

TO  
My Late Uncle.

# Contents

— o —

Pages.

## I. INTRODUCTION—

(i) Probable date of the play (ii) The author (iii) Bhattanārāyaṇa identified with the founder of a race (iv) Traditions about Bhattanārāyaṇa (v) If they are valid, or otherwise, (vi) Literary merits of the play (vii) Characterisation (viii) The source of the *Venisambhāra* (ix) Who is the hero of the play? (x) Style (xi) Other authors of the same name

1—22

## II TEXT

1-173

## III NOTES

1-128

## IV TRANSLATION OF THE VERSES

1—29

## V APPENDICES—

(i) *Mētrās* (ii) Sanskrit dramaturgy (iii) Sanskrit stagecraft (iv) The study of the duration of action (v) The study of the place of action (vi) The drama analysed according to the Sanskrit system, (vii) A note on the grammar of Bhattanārāyaṇa (viii) A summary of the plot in Sanskrit verse

1—27

**N. B —Omit " drop " in line 10, Page 3 ( Notes )**

## Abbreviations



Amar	—Amarakosha
Bhag	—Bhagavata
Bk.	—Bhaṭṭikavya
Bm.	—Bharatamañjarī
Brahma P	—Brahmapurana
Bv	—Bhāmīnīvilāsa
D R.	—Daśarūpaka
Hem	—Hemachandra
Hv	—Harivamśa
Jag	—Jagaddhara's Commentary
K.	—Kādambarī
Ka	—Kāśka
Kir	—Kīratārjunīyam
K. P	—Kāvya-prakāśa
Ku	—Kumarasambhavam
M	—Mālavikāgnimitram
Mall.	—Mallinātha
Mālt	—Mālatīmādhavam
Mb	—Mahābhārata
Mbh	—Mahābhāṣya
Med	—Medinīkośa
Ms	—Manusmṛiti
Mu	—Mudrārākṣhasam
Muxl	—Muktakopaniṣad
Mv.	—Mahavīracaritam
R	—Raghuvamśam
Rām	—Rāmāyana
Raśi	—Rāśivadekar's commentary
S	—Śakuntalam
S D.	—Sāhityadarpaṇa
Śi	—Śiṣupālavadham

Sk — Siddhanta kaumudī  
 Skānda — Skānda purāna  
 Un — Uṇī ādi  
 Utt — Uttaraśāma charitam  
 Var — Vartika  
 Vāyu P — Vāyupurāna  
 Yād — Yādava koṣha.  
 Yājna — Yajñavalkya smṛti  
 का छे सु — काष्ठा लकार सुत्राणि of वामन  
 नात्वं — नात्वंशाल of भरत

— x —

acc — according to  
 Cf — Compare  
 Comp — Compound  
 def — definition  
 der — derivation  
 fig — figure  
 lit — literally  
 st dir — stage direction  
 stz — stanza  
 v l — other

number of illustrations. (b) Dr Peterson has conclusively fixed the date of मम्मट. Two commentators नरहरि (else called रुसिहसरस्वती) and जयन्त (whose commentary, as he denominates, is known as जयन्ती) have supplied us with their own dates. The former gives 1242 A D, as his birthdate. He probably wrote therefore about 1300 A D. The latter states that his commentary was finished in the year 1294 A D.

Mammata mentions (1) अभिनव गुप्त the great Śaiva teacher and quotes from (2) Bilhana's Vikramaditya Charita and in two places alludes to (3) भोजदेव's सरस्वतीकटाभरण and to the (4) अलङ्कारसर्वस्व of Keśava Miśra. Now the date of the first falls between 975-1025. As for the second, Dr Bubler has fixed his date as 1070-1100. We know that the reign of the third i. e. भोजदेव begins from the year 1022 A D or 1078 Sam. (c) Bubler has shown that the book of देववर्मिण belongs to the first quarter of the 12th Century.

From these two parts of evidence, the conclusion converges that मम्मट lived somewhere between 1100-1150 A D. This result is further corroborated and stated definitely by the fact of the existence of a टीका on काव्यप्रकाश named सकेत published recently. This टीका is said to be written in the year 1150 A D.

(iii) Vardhamāna in his मणिरत्नमहोदधि has some quotations from the present play and वर्धमान wrote, as he tells us, in 1125 A D.

(iv) Bhojadeva in his rhetorical work सरस्वतीकटाभरण draws upon our play for illustrations for more than thirteen times, and if we accept the date of his succession as given by घनपाद (c), it is certain, he reigned after the year 1022 A D. As Mr Vaidya remarks, "even taking the last Bhoja to be the author of the book it cannot have been composed as Dr Hall has shown later than 1070 A. D.

b. 1901-1902

c. घनपाद (लिखभजरीकर्ता) records विश्वमदिसरस्युनिभ्यो मेः समिते । वरं भुजदे भोजभूय पदे विवेक्षित ॥

(v) The date is carried still backwards by the fact that चनिक the commentator of चनजय दशरूपक, evinces a thorough knowledge of the plot of our play since he has made use of it for illustrations as many as forty-two times. We have argument to show that चनिक was the brother of the author of दशरूपक (d) inasmuch as the names of their father are identical and their own ones similar. It is plain therefore, that चनिक was a contemporary of चनजय. Now the latter as he himself tells us (e) was in service and at the court of King मुज्ज who, it is well known, was already renowned for his generous patronage to the literary class. Jaina writers such as अभिनवगुप्त and पदमल and a host of others were the principal men of his learned staff. मुज्ज himself is known as a poet of considerable worth, like his cousin भोज who succeeded him. In his introduction to तिलकमंजरी Dhanapāla, a contemporary and a co-savant of चनजय has supplied us with a clue to the date of मुज्ज.

“विजयादासराष्ट्रमुनिशोभेन्दुसमिते (Sam 1078)

वर्षे मुज्जपदे भोजभूय पट्टं निवेशितः।”

From this evidence, it is clear that मुज्ज died (or according to भोजप्रवृत्त्य, abdicated in favour of भोज,) in the year Sam. 1078 or 1022 A. D. This year is, therefore the *terminus ad quem* of the reign of मुज्ज. It is still uncertain however when his reign commenced. The Indian Antiquary supplies this piece of evidence. Muñjarāja, else called वाकरति, अमोघवर्ष देव, or इन्द्रराज, endowed the village of Selumpar to certain Brahmans as a donation towards the temple of Ujjain, for the sake of its worship, on 9th Vād Chaitra 1036 Sam i. e. in 930 A. D.

d चनजय, the author of दशरूपक has the following colophon attached to his work—‘विष्णो सुनेनापि चनजयेन विदून्मनोरामनिबन्ध-  
हेतुः । आदिष्टुत मुज्जमहीशगोष्ठिवैदग्ध्यभाजा दशरूपमेतत् ॥’ now the commentator has इति श्रीविष्णुसुनोर्धनिकस्य कृतो दशरूपखण्डोक्ते ।

(e) See Ind. Anti. XIV p 160

In this *ज्ञानपत्र* the name of the King, as subscribed thereto is वाक्पतिराजदेव (another name of *युञ्ज* himself, as said above) It is therefore certain that the date of the commencement of Muñja's reign falls before 980 A D. It is most probable, therefore, that *यनिक* wrote his book nearabout 1000 A D.

vi Anandavardhana, the author of *द्वय्यालोक*, has more than two quotations from our play. According to the *Rājataranginī*, (f) this rhetorician flourished in the reign of अवन्तिवर्मन्. Now अवन्तिवर्मन्'s reign extended from 855 A D to 884 A D. This fact therefore brings up the poet to a greater antiquity. That आनन्दवर्धन belongs to this date is corroborated from another source. Rājasekhara, who somewhere lived between 884 and 907 A D. has eulogised him for his work on *ध्वनि* (g).

vii वामन, the celebrated author of *काव्यालंकारसूत्राणि* and their *वृत्ति* decidedly shows himself acquainted with even minor mistakes of grammar committed in the present play. He has pointed out the apparent mistakes at least three times, and has defended them to his ability (h), he has also quoted a line to illustrate the figure of speech *सहोक्ति* (i). That वामन was the author of both the *काव्यालंकारसूत्राणि* and their *वृत्ति* is clear from his own writing 'प्रणम्य परमं ज्योतिर्वामनेन कविप्रियाः काव्यालंकारसूत्राणां स्वेषां वृत्तिर्विधीयते ॥' Now, of वामन, we have only within our reach the fact that his *terminus a quo* is the latter half of the seventh century, because he cites भट्टमूर्ति's "इयं मेदे लक्ष्मी—etc (j). Dr. Bhandarkar in his able disquisition in this connection, prefixed to his edition

(f) See *Rājataranginī* V 34

(g) ध्वनिनातिगभीरेण काव्यनरनिवेदिना । आनन्दवर्धनं परमं मासी-  
दानन्दवर्धनं । Quoted in *सुलिङ्गध्वनि* and *संभाषितहारावलि* under Rājasekhara's name

(h) See *काव्यसूत्र* on 5 2 48 (Ve 2 19 v 1), 5 2 77 (Ve 1) and 5 2 82 (Ve 3 41)

(i) *Ibid* 4 3 28.

(j) *Ibid.* 1 3 6



of मालतीमाधवम्, has conclusively shown that भवभूति belongs to the latter half of the seventh century, mainly on the strength of a verse from Rājataranginī (k) that clearly speaks of भवभूति as having been in service of King यशोवर्मन्. As for the other limit, viz. the *terminus ad quem* of वामन's career we have little or no positive proof अभिनवगुप्त, in his commentary on the छन्दोमञ्जरि (०८०८), seems to hold that वामन is a predecessor of आनन्दवर्धन. Since he says, "वामनाभिप्रायेण यमादेव वामनाभिप्रायेण तु समासोक्तिरित्यनुमानाय हृदये गृहीत्वा समासोक्त्यादेपशोरेकमेवोदाहरणं व्यतरन्त्यहम् ।" Anandavardhana's date, as determined already, (vi) lies somewhere in the latter half of the ninth century. Besides we have another standpoint from which the date is viewed as a settled matter. It is the tradition current among the Kashmirian pandits that the वामन mentioned in the राजतरंगिणी as a minister of King Jayāpīṭha (779-819) of Kashmere (m) is no one else but our rhetorician himself. Dr Cappeller, in his edition of the काव्यालङ्कारसूत्राणि (Jena 1875 A. D.) seems to bring down the आलङ्कारिक to the twelfth century (1173 A. D.), on the ground that he alludes to one कविराज (n) whom the Doctor identifies with the author of चपवपाण्डवीय (of the 12th century). Mr Vaidya says, 'This identification however requires corroboration and even if it were proved, 'all depends' as Prof Maxmüller says 'on the date of Kaviraja who may after all be not so late as Dr Capeller supposes'. It is certain that this identification is not corroborated, still if at all the identification comes out true,

(k) कविर्वाक्पतिराजश्रीभवभूत्यादिसेवित । नितो ययौ यशोवर्मा तद्वृणु-  
हतिवन्दिताम् ॥

(l) See *supra* vi.

(m) "मनोरथ शब्ददत्तश्चक सचिमास्तथा । वभूवुश्चयस्तस्य वाम-  
नायाश्च मन्त्रिण ॥"

(n) "कविराजमविज्ञाय द्रुत काव्यजिज्ञासुः । कविराजं च जिज्ञाय द्रुत-  
काव्यजिज्ञासुः ।" *Vṛttin* का टी सू 4110

the date of the कविराज of the राघवपाण्डवीय cannot be prior to 980 A D कविराज The author of राघवपाण्डवीय, has alluded to मुंज, of the city of घारा, as a patron of learning (o) Now the King मुंज, as we have seen already (see v), reigned in the last decade of the tenth, and in the first of the eleventh century Secondly, कविराज mentions one King कामदेव of the वाइम्व family as his patron, for whose amusement he wrote, as he says, the said book of द्विसप्तान But we do not know anything about this कामदेव We have another piece of evidence कविराज praises himself for his excellence in the composition of वक्त्रोक्ति, and classes himself with बाण, and सुबन्धु in that art (p) Some say that the names (see foot note p ) in that verse are given in the order of chronology Our कविराज therefore lived after बाणभट्ट (a fact proved without depending on the last argument 'o') Be it as it may, it is certainly inferrable that there were more than one, कविराज Dr Peterson holds that "a poet was a कविराज" Nevertheless we have one कविराज referred to by राजशेखर, in his बालरामायण (a play), as his predecessor Now राजशेखर mentions the name of आनन्दवर्धन and हत्वाकर, who were under the patronage of यशोवर्मन् (855-884) and is himself alluded to by सोमदेव in his work यशस्विलकचम्पू (939) वाक्पतिराज the author of the गौडवहो, says that he had obtained the title of कविराज from his patron (q) and वाक्पतिराज wrote between 700-725 A D It can be evidently seen therefore that the name कविराज is both a title and a proper name of many an author besides that of राघवपाण्डवीय From the foregoing evidence it is more than clear that the allusion of a कविराज by वामन cannot stand in the way of his antiquity.

Dr Bühler "is inclined to give credence to the tradition

(o) श्रीविद्यागोविन्दो यस्य भीष्मजानिपती भिरा । पारायतिरमावासीद् अर्ध तादृशपति ॥

(p) सुबन्धुराणभट्टश्च कविराज इति द्वय । वक्त्रोक्तिमार्गनिपुणाश्चतुर्थो विद्यते न वा ॥

(q) See Pandit's edn. of गौडवहो introd xiv.

of the Kashmerian *pandits* that he (the वामन of the काठ सू) was the वामन whom Jayāpīḍa employed as one of his ministers. No objection can be successfully raised against this identification but the thing that strikes us is that the राजतरंगिणी mentions वामन only as a minister to the King Jayapīḍa and not with any other qualification. Dr. Peterson says (r) that "the असावृतप्रश्नावयव — of काव्यादर्श 2 359 (of Dandin) is a challenge of Vāmana's dictum Kavyāṅkāravṛti 4 3 33 उत्प्रेक्षाहेतुह स्तरेनावयव". Pandit Maheshchandra Nyayaratna holds "it is unquestionable that Vāmana is by much the older of the two writers". If the surmise of these savants are taken to be correct it will only shift down the date of इण्डिन्, instead of that of वामन because वामन's date cannot be taken up beyond the latter half of the seventh century as can be easily inferred. (supra vii)

Further on Mr. Vaidya believes that "Vamana, the rhetorician, is probably identical with Vamana the grammarian, in other words the अलङ्कारसूत्रहृति and the काशिकाहृति are works of the same hand". Itsing a Chinese traveller has recorded that the author of the काशिका died about 660 A. D., while the rhetorician "can be referred to no earlier date than 779 A. D.". Mr. Vaidya does not consider—and rightly—the "account of Itsing in the present shape, as entitled to any historical weight. Mr. Vaidya was going to quote Dr. Bhandarkar's (s) authority to prove this opinion. We have still another criterion to judge that the identification is more or less correct. In point of style, the style of काशिका is decidedly not superior to that of काव्यालङ्कारसूत्रहृति. In fact in cases of "grammatical commentaries—unless there are long discussions on points relating to grammar—it is very difficult to form a definite opinion as regards style. In Kaika, moreover, which is only an interpretative हृति this is still more so. It is, nevertheless, observable that the सूत्रकार evinces a real mastery on grammar

(r) Preface to दशकुमारचरितम् p. 3

(s) In his paper on the date of पतञ्जलि

The सूत्रs in the शब्दप्रतिपद अध्याय of the rhetorical work stand testimony to this fact. It is noteworthy that those सूत्रs are arranged in correspondence to the अष्टाध्यायी of Pāṇini. We venture to believe that the author of the वा र सु कृति was writing a work on grammar—probably a commentary on Pāṇini and while doing so he was side by side also noting down the probable popular mistakes of popular authors—with defence where he could furnish it. These observations he compiled in another place—a place where they were not absolutely required, since वामन is the only writer of his class that has included a chapter on शब्दप्रतिपद in a book on rhetoric.

From the foregoing statement, it will be seen that वामन's date falls somewhere between 670 A D—804 A D and that the identification of our वामन with the minister of Jayāpīḍa is not beyond probability, since the reign of जयपीड extends from 779 A D to 819 A D. We must note, however, that until and unless we get further light on the subject, namely, evidence as regards the validity of the identification, we can exculpate Itasing from ignorance and positive unreliability. The other testimony also goes to prove that our poet belonged to a date prior to the eighth or ninth century. We perfectly agree with Prof. Dravid in his surmise, that Rāja-ekkhara shows an acquaintance with, and largely imitates the style of Venisambhāra, even in its idiom. Now Rāja-ekkhara is shown already to belong to the last decade of the 10th Century. Next we have धीरस्वामिन् who in his commentary on Amara, quotes from the वेणी, as he calls it and धीरस्वामिन् probably wrote in the first half of the eleventh century.

#### Internal evidence

As for the other side of evidence, namely, the limit backwards of the date of श्री नारायण, we have little or no argument to show that he cannot be taken upwards to as great an antiquity as one pleases. It is because of the absence or nonexistence of another work from the pen of our author, and because of the absence of any reference by him to his contem-

poraries or predecessors in this one, that we are unable to demarcate the back limit. It is owing to this difficulty that critics, such as Grill, would take भ० नारायण to the six<sup>th</sup> century. If we can at all rely upon the evidence of a commentator, shown in by chance we can say with sufficient propriety that भ० नारायण, lived considerably long after मारुति. In the following verse which is to be found in some of the editions and manuscripts of the plays we have, we may say, a clue to what we say

इदं च विदित्वन्निम्नवियोगदुर्दशा विप्रलपितं तन कविना—

काव्यालपसुमापितन्यमनिनस्त राज्ञसा गता—

स्ता गारय धयमागता गुणलब्ध्या न वाच सताम् ।

साधनारसप्रतपमधुराकारा कवीनामिदं

प्राप्ता नाममय तु मूर्तिवले जायात्प्रचन्यो महान् ॥ act 6 47

One thing is clear in this verse, it is that in Bhaṭṭanārāyaṇa's time, there was no existent prodigy of literature. We needs must suppose that the high tide of poetical and dramatical literature was no more and a long time had passed since the extinction of able poets. In the set of these time honoured poets, we can perhaps include Kālidasa, Balaravi, Bana Dandin, and Bhavabhūti—all of whom can possibly be said to be the predecessors of our poet Jagaddhara, in his gloss on the stanza above quoted comments upon काव्यालपसुमापित etc by काव्यानां विरातादीनां सुमापितं सूती thus appearing to hold that our poet was—and it is not beyond probability—the chronological successor of विरातकारमापि

## ii The Author.

The author of the drama is Bhaṭṭanārāyaṇa. He tells us nothing about himself practically. In this respect, we lose a valuable piece of information regarding the author, because in the case of authors like भवभूति बाण, मल्ल विहङ्ग we have a definite clue to the poet's own life-story. We can therefore get near to the author as a man, only by working up our imagination.

If we ask ourselves,—‘what was the man Bhattanarayana like?’, we shall reply,—probably he was not too old or too young, but a man of mature age, sufficiently learned in all Sastras and acquainted fully with poetry and its beauties. His mind was full with the charming melody of Bhāravi or the idealistic sentiment of Kalidasa. He was an appreciative critic and had gone through Kalidasa’s works with freshness and joy. This appreciation sufficiently shows itself in various places. With epics like the Mahabhārata he had intimately acquainted himself. Minor incidents of vivid interest were chalked out by him for future use, in the composition of the play. The quarrel of Karna and Aśvatthāman in the *Drona parvan*, as well as the deceit of Charvāka at the time of the Rājasuya sacrifice, is cleverly made use of in the present play. In fact in the course of the drama, whose main action is the tying up of the Veni, Bhattanārāyaṇa has skilfully enough related the whole story of the Mahābhārata in an epitomized form.

By religious creed, Bhattanārāyaṇa belonged to Vaiṣṇavism, was an Advaitist, and a Saguna worshipper. This much we can say definitely from the author’s own words—the rest (viz that he was a Gaud Śāraswat and a Pāncaratra Bhāgavata we leave to History to discuss,—and this we can infer from the lines —“भवतु भगवन्भक्तिर्द्वैते विना पुरुषोत्तमे ।” act. 646 and गुणिर्न उदयनाशरणहेतुं प्रमानाम् । act. 643—that the author was a Vaiṣṇavite is apparent from the book itself, which contains passages of direct and indirect eulogy to the deity विष्णु.

### iii. Bhattanarayana identified with the founder of a race.

Our poet is identified by critics with the celebrated भट्ट नारायण, founder of the Gaud Brahmanism. In Bengal the tradition is current of the five immigrants from Kānyakubja, who being persecuted for their faith, left it for the brahmanically disposed Bengal. One of these five immigrants was भट्टनारायण

of the *सडिल्य* race, and he led the other four. The tradition in connection with these immigrants is almost a myth, at least so far as the story of the "wrestler's staff" (*सडुहाड*) is concerned. Upon this staff every one of the new-comers strews a little of his material of sacrifice, and on the next morning, to the wonder of the people, five twigs with young buds sprout up on it. But with all this wonder of tradition, we cannot but believe that *महानारायण* was an historical person. Wilson is inclined to give credence to this tradition and the identification—"According to tradition, the author, *Bhattanarayana* was one of the *Kanouja* Brahmins invited into Bengal by *Adisura*, from whom the Brahmins of that province are descended: he was of the *Saudilya* family, *A'di Sura* is supposed to have reigned three centuries before our era, but if we may place any dependence on *Abulfazl's* list of Bengal Kings, he was the twenty second prince in ascent from *Belalsen*, who, it is well known, reigned in the thirteenth century. Assigning then the moderate duration of about three hundred years to these intermediate princes, and admitting the tradition with respect to *Bhattanarayana*, the *Venisambhara* might have been written about the eighth or ninth century—a period not at all incompatible with the comparative harshness of its style and the rudeness of its execution, particularly if we conclude, agreeably to the tradition, that it was amongst the early results of the introduction of Brahmanical literature into Bengal."

Various reasons for this transmigration to Bengal, have been given by chronicles such as the *राजावलि* and the *दक्षिण-रापीयडककाटिका* and the *प्रितिसर्वसावलिचरितम्* and the *वगजपटक*. One story relates how there was a great famine in Bengal—how the king *Adisura* caused the five Brahmanas to come to his country, in order to obtain rains by means of a sacrifice. Another account explains. *Adisura* wants to know *केन यजेन भगवः प्रीतिर्भवति निमित्तम्* : his advisers are not able to give him any counsel, he invites the *द्विजपचक्रम* from *कान्यकुब्ज*. A third report informs us of the expulsion of the Buddhists from

a shoes (?) among whom Bhatta Narayana of the race of Īśyapa post of the Venisambhara is said to have been the chief was ordered by Adisura "

(b) It is said that "the mention of the epic matter of the Venisambhara is based upon a decided tendency," inasmuch as the epical history of the five towns demanded by the Pandavas "surprisingly" (?) agrees with the history of the five towns which Ādisura is said to have presented to Gand Brhmanas for settlement. It is also contended that the चरित्र in the sixth act is introduced into the drama as "a suitable forechastising, that is to say, discrediting the adherents of Buddhism on account of their atheism under the cover which caused them to appear related to the so-called *charvakas* "

(c) Tradition is proud and busy in assigning great subjects to great causes and in associating good or bad outcomes to relative motives and when it tells us that Bhatta-narayana was the first ancestor of the illustrious Tagore family of Bengal, which such men as Devendranath and Rabindranath have graced, we are but convinced of this truth

### v If they are valid or otherwise

The account of (a) agrees so far as the emigration is concerned but it is precisely reticent upon the most important feature of this emigration viz that it was due to a conflict of two politically and religiously hostile creeds. It is moreover a medley and a confused labyrinth of historical facts

The creditable fancy manifest in the notion (b) that our drama is a drama with a purpose, is not credible. The history of the five towns is made much of, though 'the five towns' are mentioned but once in the whole of the drama and that mention too has nothing particular about it. It is but incidentally brought in, as so much other matter from the great epic. As to the चरित्र of the drama, he too does not seem to have been denounced and condemned with the bitterness that is due to a religious adversary—he is not more wicked, or more villainous than he is in the Mahābhārata. Secondly if at all the चरित्र is



believed to have been bitterly attacked, we have no reason to think that it is Buddhism that is attacked therein, since in the times of Bhaṭṭanārāyaṇa, there was a distinctly different sect of the चार्वाक (or लोकायतिका mentioned by Bana in the Harsha charitam and the Kādambari)—against whom our poet cannot be supposed to have borne any grudge.

The third tradition (c) is within the province of faith and the scrutiny of critique should not encroach upon it.

## vi. Literary merits of the play.

(a) —The Venisambhara is a patchwork of various dramatic sentiments and delineations, that is to say, the author is not an inspired poet but an erudite student of poetry and drama. He appears to understand and utilize the beauties in the works of his predecessors. We have in the body of the notes, pointed out several times the debt our author owes to such dramatists as Kālidāsa. Moreover the author has deeply saturated his mind with the broad and subtle charms in the great epic, on which he has erected this edifice of art. He has imitated and imitated successfully the wonderful magnificence of the original epic, so much so that in places he certainly surpasses his model. Since the days of the Mahābhārata and the Rāmāyana, perhaps no other writer has presented such astounding pictures of eloquent and sentiment. Kālidāsa, Bhavabhūti, Bana—all excelled in their spheres—Kālidāsa's mild glow and happy imagination Bhavabhūti's exhaustive delineation of Pathos Bana's high descriptive power—these were denied to Bhaṭṭanārāyaṇa but the one outstanding feature of his work, that aways the reading public up to now, was that roughness and verbosity which heightens the sentiment of Heroism. Otherwise, in this play we have little or no art, displayed by the author in the construction—otherwise the dramatic quality of the play is of no high order. One more thing contributed to the success of the work, it was the story of the Mahābhārata has such an influence over the people, that in whatever style may it be related, it is bound

to be interesting and charming. The skilful choice and use made by the poet of things and events, too, add to the neatness in general, and facilitate the composition of a running epitome of the Mahābhārata.

For dramatic effect and convenience, the poet has introduced certain changes in the plot and these have saved the work from being merely a Mahabharata in abridgment. The changes are full of imaginative power and go to sustain the interest—the dream episode, the quarrel of Aśvatthāman and Karna, the introduction of Chārvaka—create and maintain the interest that is roused from the commencement. With a few exceptions, where the author shows a lack of imagination and of the power of rousing interest, the work, on the whole, is interest itself.

(b) There is considerable truth in the contention that the plot of the Venīsaṃbhāra is without any adequate proportion. The second act and the sixth unnecessarily impede the smooth movement of the plot—the dubiousness of Bhānumati's description of the dream is artificial and tedious, to add to which it has only increased the bulk of the narrative. In the sixth act, one would wish that Chārvaka would better leave the stage and that Bhīma's meeting were contrived a little bit earlier. In the fourth act, one would believe that our play is only a *संक्षेप* sort of drama and not a *व्यापक* one. Only acts I, V, VI, have any direct influence over the plot and the rest are merely a patchwork—a display of extra dramatic power.

A drawback that glaringly shows itself in the play is that दुर्योधन, on whose death and blood-drinking depends the *सङ्गत* of the Venī, is criminally thrown out of consideration in the play. It would have been certainly an advisable thing to bring in दुर्योधन on the stage, instead of the so many अकिंचित्कर characters that are unnecessarily crammed in the drama.

## vii Characterisation

It is a general complaint of Sanskrit readers that in Sanskrit dramas individual characterisation is not faithfully



levity and lasciviousness are seen to a marked and despicable degree in act. 2.16, 18, 20, 21, 23 as well as in p 37 38 His vaunts are abundant in the presence of women (act 2) and arrogance is at once the most characteristic feature of his temperament (२३ दुर्योधनकेसरीन्द्र etc act 2 17, also act 2.27 and पादद्वयमपि तस्य प्रगल्भम् etc p 47) and this arrogance sometimes develops into noble heroism (as when he wants death—but not death at the hand of Bhīma—act 4 6, or when he declines to resort to a treacherous attack on the Pāṇḍavas, while Dhritarāshṭra was advising him to do that) The manly and noble replies that he gives to the entreatment of Gandhārī and Dhritarāshṭra, dissuading him from going to the field, testify to the noble side of his character His friendly affection for Karna is shown in the most touching and pathetic colours, when he is apprised of his death (see pp 117, 118, 119) Being in favour of his Karna, he even disregards the offered helping hand of Asvatthāman (act 5 p 123-12) But the incident which brings discredit to him, is the want of courage which he shows in hiding himself, but there, too, his मानधनस्य revolts and he comes forward to combat his foe, in all courage and indifference

Bhāsumati is a faithful wife, "a woman to comfort and command"—anxious about her husband's interest, conscious of his foibles mending them whenever necessary (see act 2 p 46 अजस्रं जह्वि पृथक्जह्वि गुरुविद् etc) Other chief characters in the play are Asvatthāman, Yudhishtira, Karna and Kripa. The first, an honest, fiery tempered, straight forward youth, is a brave Brāhmana warrior and is at variance with Karna who is a friend of Duryodhana This latter is a man of mean mind, narrow view and cautious and jealous temperament—he is a slanderer, and a backbiter (see act. 3 pp 66 67) Yudhishtira is, so to say, an unfinished picture In the Yudhishtira of the Venisambaram we miss the Yudhishtira of the Mahābhārata He is a credulous simpleton, easily duped by the mischievous Chārvāka into a resolve of destroying himself

His passionate affection for his brothers ( act 5 p 113 नाइमेक-स्यापि आतुर्विपत्तौ etc ) and faithful devotion to Shrikrishna (act. 6 43,45 etc ) Kripa is a veteran soldier, a just and righteous politician, who does not always approve of the schemes of the Kauravas . When he speaks of the seizure of Drona's hair, he is but righteously reminded of its precedent viz the seizure of Draupadi's hair he equally denounces both ( p 60 )

### viii. The Source of the Venisambharn.

Kāl dāsa generally drew his inspiration for the composition of his dramas from incidents narrated at random and sideways in the body of epics . Bhavabhūti's especial inclination was towards the mild glowing Rāmāyana . Among the dramatists who drew upon the Mahābhārata for their plots Bhattatārāyana, Rāṣṭrakhara, and the author of the dramas recently published (and presumably attributed to Bhāsa) are the chief . It is undeniable that it is the Venisambhāram that has done for the Mahābhārata what the Uttararāmcharitam or the Mahāvīracaritam have done for the Rāmāyana . The story of the plot covers the portion of the story beginning from the Sabhāparvan and ending with the Gadāparvan (in the S'ālyaparvan) . The preceding portion is incidentally brought in for reference only . The changes, that Bhattatārāyana has effected in the drama, for its smooth and convenient movement and for general embellishment, are pointed out in the general remarks made at the end of the notes on each act . From the foregoing article (vii) it would seem that our poet has faithfully followed the Mahābhārata in point of characterisation only, perhaps, in the case of Aśvatthaman and Yudhishtira . He has left his model

### ix Who is the Hero of the Play ?

This would seem to be a disputed question . Mr Appasabhai Rishyadekar only, has discussed the point at some length . But we dare say his views are likely to seem unacceptable as far as our drama is concerned—in speaking of the Mī however he might have been correct . He says —

अथ च नायको युधिष्ठिरः । ॥ च नात्मन्वापी, श्माशोऽ, अतिगम्भीरो महासत्त्वोऽचञ्चलश्चैतिनिर्गदमानो दृढव्रतश्चेति धीरोदात्तः । भीम पुनरत्र दुरावृत्तिविवेकं प्राप्तमिह स्थितिदृष्टस्य नायक इति पताकानायकं भीममर्शं वाच्योद्भवम् । तदाह 'पताका—(प्रासंगिकेतिदृष्टविशेष—) श्वरो भक्त किञ्चिद्गुणश्च तद् (नायक) गुणे ॥' इति

In Sanskrit dramaturgy four kinds of नायकs are recognised "भेदैश्चतुर्धा ललितशान्तोदात्तोद्धतैरप्यम् ॥" (D R) धीरललित (निर्दिष्टो मृदुरानिष्ट कलापरो धीरललितः स्यात् । S D 63) धीरशान्त (सामान्य गुणयुक्तस्तु धीरशान्तो द्विजादिकः । D R 24), धीरोदात्त (अविक्लृप्तश्च समाधाननिर्गमरो महासत्त्वः । स्वेयान्निर्गदमानो धीरोदात्तो दृढव्रतः कथितः । S D 68) धीरोद्धत (मायापरः प्रचदध्वरोऽहकारदर्पभूषिष्ठः । आत्मन्वापा निरतो धीरैर्योरोद्धतः कथितः । S D 67) Now as a character युधिष्ठिर may be considered to be a पुरुष of the धीरोदात्त sort of नायकs, but that does not mean that he is the नायक himself

Now we ask ourselves a few questions What is the name and the plot of the drama? Who accomplishes the desired object and thus brings the play to its conclusion? What is the chief रस of the drama—and in whom is it manifested to a remarkable degree? Yudhishtira, who is a धीरोदात्त sort of hero (see def) cannot meet all these issues Firstly, he is not the principal agent to the accomplishment of the end Secondly, he is certainly not the adequate vehicle of the धीर sentiment that is predominant herein Thirdly, he comes on the stage only in the last act and therefore, taking into consideration the rule that in every act the hero should be present as much as possible, (सनिहितनायकोऽहं इत्येव नाटके प्रकरणे वा । नाट्य १८२७), Yudhishtira cannot be taken to be the hero That position must be assigned, as is proper, to Bhīma, for these same reasons Mr Rashivadekar however considers him to be the पताकानायक (*supra*), who is the नायक of the प्रासंगिकेति रस (subordinate plot), and a follower of the प्रधाननिरुत्तनायक (hero of the principal plot), being a little less qualified than the latter This Bhīma certainly is not He is the chief and guiding motive of the प्रधाननिरुत्त and hence is the hero of the Ven sambharam

## X Style

Bhaṭṭanārāyaṇa unlike many other Sanskrit authors, is not very particular about the excellence of his style. He always subordinates perfection or gaudiness of style to the sentiment that he delineates. Wilson truly regards that "there is much good writing in this piece although the style is rather powerful than polished," since under such circumstances the style is bound to be sincere, forcible and racy. The passionate speeches that are put in the mouths of heroic characters such as Bhīma or Aśvatthaman are really a masterpiece of style. There is a clear fluency in all the utterances and the maxim "वाचमर्थोऽनुधावति!" is best illustrated by the eloquent passages contained in the Act. When we read the altercation episode, we are strikingly reminded of the Grand Epic with its clear and trumpetlike tone and masterly eloquence.

But sometimes this style grows clumsy and laboured when he makes vain efforts to come up to the style of that age, or of the age of Dandin or Bana in which शीघ्र was considered to consist in समासभूषण. It is then that the style "makes itself felt of ransacking the flexibility of the Sanskrit language for the fabrication of endless and boundless compounds." We may cite the descriptive passages on pages, 28, 35, 80, 91, 93, 135, 136, 139, 141 etc as illustrating our statement. Here the style is artificial and laboured because there is scarcely any sentiment behind it. But though full of compounds and शीघ्र प्रवृत्त speeches sometimes the style waxes eloquent and charming where there is a force of argument or sentiment. In this respect, we may mention nearly all the verses particularly act 1, 21, 22, 27, 19, 27, 3, 4, 7, 5, 35, 37, 6, 37 etc.

Bhaṭṭanārāyaṇa is very clever in adopting the words to the sense, i. e. in his writing we often come across passages, in which "the sound carries the sense." When we read the verse मन्थापस्तर्पदग्धः ह्रन्नुहस्वमन्दरमानवीर etc., act. I 22 we are got to think we actually hear the ह्रन्नुहि sounding

and resounding in deep, rumbling echoes. Then again the description of the terrific whirl wind splattering on the earth and in the air, gives invariable proof of his poetical abilities दिद्य व्यूदाग्निपागस्त्र्ण etc , act 19

The words when recited indicate the thundering noise and the sweeping movement, and the shrill noise of the hurricane

The choice of suitable meters moreover add charm to the style. To the lascivious speeches of दुर्योधन, are appropriated such meters as औपच्छदित्ति, वियोगिनी, सन्दाकान्ता, वसन्ततिठका, मुतवित्तित—etc, and in the second act we imagine that we are reading as it were, the lucid Kalidasa. Secondly the style is variously assorted with and characterised by an apt change of the काव्यगुण. The extravagant lust of दुर्योधन is expressed by प्रसाद and माधुर्य and the वीररस in the speeches of भीम or अश्वत्थामा by औजस्, the religious and pathetic feelings (in अरुमारामा विहित-etc,) by प्रसाद. (also see our notes p 20)

A copious vocabulary is all what is needed to give a finishing touch to the style and this our poet has been remarkably endowed with. The expression of the same thing in different words and equivoques intended to bring out a dramatic effects are largely scattered all over the work. We may quote verse, (Act 1 17, 21, 22 and act 1 6, 28, 24) in this connection

To sum up, the style of Bhattanarayana is a medley of various qualities. It is robust though verbose, masculine though clumsy, artistic though artificial, eloquent though laboured, and fluent though sluggish

## xi. Other Authors of the same name

In his पदनि, शङ्कर ascribes the verse इतिहन्त्या रतान्ते मरुधुरा पत्नी etc ( other reading for the पत्नी of वेणीसदार ) to a poet निशानारायण by name which distinctly is a different name from भट्टनारायण, which latter too is assigned by the same compiler to a few verses, which are to be found in the present play. Clearly,



therefore those verses seem to be wrongly or surreptitiously interpolated in the play

वज्रमदेव, in his *सुभाषितावलि*, quotes seven verses under the name Bhaṭṭanārāyaṇa and only one of these is to be found in the *वेणीसंहार*. But the compiler does not distinguish them in any way and thus persuades us to believe either that भट्टनारायण wrote some work of poetry other than the present play or that there was another poet of the same name as our poet's

We know a *Nārāyaṇabhaṭṭa* commentator of *भद्रभूति* = *Mālati-madhava* and another one, a *नैयायिक*, there was also a commentator of *मनुस्मृति* and *महाभारत* who calls himself *सर्वज्ञनारायण*

Aufrecht gives us more authors of the name in his bibliographical work. There was one poet *नारायणभट्ट* author of *जानकीपरिणय* and another one, *नारायण* writer of *कमलाकण्ठीरव*, he also gives the name of a *नारायणकवि*, who wrote a work *चन्द्रकटा*.

॥ श्रीः ॥

# वेणीसंहारम् ।



प्रथमोऽङ्कः ।

निषिद्धैरप्येभिर्लुलितमकरन्दो मधुकैः,

कौरिन्दोरन्तरद्वुरित इव सभिन्नमुदुलः ।

विधत्ता सिद्धिं नो नयनमुभगामस्य सदस

प्रकीर्णं पुष्पाणां हरिचरणयोरञ्जलिरयम् ॥ १ ॥

अपि च ।

कालिन्द्या, पुलिनेषु केलिकुपितामुत्सृज्य रासे रसे

therefore those verses seem to be wrongly or surreptitiously interpolated in the play

वृद्धभट्ट, in his सुभाषितावलि, quotes seven verses under the name Bhattaniriyana and only one of these is to be found in the वैष्णवसंहार. But the compiler does not distinguish them in any way and thus persuades us to believe either that भट्टनारायण wrote some work of poetry other than the present play or that there was another poet of the same name as our poet's

We know a Nārīyanabhaṭṭa commentator of भट्टभूति's Mālatī-mādhava and another one, a वैष्णविक, there was also a commentator of मनुस्मृति and महाभारत who calls himself सर्वज्ञनारायण

Aufrecht gives us more authors of the name in his bibliographical work. There was one poet नारायणभट्ट author of जानकीपरिजय and another one, नारायण writer of कमलारुण्डीरव, he also gives the name of a नारायणकवि, who wrote a work चन्द्रकला.

नारद स भगवोन्मृष्टः श्रुते योऽर्थः सत्यं नैव ॥ १ ॥  
मन्वेययः पयोधेरपर इवाम्भोनिधिः कृष्णः ॥ २ ॥

अपि च ।

उत्तिष्ठन्त्या रतान्ते भरमुरगपती पाणिनैकेन कृत्वा  
धृत्वा चाग्नेन वासी विगलितकवरीभारभंसे वहन्त्याः ।

भूयस्तर्कालकान्तिद्विगुणितसुरतप्रीतिना शौरिणा वः

शय्यामालिङ्ग्य नीते बपुरलसलसद्बहु लक्ष्म्याः पुनातु ॥ ३ ॥

२. 'अलमतिविस्तरेण'. ३. 'अतृष्णम्'. ४. 'समन्तादवलोक्य' इति कवि-  
भारित ५. 'तद्भवन्तः परिषदप्रेसराः' 'भवन्तः परिषदप्रेसराः विज्ञाप्यं नः  
किञ्चिदास्तः' 'तत्रभवन्तः परिषदप्रेसराः' 'तत्रभवन्तः परिषदप्रेसरान्सर्वान्विज्ञा-  
पयामि' इति नानापुस्तकेषु नानाविधः पाठः. ६. 'यदिदम्'. ७. 'रसकवेः'. ८  
'वृत्तिः'. ९. 'तत्र च'. १०. 'कविपरिभ्रमाजुसोपादुदात्तकथावस्तुगौरवान्नयनादकद-  
र्शनकुतूहलाच्च' इति पाठान्तरम्.

॥ श्रीः ॥

# वेणीसंहारम् ।



प्रथमोऽङ्कः ।

निपिदैरप्येभिर्ललितमकरन्दो मधुकरैः

कौरिन्दोरन्तद्वहुरित इव संभिनमुकुलः ।

विधत्तां सिद्धिं नो नयनमुभगामस्य सदसः

प्रकीर्णः पुष्पाणां हरिचरणयोरञ्जलिरयम् ॥ १ ॥

अपि च ।

कालिन्ध्याः पुलिनेषु केलिकुपितामुत्सृज्य रासे रसं

गच्छन्ती प्रपन्नान्नोत्सृज्य तान् राणां दूतेन शिरसा

स्वक, नारम्भयसि कुशीलवैः सह संगीतकमेलकम् ।

प्रविश्य ।

पारिपाश्विकः—भवतु । आरम्भयामि । कर्तव्यं समपमाश्रित्य  
गीयेताम् ।

- 
१. 'सर्वमेव'. २. 'अपरिहीयमानम्' इति कचिनास्ति. ३. 'तन्मगवतः'.  
४. 'काश्या'. ५. 'स्वयम्' इति कचिनास्ति. ६. 'प्रतिपन्नदात्यस्य'. ७.  
'सिद्धिरेप्रति'. ८. 'जगदुत्पत्तिस्थिति'; 'जगत्प्रभवस्थिति'. ९. 'राजकम्';  
'राजन्यकम्'. १०. 'प्रशमनहेतुना जनेन'. ११. 'स्वयं प्रतिपन्नदात्येन संधि-  
कारिणा' इत्यपि पाठः. १२. 'तत्किमिति' इत्येतस्मात्पूर्वं '( जेष्ये )' इत्यधिकं  
कचित्. १३. 'संगीतकम्'. १४. 'कम्'. १५. 'संगीतकमारम्भयामि' इति पाठान्तरम्.

**सूत्रधारः—**नन्वमुमेव तावच्चन्द्रातपनक्षत्रप्रहक्रौञ्चहसससच्छदकु-  
मुदपुण्डरीककाशकुसुमपरागधवलितदिङ्मण्डल स्वादुजलजलाशय शरत्सम-  
यमाश्रित्य प्रवर्त्यता सगीतकम् । तथा ह्यस्या शरदि,

सत्पक्षा मधुरगिर प्रसाधिताशा मदोद्धतारम्भा ।

निपतन्ति धार्तराष्ट्रा कालवशान्मेदिनीपृष्ठे ॥ ६ ॥

**पारिपाश्विकः—**( ससञ्चमम् । ) भाव, शान्त पापम् । प्रतिहत-  
ममङ्गलम् ।

**सूत्रधारः—**( सवैलक्ष्यस्मितम् । ) मारिप, शरत्समयवर्णनाशसया  
हैसा धार्तराष्ट्रा इति व्यपदिश्यन्ते ।

**पारिपाश्विकः—**न खलु न जाने । किंत्वमङ्गलाशसयास्य वो  
वचनस्य यत्सत्य कम्पितमिव मे हृदयम् ।

**सूत्रधारः—**मारिप, ननु सर्वमेवेदानीं प्रतिहतममङ्गल स्वयं प्रति-  
पन्नदौत्येन सधिकारिणा कसारिणा । तथा हि ।

निर्वीणवैरदहना प्रशमादरीणा

नन्दन्तु पाण्डुतनया सह माधवेन ।

१. 'प्रह' इति क्वचिन्नास्ति २ 'कोकनद' ३ 'हसाम्भार्तराष्ट्रानिति' व्यपदि-  
शामि न धृतराष्ट्रतान् ४ एतदनन्तरम् 'तस्मिन् शान्त पाप प्रतिहतममङ्गलम्'  
अथवा, 'न ॥ राजपुत्रास्तस्मिन् प्रलपसि शान्त पाप प्रतिहतममङ्गलमिति' इत्यधिक-  
कृषित् ५. 'भाव, न खलु न जाने । किंत्वमङ्गलत्वादस्य वचसो यत्सत्य  
प्रकम्पितमिव मे हृदयम्', अथवा, 'न खलु जाने । अमङ्गलाशसयास्य वो  
वचनस्य यत्सत्य कम्पितमिव मे हृदयम्', अथवा, 'भवतु न जाने । अमङ्गलाश-  
सयास्य वो वचनस्य कम्पितमिव मे हृदयम्', अथवा, 'भवतु न जाने ।  
किंत्वमङ्गलाशसयास्य वचनस्य कम्पितमिव मे हृदयम्', अथवा, 'न जाने ।  
अमङ्गलाशसयास्य वो वचनस्य कम्पितमिव मे हृदयम्' इति नानापुस्तकेषु  
पाठ ६ 'प्रतिपन्नदौत्येन इति क्वचित्नास्ति.

रक्तप्रसाधितमुखः क्षतविप्रहाश्च

स्वस्था भवन्तु कुरुराजसुताः सभृत्याः ॥ ७ ॥

( नेपथ्ये । साधिहोषम् । )

आ दुरात्मन्वृथामङ्गलपाठक शैलपापसद,  
लाक्षागृहानलविषान्नसभाप्रवेशैः

— प्राणेषु वित्तनिचयेषु च नः प्रहृत्य ।

आकृष्य पाण्डववधूपरिधानकेशा-

न्वस्था भवन्ति मयि जीवति धार्तराष्ट्राः ॥ ८ ॥

( सूत्रधारपारिपाश्विकावाकर्णयतः । )

पारिपाश्विकः—भात्र, कुत एतत् ।

सूत्रधारः—( शृणुतो विलोम्य । ) अये, कथमयं वासुदेवगमनात्कु-  
रसंधानममृष्यमाणः पृथुललटतटघटितविकटभ्रुकुटिना दृष्टिपातेनापिब-  
न्निव नः सर्वान्सिंहदेवेनानुगम्यमानः क्रुद्धो भीमसेन इत् एवाभिवर्तते ।  
तन्न युक्तमस्य पुरतः स्थातुम् । तदित आत्रामन्यत्र गच्छावः ।

( इति निष्क्रान्ती । )

प्रस्तावना ।

१. 'आः पाप दुरात्मन्' इति केचित्. २. वित्तनिचयेषु'. ३. 'आकृष्यपाण्ड-  
ववधूपरिधानकेशाः' इत्यपि पाठः. ४. 'भवन्तु'. ५. 'सूत्रधारपारिपाश्विकौ—  
आकर्ण्य ।'; अथवा, 'सूत्रधारः—( आकर्ण्य समर्थं नेपथ्याभिमुखमवलोक्य । )'  
इति पाठान्तरे. ६. 'आः कुत एतत्' इत्यपि पाठः. ७. 'शृणुतोऽवलोक्य, सभ-  
यम्' इत्यपि पाठः. ८. 'एष खलु' इति पाठान्तरम्. ९. 'विकटकीनाशतोरणत्रि-  
शूलग्रामानभीषणश्रुकुटिरापिबन्निव नः सर्वान्सिंहदेवेना' इति कश्चित् पाठः. १०.  
'तदित आत्राम्' इत्यादि कश्चिन्न वर्तते. .

( ततः प्रविशति सहदेवेनानुगम्यमानः क्रुद्धो भीमसेनः । )

भीमसेनः—आः दुरात्मन्वृथामङ्गलपाठक शैल्यपापसद । ( 'लाक्षा-  
ग्रहानल-' ( ११८ ) इत्यादि पुनः पठति । )

सहदेवः—( सानुनयम् । ) आर्य, मर्षय मर्षय । अनुमतमेव नो  
भरतपुत्रस्यास्य वचनम् । पश्य । ( 'निर्वाणवैरदहनाः' ( ११७ ) इति पठि-  
त्वान्यथाभिनयति । )

भीमसेनः—( सोपार्लम्भम् । ) न खलु न खल्वमङ्गलानि चिन्त-  
यितुमर्हन्ति भयन्तः कौरवाणाम् । सधेयास्ते भ्रातरो युष्माकम् ।

सहदेवः—( सरोपम् । ) आर्य,

धृतराष्ट्रस्य तनयान्कृतवैरान्पदे पदे ।

राजा न चेन्निपेक्षा स्यात्कः क्षमेत तवानुजः ॥ ९ ॥

भीमसेनः—एवमिदम् । अत एवाहमद्यप्रभृति भिन्नो भवद्भयः ।  
पश्य ।

प्रवृद्धं यद्वैरं मम खलु शिशोरेव कुरुभि-

र्न तत्रार्यो हेतुर्न भवति किरीटी न च युवाम् ।

जरासंधस्योरःस्थलमिव विरूढं पुनरपि

क्रुधा संधिं भीमो विघटयति यूयं घँटयत ॥ १० ॥

१. 'आः पाप दुरात्मन्' इति क्वचित्पाठः २. 'लाक्षाग्रहानल' इति पूर्वोक्तं  
पठति इति पाठान्तरम्. ३. 'निर्वाणवैरदहनाः' इति पठित्वा अन्यथाभिनयति  
इत्येतस्य स्थाने 'निर्वाणवैरदहना' इति यथार्थमेव । 'सधृत्याः कुरवः क्षतजाल-  
कृतवसुंधराः क्षतशरीराश्च स्वर्गस्था भवन्त्विति ब्रवीति' इति पाठान्तरं ४.  
'सावेगम्' इति क्वचित्पाठः ५. 'यतः सधेयास्ते भ्रातरो युष्माकम्'; 'सधेयाश्च  
ते भ्रातरो युष्माकम्' इति पाठान्तरे. ६. 'भीमसेनः—( सरोपम् । ) एव-  
मिदम्' इति क्वचित्पाठः. ७. 'च कुरुत' इति पाठान्तरम्.

सहदेवः—( सानुनयम् । ) आर्य, एवमतिसंभृतक्रोधेषु युष्मासु कदाचित्खिद्यते गुरुः ।

भीमसेनः—किं नाम कदाचित्खिद्यते गुरुः । गुरुः खेदमपि जानाति । पश्य ।

तथाभूतां दृष्ट्वा नृपसदासि पाञ्चालतनयां

वने व्याधैः सार्वं मुचिरमुपितं बल्कलधरैः ।

विराटस्यावासे स्थितमनुचितारम्भनिभृतं

गुरुः खेदं खिन्ने मयि भजति नाद्यापि कुरुषु ॥ ११ ॥

तत्सहदेव, निवर्तस्व । एवं चाँतेचिरप्रवृद्धामर्षोद्दीपितस्य भीमस्य घचनाद्विज्ञापय राजानम् ।

सहदेवः—आर्य, किमिति ।

भीमसेनः—

युष्मच्छासनलङ्घनाहसि मया मयेन नाम स्थितं

प्राप्ता नाम विगर्हणा स्थितिमतां मध्येऽनुजानामपि ।

१ 'सहदेवः—एवमतिसंभृतक्रोधेषु युष्मासु कदाचित्खिद्यते गुरुः' एवंविधः पाठः कश्चिद्. २. 'भीमसेनः—( सहासम् । ) किं नाम मयि खिद्यते गुरुः । ( सामर्पम् । ) गुरुः । खेदमपि जानाति'; अथवा 'भीमसेनः—किं नाम मयि खिद्यते गुरुः । वत्स, गुरुः खेदमपि जानाति'; अथवा 'भीमसेनः—( मवाण्य-कोधम् । ) किं नाम कदाचित्खिद्यते गुरुः ( सामर्पम् । ) वत्स, गुरुः खेदमपि जानाति'; अथवा 'भीमसेनः—( सहासम् । ) किं किम्, गुरुः खेदमपि जानाति' इति नानापुस्तकेषु नानाविधः पाठः. ३. 'बहति'. ४. 'चापि चिरप्रवृद्धामर्षोद्दीपितस्य' इति पाठान्तरम्. ५. 'आर्य, किं विज्ञापयामि' इति पाठान्तरम्. ६. 'लघना-म्भति'.



हेलोह्लासितशोणितारुणगदस्योच्छिन्दत कौरवा-

नयैक दिवस ममासि न गुरुर्नाह विधेयस्तन ॥ १२ ॥

(इत्युद्धत परिष्कामति ।)

• सहदेवः—( तमेवानुगच्छतात्मगतम् । ) अये, कथमार्य. पाञ्चाल्या  
श्वतु शालक प्रैति प्रस्थित । भवतु तावदहमत्रैव तिष्ठामि (इति स्थित ।

भीमसेनः—(प्रतिनिवृत्त्यावलोक्य च ।) सहदेव, गच्छ त्वं गुरुमतं  
वर्तस्व । अहमप्यायुधागारं प्रविश्यायुधसहायो भवामि ।

सहदेवः—आर्य, नेदमायुधागारम्, पाञ्चाल्याश्वतु शालकमिदम्

भीमसेनः—( संवितर्कम् । ) किं नाम नेदमायुधागारम्, पाञ्च  
ल्याश्वतु शालकमिदम् । ( किञ्चिद्विहस्य । ) आमन्त्रयितव्यैव म  
पाञ्चाली । ( सप्रणय सहदेव हस्ते गृहीत्वा । ) वत्स, आगम्यताम् । यदायं  
कुरुभि सधानमिच्छन्नस्मान्पीडयति तद्भवानपि पश्यतु ।

१ 'क्रोधोच्छ्वसित', 'क्रोधोल्लासित' २ 'इति साटोप परिक्रामति', 'इत्  
काया परिक्रामति' ३ 'प्रविष्ट'. ४ 'परानिवृत्त्य' ५ 'सहदेव —आ  
नेदमायुधागारम् । भीम —किं तर्हि । सहदेव —पाञ्चाल्याश्वतु शालकमिदम्  
इत्यपि क्वचित्पाठ ६ 'सवितर्कम्' इति क्वचिन्नास्ति. ७ '( विचिन्म  
सहर्षम् । )' इति पाठान्तरम् ८ 'एव' इति क्वचिन्नास्ति ९ एतदनं तरे केचि-  
'( सहदेव हस्ते गृहीत्वा । ) वत्स, यदायं कुरुभि स्वधानमिच्छन्नस्मान्पीडयति ।  
पश्यतु । उभौ—(प्रवेशं नाटयत । ) सहदेव —आर्य, इदमासनमास्तीर्णम् ।  
अत्रोपविशत्वार्य । पालयतु कृष्णागमनम्' इति पठन्ति अन्ये च '( सप्रणय  
सहदेव हस्ते गृहीत्वा । ) वत्स, आगम्यताम् । सहदेव —यदादिशत्याय ।  
भीमसेन —वत्स, यदायं कुरुभि सधानमिच्छन्नस्मान्पीडयति तद्भवानपि  
पश्यतु । (परिक्रम्य उभौ गृहप्रवेशं नाटयत । भीम सक्राध भूमायुपविशति ।)  
सहदेव —( ससन्नम् । ) आर्य, इदमासनमास्तीर्णम् । अत्रोपविशत्य-  
पालयतु कृष्णागमनम् ।' इति

( तमौ प्रवेशं नाटयतः । भीमसेनः सकोपं भूमावुपविशति । )

सहदेवः—( ससन्नमम् । ) आर्य, इदमासनमास्तीर्णम् । अत्रोप-  
विशार्यः पालयतु कृष्णागमनम् ।

भीमसेनः—( उपविश्य स्मृत्वा । ) वत्स, कृष्णागमनमित्यनेनोपो-  
द्घातेन स्मृतम् । अथ भगवान्कृष्णः केन पैजेन संधिं कर्तुं सुयोधनं  
गतिं प्रहितः ।

सहदेवः—आर्य, पञ्चभिर्ग्रामैः ।

भीमसेन—( कणौ पिधाय । ) अहह, देवस्याजातशत्रोरप्ययमी-  
दृशस्तेजोपकर्ष इति यत्सत्यं कम्पितमिव मे हृदयम् । ( पस्विद्य क्षिप्त्वा । )  
तद्वत्स, न त्वया कथितं न च मया भीमेन श्रुतम् ।

यत्तद्वर्जितमत्युग्रं क्षात्रं तेजोऽस्य भूपतेः ।

दीव्यताक्षैस्तदानेन नूनं तदपि हारितम् ॥ १३ ॥

( नेपथ्ये । )

समस्ससदु समस्ससदु भट्टिणी । ( क )

सहदेवः—( नेपथ्यामिमुखमवलोक्यारमगतम् । ) अये कथं याज्ञसेनी  
मुहुरुपचीयमानवाष्पपटलस्यगितनयना आर्यसमीपमुपसर्पति । तत्कष्टतर-  
मापतितम् ।

( क ) समाश्रितु समाश्रितु भट्टिणी ।

१. 'अत्रोपविश्य मुहूर्तमार्यः' इति पाठः. २. 'उपविश्य स्मृत्वा ।' इति  
कचित्प्राप्ति. ३. 'कयोद्घातेन'. ४. 'तत्स्मृतम्'. ५. 'प्रकारेण'. ६. 'प्रयितः'.  
७. 'अहह, हन्त, देवस्य'. 'अहह, कथं तस्य देवस्य'. ८. 'न मया श्रुतं  
न त्वया कथितम्'; 'न त्वया कथितं न च भीमसेनेन श्रुतम्' । इति पाठान-  
न्तरम्. ९. 'समस्ससदु समस्ससदु भट्टिणी । अवणइस्सदि दे मणुं गिवाणुवद-  
कुहवेते कुमालो भीमसेणो ।' इति कचित्पाठः. १०. 'कर्णं दत्त्वा, नेपथ्यामि-  
मुखमवलोक्य, आत्मगतम्' इत्यपि पाठः. ११. 'मुहुर्मुहुरचित्तवाष्पपटलस्य-  
गितनयना आर्यस्य समीपं समुपसर्पति । तत्कष्टात्कष्टतरमापतितम्'; अथवा,  
'मुहुरुपचीयमानवाष्पपटलनयना आर्यसमीपमुपसर्पति । तत्कष्टतरमापतितम्';  
अथवा 'मुहुरुपचीयमानवाष्पपटलावृत्तनयना आर्यसमीपमुपसर्पति । तत्कष्टतरमा-  
पतितम्' इति नानापुस्तकेषु नानाविधः पाठः.

यद्वैद्युतमिव ज्योतिर्यौ क्रुद्धेऽद्य सभृतम् ।

तत्प्रावृट्ठिव कृष्णोऽनूत सवर्धयिष्यति ॥ १४ ॥

( तत् प्रविशति ययानिर्दिष्टा द्रौपदी चेटी च । )

( द्रौपदी सास्त्र निश्चसिति । )

चेटी—समस्ससदु समस्ससदु भट्टिणी । अवणइस्सदि दे मणुं  
णिचाणुबद्धकुरेरो कुमालो भीमसेणो<sup>१</sup> । ( क )

द्रौपदी—हजे, होदि एद जइ महाराओ पडिऊलो ण भवे । (ख)

चेटी—एसो कुमालो चिह्णदि । ता ण उवसप्पदु भट्टिणी । (ग)

द्रौपदी—हजे, एव करेह । (घ)

( उमे परिक्रामत । )

चेटी—जअदु जअदु कुमालो । (ङ)

भीमः—( अपश्यन्निध 'यत्तद्वर्जितम्' इति पुन पठति । )'

(फ) समाश्रयितु समाश्रयितु भट्टिनी । अपनेष्यति त मन्त्रु निर्यानुबद्धकुरैव  
हमारो भीमसेन ।

(ख) हजे भवति एतद् यदि महाराओ प्रतिकूलो न भवेत् ।

(ग) एष कुमारस्तिष्ठति । तदेनमुपसर्पतु भट्टिनी ।

(घ) हजे एव कुर्व ।

(ङ) जयतु जयतु कुमार ।

१ 'आयक्षीधेन सभृतम्' २ 'सबाण्य निश्चसिति' ३ एतदन्तरम्,  
'द्रौपदी—हजे बुद्धिमदिए, होदि एद जइ महाराओ पडिऊलो ण भवे । ताणाह  
पेक्खिदु तुवरदि मे दिअग । ता अदेसेहि मे णाहस्स वासमवण । चेटी—एद  
एदु भट्टिणी ।

( इति परिक्रामत । )

चेटी—एद वासमवण । एव पयित्तु भट्टिणी । द्रौपदी—हजे वदेहि  
णाहस्स मह आगमण । चेटी—ज देवी आणवेदि । ( इति परिक्रम्योपसृत्य  
च । ) जअदु जअदु कुमालो । इति पाठ बहुपुस्तकेषु दृश्यते ४ 'महाराअस्स  
परिकूलो बुद्धिस्सदि' इति पाठान्तरम्

‘चेटी—( परिवृत्य ) भट्टिणी, पिअं दे णिवेदेमि । परिकुविदो विअ कुमालो लक्खीअदि । ( क )

द्रौपदी—हज्जे, जइ एव्वं ता अवहीरणावि एसा मं आसासअदि । ता उवविट्ठा भविअ सुणोमि दाव णाहस्स ववसिदं । ( ख )  
( उभे तथा कुरुतः । )

भीमसेनः—( सहदेवमधिकृत्य । ) किं नाम पञ्चभिर्ग्रामैः संधिः । मथ्नामि कौरवशतं समरे न कोपा-

दुःशासनस्य रुधिरं न पिबाम्युरस्तः ।

संचूर्णयामि गदया न सुयोधनोरु

संधिं करोतु भवतां नृपतिः पणेन ॥ १५ ॥

द्रौपदी—( सहर्षम् । जनान्तिष्ठम् । ) णाह, अस्सुदपूव्वं वल्लु दे एदिसं वअणं । ता पुणो पुणो दाव भणाहि । ( ग )

( भीमः—सहदेव, पश्य । ‘मथ्नामि कौरवशतं’—( ११५ ) इत्यादि पुनः पठति । )

( क ) भट्टिनी, मिय से निवेदयामि । परिकुपित इव कुमारो लक्ष्यते ।

( ख ) हज्जे, अथेयं तदवधीरणाप्येषा मामाश्वासयति । तद् उपविष्टा भूत्वा शृणोमि तावन्नायस्य व्यवसितम् ।

( ग ) नाथ, अश्रुतपूर्वं खलु त इदं वचनम् । तत्पुनः पुनस्तावद्गण ।

१. ‘चेटी—देवि, परिकुविदो विअ कुमालो लक्खीअदि’ इति पुस्तकान्तरस्यः पाठः, २. ‘एअन्ते’ इति कचित्. ३. ‘इति तथा कुरुतः’; ‘तथा कुरुतः’ ४. ‘सक्रोधम् । सहदेवमधिकृत्य ।’ इति कचित्पाठः. ५. ‘श्रुत्वा । सहर्षम्’ इति पाठः. ६. ‘णाह, अस्सुदपूव्वं एदिसं वअणं ता पुणोविमणादि’ इति बहु-पुस्तकेषु पाठः. ७. ( भीमसेनोऽशृण्वन्नेव ‘मथ्नामि कौरवशतं—’ इति पुनः पठति । ) इति कचित्पाठः.

सहदेवः—आर्य, किं महाराजस्य संदेशोऽयमार्येणाव्युत्पन्न इव  
गृहीतः ।

भीमसेनः—का पुनरत्र व्युत्पत्तिः ।

सहदेवः—आर्य, एवं गुरुणा संदिष्टम् ।

भीमसेनः—कस्य ।

सहदेवः—सुयोधनस्य ।

भीमसेनः—किमिति ।

सहदेवः—

इन्द्रप्रस्थं वृकप्रस्थं जयन्तं वारणावतम् ।

प्रथच्छ चतुरो ग्रामान्कंचिदेकं च पञ्चमम् ॥ १६ ॥

भीमसेनः—ततः किम् ।

सहदेवः—तदेनमनया प्रतिनामग्रामप्रार्थनया पञ्चमस्य चाकीर्तना-  
द्विपभोजनजतुगृहदाहयूतसभाद्यपकारस्थानोद्धाटनमेवेदं मन्ये ।

भीमसेनः—( साद्योपम् । ) वास, एव कृते किं भवति ।

सहदेवः—आर्य, एवं कृते लोके तानत्सगोत्रक्षयाशङ्कि हृदयैर्मावि-  
ष्कृतं भवति, कुरुराजस्य तानदसधेयता तदैव प्रतिपादिता भवति ।

भीमसेनः—मूढ, सर्वमप्येतदनर्थकम् । कुरुराजस्य तानदसधेयता  
तदैव प्रतिपादिता यदेनास्माभिरितो वनं गच्छद्भिः सर्वैरेव कुस्कुलस्य

१. 'अयमार्यण' इति क्वचिन्नास्ति. २. 'एव'. ३. 'तत्र'. ४. 'आर्य' इति  
क्वचिन्नास्ति. ५. 'आर्येण'. ६. 'भीमसेनः—किमिति' इति क्वचिन्नास्ति. ७.  
'देहि मे चतुरो ग्रामान्पञ्चमं कंचिदेव तु' इति निम्नः पाठः. ८. 'दाह' इति  
क्वचिन्नास्ति. ९. 'मन्यामहे'. १०. 'किं कृतं भवति'. ११. 'लोकेष्वयशः-  
स्वगोत्रक्षयाशङ्कि' इति पाठान्तरम्. १२. 'आविष्कृत, कुरुराजस्यसंधेयता च  
दादिता भवति' इति बहुपुस्तकेषु पाठः. १३. 'मूढ' इति क्वचिन्नास्ति. १४  
'निवेदिता'

निधनं प्रतिज्ञातम् । लोकेऽपि च धार्तराष्ट्रकुलक्षयः किं लज्जाकरो भव-  
ताम् । अपि च रे मूर्ख,

युष्मान्हेपयति क्रोधाह्लोके शत्रुकुलक्षयः ।

न लज्जयति दाराणां सभायां केशकर्पणम् ॥ १७ ॥

द्रौपदी—( जनान्तिकम् । ) णाह, ण लज्जन्ति एदे । तुमं विदाव  
मा विसुमरोहि । ( क )

भीमसेनः—वत्सं, कथं चिरयति पाञ्चाली ।

सहदेवः—आर्य, का खलु वेलारभवत्याः प्राप्तायाः । किंतु रोपाये-  
शवशौदार्येण नोपलक्षिता ।

भीमसेनः—( विष्टयाबलोक्य च । ) कथमागता । ( मादरम् )  
देवि, वर्धितामपैरस्माभिरागतापि भवती नोपलक्षिता । अतो न मन्युं  
कर्तुमर्हसि ।

द्रौपदी—णाह उदासीनेषु तुम्हेसु मण्यु, ण उण कुधिदेसु ।  
( ख )

( क ) नाथ, न लज्जन्त एते । त्वमपि तावन्मा विस्मयीः ।

( ख ) नाथ, उदासीनेषु युष्मासु मन्युः, न पुनः कुपितेषु ।

१. एतदन्तरं पुस्तकान्तरे 'प्रसिद्ध लोकेऽपि धार्तराष्ट्रकुलक्षयः । ( सहदेवो  
लज्जां नाटयति । ) भीमः—'किं लज्जाकरो भवताम् अपि च रे मूर्ख' इति पाठो  
दृश्यते. २. 'वत्स' इत्येतस्मात्पूर्वं ( समरणम् । ) इति कचिदधिकः पाठः.  
३. एतदनन्तरम् 'त्वरते मे मनः सद्गमावतरणाय' इति कचिदधिकः पाठः.  
४. 'सत्रभवत्याः'. ५. 'आर्यागतापि' इति कचिन्. ६. 'न लक्षिता.'  
७. 'दृष्ट्वा'; 'विष्टयाबलोक्य च, सादरम्'; ( दृष्ट्वा, सादरम् । ) इति नाना-  
पुस्तकेषु नानाविधः पाठः. ८. 'समुद्धतामपि'. ९. 'मह' इति कचिन्.

**भीमसेनः**—यद्येवमपगतपरिभवमात्मान समर्थयस्व । (हस्ते गृही-  
त्वा, पार्श्वे समुपवेश्य, मुखमवलोक्य ।) किं पुनरत्रभवतीमुद्विग्राभिर्नोप-  
लक्षयामि ।

**द्रौपदी**—ऽणह, किं उन्वेअकालणम् तुह्येसु सण्णिहिदेसु । (क)

**भीमसेनः**—किमिति नावेदयसि । (केशानवलोक्य ।) अथवा किं  
मावेदितेन ।

जीवत्सु पाण्डुपुत्रेषु दूरमप्रोपितेषु च ।

पाञ्चालराजतनया वैहते यदिमा दशाम् ॥ १८ ॥ .

**द्रौपदी**—हजे बुद्धिमदिए, कैहेहि णाहस्स । को अण्णो मह परि-  
हवेण खिज्जइ । (ख)

**चेटी**—ज देवी आणवेदि । (भीममुपसृत्य । अञ्जलिं बद्ध्वा ।) १ ॥ ६  
कुमालो । इदोवि अहिअदर अज्ज उन्वेअकालण आसी देवीए । (ग)

**भीमसेनः**—किं नामास्मादप्यधिकतरम् । बुद्धिमतिके, कथय ।

कारव्यवशदानेऽस्मि क एष शलभायते ।

मुक्तवेणीं स्पृशन्नेना कृष्णा धूमशिखामिव ॥ १९ ॥

(क) नाप, किमुद्गमकारणं शुष्मासु सनिहितेषु ।

(ख) हज्जे बुद्धिमतिके, कथय नायस्य कोऽन्यो मम परिभवेन विद्यते ।

(ग) यदेव्याज्ञापयति । शृणोतु कुमार । इतोऽप्यधिकतरमन्योद्गमकारण-  
मासीत्यादि ।

१ णाह, किं वि उन्वेअकालणं 'णाह, न किं वि उन्वेअकालणम्' . २.  
'केशानवलोक्य, निश्चय' इति वचिपाठ ३ 'अपि' ४ 'वहतीयमिमां-  
साम्' . ५ 'अणवेदि दाव णाहस्स' ६ 'कुमाल इदोवि अहिअ अज्ज  
उण्णुकालण आसी देवीए,' अथवा 'कुमाल, अदोवि अज्ज, अतिथ अवरं मण्णु-  
कालण देवीए उप्पण्ण' इति भिन्न पाठ ७ 'बद्धवेणीम्' .

मीमसेनः—सहदेव, श्रुतम् ।

सहदेवः—आर्य, उचितमेवैतत्तस्याः । दुर्योधनकलत्रं हि सा । पश्य ।  
स्त्रीणां हि साहचर्याद्भवन्ति चेतांसि भर्तृसदृशानि ।

मधुरापि हि मूर्च्छयते विषविटपिसमाश्रिता वल्ली ॥ २० ॥

मीमसेनः—बुद्धिमतिके, ततो देव्या किमभिहितम् ।

चेटी—कुमाल, जइ पैडिहीणं मम ववणं भवे तदो देवी भणादि ।

क )

मीमसेनः—किं पुनरभिहितं भवत्या ।

चेटी—तदो मए परिकुब्बिअ भणिअं । अइ भाणुमदि, तुहाए  
ममुक्केसु केसेहत्थेसु कअं अहाणं देवीए केसा संजर्माअन्तित्ति ( ख )

मीमसेनः—( संपरितोषम् । ) साधु बुद्धिमतिके, साधु । तदाभि-  
हितं यदस्मत्परिजनोचितम् । ( भर्षाभ्यामभ्युदितम् । ) भवति पाञ्चाल-  
राजतनये, श्रूयताम् । अचिरेणैव कालेन ।

(क) कुमार, यदि परिहीनं मम ववनं भवेत्तदा देवी भणनि ।

(ख) ततो मया परिकुप्य भणितम् । अयि भानुमति, युष्माकममुक्तेषु केषा-  
मुक्तेषु कथमस्माकं देव्याः केशाः संयम्यन्त इति ।

१. 'आय, किमिदोच्यते । दुर्योधनकलत्रं हि सा' इति बहुपुंसकेषु पाठः.  
विषविटपिसमाश्रिता'. २. 'परिजनहीणं भवे' इति बहुपुंसकानां पाठः;  
मम बुद्धिपडिहीणत्वं ततो देवी भणादि' इत्यपि कचित्पाठः. ४. 'कुमाल,  
'वं भनिदं' इति पाठः. ५. 'केसेसु.' ६. 'अभिहितं भवत्या' इति पाठः.  
'अर्षाभ्यामभ्युदितम् । )' इत्यत्र कचिन् ( स्वामरणानि बुद्धिमतिकार्ये  
प्रयच्छति । ) इति पाठा दृश्यते; ( स्वामरणानि बुद्धिमतिकार्ये प्रयच्छति । )  
तमनादुतिष्ठन् ।' इत्यपि कचित्पाठः. ८. 'अत्रभवति पाञ्चालराजतनये,  
'ना । श्रूयताम् ।'; अथवा भवति पाञ्चालराजतनये, श्रूयताम् ।';  
'भवतु । पाञ्चालराजतनये, श्रूयताम् ।' अथवा 'अयि पाञ्चालतनये,  
'देन । किं बहुना; युद्धरिष्ये तच्छ्रूयताम् ।' इति पाठान्तराणि.



चेटी—सुणादु कुमालो । अज्ज कसुं भट्टिणी सहीए सहिदा, सुभ-  
प्पमुहेण सवत्तिवग्गेण पखिदुदा अज्जाए गन्धालीए पादवन्दणं कादुं  
दा । ( क )

भीमसेनः—युक्तमेतत् । वन्द्याः खलु गुरवः । ततस्ततः ।  
चेटी—तदो पडिणिवुत्तमाणा भाणुमदीए दिट्ठा । ( ख )

भीमसेनः—( सक्रोधम् । ) आः, शत्रोर्भार्यया दृष्टा । हन्त, स्थानं  
क्रोधस्य देव्याः । ततस्ततः ।  
चेटी—तदो ताए देवी पेक्खिअ सहीजणदिण्णदिट्ठीए सगव्वं ईसि  
विहसिअ भणिअं । ( ग )

भीमः—न केवलं दृष्टा, उक्ता च । अहो किं कुर्मः । ततस्ततः  
चेटी—अइ जण्णसेणि, पञ्चगामा पत्थीअन्ति ति सुणीअदि । त  
कीस दाणीं वि दे केत्ता ण संजमीअन्ति । ( घ )

( क ) शृणोतु कुमारः । अद्य खलु भट्टिनी मद्यया सहिता सुभद्राप्रमुखेण  
स्तीवर्गेण परिवृता आर्याया गन्धार्याः पादवन्दनं कर्तुं यताः ।  
( ख ) ततः प्रतिनिवर्तमाना भानुमत्या देवी दृष्टा ।  
( ग ) ततस्तया देवी प्रेक्ष्य सखोजनदत्तदृष्ट्या सगर्वमापद्विहस्य भ  
( घ ) अयि याइसेनि, पद्य ग्रामाः प्राध्वन्त इति श्रूयते तत्कस्मादिदानं  
केशा न सम्यग्यन्ते ।

१. 'खलु' इति कवित्रास्ति; 'अज्ज कसुं देवी अम्बासहिदा इत्य  
२. 'मदा आसी'. ३. 'युज्यते' यतोऽभिवन्दनीया गुरवः; अथवा  
एवमेतत् । अभिवन्दनीया गुरवः इति पाठान्तरे. ४. 'दद्या' इति  
५. 'आः' कथम्. ६. 'युक्तं क्रोधस्थानम्'; 'स्थानं क्रोध  
देव्याः'; 'स्थानं क्रोधस्य देव्याः' इति पाठान्तराणि. ७. 'सहीवअण  
८. एतदन्तरं अइ जण्णसेणि, कीस तुम्हाणं अज्जाव वमाण स  
९. बहुपुस्तकपु दृश्यते.

चञ्चद्भुजभ्रमितचण्डगदाभिवात-

सचूर्णितोल्युगलम्य मुयोजनस्य ।

स्यानाववद्वघनशोणितशोणपाणि-

रुत्तसायिष्यति कवास्तत्र देवि भीम ॥ २१ ॥

गाँपटी—किं णाह, दुक्कर तुए परिकुपिदेण । सँवहा भँणु-  
एद ववसिद दे भादरो । (क)

सहदेवः—अनुगृहीतमेतदस्मामि ।

( नेपथ्ये मदान्कलकल । सर्वं सविस्मयमाकणयन्ति । )

भीमसेनः—

मन्यायस्तार्णवाम्भ प्रेततुहरचलं मन्दरध्वानशीर

कोणावातेषु गर्जत्प्रलयजनघटान्योन्यसघञ्चण्ड ।

वृष्णाक्रोभाप्रदूत कुँक्षुलनिम्नोत्पातनिर्वातमात

केनास्मर्त्तिसहनादप्रतिरसितसँखो दुन्दुभिस्ताड्यतेऽयम् ॥ २२ ॥

( प्रविश्य सन्नान्त । )

कञ्चुकी—कुमार, एए खलु भगवान्वासुदेव ।

( सर्वे कृताचलय समुत्तिष्ठन्ति । )

(क) किं नाथ, दुष्करं त्वया परिकुपितेन । सर्वेषां तु गृहन्तेन दूषयित्तं ते  
पातर ।

१ 'नापदि' 'अवनद्ध' २ 'उत्तम्मयिष्यति'. ३ 'तुह परिकुपिदे'  
ति पाठ ४ 'सव्वहा' इति कचिन्नास्ति ५ 'तथापि अणुगेहन्तु देव-  
सिदं देवदाओ', 'अणुगेहन्तु तुए एद ववसिद देवदाओ' इति पाणान्तरे ६  
'प्रतिगृहीत मन्त्रवचनमस्मामि' इति पाठ ७ 'भीमसेन—(मानन्दम् ।)  
गये, किमेतत्' इति कचिदधिक पाठ ८ 'मन्यायस्ताणवा' ९ 'पुति'  
१० 'बलन्' ११ 'दुस्सपति' १२ 'समो' १३ 'ताडितो'

भीमसेनः—<sup>१</sup>( सप्तमम् । ) कोसौ भगवान् ।

कञ्चुकी—पाण्डवपक्षपातामर्पितेन सुयोधनेन सयमितुमारब्ध  
( सर्वे सप्तम नाटयन्ति । )

भीमसेनः—किं सयतः ।

कञ्चुकी—नहि नहि, सयमितुमारब्ध ।

भीमसेनः—किं कृतं देवेन ।

कञ्चुकी—ततः स महात्मा दर्शितविश्वरूपतेजः ॥ १८ ॥  
मयधूय कुरुकुलमस्मच्छिविरसनिवेशमनुप्राप्तः कुमारमविलम्बितं  
च्छति ।

भीमसेनः—( सोपहासम् । ) किं नाम दुरात्मा सुयोधनो  
यन्त सयमितुमिच्छति । ( आकाशे दत्तदृष्टिः । ) आ' दुरात्मा उदु-  
सन, एवमतिक्रान्तमर्यादि त्वयि निमित्तमात्रेण पाण्डवक्रोधेन भि-

सहदेवः—आर्य, किमसौ दुरात्मा सुयोधनहतको  
भगवन्त स्वरूपेण न जानाति ।

भीमसेनः—वत्स, मूढ खल्वय दुरात्मा कथं जानातु । पश्य ।

आत्मारामा विहर्तैरतयो निर्धिकल्पे समाधौ

ज्ञानोद्रेकाद्विघटिततमोप्रन्थयः सत्त्वनिष्ठा ।

य वीक्षन्ते केमपि तमसा ज्योतिषा वा परस्ता-

त्तं मोहोन्ध कथमयममु वेत्तुं देव पुराणम् ॥ २३ ॥

१. 'सप्तमम्' इति कचिदास्ति. २. 'कोसौ कोसौ भगवान्'. ३. 'सयन्तुम्'. ४. 'कथं स भगवान्नामुदेव सयतः' इत्यपरः पाठः. ५. 'भीमः—  
( सपरितोषम् । ) हन्त, विघटितः सधर्ममावृष्टः च सुयोधनस्य । अयं हि  
हृत देवेन' इत्यपि वक्ष्यताम्. ६. 'विहस्य' इति पाठः. ७. 'पाण्डुल'. ८.  
'सुयोधनो'. ९. 'स्वेन रूपेण'. १०. 'मतयाः'; 'धृतयः'. ११. 'ज्ञानोद्रेकात्'.  
१२. 'ध्यायन्ते'. १३. 'किमपि'. १४. 'मोहात्मा'. १५. 'वेत्ति'.

आर्य जयंधर, किमिदानीमध्यवस्यति गुरुः ।

कञ्चुकी—स्वयमेव गत्वा महाराजस्याध्यवसितं ज्ञास्यति कुमारः ।  
इति निष्क्रान्तः । )

( नेपथ्ये कलकलानन्तरम् । )

भो भो द्रुपदविराटवृष्ण्यन्वकसहदेवप्रमृतयोऽस्मदक्षौहिणीपतयः  
रवचमूप्रधानयोधाश्च, शृण्वन्तु भवन्तः ।

यत्सत्यव्रतमङ्गमीलमनसा यत्नेन मन्दीकृतं

यद्विस्मर्तुमपीहितं शमवता शान्तिं कुलस्येच्छता ।

तदयूतारणिसंभृतं नृपमुताकेशान्चराकर्णैः

क्रोधज्योतिरिदं महर्कुलकुले यौधिष्ठिरं जृम्भते ॥ २४ ॥

मीमसेनः—( आकर्ण्य । सहर्षम् । ) जृम्भतां जृम्भतामप्रतिहतप्रसर-  
र्यस्य क्रोधज्योतिः ।

द्रौपदी—णाह, किं दाणी एसो पैलअजलहरत्यणिदमंसलो कखणे  
खणे समरदुन्दुही ताडीअदि । ( क )

( क ) नाभ, किमिदानीमेव प्रलयजलधरस्तमितमांसलः क्षणे क्षणे समरदु-  
दुमिस्ताडयते ।

१. 'आर्य मैत्रेय, किमिदानीमध्यवस्यन्ति गुरुः' इति बहुपुस्तकानां पाठः.  
२. 'नृपवधू'. ३. 'कुरुवने'. ४. '( आकर्ण्य । सहर्षमर्षम् । )' इति वचि-  
पाठः ५. ' मीमसेनः—( सहर्षम् । ) जृम्भतां जृम्भताम् । संप्रत्यप्रतिहत-  
मार्यस्य क्रोधज्योतिः' इति दशरूपके पाठः. ६. ' आर्यस्त्रौघज्योतिः.' ७.  
द्रौपदी—( सविस्मयम् । ) णाह' इति वचिन्पाठः. ८. 'कहे'. ९. 'पलअजल-  
हरणन्यणिदमंसलो कखणे कखणे समरदुन्दुही ताडीअदि'; अथवा 'पलअजल-  
हरणन्यणिदमंसलो कखणे कखणे चण्डयोमो समरदुन्दुही ताडीअदि'; अथवा  
'पलअजलहरणन्यणिदमंसलो कखणे कखणे समरदुन्दुही चण्डयोमो दाडुणो  
ताडीअदि' इति नानापुस्तकेषु नानाविधः पाठः.

भीमसेनः—देवि, किमन्यत् । यन्न प्रवर्तते ।

द्रौपदी—(सविस्मयम् ।) को एसो जण्णो । (क)

भीमसेनः—रणयज्ञ । तथाहि ।

चत्वारो वयमृत्विजः स भगवान्कर्मोपदेष्टा हरिः

समामाध्वरदीक्षितो नरपतिः पत्नी गृहीतव्रता ।

कौरव्याः पशवः प्रियापरिभवक्लेशोपशान्तिः फलः

राजयोपनिमन्त्रणाय रसति स्फीत रंशोदुन्दुभिः ॥ २५ ॥

सहदेवः—आर्य, गच्छामो वयमिदानीं गुरुजनानुज्ञाता विक्रमानु  
रूपमाचरितुम् ।

भीमसेनः—वत्स, एते वयमुद्येता आर्यस्यानुज्ञामनुग्रातुमेव  
(इत्याय ।) तैपाञ्चालि, गच्छामो वयमिदानीं कुरुकुलक्षयाय ।

द्रौपदी—( बाष्प धारयती । ) णाह, असुरसमराहिमुहस्तः हरिः  
विक्षमङ्गलतुह्याण होदु । \*ज च अम्बा कुदी आसासदि त तुह्या  
होदु । (ख)

उभौ—प्रतिगृहीत मङ्गलवचनमस्माभिः ।

(क) क एष यज्ञः ।

(ख) नाथ, असुरसमरमिमुखस्य हरेरिव मङ्गलवृष्णाक भवतु । यथा  
कुन्त्याशास्ते तपुष्माक भवतु ।

१ 'हतो दुन्दुभिः' २ 'उद्यता एवार्थस्यानुज्ञामनुग्रातुम्' इत्यपि पाठः  
३ 'देवि, गच्छामः' ४ 'ज च अम्बा कुदी—इत्यादि क्वचिन्नास्ति ।  
एतद्वचनं क्वचिन्नास्ति

द्रौपदी—अण्णं च णाह, पुणोवि तुझेहिं समरादो आअच्छिअ अहं समास्तासइद्व्या । (क)

मीमसेनः—<sup>१</sup>ननु पाञ्चालराजतनये, किमद्याप्यलीकाश्वासनया ।

भूयः<sup>२</sup>परिमवक्षान्तिलज्जाविधुरिताननम् ।

अनिःशेषितकौरव्यं न पश्यसि वृषोदरम् ॥ २६ ॥

द्रौपदी—णाह, माक्खु माक्खु जण्णसेणीपरिहवुदीविदकोयाणला अनवेक्षित-  
शरीरा संचरिस्सथ । जदो अप्पमत्तसंचराणिजाई  
रिटवलाई सुणीअन्ति । (ख)

मीमसेनः—<sup>३</sup>अयि सुक्षत्रिये,

(क) अन्यच्च नाथ, पुनरपि गुप्ताभिः समरादागत्याहं समाश्वासयितव्या ।

(ख) नाथ, मा खलु मा खलु याज्ञसेनीपरिमवोदीपितकोपानला अनवेक्षित-  
शरीरः । संचरिष्यथ । यतोऽप्रमत्तसंचरणीयानि रिपुबलानि भ्रूयन्ते ।

१. 'येटी—अण्णं च देवी भणादि । णाह, तुझेहिं पुणोवि समरादो आअ-  
च्छिअ अहं आसासइद्व्या' इति बहुपुस्तकानां पाठः; दशरूपके तु, 'द्रौपदी—  
णाह, पुणोवि तुझेहिं अहं आअच्छिअ समासासिद्व्या' एवंविधः पाठो वर्तते.  
२. 'देवि, किमिवालीकाश्वासनाभिः'; अथवा 'देवि, किमद्याप्यलीकाश्वासेन';  
अथवा 'देवि, किमलीकाश्वासनेन'; अथवा 'देवि, किमिवालीकाश्वासनेन' इति  
नानाविधः पाठः. ३. 'परिमवक्षान्तिलज्जावन्धुरिताननम्' इत्यपि पाठः. ४.  
'दृश्यसि'. ५. 'परिक्रमेस्त्वथ'. ६. 'शृणु सुक्षत्रिये, समयां वयं संक्रमितुं'; अथवा  
'अयि सुक्षत्रिये, समयां वयमस्मिन्नपे परिक्रमितुम् । शृणु'; अथवा 'अयि  
सुक्षत्रिये, समयां वयमस्मिन्नपे परिक्रमितुम् ॥ शृणु'; अथवा 'अयि सुक्षत्रिये,  
समयां वयं संक्रमितुम्' इति नानाविधः पाठः.

अन्योन्यास्फालभिन्नद्विपहधिरवेसामांसमस्तिष्कपङ्के  
 मग्नानां स्यन्दनानामुपरिकृतपदन्यासविक्रान्तपत्तौ ।  
 स्मृतासृक्पानगोष्ठीरसदशिवशिवातूर्यनृत्यत्वबन्धे  
 संग्रामैकार्णवान्तःपयसि विचरितुं पण्डिताःपाण्डुपुत्राः ॥२७॥

( इति निष्क्रान्ताः सर्वे । )

इति प्रथमोऽङ्कः ।

## द्वितीयोऽङ्क ।

(ततः प्रविशति कचुकी ।)

कंचुकी—आदिष्टोऽस्मि महाराजदुर्योधनेन—‘विनयेऽपर, सत्वर  
गच्छ त्वम् । अन्विष्यता रेवी भानुमती । अपि निवृत्ता अम्बाया पाद-  
वन्दनसमयान्न वेति । यन्मेता त्रिलोक्य निहताभिमन्यवो रात्रेयजयद्रथप्र-  
भृतयोऽस्मिन्सेनापतय समरभूमिं गत्वा संभाजयितव्या ’ इति । तमया  
द्रुततर गन्तव्यमिति । अहो प्रमनिष्पुता महाराजस्य, यमम जरसाभि  
भूतस्य मर्यादामात्रमेवांगरोऽव्यापार । अत्रा किमिति जरसुपालभेय,  
यत सर्वान्त पुरचारिणामयमेव गृहारिको वेपथ्वेष्टा च । तथाहि ।

नोच्च सत्यपि वैश्रुपीक्षितुमल श्रुत्वापि नैर्कर्णित  
शक्तेनाप्यत्रिकार इत्यभिहितं यष्टि समालम्ब्यते ।

सर्वत्र स्वलितेषु दत्तमनसा जात तेषा नोद्धत

सेनोन्नीतनीनितस्य जरसा किं नाम यन्मे कृतम् ॥ १ ॥

(परिक्रम्य दृष्ट्वा । आकाशः ।) निहङ्गिके, अपि श्वश्रूजनापादवन्दनं कृत्वा  
प्रतिनिवृत्ता भानुमती । ( वैश्रुपं दत्त्वा ।) किं कल्पसि—आर्य, एषा भानु-  
मती देवी पत्यु समराजजयाशसया निर्गतितगुणैर्विषपादवन्दनाद्यप्रभृत्या-  
रम्भनियमा देवैर्गृहे जालोद्याने तिष्ठतीति । तद्गृहे, गच्छ त्वमाम्ब्यापा-

१ ‘आदिष्टोऽस्मि’ इति पाठ २ ‘यथा विनयेऽपर’ ३ ‘सत्वरम्’ इति  
कचिन्नास्ति ४ ‘यतो मया तामवलोक्य’ इति पाठ ५ ‘क्षेत्राधेयजयद्रथप्र-  
भृतयः’ इति कचिन्नास्ति ६ ‘अस्मत्’ इति कचिन्नास्ति ७ ‘समावयितव्या’  
८ ‘अवराधनिवास’ ९ ‘उपालमे’, ‘उपालमामहे’ १० ‘सर्वेषामेवायमन्त-  
पुरचारिणा वैहारिको वेप’ ‘सर्वान्त पुरिष्ठाणामयमेव व्यावहारिको वेप’ इति  
पाठान्तरम् ११ ‘वैश्रुपीक्षितुमलम्’ १२ ‘नाकर्णितुम्’ १३. ‘समालम्बिता’.  
१४ ‘मया’ १५ ‘सवास्वीकृतजीवितस्य’ १६ ‘कर्णं दत्त्वा, आकाशे’ इति  
कचिन्नास्ति १७ ‘गुरुपादवन्दना’ १८ ‘देवगृहे’ इति कचिन्नास्ति



राय, यावदेहमप्यत्रस्था देवीं महाराजस्य निवेदयामीति । (परिक्रम्य ।)  
साधु पतिव्रते साधु, स्त्रीभावेऽपि वर्तमाना घर भयती न पुनर्महाराज ।  
योऽयमुद्यतेषु बलवत्सु, अथवा किं बलवत्सु वामुदेवसहायेषु पाण्डुपुत्रे-  
भ्यस्त्रिष्वद्याप्यन्ते पुरविहारमुखमनुभवति । (विचिन्त्य ।) ईदमपरमयथा-  
स्थ स्वामिनश्चेष्टितम् । कुत ।

आ शस्त्रग्रहणाद्वुष्टपरशोस्तस्यापि जेता मुने-

स्तापायास्य न पाण्डुसूनुभिरय भीष्म शरे शायित ।

प्रीढानेकधनुर्धरारिविजयश्रान्तस्य चैकाकिनो

बालस्यायमरातिद्धनधनुष प्रीतोऽभिमन्योर्वधात् ॥ २ ॥

यथा दैव न स्वस्ति करिष्यति । सत्याग्रदत्रस्था देवीं महाराजस्य निवे-  
दामि । (इति निष्क्रान्त ।)

विष्णुस्मरक ।

(ततः श्रविशत्यासनस्था देवी भानुमती सखी खेटी च ।)

सखी—सहि भाणुमदि, कीस दाणिं तुमं सित्रिणभदसणमेत्तास्स  
दे अहिमाणिणो महाराजदुज्जोहणस्स महिसी भविअ एव्व पिअलि-  
धीरभावा अतिमेत्त सत्तप्पसि । (क)

(क) सखि भानुमति, कस्मादिदानीं त्वं स्वमदशनमानस्य कृतेभिमानिनो  
महाराजदुर्योधनस्य महिषी भूयैव विगलितधीरभावातिमात्रं मतप्यसे ।

१ 'अहमपि महाराजस्य सदेवमावेदयामि इति वक्षित्पाठ २ 'अपि'  
कचित्पाठित ३ 'बलवत्स्वबलवत्सु वा वामुदेवसहायेषु' इति बहव, ४ 'अरिषु  
च' इति पुस्तकान्तरे पाठ ५ 'अन्तःपुरविहारम्', 'अन्तःपुरमुखम्' ६ 'इद-  
मपरमयथाप्येष्टितं स्वामिनः', 'इदमयथातय स्वामिनश्चेष्टितम्' इति च पाठ  
७. 'न स्वस्ति करिष्यति' इति युक्तं पाठ, 'करिष्यतीति' इति वक्षित्पाठः ८.  
यावदेहमप्यत्रस्था देवी भानुमती निवेदयामि महाराजस्य' इति कश्चित्पाठ .

चेटी—भट्टिणि, सोहण भणादि सुवअणो । सिविणअन्तो जणो  
न ण वसु प्पलवदि । (क)

भानुमती—हजे, एव्व णेद । किंणु एद सिविणअ अट्टिमेत्त  
अकुसलदसण मे पडिमादि । (ख)

सखी—जइ एव्व ता कहंदु पिअसर्हा । जेण अस्से वि पडिहाव-  
प्रतीओ प्पससाए देवदासकित्तणेण अ पटिहडिस्सामो । (ग)

चेटी—देवि एव्व णेद । अकुसलदसणा वि सिमिणआपससाए  
कुसलपरिणामा होत्ति ति मुणीअदि । (घ)

( क ) भट्टिणि, शोभन भणति सुवदना । स्वपञ्चन किं न खलु प्रलपति ।

( ख ) हजे, एवमेतत् । किञ्चय स्वप्नोतिमात्रमकुशलदर्शनो मे प्रतिभाति ।

( ग ) यद्येष तत्कथयतु प्रियसखी । येमावामपि प्रतिष्ठापयन्त्यौ प्रशसया  
देवतासकीर्तनेन च परिहरिष्याव ।

( घ ) देवि, एवमेतत् । अकुशलदशना अपि स्वप्ना प्रशसया कुशलपरि-  
णामा भवन्तीति श्रूयते ।

१ एतदनन्तरम् 'भानुमति—एव्व णेद ।' इति कचिदधिक पाठ २  
'सिविणअन्तो जणो ण हु किं वि ण प्पलवदि', अथवा 'सिविणअन्तो जणो ण  
हु किं किं ण प्पलवदि', अथवा 'सिविण अन्तो जणो किं किं ण विप्पलवदि',  
अथवा 'सिविणिअन्तो जणो ण किं प्पलवदि इति च पाठान्तरम्' ३  
'किं उण एद मे अकुसलदसण पडिमादि सिविणअ', अथवा 'अम उण  
अकुसलदसण पडिमादि सिविणअ', अथवा 'किं उण एद अकुसल पडिमादि  
सिविणअ इति नानापुस्तकेषु नानाविध पाठ २ 'पिअसर्हा, जइ एव्व ता  
कहंदि सिविणअ । ज अस्से वि पडिस्सावअन्तीओ धम्मणसंसाए देवदासकित्त-  
णेण दुव्वादिपडिग्गहेण अ पडिहडिस्सामो' इति पाठ ३ 'देवि, एव्व णेद'  
इत्यत्र 'भट्टिणि, सोहण वसु भणादि सुवअणा', अथवा 'सोहण वसु भणादि  
सुवअणा इति पाठान्तरम् ४ 'वि' इति कचिच्चास्ति ५ 'देवदाण पससाए'  
इति बहुपुस्तकानां पाठ

भानुमती—अइ एव्वं ता कहइस्सम् । अवहिदा होध । (क)

सखी—कहेदु पिअसही । (ख)

भानुमती—मुहुत्तं चिट्ठ जाव सव्वं सुमरिस्सम् । (इति चिन्तां ना-  
दयति ) । ( ग )

( ततः प्रविशति दुर्योधनः कञ्चुकी च । )

दुर्योधनः—सूक्तमिदं कैस्यचित् ।

गुप्त्या साक्षान्महानल्पःस्वयमन्येन वा कृतः ।

करोति महती प्रीतिमपकारोऽर्पकारिणाम् ।

येनाद्य द्रोणकर्णजयद्रथादिभिर्हतमभिमन्युमुपश्रुत्य समुच्छ्वसितमिव  
नश्चेतसा ।

( क ) यद्येवं तः कथमिष्ये । अवहिते भवतम् ।

( ख ) कथयतु प्रियसखी ।

( ग ) मुहुत्तं तिष्ठ यावत्सर्वं स्मरिष्यामि ।

१. 'अइ एव्वं ता' इत्यग्र 'इत्था देण हि' इति कचिरपाठः. २. 'अवहि-  
दाव होदि' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ३. 'सखी—अवहिदस्मि । कहे  
पिअसही ।' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ४. एतदनन्तरं केषुचित्पुस्तके  
'भानुमती—अञ्ज किळ मे पमदवणे आसीणाए अगदो केण वि अदिसइर्दा  
व्वरुवेण गठलेण अदिसदं सायादिदम् । उजे—( अवधायोत्तमतम् । ) स  
पावं सन्तं पावम् । पडिहदमगज्जलम् । ( प्रकाशम् । ) देवि, तदो तदो  
भानुमती—इत्था, भएण विमुमरिदस्मि । ता चिट्ठ जाव सव्वं सुमरि  
कहइस्सम् । ( इति चिन्तां नादयति । )' इति पाठो वर्तते; क्वचित्तु 'भानुम-  
—इत्था, भएण विमुमरिदस्मि । ता चिट्ठ जाव सव्वं सुमरिअ अवइस्सम्  
( इति चिन्तां नादयति । )' इति पाठः समुपलभ्यते. ५. 'कस्यापि'.  
'अपकारिणु'. ७. 'उच्छ्वसितमिव'.

कञ्चुकी—देव, नैवमतिदुष्करमार्च्यस्य शस्त्रप्रभावात् । कर्ण-  
जयद्रथयोर्वा का नैमात्र श्लाघा ।

राजा—विनयंघर, किमाह भवान् । एको बहुभिर्बालो लूनशरास-  
श्च निहत इत्यत्र का श्लाघा कुरुपुङ्गवानाम् । तदत्र न खलु काश्चि-  
त्पिपः । मूढ, पश्य ।

हते जरति गाङ्गेये पुरस्कृत्य शिखण्डिनम् ।

या श्लाघा पाण्डुपुत्राणां सैवास्माकं भविष्यति ॥ ४ ॥

कञ्चुकी—( सवैलक्ष्यम् । ) देव, न ममायं संकल्पः । किं तु वैः  
गौरवप्रतीवातोऽस्माभिर्नालोचितपूर्वं इत्यत एव विज्ञापयामि ।

राजा—एवमिदम् ।

सहभृत्यगणं सवान्धव सहमित्रं समुतं सहानुजम् ।

स्वबलेन निहन्ति संयुगे नचिरान्पाण्डुसुतः सुयोधनम् ॥ ५ ॥

कञ्चुकी—( कर्णो मिथ्या । समयम् । ) शान्तं पापम् । प्रतिहतमम-  
लम् ।

राजा—विनयंघर, किं मयोक्तम् ।

कञ्चुकी—

सहभृत्यगणं सवान्धव सहमित्रं समुतं सहानुजम्

स्वबलेन निहन्ति संयुगे नचिरात्पाण्डुसुतं सुयोधनः ॥ ६ ॥

एतद्विपरीतमभिहितं देवेन ।

१. 'नैवमतिदुष्करमाचार्यशस्त्रप्रभावाणाम्'; 'नैवमतिदुष्करमाचार्यस्यास्त्रप्रभा-  
वेण'. २. 'नाम' इति कचिनास्ति. ३. 'भगवान्'. ४. एकाकी बहुभिर्बालो  
लूनशरासनश्च निहत इति । पश्य' इति पाठः. ५. 'देवर्नवेदं कल्पयितुमर्हसि'  
इति पाठः. ६. 'यतः'. ७. 'तव'. ८. 'नावलोकितपूर्वः'; 'नावलोकितपूर्वः'  
९. 'यत एवं द्रवीमि' इति कचित्पाठः. १०. 'एवमेवैतत्'; 'एवमेतत्'. ११.  
'सबलम्'. १२. 'शान्तं पापं शान्तं पापम्' इति कचित्पाठः

राजा—विनयधर, अद्य खलु भानुमती यथापूर्वं मामनामन्त्र्य वास भवनात्प्रातेरेव निष्क्रान्तेन्ति न्याक्षित मे मेन । तदादेश्य तमुद्देश यत्रस्था भानुमती ।

कञ्चुकी—इत इतो देव ।

(उभौ परिक्रामत ।)

कञ्चुकी—(पुरोऽवलोक्य । समन्ततो गन्धमाग्राय ।) देव, पश्य पश्य । एतं तुहिनकणशिरिरसमीरणोद्बेह्लितबन्धनच्युतशेफालिकाविरचितकुसुम-  
प्रकारसीपदालोहितमुग्धग्रधूकंपोलपाण्डुफलिनीजिर्जितश्यामलतासौभाग्यमु-  
न्मीलितबहुलपुन्द्रपुसुमसुराभिशीतल प्रभातकालरमणीयमप्रतस्ते बालोद्या-  
नम् । तदवलोकयतु देव । तथाहि ।

प्रायेऽभिभ्रमकरन्दकराज्कोशं

पुष्पैः सम निपतिता रजनीप्रबुद्धैः ।

अर्कौशुभिन्नमुकुलोदरसान्द्रगन्ध-

ससूचितानि कमलान्यल्य पतन्ति ॥ ७ ॥

राजा—(संमन्तादवलोक्य ।) विनयधर, इदमपरममुष्मिन्नुपासि रमे-  
णीयतरम् । पश्य ।

जृम्भारम्भप्रविततदलोपा-तजालप्रनिष्ठे

र्भोभिर्मानोर्नृपतय इव स्पृश्यमाना त्रिबुद्धाः ।

१ 'आत्मानम्' २. 'आक्षिप्तम्' ३ 'चेत' ४ 'इत इत एतु देव' 'इत एतु देव' ५ 'समीरणोद्बेह्लितबन्धनच्युतशेफालिका-' ६. 'प्राकारम्' ७ 'हृषोलपाटललोप्रसूनविजित-' ८ 'वितत' ९ 'बहुल' १० 'कन्दकुसुमसु-  
भिशीतलम्', 'कन्दलममशीतलपरिमलम्' ११. 'रजनीविबुद्धै' १२ 'प्रप-  
न्ति' १३ 'समन्तादव लोक्य' इति हचिदास्ति १४. 'रमणीयतरमवलोक्य'  
'रमणीयतरमवलोक्यते' १५ 'हस्तैर्मानो', 'मानोहस्तै'.

ह्यामि सार्धं घनपरिमलस्तोकलक्ष्याङ्गरागा

मुञ्चन्त्येते पिकचनलिनीगर्भगय्या द्विरेफा ॥ ८ ॥

कंचुकी—देने, नन्वेपा मानुमती मुनदनया तरलिकया च सहोप-  
यिष्टा तिष्ठति । तदुपसर्पतु देन ।

राज—(दृष्ट्वा ।) आर्य विनयधर, गच्छ त्व साप्रामिक मे रथमुपक-  
ल्पयितुम् । अहमप्येयं देवीं दृष्ट्वानुपदमागत एव ।

कंचुकी—एष कृतो देनादेश । (इति निष्क्रान्त ।)

सखी—पिअसहि, अपि मुमरिद तुए । (क)

मानुमती—सहि, मुमरिदम् । अज्ज किल पमदवणे आसीणाए  
मम अङ्गदो एव दिव्वरूविणा णउलेन अहिसद वारादिदम् । (ख)

उमे—(अपवार्य आत्मगतम् ।) सन्त पावम् । पडिहद अमङ्गलम् ।  
(प्रक्रान्तम् ।) तदो तदो । (ग)

मानुमती—अदिसदानोपिग्घहिअआए निमुमरिद मए । ता  
पुणोनि मुमरिअ कहइस्सम् । (घ)

(क) प्रियसखि, अपि स्मृत त्वया ।

(ख) सखि, स्मृतम् । अद्य किल प्रमदवन आसीनाया ममाग्रत एव दिव्य-  
रूपिणा नकुलेनाहिशत व्यापादितम् ।

(ग) शान्त पापम् । प्रतिहतममङ्गलम् । ततस्ततः ।

(घ) अतिसतापोद्धिमहदयया विस्मृत मया । तत्पुनरपि स्मृत्वा कथयिष्ये ।

१ 'महाराज, एषा देवी मुषदनातरन्त्रिकाय्या सह मुम्होपयिष्टा तिष्ठति' इति  
वृत्तिपाठ २ 'पर्युपास्यमाना' ३ 'एष' इति पुस्तकान्तरे नास्ति ४. 'मया  
ज्ञापयति देव' इति पाठ ५ 'मानुमती—सहि, मुमरिदम् । सखी—कहेदु  
पिअसही । मानुमती—अज्ज किल' इति पुस्तकान्तरे पाठ ६ 'अङ्गदा केणवि  
अदिसइदिव्वरूवेण' इति पाठ ७ 'सन्त पाव मज्ज पाव' इति पाठ ८.  
'सदावावगह ददिव्वआए पुणोनि मए विट्ठुमरिदम्' इति बहुपुस्तकानां पाठ

राजा—अहो, देवी भानुमती मुवादनातरलिकाभ्या सह किमपि मन्त्रयमाणा तिष्ठति । भवतु । अनेन छेताजान्तेनान्तरित शृणोमि तावदासा मिथ्रव्यालापम् । (तथा स्थित ।)

सरसी—सहि, अल सदावेण । कहेदु पिअसही । (क)

राजा—किं नु खल्वस्या सतापकारणम् । अथयानामन्त्र्य मामि यमद्य वासभवनान्निष्क्रान्तेति समर्थित एवास्या मेया कोप । अयि भानुमति, अविषय खलु दुर्योधनो भवत्या कोपस्यै ।

किं कण्ठे शिथिलीकृतो भुजलतापाश प्रमादामया  
निद्राच्छेदयिवर्तनेष्वभिमुख नाद्यासि सभाविता ।

अन्यस्त्रीजनसकथालघुरह स्वप्ने त्वया लक्षितो

दोष पश्यसि किं प्रिये परिजनोपालम्भयोग्ये मयि ॥ ९ ॥

(विचिन्त्य ।) अथवा ।

इयमस्मदुपाश्रयकचित्ता

मनसा प्रेमनिनद्धमत्सरेण ।

नियत वुपितातिबल्लभत्वा

त्सयमुत्प्रेष्य ममापराधलेशम् ॥ १० ॥

(क) सगि, अल संतापेन । कथयतु प्रियसखी ।

१ 'राजा—( अवलोक्य । ) अहो' इति षष्ठिपाठ २ 'इति तथा स्थित', 'इति तथा कृत्वा स्थित' ३ 'सरसी—अल सदावेण । कहेदु पिअसही', 'उमे—सहि, अल संतापेन । कहेदु पिअसही', 'सरसी—अह, अल सदावेण । कहेदु पिअसही' इति नानाविध पाठ ४ 'मयि', ५ 'कोपस्य' ६ 'पश्य' इति षष्ठिदधिक पाठ ६ 'अभिमुखो'

तथापि शृणुमस्तावत्किं नु वक्ष्यतीति ।

मानुमती—तदो अहं तस्स अदिसइददिव्वरूपिणो णउलस्स दंसणेण उच्छुआ जादा हिदहिअमा अ । तदो उञ्जिअ तं आसणहाणं लदामण्डवं पविसिदुं आरद्धा । (क)

राजा—(सर्वस्वम् ।) किं नामातिशयितदिव्यरूपिणो नकुलस्य दर्शनेनोत्सुका जाता हतहृदया च । तत्किमनया पापया माद्रीसुतानुरक्तया वयमेवं विप्रलब्धाः । ('सोत्प्रेक्षम्' इयमस्मद्—'(२।१०) इति पठित्वा ।) मूढ दुर्योधन, कुलटाविप्रलभ्यमानमात्मानं बहु मन्यमानोऽधुना किं वक्ष्यसि । अहो, एतदर्थमेवास्याः प्रातरेव विविक्षस्यानाभिलाषः सखीजनसंकथासु च पक्षपातः । दुर्योधनस्तु मोहापविज्ञातबन्धकीदृयसारः कापि परिभ्रान्तः । आः पापे मत्परिमहपांसुले

● तद्भीरुत्वं तव मम पुरः साहसानीदृश्यानि

आवा सास्मद्वपुषि विनयव्युत्क्रमेऽप्येष रागाः।

तच्चोदार्य मयि जडमतौ चापले कोऽपि पन्थाः

एयाते तस्मिन्वितमसि कुले जन्म कौलीनमेतत् ।

(क) नतोऽहं तस्यातिशयितदिव्यरूपिणो नकुलस्य दर्शनेनोत्सुका जाता हत-  
हृदया च तत उज्जित्वा तदासनस्थानं छतामण्डपं प्रवेष्टुमारब्धा ।

१. 'तथापि किं वक्ष्यतीति शृणुमस्तावत्' इति कचित्पाठः. २. 'मानु-  
मती—हला, अहं तदो तस्स अदिमइददिव्वरूपिणो णउलस्स दंसणेण उच्छुआ  
जादा । ३. 'राजा—किं नाम' इति बहुपुस्तकानां पाठः । राजा—किं नामा-  
तिशयितदिव्यरूपिणो नकुलस्य दर्शनेनोत्सुका जाता । तदक्षयमनया माद्रीसुतानु-  
रक्तया' इति पुस्तकान्तरे पाठः. ४. 'किं न वक्ष्यसि'; 'किं किं न वक्ष्यसि'.  
५. एतदनन्तरं ('किं कण्ठे—' इत्यादि पठित्वा । दिशोऽवलोक्य )' इति केषु  
चित्पुस्तकेषु पाठः ६. 'कथासु'. ७. 'अस्मत्परिमहपांसुले' 'मत्परिमहपांसुनि'.  
८ 'जन्म लोकापवादः' इति कचिराठः.



सखी—तदो तदो (क)

भानुमती—तदो सोवि मं अणुसरन्तो एव लदामण्डं  
पविटो । (ख)

राजा—अहो, कुलटोचितमस्याः पौपाया अशालीनत्वम् ।

यस्मिंश्चिरप्रणयनिर्भरबद्धभाव-

मावेदितो रहसि मत्पुरतोपभोगः ।

तत्रैव दुश्चरितमद्य निवेदयन्ती

हीणासि पापद्वये न सखीजनेऽस्मिन् ॥ १२ ॥

उमे—तदो तदो । (ग)

भानुमती—तदो तेण संपगम्भपसारिअकरेण अवहिदं मे त्यण-  
मुअम् ।

राजा—( विचिन्त्य । ) "सप्रगल्भप्रसारितकरेणापहृतं मे स्तनां-  
शुकम् । ( सकोपम् । ) अलमिदानीमतःपरमाकर्णनेन । भवतु  
सायत्तस्य परव्रजिताजस्कन्दनप्रगल्भस्य माद्रीमुत्तहतकस्य जीवितमप-  
हरामि । ( निबिड्वावा । विचिन्त्य । ) अथना इयमेव तानत्पापशीला प्रथम  
मनुशासनीया ( इति नियतंते । )

(क) ततस्ततः ।

(ख) ततः सोऽपि मामनुसरन्नेव लदामण्डं प्रविटः ।

(ग) ततस्ततः ।

(घ) ततस्तेन संपगमे—( सप्रगल्भ ) प्रसारितकरेणापहृतं मे स्तनांशुकम् ।

१. 'तदो सोवि' इत्यस्मात्पूर्वं वेपुचित्युस्तकेषु 'तदोहं सुवरिदं धायणद्वानं  
एदं लदामण्डं पविटो' इत्यधिकः पाठो वर्तते. २. 'एतस्याः'. ३. 'पापशी-  
लायाः'. ४. 'पापशीलत्वम्'; 'दुःशीलत्वम्'. ५. बालभार्य ६. 'हीणासि'. ७.  
'उगम्भं पसारिअकरेण अवगहिदं'. ८. अथवा 'राजा—( सकोपम् । ) अलं-'  
'न विर' ९. 'अतमतःपरं शुक्ल' इति प्रचलिताः.

उभे—तदो तदो (क)

भानुमती—तदो अञ्जउत्तस्स पभादमङ्गलतूररणिस्सेण वार-  
विलासिणीजैणसगीदरवेण पडिवोभिदस्सि । (र)

राजा—(संक्षिप्तम् ।) किं नाम प्रतिवोपिताम्माति स्वप्नदर्शनमनया  
वर्णित भवेत्ते । अप्पा सखीवचनादेव व्यक्तिर्भविष्यति ।

( उभे सविषादमन्योन्य पश्यत । )

सुवदना—अ एत्थ अच्चाहिद त भाईरहाप्पमुहाण णईण सल्लेण  
अग्रहारीअहु । वझणाण हुताहुदिमुअग्णिणा ज्वलणेण अग्रहारी-  
अहु । (ग)

राजा—अल निकल्पेन । स्वप्नदर्शनमेवेतदनया वर्णितम् ।  
मया पुनर्मन्दधियाऽन्यथैव सम्भाषितम् ।

दिष्टयार्थश्रुतप्रलम्भजनितमोत्रादह नो गतो

दिष्टया नो परप एपार्थक्येन किञ्चिन्मया व्याहृतम् ।

(क) ततस्तत ।

(ख) तत आर्यपुत्रस्य प्रभातमङ्गलनृवरवमिश्रेण वारविलासिनीजनसगीत-  
रवेण प्रतिवोभितारस्मि ।

(ग) यदिहात्याहित तद्वागीरणीप्रमुखाना नदीना सल्लेनापह्रियताम् ।  
ब्राह्मणाना हुताहुतिमुग्निना ज्वलनेनापह्रियताम् ।

१ हुता, तदो अहु अञ्जउत्तस्स २ 'वारविलासिणीसगीदरवेण' ३ 'सवि-  
'उत्तम्' इति क्वचिन्नास्ति ४ किं नु खलु, 'किं नाम खलु' ५ 'भवेद्', इत्यस्मा-  
दनन्तरं '( किञ्चित् )' भवतु सखीवचनाद्व्यक्तिर्भविष्यति' इति बहुपुस्तकाना  
पाठः ६ 'किं वि' ७ 'अभवदाण ब्राह्मणाण वि आसीमाए आहुदिहुदेण पञ्च-  
ल्लेदेण भवदा हुतासणेण अ णस्सहु' इति बहुपु पुस्तकेषु पाठः, कुत्रचिद् 'अ-  
होस्सहु' इत्यत्र 'अन्तरीअहु' इति पाठो वर्तते ८ एतदनन्तरं 'सर्वलक्ष्यद्वयम् ।'  
इति क्वचित्क्वचिवचनं दृश्यते ९ 'वचनकायात्'

मां प्रेत्याययितुं विमूढहृदयं दिष्टया कथान्तं गता

मिथ्यादूषितयानया विरहितं दिष्टया न जातं जगत् ॥ १३ ॥

भानुमती—हला, कहेहि किं एत्थ पसत्थं किंवा असुहसूअं  
ति । (क)

सखी चेटी च—(अन्योन्यमवलोक्य । अपवार्यं ।) एत्थ णत्थि त्यो  
वि सुहसूअमम् । तदा अलीअं कथयन्ती पिअसहीण् अवराहिणं  
भविस्सम् । सो दौणीं सिणिद्धो जणो जो पुच्छिदो परसं वि हिद  
भणादि (प्रकाशम्) सहि, सब्ब उजेव एदं अमुहणिवेदणम् । ता देवदा  
पणामेण दुँजादिजणपडिग्गहेण अ अन्तरीअदु । णहु दाढिणो णऊलस  
वा दसणं अहिसदवह अँ सिविणए पससन्ति विअक्खणाओ । (ख)

राजा—अयितथमाह सुवदना । ननुलेन पन्नगशतवधः स्तनांशुक  
पहरणं च नियतमनिष्टोदकं तर्कयामि ।

पर्यायेण हि दृश्यन्ते स्वप्नाः काम शुभाशुभाः ।

शतसस्या पुनरिय सानुज स्पृशतीव माम् ॥ १४ ॥

(क) हला कथय किमत्र प्रशस्तं किं वाशुभसूचकमिति ।

(ख) । अत्र नास्ति स्तोकमपि शुभसूचकम् । ततोऽलीकं कथयन्ती प्रियसख्य  
अपराधिनी भविष्यामि । म इदानीं स्निग्धोजनो यः पृष्टं परस्मैपि हि  
भणति । सखि, सर्वमेवेतदनुमनयेदन्तम् । तदेवगतानां प्रणामेन द्विजातिजनप्रां  
प्रहेण चान्तर्यताम् । न खलु दंष्ट्रिणा नकुलस्य वादशून्यमहिजनवधं यः स्व  
प्रशंसन्ति विचक्षणाः ।

१. 'प्रत्याययितुम्' २. 'हला, कहेहि किं एत्थ सुहसूअं, इति बहुपुस्तक  
पाठः ३. 'अह एत्थ अलीअं कथयस्स ता अवराहिणो भविस्सम्' इति बहु  
स्तकानो पाठः ४. 'एवम्' ५. 'दुब्बादिपडिग्गहेण' ६. 'ऊलसस अण्णसम्  
इति वचिपाठः' ७. 'वि' ८. 'स्तनांशुकादृग्गमिति'; 'स्तनांशुकाहरणं'  
९. 'अनिष्टोदकं मस्माकं तर्कयामि' इति वचिपाठः

( वामाक्षिस्पन्दनं सूचयित्वा । ) आः ममापि नाम दुर्योधनस्यानिमित्तानि  
हृदयक्षोभमावहन्ति । ( सावष्टम्भम् । ) अथवा भीरुजनहृदयप्रैकम्पनेषु का  
ण्ता दुर्योधनस्यैवंविधेषु । गीतश्चायमर्थोऽङ्गिरसा ।

ग्रहाणां चरितं स्वप्नोऽनिमित्तौत्प्रेतिकं तथा ।

फलन्ति काकतालीयं तेभ्यः प्राज्ञा न विम्यति ॥ १५ ॥

ज्ञानुमत्याः स्त्रीस्वभावसुलभामर्लकाशङ्कामपनयामि ।

भानुमती—हला सुवअणे, पेक्ख दाव उदअगिरिसिहरन्तरैवि-  
हरहवरो विअलन्तसंझाराअपसण्णदुरालीअमण्डलो जादो भअयं  
वहणाहो । ( क )

सखी—सहि, रोसोणिदकणअपत्तसरिसेण लेंद्राजालन्तरापडिद-  
रणनिवहेण पिअरिदोञ्जाणभूमिभाआ पूरिदपडिण्णो विअ रिटेदुप्पे-

( क ) हला सुवदने, पश्य तावदुदयगिरीशिखरान्तरावमुत्तरयवरो विगलत्सं-  
रागप्रसन्नदुरालोकमण्डलो जातो भगवान्दिवसनाथः ।

१. 'आः कथं'. २. 'आवेदयन्ति'. ३. 'कम्पनेषु'. ४. 'एवंविधेषु कदमलेषु'  
कचिन्माटः. ५. 'निमित्तान्यौत्प्रेतिकाः'; 'अनिमित्तान्नुपयाचिनम्';  
विस्तोत्वादकम्'. ६. 'पेक्ख दाव' इति क्वचिन्नामि. ७. 'सिहरन्तरितः'. ८.  
लन्तसंझाराथो आमण्णदुरालोकमण्डलो'; 'विअल्लिअसंझाराअपसण्ण-  
ीअमण्डलो'. ९. 'भट्टिणि' १०. 'रोमाणिदकण्णकन्निमस्सिरोएण'; 'रोमाणिद-  
कणकन्तिस्सिरोएण'; 'माणिदकणअरओसरिसेण'; 'रोसरमिदकणअर  
रेसेण'; 'कणअरओसरिसेण' इति नानाविधः पाठः. ११. 'लदाजालन्त-  
द किण्णजालेण'. १२. 'पिअदोकिदोञ्जाणभूमिभाओ'. १३. 'पूरिदपडिण्णो  
इति क्वचिन्नामि. १४. 'दुप्पेस्सणिज्जो'

क्वणिज्जो जादो भवअ सहस्सकिरणो । ता समओ टे कुसुमचन्दण  
गम्भेण अग्घेण पज्जुवडादुम् । (क)

भानुमती—हजे तरलिए, उवणेहि मे अग्घभाअण जाव भैअवदं  
सहस्सरस्सिणो सवरिअ णिव्वडेमि । (ख)

चेटी—जं देखि आणवेदि । (इति निष्क्रान्ता ।) (ग)

राजा—अयमेव साधुतरोऽवसरः समीपमुपगन्तुं देव्याः ।

(क) सखि, रोसानितकनक्पत्रसहजेन लताजालान्तरापतितकिरणनिवेशे  
पिञ्जरितोयानभूमिभागं पूरितप्रतिष्ठ इव रिपुदुःप्रेक्षणीयो जातो भगवान्सहस्रकि-  
रणः । तत्समयस्ते कुसुमचन्दनगर्भेणाग्घेण पर्युपस्थानुम् ।

(ख) हजे तरलिके, उपनय मेऽर्घ्यभाजनं यावद्भगवतः सहस्ररश्मेः सप-  
निर्वर्तयामि ।

(ग) यदेव्याङ्गापयति ।

१. 'भव सहस्सरस्सी संवुतो'. २. 'लोहिदचन्दणकुसुमगम्भेण'  
३. 'सहस्सकिरणम्'. ४. (इति निष्क्रम्य पुनः प्रविश्य ।) भट्टिणि, ।  
अग्घभाअणम् । णिव्वडेदु भअवदो सहस्सरस्सिणो सवरिअम् । राजा—अयं  
साधुतरोऽवसरः प्रियासमीपमुपगन्तुम् । (इत्युपगच्छति ।) सखी—(विलोक्यात्  
गतम् ।) वट्ट महाराजो आअदो । इन्त, जादो से णिममभट्ठो । भानुमती-  
(दिनकराभिमुखीभूत्वा ।) अअव अअवरमहामरेक्कमहस्सपत्त पुठवदिसावट्टमु  
मण्डणकुसुमविसेसअ सअलमुवणेकरअणप्पदीव अ एत्थं सिविणअदंसणे कि  
अथादिद तं भअवदो पणामेण सम्भादुअस्स अअवतस्स वुसलपरिणामी हो  
(अर्घ्यं दत्त्वा ।) हजे तरणिए, उवणेहि मे पुणोवि कुसुमाद् अवराणं वि देवद  
सवरिअ णिव्वट्टइदुम् । (इति इत्थो प्रसारयति । राजा संज्ञया परिजनमुत्स  
पुण्याणि स्वप्नमुपनयति । स्पर्शमुपमभिनीय कुसुमानि भूमां पातयति च  
भानुमती—(मरोपम् ।) अहो पमादो परिअणस्स । (परिपृश्य दृष्ट्वा ।) ससअमम्  
कथं अअवततो ।' इति पृथग्विध पाठः

• (प्रविश्य ।)

चेटी—देवि, एद अण्वभाजणम् । ता निव्वट्टीअदु भवदो सह-सरस्मिणो सवरिआ । (क)

( राजोपसृत्य सत्रयां परिजनमुन्सायं स्वयमेवाध्व्यपात्रं गृहीत्वा ददाति । )

सखी—(स्वगतम् ।) कहं महाराजो समाजदो । हन्त, किदो से पेअसहीण णिअमभङ्गो रण्णा । (ख)

भानुमती—(दिनेकराभिमुखो भूत्वा ।) भगवं, अम्बरमहासरेकसहस्रपत्त, पुण्ड्रिसावहूमण्डलकुङ्कुमविसेसज, सअलमुवणाङ्गणादीवअत्थ सिधिणअदंसणे जं किं वि अच्चाहिदं त भगवदो पणामेण कुसलपरिणामी ससदम्भादुअस्स अजउत्तस्स होदु । (अर्घ्यं दत्त्वा ।) हला, अपणेहि मे कुसुमाहं जाय अवराणं वि देवदानं सवरिअं णिव्वमि । (हस्तौ प्रसारयति ।) (ग)

— (राजा पुष्पाण्युपनयति । स्पर्शमुखमभिनीय कुसुमानि भूर्मा पातयति ।)

(क) देवि, एतदध्व्यभाजनम् । तन्निर्वर्त्यता भवतः सहस्ररश्मेः सपर्यां ।  
(ख) कथं महाराजः समागताः । हन्त, कृतोऽस्या श्रियसहया नियम-  
ज्ञो राज्ञा ।

(ग) भगवन्, अम्बरमहामरएकसहस्रपत्र, पूर्वदिशावधूमण्डलकुङ्कुमवि-  
सेसज, सकलमुवणाङ्गणादीपक, अत्र स्वप्नदर्शने यत्किमप्यस्याहितं तद्भवतः  
क्षणमेव कुशलपरिणामि सशतभ्रातृकृत्यायंपुत्रस्य भवतु । हला, उपनय मे  
कुसुमानि यावदपरासामपि देवतानां सपर्यां निर्वर्तयामि ।

१. '(दिनेकराभिमुखीभूय ।)' २. 'मण्डल' ३. राज्ञः पुष्पाण्युपनयतः (स्पर्श-  
हस्तादध्व्यपात्रं भूर्मा पतति ।) इति वचिताठः; '(दुर्योधनः पुष्पाण्युपनयति ।  
भानुमत्याः—स्तस्पर्शजातकम्पाया हस्तापुष्पाणि पतन्ति ।)' इत्यपि वचि-  
पाठो दृश्यते ।

भानुमती—(सरोषम् ।) अहो प्रमादो परिजणस्त । (पारङ्ग  
दृष्ट्वा । ससंभ्रमम् ।) कथं अज्जउत्तो । (क)

राजा—देवि, अनिपुणः परिजनोऽयमेवविधे सेवायकारो ।  
तत्प्रभवत्यनुशासने देवी ।

( भानुमती लज्जा नाटयति । )

राजा—अयि प्रिये,

विक्किर धवलदीर्घापाङ्गससर्पि चक्षुः

परिजनपथवर्तिन्यत्र किं संभ्रमेण ।

स्मितमधुरमुदार देवि<sup>१</sup> माम्मालपोच्चैः

प्रभवति मम पाण्योरञ्जलिः सेवितुं त्वाम् ॥ १६ ॥

भानुमती—अज्जउत्त, अन्धगुण्णादाए तुए आत्थि मे कस्सि  
णिअमे अहिलासो । (ख)

राजा—श्रुतविस्तर एवास्मि भवत्याः स्वप्रवृत्तान्तं प्रति । तदलं  
प्रकृतिमुकुमारमात्मानं खेदयितुम् ।

(क) अहो प्रमादः परिजनस्य । कथमर्थपुत्रः ।

(ख) आर्यपुत्र, अश्वनुशातानास्त्वयास्ति मे कश्चिन्नपि नियमेऽभिलाषः

१. '(परिहृत्य, राजानमवलोक्य, मस्यपदसं लज्जां नाटयति ।)' इति १

२. 'तथा प्रभवति' ३. '(भानुमती लज्जां नाटयति ।)' इति कश्चिन्नास्ति.

'भीरुः' ५. 'प्रभवति मम पाण्योरञ्जलिस्त्वं स्पृशास्मान्' इति पाठः ४. 'अ

नुशातानां मे महा राओ । अस्मि मे' इति बहुपुस्तकानां पाठः ५. 'तदलं प्र

मुकुमारमात्मानम्'; 'तदलमेनं प्रकृतिमुकुमारमात्मानम्'; 'तदलमेव प्रकृतिमु

मात्मानम्'; 'तदलं प्रकृतिमुकुमारमेवात्मानम्' इति नानाविधः पाठः.

भानुमती—अज्जउत्त, मे संका वाहेइ । ता अणुमण्णदु मं  
उज्जउत्तो (क)

राजा—(मगवं १) देवि, अलमनया शङ्कया । पश्य ।

किं नो व्याप्तदिशां प्रकम्पितमुवामश्चौहिणीनां फलं

किं द्रोणेन किमङ्गराजविजिखरेवं यदि ज्ञाम्यसि ।

भीरु भ्रातृशतस्य या भुजवनच्छायासुखोपस्थिता

त्वं दुर्योधनकेसरीन्द्रगृहिणी शङ्कास्पदं किं तव ॥ १७ ॥

भानुमती—अजउत्त, णं हू मे किं वि आसङ्काकालणं तुल्लेमु  
णिण्हिदेमु । कितु अजउत्तस्स एव्व मणोरहसंपत्ति अहिण-  
गमि । (ख)

राजा—अपि सुन्दरि, एतावन्त एव मनोरथा येदहं दपितथा  
ंगतः स्वेच्छया विहरामीति । पश्य ।

प्रेमावद्वस्तिभितनयनापीयमानाब्जशोभं

उज्जायोगादविशदकथं मन्दमन्दस्मितं वा ।

अक्रेन्दुं ते नियममुपितालक्तकाग्राधर वा

पार्तु वाञ्छा परमुत्तमं किं नु दुर्योधनस्य ॥ १८ ॥

(क) आर्यपुत्र, मां शङ्का बाधते । तदनुमन्यतां मामार्यपुत्रः ।

(ख) आर्यपुत्र, न सख मे किमप्याप्तकाकारणं युष्मासु संनिहितेषु । किंवा-  
र्यपुत्रस्यैव मनोरथसंपत्तिमभिनन्दामि ।

१. 'अजउत्त, अदिमेतं मे संका वाहेइ' इति पाठः. २ 'मे भुजवनच्छाया  
सुखोपस्थिता' इत्यपि पाठः. ३. 'ण हि किं वि मे संकाकालणम्' इति बहु-  
स्तकानां पाठः. ४ 'एव्वं,' 'ज्व'. ५. यदहं, वनितया संगतः; 'यदहं  
समागतस्त्वया'. ६. 'प्रेमावस्थ-', 'प्रेमावन्ध-'. ७. 'नियत मुपितालक्तकाग्रा-  
धरं'; 'नियममुपितालक्तकाग्राधरं'; 'नियममुपिताकताग्राधरं' ८. 'तु'; 'न.'



(नेपथ्ये महान्वलबल । सर्व आकर्षयन्ति ।)

भानुमती—(समय राजान परिष्वज्य ।) परित्ताअदु परित्ताअदु अ  
ज्जत्तो । (क)

राजा—(समन्तादवलोक्य ।) प्रिये, अल सभ्रमेण । पश्य ।

दिक्षु ष्यूढाग्रिपाद्गस्तृणजटिलचलत्पाशुटण्डोऽन्तरिक्षे

झाङ्कारी शर्कराल. पथिषु पिटपिना स्कन्धकापै सधूमः ।

प्राप्तादाना निकुञ्जेभ्यभिनवजलदोद्गारगम्भीरधीर-

ध्वण्डारम्भः समीरो वहति परिदिश भीम किं सभ्रमेण ॥ १९ ॥

सखी—महाराओ पविस्सदु एव दात्पब्बअप्पासादम् । उँब्बेअकारी  
कवु अब उँत्थिदपरसरअकलुसाँविदणअणो उँम्भूलिदतखरसद्वित्तत्थ-  
मन्दुरापरिभ्रष्टवल्हहतुल्लैहमपजाउलीकिदजणपद्धइ भीसणो समी-  
रणो । (ख)

राजा—(सहर्षम् ।) उपकारि खल्विद वात्याचक्र मुयोधनस्य ।  
यस्य प्रसादादयत्नपरित्यक्तनियमया देव्या सपादितोऽस्मन्मनोरथः ।  
कथमिति ।

(क) परित्रायता परित्रायतामार्थेपुन ।

(ख) महाराज प्रविशत्वेत दारपर्वतप्रासादम् । उद्वेगकारे खल्वयमुत्थित-  
परुपरज कलुषीकृतनयन उन्मूलिततरुवरशब्दवित्तमन्दुरापरिभ्रष्टवल्हमतुरङ्गम-  
पर्याकुलीकृतजनपद्धतिर्भाषणः समीरणः ।

१. 'समय' इति कचिन्नास्ति २. 'न्याक्षिप्तपणं' 'न्यूढाग्रिपादः'. ३. महा-  
राज, आरोहीअदु. ४. 'उच्छेअकारी' ५. 'उत्थिदो परसरअ-', 'उद्धूदपाशु  
पसरो' ६. 'विदलिततरुवर-' 'वृद्धमो. ८. 'समीरणासारो'. ९. '(सहर्षम्)  
इति कचिन्नास्ति

न्यस्ता न भ्रुकुटिर्न चाप्पसलिलैराच्छादिते लोचने  
नीतं नाननमन्यतः सशपथं नाहं स्पृगन्वारितः ।

तन्या मग्नप्रयोधरं भयवशादावैद्धमालिङ्गितं

भ्रुकुट्या नियमस्य भीषणमस्त्रायं वयस्यो मम ॥ २० ॥

संपूर्णमनोरथस्य मे कामचारः संप्रति त्रिहारेषु । तदितो दारुपर्वतमेव  
छामः ।

(सर्वे वात्यावाधा रूपयन्तः परिव्रामन्ति ।)

राजा—

६ वनोर पदानि शनैः शनैरैषि विमुञ्च गाँत परिवेषिनीम् ।

तनु बाहुलतोपनिबन्धनं मम निपीडय गाढमुरःस्थलम् ॥ २१ ॥

(वेशं स्पष्टित्वा ।) प्रिये, अलब्धावकाशः समीरणासारः स्तिमितत्वाद्ग-

गृहस्य । विस्तन्वमुन्मीलय चक्षुर्हृष्टरेणुनिकरम् ।

भानुमती—(सहर्षम् ।) दिट्ठिआ इह दाव उप्पादसमीरणो ण  
वेइ । (क)

सखी—आरोहणसंभ्रमणिस्सहं पिअसहीए ऊहजुअलम् । ता कीस  
णीं महाराओ आसणवेदीं ण भूँसेदि । (ख)

(क) दिष्टपेह तावदुत्थातसमीरणो न बाधते ।

(ख) आरोहणसंभ्रमणिःसहं प्रियसख्या ऊहयुगलम् । तत्कस्मादिदानीं महा-  
ज आसनवेदीं न भूयति ।

१. 'भुग्नप्रयोधरं'; 'लग्नप्रयोधरं'. २. 'आरन्धमालिङ्गितुम्'. ३. 'तु मे'.  
. दारुपर्वतप्रासादमेव. ५. '(वात्यावाधा रूपयन्तो यत्नतः परिक्रामन्ति ।)'  
यपि पाठः. ६. 'अपि'. ७. 'पतसि'. ८. बाहुलतोपरिबन्धनं. ९. 'अलब्धान्तरः  
मीरणः संततत्वाद्गर्भगृहस्य'; 'अलब्धावकाशः समीरणः सङ्गतत्वाद्गर्भगृहस्य'.  
०. 'दिट्ठिआ दुप्पादसमीरणासारो ण बाधेइ' इति पाठः. ११. 'आरोहण-'  
त्यस्मात्पूर्वम् 'महाराज' इत्यधिकः पाठो बहुपुस्तकेषु दृश्यते. १२. 'अणुभूसेदि'.

राजा—(देवीप्रबलोक्य ।) भगति, अनल्पमेवापकृत वायासभ्रमेण ।  
तथाहि ।

रेणुर्वावा विधत्ते तनुरपि महतीं नेत्रयोरायतवा

दुत्कम्पोऽल्पोऽपि पीनस्तनभरितमुर क्षितहार दुनोति ।

ऊर्वोर्मन्देऽपि याते पृथुजघनभराद्वपथुर्वर्धतऽस्या

वात्या खद कृशाङ्गया मुचिरमत्रयवरि-रमाविष्करोति ॥ २२ ॥

(सर्व उपविशति ।)

राजा—तकिमित्यनास्तीर्णं कैठिनशिलातलमध्यास्ते देवी ।

लौलाशुकस्य पवनाकुलिताशुकान्तं

तद्दृष्टिहारि मम लोचनबाधवस्य

अध्यासितु तत्र चिर जघनस्यलस्य

पर्याप्तमेव करभोरु ममारुगुम्भम् ॥ २३ ॥

(प्रविश्य पटाक्षेपेण सञ्जात ।)

कचुकी—देव, भग्न भग्नम् ।

(सर्वे साकृत पश्यन्ति ।)

राजा—कन ।

कचुकी—भीमेन ।

राजा—कस्य ।

१ 'तनोति' २ 'मृगाङ्गया' ३ 'अवयवैदतदस्ता करोति' ४ 'कैठिन  
शिलातलम्' ५ 'देवी इत्यस्मादनंतरं यतः इत्यधिक कविपाठ' ६ 'चिरान्'  
७ 'सातङ्गम्' 'समयम्' ८ 'किं नाम' ९ 'कचुकी—देव, भग्न भीमेन'  
'कचुकी—देव, भीमेन' इति वा पाठ १० 'भीमेन' इत्येतस्मादनन्तरं 'राजा  
आ, किं प्रत्युपसि । भानुमती—अञ्ज, किं अण य गतेसि । कचुकी  
(समयम् ।) देव, कथयामि सवम् । भग्न भीमेन भवतो महता एवविध केपुनि  
पुस्तकेषु पाठो दृश्यते

कंचुकी—भरत ।

राजा—आ, किं प्रलपसि ।

भानुमती—अज, किं अणिह मन्तोसि । (क)

राजा—त्रिकप्रलापिन्, वृद्धापसद कोऽयमद्य ते व्यामोह ।

कंचुकी—देव, न खलु कश्चिव्यामोह । सत्यमेव व्रजामि ।

भग्न भीमन भवतो मरता रथकेतनम् ।

पातत निष्किणाबाणवद्भानुन्दमिव क्षिता ॥ २४ ॥

राजा—वैल्यत्समीरणयेमात्कम्पिते भुजने भग्न स्यन्दननेतु ।

तत्किमित्युद्धत प्रलपसि भग्न भग्नमिति ।

कंचुकी—देव न किञ्चित् । किंतु शमनार्थमस्यानिमित्तस्य विज्ञाप-

यितव्यो देव इति स्वामिभक्तिर्मां मुखरयति ।

भानुमती—अजजउत्त, अन्तरीअदु एद पसण्णवद्भणवेअघोसेण(ख)

राजा—(सावगम् ।) नैनु गच्छ । पुरोहितमुमित्राय निवेदय ।

कंचुकी—यदाज्ञापयति देव । (इति निष्कातः ।)

(प्रविश्य)

प्रतीहारी—(सोद्वगमुपसृत्य ।) जअदि जअदि महाराओ । महाराज,

(क) आर्यं किमनिष्ट मन्त्रयसे ।

(ख) आयपुत्र, अन्तर्यतामेतत्प्रमनवाद्वाणवेदघोषेण ।

१ यदि 'वैल्यत्समीरणयागात् इत्यपि पाठ २ 'अजजउत्त, पडिहरीअदु एद अणिमित्त पसण्णवद्भणवेअणुघोसेण होमेण अ' इति बहुपुस्तकानां पाठ, 'पसण्णवद्भणवअणमद्भलवअणसमुगघोसेण' इत्यपि कचित्पाठ ३ 'किंतु सूतपु रोहिताय मुमित्राय निवेदय' इति पाठ ४ 'अदु अदु महाराओ । महाराज, एसा कलु जामाटुणो सिन्धुराअस्स मादा दुस्सला अ पडिहारभूमीए चिट्ठदि' इति बहुपुस्तकानां पाठ

महादेवी क्खु एसा सिधुराजमादा दुस्सला अ पडिहारभूमीए  
चिट्ठि । (क)

राजा—(किंविद्विचिन्त्यो मगतम् ।) किं जयद्रथमाता दुशला  
चति । कच्चिदभिमन्युधूमर्षितै पाण्डुपुत्रेर्न किंचिदत्याहितमाचेष्टित  
भवेत् । (प्रकाशम् ।) गच्छ । प्रवेश्य शीघ्रम् ।

प्रतीहारी—जं देवो आणवेदि । ( इति निष्काता । ) (ख)

( ततः प्रविशति सञ्जाता जयद्रथमाता दुशला च । )

( उभे सास्त्रद्वयोर्धनस्य पादयोः पततः । )

माता—परित्ताअदु परित्ताअदु कुंमालो । (ग)

( दुशला रोदिति । )

राजा—( सप्तप्रमथधात्रम् । ) अम्ब, समाश्वसिहि समाश्वसिहि ।  
किमत्याहितम् । अपि कुशलं समराङ्गणेष्वप्रतिरथस्य जयद्रथस्य ।

माता—जाद, कुंदो कुसलम् । (घ)

राजा—कथमिव ।

(क) जयति जयति महाराज । महाराज, महादेवी यन्त्रेणा सिधुराजमाता  
दुशला च प्रतिहारभूमौ तिष्ठति ।

(ख) यद्व आह्वयति ।

(ग) परित्रायता परित्रायता कुमारः ।

(घ) जात कुत कुशलम् ।

१ '(स्वगतम् ।)' २ 'कचित्' ३ 'महाराजो' ४ 'कुरुणाहो' ५  
उत्थाय ६ 'कुंदो एव कुशलम्' ७ 'कथमिव इत्यत्र 'राजा—अम्ब, किं  
जातम्' इति कक्षित्वाठ

माता—( साशङ्कम् । ) अज्ज कखु पुत्तवहामरिसिदेण गण्डीविणा  
अणत्थमिदे दिवहणाहे तस्स व्हो पडिण्णादो । (क)

राजा—( सस्मितम् । ) इदं तदस्त्रकारणमम्बाया दुःशलायाश्च । पुत्र-  
शोकादुन्मत्तस्य किरीटिनः प्रलापैरेवमवस्था । अहो मुग्धत्वमक्लानां  
नाम । अम्बं कृतं विपादेन । यत्से दुःशले, अलमश्रुपातेन । कुतश्चायं  
तस्य धनंजयस्य प्रभावो दुर्योधनबाहुपरिघरक्षितस्य महारथजयद्रथस्य  
विपत्तिमुत्पादयितुम् ।

माता—जाद, जाद, दे हि पुत्तवन्धुवहामरिसुद्धीविदकोवाणला अ-  
णपेक्खिदसरीरा वीरा परिक्रामन्ति । (ख)

राजा—( मोपहासम् । ) एवमेतत् । सर्वजनप्रसिद्धैवामर्षिता पाण्ड-  
वानाम् । पश्य ।

हस्तारुष्टविलोकेशवसना दुःशासनेनाजया

पाञ्चाली मम राजचक्रपुरतो गौर्गौरिति व्याहृता ।

तस्मिन्नेव सै किं नु गाण्डिवधरो नार्सात्पृथानन्दनो

यूनः क्षत्रियवंशजस्य कृतिनः क्रोधास्पदं किं न तत् ॥ २५ ॥

(क) अयं खलु पुत्रवधामर्षितेन गाण्डीविनानस्तमिते दिवसनाये तस्य  
वधः प्रतिज्ञातः ।

(ख) जात, जात, ते हि पुत्रवन्धुवधामर्षोद्धीपितकोपानला अनपेक्षितसरीरा  
वीराः परिक्रामन्ति ।

१. 'पुत्तवहामरिसुद्धीविदेण'. २. 'अश्रुकारणम्'. ३. 'उत्तमस्य'. ४. 'नाम  
इति क्वचिन्नास्ति. ५. 'अम्ब' इति क्वचिन्नास्ति ६., अस्य'. ७. 'जाद, जज्ञे अ  
वन्धुवहामरिसुद्धीविदकोवाणला' इति पाठः. ८. 'अणवेक्खिदसरीरा'; 'अणवे-  
निसदसरीरावरणा'. ९. 'प्रसिद्धमेवामर्षित्वम्'. १०. 'राजचक्रममित'; 'राज-  
चक्रसमिती'. ११. 'ततज्यकार्मुकधरः'; 'ततज्यगाण्डिवधरः'.

माता—असमत्पडिष्णाभारस्त आप्यवहो से पडिष्णादो । ( ग )

राजा—यद्येवमलमानन्दस्थानेऽपि ते विधादेन । नैनु वक्तव्यमुत्तम  
सानुजो युधिष्ठिर इति । अन्यच्च मात , का शक्तिरस्ति धनजयस्यान्यस्य  
वा वृक्षतपरिवारवर्धितमहिम्न कृपकर्णद्रोणाश्वत्यामादिमहारथपैराक्रम-  
द्विगुणीकृतनिरावरणविक्रमस्य नामापि ग्रहांतु ते तनयस्य । अयि सुतप-  
राक्रमानभिज्ञे,

धर्मात्मज प्रति यमौ च कथैव नास्ति

मध्ये वृकोदरकिरीटभृतोरलिन ।

एकोऽपि विस्फुरितमण्डलचापचक्र

क सिन्धुराजमभिषेणपितु समर्थ ॥ २६ ॥

भानुमती—अज्जउत्त, जहवि एव तहनि सुसुकिदपडिष्णाभारो  
हाण कलु सक्काए । ( ख )

माता—साँहु, कालोइद भणिअ भाणुमदीए । ( ग )

राजा—आ ममापि नाम दुर्योधनस्य शङ्कास्थान पाण्डवा । पश्य ।  
कोदण्डज्याकिणाङ्कैरगणितरिपुभि कङ्कटोन्मुक्तदेहै

( क ) असमाप्ताप्रतिज्ञाभारस्या मवधोऽस्य प्रतिज्ञात ।

( ख ) आयुत्र, मद्यप्यत्र तथापि गुरुकृतप्रतिज्ञाभार स्थान खलु शङ्काय ।

( ग ) साधु, कालोचित भणित भानुमत्या ।

१ 'असमत्पडिष्णाभारेण आप्यवहो तेण पडिष्णादो' 'जाद, असम्पत्तीए  
पडिष्णाभारस्त आप्यवहो से पडिष्णादो' इति पाठान्तरे २ 'ननु व्यक्त वक्त-  
व्यम्' ३ 'अन्यच्च' इति क्वचिन्नास्ति ४ 'न' ५ 'पराक्रम' इति क्वचिन्नास्ति.  
६ 'गुरुकिदपडिष्णाभारो धनजयो ति ण दृग्ण' गुरुकिदपडिष्णाभार धनजो  
निदाण वल्ल सज्जाए ७ 'जादे, साहु, कालोइद तुए मन्तिदम्, इति पाठ ८.  
'व्याततय' ९, 'कङ्कटोन्मुक्तदेहै', 'कङ्कटवद्धदेहै'

ह्यिष्टान्योन्यातपत्रैः सितकमलवनभ्रान्तिमुत्पादयद्भिः ।

रेणुप्रैस्तार्कभासां प्रचलदसिलतादन्तुराणां बलाना-

माक्रान्ता भ्रातृभिर्मे दिशि दिशि समरे कोटयः संपतन्ति ॥ २७ ॥

अपि च भानुमति, विज्ञातपाण्डवप्रभावे, किं त्वमप्येवमौगङ्गसे । पश्य

दुःशासनस्य हृदयक्षतजाम्बुपाने

दुर्योधनस्य च तथा गदयोन्मथे ।

तेजस्विनां समरमूर्धनि पाण्डवानां

ज्ञेया जयद्रथवधेऽपि यथा प्रतिज्ञा ॥ २८ ॥

कः कोऽत्र भोः । जैत्रं मे रथमुपकल्पय तावत् । यावदहमपि तस्य-  
प्रगल्भपाण्डवस्य जयद्रथपरिरक्षणेनैव मिथ्याप्रतिज्ञावैलक्ष्यसंपादितमशस्त्र-  
पूतं मरणमुपदिशामि ।

(अविश्य ।)

कंचुकी—देव,

उद्धातकणितविलोलहेमवण्टः

प्रालम्बद्विगुणितचामरप्रहासः ।

सज्जोऽयं नियमितवर्णिताकुलाश्वः

शत्रूणां क्षयिनमनोरथो रथस्ते ॥ २९ ॥

राजा—देवि, प्रविश त्वमभ्यन्तरमेव । ( 'यावदहमपि तस्य प्रगल्भ-  
पाण्डवस्य'—इत्यादि पठन्यतेकामति । )

( इति निष्क्रान्ताः सर्वे । )

इति द्वितीयोऽङ्कः ।

१. 'ध्वस्तार्कभासाम्'. २. 'चमूनाम्'. ३. 'अविमानुमति'. ४. 'अविज्ञात-  
पाण्डवप्रभावे'. ५. 'आश्वसे'. ६. 'उत्पादय'. ७. 'तस्य मिथ्याप्रतिज्ञाप्रगल्भस्य  
पाण्डवस्य जयद्रथपरिरक्षणेनैव मिथ्याप्रतिज्ञावैलक्ष्यसंपादितम्'; 'तस्य  
प्रगल्भपाण्डवस्य मिथ्याप्रतिज्ञावैलक्ष्यसंपादितम्', 'तस्याप्रगल्भमिथ्याप्रतिज्ञावै-  
लक्ष्यसंपादितम्' इति पृथग्विधः पाठः. ८. 'बन्धुवन्धिताश्च' इति पाठः. ९.  
'पठित्वा' इति पाठः.



## तृतीयोऽङ्कः।

(ततः प्रविशति विकृतवेषा राक्षसी ।)

राक्षसी—(विकृत विहस्य । सपरितोषम् ।)

हृदमाणुशमशभालेण कुम्भशहशयशाहि शंचिप ।

अणिश अ पिचामि शोणिअ वलिशशद शमले हुयीअदु ॥ १ ॥  
(नृत्यन्ती सपरितोषम् ।) जइ शिन्धुलाअनहदिअहे विअ दिअहे दिअहे  
शमलकम्म पडिचज्जइ अज्जुणे तदो पैजत्तमलिदकांहागाळे मशशोणि-  
एहिं मे गेहे हुवीअदि । (परिक्रम्य दिशोऽवलोक्य ।) अह कैहिं कखु  
गदे मे लुहिलपिण हुवीअदि । होदु । शदावइश दाव । अले लुहिल-  
पिआ लुहिलपिआ, इदो एहि । (क)

(ततः प्रविशति तृष्णविधो राक्षसः ।)

राक्षसः—(ध्रुम नाटयन् ।)

(क) इतमानुषमोसभारके कुम्भसहस्रवसाभि सचिसे ।

अनिश च पिचामि शोणित वपैशत समरो भवतु ।

यदि सिन्धुराजवधदिवस इव दिवसे दिवसे समरकर्म प्रतिपद्यतेऽनुनस्ततः पर्या-  
सभरितकोष्ठापारं मासगणितं गृहं भविष्यति । अथ क्व खलु गतो मे रुधिर-  
प्रियो भविष्यति । भवतु । शब्दापयिष्ये तावत् । अरे रुधिरप्रिय रुधिरप्रिय,  
इत एहि ।

१ 'शोणिदेहि', 'मोअणे', 'अस्सणे' २. 'कुम्भशहशयशाहि शचिदम्',  
'इमशहशयशाशशचिप' इति पाठौ ६ '(इति नृत्यन्ती सपरितोषम् ।)',  
४ 'दिअहे दिअहे' इति क्वचिनास्ति ५ 'शमल' ६ 'अपजत्त-' 'वजत्त-'  
७ 'वहिं णु लुहिलपिण हुवीअदि । सा जाव इमस्सि शमले पिअभत्ताल लुहि-  
लपिअ अण्णेसमि । (परिक्रम्य ।) होदु शदावइश दाव । लुहिल पिआ लुहि-  
लपिआ, इदो एहि इदा एहि' इति बहुपुस्तकानां पाठ ८. (ध्रुमण नाटयन्।)

पञ्चगाहदाणं मंशए जइ उण्हे लुहिले अ लम्भइ ।

ता एशे मह पलिइशमे कखणमेत्तं एव्व लहु णइइ ॥ २ ॥ (क)

(राक्षसी पुनर्व्याहरति ।)

राक्षसः—(भोकर्णं ।) अले 'के मं शदावेदि । (विलोक्य ।) कैहं पिआ मे वशागन्धा । (उपसृत्य ।) वशागन्धे, कीज मं शदावेशि ।

लुहिलाशवपाणमत्तिए लणहिण्डन्तखलन्तगत्तिए ।

शदाअशि कीरा मं पिए पुलिशशहरसं हदं शुणीअदि ॥ ३ ॥ (ख)

राक्षसी—अले लुहिलापिआ, एदं कखु मए तुह कालणादो पञ्चगा-  
हदसश कैशवि लाएशिणो प्पहूदवशाशिणेहचिक्कणं कोण्हं णवल्लुहिले  
अगमंशं अ आणीदम् । ता पिवाहि णम् । (ग)

(क) प्रत्यग्रहतानां मांसं यद्युष्णं रुधिरं च लभ्येत ।

तदेव मम परिधमः क्षणमात्रमेव लभ्य नश्येत् ॥

(ख) अरे का मां शब्दायते । कथं प्रिया मे वशागन्धा । वशागन्धे, कस्मान्मां  
शब्दायसे ।

रुधिरासवपानमत्ते रणहिण्डनस्खलद्रात्रि ।

शब्दायसे कस्मान्मां प्रिये पुरुषसहस्रं हतं श्रूयते ॥

(ग) अरे रुधिरप्रिय, इदं सल्ल मया तव कारणात्प्रत्यग्रहतस्म कस्यापि राजर्षेः  
प्रभूतवसास्नेहचिक्रणं कोष्णं नवरुधिरमप्रमासं चानीतम् । तत्पिबेत्तत् ।

१. '(श्रुत्वा ।)'. २. 'के एशे मं'. ३. 'अले, कैहं वशागन्धा' इति बहु-  
पुस्तकानां पाठः. ४. लुहिलाशवपाणमत्तिए- इत्यादि पाठः केपुचित्पुस्तकेषु न  
वर्तते. ५. अले इति कचिन्नास्ति. ६. 'मए' इति कचिन्नास्ति. ७. 'कशवि लाए-  
शिणो शलीलावजवप्पहूदं प्पहूदवशाशिणेहचिक्कणं'; 'कशवि रिउवग्गाहदसश  
विलाशिणो प्पहूदवशाशिणेहमत्तिवचिक्कणं' इति वा पाठः. ८. 'लुहिलं'.

राक्षस —(सपरितोषम् ।) वशागन्धे, शुद्ध शोहण तु ए किदम् ।  
चलिअम्हि पिवाशिण । ता उवणेहि । (क)

राक्षसी—अले लुहिलपिआ, एदिशे <sup>१</sup>वि णाम हदणलगअतुलङ्ग-  
मशोणिअवशाशमुद्दुशचले शमले पडिम्ममते तुम पिवाशिणशित्ति  
अच्चलिअम् अच्चलिअम् । (ख)

राक्षसः—अइ शुत्थिदे, ण पुत्तशोअगन्तत्तहिअअ शामिणी हिडि-  
म्बादेवी <sup>२</sup>पेक्खिदु गदम्हि । (ग)

राक्षसी—लुहिलपिआ, अज्जवि शामिणीए हिडिम्बादेवीए घट्टक-  
अशोए ण उपशमइ । (घ)

(क) वशागन्धे. शुद्ध शोमन त्वया कृतम् । चलिचदस्मिन् पिपासित  
तदुपनय ।

(ख) अरे रुचिरप्रिय ईदृशोऽपि नाम हतनरगजतुरङ्गमसौणितवसासमुद्र-  
तु सचरे समरे परिभ्रमस्तव पिपासितोऽसीत्याश्चर्यमाश्चर्यम् ।

(ग) अवि सुस्थिते, ननु पुत्रशोकसततहृदया स्वामिनीं हिडिम्बादेवीं  
प्रेक्षितुं गतोऽस्मि ।

(घ) रुचिरप्रिय, अद्यापि स्वामिन्यां हिडिम्बादेव्या घटोत्कचशोको नोप-  
शाम्यति ।

१ 'राक्षस —(सपरितोषम् ।) शाहु वशागन्धे, शाहु । शोहण तु ए किद ।  
चलिअम्हि पिवाशिण एकोशिण लुहिल आणीदम्' इति बहुपुस्तकानां पाठः ।  
केचित्तु 'राक्षस — वशागन्धे, शुद्ध तु ए किदम् । राक्षसी—अले, गेण्ड एद  
दत्थिकवालम् । पिवादि शोणिआश्वकम् । राक्षस —चलिअम्हि पिवाशिणो । ता  
उवणेहि' इत्येव पठन्ति २ 'अले' इति कचिन्नास्ति ३ 'वि णाम' इति कचिन्नास्ति  
४ 'शमलज्जणे' ५ 'राक्षस —(सकोपम् ।) अल वशागन्धे, पुत्तघट्टकअ-  
नोअगन्तत्तहिअअ', 'राक्षस —(सकोपम् ।) अइशुत्थिदे, पुत्तघट्टकअशोअ-  
गन्तत्तहिअअ' इति वा पाठ ६. 'शमशाशइदु'.

राक्षसः—वशागन्धे, कुतो शे उवशमे । 'केवल अहिमण्णुगोअश-  
माणदुक्खाए शुमदादेवीए जण्णशेणीए अ कथं कय पि शमाइया-  
जीअदि । (क)

राक्षसी—लुहिलपिआ, 'गेण्ह एद हत्तिशिलक्कालशचिअ अगमं-  
ओपदगम् । पिआहि शोणिआगम् । (ख)

राक्षसः—( तथा इत्वा । ) वशागन्धे, अह 'किअप्पहूदं तुए श-  
चिअ लुहिल अगमश अ । (ग)

राक्षसी—अले लुहिलपिआ, पूव्वगचिअ तुंम पि जाणासि जेव्व ।  
णंगचिअ शिणु दाव । भअदत्त 'शोणिएहि कुम्मे शिन्धुल'अवशाहि  
कुम्मे दुवे दुवेदमच्छाहिअभूळिअगओमदत्तअहीअप्पमुहाण णेल्लिन्दाण

(क) वशागन्धे, कुतोऽस्या उपशम । केवलमहिमन्नुशाकममानदु खया  
शुमदादेव्या यात्रसेन्या च कथं कथमपि समाधास्यते ।

(ख) श्विरप्रिय, शृणुतद्वस्तिश्विर कपालसंचितमग्रमासोपदशम् । पित्र  
शोणिनाश्रवम् ।

(ग) वशागन्धे अथ नियतप्रभूत त्वया सचिव श्विरमग्रमास च ।

१ 'अइ' > 'किन्तु अहिमण्णुवहसाअशमाणदुक्खाए' इति पाठ २. 'शुम-  
दादेवीए अम जण्णशेणीए कथं वि शमाइयासीअदि', 'शुमदादेवीए जण्णशेणीए  
अ शमाइयासीअदि' इति वा पाठ ४ 'गेण्ह तुम एद' ५ 'अवशोणिआश-  
वम्' ६ 'दिअ पडप्पहूद' ७ 'तुम जेव्व जाणासि' ८ 'पव्वगगचिअ' ९  
'दाव' इति वसिआस्ति १० 'शोणिअकुम्मे', 'जाणिदहिं शदकुम्मे' ११.  
'वशाकुम्मे दुवे', 'वशाहि कुम्मा-१-१' १२ 'दुवद' इति वाचनास्ति.  
१३ 'भूळिअवअदादिवशोमदत्त' इति पाठ १४ 'णेल्लिन्दाण पाकिदपु-  
लिन्दाण अ लुहिलवशामशरत्त पदा अणिदमुहा सहसासम्सा अन्ति मे गेहे',  
'णेल्लिन्दाण पदशद अण्णम पि पअदपुलिन्दाण वशामशोणिदहिं पुलिदा  
पदआअणाइ बहुआइ अण्णत्ता अन्ति मे गेहे इति पाठौ.

अण्णाणं वि पाकिदपुलिशाणं लुहिलमशोहिं पुलिदाइं धडशदाइं अशं-  
क्खाइ शन्ति मे गेहे । (क)

राक्षसः—(सपरितोषमालिङ्ग्य । ) शाहु शुग्घलिणीए, शाहु । इमिणा  
दे शुग्घलित्तणेण अज्ज उण शमिणीए हिडिम्बादेवीए शविहाणेण प्प-  
णहं मे जम्मदालिहम् । (ख)

राक्षसी—लुहिलपिआ, केलिशे शमिणीए शविहाणए किदे । (ग)

राक्षसः—वैशागन्धे, आणत्ते क्खु हम्मे शमिणीए हिडिम्बादेवीए  
जह लुहिलपिआ अज्जप्पहुदि तुए अज्जउत्तमीमशेणश्श पिठ्ठोऽणुपिठ्ठं  
शमले आहिण्डिदब्ब ति । ता तश्श अनुमग्गगामिणो हथमाणुशशोणि-  
अणइदशणप्पणठ्ठबुमुक्खापित्राशश्श इह एवमे शग्गलोओ दुवीअदि ।  
तुम वि वीशद्धा भविअ लुहिलवशाहिं कुम्भशहश्श शचेहि । (घ)

(क) अरे रुधिरप्रिय, पूर्वसंचित त्वमपि जानास्येव । नवसंचितं भृशं  
तावद् । भगदत्तशोणितैः कुम्भः सिंधुराजवसाभिः कुम्भी द्वौ वृषदमास्याधिपभू-  
रिश्रव सोमदत्तबाह्लीकप्रमुखानां नरेन्द्राणामन्येषामपि प्राकृतपुरुषाणां रुधिरमातैः  
पुरितानि षट्शतान्यसंख्यानि सन्ति मे गेहे ।

(ख) साधु सुगृहिणि, साधु ! अनेन ते सुगृहिणीत्वेनाय स्वामिन्या हिडिम्बा-  
देव्याः सविधानेन प्रनष्टं मे जम्मदारिद्र्यम् ।

(ग) रुधिरप्रिय, कीदृशं स्वामिन्या सविधानं कृतम् ।

(घ) वैशागन्धे, आक्षुप्तः खम्बह स्वामिन्या हिडिम्बादेव्या यथा रुधिरप्रिय,  
अयप्रवृत्तिं स्वया आर्यपुत्रमीमसेनस्य पृष्ठतोऽनुपृष्ठं समर आहिण्डितव्यमिति ।  
तत्तस्यानुमार्गगामिनो हतमानुषशोणितनदीदर्शनप्रनष्टबुशुथापिपासस्येहैव मे स्वर्ग-  
लोको भविष्यति । त्वमपि विस्रब्धा भूत्वा रुधिरवसाभिः कुम्भसदृशं सन्धु ।

१. 'शाहु शाहु शुग्घलिणीए, शाहु शाहु' इति पाठः. २. 'अज्ज उण' इति कश्चि-  
त्तास्ति. ३. 'सविहाणेण अ प्पणहं मे दालिहम्' इति पाठः. ४. 'अज्ज अहं शा-  
मिणीए हिडिम्बादेवीए शबहुमाण शद्दविअ आणत्ते । जह लुहिलपिआ अज्जप्प-  
हुदि अज्जउत्तमीमशेणश्श' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ५. 'अज्जउत्तशमीमशेणश्श'.

राक्षसी—लुहिलपिआ, किणिमित्त कुमालभीमशेणइश पिडेदो  
आणिण्डाअदि । ( क )

राक्षसः—वशागन्धे, तेण हि स्वामिणा विओदलेण दुस्सासनइश  
लुहिलं पातुं पटिण्णाटम् । तं च असेहिं लक्खशेहिं अणुप्पविशिम  
पादव्वम् । ( ख )

राक्षसी—(सहयम् । ) शाहु स्वामिणीए, शाहु । सुसंविधाने मे  
भत्ता किटे । ( ग )

( नेपथ्ये महान्कलकलः । )

राक्षसी—( आश्चर्यम् । सवप्रथम् । ) अले लुहिलपिआ, किं पुं क्खु  
एशे महन्ते कटअले शुणीअदि ( घ )

राक्षसः—( दृष्ट्वा । ) वशागन्धे, एशे क्खु विहज्जुण्णेण दोणे के-  
शेशु आनट्ठिम अशिवत्तेण वावादीअदि । ( ङ )

( क ) रुधिरप्रिय, किं निमित्तं कुमारमीनसेनस्य पृष्ठत आदिष्यते ।

( ख ) वशागन्धे, तेन हि स्वामिना वृकोदरेण दुःशासनस्य रुधिरं पातुं प्रति-  
ज्ञातम् । तच्चात्मानमी राक्षसैरनुप्रविश्य पातव्यम् ।

( ग ) साधु स्वामिनि, साधु । सुसंविधानो मे भर्ता कृतः ।

( घ ) अरे रुधिरप्रिय, किं तु खन्धेप महान्कलकलः श्रूयते ।

( ङ ) वशागन्धे, एष खलु पृष्ठशूत्रेण दोणः केशेष्वानुष्मालिषत्रेण व्यापाशते ।

१. 'पिडेदोऽणुपिट्ठं'. २. 'विओदलेण वच्छन्धतदो दुस्सासनइश' इति  
इचित्साह. ३. 'पादव्वं ति'. ४. 'भत्ता तुए भिदे' इति बहुपुस्तकानां पाठः.  
५. एतदनन्तरं '(उमावार्कण्यतः । )' इत्यधिकः पाठो बहुपुस्तकेषु दृश्यते. ६.  
'समयम्'. ७. 'समुदोअदि'. ८. 'इहा वशागन्धे'.

राक्षसी—(सहयम् ।) लुहिलपिआ, एहि । गच्छिअ दोणश्श लुहिलं पिबह्म । ( क )

राक्षसः—( सभयम् । ) वशागन्धे, बह्मणशोणिअं वखु एदं गलअं दहन्ते दहन्ते पविशदि । ता किं एदिणा । ( ख )

( नेपथ्ये पुनः कलकलः । )

राक्षसी—लुहिलपिआ, पुणोवि एशे महन्ते कलअले शुणी-अदि । ( ग )

राक्षसः—( नेपथ्याभिमुखमवलोक्य । ) वशागन्धे, एशे वखु अश्श-त्थामे आकट्टिदाशिवत्ते इदो एन्व आअच्छदि । कदावि दुवदशुदलौशेण अन्हेवि वावादइश्शड । तौ एहि । अतिकमम्ह । ( घ )

इति निष्क्रान्तौ ।

प्रवेशकः ।

( क ) रुधिरप्रिय, एहि । गत्वा द्रोणस्य रुधिरे पिबावः ।

( ख ) वसागन्धे, ब्राह्मणशोणितं खन्वेतद्रलं दददश्शविशति । तत्किमेतेन ।

( ग ) रुधिरप्रिय, पुनरप्येष महान्कलकलः श्रूयते ।

( घ ) वसागन्धे, एष खन्वभत्यामाकृष्टासिपत्र इत एवागच्छति । कदाचि-  
दहपदमुत्तरोपेणावामपि व्यापादयिष्यति । तदेहि । अतिकमावः ।

१. लुहिलपिआ, लुहिलपिआ, अहो वि गच्छिअ दोणश्श लुहिलं पिबह्म-  
इति बहुपुस्तकानां पाठः . २. एतदनन्तरं '( उमौतया कुरुतः । ) राक्षसः—  
( किंचित्प्रीत्या । ) वशागन्धे बह्मणशोणिअं वखु एदं' इति कचित्पाठो दृश्यते .  
३. 'दहन्ते पविशदि.' ४. 'ता एहि शाम्भेणीए हिदिम्वादेवीए आणति कटेद' इति बहुपुस्तकानां पाठः .

( ततः प्रविशत्यांकुष्ठखट्वः कलकलमाकर्णयन्प्रत्यामा । )

अश्वत्थामा—

महाप्रलयमारुतक्षुभितपुष्करावर्तक-

प्रचण्डघनगर्जितप्रतिरेवानुकारी मुहुः ।

रवः श्रवणमैरवः स्यगितरोदसीकन्दरः

कुतोऽद्य समरोद्धेरयमभूतपूर्वः पुरः ॥ ४ ॥

( विचिन्त्य । ) ध्रुवं गाण्डीविना सात्यकिना वृकोदरेण वा यौवनदं-  
र्पादतिक्रान्तमर्यादेन परिकोपितस्तातः । यतः समुलङ्घ्य शिष्यप्रियता-  
मैरमप्रभावसदृशमाचेष्टते । तथाहि ।

यदुर्योधनपक्षपातमदृशं युक्तं यदस्त्रप्रहे

रामाहृद्भ्रसमस्तहेतिगुरुणो वीर्यस्य यत्सांप्रतम् ।

लोके सर्वधनुष्मतामधिपतेर्यज्ञानुरूपं रथः

प्रारब्धं रिपुवस्मरेण नियतं तत्कर्म तातेन मे ॥ ५ ॥

( पृष्ठतो विलोक्य । ) तत्कोऽत्र । रथमुपनयतु । अथयालमिदानीं  
मम रथप्रतीक्षया । सशस्त्र एवास्मि सजलजलयरप्रभामैरुणे मुप्रग्रह-  
विमलकलयौतत्सदृशामुना खड्गेन । यौवत्समरमुवमवतरामि । ( परि-  
कम्प्य वामाक्षिस्पर्शं सूचयित्वा । ) अये, ममापि नामाश्वत्थाम्नः समरमहो-  
त्सवप्रमोदनिर्भरस्य तातविक्रमदर्शनलालसस्थानिमित्तानि समरगमनवि-  
घ्नमुत्पादयन्ति । भवतु । । गच्छामि । ( सावष्टम्भं परिक्रम्याप्रतो विलोक्य । )

१. 'उत्खातखट्वः'. २. 'स्तानुकारी'. ३. 'अभूतपूर्वः'; 'अभूतपूर्वः  
रवः'; 'अभूतपूर्वः श्रुतः'. ४. 'दर्पातिक्रान्त-'. ५. 'कोपितः'. ६. 'यतः'  
इति क्वचिन्नास्ति. ७. 'आत्मसदृशभावम्'. ८. 'वीर्यस्य'. ९. 'अभिमतम्'.  
१०. 'कुपः'. ११. '( पृष्ठतो विलोक्य । ) तदलमिदानीं मम रथप्रतीक्षयानया'  
इति पाठः. १२. 'वास्मि'; 'वाहम्'. १३. 'मास्वरेण'. १४. 'मुप्रग्रह-  
मल कलयौतसंपादितसदृश खड्गेन' इति पाठः. १५. 'तावत्'. १६. 'आ-  
कम्प्य'; 'कम्पम्'. १७. 'अवगच्छामि'



कथमेवधारितक्षायधर्माणामुञ्जितसत्पुरपोचितलज्जावगुण्ठनाना त्रिस्मृत-  
स्वामिसत्कारलघुचेतसा द्विरदतुरङ्गमचरणचारिणामगणितकुलयशैः सदृश-  
पराक्रमव्रताना रणभूमे. समन्तादपक्रामतामय महान्नादो बलानाम् ।  
(निर्हृष्य ।) हा हा विक्रष्टम् । कथमेते महारथा. कर्णादयोऽपि समरा-  
त्पराङ्मुखा भवन्ति । कथं नु ताताधिष्ठितानामपि बलानामियमपस्था-  
भयेत् । भवतु सस्तम्भयामि । ओ ओ कौरवसेनासमुद्रवेलापरिपालन-  
महामहीवरा नरपतय, कृत कृतमर्मुना समरपरित्यागसाहसेन ।

यदि समरमपास्य नास्ति मृत्यो-

र्भयमिति युक्तमितोऽन्यत प्रयातुम् ।

अथ मरणमवश्यमेव जन्तो

किमिति मुवा मलिन पश कुँरुध्वे ॥ ६ ॥

अपि च ।

अलज्जालावलीढप्रतिबलजलधेरन्तरौर्वायमाणे

सेनानाथे स्थितेस्मिन्मम पितरि गुरो सर्वेऽन्वीश्वराणाम् ।

कर्णाल सन्ध्रमेण व्रज कृप समर मुञ्च हार्दिक्य शङ्का

ताते चापद्वितीये बहति रणपुँर को भयस्यायकाज ॥ ७ ॥

(नेपथ्ये ।)

बुतोऽद्यापि ते तात. ।

१. 'अवधीरितसकलक्षान-'. २. 'उत्सृष्ट-'. ३. 'रथक्षद्विरद-'. ४. 'वय-'.  
५. 'रणभूमे- समन्तादपक्रामतामस्मत्सेनाभटानामय महान्नाद', 'रणभूमेः  
पराक्रामतामय महान्नादो बलानाम्' इति वा पाठः ६. 'पुनरवलोक्य'; 'अन्य-  
तोऽवलोक्य', ७. 'अहह विक्रष्टम्', 'विक्रष्टम्'. ८. 'सङ्क्रामात्पराङ्मुखीभवन्ति'  
९. 'कथं नु' इत्यस्मात्पूर्वं '(साशङ्कम् ।)' इत्यधिकं वचित्. १०. 'सस्तम्भयामि'  
इत्यन 'एवं तावत्' इति बहुपुस्तकेषु पाठः ११. 'अमुना' इति कचिनास्ति.  
१२. 'कुरुध्वम्', 'क्रियेत'. १३. 'रणधुराम्'.

अश्वत्थामा—(श्रुत्वा १) किं नून—‘कुतोऽद्यापि ते तात’ इति ।  
(सरोपम् १) आ बुद्ध्या समरभारम्, कथमत्र प्रलपता न महत्स्रधा न  
नीर्णमनया निहया ।

दग्धु मिश्र दहनकिरणेर्नोदिता द्वादशार्कान्  
वाता वाता दिशि दिशि न ना सप्तधा सप्त भिन्ना ।  
उन्न मयेर्न गगनतल पुष्करार्तकाये  
पाप पापा कथयत कथ शौर्यराशे पितुर्मे ॥ ८ ॥  
(प्रविश्य सभ्रान्त संप्रहार १)

सूतः—परित्रायता परित्रायता कुमार । (इति पादया पतति १)  
अश्वत्थामा—(विलोभ्य १) अये, कथं तातस्य मारभिरश्वसेन । आर्य,  
ननु त्रैलोक्यत्राणक्षमस्य सारथिरसि किं मन्तं परित्राणमिच्छसि ।

सूतः—(सकृदणम् १) कुतोऽद्यापि ते तात ।  
अश्वत्थामा—(सावेणम् १) किं तातो नामास्तमुपगत ।  
सूतः—अथ किम् ।  
अश्वत्थामा—हौं तात, (इति मोहमुपगम्य १)  
सूतः—कुमार, समाश्वसिहि समाश्वमिहि ।

१ ‘सरोपम् १’ इति क्वचिन्नास्ति २ ‘भीरव ३ ‘विदीपम्  
४ ‘संप्रहार’ इति क्वचिन्नास्ति ५ ‘पादयो पतति’ इत्यत्र ‘आत्मानं पान-  
यति’ इति क्वचित्पाठः ६ ‘कथ इति क्वचिन्नास्ति ७ तातसारथि ८ ‘आर्यं  
आर्यं ननु त्रैलोक्यत्राणक्षमस्य, ‘आर्यं, त्रैलोक्यत्राणक्षमस्य तातस्य इति वा  
पाठः ९ ‘मन्तं दिशुचनात् १० ‘(उत्थाय । सकृदणम् १), ‘(मासम् १)’,  
११ ‘कुमार, कुतोऽद्यापि’ इति क्वचिन्पाठः १२ ‘तात एव नास्ति इति क्वचि-  
त्पाठः १३ ‘हा तात, हा तात, (इति मोहमुपगम्य पतित १)’ इति पाठः

अश्वत्थामा—(लेन्धसङ्ग साक्षम् ।) हा तात, हा मुतवत्सल, हा लोकत्रयैकधनुर्धर, हा जामदग्न्यास्त्रसर्वस्वप्रतिग्रहप्रणयिन, कौंसि । प्रयच्छ मे प्रतिवचनम् ।

मृतः—कुमार, अलमत्यन्तशोकावेगेन । वीरपुस्तोचिता विपत्तिमुपगते पितरि त्वमपि तदनुरूपेणैव वीर्येण गोकसागरमुत्तीर्य मुखी भव ।

अश्वत्थामा—(अब्रूणि प्रष्टव्यम् ।) आर्य, कथय कथय कथ तादृशजनीर्यसागरस्तातोऽपि नामास्तमुपगत ।

किं शिष्याद्गुरुदक्षिणा गुरुगदा भीमप्रिय प्राप्तवान्

मृतः—शान्त पापम् ।

अश्वत्थामा—

अन्तेनासिदयालुरुज्झितनयेनासादितो जिष्णुना ।

मृतः—कथमेव भविष्यति ।

अश्वत्थामा—

गोविन्देन मुदर्शनस्य निशित धागपथं प्रापित

मृतः—एतदपि नास्ति ।

अश्वत्थामा—

शङ्के नापदमन्यत खलु गुरोरेभ्यश्चतुर्थादहम् ॥ ९ ॥

मृतः—कुमार,

१ '(लेन्धसङ्ग उत्थाय । साक्षम् ।)' २ 'कौंसि । प्रयच्छ मे प्रतिवचनम्' इति क्वचिनास्ति. ३ 'कुमार' इति क्वचिनास्ति, क्वचित् 'कुमार' इत्यत्र 'आयुष्मन्' इति पाठो वर्तते ४ 'विमुच्य' ५. 'भीमात्' ६ 'गुरुगदात्' ७ 'शान्त पाप शान्त पापम्' इति क्वचित्पाठ ८ 'उज्झितनयेन' ९ 'नियत'

एतेऽपि तस्य कुपितस्य महात्त्रपाणेः

किं घूर्जटेरिव तुलामुपयान्ति संख्ये ।

गोकोपरुद्धदयेन यदा तु शस्त्रं

त्यक्तं तदैव विहितं रिपुणातिघोरम् ॥ १९ ॥

अश्वत्थामा—किं पुनः कारणं शोकस्यास्त्रपरित्यागस्य वा ।

मृतः—ननु कुमार एव कारणम् ।

अश्वत्थामा—कथमहमेव नाम ।

मृतः—श्रूयताम् । ( अधूणि विमुच्य । )

अश्वत्थामा हत इति पृथासूनुना स्पष्टमुक्त्वा

स्वैरं श्रेपे गज इति किल व्याहृत सत्यवाचा ।

तद्भुत्व्यासौ दमिततनयः प्रत्यपात्तस्य राज्ञः

शस्त्राभ्याजौ नयनसलिलं चापि तुल्यं मुमोच ॥ ११ ॥

अश्वत्थामा—हा तात, हा मुतवत्सल, हा कृत्यामदर्यपरित्यक्तजी-

वित, हा शौर्यरागे, हा शिष्यप्रिय, हा युधिष्ठिरपक्षपातिन्,  
( इति रोदिति । )

मृतः—कुमार, अलमत्यन्तपरिदेवनया कार्पण्येन ।

अश्वत्थामा—

श्रुत्वा वध मम मृपा मुतवत्सलेन

तात त्वया मह शरैरमवो विमुक्ताः ।

जीवाम्यहं पुनरहो भवता विनापि

क्रूरेऽपि तन्मयि मुवा तव पक्षपातः ॥ १२ ॥

( इति मोक्षमुपगतः । )

१. 'तदास्य विहितं'. २. 'नाम' इति वचिशास्ति. ३. 'श्रेते'. ४. 'चेति'.  
५. 'मुतवद्भवेन'. ६. 'पुनरयं भवता विमुक्तः' इति पाठः. ७. '( इति  
मूर्च्छति । )'; '( इति मूर्च्छितः पतति । )'.

सूतः—समाश्वसितु समाश्वसितु कुमार ।

( ततः प्रविशति कृपे । )

कृपः—( 'सोद्वेग निश्चस्य । )

प्रिक्मानुज कुर्याति धिगजातशत्रु

प्रिभूपतीन्विफलशस्त्रभृतो प्रिगस्मान् ।

केराग्रह खलु तदा द्रुपदात्मजाया

द्रोणस्य चाद्य लिखितैरिव वीक्षितो यै ॥ १३ ॥

तत्कथं तु खलु वत्समयं द्रक्ष्याम्यश्वत्थामानम् । अथ वा हिमनत्नार  
गुरुचेतसि ज्ञातलोकस्थितौ तस्मिन् खलु शोकावेगमहमाशङ्के । किं  
पितु परिभवमसदृशमुपश्रुत्य न जाने किं व्यनस्यतीति । अथ

एकस्य तानत्पाकोऽयं दारुणो भुवि वर्तते ।

केशमहे द्वितीयेऽस्मिन्नून नि श्रेयिता प्रजा ॥ १४ ॥

( विलोक्य ) तदयं वत्सस्तिष्ठति । यानद्रूपसर्पामि । ( उपसृत्य ससंभ्रमम् ।

वत्स, समाश्वसिहि समाश्वसिहि ।

अश्वत्थामा—( सत्रं लब्ध्वा । सद्यम् । ) हा तात, हा सकलं  
वनैकगुरो, ( आकाशे । ) युधिष्ठिर, युधिष्ठिर,

आजन्मनो न पितृ भवता किञ्चेत्त

न द्वेक्षि यज्जनमतस्त्वमज्ञातशत्रु ।

ताते गुरौ द्विजने मम भाग्यदोषा

त्सर्वं तदेकपद एव कथं निरस्तम् ॥ १५ ॥

१ 'सोद्वेग कृप' २ '(सोद्वेग निश्चस्य ।)' इति कचिन्नादि  
३ 'अद्य' इति पुस्तकान्तरे नास्ति ४. 'असदृश पितु पराभवमुपश्रुत'  
इति पाठ ५ 'एकस्यैव तानत्पाकोऽयं' इति पाठ. ६ '(विमान्य । )

७ 'वत्स, समाश्वसिहि' ८ '(लब्धसत्रं सद्यम् ।)' इति पाठ.

सूतः—कुमार, एष ते मातुलः पार्श्वे शारद्वतस्तिष्ठति ।

अश्वत्थामा—(पार्श्वे विलोक्य । सबाष्पम् । ) मातुल,

गतो येनाद्य त्वं सह रणमुवं सैन्यपतिना

य एकः शूराणां गुल्ममरकण्डूनिकषणः ।

परीहासाश्रित्ताः सततमभवन् येन भवतः

स्वमुः श्लाघ्यो भर्ता क नु खलु स ते मातुल गतः ॥ १६ ॥

कृपः—परिगतपरिगन्तव्य एव भवान् । तदलमत्यन्तशोकावेगेन ।

अश्वत्थामा—मातुल, परित्यक्तमेव मया परिदेवितम् । एषोऽहं  
[तवत्सलं तातमेवानुगच्छामि ।

कृपः—वत्स, अनुपपन्नमीदृशं व्यवसितं भवद्विधानाम् ।

सूतः—कुमार, अलमतिसाहसेन ।

अश्वत्थामा—आर्य शारद्वत,

मद्वियोगमयात्तातः परलोकमितां गतः ।

करोम्यविरहं तस्य वत्सलस्य सदा पितुः ॥ १७ ॥

कृपः—वत्स, यावदयं संसारस्तावत्प्रसिद्धैवेयं लोकयात्रा यत्पुत्रैः  
पेतरो लोकद्वयेऽप्यनुवर्तनीया इति । पश्य ।

निवापाञ्जलिदानेन केतनैः श्राद्धकर्मभिः ।

तत्स्योपकारे शक्तस्त्वं किं जीवन्किमुतान्यथा ॥ १८ ॥

१. 'आयुष्मन्नु'. २. 'येनासि'. ३. 'परिगतः परिगन्तव्यमेवात्रभवान्' इति पाठः. ४. 'परिदेवनम्'. ५. 'अनुपपन्नमिदं भवद्विधानाम्'; 'अनुपपन्नमीदृशं भवद्विधानाम्'; 'अनुपपन्नं भवद्विधानामिदम्' इति पाठान्तराणि. ६. 'वत्स'. ७. 'आर्य, किमुच्यते' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ८. 'करोमि विरहं तस्य वत्सलस्य कथं पितुः' इति पाठः. ९. 'वितानैः'.

सूतः—आयुष्मन्, येथैव मातुलस्ते शारद्वतः कथयति तत्तथा।

अश्वत्थामा—आर्य, सत्यमेवेदम् । किंत्वतिदुर्वहत्वाच्छोकमारस्य न शक्नोमि तातपिरहित क्षणमपि प्राणान्धारयितुम् । तद्वच्छामि तमेवोद्देश यत्र तैधानिधमपि पितर द्रक्ष्यामि । (उत्तिष्ठन्खड्गमालोक्य विविन्ध्य।)

कृतमद्यापि शस्त्रप्रहणपिडम्बनयौ । भगवन् शस्त्र,

गृहीत येनासी परिभवभयान्नोचितमैपि

प्रभागाद्यस्याभून्न खलु तत्र कश्चिन्न निषय ।

परित्यक्त तेन त्वमसि सुतशोकान्न तु भया-

द्विमोक्ष्ये शस्त्र त्वामहमपि यत स्वास्ति भवते

(इत्युत्सृजति ।)

(नेपथ्ये ।)

भो भो राजान, कथमिह भवन्त सर्वे गुरोर्भारद्वाजस्य परिभवम-  
मुना वृशसेन प्रयुक्तमुपेक्षन्ते ।

अश्वत्थामा—( आकर्ष्य । शनैः शनैः शस्त्र स्पृशन् । ) किं कि;  
गुरोर्भारद्वाजस्य परिभव ।

( पुनर्नेपथ्ये । )

आचार्यस्य त्रिभुवनगुरोर्न्यस्तशस्त्रस्य शोकाद्  
द्रोणस्याज्ञौ नयनसलिलक्षौलितादर्शनस्य ।

१. 'यदाह शारद्वतः १', 'यथाह शारद्वतः १', 'यथा ते मातुल कथयति तथैवेतत् ।' इति नामाविध पाठ २ 'तादृशमपि' ३ 'अलमद्यापि शस्त्रप्रहणविषया' इति पाठ ४ एतदनन्तरं '(सास्त्रमञ्जाल बद्धा)' इति कचि-  
दधिक पाठ ५ 'नोचितमिति' ६ आसीत् ७ '( इति परित्यक्तुमि-  
च्छति । )' ८ 'भवन्त सर्वे गुरो परिभवममुना वृशसेन प्रयुक्तमत्रभवतो  
भारद्वाजस्योपेक्षन्ते', 'भवन्तस्तत्रभवत क्षत्रियगुरोर्भारद्वाजस्यासदृश परिभवम-  
मुना वृशसेन प्रयुक्तमुपेक्षन्ते' इति पाठौ ९ '( आकर्ष्य । सक्रोध शनैः खड्ग  
स्पृशन् । )' इति कचित्पाठ १० 'किं', 'किं नु' ११. 'क्षालितार्धनिनस्य.'

मौलौ पाणिं पलितधवले न्यस्य कृत्वा नृशंसं

भृष्टद्युम्नः स्वशिविरमयं याति सर्वे सहचरम् ॥ २० ॥

( सकोपं सकम्पं च कृपसूतां दृष्ट्वा । ) किं नामेदम् ।

प्रत्यक्षमात्तवनुपा मनुजेश्वराणां

प्रायोपवेशसदृशं त्रैतमास्थितस्य ।

तातस्य मे पलितमौलिनिरस्तकाशे

व्यापारितं शिरसि शस्त्रमगच्छपाणः ॥ २१ ॥

कृपः—वत्स, एवं किल जनः कथयति ।

अश्वत्थामा—किं तातस्य दुरात्मना परिमृष्टमभूच्छिरः ।

सूतः—( समग्रम् । ) कुमार, आर्सादयं तस्य तेजोराशेर्देवस्य ननः  
परिभवावतारः ।

अश्वत्थामा—हा तात, हा पुत्रप्रिय, मम मन्दभागधेयस्य हृते  
शस्त्रपरित्यागात्तयाधिधेन क्षुब्धेणात्मा परिभावितः । अथ वा

परित्यक्ते देहे रणशिरसि शोकान्धमनसा

शिरः श्वा काको वा द्रुपदतनयो वा परिमृशेत् ।

अंसह्याताम्ब्राघवविणमदमत्तस्य च रिपो-

‘मर्मैराय पाद’ शिरसि निहितस्तस्य न करः ॥ २२ ॥

आ० दुरात्मपाञ्चालापमद,

१. ‘सममास्थितस्य’. २. ‘निमीलितक्षेत्रे’. ३. ‘मन्दभाग्यस्य’. ४. ‘( विचि-  
न्त्य । ) ‘अथ वा’ इति कचिन्पाठः . ५. ‘शोकान्धमनसः’; ‘शोकार्तमनसा’.

६. ‘रपुरदिव्यार्घ्याघवविणमदमत्तस्य च रिपोः’; ‘असह्याताम्ब्राघवविणमदले-  
नस्य रिपुणा’ इति वा पाठः; ७. ‘मर्मैव’. ८. ‘तस्य सहमा’.



तात शस्त्रग्रहणविमुख निश्चयेनोपलभ्य

त्यक्त्वा शङ्का खलु विदधत पाणिमस्योत्तमाङ्गे ।

अ क्त्यामा करधृतधनु पाण्डुपाञ्चालसेना

तूष्णे क्षेपप्रलयपन्न किं न यात स्मृतिं ते ॥ २३ ॥

युधिष्ठिर, युधिष्ठिर, अनातशत्रो, अमिथ्यावादिन्, धर्मपुत्र, सानुजस्य  
ते किमनेनापहतम् । अथ वा किमनेनालीकप्रकृतिजिह्वचेतसा । अर्जुन,  
सात्यके, नाहुशालिन्वृकोदर, मायव, युक्त नाम भवता सुरामुरमनुज  
लोबैकगुणैरस्य द्विजन्मन परिणतवयस सर्वाचार्यस्य विशेषतो मम  
पितुरमुना द्रुपदकुलकल्केन मनुजपशुना स्पृश्यमानमुत्तमाङ्गमुपेक्षितुम् ।  
अथ वा सर्व एव ते पातयिन । किमेते ।

वृत्तमनुमत दृष्ट वा येरिद गुरुपातक

मनुजपशुभिर्निर्मर्याद्विर्भवद्विरदायुधे ।

नरकरिपुणा सार्धं तेषा सभामकिरीटिना

मयमहमसृज्जेदोमासै करोमि दिशा बलिम् ॥ २४ ॥

कृपः—वत्स, किं न सभाव्यते भारद्वाजतुल्ये बाह्यशालिनि दिव्या-  
ह्नप्रामकोविद भवति ।

अथत्यामा—भो भो पाण्डवमस्यसौमकमर्गधेया क्षत्रियापसदा,

पितुर्मांसीं स्पृष्टे जलदनलभास्वत्परशुना

वृत्त यद्रामेण श्रुतिमुपगतं तत्र भवताम् ।

१ 'जह, विदधत' २ 'अर्जुन अनुज, सात्यक सात्यके' इति कचित्पाठ

३ 'भवता सुरामुरमनुजगुणैर्लोकत्रयैकधनुर्भरस्य' इति कचित्पाठ ४ पतिभि'.

५ 'न विजित समाव्यते' ६ 'मायना' क्षत्रिया'

किमश्वत्थामा तदरिरभिरासारनिवस

न कर्म कायान् प्रभवति निघातु रणमुखे ॥ २५ ॥

मृत, गच्छ त्व सर्गोपकरणे साप्राप्तिके सर्वायुत्रैरपेत महाहवलक्षण  
नामात्मस्यन्दनमुपनय ।

मृतः—यदाज्ञापयति कुमार । ( इति निष्क्रान्तः । )

कृपः—वत्स, अत्रत्यप्रतिकर्तव्येऽस्मिन् दारणे निकौराप्नो सर्वेषाम  
स्माक कोऽन्यस्त्वामन्तरेण शक्तः प्रतिकर्तुम् । किंतु—

अश्वत्थामा—किमतः परम् ।

कृपः—सैन्यापत्तयेऽभिपिच्य भवन्तामिच्छामि समरमुत्तमवतारयितुम् ।

अश्वत्थामा—मातुल, परतन्त्रमिदमकिंचित्कर च ।

कृपः—वत्स, न खड्ग परतन्त्र नाकिंचित्कर च । पश्य ।

भवेदभीष्ममद्रोण धार्तराष्ट्रवल् कथम् ।

यदि तत्तुल्यकक्षोऽत्र भवाधुरि न युज्यते ॥ २६ ॥

कृतपरिकरस्य भवाद्दृशस्य त्रैलोक्यमपि न क्षमः परिपरीभवितुं किं  
पुनर्योगिप्रैरवलम् । तैर्देन मन्ये परिकल्पिताभिपेक्षोपकरणं कौरवराजो  
नचिरात्रामेवैभ्युपेक्षमाणोस्तिष्ठतीति ।

१ 'मृत' इत्यस्मात्पूर्वं '(मृतमहिष्यः ।) इति क्वचिदधिकं पाठः २ 'आहित  
लक्षण' ३ 'उपाहर' ४ 'यद्यज्ञापयति' ५ 'परिमवाप्नो' ६ 'किंतु' इति  
क्वचिन्नास्ति ७ 'अभिपिच्य मत्तमवत' ; 'अभिपिच्य भवन्तः' ८  
'मवदमीष्मद्रोण वि घृताष्ट्रवल्' ९ 'तत्तुल्यकक्षोऽत्र भवाधुर्यो न युज्यते',  
'तत्तुल्यकक्षोऽत्र भवाधुर्या नियुज्यते इति पाठः १० 'अधिष्ठिरवल्' ११  
अह च म य', 'एव च म ये १२ 'उभ्युदीक्षमाण', प्रतीक्षमाण, 'कौर  
वनायो भवन्तमुदीक्षते' इत्यपि क्वचित्पाठः

अश्वत्थामा—यद्येवं त्वरते मे परिमवानलदह्यमानमिदं चेतस्तत्प्रती-  
कारजलावगाहनाय । तदहं गत्वा तातवधविपण्णमानसं कुरूपति सैना-  
पत्यस्वयंप्रहणप्रणयसमाश्वासनया मन्दसंताप करोमि ।

कृपः—यत्स, एवमिदम् । अतस्तमेवोद्देशं गच्छावः ।

( इति परिक्रामतः । )

( नंतः प्रविशतः कर्णदुर्योधनौ । )

दुर्योधनः—अङ्गराज,

तेजस्वी रिपुहतबन्धदुःखपारं

बाहुभ्यां व्रजति धृतायुधप्लवाम्याम् ।

आचार्यः सुतनिधनं निशम्य संख्ये

किं शस्त्रप्रहसमये विशस्त्र आसीत् ॥ २७ ॥

अथवा सूक्तमिदमभियुक्तैः प्रकृतिर्दुःखजेति । यतः शौकान्धमनसा तेन  
विमुच्य क्षेत्रधर्मकार्कश्यं द्विजातिधर्ममुलभो दैन्यपरिग्रहः कृतः ।

कर्णः—राजन्, न खल्विदमेवम् ।

दुर्योधनः—कथं तर्हि ।

कर्णः—एवं किलास्याभिप्रायो यथाश्वत्थामा मया पृथिवीराज्येऽभि-  
प्रेक्ष्य इति । तस्याभावादृद्धस्य मे ब्राह्मणस्य वृथा शस्त्रधारणमिति  
तथा कृतवान् ।

१. 'तातवधविपण्णमानसं'. २. '( ततः प्रविशति राजा कर्णश्च । )' इति  
कचिपाठः. ३. 'शौकान्धचेतसा'. ४. 'क्षेत्रधर्मकार्कश्यं'. ५. 'द्विजातिमुलभो मा-  
र्दवपरिग्रहः' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ६. 'राजन्कौरवेश्वर'. ७. 'किं तत्' इति  
कचिपाठः. ८. 'एव किल द्रोणस्याभिप्राय आसीत्'; 'एवं किल तस्याभिप्राय  
आसीत्'; 'एव किल तस्य मनसि'; 'एवं किल तस्यासीचेतः' इति पाठान्तराणि.  
९. 'तस्य च वधार्' इति पाठः. १०. 'शस्त्रप्रहणम्'.

दुर्योधनः—(सखिःकम्पम् । ) एवमिदम् ।

कर्णः—एतदर्थं च कौरवपाण्डवपक्षपातप्रवृत्तमहासङ्ग्रामस्य राज-  
कस्य परस्परक्षयमपेक्षमाणेन तेन प्रधानपुरुषवध उपेक्षा कृता ।

दुर्योधनः—उपपन्नमिदम् ।

कर्णः—अन्यच्च राजन्, द्रुपदेनाप्यस्य बाह्यात्प्रभृत्यभिप्रायवेदिना  
न स्वराष्ट्रे वासो दत्तः ।

दुर्योधनः—साधु अङ्गराज, सौधु । निपुणमभिहितम् ।

कर्णः—न चायं ममैकस्याभिप्रायः । अन्येऽभियुक्ता अपि नैवेदम-  
न्यथा मन्यन्ते ।

दुर्योधनः—एवमेतत् । कः संदेहः ।

दत्ताभयं सोऽतिरथो वध्यमानं किरीटिना ।

सिन्धुराजमुपेक्षेत नैत्रं चेत्कथमन्यथा ॥ २८ ॥

कृपः—(बिलोक्य । ) वत्स, एष दुर्योधनः सूतपुत्रेण सहास्या न्यग्रो-  
च्छायायामुपनिष्ठस्तिष्ठति । तद्रूपसर्पायः ।

(तथा कृत्वा । )

उभौ—विजयता कौरवेश्वरः ।

दुर्योधनः—(दृष्ट्वा । ) अये कथं कृपोऽश्वत्थामा च । (आसनादव-  
र्त्य कृप प्रति । गुरो, अभिप्रादये । ( अश्वत्थामानमुद्दिश्य । ) आचार्यपुत्र,

एवमस्मदर्थहततात परिष्वजस्व

हेन्तेरिमैर्मम निरन्तरमङ्गमङ्गैः ।

१. 'सप्तमुपेक्षमाणेन' २. 'प्रधानवृषवधे'. ३. 'उपपन्नमेतत्'. ४. 'द्रुपदेन  
वास्य'. ५. 'साधु' इति कचिन्नस्ति. ६. 'अन्येऽप्यत्र योद्धातो नैतदन्यथा  
मन्यन्ते' इति पाठः. ७. 'अपि' इति कचिन्नास्ति. ८. 'कौरवराजः'. ९.  
'विजयता, विजयता, गजराज'. १०. '(अश्वत्थामानं, पति. १. १.)'. ११. 'हान्तेः  
शुचा'; 'हान्तेरिदं'; 'हान्तेरिदं' इति पाठान्तराणि.

स्पर्शस्तैवैष मुजयो सदृश पितुस्ते

शोकेऽपि नो विकृतिमेति तनूरहेषु ॥ २९ ॥

( आलिङ्ग्य पार्श्वं उपवेशयति । )

( अश्वत्यामा बाष्पमुत्सृजति । )

कर्णः—द्रौणायने, अलमत्यर्थमात्मान शोकानले प्रक्षेप्तुम् ।

दुर्योधनः—आचार्यपुत्र, को विशेष आवयोरस्मिन्व्येसनमह-  
णवे । पश्य ।

तातस्तत्र प्रणयवान्सं यथा तथा मे

शस्त्रे यथा तव गुरु स तथा ममापि ।

किं तस्य देहनिधने कथयामि दुःख

जानीहि तद्गुरुशुचा मनसा त्वमेव ॥ ३० ॥

कृपः—वत्स, यथाह दुरूपतिस्तथैव तत् ।

अश्वत्यामा—राजन्, एव पक्षपातिनि त्वयि युक्तमेव शोकभार  
लघूकर्तुम् । किंतु

मयि जीवति रित्तात केशप्रहमरातगान् ।

कथमन्य करिष्याति पुत्रेभ्य पुत्रिण स्पृहाम् ॥ ३१ ॥

कर्णः—द्रोणायने, किमेव क्रियते येदेनेनैव सर्वपरिभवपत्रिण  
हेतुना शस्त्रमुत्सृजता तौदशीमयस्यामामा नीत ।

१. 'तथैव', 'तवेव' २ 'शोकेऽपि यो महति निर्वृतिमादधाति' इति वचि  
त्पाठ ३ द्राणपुत्र, अलमत्यन्तावेगात्मात्मान शोकमागरे प्रक्षेप्तुम् इति पाठ  
४ 'अत्यर्थम्' इति वचिप्राप्ति ५ 'व्यसनार्णवे' ६ 'स पितु सखा मे' इति  
पाठ ७ एतदनन्तरम् 'कर्ण-विषय विचारेण । अश्वत्यामा—राज-देवकारिनि  
युक्तमेव शोकसागरमुत्सृजितुम्' एवमिध पाठ वचिदृश्यते ८ 'मत्तत'  
९ 'केशप्रहमरातगान्' इति पाठ १० '२ पुत्रिण' ११ 'अत्र' इति वचि  
मारित १२ 'यदा तमेव' इति वचिपाठ १३ 'सर्वपरिभवपत्रिणहेतुना'.  
१४ 'एतारशीम्', 'इदशीम्'

अधत्थामा—अङ्गराज, किमाह भवान्किमेव क्रियत इति । श्रूयतां  
यैक्रियते ।

यो यः शस्त्रं विभार्ति स्वमुजगुरुमदैः पाण्डवीना चमूनां

यो यः पाञ्चाल्योत्रे शिशुरधिकवया गर्भशय्यां गतो वा ।

यो यस्तत्कर्मसाक्षी चरति मयि रणे यश्च यश्च प्रेतीपः

क्रोधान्धस्तस्य तस्य स्वयमपि जगतामन्तकस्यान्तकोऽहम् ॥ ३२ ॥

अपि च । भो जामदग्न्यशिष्य कर्ण,

देशः सोऽयमरातिशोणितजलैर्यस्मिन्हृदाः पूरिताः

क्षान्नादेव तथाविधः परिभवस्तातस्य केशप्रहात् ।

तान्येवाहितशस्त्रघस्मरगुरुण्यस्त्राणि भास्वन्ति मे<sup>१</sup>

यद्रामेण कृतं तदेव कुर्वते<sup>२</sup> द्रौणात्मजः क्रोधनः ॥ ३३ ॥

दुर्योधनः—आचार्यपुत्र, तस्य तथोविधस्यानन्यसाधारणस्य ते वीर-  
भावस्य किमन्यत्सदृशम् ।

कृपः—राजन, सुमहान्वल्ल द्रोणपुत्रेण थोडुमध्यवसितः समरभरः ।  
तदहमेवं मन्ये भवता कृतपरिकरोऽयमुच्छेत्तुं लोकत्रयमपि समर्थः । किं  
पुनर्याधिष्टिरबलम् । अतोऽभिपिच्यतां सैनापत्ये ।

दुर्योधनः—सुष्टु युज्यमानमभिहितं युष्माभिः । किंतु प्राक्प्रतिप-  
न्नोऽयमर्थोऽङ्गराजस्य<sup>३</sup> ।

१ 'अत्र' इति वृत्तिनास्ति. २ 'यद्विक्रियते तत्'. ३. 'मदात्'; 'बलः'. ४.  
'प्रेतीपम्'. ५. 'स्वयमिह'. ६. 'शोणितमरैः'. ७. 'केशप्रहः'. ८. 'हेतिप-  
स्मर-'. ९. 'नो'. १०. 'द्रौणात्मजः'. ११. तथाविधपरिभवस्यानन्यपुरुषसा-  
धारणस्य ते वीरभावस्य च किमन्यत्सदृशम् इति पाठः. १२. 'युधिष्ठिरबलम्'.  
१३. एतदनन्तरं वृत्तिः ' (इत्यनुलीयकं ददाति । ) कर्णः—(सहर्षम् । )  
महान्वरः प्रसादः । कृपः—असदृशपरिभवसागरे मज्जन्तमेतमङ्गराजस्यापि  
नोपेक्षितं युक्तम् । अधत्थामा—(सादोपम् । ) राजन्, राजन्, युक्तायुक्त-  
विचारणया किमपि । इति पाठो दृश्यते.

कृप.—राजन, असदृशपरिभवशोकसागरे निमज्जन्तमेतमङ्गराजस्यार्थे  
नेवोपेक्षितं युक्तम् । अस्यापि तदेवारिखुल्लभतुशासनीयम् । अतः किमस्य  
पीडा न भविष्यति ।

अथत्थामा—राजन, किमद्यापि युक्तायुक्तनिवारणया ।

प्रयत्नपरिवोधित स्तुतिभिरद्य शोपे निशा

मकेशत्रयपाण्डवं भुवनमद्य नि सोमकम् ।

इयं परिसमाप्यते रणकयाद्यं दो शाशिना-

मैपैतु त्रेपकाननातिगुरुद्य भारो भुव ॥ ३४ ॥

कर्णः—( विहस्य । ) वक्तुं सुकरमिदं दुष्करमप्यवसितुम् । बहव  
कोरवखलेऽस्य कर्मणः शक्ताः ।

अथत्थामा—अङ्गराज, एवमिदम् । बहवः कोरवखलेऽत्र शक्ताः ।  
किन्तु दुःखोपहतः शोकावेगवशाद्द्वर्गमि न पुनर्निरजनाधिकक्षेपेण ।

कर्णः—मूर्ख, दुःखितस्याश्रुपातः, वृषितस्य चायुधद्वितीयस्य समा-  
प्राप्ततरणमुचितं नैवविधा प्रत्यापा ।

- १ 'अस्यापि च', 'अस्यापि च' इत्यारभ्य 'अविध्यति' इत्यन्तं वृत्तिनास्ति.  
२ 'राजन', 'कौरवेभ्यः'. ३ 'दो शाशिना'. ४ 'मैपैतु', 'अपैति'. ५ 'रिपु  
काननातिगुरु'. ६ 'कर्णः—दोशात्मजः, वक्तुं सुकरमिदमप्यवसितुं दुष्करम्'.  
'कर्णः—वक्तुं सुकरमिदमप्यवसितुं दुष्करम्'. 'कर्णः—(विहस्य ।) दोशात्मजः,  
वक्तुमिदं सुकरं दुष्करमप्यवसितुम्' इति पाठान्तराणि ७ 'अङ्गराज, एव बहवः  
शक्ताः । 'किन्तु दुःखोपहतः शोकावेगवशात्', अङ्गराज, दुःखोपहतः शोकावेग-  
वशात्', अङ्गराज, एवम् । बहवः कोरवखलेऽत्र शक्ताः । किन्तु दुःखोपहतशो-  
कावेगवशात्' इति पाठान्तराणि ८ 'दोशात्मने'

अश्वात्थामा—(संकोधम् । ) अरे रे राधागर्भभारभूत, सूतापसद  
ममापि नामाश्रत्याम्नो दुःखितस्याशुभिः प्रतिक्रियामुपदिशसि न  
शस्त्रेण । पश्य ।

निर्वीर्यं गुह्यशापभाषितवशात्किं मे तवेवायुधं  
संप्रत्येव भयादिहाय समरं प्राप्तोऽस्मि किं त्वं यथा ।  
जातोऽहं स्तुतिवंशकीर्तनिवदां किं सारथीनां कुले  
क्षुद्रारातिहृताप्रियं प्रतिकरोम्यस्त्रेण नास्त्रेण येत् ॥ ३५ ॥

कर्णः—(संकोधम् । ) अरे रे वाचाट, वृथाशस्त्रग्रहणदुर्विदग्ध,  
बटो,

निर्वीर्यं वा सर्वीर्यं वा मया नोत्सृष्टमायुधम् ।  
यथा पाञ्चालभीतेन पित्रा ते बाहुशालिना ॥ ३६ ॥

अपि च ।

सूतो वा भूतपुत्रो वा यो<sup>१</sup> वा को वा भवाम्यहम् ।  
दैवायत्तं कुले जन्म मदायत्तं तु पौरुषम् ॥ ३७ ॥

अश्वात्थामा—( संकोधम् । ) अरे रे रथकारकुलकलङ्क, अरे रा-  
धागर्भभारभूत, आयुधानभिज्ञ, तातमप्यविक्षिपसि । अथवा

स भीरुः शूरो वा प्रथितमुजसारत्त्रिभुवने  
कृतं यत्तेनाज्ञां प्रतिदिनमियं वेत्ति वसुधा ।

१. '(सरोपम् । )'. २. 'राधायाः सुत' इति क्वचिन्पाठः. ३. 'सूतापसद'  
इत्यस्मादनन्तरं केषुचित्सुस्तकेषु 'किमेवमाक्षिपसि । कर्णः—मृतो वा भूतपुत्रो  
वा यो वा को वा भवाम्यहम् । दैवायत्तं कुले जन्म मदायत्तं तु पौरुषम् ॥ अश्व-  
त्थामा—किमाह भवान् । ममापि नामाश्रत्याम्नो दुःखितस्याशुभिः' इति पाठो  
वर्तते. ४. 'कुनाप्रियः'. ५. 'किम्'. ६. 'यो वा ह्यो वा'; 'यो वा सो वा'.  
७. 'प्रतिदिशम्'.



परित्यक्तं शस्त्रं कथमिति स सौत्यव्रतधरः

पृथासूनुः साक्षां त्वमसि रणभीरो क नु तदा ॥ ३८ ॥

कर्णः—( विहस्य । ) एवं भीरुहम् । त्वं पुनर्विक्रमैकरसं स्वपितरमनुस्मृत्य न जाने किं करिष्यसीति महान्मे संशयो जातः । अपि च रे मूढ,

यदि शस्त्रमुञ्चितमशस्त्रपाणयो

न निवारयन्ति किमरीनुदायुधान् ।

यदनेन मौलिदलनेऽप्युदासित

मुचिरं स्त्रियेव नृपचक्रसंनिधौ ॥ ३९ ॥

अश्वत्थामा—( सक्रोधं सङ्गम्य च । ) दुरात्मन्, राजवल्लभ, प्रगल्भ, सूतापसद, असंबद्धप्रलापिन,

कथमपि न निषिद्धो दुःखिना भीरुणा वा

द्रुपदतनयपाणिस्तेन पित्रा ममाद्य ।

तव भुजबलदर्पाध्यायमानस्य वामः

शिरसि चरण ऐष न्यस्यते वारयैनम् ॥ ४० ॥

( इति तथा कृतमुत्तिष्ठति । )

कृपदुर्योधनौ—वैत्स, मर्षय मर्षय । ( इति निवारयतः । )

( अश्वत्थामा चरणप्रहारं नाटयति )

कर्णः—( सक्रोधमुत्थाय । सङ्गमाकृष्य । ) अरे दुरात्मन्, ब्रह्मघ्नो, आत्मह्राव,

१. 'सत्यव्रतधरः'. २. 'त्वं पुनर्विक्रमैकरसः । तव पितरमनुस्मृत्य महान्मे संशयो जातः ।'; 'पुनर्विक्रमैकरसं तव पितरमनुस्मृत्य महान्मे संशयो जातः ।'; 'त्वं पुनस्त विहस्य कथं स्वपितरमनुस्मृत्य न जाने किं करिष्यसि । महान्मे संशयो मे जातः ।' इति नानाविधः पाठः. ३. 'एव'; 'एवम्'. ४. '( इत्युत्तिष्ठति । )' इति कचित्पाठः. ५. 'शस्त्रम्'. ६. 'आमन्त्रयन्'.

जात्या काममवध्योऽसि चरणं त्विममुद्धृतम् ।

अनेन हनं खड्गेन पीतत वेत्स्यासि क्षितौ ॥ ४१ ॥

अश्वत्थामा—अरे मूढ, जात्या काममवध्योऽहम् । इयं सा जातिः परित्यक्ता । ( इति यज्ञोपवीतं छिनत्ति । पुनश्च सकोधम् । )

अथ मिथ्याप्रतिज्ञोऽसौ किरीटी क्रियते मया ।

शस्त्रं गृहाण वा त्यक्त्वा मौलौ वा रचयाञ्जलिम् ॥ ४२ ॥

( उभावपि खड्गमाकृष्याम्योन्यं प्रहर्तुमुद्यता । कृपदुर्योधनां निर्वारयतः । )

दुर्योधनः—आचार्यपुत्र अस्त्रग्रहणेनालम् ।

कृपः—यत्स, सूतपुत्र, शस्त्रग्रहणेनालम् ।

अश्वत्थामा—मातुल, मातुल, किं निर्वारयसि । अयमपि तात-निन्दाप्रगल्भः सूतापसदो धृष्टद्युम्नपक्षपात्येन ।

कर्णः—राजन्, न सत्यह निवारयितव्यः ।

१. ' तावत्'. २. 'इदम्'. ३. 'उद्यतम्'; 'उद्धृतम्'. ४. 'पातितं'.  
 ५. 'दृश्यसि'. ६. ' अश्वत्थामा—अरे मूढ, किं नाम जात्या कामम-  
 वध्योऽहम् । इयं सा जातिस्त्यक्ता । ( इत्युपवीतं छिनत्ति । )' इति  
 क्वचित्पाठः; क्वचित् ' अश्वत्थामा—अरे रे, किं जात्या तावदवध्योऽहं यत् एवं  
 ब्रवीषि । गृहाण शस्त्रम् । इयं सा जातिः परित्यक्ता । ( इति यज्ञोपवीतं भूमौ  
 निक्षिपति । ) गृहाणास्त्रं ब्रज त्यज्वा मौलौ वा धारयाञ्जलिम् । अथ मिथ्याप्र-  
 तिज्ञोऽसौ गाण्डीवी क्रियते मया । कर्णः—गृहाणास्त्रम् । ( इत्येन्योन्यव्यसनं  
 कुरुतः । ) राजा—अंगराज, अंगराज, अलमाचार्यपुत्रेण सह शस्त्रग्रहणेन । गुरु-  
 पुत्र, अलमंगराजेन सह शस्त्रग्रहणेन । ( कृपोऽपि वारयति । ) अश्वत्थामा—  
 मातुल, किं मां निवारयसि । समासादयतु तावत्तातनिन्दाप्रगल्भः सूतकुलकलङ्को  
 मद्भ्रजान्तरनिधेयपुलभे प्राणानामवमानम्' इत्येष पाठो वर्तते. ७ 'चेत्'. ८.  
 'अयं'. ९. 'अधुना'. १०. 'वारयनः'. ११. 'सखे, आचार्यपुत्र'. १२. 'वार-  
 यसि'. १३. 'सूतकुलधम'.

उपेक्षितानां मन्दाना धीरसत्त्वैरवज्ञया ।

अत्रासितानां क्रोधान्वैर्भवत्येषा विकृत्यना ॥ ४३ ॥

अश्वत्थामा—राजन्, मुञ्च मुञ्चैनम् । आसादयतु मङ्गुजान्तरिण्येषमुलभमसूनामवसादनम् । अन्यच्च राजन्, 'स्नेहेन वा कार्येण वा यत्स्वमेनं ताताधिक्षेपकारिणं दुरात्मानं मत्तः परिरक्षितुमिच्छसि तदुभयमपि वृथैव ते । पश्य ।

पापः प्रियस्तव कथं गुणिनः सखायं

सूतान्त्रयः शशधरान्वयसम्भवस्य ।

हन्ता किरीटिनमेह नृप मुञ्च कुर्या

क्रोधादकर्णमपृथात्मजमद्य लोकम् ॥ ४४ ॥

( इति प्रहर्तुमिच्छति । )

कर्णः—(सक्रमुषम्य ।) अरे याचाट, ब्राह्मणाधम, अयं न भवति । राजन्, मुञ्च मुञ्च । न खल्वहं वारयितव्यः । ( हन्तुमिच्छति । )

( दुर्योधनकृपां निवर्तयतः । )

दुर्योधनः—कर्ण, गुरुपुत्र, कोऽयमद्य युवयोर्व्यामोहः ।

कृपः—वार्त्स, अन्यदेव प्रस्तुतमन्यत्रागेग इति कोऽयं व्यामोहः । स्वबलव्यसनं चेदमस्मिन्काले राजकुलस्यास्य युष्मत्त एव भवतीति वामः पन्थाः ।

अश्वत्थामा—मातुल, न लभ्यतेऽस्य कटुप्रलापिनो रथकारकुल-  
कलङ्कस्य दर्पः शान्तयितुम् ।

१. 'स्नेहेन कार्येण वा स्वमेनं' इति पाठः. २. 'ताताधिक्षेपप्रणत्नमहमसो रक्षति' इति वचित्पाठः. ३. 'सहायः'. ४. 'सूतात्मजः'. ५. 'भती'; 'अयम्'. ६. 'एवम्'. ७. 'कृपः—भो अधरथामन्, ननु भोः कर्ण, अन्यदेव प्रहृतमन्य-  
त्रागेगः । कोऽयमद्य युवयोर्व्यामोहः । स्वबलव्यसनं चेदमस्मिन्काले राजकुल-  
स्यास्मत्त एव तद्वत्त इति नार्थं पन्था ।' इति वचित्पाठः. ८. 'भागुष्मन्'.  
९. 'आवेशः'. १०. 'शादयितुम्'.

कृपः—वत्स अकालः खलु स्वबलप्रधानविरोधस्य ।

अश्वत्थामा—मातुल, यद्येवम् ।

अयं पापो यावन्न निधनमुपेयादरिशरैः

परित्यक्तं तावद्वियमपि मया ह्यं रणमुखे ।

बलानां नाथेऽस्मिन्परिकुपितभीमार्जुनभये

समुत्पन्ने राजा प्रियसखममुं वेत्तु समरं ॥ ४५ ॥

( इति खड्गमुत्सृजति । )

कर्णः—( विहस्य । ) कुलक्रमागतमेवैतद्भवाद्दृशां यदस्त्रपरि-  
त्यागो नाम ।

अश्वत्थामा—ननु रे, अपरित्यक्तमपि भवादृशैरायुधं चिर-  
परित्यक्तमेव निष्फलत्वात् ।

कर्णः—अरे मूढ,

धृतायुधो यावदहं तावदन्यैः किमायुधैः ।

यद्वा न सिद्धमस्त्रेण मम तत्केन सेत्स्यति ॥ ४६ ॥

( नेपथ्ये )

आः दुरात्मन्, द्रौपदीकेशाम्बराकर्षणमहापातकिन्, धार्तराष्ट्रापसद,  
चिरस्य खलु कालस्य मैत्संमुखीनमागतोऽसि । क्षुद्रपशो, कैदानीं  
गम्यते । अपि च । भो भो राधेयदुर्योधनसौबलप्रभृतयः पाण्डवविद्वे-  
षिणश्चापपाणयो मानधना, शृण्वन्तु भवन्तः ।

१. 'प्रियसखाबलं' २. '( इति खड्गमुत्सृजति । ) कर्णः—( विहस्य । )  
अपरित्यक्तमपि भवादृशैरायुधं ननु चिरपरित्यक्तमेव निष्फलत्वात् । धृतायुधो  
यावदहं, इति छवित्पाठः. ३. 'बाहुशालिन्'. ४. 'मत्संमुखागतोसि'.

कृथा येन शिरोरुहं नृपशुना पाञ्चालराजामजा  
येनास्या परिधानमप्यपहृत राज्ञा गुह्यणा पुर ।

यस्योर स्थलशोणितासवमह पातु प्रतिज्ञातया

न्सोऽय भद्रजपञ्जरे निपतित सरक्ष्यता कौरवे ॥ ४७ ॥

( सर्व आकण्यन्ति )

अश्वत्थामा—(सोप्रासम् ।) अङ्गराज, सेनापते, जामदग्न्यशिष्य,  
द्रोणोपहासिन् भुजबलपरिरक्षितसकल्लोक, ( वृतायुध (१।४६) इति  
पठित्वा ।) इदं तदासनतरमेव सवृत्तम् । रक्षेन साप्रत भीमाहु शासनम् ।

कर्णः—आ का शक्तिर्वृकोदरस्य मयि जीयति हे शासनस्यच्छाया  
मप्याक्रमितुम् । युवराज, न भेतव्यं न भेतव्यम् । अयमहमागतोऽस्मि ।  
( इति निष्कातः । )

अश्वत्थामा—राजकौरवनाथ, अभीष्मद्राण सप्रति कौरवर्षेण  
लोडयन्तौ भीमार्जुनौ राधेयेनैवविधेनान्येन वा न शक्येते निवारयितुम् ।  
अतः स्वयमेव भ्रातु प्रतीकारपरो भव ।

१ 'कृथा' २ 'शिरोरुहेषु पशुना' ३ 'गुह्यणा' ४ 'भद्रजपञ्जरे' ५  
'कौरवा' ६ अश्वत्थामा—(सोपहासम्) अङ्गराज । कर्ण —किमाहमवान् ।  
अश्व०—सेनाधिपते । कर्ण —तत्र क संदेह । अश्व —जामदग्न्यशिष्य ।  
कर्ण —बाहूम् । अश्व०—द्रोणोपहासिन् । कर्ण —एवमेतत् । अश्व०—स्वयो-  
क्तम् । कर्ण —किं मयोक्तम् । अश्व०—( वृतायुधो यावदह इति पठति । )  
कर्ण —बाहुभुक्तम् । अश्व०—इदं महत्कृतं सवृत्तम् । कर्ण —किं जातम् ।  
अश्व०—भीमं कथयति । कर्ण —किम् । अश्व०—श्रूयताम् । कर्ण —किं  
कथ्यताम् । अश्व०—( कृथा येन' इत्यादि पठति ) 'तद्रोमाहु शासनं सरक्ष्यता  
युवराज । इत्यपर पाठ ७ (सोप्रासम्) इति वृत्तिर्नास्ति ८ 'जामद-  
ग्न्याशिष्य' ९ 'आ, शक्तिरस्ति वृकोदरस्य' १० 'युवराजस्य' ११  
'अतिक्रान्तिम्' १२ 'नृपयि' १३ 'वनम्'

दुर्योधनः—आः, शक्तिरस्ति दुरात्मनः पवनतनयस्यान्यस्यै वा मयि जीवति<sup>१</sup> वैत्सस्य छायाप्याक्रोमेतुम् । वत्सै, न भेतव्यं न भेतव्यम् । कः कोऽत्र भोः । रथमुपनय । ( इति निष्क्रान्तः । )

( नेपथ्ये कलकलः । )

अश्वत्थामा—(संसंभ्रमम् ।) मातुल, कष्टं कष्टम् । एष भ्रातुः प्रतिज्ञामंगभीरुः किराटी सम दुर्योधनराधेयौ ईश्वरपैरभिद्रवति । सर्वथा पीतं दुःशासनशोणितं भीमेन । नै खलु विपदे दुर्योधनानुजस्यैनां विपत्तिमवलोकयितुम् । अनृतमनुमतं नाम । मातुल, शस्त्रं शस्त्रम् ।

सत्यादप्यनृतं श्रेयो विकस्वर्गं नरकेऽस्तु मे ।

भीमाहुःशासनं त्रातुं त्यक्तमत्यक्तमायुधम् ॥ ४८ ॥

( इति खड्गं ग्रहीतुमिच्छति । )

( नेपथ्ये । )

महात्मन, भारद्वाजसूनो, न खलु संत्यवचनमुल्लङ्घयितुमर्हसि ।

कृपः—वत्स, अगरीरिणी भौरती भवन्तमनृतादभिरक्षति ।

अश्वत्थामा—कथमियममानुषी वार्गेनानुमनुते संप्रामावतरणं मम ।

१. 'आः, का शक्तिरुदरात्मनः, आः का शक्तिरस्ति दुरात्मनः'. २. 'अन्यस्य वा' इति क्वचिन्नास्ति. ३. एतदनन्तरम् 'शस्त्रपाणी' इति क्वचित्. ४. 'दुःशासनस्य'; ५. 'लपयितुम्'. ६. 'वत्स, न भेतव्यम्' इति पाठः. ७. '(संसंभ्रमम् ।)' इत्यत्र '( अग्रतो विलोक्य ।)' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ८. 'मातुल, हा धिक्कष्टम्'; 'मातुल, मातुल कष्टम्'. ९. 'एष खलु'. १०. 'शस्त्रपैरुर्वारैरभिद्रवति हा कष्टं कष्टम् । सर्वथा पीतं' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ११. 'तत्र युक्तं दुर्योधनस्यानुजस्यैतां विपत्तिमुपेक्षितुम् । अनृतमनुमतं नाम भगवन् शस्त्र' इत्यत्र क्वचित्पाठः. १२. सत्यवचनमनुल्लङ्घितपूर्वमुल्लङ्घयितुम्'. १३. 'वाणी'. १४. 'नानुमनुते सद्भामावतरणं मे । भोः, कष्टम् । आः, पक्षपातिनो देवा अपि पाण्डवानाम् । सर्वथा पीतं दुःशासनशोणितं भीमेन । भोः कष्टं कष्टम् ।' इति बहुपुस्तकानां पाठः.

सर्वथा पाण्डवपक्षपातिनो देवाः । मोः, कष्टं कष्टम् ।

दुःशासनस्य रुधिरे पीयमानेऽप्युदासितम् ।

दुर्योधनस्य कर्तास्मि किमन्यप्रियमाहवे ॥ ३९ ॥

मातुल, रावेयक्रोधवशादनार्यमस्माभिराचरितम् । अतस्त्वमपि तावदस्य<sup>१</sup>  
राज्ञः पार्श्ववर्ती भव ।

कृपः—गच्छाम्यहमत्र प्रतिविधातुम् । भवानपि शिविरसंनिवेशे-  
मेव प्रतिष्ठताम् ।

( परिक्रम्य निष्क्रान्तौ । )

इति तृतीयोऽङ्कः ।



## चतुर्थोऽङ्कः ।

( ततः प्रविशति प्रहारमूर्च्छितं रयस्थं दुर्गोधनमपहरन्सूतः । )

( सूतः ससंभ्रमं परिक्रामति )

( नेपथ्ये )

भो भोः, बाहुबलायलेपप्रवर्तितमहासमरदोहदाः कौरवपक्षपातपणीकृत-  
प्राणद्रविणसंचया नरपतयः, संस्तभ्यन्तां निहंतदुःशासनपीतावशेषशो-  
णितस्तपितवीभत्सत्रेपटुकोदरदर्शनभयैर्परिस्खलप्रहरणानि रणात्तद्वदन्ति  
बलानि ।

सूतः—( विलोक्य । ) कथमेव धवलचपलचामरचुम्भितकनककमण्ड-  
लुना शिखरावबद्धवैजयन्तीसूचितेन हतगजवाजिनरकलेवरसहस्रसंमर्दधि-  
पेमोद्धातकृतकलकलकिङ्किणीजालमालिना रयेन शरवर्षस्तम्भितेपरचक्रपरा-  
क्रमप्रसरः प्रद्रुतमात्मबलमाश्वासयन्कृपः किरीटिनाभियुक्तमङ्गराजमनुसर-  
ति । हन्त, जातमस्मद्वलानामवलम्बनम् ।

( नेपथ्ये कलकलान्तरम् । )

भो भोः, अस्मदर्शनभयस्खलितकार्मुकरूपाणतोमरगतयः कौरवचमू-  
मटाः पाण्डवपक्षपातिनश्च योधा न भेतव्यं न भेतव्यम् । अयमहं निह-  
तदुःशासनपीथरोरःस्खलक्षतजासवपानमदोद्धतो रभसगामी स्तोकावशि-

१. 'बाहुबलादंकारप्रवर्तित-'. २. कौरवकुलपक्षपात-'. ३. संस्तभ्यन्ता  
संस्तभ्यन्ता'. ४. 'हत-'. ५. 'विषाद-'. ६. 'परिस्खलित-'. ७. 'द्वदन्ति';  
'विद्वदन्ति'. ८. 'धवलचपलचामर'; 'धवलचारुचामर'. ९. 'शिखरावद्ध-';  
शिखरावनद्ध-'. १०. 'विपमोत्खात-'. ११. 'परबलपराक्रमप्रद्रुतमात्मबल';  
परचक्रपराक्रमप्रसरः प्रतिपक्षमीक्षमाणमात्मीयबल'; 'परबलपराक्रमप्रसरः प्रद्रु-  
तमात्मबल' इति नानाविधः पाठः. १२. 'जातमेव बलानामवलम्बनम्' इति  
चचित्पाठः. १३. 'रणरमसगामी'.



द्यप्रतिज्ञामहोत्सव केरवराजस्य द्यूतनिर्जितो दास पार्थमध्यमो भीम  
सेन सर्वान्भवतः साक्षीकरोमि । श्रूयताम्—

राज्ञो मानधनस्य कार्मुकभृतो दुर्वोक्त्वनस्माप्रत  
प्रत्यक्ष कुरुबान्धवस्य मिपतं कर्णस्य शल्यस्य च ।  
पीत तस्य मयाद्य पाण्डवबधूकेशाम्बराकर्षिण  
कोष्ण जीवत एव तीक्ष्णकरजध्रुणादसृग्वक्षस ॥ १ ॥

सूतः—( श्रुत्वा । समयम् । ) कथमासन्न एव दुरात्मा कौरवराज-  
पुत्रमहायनोत्पातमारुतो मारुति । अनुपलब्धसज्ञश्च महाराज । भवतु ।  
दूरमपहरामि स्यन्दनम् । कदाचिद्दुःशासन इवास्मिन्नप्येयमनार्योऽनार्य-  
माचरिष्यति । ( त्वेरित परिक्रम्याबलोजय च । ) अये, अयमसौ सरसी-  
सरोजविलोलनसुरभिशीतलमातरिभ्रसवाहितसान्द्रविसलयो न्यग्रोधप्रा-  
दप । उचिता विधामभूरिय समरव्यापारखिन्नस्य वीरजनस्य । अत्र  
स्थितश्चायाचिततालवृन्तेन हरिचन्दनच्छटाशीतलेनाप्रयत्नसुरभिणा दशा  
परिणामयोग्येन सरसीसमीरणेनामुना गतक्लमो भविष्यति महाराज ।  
लनकेतुश्चायं रथोऽनिवारित एव प्रवेक्ष्यतिच्छायांमिति । ( प्रवेश रूप

१. जितदास . २ 'पाण्डवमध्यम' ३ 'साक्षिणः करोमि' ४ 'च तया',  
'मृत' ५ 'अये'. ६ 'एषः', 'एवासौ'. = कौरववनोत्पातमारुत . ८  
'मारुति' इति कचिन्नास्ति ९ 'अनुपलब्धसज्ञश्च तावदत्र महाराज', 'अनु-  
पलब्धसज्ञश्च तावन्महाराज' १० 'दूरमपनयामि', 'दूरमपसारयिष्यामि'.  
११. 'अयम्' इति कचिन्नास्ति १२ 'त्वरिततरं' १३ 'उचितेय विधाम-  
भूमि' १४ 'अत्रस्थोऽयं मयोपवीनिसतालवृन्तेन', 'अत्रस्थोऽयमयाचितेता-  
लवृन्तेन', 'अत्रस्थश्चायमयातोपवीजिततालवृन्तेन' इति पाठान्तराणि १५  
सरसीसमीरणेन च विगतक्लम' इति पाठ १६ 'लनकेतु' इत्यस्मा प्राक्  
( कर्द्धमवलोक्य ) 'इति कथिवचन केपुचितपुस्तकेषु दृश्यते १७. 'छायाप्र' ।  
( इति प्रवेश रूपयित्वा । )' इति पाठ

बित्ता ।) के कोऽत्र भो । ( समन्तादवलोक्य । ) कय न कश्चिदत्र  
परिजन । नून तयाविधस्य वृकोदरस्य दर्शनादेवविधस्य च स्वामिनस्त्रा-  
सेन शिविरस्तनिवेशमेव प्रविष्ट । कष्टं भो , कष्टम् ।

देखा द्रोणेन पार्यादभयमपि न सरक्षित सिन्धुराजः

शूर दु शासनेऽस्मिन्हरिण इव कृत भीमसेनेन कर्म ।

दु.साय्यामप्यरीणा तूणमिव समरे पूरयित्वा प्रतिज्ञा

नाह मन्ये सकाम कुरकुलनिमुख दैवमेतावतापि ॥ २ ॥

( राजानमवलोक्य । ) कैयमद्यापि चेतना न लभते महाराज । भो , कष्टम् ।

( नि शस्य । )

मदकलितकरेणुभज्यमाने

निपिन इत्र प्रकटैकशालशेषे

हतसकलकुमारके बुलेऽस्मि-

स्त्वमपि त्रिधेरवलोकित कटाक्षे ॥ ३ ॥

( आकाशे लक्ष्य बध्ना ) ननु भो हतनिधे, भरतकुलनिमुख,

अक्षतस्य गदापाणेरनारूढस्य सशयम् ।

एवापि भीमसेनस्य प्रतिज्ञा पूर्यते त्वया ॥ ४ ॥

१. 'क कोऽत्र भो । व्यञ्जन चामरं क्षीघ्रमुपनयतु । ( द्रिस्तोऽवलोक्य । ) कय  
न कश्चिदत्र परिजन । नून तयाविधस्य वृकोदरस्य दर्शनादेवविधे मन स्वामिनि  
प्राप्तात्' इत्यपि क्वचिपाठ २ 'अत्र' इति क्वचिप्राप्ति ३ 'तथामृतस्य'  
४ 'क्षीणेनाकृष्य पार्यादभयमपि च न सरक्षित' इति पाठान्तरम् ५ 'लघुनिधे'  
६ 'कुरकुलनिधने' ७ 'कयमद्यापि न चेतनामुपलभत महाराज' इति  
पाठ . ८ 'स्वामी' . ९ 'करान्द्रभज्यमान' १० 'अस्ति'

**दुर्योधनः—**(*शंनैरुपलब्धसङ्गः ।*) आः, शक्तिरस्ति दुरात्मनो धृवं  
दरहतकस्य मयि जीवति दुर्योधने प्रतिज्ञा पूरयितुम् । वत्स दुःशासन  
न भेतव्य न भेतव्यम् अयमहमागतोऽस्मि । नैनु सूत, प्रापय रथं तो  
बोद्देश यत्र वत्सो मे दुःशासनः ।

**सूतः—**आयुष्मन्, अक्षमा सप्रति वाहास्ते रथमुद्रोद्धुम् । (भा  
वाये ।) मनोरथं च ।

**दुर्योधनः—**(*रथादवतीर्थं सगर्वं साकृतं च ।*) कृतं स्पन्दनगमनका  
लातिपातेन ।

**सूतः—**(*सर्वैरुपलब्धं सकृत् च ।*) मर्षयत्वायुष्मान् ।

**दुर्योधनः—**धिक्षूत, किं रथेन । केवलमरातिविमर्दसघट्टसचारा  
दुर्योधनः खल्वहम् । तद्रदामात्रसहाय समरमुचमवतरामि ।

**सूतः—**देव, एवमेतत् ।

**दुर्योधनः—**यद्येव किमेव भापसे । पश्य ।

बाणस्य मे प्रकृतिदुर्लभितस्य पाप-

पापस्यत्यसृग्जनसमक्षमुदायुधोऽसौ ।

१. 'स्वैरमुपलब्धसङ्गः ।, सधीरमुपलब्धसङ्गः'; उपलब्धसङ्गः. २. 'आः,  
का शक्तिरस्ति दुरात्मनः पवनतनयस्य धृकोदरहतकस्य' 'आः, का शक्तिरस्ति  
पवनतनयस्य धृकोदरस्य'. ३. 'मयि जीवति गदापाणौ वत्सदुःशासनस्य छाया  
मप्यतिक्रमिषुम्' इति पाठः ४. 'सूत, प्रापय रथं तमुद्देशं यत्र वत्सो ॥ शासन-  
स्तिष्ठति', 'सूत, प्रापय रथं तमुद्देशं यत्र वत्सं दृश्यामि' इति पाठौ. ५. 'देव,  
अक्षमास्ते वाहा सप्रति'; 'महाराज, अक्षमा सप्रति वाहास्ते' ६. 'रथमेतमुद्रो-  
द्धुम्'. = 'यय च'. ८. 'किं'. ९. 'मर्षयतु मर्षयतु देव-'; 'मर्षयतु मर्षयत्वा-  
युष्मान्'. १०. 'किं रथेनैव । अरातिविमर्दसघट्टसचारी दुर्योधनः । तद्रदामात्र  
सहाय एव समरमुचमवतरामि' इति पाठः. ११. 'सूत—एवमिदम् ।',  
'सूत—आयुष्मन्, एवमेतत् । क सदेहः ।' इति पाठौ. १२. 'धिमिति त्वमेव  
पसे' इति पाठः. १३. 'पापं व्यवस्यति समक्षमुदायुधोऽसौ' इति पाठः.

अस्मिन्निवारयसि किं व्यवसायिनं मां

क्रोधो न नोपि करुणा न च तेऽस्ति लज्जा ॥ ५ ॥

सूतः—(सकृद्वर्णं पादयोनिरित्य ।) एतद्विज्ञापयामि । आयुष्मन्, संपूर्णप्रतिज्ञेन निवृत्तेन भवितव्यमिदानीं वृक्षोदरहतकेन । अत एव ब्रवीमि ।

दुर्योधनः—(सहसा भूमौ पतन् ।) हा यत्स दुःशासन, हा मदा-  
ज्ञाविरोधितपाण्डव, हा विक्रमैकरस, हा मदङ्कदुर्ललित, हा अरातिमुल्लग-  
जघटामृगेन्द्र, हा युवराज, कासि । प्रयच्छ मे प्रतिपचनम् ।

(इति निःश्वस्य मोहमुपगतः ।)

सूतः—राजन्, समाश्वसिहि समाश्वसिहि ।

दुर्योधनः—(संज्ञा सञ्चया । निःश्वस्य ।)

मुक्तो यथेष्टमुपभोगमुखेषु नैव

त्वलालितोऽपि हि मया न वृथाग्रजेन ।

अस्यास्तु यत्स तव हेतुरह विपत्ते-

र्यत्कारितोऽस्यविनयं न च रक्षितोऽसि ॥ ६ ॥

(इति पतति ।)

सूतः—आयुष्मन्, समाश्वसिहि समाश्वसिहि ।

दुर्योधनः—धिक्सूत, किमनुष्ठितं भवता ।

१. 'नाम'; 'क्रोधो न नाम करुणापि च ते न लज्जा' इत्यपि पाठः. २. 'देव'.

३. 'संपूर्णप्रतिज्ञेन भूतमिदानीं वृक्षोदरेण । अत एव ब्रवीमि', 'संपूर्णप्रतिज्ञेन भूत वृक्षोदरेण'; 'संपूर्णप्रतिज्ञेन निवृत्तेन भवेनव्यं वृक्षोदरहतकेन । यत एव ब्रवीमि'; 'संपूर्णप्रतिज्ञेन निवृत्तेन भवितव्यं दुरात्मना वृक्षोदरहतकेन । अत एव ब्रवीमि' इति नानाविधः पाठः. ४. 'युचः'. ५. ('इति पुनः पतति. १'); ('इति मूर्च्छति. १') ६. 'आयुष्मन्' समाश्वसिहि' इति कश्चिपाठः.

रक्षणीयेन सतत बालेनाज्ञानुवर्तिना ।

दुःशासनेन भ्रात्राहमपहारेण रक्षित ॥ ७ ॥

सूतः—महाराज, मर्ममेदिमिरिपुतोमरशक्तिप्राप्तनर्पमहारथानामपहत  
चेतनत्वान्निश्चेष्टं दृतो महाराज इत्यपहतो मया रथ ।

दुर्योधनः—सत, विरूप कृतगानसि ।

तस्यैव पाण्डवपशोरनुजद्विषा मे

क्षोभैर्गटाशनिक्लृप्तैर्न विबोधितोऽस्मि ।

तामेव नाप्रिशयितो रुधिरार्द्रशय्या

दो शासनीं यदहमींशु वृकोदरो वा ॥ ८ ॥

( नि शस्य नभो ब्रिलोक्य । ) ननु भो हतविधे, कृपाविरहित, भय  
कुलविमुख,

अपि नाम भवेन्मृत्युन च हन्ता वृकोदर ।

सूतः—शान्त पाप शान्त पापम् । महाराज, किमिदम् ।

दुर्योधनः—

धौतितारोपयधोर्मे किं शयेन जयेन वा ॥ ९ ॥

( तैत्त प्रविशति सप्रहारज्रेणबद्धपट्टिकालकृतकाय, सुन्दरक । )

१ 'लातनीयेन' २ 'बालेनानुवर्तिना' ३ 'उपकारेण' ४ 'द्वय'  
'असितोमर-' ५ 'अपहत-' ६ 'निधेतन' ७ 'क्षोर्द' ८ 'यये'  
'अयेव', 'य येव' 'यचैव' ९ 'अय' १० 'पमत्तितारोपय वो' १  
'(तत्त प्रविशति सप्रहार पुरुष ।)' इति बहुपुस्तकानां पाठ १२ 'प्रणव'  
'पट्टिकारकृतशरीर', 'ज्रेणबद्धपट्टिकालकृतशरीर'

सुन्दरकः—\*अज्ञा, अवि णाम इमास्सि उद्देसं सारहिदुइओ दिट्ठो तुल्लेहिं महाराओ दुज्जोहणो । ( निरूप्य । ) कह ण कोपि मन्तेदि । होदु । एदाणं वद्धपण्णिअराण पुँरिसाण ममूहो दीसँड । पत्थ गदुअ पुच्छिस्सम् । ( पंरिक्कम्ब विलोक्य च । ) कह एदे कखु स्वसाँमिणो गाढप्पहारहदस्स वणसण्णाहजालदुब्बेज्जमुत्तेहिं कङ्कवत्तेहिं हिअआदो पट्ठाडं उद्धरन्ति । ता णक्खु एदे जाणन्ति । होदु । अण्णदो विचिण-  
स्सम् । ( अप्रतोऽवलोक्य किञ्चित्परिक्कम्ब । ) इमे कखु अनरे प्पहूददरा सगदेँ वीरमणुस्सा दीमन्ति । ता एत्था गदुअ पुच्छिस्सम् । ( उपगम्य । ) हहो, जाणह तुँम्हे कस्मिं उद्देमे कुरणाहो वड्ढि । कह एदे नि मं पेक्खिअ अत्तिअदरं रोअन्दि । ( दृष्ट्वा । ) ता ण कखु एदे नि जाणन्ति ।

\* (फ) आर्याः, अपि नामास्मिन्नुद्देशे सारयिद्वितीयो नृपो युष्माभिर्महा-  
ताडदुर्योधन । कथं न कोऽपि मन्त्रयते । भवतु एतेषा वद्धपरिकराणां  
पुरुषाणा ममूहो दृश्यते । अत्र गत्वा प्रस्थासि । कथमेते खलु स्वस्या-  
मिनो गाढप्रहारहतस्य घनसन्नाहजालदुर्भेद्यमुखे कङ्कपत्रेहृदयाच्छल्यान्युद्धरन्ति ।  
तत्र खल्वेते जानन्ति । भवतु । अन्यतो विचेयामि । इमे खल्वपरे प्रभूततराः  
सगता वीरमनुष्या वदन्ते । तदत्र गत्वा प्रस्थासि । हहो, जानीय यूयं कस्मि-  
नुद्देशे कृष्णाधो वर्तत इति । कथमेतेऽपि मा प्रेक्ष्याधिकतरं रुदन्ति । तत्र  
खल्वेतेऽपि जानन्ति । हा, अतिकृष्ण खल्वत्र वर्तते । एषा वीरमाता समरवि-  
निहतं पुत्रं श्रुत्वा रक्षाशुक्निवसनया समप्रभूषणया बध्वा सहानुब्रियते । साधु  
वीरमाता, साधु । अन्यस्मिन्नपि जन्मान्तरेऽनिहतपुत्रम् अविष्यामि । भवतु ।

१. 'पुरुषः'. २. 'महाराजदुर्जोहणो ण वेत्ति'. ३. '(निरूप्यः)' इति वचि-  
नास्ति. ४. 'योइण'. ५. 'दीसइणि'. ६. '(विलोक्यः)' ७. 'सामिणो'. ८. 'ता  
क्खु एदे ण जाणन्दि' इति पाठः. ९. '(अप्रतोऽवलोक्य किञ्चित्परिक्कम्बः)'  
इति वचिनास्ति. १०. 'सगदा मणुस्सा दीसन्ति । ता एत्थ गदुअ'; 'सकल्लिदा  
वीरमाणुसा । ता एत्थ गदुअ'. ११. 'तुँम्हे' इति वचिनास्ति. १२. 'दिक्खिअ'.

हो, अदिकस्थ वस्तु एथ वड्ड । एसा वीरमादा समलविणिहद पुत्तथ  
 मुणिअ रत्तमुअणिवसणाए समग्गभूसणाए वहए सह अणुमरदि । ( सञ्जा  
 थम् । ) साहु वीरमादे, साहु । अण्णस्सि त्रि जम्मन्ते अणिहदपुत्तआ  
 हुविस्ससि । होहु । अण्णदो पुच्छिस्सम् । ( अन्यतो विलोक्य । ) अअ  
 अवरो बहुप्पहागणिहदकाओ अकिदव्वणत्रयो एव्व जौहसमूहो इम  
 मुण्णासण तुलङ्गम उवाल्हि रोइदि । णूण ण्ढाण एत्थ एव्व सामी  
 वावादिदो । ता ण वस्तु ण्ढ त्रि जाणदि । होहु । अण्णदो गदुअ  
 पुच्छिस्सम् । ( सर्वतो विलोक्य । ) कह सब्बो एव्व अवत्थाणुरूअ व्वसण  
 अणुभवन्तो भाअप्रेअविसमसीलदाए पज्जाउल्लो जणो । ता क दाणी  
 एथ पुच्छिस्सम् । क चा उवाल्हिस्सम् । होहु । सअ एव्व एथ विचि  
 णइस्सम् । ( परिक्रम्य । ) होहु । देव्व दाणी उवाल्हिस्सम् । हहो देव्व,  
 प्पादसाण अक्खोहिणीण णाहो जेहो भादुसदस्स भत्ता गत्तेअदो  
 पङ्गराअसलक्किवाकिदवम्मअस्सत्थामप्पमुहस्स राअचक्कस्स सअलप्पुहवी-

अन्यत प्रक्षयामि । अयमपरो बहुप्रहारनिहतकायोऽकृतवणबन्ध एव योधसमूह  
 इम शल्यासन तुरङ्गममुपालभ्य रोदिति । नूनमेतेषामत्रैव स्वामी व्यापादित ।  
 तन्न जन्वेतेऽपि जानन्ति । भवतु । अन्यतो गत्वा प्रक्षयामि । कथं सख एवाव-  
 स्थानुरूप व्यसनमनुभव भागधेयविपमशीलतया पर्याकुलो जन । तत्किमिदानी-  
 मत्र प्रक्षयामि । क बोपालप्स्ये । भवतु । स्वयमेवात्र विचेक्षयामि । भवतु । दैव-  
 म्मिदानीमुपालप्स्ये । हहो देव, एकादशानामक्षौहिणीना नाथो ज्येष्ठो भ्रातृशतस्य  
 भर्ता गात्रपद्मोणाक्षराजशयकृपकृतवर्माश्चत्थामप्रमुखस्य राजवक्रस्य सकलपृथ्वीम-  
 ण्डलैकनाथो महाराष्ट्रदुष्यधनोऽप्यविनश्यते । अविष्यमाणोऽपि न ज्ञायते

१ 'हा, दुर्करं वस्तु एत्थ वट्टइ' इति बहुपुस्तकानां पाठ २ 'वेक्खिदु ३  
 उसरदि' ४ 'हुविस्समि इयस्मादत्र तर 'पुत्तो वि द अस्सण्डिदयसो वीरो  
 वेस्सदि' इति त्रचिदधिक पाठ ५ 'विचिणइस्सम्' ६ 'अवलोक्य' ७  
 'विदव्वणप्पडिष्कारो ८ 'भागधेयविमुहदाए' ९ 'दाणी इति वचिन्नास्ति

मण्डलेकणाहो महाराजदुजोहणो वि, अण्णोसीअदि । अण्णोसीअन्तो  
 पि ण जाणीअदि कस्सि उद्देसे, वट्ठस्सि । ( विचिन्त्य निःश्वस्य च । )  
 अह वा किं एत्थ देव्य उवाहामि । तस्स कखु एद णिब्भच्छिअ-  
 विउरवअणवीअस्स अण्णोरीठिपिदामहहिदावदेसकुरस्स सँउणिप्पोच्छा-  
 हणादिगिरुद्धमूलस्स जँदुगेहज्जदविससाहिणो सभूदचिरआत्सवद्वे-  
 रालवालस्स पञ्चालीकेसग्गहणकुसुमस्स फल परिणमदि । ( अन्यतो  
 विलोक्य । ) जहा एत्थ एसो विविहरिणप्पहासवल्लिसूरकिरणप्पसूदस-  
 क्कचावसहस्ससपूरिददसदिसामुहो छणकेदुवसो रहो दीसइ ता अह  
 तक्केमि अवस्स एदिणा महाराजदुजोहणस्स निस्सामुद्देसेण होदव्वम् ।  
 योँन निरूपेमि । ( उपागम्य दृष्ट्वा निःश्वस्य च । ) कअ एआदहाण अक्खो-  
 हिणीण णाअको भविअ महाराजो दुजोहणो पडदपुरिसो विअ अस

कस्मिन्नुद्देशे वर्तत इति । अथ वा किमत्र दैवमुपालभे । तस्य स्वत्वित्त्वं निर्मलित-  
 विदुरवचनवीजस्यावधीरित पितामहहितोपदेशाकुरस्य घञुनिप्रोत्साहनादिविहङ्ग-  
 मस्य अतुष्टद्वयविविधशक्तिन सभूदचिरकालसबद्धवैरालवालस्य पाञ्चालीकेस्य  
 प्रहणकुसुमस्य फलं परिणमति । यथानैव विविधरत्नप्रभासवलितसूर्यकिरणप्रसूत-  
 शक्रबापसहस्रसंपूरितदशदिशामुखो छनकेदुवसो रहो दृश्यते तदहं तर्कयाम्यव-  
 श्यमेतेन महाराजदुर्योधनस्य विधामोद्देशेन भवितव्यम् । यावन्निरूपयामि ।  
 कथमेकादशानामर्धाहिणीना नायको भूत्वा महाराजो दुर्योधनं प्राकृतपुरुष इवा-

१. 'अण्णोसीअन्तो वि ण जाणीअदि । ण जाणे कस्सि उद्देसे सो वट्ठस्सि',  
 'ण जाणे कस्सि उद्देसे सो वट्ठस्सि' इति वा पाठः २. ' ( विचिन्त्य निःश्वस्य  
 च । )' इत्यत्र ' ( विमृश्य । )' इति वक्ष्यताम् ३. 'परिभूदपिदामहहिदावद-  
 सकुरस्स'. ४. 'सउणिहदअप्पोच्छाहणादिविरुद्धमूलस्स', 'सउणिप्पोच्छाहणाह-  
 मूलस्स'. ५. 'कूडविससाहिणो' इति दशरूपके पाठः ६. 'पञ्चालीआकेसग्ग-  
 हणकुसुमस्स'. ७. 'याव निरूपेमि' इत्यारभ्य 'अये, कथं सप्रामाण्युन्दरक  
 प्राप्तः' इत्यन्तं केपुचित्पुस्तकेषु नास्ति



छाहणीए भूमीए उवविट्ठो चिह्निदि । अथया तरस कखु एट पंचोलीके-  
सगगहदुसुमस्स फल परिणमदि । ( क )

( उपसृत्य सूत सञ्जया वृत्तति । )

सूतः—( दृष्ट्वा ) अये, कः सप्रामा मुदरक प्राप्त ।

सुन्दरकः—( उपगम्य । ) जयतु जयतु महाराजो । ( ख )

दुर्योधनः—( विलोक्य । ) अये सुदरक, कश्चित्तुशलमद्गराजस्य

सुन्दरकः—देव, कुशल सरीरमेतकेण । ( ग )

दुर्योधनः—किं किरीटिनास्य निहता धौरेया इत सारथिर्भग्नो  
वा स्य ।

सुन्दरकः—देव, न भग्नो रहो । से मणोरहो ( घ )

आपनीयाया भूमायुषविष्टस्तिष्ठति । अथ वा तस्य कस्विद पांचालीकेशप्रदङ्कु-  
सुमस्य फल परिणमति ।

( ख ) जयतु जयतु महाराज ।

( ग ) देव, कुशल सरीरमात्रकेण ।

( घ ) देव न भग्नो रह । अस्य मनोरथ ।

१ 'पञ्चालिकाकेसगगहदुसुमस्स' २ '( उपसृत्य दृष्ट्वा च । )' ३  
'महाराजो' इत्यस्मादनन्तरं केषुचि पुस्तकेषु 'सूत —(विलोक्य । ) आयुष्मन्,  
समस्तसुन्दरक प्राप्त इत्यधिक पाठ ४ 'सरीरमेतकेण' ५ 'राजा—  
( ससन्नमम् ) सुन्दरक, किं किरीटिनाऽस्य निहता धौरेयका', 'राजा—  
किं तस्य किरीटिना हता धौरेया' इति पाठौ ६ 'देव, न भग्नो रहो । से  
मणोरहो वि देव, न रहो भग्नो । से मणोरहो वि 'देव न भग्नो रहो । भग्नो  
से मणोरहो', 'देव, न भग्नो रहो किं तु अद्यापि सअलरात्रचक्रस्स मणोरहो' इति  
पाठान्तराणि

**दुर्योधनः—**किमविस्पष्टकथितैराकुलमपि पर्याकुलयासि मे हृद-  
यम् । तदलं संभ्रमेण । अशेषतो विस्पष्टं कथ्यताम् ।

**सुन्दरकः—**जं देवो आणवेदि । देवैस्स मुउडमणिप्पहावेण अव-  
णादा मे रणप्पहारवेअणा (इति साटोपं परिक्रम्य ।) सुणादु देवो । अत्थि  
दाणीं कुमालदुस्सासणवह—(इत्यधोके मुखमाच्छाद्य शङ्कां नाटयति ।)(क)

**सूतः—**सुन्दरक, कथय । कथितमेव देवेन ।

**दुर्योधनः—**कथ्यताम् । श्रुतमस्माभिः ।

**सुन्दरकः—**(स्वगतम् ।) कथं दुस्सासणवहो मुदो देवेण । (प्रका-  
शम् ।) सुणादु देवो । अज्ज दाव कुमालदुस्सासणवहामरिसिदेण  
सामिणा अह्मराण किदकुडिलभिउडाभह्मभीसणल्लाडवट्टेण अविण्णाद-  
संधाणतीक्खमोक्खणिक्खित्तसरवारावरिसिणा अभिजुत्तो सो दुराआरो  
दुस्सासणवेरिओ मज्झमपण्डवो । (ख)

( क ) यदेव आक्षेपयति देवस्य मुकुटमणिप्रभावेणापनीता मे रणप्रहारवे-  
दना । शृणोतु देवः । अस्तीदानीं कुमारदुःशामनवध—

(ख) कथं दुःशासनवधः श्रुतो देवेन । शृणोतु देवः । अथ तावत्कुमारदुःशा-  
सनवधामपिन्तेन स्वामिनाङ्गराजेन कृतकुटिसम्कुटीमन्त्रभीषणललाटपट्टेनाविहात-  
संधानतीक्ष्णमोक्षनिक्षिप्तधरधारवर्षिणामियुक्तः स दुराचारो दुःशासनधैरी  
मध्यमपाण्डवः ।

१. 'दुर्योधनः—(सरोपम्) अरे, किमेवमस्पष्टकथितैराकुलमपि मे मनः  
पर्याकुलयति'; दुर्योधनः—किमविस्पष्टकथितैराकुलमपि मे मनः पर्याकुलयति';  
'राजा—किमेवमस्पष्टकथितैराकुलमपि मे मनः पर्याकुलयति' इति नानाविधः  
पाठः. २. 'तदलं संभ्रमेण । स्पष्टं कथय'; तदशेषतो विस्पष्टं कथ्यताम्' इति  
पाटी. ३. 'अए, देवस्स मुउडमणिप्पहावेण'; देवस्स मुउडमणिदंसणप्पहावेण'  
४. 'मुखमाशृणोति' इति पाठः. ५. '(स्वगतम् ।) कथं दुस्सासणवहो मुदो  
देवेण । (प्रकाशम्)' इति केपुञ्चित्पुस्तकेषु नास्ति. ६. 'कुमाल' इति कचि-  
नास्ति. ७. 'किद' इति कचिनास्ति. ८. 'गिडलवट्टेण'; 'गिडालवट्टेण'. ९.  
'अविण्णादसंधाणमोक्खेण सिलीमुहसंधादवरिसिणा अभिजुत्तो सो दुराआरो  
मज्झमपण्डवो भीमसेणहृदवो' इति बहवः पाठाः.

उभौ—ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो देव, उहअवलमिलन्तदीर्घान्तकरितुरअपदादिसमु-  
द्भूदधूलिणिअरेण पैह्दथगअघडासघादेण अं वित्थरन्तेण अन्धआरेण  
अन्धीकिद उहअत्रलम् । णे इ गगणतल लक्खीअदि । (क)

उभौ—ततस्ततः ।

सुन्दरक —तदो देव, दूराकट्ठिअधैणुगुणाप्फालणटङ्कारेण गम्भीर-  
भीसणेण जाणीअदि गजिद पलअजलहरेण ति । (ख)

दुर्याधन —ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो देव, दोहिण 'वि ताण अण्णोण्णासिहणादगजि-  
दपिसुण विविहपरिमुक्कप्पहरणाहदकअससगल्लिदज्जलणविज्जुच्छडाभासुरं

( क ) ततो देव, उभयवलमिलन्तदीर्घमानकरितुरमपदादिसमुद्भूतधूलिनिकरेण  
पर्यस्तगजघटासघातेन च विस्तीर्यमाणेनान्धकारेणान्धीकृतमुभयबलम् । न खलु  
गगनतलं लक्ष्यते ।

( ख ) ततो देव, दूराकट्टधनुर्गुणास्फालनटङ्कारेण गम्भीरभीषणेन ज्ञायते  
गर्जित प्रलयजलधरेणेति ।

१ 'दीप्यन्त' इति कचिन्नास्ति. २. 'पिवहेण'. ३. 'पलःपतत्तद्वअघडा-',  
'पत्तधगअघडा-' ४. 'विज'. ५. 'ण भुवणतल लक्खीअदि' इति पाठः  
६. 'धनुगुणच्छोटणटकारगम्भीरभीसणेण अन्धआरेण जाणीअदि', 'धनुगुण-  
च्छोटणटकारगम्भीरभीसर्णेण अन्धआरेण जाणीअदि' इति पाठौ.  
७. 'तदो अ देव'. ८. 'वि' इति कचिन्नास्ति ९. 'सज्जलिदज्जलणविज्जुअ बहल-  
ल्लिहिलविन्दुसज्जोअभासुर गम्भीरत्थणिअथापजलहरप्पसरिदसरधारासहस्सवरिस-  
नुइसण संभूद समरइहिणम्' इति बहुपुस्तकानां पाठः, संजनिदज्जलणविज्जुअ' इत्यत्र  
'संजनिदज्जलणविज्जुअ' इत्यपि कचित्पाठे दृश्यते

गम्भीरस्थणिअचापजलहर पसरन्तसरवारासहस्सवगिसं जाट नमरद-  
दिणम् । (क)

दुर्योधनः—ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो देव, एदस्सि अन्तरे जेहस्स भादुणो पैरिभवस-  
ङ्किणा धणंजएण वैज्जणिग्वादणिग्घोसविसमरसिदधअअग्गहिदमहावाणरो  
तुरङ्गमसंवाहणवापिदवासुदेवसेंखचक्कासिगदालञ्छिदचउव्वाहुदण्डो आपू-  
रिअपञ्चजण्णेदअदत्तताररसिदप्पटिरवभरिददसदिसामुहकुहरो धाविदो त  
उदेसं रँहवरो । (ख)

दुर्योधनः—ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो भीमसेणध्रणंजएहि अभिजुत्तं पिदर पेम्पिअ  
ससंभम विअलिअं अवधूणिअ रअणसीस्सअं आकण्णाकहिदकौदण्डम-

(क) ततो देव, द्वयोरपि तयोरन्योन्यसिंहनादगर्जितपिशुनं विविधपरिमुक्त-  
प्रहरणाहतकवचसंगलितज्वलनविद्युच्छटाभासुर गम्भीरस्तनितचापजलधर प्रमर-  
च्छरधारासहस्रवर्षिं जातं समरदुर्दिनम् ।

(ख) ततो देव, एतस्मिनन्तरे ज्येष्ठस्य भ्रातु परिभवसङ्किना घनंजयेन वज्र-  
निर्घातनिर्घोषविषमरसितध्वजाप्रस्थितमहावानरस्तुरङ्गमसंवाहनव्याघृतवामुद्वेश-  
प्रचक्कासिगदालाञ्छितचतुर्बाहुदण्ड आपूरितपात्रअन्यदेवदत्तताररसितप्रतिरवभरि-  
ददशदिसामुसजुहरो धावितस्तमुदेसं रयवरः ।

१. 'तदो अ देव'. २. 'परामवसङ्किणा'. ३. 'वज्जणिग्वादणिग्घोसो विसम-  
'सिदहरसिदहओ सिहरदिदवाणरो'; 'वज्जणिग्वादणिग्घोसविसमरसिदरहसिदहओ  
सहरदिदवाणरो'; 'वज्जणिग्वादणिग्घोसविसमरहरसिदहओ सिहरदिदवाणरो' इति  
गानाविधः पाठः. ४. 'तुरङ्गमधारणव्वावारिद-'. ५. 'सखचक्कासिगदालिञ्छिदच-  
उलवउव्वाहुदण्डहुदंसणो' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ६. 'रहो'. 'कठिणकौदण्ड-  
नीओ'.

ण्डलो दाहिणहंतुक्खित्तसरपुखविघट्टणतुपराइदसारहीओ त देस उवगदो  
कुमालविससेणो । ( क )

दुर्योधनः—( चावष्टम्भम् । ) ततस्तत ।

सुन्दरकः—तदो देव, सुआगदेण एव्व कुमालविससणेण महद-  
च्चरिअ किदम् । नेडुरिअसिल्लासामलमुसिणिद्धसल्लुबन्धेहि कठिणकङ्क-  
पक्खकिसणाणणेहि सिल्लाणिँसिदमसल्लुज्जलेहि । जह कुमुमिदो तरुवरो  
सिलीमुदेहि तह पच्छादिदो वणजअस्स रहवरो । ( ख )

उभौ—( सहपेम् । ) ततस्तत ।

सुन्दरकः—तदो देव, तीक्खविक्खित्तणिसिदमल्लुबाणधरिसिणा  
धणजएण ईसि तिहसिअ भणिदम्—‘अरे रे निससेणे, पिटुणो वि  
दाव दे ण जुत्त मह कुँविदस्स अभिमुह ठादुम् । किं उण भयदो  
बालस्स । किं ता गच्छ । अवरेहिं कुमारेहिं संह गदुअ आओधेहि ।’  
एव्व नाअ णिसमिअ गुरुअणाहिकखेणेण उदीप्पिअकोपोपरत्तमुहमण्डल

( क ) ततो भीमसेनधनजयाभ्यामभिमुक्त पितर प्रेक्ष्य ससन्नम विगलितमब-  
धूय रत्नशीर्षकमाकर्णाकृष्टकोदण्डमण्डलो दक्षिणहस्तोक्षितशरपुखविघट्टनत्वर-  
यितसारधिकस्त देशमुपगत कुमारशृषसेन ।

( ख ) ततो देव, स्वागतेनैव कुमारशृषसेनेन महदाश्चर्यं कृतम् । वैदूर्यशि-  
खाद्यामलमुस्त्रिगणशस्यबन्धे कठिनकंकपक्षकृष्णानने शिलानिश्चितमांसलो  
उज्ज्वलैर्यपाकुसुमितस्तस्वर श्लीलीमुखैस्तया प्रच्छादितो धनजयस्य शयवरः ।

( ग ) ततो देव, तीक्ष्णविक्षितनिश्चितभन्नबाणवर्षिणा धनजयेनेपद्विहस्य  
भणितम्—‘अरे रे शृषसेन, पितुरपि तावते न युचं मम कुपितस्याभिमुख  
स्थानुम् । किं पुनभवतो बालस्य । तद्वच्छ । अपरं कुमारं सह गत्वायुध्यस्व ।

१ ‘दाहिणह धविनिखत्तसरपुखबन्धणो विघट्टणतुवराइदमारहीओ’ इत्यपर  
पाठ २ ‘विदलिदसिइसामल-’ ३ ‘सिल्लाणिसिद-’ ४ ‘कुविदस्स’ इति  
वचिप्राप्ति ५ ‘सह गदुअ इति कचिप्राप्ति

विअग्भिअभितडीभङ्गभासणेण चावधारिणा कुमालविससेणेण मम्मभे-  
दएहिं परुसविसमेहिं मुदिपैघकिदप्पणएहिं णिन्भच्छिदो गण्डीवी वाणेहिं  
ण उण दुट्ठवअणेहिं । ( क )

दुर्योधनः—साधु वृषसेन, साधु । सुन्दरक, ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो देव, 'णिसिदसराभिघादवेअणोपजादमण्णुणा  
किरीटिणां चण्डगण्डीवजीआसइणिज्जिदवज्जणिग्वादघोसेण बाणणिप-  
डणपडिसिद्धदंसणप्पसरेण पत्थुदं सिक्खाचलाणुरूवं किं वि अच्च-  
रिअम् । ( ख )

दुर्योधनः—( साकृतम् । ) ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो देव, 'तं तारिसं पेक्खिअ सत्तुणो समरव्यावार-  
चउरत्तणं अविभाविअत्तूणीरमुहधणुगुणगमणागमणसरसंधाणमोक्खच-  
टुलकरअलेण कुमालविससेणेण वि सविसेसं पत्थुदं समलकम्म । ( ख )

एवं वाचं निशम्य गुरुजनाधिके णोदीपितकोपोपरकमुखमण्डलविजृम्भितभ्रुकु-  
टीर्भंगभीषणेन चावधारिणा कुमारवृषसेनेन मम्मभेदकैः परुषविषमैः श्रुतिपथकृत-  
प्रणयैर्निर्भरित्तो गण्डीवी वाणर्न पुनदुष्टवचनैः ।

( क ) ततो देव, निश्चितशराभिघातवेदनोपजातमन्युना किरीटिना चण्ड-  
गण्डीवजीवाशब्दनिर्जितवज्रनिर्घातघोषेण बाणनिपतनप्रतिपिद्धदर्शनप्रसरेण  
प्रस्तुतं शिक्षाबलानुरूपं किमप्याश्चर्यम् ।

( ख ) ततो देव, तत्तदर्थं प्रेक्ष्य शत्रोः समरव्यापारचतुरत्वमविभावित-  
त्तूणीरमुखधनुगुणगमनागमनशरसंधानमोक्षचटुलकरतलेन कुमारवृषसेनेनापि  
सविशेषं प्रस्तुतं समरकर्म ।

१. 'कुमालविससेणेण वि'. २. 'मुदवडकिदप्पणएहिं'; 'मुदिवडकिदप्पणएहिं'  
इति पाठो. ३. 'दुट्ठवअणेहिं'. ४. 'सुन्दरक' इति वचिनास्ति. ५. 'तदो अ  
देव'. ६. 'सिदसराभिघाद-'. ७. 'गण्डीविणा'. ८. 'तदो अ देव'. ९. 'तं  
पेक्खिअ तस्य सत्तुणो समरव्यावारचउरत्तणं'; 'तं अ तारिसं समरव्यावारचउरत्तणं  
पेक्खिअ' इति पाठो. १०. 'त्तूणीरमुहधणुगुणगमणागमणसरसंधाणमोक्खचटुलकर-  
अलेण'; 'त्तूणीरमुहधणुगुणगमणागमणसरसंधाणचटुलकरअलेण'; इति पाठान्तरे.

दुर्योधनः—ततस्तत ।

सुन्दरकः—ततो देव, एत्यन्तरे विमुक्तसमरन्वावारो मुहुर्त्तमि  
त्सामिदवेराणुबन्धो दोण वि कुरुराअपण्डवबलाणं 'साहु कुमालविस-  
सेण, साहु' ति किदकलअलो वीरलोओ अवलोइदुं पठत्तो । (क)

दुर्योधन —(सविस्मयम्) ततस्ततः ।

सुन्दरकः—ततो अ देव, अवहीरिदसअलराअधानुकचकपराक्रम-  
नालिणो मुदस्स तहाविहेण समलकम्मालम्भेण हँरिसरोसकरणासंकडे  
वेदमाणस्स सामिणो अत्तराअस्स णिवडिआ सरपद्धइ भीमसेणे बाप्पज्जा-  
उला दिट्ठी कुमालविससेणे । (ख)

दुर्योधनः( ममयम् । ) ततस्ततः ।

(क) ततो देव, अनान्तरे विमुक्तसमरन्वावारो मुहुर्त्तविधामितवैराणुबन्धो  
द्वयोरपि कुरुराअपण्डवबलयो- 'साहु कुमारवृषसेन, साहु' इति कृतकलकलो  
वीरलोकोऽवलोकयितुं प्रवृत्तः ।

(ख) ततश्च देव, अवधीरितसकलराजधानुकचकपराक्रमशालिन मुतस्य  
तयाविधेन समरकर्मारम्भेण हर्षरोषकरणासंकटे वर्तमानस्य स्वामिनोऽत्तराजस्य  
निपतिता शरपद्धतिर्भीमसेने बाष्पपर्वाकुला दृष्टिः कुमारवृषसेने ।

१. 'ततो अ देव, परिप्रेमिदरणन्वावारेसु विमुक्तचिरणिचडिअवेराणुबन्धेसु  
कुरुराअपण्डवबलेसु साहु विससेण, साहु ति कलअ 'मुदरो वीरलोओ आलोइदुं  
पठत्तो'; पाठः.. २. 'मुपसिबतचिरआलसवट्ठिदवेराणु गन्धो' इति पाठः.. ३.  
'कुरुरण्डवाग हि'. ४. 'अवहीरिदसअलघाणुकचक-'. 'करणहरिसरोससंकडे' -  
'हरिसरोसकरणा संकासंकडे'. ५. अनुवदमाणस्स'. ६. 'बाप्पआउला'.

**सुन्दरकः**—तदो अ देव, उभयबलप्रवृत्तमाधुकारामरिसिदेण गण्डीविणा तुरगेसु मारहिं पि रहवरे वणु पि जीआइं पि णलिन्द-  
लञ्छणे सिदादवत्ते अ व्यावारिदो सम सिलीमुहामागे । (क)

**दुर्योधनः**—(समयम् ।) ततस्ततः ।

**सुन्दरकः**—तदो देव, विरहो ष्णगुणकोदण्डमेतपरिभ्रमणव्यापार-  
पडिसिद्धसरसंपादो मण्डलेहिं विआरिदुं पउत्तो कुमालो । (ख)

**दुर्योधनः**—(साक्षम् ।) ततस्ततः ।

**सुन्दरकः**—तदो देव, मुदरहविद्धंसणामरिसिदेण मामिणा अह्वरा-  
एण अगणिअभीमसेणाभिजोण्ण पँटिमुक्को धनंजयस्स उवरि सिलीमु-  
हासारो । कुमालो वि परिजणोवणीदं अण्णं गहं आन्हिअ पुणो वि  
पउत्तो धनंजएण सह आओधेदुम् । (ग)

(क) ततश्च देव, उभयबलप्रवृत्तमाधुकारामरितेन गण्डीविना तुरगेषु सार-  
थावपि रहवरे वनूप्यपि जीवायामपि नरेन्द्रलाञ्छने सितातपत्रे च व्यापारितः  
समं शिलीमुख्यासारः ।

(ख) ततो देव, विरहो लुनगुणकोदण्डमात्रपरिभ्रमणव्यापारप्रतिपिद्धसर-  
संपातो मण्डलेर्विचरितुं प्रवृत्तः कुमारः ।

(ग) ततो देव, मुतरहविद्धंसनामरितेन स्वामिनाह्वराजेनागणितभीमसेना-  
भियोगेन परिमुक्को धनंजयस्योपरि शिलीमुख्यासारः । कुमारोऽपि परिजनोपनी-  
तमन्यं रथमारुद्र पुनरपि प्रवृत्तो धनंजयेन सहायोचितुम् ।

१. साहुकारामरिनिदेण सरवरिसपञ्चलिदेण गण्डीविणा' इति बहवः. २.  
'सिदादवत्ते व्यावारिदा ममं सिलीमुहा' इत्यपर. पाठ. ३. 'लुनगुणकोदण्डो  
परिभ्रमणमेतव्यावारो मण्डलाग्नेण विआरिदुं पउत्तो कुमालपिससेणो'; 'लुन-  
गुणकोदण्डा परिभ्रमणव्यावारमेतत्पडिसिद्धसरसंपदो मण्डलादं विरचदुं पउत्तो  
कुमालो' इति पाठान्तरे. ४. 'दुर्योधन —अहो, बालस्य पराक्रमो मूढता च ।  
उभौ—'ततस्ततः' इति क्वचिपाठः. ५. 'निद्धंसणामरिसुदीविदेण'. ६.  
'पय्यो'. ७. 'कुमालविपसेणो'. ८. 'धनंजयसिजोए'.



उभौ—साधु वृषसेन, साधु । ततस्तत ।

सुन्दरकः—ततो देव, भणिद च कुमारेण—‘रे रे तादाहिस्वे वमुहल मज्झमपण्डव, मह सरा तुह सरीर उज्झिअ अण्णस्सि ण णिव डन्ति’ ति भणिअ सरसहस्सेहि पण्डवसरीर पच्छादिअ सिंहणादेण गज्जिदु पउत्तो । (क)

दुर्योधनः—(षविस्त्रयम् ।) अहो, बालस्य पराक्रमो मुग्धस्वभावेऽपि । ततस्तत ।

सुन्दरकः—ततो अ देव, ते सरसपाद समवधूणिअ णिसिदसाभिघादजादमण्णुणा किरीटिणा गहिदा रहुच्छङ्गादो कणन्तकणअकिक्किणीजालसङ्कारविराहणी मेहोवरोहविमुक्कणहत्थलणिम्मला णिसिदसा मलसिणिद्धमुही त्रिविहरअणप्पहाभामुरभीसणरमाणिज्जदसँणासत्ती विमुक्का कुमालाहिमुही । (ख)

(क) ततो देव, भणित च कुमारेण—‘रे रे तादाहिस्वे वमुहल मज्झमपण्डव, मह सरा तुह सरीर उज्झिअ अण्णस्सि ण णिव डन्ति’ इति भणित्वा शरसहस्रैः पण्डवसरीरं प्रच्छाद्य सिंहनादेन गजितुं प्रवृत्तः ।

(ख) ततश्च देव, तं सरसपाद समवधूय निशितशराभिघातजातमन्युना किरीटिना गृहीता रथोत्पङ्गात्कण्ठकनककिक्किणीजालसङ्कारविराहिणी मेघोपरोधविमुक्तभस्तलनिर्मला निशितश्यामलस्निग्धमुखी विविधरत्नप्रभाभामुरभीषणरमणीयदर्शना शक्तिविमुक्ता कुमाराभिमुखी ।

१. ‘उभौ—साधु वृषसेन’ इत्यस्मादारभ्य ‘सुन्दरकः—ततो देव’ इत्यन्तं बहुषु पुस्तकेषु नास्ति. २ ‘वज्जिअ’ ३ ‘भणन्तेण सरसहस्सेहि पण्डवसरीरं पच्छादिदं कुमारेण ।’ इति क्वचित्पाठः ४. ‘मुग्धस्वभावस्यापि’, ‘मुग्धस्वभावोऽपि’ ५. ‘तस्स सरसहस्ससपाद समवधूणिअ’, ‘तस्सा सरसहस्सासपाद अवधूणिअ’ ६ ‘णिसिदसाभिघादजादमण्णुणा’ इति क्वचित्नास्ति ७. ‘सत्ती सोवहास विमुक्का अ धणजएण कुमालाहिमुहम्’ इति बहुपुस्तकानां पाठः

दुर्योधनः—(सविपादम् ।) अहह । ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो देव, पञ्जलन्तीं सार्त्तिं पेक्खिअ विअलिअं अङ्ग-  
अस्स हत्थादो सैसरं घणु हिअआदो वीरसुलहो उच्छाहो णैअणादो  
गण्णसलिलं पि । रसिदं अ सिहणादं विओदलेण । दुक्कलं दुक्कलं सि  
श्राक्कन्दिदं कुरुवलेण । (क)

दुर्योधनः—(सविपादम् ।) ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो देव, कुमालविससेणेण आकण्णपूरिदं हि णिसि-  
खुरप्पवाणेहिं चिरं गिज्झइअ अद्धपहे एव भाईरही विअ आअच्छन्ती  
यथा भगवदा विसमलोअणेण तथा तिथा किदा सत्ती । (ख)

दुर्योधनः—माधु वृपसेने, साधु । ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो अ देव, एदस्सि अन्तले 'किदकलकलमुहरेण  
वीरलोअसाहुवादेण अन्तरिदो सैमरतूरणिग्घोसो । सिद्धचालणगणयिमु-  
क्कुसुमप्पअरेण पच्छादिदं समलाङ्गणम् । भणिअं अ सामिणा अङ्गरा-

(क) ततो देव, प्रज्वलन्तीं शक्तिं प्रेक्ष्य विगलितमन्नराजस्य हस्तात्प्रहारं घनु-  
द्दयाद्वीरसुलभं वस्त्राहो नयनाद्वाप्ससलिलमपि । रसितं च सिंहनादं श्रुकोदरेण ।  
दुष्करं दुष्करमित्याकन्दितं कुरुवलेन ।

(ख) ततो देव, कुमारवृपसेनेनाकर्णपूरितैर्निश्चितक्षुरप्रवाणैश्चिरं निष्प्रायार्घपथ-  
एव भागोरधीमागच्छन्ती यथा भगवता विपमलोचनेन तथा त्रिधा कृता  
शक्तिः ।

१. 'दुर्योधनः—(सविपादम्) अहह'; 'दुर्योधनः—(सविपादम् ।) तत-  
स्ततः' इति पाठौः. २. 'सबाणं'. ३. 'णअणादो वाप्ससलिलं चअणादो रसिदम् ।  
रसिदं अ घणंअएण सिंहणादं विणादिदं विओदलेन अ' इति बहुपुस्तकानां  
पाठः. ४. 'आकण्णाकिट्ठणिस्सिदखुरप्पेण सुचिरे विज्झइअ अद्धपहे एव भाईरही  
वेअ भअवदा विसमलोअणेण तिथा किदा सत्ती' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ५.  
'कलमुहरेण'. ६. 'समरतूरवो'. ७. 'विमुक्खेण कुसुमप्पअरेण'.

एण—‘भो वीर विक्रोदल, असमत्तो तुह मह वि समलब्धावारो । त  
अणुमण्ण मं मुहुत्तअम् । पेक्खामहे दाव वस्सस्स तुह भादुणो  
धणुब्बेदसिक्खाचत्तरत्तणम् । तुह वि एदं पेक्खणिज्जम्’ ति । (क)

दुर्योधनः—ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो देव, विरसमिदाओधनब्धावारा मुहुत्तविस्समिद-  
णिअवेराणुबन्धा दुवे वि पेक्खआ जादा भीमसेणाङ्गराआ । (ख)

दुर्योधनः—( सामिप्रायम् । ) ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तैदो अ देव, सत्तिखण्डणामरिसिदेण गण्डीविणा  
भणिअम्—‘अरे रे दुज्जोहणप्पमुहा—( इत्यर्थोक्ते लब्धा नाटयति । ) (ग)

दुर्योधनः—सुन्दरक, कथ्यताम् । परवचनमेतत् ।

(क) ततश्च देव, एतस्मिन्नन्दरे कृतकलकलमुखरेण वीरलोकसाधुवादेनान्त-  
रितः समरदूर्यनिर्घोषः । सिद्धचारणगणविमुक्तकुसुमप्रकरेण प्रच्छदितं समराङ्ग-  
णम् । भणितं च स्वामिनाङ्गराजेन—‘भो वीर विक्रोदर, असमाप्तस्तव ममापि  
समरव्यापारः । तदनुमन्यस्व मा मुहूर्तम् । प्रेक्षावहे तावद्भ्रातृस्य तव भ्रातुय  
धनुर्वेदशिक्षाचतुरत्वम् । तवाप्येतत्प्रेक्षणीयम्’ इति ।

(ख) ततो देव, विश्रमितायोधनव्यापारां मुहूर्तविश्रमितानिजवैरादुबन्धौ  
द्वापि प्रेक्षकौ जातौ भीमसेनं ज्ञाराजौ ।

(ग) ततश्च देव, शत्तिखण्डनामर्षितेन गण्डीविना भणितम्—‘अरे रे  
दुर्योधनप्रमुखा —

१. ‘अणुमण्णदु’. २. ‘दाव वस्सणमेत्त वस्सस्स तुह भादुणो धणुब्बेदसि-  
क्खाणिठत्तणम्’ इति पाठः. ३. ‘तुह वि एदं पेक्खणिज्जं ति । तदो विरदाओ  
रण्णव्धावारणिच्चन्धादो मुहुत्तअ परसमदवेरा जादा दुवे वि अ पेक्खआ भीमसे-  
णाङ्गराआ’; ४. ‘( सामिप्रायम् । )’ इति कचित्रास्ति. ५. ‘तदो अ देव,  
एदस्मि अन्नरे सत्तिखण्डणामरिसिदिदेण गण्डीविणाम एव्वं भणिअम्’ इति पाठः.  
‘परवचनमत्र को दोषः’ इति पाठः.

सुन्दरकः—मुणादु देवो । 'अरे दुज्जोहणप्पमुहा कुखलसेणा-  
पड्डणो, अग्निअणोकण्णधार कण्ण, तुल्लोहिं मेह परोक्खं बहुहिं महा-  
रहेहिं पडिवारिअ एआई मम पुत्तओ अहिमण्णू व्वावादिदो । अहं एण  
तुल्लाणं पेक्खन्ताणं एव्व एदं कुमालविससेणं सुमरिदव्वसेसं करोमि' ति  
भणिअ सगव्वं आप्फालिद्व गेण वैज्जणिग्वादघोसभीसणजीआरवं  
गण्डीवम् । तामिणा वि सज्जीकिदं कालपुडम् । (क)

दुर्योधनः—( सावहित्थम् । ) ततस्ततः ।

सुन्दरकः—तदो अ देव, पडिसिद्धभीमसेणसमलकम्मालम्भेण  
गण्डीविणा विरइदा अङ्गराअविससेणरहकूलकसाओ दुवे बाणणदीओ ।  
तेहिं नि दुवेहिं अण्णोण्णदंसिदसिक्खाविसेसेहिं अभिजुत्तो सो दुराआरो  
मज्झमपण्डवो । (ख)

दुर्योधनः—ततस्ततः ।

(क) शृणोतु देवः । 'अरे, दुर्योधनप्रमुखाः कुखलसेनाप्रभवः, अविनय-  
नौकणधार कर्ण, युष्माभिर्मम परोक्षं बहुभिर्महारथैः परिवृत्त्यैकाकी मम पुत्रको-  
ऽभिमन्युर्व्यापादितः । अहं पुनर्युष्माकं प्रेक्षमाणत्वामेवैतं कुमारवृषसेनं समर्प्य-  
श्रेयं करोमि । इति, भणित्वा सगर्वमास्फालितमनेन वज्रनिर्घातघोषमीयणजीवारवं  
गण्डीवम् । स्वामिनापि सज्जीकृतं कालपृष्ठम् ।

(ख) ततश्च देव, प्रतिपिद्धभीमसेनसमरकर्मरम्भेण गण्डीविना विरचिते  
अङ्गराजवृषसेनरथकूलरुपे द्वे बाणनद्यौ । ताम्यामपि द्वाभ्यामन्योन्यदर्शितश्चि-  
क्षाविशेषाभ्यामभियुक्तः म दुराचारो मध्यमपाण्डवः ।

१. 'अरे अग्निअणोहणप्पमुहा' इति पाठः. २. 'मह परोक्खं एआई  
पुत्तओ अहिमण्णू व्वावादिदो' इति पाठः. ३. 'एव्व' इति वचिन्नास्ति. ४.  
'सुमरिदव्वमेतसेसं'. ५. 'णिग्वादघोसभीसणजीआरवं'. ६. '(सावहित्थम् । )'  
इति वचिन्नास्ति. ७. 'अण्णोण्णसिणेहदंसिद-'. ८. 'सो दुराआरो' इति  
वचिन्नास्ति.

**सुन्दरकः**—तदो अ देव, गण्डीविना ताररसिदनीआणिग्वोसमे  
त्तत्रिण्णादवाणपरिमेण तह आअरिद पत्तिहि जह ण णहत्तल ण साम  
णरहो ण वरणी ण कुमालो ण केदुवसो ण बलाइ ण सारही  
तुल्लमा ण दिसाओ ण वीरलोओ अ डक्खीअदि । ( क )

**दुर्योधनः**—( सविस्मयम् । ) ततस्तत ।

**सुन्दरकः**—तदो अ देव, अदिकन्ते सररसि क्खणमेत्त सत्तिह  
णादे पण्डवबले विमुक्काकन्दे कोरवबले उत्थिदो महन्तो कलअलो है  
हदो कुमालविससेणो हा हदो ति । ( र )

**दुर्योधनः**—( सेवाङ्गरोधम् । ) ततस्तत ।

**सुन्दरकः**—तदो देव, महन्तीए बेलाए पेक्खिअ हदसारहितुल्ल  
ल्लणादवत्तकेदुवस सम्गप्पम्भट्ट विअ मुलकुमाल एक्केण जेव मम्मभेदि  
णा सिलीमुहेण भिण्णदेह रहमज्जे परिट्ठिद कुमाल आअदो । ( ग )

(क) ततश्च देव, गण्डीविना ताररसितज्यानिषोद्यमात्रविज्ञातवाणवर्षेण तथा  
चरित पत्रिभियसा न नमस्तल न स्वामी न रथो न धरणी न कुमारो न केदु  
वसो न बलानि न सारयिनं तुरङ्गमा न दिशो न वीरलोकश्च लक्ष्यत ।

(ख) ततश्च देव, अतिकान्ते सरवर्षे क्षणमात्र समिहनाद पाण्डवबले विमुक्ता  
कन्दे कोरवबल उत्थितो महान्कलकलो हा इत कुमारवृषसेनो हा इत इति ।

(ग) ततो देव, महत्या बेलया प्रेक्ष्य हतसारयितुरङ्ग ल्लनातपन्नकेदुवस  
म्भगप्रग्रष्टमिव हुरयुमारमेकेनैव मर्मभेदिना सिलीमुखेन भिन्नदेह रथमध्ये परि  
क्षित कुमारमागत ।

१ 'तुल्लमा' २ 'मलक्खीअदि' ३ 'तदो अ देव, क्खणमेत्त एव  
अदिकन्ते सररसिपादे सहपरिससिद्धणादे पण्डवसण्णे सविसादविमुक्काकन्दे कोरवबले  
समुत्थिदी' इति बहव पाठा ४ 'हदो कुमालविससेणो ति' इति पाठ  
५ '( सवाङ्गरोधम् । )' इति पाठ ६. 'तदो अ देव, पक्खामि कुमाल  
हदसारहितुल्ल ल्लणादवत्तचावचामरकेदुवस सम्गप्पम्भट्ट विअ मुलकुमाल हिअ-  
अमम्मभेदिणा एक्केण सिलिमुहेण भिण्णदेह रहमज्जे पल्लयम् ।',

दुर्योधनः—( गासम् । ) अहह कुमारवृषसेन । अलमत्तः परं श्रुत्वा ।  
। यत्त वृषसेन, हा मदङ्कदुर्लभित, हा गदायुद्धप्रिय, हा राधेयकुलप्र-  
।ह, हा प्रियदर्शन, हा दुःशामननिर्विशेष, हा सर्वगुरुवत्सल, प्रयच्छ  
। प्रतिवचनम् ।

पर्याप्तनेत्रमचिरोदितचन्द्रकान्त-

मुद्गिशमाननवयौवनरम्यशोभम् ।

प्राणापहारपरिवर्तितदृष्टि दृष्ट

कर्णेन तन्मथमिवाननपङ्कजं ते ॥ १० ॥

सूतः—आयुष्मन्, अलमत्यन्तदुःखावेगेन ।

दुर्योधनः—सूत, पुण्यवन्तो हि दुःखभाजो भवन्ति । अस्माकं पुनः  
प्रैत्यक्षं हतवन्धूनामेतत्परिभवाग्निना ।

हृदयं दह्यतेऽस्यर्थं कुतो दुःखं कुतो व्यथा ॥११॥

इति मोहमुपगन्तः । )

सूतः—समाश्वसितु समाश्वसितु महाराजः । ( इति पटान्तेन  
जयति । )

१. 'राजा—मुन्दरक, अलमिदानी कथितेन । ( गासम् । ) हा वत्स वृषसेन,  
गति । देहि मे प्रतिवचनम् । ( इति मोहमुपगन्तः । ) सूतः—समाश्वसिहि  
माश्वसिहि । राजा—( उत्थाय । सकृदङ्गम् । ) हा वत्स वृषसेन, हा मदङ्कदु-  
र्लभित, हा गदायुद्धप्रिय, हा राधेयकुलद्वमप्ररोह' इत्यपि क्वचिपाठः. २.  
प्राणापचारपरिवर्तितदृष्टि'. ३. 'अत्यन्तशोकावेगेन'; 'अत्यन्तं दुःखावेगेन'.  
'सूत, पुण्यवन्तो दुःखभाजो भवन्ति । अस्माकं च' इति क्वचित्पाठः. ५.  
प्रैत्यक्षहतवन्धूना'. ६. 'व्यर्थ'. ७. 'कुतो दुःखं कुतो व्यथा ॥ मद मुन्दरक,  
तो यस्यस्येन किं प्रतिपन्नमहाराजेन' इति क्वचित्पाठः. ८. '( इति पटान्तेन  
जयति । )' इत्यस्मादनन्तरं 'आयुष्मन्, अलमत्यन्तदुःखावेगेन ।' इति  
विदधिकः पाठः.

**दुर्योधनः—**(लब्धसङ्ग ।) भद्र सुन्दरक, ततो वयस्येन किं प्रति-  
पन्नमङ्गराजेन ।

**सुन्दरकः—**तदो अ देव, तेषाविधस्त पुत्तस्त दसणेण सगल्लि  
अस्सुजाद उज्झिअ अणवेक्खिदपरप्पहरणाओएण सामिणा अभिजुत्ता  
धणजओ । त अ सुदवहामरिसुद्धाविदपरक्कम तह परिकमन्त पेक्खिअ  
णैउलसहदेवपञ्चालप्पमुहेहि अन्तरिदो धणजअस्स रहवरो । (क)

**दुर्योधनः—**ततस्तत ।

**सुन्दरकः—**तदो देव, सल्लेण भणिदम्—‘अङ्गराअ, हदतुल्लमो  
भग्गकुवरो दे रहो ण जोगो भीमाज्जुणेहि सह आज्जुज्झिदुम्’ ति  
पडिबड्ढिदो रहो ओदारिदो सामी सन्दणादो बहुप्पआर अ सैमस्तासिदो ।

(क) ततश्च देव, तथाविधस्य पुत्रस्य दर्शनेन सगलितमश्रुजातमुज्झितवानवे-  
क्षितपरप्रहरणाभिव्योगेन स्वामिनामियुक्तो धनजय । त च सुतवधामपादीपित-  
पराक्रम तथा परिक्रामन्त प्रेक्ष्य नकुलसहदेवपञ्चालप्रभुर्नन्तरितो धनजयस्य  
रथवर ।

१ ‘भद्र सुन्दरक, वयस्येन किं प्रतिपन्नमङ्गराजेन’ २ ‘तह हदस्स पुत्तस्स  
‘तथाविधस्त सुदस्स’ ३ ‘अस्सुजल’ ४ ‘अणवेक्खिदपरप्पहरणेण सामिणा  
अङ्गराएण अभिजुत्तो धणजओ । तदो त सुदवहामरिसिद्ध विमुक्कजीविदास तथा  
परिकमन्त’, ५ ‘भीमणउलसहदेवपञ्चालप्पमुहेहि’ ६ ‘रहो’ ७ ‘तदो अज्जु  
णवावमहाप्पलअणओहर णिस्सरिदसरघारासहस्सेहि पूरिदेसु दिसामुहेसु सल्लेण  
भणिदोसामी अङ्गराओ । जहा अङ्गराअ’ इति बहुपुस्तकानां पाठ ८ कलुभि  
दतुल्लमो मयिदचक्केमिक्कवरो दे रहो । ता ण जुत्त भीमाज्जुणेहि सह आज्जु  
ज्झिदु ति भणिअ णिबड्ढिदो रहो समराज्जणादो’ ९ ‘आस्तासिदो । दुर्योधन —  
ततस्त । सुन्दरक —तदो अ सामिणा सुदरे विलम्बिअ पारअणो अभिदिदो  
अण्ण रह मे उवणेहि ति । परिअणोवणीद रह पेक्खिअ मइ दिण्णदिट्ठी सुन्दरअ,  
एहि ति भणिअ अ । अह तवगदो समीवम्’,

तदो अ सामिणा सुइं विलविअ परिअणोवणीदं अण्णं रहं पेन्निअ  
दीहं निस्ससिअ मइ दिट्ठी विणिन्निअविदा । सुन्दरअ, एहि ति भणिदं  
अ । तदो अहं उवंगदो सामिसमीवम् । तदो अवणीअ सीसद्वाणादो  
पट्टिअं सरीरसंगलिदेहिं सोणिअविट्ठुहिं लिच्चमुहं बाणं कट्ठुअअहिळिहिअ  
पेसिदो देवस्स संदेसो (इति पट्टिकामर्पयति । ) (क)

( दुर्योधनो गृहीत्वा वाचयति । )

यथा— 'स्वास्ति, महाराजदुर्योधनं समराङ्गणात्कर्णं एतदन्तं कण्ठे  
गाढमालिङ्ग्य विज्ञापयति ।

अस्त्रप्रामविधौ कृती न समरेष्वस्यास्ति तुल्यः पुमा-

न्भ्रातृभ्योऽपि ममाधिकोऽयममुना जेयाः पृथासूनवः ।

यैत्संभावित इत्यहं न च हतो दुःशासनारिर्मया

त्वं दुःखप्रतिकारमेहि भुजयोर्वीर्येण बाष्पेण वा ॥ १२ ॥

दुर्योधनः—यस्य कर्णं, किमिदं भ्रातृशतबधदुःखितं मामपरेण  
वशत्येन घट्टयसि । भद्र सुन्दरक, अथेदानीं किमारम्भोऽङ्गराजः ।

(क) ततो देव, शत्येन भणितम्—'अङ्गराज, इततुरङ्गमो भद्रकृष्णस्ते रथो  
न योग्यो भीमार्जुनाभ्यां सहायोऽयम्' इति परिवर्तितो रथोऽवतारितः स्वामि  
स्यन्दनाद्बहुप्रकारं च समाश्वासितः । ततश्च स्वामिना सुन्धिरं विलम्ब्य परिज-  
नोपनीतमन्यं रथं प्रेक्ष्य दीर्घं निःश्वस्य गमि इष्टिर्विनिश्चिता । सुन्दरक, एहीति  
भणितं च । ततोऽदमुपगतः स्वामिसमीपम् । ततोऽपनीय शीघ्रं स्नानात्पट्टिकां  
शरीरसंगलितैः शोणितविन्दुनिर्लिप्तमुखं बाणं कृत्वाभिलिख्य प्रेषितो देवस्य  
संदेशः ।

१. 'दिदवअणं'. २. 'अहिळिदिदो एसो देवस्स संदेसो'; ३. '(इति पत्रि-  
कामर्पयति ।)', ४. 'महाराज दुर्योधन'. ५. 'त्वत्संभावित इत्यहं' इति पाठः.  
६. 'तं'. ७. 'यस्य कर्णं कर्णं' इति पाठः ८. 'भ्रातृशतबधदुःखितं';  
'इतभ्रातृशत'.



**सुन्दरकः**—देव, अज्जवि आरम्भो पुच्छीअदि । अवणीदसरीर  
रणो अप्पवहकिदणिच्चओ पुणोवि पत्थेण सह समलं मग्गदि । (क)

**दुर्योधनः**—( आवेगादासनादुत्तिष्ठन् । ) सूत, रथमुपनय । सुन्दरक,  
त्वमपि मद्रचनात्त्वरिततर गत्वा वयस्यमङ्गराज प्रतिबोधय । अलमतिसा-  
हसेन । अभिन्न एवायमावयो सकल्प । न खलु भवानेको जीवितप-  
रित्यागाकाक्षी । किन्तु ।

हत्या पार्थान्सलिलमशिव बन्धुवर्गाय दत्त्वा  
मुक्त्वा बाष्प सहकतिपर्यैर्मन्त्रिभिश्चारिभिश्च ।

कृत्वान्योन्य सुचिरमपुनर्भावि गाढोपगृढ  
सत्यक्षानो हततनुमिमा द्वे खितौ निर्धृतौ च ॥ १३ ॥

अथवा शोक प्रति मया न किञ्चित्सदोष्ठ्यम् ।

वृषसेनो न ते पुत्रो न मे दुःशासनोऽनुज ।

ह्येवा बोधयिष्ये यदहं मा त्वं वा बोधयिष्यसि ॥ १४ ॥

( क ) देव, अद्याप्यारम्भं पृच्छयते । अपनीतशरीरावरणं आत्मबधकृतनि-  
श्चयः पुनरपि पार्थेन सह समं मार्गति ।

१. 'देव, अदणोदसरीरावरणो अप्पवहकिदणिच्चओ सअ एव्व समलं मग्गदि'  
इति पाठः . २. 'दुर्योधन — (श्रुत्वा सत्वरमुत्तिष्ठन् ।) सुन्दरक, मुमपि मद्रच-  
नात्त्वरिततर गत्वा वयस्यमङ्गराजं प्रबोधय । न खलु जयाकांक्षी भवानिदानी-  
मीम् । अभिन्न एवायमावयो सकल्पः । किन्तु' इति पाठः . ३. 'पार्थ'. ४.  
५. 'बन्धुमि'. ६. 'दुःखितौ निर्धृतौ च', ७. 'कर्णं प्रति' 'सशोकं प्रति';  
८. 'ह्येवा बोधयामि निमहं त्वं मां सत्यापयिष्यसि' इति

सुन्दरकः—जं देवो आणवेदि । (इति निष्क्रान्तः ।) (क)

दुर्योधनः—तूर्णमेव रथमुपस्थापय ।

सूतः—(कर्णं दत्त्वा ।) देव, हेपासंवलितो नेमिध्वनिः श्रूयते । तथा तर्कयामि नूनं परिजनोपनीतो रथः ।

दुर्योधनः—मूत, गच्छ त्वं सजीकुरु ।

सूतः—यदाज्ञापयति देवः । (इति निष्क्रम्य पुनः प्रविशति ।)

दुर्योधनः—(विलोम्य ।) किमिति नारुढोऽसि ।

सूतः—एष खलु तातोऽम्बा च संजयाधिष्ठितं रथमाश्रय देवस्य समीपमुपगतौ ।

दुर्योधनः—किं नाम तातोऽम्बा च संप्राप्ता । कष्टमतिवीर्यमाचरितं दैवेन । सूत, गच्छ त्वं स्यन्दनं तूर्णमुपहर । अहमपि तातदर्शनं परिहरन्नेकान्ते तिष्ठामि ।

सूतः—देव, त्वदेकशेषवान्धवावेतौ कथमिव न समाश्वासयामि ।

दुर्योधनः—सूत, कथमिव समाश्वासयामि विमुखभागधेयः ।  
पश्य ।

अर्धवायां रणमुपगतां तातमम्बां च दृष्ट्वा

घ्रातस्ताम्यां शिरसि विनतोऽहं च दुःशासनश्च ।

(क) यदेव आज्ञापयति ।

१. 'तातो घृतराष्ट्रोऽम्बा च'. २. 'संजयाधिष्ठितं रथमाश्रय देवस्य समीपमुपगतौ'. ३. 'समीपमागतौ'. ४. 'किं नाम तातोऽम्बा च संप्राप्ता' इति पाठः केपुधिपुस्तकेषु नास्ति. ५. अहो, अतीव वीर्यमाचरितं दैवेन । सूत, स्यन्दनमुपहार' इति पाठः ६. 'त्वदेकशेषवान्धवा'. ७. 'मन्दभागधेयः'.

तस्मिन्बाले प्रसभमरिणा प्रापिते तामवस्थां

पार्श्वे पित्रोरपगतधृणः किंनु वक्ष्यामि गत्वा ॥ १५ ॥

तथाप्यवश्यं वन्दनीयौ गुरु ।

(इति निष्क्रान्तौ ।)

इतिचतुर्थोऽङ्कः ।

---

१. 'पार्श्वे पित्रोरहमपगतः किंनु वक्ष्यामि गत्वा'; 'पार्श्वे पित्रोरहमपगतः किंनु वक्ष्यामि ताम्बान्'; 'पार्श्वे पित्रोरहमपगतः किंनु वक्ष्यामि गत्वा' इति पाठान्तराणि.

## पञ्चमोऽङ्कः ।

( ततः प्रविशति रंययानेन गान्धारी संजयो घृतराष्ट्रः । )

घृतराष्ट्रः—वत्स संजय, कथय कथय कस्मिन्नुद्देशे कुरुकुलकाननै-  
कशेषप्रवालो वत्सो मे दुर्योधनास्तिप्रति । कचिर्जीवति वा न वा ।

गान्धारी—जाद, जड सञ्ज जीवदि मे वच्छो ता कहेहि कस्मि  
देमे वददि । (क)

संजयः—नन्वेव महाराज एक एव न्यग्रोधच्छायायामुपविष्टस्तिप्रति ।

गान्धारी—(सरणम् ।) जाद, एमाइ ति मणासि । किं पु  
वस्तु संपदं भादुसदं से पास्ते भविस्सदि । (ख)

संजयः—तात, अम्ब, अवतरतं स्वरं रथात् ।

(संभाववतरणं नाटयतः ।)

( ततः प्रविशति संत्रोद्धुपविष्टो दुर्योधनः । )

संजयः—(उपसृत्य ।) विजयतां महाराजः । नन्वेव तातोऽम्बया  
मह प्रातः किं न पश्यति महाराजः ।

(क) जात, यदि सत्यं जीवति मे वत्सस्तत्कथय कस्मिन्नुद्देशे वर्तते ।

(ख) जात, एकाकीति भणति । किं नु खलु सांप्रतं भ्रातृशतमस्य पार्श्वे  
भविष्यति ।

१. 'स्यन्दनयानेन'. २. 'वत्स संजय, कुरुकुलकाननैकशेषप्रवालो मे वत्सो  
दुर्योधनः'; 'संजय, कथय कथय कस्मिन्नुद्देशे कुरुकुलकाननैकशेषप्रवालो मे वत्सो  
मे दुर्योधनः'; इति पाठान्तराणि. ३. 'जाद' इति कचिन्नास्ति. ४. 'जीवदि सो  
मे वच्छो कहेहि तं उद्देशम्'; ५. 'तात, अम्ब, नन्वेव महाराजः' इति पाठः.  
६. 'गान्धारी—( सरणम् । ) जाद, एमाइ ति मणासि'; ७. 'किं पु वस्तु सांपदं  
भादुसदं से पास्तेणस्ति'; ८. 'अवतरतं रथात्'; ९. '(संभाववतरणं नाटयन्ति ।)'  
इति पाठः; १०. 'संत्रोद्धुपविष्टः'. ११. '(उपसृत्य ।)'. १२. 'ननु' इति  
कचिन्नास्ति. १३. 'किं न पश्यति महाराज'.

(दुर्योधनो वैलक्ष्य नाटयति ।)

धृतराष्ट्रः—

शल्यानि व्यपनीय कङ्कवदनैरन्मोचिते कङ्कटे

वद्रेषु व्रणपट्टकेषु शनकं कर्णे कृतापाश्रय ।

दूरान्निर्जितशात्रवान्न रपतीनालोकयल्लीलया

सह्या पुत्रक वेदनेति न मया पापेन पृष्टो भवान् ॥ १ ॥

( धृतराष्ट्रो गान्धारी च स्पर्शेनोपेत्यालिङ्गत । )

गान्धारी—वच्छ, अदिगाढप्पहारवैअणापज्जाउलस्स अहोसु सणि-  
हिदेसु त्रि ण प्सरदि दे वाणी । (क)

धृतराष्ट्रः—वत्स दुर्योधन, किमकृतपूर्वं सप्रति मय्यप्ययमव्याहार ।

गान्धारी—वच्छ, जइ तुम वि अहो णालवसि ता किं सपद वच्छो  
हुस्तासणो आलवदि अध दुम्मरिसणो वा अण्णो वा । (ख) (इति रोदिति ।)

दुर्योधनः—

जातोऽहमप्रतिकृतानुजनाशदर्शी

तातस्य बाष्पपयसा तत्र चाम्ब हेतु ।

(क) वत्स, अतिगाढप्रहारवेदनापर्याकुलस्यास्थानु सनिहितेष्वपि न प्रसरति  
हे वाणी ।

(ख) वत्स, यदि त्वमप्यस्मान्नालपसि तस्मिन् संप्रति वत्सो बु शासन आलप-  
त्य्य दुर्मणो वा यो वा ।

१ 'कृतापाश्रय' २ 'निर्जितसान्निवतान्' ३ 'दुष्ट' ४ 'स्पर्शेनोपेत्य  
परिप्लवेते' इति पाठ ५ 'गाढप्पहार—' ६ 'किमकृतपूर्वं सप्रति मय्य-  
व्याहार', ७ 'गान्धारी—( सकृदणम् । ) वच्छ' इति कचित्पाठ, ८  
'दुर्योधन—अम्ब' इति कचित्पाठ ९ 'पाप', 'योष'.

दुर्जानमत्र मिमले भरतान्वयेऽपि

किं मां मुतशयकं मुत इत्यर्थमि ॥ २ ॥

गान्धारी—जाद, अलं परिदेमिद्रेण । तुम मि दाव ण्को इम्म  
अन्धनुअलस्म मग्गोवदेसओ । ता चिं जीव । किं मे ग्जेण इदं  
वा । (रु)

दुर्योधनः—

मातः किमप्यसदृशं कृपणं वचस्ते

मुक्षत्रिपाक भवती क च दानं नृणां ।

निर्वत्सले मुतशनस्य रिपतिमेतां

त्वे नानुचिन्तयामि रक्षन्ति मामयोन्यम् ॥ ३ ॥

धृतराष्ट्रः—(दुर्योधनं परिष्वज्य । ) वत्स, समाश्वसिहि । समाश्व-  
सय चास्मानिमामतिदीना मातर च ।

दुर्योधनः—तात, दुर्लभः समाश्वस इदानीं युष्माकम् । किं  
कुन्त्या सह युवामद्य मया निहतपुत्रया ।  
विराजमानौ श्लोकेऽपि तनयाननुशोचतम् ॥ ४ ॥

गान्धारी—जाद, एद एव सपद प्पभूद 'ज तुमं वि दाव एक्को  
णाणुसोच्चइद्वो । ता जाद प्पसीद । एसो दे सीसज्जली । निवट्ठीअदु  
समरव्वावारादो । अपच्छिम करेहि पिदुणो वअणम् । (क)

धृतराष्ट्रः—वत्स, शृणु वचन त्वाम्बाया मम च निहताशेषवन्धु-  
वर्गस्य । पश्य ।

(क) जात, एतदेव सांप्रत प्रभूत यत्त्वमपि तावदेको नाशुशोचितव्य ।  
तज्जात, प्रसीद । एष ते क्षीर्वांजलि । निवर्त्यता समरव्वावारात् । अपश्चिम  
कुरु पितुर्वचनम् ।

१ 'वत्स, समाश्वसिहि समाश्वसिहि' इति कचित्पाठः . २. 'समाश्वसव मा  
जननी च', 'समाश्वसय च मामिमामतिदीना मातरं ते च', ३ 'दुर्लभमिदानीं  
पुन समाश्वसन युष्माकम्' इति पाठः ४. 'लोके' ५ 'जाद, दाणी एद  
एव सपद प्पभूद', ६. 'ज तुमं वि दाव एक्को जीवसि । क अण्ण अणुसोचि-  
स्सम् । ता जाद, अज्जालो दे समरस्स । प्पसीद । एसो दे अज्जली । निवट्ठहि  
समरव्वावारादो । अपच्छिम करेहि वअणम् ।', 'तुमं वि दाव एक्को णाणुसोच-  
इद्वो । ता जाद, प्पसीद । एसो दे सीसज्जली । निवट्ठीअदु समर-  
व्वावारादो । अवस्म पिदुण वअण करेहि ।' ७ 'तव' इति कचित्पाठः . ८ 'ममापि च  
निहताशेषवन्धुवर्गस्य', मम च निहतसकलवन्धुवर्गस्य, 'मम सकलवन्धवस्य  
च' ९ 'पश्य' इत्यत्र 'अपि च तात दुर्योधन' इति कचित्पाठः .

देयादा न यथोर्वलेन गणितास्तौ द्रोणमोष्मौ हतौ  
कर्णस्यात्मजमप्रतः शैमयतो भीतं जगत्फाल्गुनात् ।

वत्सानां निधनेन मे त्वयि रिपुः शेषप्रतिज्ञोऽबुना  
मानं वैरिष्ठे मुञ्च तौत पितरान्धात्रिमौ पाञ्च्य ॥ ४ ॥

दुर्योधनः—समरात्प्रतिनिवृत्य किं मया कर्तव्यम् ।

गान्धारी—जाद, जं पिदा दे बिडरो वा भणदि । (क)

संजयः—देव, एवमिदम् ।

दुर्योधनः—संजय, अद्यार्थ्युपदेष्टव्यमस्ति ।

संजयः—देव, यावत्प्राणिति तावदुपदेष्टव्यभूमिर्विजिगीषुः प्रज्ञा-  
वताम् ।

दुर्योधनः—( संकोषम् । ) शृणुमस्तावद्भवत एव प्रज्ञावतोऽस्मा-  
न्प्रति प्रतिरूपमुपदेशम् ।

(क) जात, यत्पिता ते बिडुरो वा भणति ।



धृतराष्ट्रः—वत्स, युक्तवादिनि सजये किमत्र क्रोधेन । यदि प्रकृतिमापद्यते तदैहमेव भवन्त व्रजीमि । श्रूयताम् ।

दुर्योधनः—कथयतु तात ।

धृतराष्ट्रः—वत्स, किं विस्तरेण । सधत्ता भवानिदानीमपि युधिष्ठिरमीप्सितपणत्रधेन ।

दुर्योधनः—तात, तन्नयस्नेहवैश्यादम्ना बालिशत्वेन सजयथ काममेव व्रजीतु । युष्माकमप्येव व्यामोह । अथवा प्रभवति पुत्रनाशजन्मा हृदयग्नर । अन्यच्च । तात, अस्वलितभ्रातृशततोऽहं यदा तदानवधीरितवामुदेवसामोपन्यास, सप्रति हि” दृष्टपितामहाचार्यानुजराजचक्रविपत्ति स्वंशरीरमात्रस्नेहादुदात्तपुरुषव्रीडावहममुखावसानं च कथमिव करिष्यति दुर्योधनः सव पाण्डवः सगिम् । अथच । नयवेदिन्सजय,

हीयमाना किल रिपोर्नृपा सदधते परान् ।

दुःशासने हतेऽहीना सानुजा पाण्डवा कथम् ॥ ६ ॥

१ 'तव किमत्र' २ 'तदैहमेव भवन्त किंचित्कथयामि', ३ 'वत्स, किं विस्तरेण इत्यत्र 'किं विस्तरेण इति क्वचित्पाठः ४ 'तन्नयस्नेहात्' ५ 'बालिशत्वात्' ६ 'एतद्व्रजीतु' 'एतद्व्रजीति' ७ 'युष्माकमपि चायं मोहः । अथ वा प्रभवति' ८ 'पुत्रनाशशोकजन्मा' ९ 'अन्यच्च इति क्वचित्पाठः १० 'अस्वलितभ्रातृशतस्तदावधीरितवामुदेवसामोपन्यास', ११ 'हि' इति क्वचित्पाठः १२ 'अनुराजचक्रविपत्ति', 'अनुजराजन्यशतविपत्ति' १३ 'शरीरमात्रस्नेहात्', १४ 'हीयमाना किल रिपोर्नृपा सदधते कथम्' १५ 'दुःशासनेन हीनोऽहं सानुजा पाण्डवोऽनुजा ॥ इति बहुपुस्तकानां पाठः, 'हीयमाना किल रणे नृपा सदधते परान् । ॥ शासने हते हीना पाण्डवा कथम् ॥' इत्यपि क्वचित्पाठः

धृतराष्ट्रः—वत्स, एवं गतेऽपि मत्प्रार्थनया न किञ्चिन्न करोति युधिष्ठिरः । अन्यच्च । सर्वमेवापकृतं नानुमन्यते ।

दुर्योधनः—कथमिव ।

धृतराष्ट्रः—वत्स, श्रूयतां प्रतिज्ञा युधिष्ठिरस्य । नाहमेकस्यापि भ्रातुर्विपत्तौ प्राणान्धारयामीति । बहुच्छलत्वात्संग्रामस्यानुजनाशमाशङ्कमानो यदैव भवते रोचते तदैवासौ सज्जः संघातुम् ।

संजयः—एवमिदम् ।

गान्धारी—जाद, उपपत्तिशुचं पडिवजस्त पिदुणो वभणम् । (क)

दुर्योधनः—तात, अम्ब, संजय,

एकेनापि विनानुजेन मरणं पार्थः प्रतिज्ञातवा-

भ्रातृणां निहते शते विपहते दुर्योधनो जीवितुम् ।

तं दुःशासनशोणिताशनमरिभिर्भगदाकोटिना

भीमं दिक्षु न विशिर्षामि कृपणः संधि विदध्यामहम् ॥ ७ ॥

गान्धारी—हो जाद दुस्सासण, हा मदक्कदुल्ललिद, हा शुभराअ,

(क) जात, उपपत्तिशुचं प्रतिपद्यस्व पितुर्वचनम् ।

१. 'किं न करोति युधिष्ठिरः'. २. 'सर्वं देवापकृतं मन्यते युधिष्ठिरः'; 'सर्वदेवात्मानमपकृतं मन्यते भवन्त्यो युधिष्ठिरः'; ३. 'कथमेवेति'. ४. 'वत्स' इति कञ्चिन्नास्ति. ५. 'संधारयामीति' ६. 'यथैव भवते रोचते तथैवासौ शक्तः संघातुम्' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ७. 'जाद' इति कञ्चिन्नास्ति. ८. 'अमि-  
कपते'. ९. 'भिन्दन्गदाकोटिभिः'. १०. 'विशिपत्यनुनयं तस्मिन्निधत्ते कथम्' इति पाठः. ११. 'हा जाद दुस्सासण, हा दुस्मरिसण, हा विकृण्ण, हा वीरसद-  
स्सपविणी गान्धारी दुक्खसदं प्पसूरा ण सुदधदम्' इति बहुपुस्तकानां पाठः.

अस्सुदपुण्या क्खु कस्स वि लोए ईदिसी विपत्ती । हा वीरसदप्पसविणी  
हदगान्धारी दुक्खसद प्पसूदा ण उण सुदसदम् । (क)

( सर्वे रुदन्ति । )

संजयः—( बाष्पमुत्सृज्य । ) तात, अम्ब, प्रैतिबोधयितु महाराज-  
मिमा भूमि युष्मागागतौ । तदात्मापि तान्सस्तम्पयताम् ।

धृतराष्ट्रः—वत्स दुर्योधन, एव विमुखेषु भागधेयेषु त्वेयि चामुञ्चति  
सहज मानमरिषु त्वेदं कशेषजीवितालम्बनेय तपस्विनी गान्धारी किमवल-  
म्बता शरणमह च ।

दुर्योधनः—श्रूयता धृत्प्रतिपत्तुमिदानीं प्राप्तकालम् ।

कलितभुवना मुक्तैश्वर्यास्तिरस्कृतविद्विष

प्रणतशिरसा राज्ञा चूडासहस्रवृत्तार्चना ।

अभिमुखमरीन्मुहान्म्रन्तो हता शतमात्मजा

बहतु सगरेणोढा तातो धुर सहितोऽम्बया ॥ ८ ॥

विपर्यये त्वस्याधिपतेरुल्लङ्घित क्षात्रधर्म स्यात् ।

(क) हा जात दु शासन, हा मदकदुर्लभित, हा युवराज, अधुनपूर्वा खल  
कस्यापि लोक ईश्वरी विपत्ति । हा वीरशतप्रसविनी हतगान्धारी दु लशत  
प्रसूता न पुन सुतशतम् ।

१ 'अम्ब' इति कचिन्नास्ति २ 'समाश्रययितु' ३ 'तदात्मानमपि'  
'तदात्मैव', 'तदा मनव' ४ 'दुर्योधन' इति कचिन्नास्ति ५ 'त्वयि चामुञ्चति'  
मानवन्धमरिषु' इत्यपि पाठ ६ 'त्वदेकशेषजीवितालम्बनेय' इति जगद-  
रममाहत पाठ ७ 'किमवलम्बता' ८ 'धृत्प्रतिपत्तुमिदानीं प्राप्तकालम्' इति  
कचिन्नास्ति ९ 'अभिमुखमरीन्-कोधादम्रन्तो' हता शतमात्मजा', 'अभिमु-  
खमरी म्रन्त सहस्रे हता शतमात्मजा' इति पाठौ १० 'विपर्यये तु समुल-  
घित क्षात्रधर्म स्यात्', ११ 'क्षात्रधर्म स्यात्' इत्यस्मादनन्तरं कचित्  
'धृतराष्ट्र—वत्स, हिन विधीयते न पुन क्षात्रवृत्तिरियम्' इत्यधिक पाठ-  
समुपलभ्यते

( नेपथ्ये मंढान्कलकलः । )

गान्धारी—( आकर्ष्ये । समयम् । ) जाद, कर्हि एदं हाहाकारमित्सं  
तूररसिदं मुणीअदि । ( क )

संजयैः—अम्ब, भूमिरियमेवंविधानां भीरुजनत्रासजननी महा-  
निनादानाम् ।

धृतराष्ट्रः—वत्स संजय, ज्ञायतामतिभैरवः खलु विस्तारी हाहा-  
रयः । फारणेनास्य महता भवितव्यम् ।

दुर्योधनः—तात, प्रसीद । पराङ्मुखं खलु दैवमस्माकम् ।  
यावदपरमपि किञ्चिदत्याहितं न श्रावयति तावदेवाज्ञापय मां  
संप्रामावतरणाय ।

गान्धारी—जाद, मुहुत्तमं दाव मं मन्दभाङ्गीं समस्तासेहि । ( ख )

धृतराष्ट्रः—वत्स, यद्यपि भवान्समराय कृतनिश्चयस्तथापि रहःपर-  
प्रतीवातोपायश्चिन्त्यताम् ।

दुर्योधनः—

प्रैत्यक्षं हतवान्धवा मम परे हन्तुं न योग्या रहः

किं वा तेन कृतेन तैरिवे कृतं यन्न प्रकोशं रणे ।

( क ) जात, कुत्रैतत् हाहाकारमित्सं तूररसिनं श्रूयते ।

( ख ) जात, मुहुर्ते तावन्मां मन्दभाङ्गीं समाश्वासय ।

१. 'नादः'. २. '(श्रुत्वा । समयम् । )' इति कचित्पाठः. ३. संजय,  
हाहाकारमित्सं; 'संजय; किं एदं हाहाकारमित्सं' इति पाठो. ४. 'समस्तूरर-  
सिदं'; 'यिममं तूररसिदं'; 'सिसमं रसिदं'. ५. 'संजय—अभूमिरियमेवंविधानां  
भीरुजनानाम् ।' इति पाठः. ६. 'अस्य' इति कचित्रास्ति. ७. 'तावदेवानुम-  
न्यस्व'. ८. 'संप्रामं प्रति' ९. 'रहः' इति कचित्रास्ति. १०. 'प्रत्यक्षं हतवान्ध-  
वस्य न परान्दन्तुं रथो मे क्षमः' इति बहुपुस्तकानां पाठः. ११. 'तैरिव'; तैरिव.  
१२. 'प्रकाश्यं'.

गान्धारी—जाद, एआई तुमम् । कौ दे सहाअत्तणं करिस्सदि । (क)

दुर्योधनः—

एकोऽहं भवतीसुतश्चयकरो मातः कियन्तोऽरयः

साम्यं केवलमेतु दैवमधुना निष्पाण्डवा मेदिनी ॥ ९ ॥

(नेपथ्ये । कलकलान्तरम् । )

भो भो योधोः, निवेदयन्तु भवन्तः कौरवेश्वराय, ईदं महत्कदनं प्रवृत्तम् । अलमप्रियश्रवणपराङ्मुखतया । यतः कालानुरूपं प्रतिविधा-  
तव्यमिदानीम् । तथा हि ।

त्यक्तप्राजनरदिमरङ्कितधनुः पार्याङ्कितैर्मर्गिणै-

र्वाहैः स्यन्दनवर्मना परिचयादाकृष्यमाणः शनैः ।

वार्तामङ्गपतेर्विलोचनजलैरावेदयन्पृच्छतां

सूत्येनैव स्येन याति शिविरं शत्रुः कुरूर्शस्ययन् ॥ १० ॥

दुर्योधनः—(श्रुत्वा । साशङ्कम् । ) आः, केनेदमविस्पष्टमशनिपात-  
दारुणमुद्रोपितम् । कः कोऽत्र भोः ।

(प्रविश्य संभ्रान्तः । )

सूतः—हा, हेताः स्मः । (इत्यात्मानं पातयति । )

( क ) जात, एआई त्वम् । वरुणे साहाय्यं करिष्यति ।

१. 'ता जा१'. २. 'कोवि.दे'. ३. 'नन्वेक.'. ४. 'साशं केवलमेतु दैवम-  
धुना', 'श्राभ्यं केवलमस्तु दैवमधुना' इति पाठान्तराणि. ५. 'जनाः'. ६. 'एत-  
न्महत्कदनं संवृत्तम्' इति वक्षिष्याठः. ७. 'अलमिदानीमप्यश्रवणपराङ्मुखतया ।  
यतः कालानुरूपं प्रतिविधातव्यम् ।' इति पाठः. —, 'रिपातव्यम्'. ८.  
न्युज्जप्रोज्जिततरिमरङ्कितधनुः'. ९. 'त्यक्तप्राजनरदिमरङ्कितधनुः'. १०. 'स्यन्दनव-  
र्मनः'. 'स्यन्दनवर्मना'. ११. 'एतौ'. १२. 'कृष्ययन्'. १३. 'इतोऽस्मि',  
— ( 'इत्यात्मानं मपातयति । )' इति बहुपुस्तकानां पाठः.

दुर्योधनः—अयि, कथय ।

धृतराष्ट्रसंजयौ—कथ्यतां कथ्यताम् ।

मृतः—आयुष्मन्, किमन्यत् ।

शैल्येन यथा शल्येन मूर्च्छितः प्रविशता जनौवोऽयम् ।

शूल्यं कर्णस्य रथं मनोरथमिवैधिरुद्धेन ॥ ११ ॥

दुर्योधनः—हौ वयस्य कर्ण (इति मोहंमुपागतः ।)

गान्धारी—जाद, समस्सस समस्सस । (क)

संजयः—समाश्वसितु समाश्वसितु देवः ।

धृतराष्ट्रः—भोः, कष्टं कष्टम् ।

भीष्मे द्रोणे च निहते य आसीदवलम्बनम् ।

वैत्सस्य च सुहृच्छूरो राधेयः सोऽप्ययं हतः ॥ १२ ॥

यत्स, समाश्वसिहि समाश्वसिहि । नैनु भो हतविधे,

अन्धोऽनुभूतशतपुत्रविपत्तिदुःखः

शौच्यां दशामुपगतः सह भार्ययाहम् ।

अस्मिन्नशेषितमुद्गुरुवन्धुवर्गे

दुर्योधनेऽपि हि कृतो भवता निरोशः ॥ १३ ॥

( क ) जात, समाश्वसिहि समाश्वसिहि ।

१. 'कथय कथय' इति पाठः. २. 'धृतराष्ट्रसंजयौ—कथ्यतां कथ्यताम्' इति कचिन्नास्ति. ३. 'आयुष्मन्, किमन्यत्' इत्यत्र 'कथयामि किं देव' इति कचित्पाठः. ४. 'स्वल्येन'. ५. 'आरुद्धेन'. ६. 'हौ वयस्य, हौ कर्ण' इति कचित्पाठः. ७. '( इति मोहं गतः. )' इति पाठः. ८. 'समाश्वसितु समाश्वसितु महाराजः'; ९. 'वैत्सस्य मे सुहृच्छूरो'; १०. 'ननु भो हतविधे भरतकुलविमुख'; 'मगवन्विधे'. ११. 'निःशेषितान्निदुद्गुरुवन्धुवर्गः' इति पाठः. १२. 'विरामः'.

वत्स दुर्योधन, समाश्वसिहि समाश्वसिहि । समाश्वसय तपस्विनी  
मातरं च ।

दुर्योधनः—(लब्धसङ्ग ।)

अयि कर्ण कर्णमुखदा प्रयच्छ मे  
गिरमुद्रिरनिव मुद मयि स्थिराम् ।

सैततावियुक्तमकृताप्रिय प्रिय  
वृषसेनरत्सल निहाय यासि माम् ॥ १४ ॥

(पुनर्मादमुपागत ।)

(सर्व सैमाश्वसयन्ति ।)

दुर्योधनः—

मम प्राणाधिके तस्मिन्नेहानामधिपे हते ।

उच्छ्वसन्नपि लज्जेऽहमाश्वसे तात का कथा ॥ १५ ॥

अपि च ।

शोचामि शोच्यमपि शत्रुहत न वत्स

हृ शसने तमधुना नै च बन्धुवर्गम् ।

येनातिदु श्रवमसाधु कृत तु कर्णे

कर्तास्मि तस्य निधन समरे कुलस्य ॥ १६ ॥

१ 'वत्स दुर्योधन, समाश्वसय तपस्विनी मातरम्', 'वत्स समाश्वसिहि, समाश्वसय चात्मानम्' इति पाठौ २ 'सैततावियुक्तमकृताप्रिय वत्स', १ '( इति पुनर्मादमुपागत । ) ४ 'आश्वसयन्ति'. ५ 'अज्ञानामीश्वरेणते', 'अज्ञानामीश्वरे हते' इति पाठौ ६. 'हतबन्धुवर्गम्' इति कश्चित्पाठ ७ 'कृत न कर्ण कर्णस्य नस्य निधने निधन कुलस्य' इति जगद्धरसमाहृत पाठ, 'कृत न कर्ण कर्तास्मि तस्य निधन समरे कुलस्य' इत्यपि कश्चित्पाठ

गान्धारी—जाद. सिद्धिलेहि दात्र क्खणमेत्त वाप्पमोक्खम् । (क)

धृतराष्ट्रः—वस, क्षणमात्र परिमार्जयाश्रूणि ।

दुर्योधनः—

मामुद्दिश्य त्यजन्प्राणान्केनैचिन्न निवारितम् ।

तत्कृते त्यजतो वाप्प किं मे दीनस्य वार्यते ॥ १७ ॥

सूत, केनैतदसंभवीयमस्मत्कुलान्तराण कर्म कृतं स्यात् ।

मृतः—आयुष्मन्, एव किल जन कथयति ।

भूमौ निमग्नचक्रधक्रायुग्मारथेः शरैस्तस्य ।

निहत किलेन्द्रमृगोऽस्मत्सेनाक्रतान्तस्य ॥ १८ ॥

दुर्योधनः—

कर्णानेन्दुस्मरणाक्षुभित शोकसागर ।

गडवेनेर शिखिना पीयते क्रोत्रजेन मे ॥ १९ ॥

सूत, अम्ब, प्रसीदतम् ।

ज्वलन् शोकजन्मा मामय दहति दुःसहम् ।

समानाया विपत्तां मे वैरं सशयितो रणम् ॥ २० ॥

( क ) जात, स्थितय सायत्क्षणमात्र वाप्पमोक्खम् ।

१. 'क्षणमेकं त्यजाश्रूणि' इति क्वचित्पाठः २. 'केनापि न स वारितम्',  
३. 'सूत, केनेदमसंभाविनमस्मत्कुलान्तरं कर्म कृतं स्यात्', ४. 'आयुष्मन्'  
इति क्वचिन्नास्ति. ५. "भूम्यानिमग्नचक्रस्तु स चक्रायुधसारथे । संस्ये निल  
इतो वाणैरस्मत्सेनान्तकारिणः " इति पुस्तकान्तरे पाठः ६. 'दुर्योधन — कष्ट  
मोः कष्टम् । कर्णानेन्दुस्मरणात्' इति क्वचित्पाठः. ७. 'अम्ब, तात, प्रसीद-  
तम्' इति क्वचित्पाठः. ८. 'शोकज्वलन्जन्मा मां तापो दहति दुःसहम्' इति  
क्वचिदपाठः ९. 'वैरं सशयितु रणे'; 'वैरं सशयन रणे', 'वैरं सशयितो रण',  
'वैरं सशयितो रणम्' इति पाठान्तराणि



धृतराष्ट्रः—(दुर्योधनं परिष्वज्य रुदन् ।)

भवति तनय लक्ष्मी साहसैर्ष्वीदृशेषु  
द्रवति हृदयमेतद्भीममुत्प्रेक्ष्य भीमम् ।

अनिवृत्तिनिपुण ते चेष्टित मानसौण्ड

ह्येवमुल्लसन्मरीणा सङ्गर हा हतोऽस्मि ॥ २१ ॥

गान्धारी—जाद, तेण एव सुदसदकदन्तेण विओदलेन सम  
समल मार्गसि । (क)

दुर्योधनः—तिष्ठतु तान्द्रकोदर ।

पापेन येन हृदयस्य मनोरथो मे

सर्वाङ्गचन्दनरसो नयनामलेन्दु ।

पुत्रस्तकाम्य तत्र तात भैषिकशिष्य-

कर्णो हत सपदि सत्र शरा पतन्तु ॥ २२ ॥

सूत, अलभिदानीं कालातिपातेन । सज्ज मे रथमुपाहर । अयं चेत्पा-  
ण्डवेभ्यस्तिष्ठ । गदामात्रसहाय एव सैमरमुद्यमयतरामि ।

सूतः—अउमन्यथा सभासितेन । अयमहमागत एव । (इति  
निष्क्रान्तः ।)

(क) जात, तेनैव धृतद्युतगान्धारेण हृदोदरेण समं समरं मार्गसि ।

धृतराष्ट्रः—वत्स दुर्योधन, यदि स्थिर एवास्मान्द्रुमं ते व्यवसा-  
यस्तत्सन्निहितेषु वीर्ये मेनापतिः कश्चिदभिपिच्यताम् ।

दुर्योधनः—नन्वभिपिक्त एव ।

गान्धारी—जाद, कटरो टण सो जैस्सि आसं ओलम्बिस्सम् । (क)

धृतराष्ट्रः—किं वा शल्य उक्त वाञ्छत्यामा ।

संजयः—हा कष्टम् ।

गते भीष्मे हते द्रोणे कर्णे च विनिपातिते ।

आशा बलवती राजश्राल्यो जेष्यति पाण्डवान् ॥ २३ ॥

दुर्योधनः—किं वा शल्येनोक्त वाञ्छत्याम्ना ।

कर्णालिङ्गनदायी वा पार्थप्राणहरोऽपि वा ।

अनिवारितमंपातैरयमात्माश्रुंवारिभिः ॥ २४ ॥

(नेपथ्ये कलकलं कृत्वा ।)

भो भो. कौरवबलप्रदानयोगा, अलमस्मानवलोक्य भयादितस्ततो  
गेतुम् । कथयन्तु भवन्तः कस्मिन्नुद्देशे मुयोधनस्तिष्ठतीति ।

( सर्वे ससंभ्रममाकर्णयन्ति । )

( प्रविश्य सन्नतः । )

(क) जात, कतरः पुनः स वस्मिन्नाशमवलम्बिष्ये ।

१. 'यदि स्थिर एवायं निधयस्तद्यथा सन्निहितेषु'; २. 'एवेति'. ३. 'जाद'  
इति क्वचिन्नास्ति. ४. 'जैस्सि आसा अवलम्बीअदु'; 'जदि एदं हदासं ओल-  
म्बिस्सम्' इति पाठः. ५. 'किं शल्योऽथवाश्च यामा वा' इति क्वचि पाठः. ६.  
'संजयः—हा कष्टम्' इत्यस्मादाभ्य 'शल्यो जेष्यति पाण्डवान्' इत्यन्तं  
पुस्तकान्तरे नास्ति. ७. 'हने'. ८. 'किं वा शल्येनोक्त वाञ्छत्याम्ना' इति पाठः  
क्वचिन्नास्ति. ९. 'अश्रुवारिभिः'. १०. 'गमनेन' इति क्वचि-पाठः.

सूतः—आयुष्मन्,

प्रातावेकरयारूढौ पृच्छ-तौ त्वामितस्तत् ।

सर्वे—कथं कथं ।

सूतः—

सै कर्णारि स च क्रूरो वृककर्मा वृकोदर ॥ २५ ॥

गान्धारी—(सभयम् ।) जाद, किं एतथ पडिपिजदव्य । (क)

दुर्योधनः—नैनु सनिहितैवेय गदा ।

गान्धारी—हौ हदस्मि मन्दभाङ्गी । (ख)

दुर्योधनः—अम्ब, अलमिदानीं कार्पण्येन । सजयै, रथमारो-  
पितरो गिरि प्रतिष्ठस्य । समेगतोऽस्माक शोकापनोदी जन ।

धृतराष्ट्रः—वत्स, क्षणमेक प्रतीक्षस्व यावदनयोर्भोगमुपैलभे ।

दुर्योधनः—तात, किमनेनोपैलभ्येन ।

(ततः प्रविशतो भीमार्जुनौ ।)

( क ) जात, विमत्र प्रतिपत्तव्यम् ।

( ख ) हा हतास्मि मन्दभाङ्गी ।

१. 'कर्णारि' २ 'भीमकर्मा' ३ 'एतथ सुपद पडिपिजदव्यम्  
एतथ कादव्यम्' ४. 'अम्ब, ननु' ५. 'हा हदस्मि अहं मन्दभाङ्गी',  
'अम्ब' इति वचिनास्ति ७ 'सजय, राजय' इति धनुस्तुतकानां पाठ.  
'प्रस्थापय', 'प्रवेशय', ८. 'प्रसूतोऽस्मच्छोरापनोदप्रणयी जन' इति वा  
पुस्तकानां पाठ ९. 'उपलभामहे' ११ 'उपलभे' । तद्वन्मत्ताम् ।

भीमः—भो भोः सुयोधनानुजीविनः, 'किमिति सभ्रमादयथायथ  
चरन्ति भवन्तः ।' कैथयत तावदिदमावयोरगमनं स्वामिनस्तस्य कुरुपतेः ।  
अलमावपोः शङ्कया ।

कर्ता द्यूतच्छलानां जेतुमयत्तणोदीपन. संऽभिमानि

कृष्णाकेशोत्तरीयव्यपनयनपट्टः पाण्डवा यस्य दासाः ।

राजा दुःशासनादेर्गुस्तनुजशतस्याङ्गगजस्य मित्र

कास्ते दुर्योधनोऽसौ कथयत न स्या द्रष्टुमभ्यागतौ स्वः ॥२६॥

धृतराष्ट्रः—संजय, दारुणः खड्गपक्षेपः पापस्य ।

संजयः—तात, कर्मणा कृतानिःशेषविप्रियाः सप्रति वाचा  
व्यवस्यन्ति ।

दुर्योधनः—सूत, कैथय गैत्रोभयोरयं तिष्ठतीति ।

मृतः—यथाज्ञौपयति देवः । (तौबुपस्य ।) नैनु भो वृकोदरार्जुनौ,  
एष महाराजस्तातेनाम्रया च सह न्यमोधच्छायायामुपविष्टिर्गति ।

अर्जुनः—आर्य, प्रसीद । न युक्त पुत्रेशोकोपपीडितौ पितरौ  
पुनरस्मदर्शनेन भृशमुद्वेजयितुम् । तद्रच्छावः ।

१. 'सुयोधनानुजीविनो योधाः' इति ऋचित्पाठः. २. 'किमिति सभ्रमादयथायथ-  
रन्ति भवन्तः.'; ३. 'कैथयत तावदिदमावयोरगमनं स्वामिनस्तस्य कुरुपतेः'  
इति केपुचित्पुस्तकेषु नास्ति. ४. 'अलमावयो. शङ्कया' इति कचिन्नास्ति.  
५. 'जेतुमयत्तणोदीपनः'. ६. 'अभिमानि'. ७. 'व्यपनयनपट्ट' इति  
बहुभिः प्राचीनैः समाहतः पाठः. ८. 'न स्या' इत्यत्र 'पठ्याः' इति कचिन्नास्ति..  
'पुण्या.' इति दशरूपके. ९. 'कृतानि.शेषेऽपि सप्रति विप्रियं वाचा व्यव-  
स्यन्ति' १०. 'मृदि'. ११. 'गैत्रोभयोरयं महाराजस्तिष्ठतीति' इति कचिन्नास्ति..  
१२. 'यथाज्ञौपयति', १३. '( इति तावुपस्य । )'. १४. 'ननु' इति  
कचिन्नास्ति. १५. 'तिष्ठतीति'. १६. 'पुत्रेशोकोपपीडितौ पितरौ पुनरस्मद-  
र्शनेनोद्वेजयितुम्'.

भीम—मूढ, अनुलङ्घनीयः सैदाचारः । न युक्तमनभिवाद्य  
गुल्लेङ्गन्तुम् । (उपसृत्य ।) संजय, पित्रोर्नमस्कृतिं श्रावय । अथवा तिष्ठ ।  
स्वयं विध्राव्य नामकर्मणी वन्दनीया गुरवः ।

अर्जुनः—(उपपश्य ।) तात, अम्भ,

सकलरिपुजयाशा यत्र वद्धा मुतैस्तै  
तृणमिव परिभूतो यस्य गर्वेण लोक ।

रणशिरसि निहन्ता तस्य राधामुतस्य  
प्रणमति पितरौ वा मैध्यमः पाण्डवोऽयम् ॥ २७ ॥

भीमः—

क्षीणितार्शेपकौरव्यः क्षीणो दुःशासनासृजा ।

भक्ता मुष्मावनस्योर्वोर्भीमोऽय शिरेसाश्चति ॥ २८ ॥

धृतराष्ट्रः—दुरात्मनश्चकोदरः खल्विदं भवतैव केषलं सपत्नानाम-  
पकृतम् । यावत्क्षत्रं तावत्समरविजयिनो जिता हताश्च वीराः । तत्किमेव  
विकथनाभिरस्मानुद्देजयसि ।

भीमः—तात, अलं मन्युना ।

१. 'मूढ' इत्यत्र 'पण्डितमन्य'; 'अयि पण्डित' इति पाठो. २. 'अलंघनीय'.  
३. 'समुदाचारः'. ४. 'स्वपुष्ट'. ५. 'अथवा तिष्ठ । स्वयमेव श्रावयानः ।'  
( इति रथादवतरतः । ) भीमः—'विध्राव्य स्वकर्म न म च वन्दनीया गुरवः'  
इति बहुपुस्तकानां पाठः. ६. '( उपसृत्य । )'. ७. 'काल्पितः पाण्डवोऽयम्'  
८. 'निहताशेषकौरव्यः'. ९. 'शिरसा नतः'. १०. 'दुरात्मनश्चकोदर, मा  
तावद्विकथयामास्मान्'. 'न खल्विदं' इति केचित्. ११. 'क्षान्'. १२. 'अलमलं  
मन्युना'; 'अलमिदानीं मन्युना'.

कृष्णा केशेषु कृष्टा तव सदसि पुरः पाण्डवानां नृपैर्यः

सर्वे ते क्रोधवह्नौ कृष्टाश्लमकुलावज्ञयानेन दग्धाः ।

ऐतस्माच्छ्रावयेऽहं न खलु मुजत्रलश्चावया नापि दर्पा-

त्युत्रैः पौरैश्च कर्मण्यातिगुरुणि कृते तात माक्षी त्वमेव ॥ २१ ॥

दुर्योधनः—अरे रे मरुत्तनय, किमेवं वृद्धस्य राज्ञः पुरंतो निर्दिष्ट-  
यमात्मकर्म श्रावयं । अपि च ।

कृष्टा केशेषु भार्या तव तव च पशोस्तस्य राज्ञस्तयोर्वा

प्रत्यक्षं भूपतीनां मम भुवनपतेराज्ञया द्यूतदासी ।

अस्मिन्नैरानुबन्धे वेदं किमपकृतं तैर्हता ये नरेन्द्रा

बाहोर्वीर्यातिरेकेऽत्रिणगुरुमद्र मामजित्वैव दर्पः ॥ ३० ॥

(भीमः क्रोधं नाटयति ।)

अर्जुनः—आर्य, प्रसीद । किमत्र क्रोधेन ।

अप्रियाणि कैरोत्येव वाचा शक्तो न कर्मणा ।

हतभ्रान्तृगतो दुःखी प्रलापैरस्य का र्व्यया ॥ ३१ ॥

भीमः—अरे रे भरतकुलकलङ्क,

अत्रैव किं न विसृजेयमहं भवन्तं

दुःशासनानुगमनाय कदुप्रलापिन् ।

१. 'कृष्टा केशेषु कृष्णा' २. 'वधूः'. ३. 'कृतश्लमकुलावज्ञया'. ४. 'न'; 'यिन'. ५. 'तात, त्वां श्रावयेऽहं' इति कचित्पाठः ६. 'भवत्वम्'.  
७. 'पुरः'. ८. 'अतिनिन्दितव्यमपि' 'निन्दितमपि'. ९. 'इमापतीनां'. १०.  
॥ ३० ॥ 'किमपकृतं'; 'कथमनपकृतं' इति पाठौ. ११. 'वीर्यातिसार-'; 'वीर्याति-  
र-'. १२. 'अर्जुनः—(निवारयन् १) आर्य, प्रसीद प्रसीद । किमत्र क्रोधेन ।';  
१३. 'अर्जुनः—आर्य, किमत्र क्रोधेन' इति पाठौ. १४. 'करोत्येव'. १५. 'कथा'.  
१६. 'अत्रैव किं न विसृजेयम्'; 'अथैव किं न विसृजेयम्'.

विघ्नं गुरुं कुरुते यदि मेत्कराग्र  
निर्भियमानरणितास्थनि ते शरीरे ॥ ३२ ॥

अ-यच्च मूढ,

शोकैः स्त्रीवन्नयनसलिल यत्परित्याजितोऽसि  
भ्रातृरक्ष स्थलविघटने यच्च साक्षीकृतोऽसि

आसीदेतत्तव कुट्टपते कारण जीवितस्य  
क्रुद्धे युष्मत्कुलकमलिनीकुञ्जरे भीमसेने ॥ ३३ ॥

दुर्योधनः—हुरात्मन्, भरतकुलापसद, पाण्डवपशो, नाहं भया  
निव विकल्थनाप्रगल्भ । किंतु

द्रक्ष्यन्ति न चिरात्सुत वान्धवास्त्वा रणाङ्गणे ।  
मद्गदाभिर्नवैक्षोऽस्थिवेणिकैर्भीमभूषणम् ॥ ३४ ॥

भीमः—(विहस्य । ) यथैव नाश्रद्धेयो भवान् । तथापि प्रत्यासन्न  
मेव कथयामि ।

पीनाभ्या मद्भुजाभ्या श्रैमितगुरुगदाघातसचूर्णितोरो  
नूरस्याधाय पाद तव शिरसि नृणा पश्यता श्व प्रभाते ।

१ 'गुरुं न कुरु' २ 'मद्गदाय-', 'मद्गदायै' ३ 'अस्थिनि' ४  
'शोक स्त्रीवन्नयनसलिलैः', 'शोक स्त्रीवन्नयनसलिल' इति पाठो ५ 'विदलने'  
६ 'कारणा' ७ 'भरतकुलापसद, द्यूतदास पाण्डवपशो', ८ 'पाण्डवास्त्वा  
रणाङ्गिरे' इति पाठ ९ 'असृग्बोणकाभीमभूषणम्', 'अस्थिवेणिकामद्भीमभूष-  
णम्' १० 'अणिका' इति जगद्धरसमत पाठ, 'कणिका' इत्यपि पाठो  
जगद्धरेण कवित ११ 'यथैव न अद्धेयो भवान्स्तथापि प्रत्यासन्नमेव कथयामि',  
'यदि न अद्धने तदा प्रत्यासन्नमेव कथयामि', १२ 'श्रमितगुरुगदाघातस-  
चूर्णितोरो' इति पाठ

अनुसृत्यभ्रातृचक्रोदलनगलदसृक्चन्दनेनानखाग्रं

सैषानेनार्द्रेण चाक्तः स्वयमनुभविता भूपणं भीममस्मि ॥ ३५ ॥

( नेपथ्ये । )

भो भो भीमसेनार्जुनौ, एष खलु निहताशेषोरातिचक्र आक्रान्तपर-  
शुरामाभिरामयशाः प्रतापतापितदिक्खण्डलस्थापितस्वजनः श्रीमानजातश-  
त्रुर्दधौ युधिष्ठिरः समाज्ञापयति ।

उभौ—किमाज्ञापयत्यार्यः ।

( पुनर्नेपथ्ये । )

कुर्वन्त्यास्ता हतानां रणशिरसि जैना वदिसादेहभारा-

नस्त्रैर्मिश्रे कथोचददत्तु जलममी बान्धवा बान्धवेभ्यः ।

मौर्गन्तां शातिदेहान्हतनरगहने खण्डितान्गुध्रकङ्कै-

रस्तं भास्थान्प्रयातः सह रिपुभिरेयं संक्षिपन्तां बलानि ॥ ३६ ॥

उभौ—यदाज्ञापयत्यार्यः । ( इति निष्क्रान्तौ । )

( नेपथ्ये । )

‘भैरे रे गाण्डीवाकर्षणबाहुशालिन्, अर्जुन अर्जुन, केदौनी गम्यते ।

कर्णक्रोधेन युष्मद्विजैयि धतुरिदं त्यक्तगेतान्यहानि

प्रौढं विक्रान्तमासीद्वन इव भवतां शरशून्ये रणेऽस्मिन् ।

१. ‘तन्मूलभ्रातृचक्रोदमनः’; २. ‘आनखामात’; ३. ‘सैषानेनानेन ॥ ३५ ॥  
‘स्वयमनुभविता भूपणं भीमसेन’ इति पाठो. ४. ‘अयं’. ५. ‘उद्धृतारातिचक्रः’.  
६. ‘निक्रमान्त-’. ७. ‘प्रतापतापितदिक्खण्डलः स्थापितस्वजनः श्रीमानजात-  
शत्रुः’; ‘प्रतापतापितदिक्खण्डलः श्रीमानजातशत्रुः’. ८. ‘कुर्वन्त्याहानानां’. ९.  
‘नृणां’. १०. ‘अध्रुन्मिश्रे’. ११. ‘सृजयन्ताम्’. ‘असीं’. १२. ‘सज्जयन्तां’.  
१४. ‘आः’. १५. ‘केदमधुना गम्यते’ इति पाठः. १६; ‘विजयधनुः’  
१७. ‘भवतः’.



स्पर्शं स्मृत्योत्तमाङ्गे पितुरेनयजित यस्तद्देतेरुपेत

कल्पाग्निं पाण्डवानां द्रुपदमुतचमूधस्मरो द्रौणिरस्मि ॥ ३६ ॥

धृतराष्ट्र—( आकर्ष्यं सहपम् । ) वत्स दुर्योधन, द्रोण उपरिभोजीही  
पितक्रोधपापक पितुरपि समविक्रान्त शिक्षावानमरोपमध्यायमश्वत्थामा  
प्राप्त । तत्प्रत्युपगमनेन तावदय सभाभ्यता वीर ।

गान्धारी—जाद, पञ्चगच्छ एदे महाभाअम् । ( क )

दुर्योधनः—तात, अश्व, किमनेनाङ्गराजप्रशासिना वृथायौवनश  
खबलभरेण ।

धृतराष्ट्रः—वत्स, न खलस्मिन्काळे पराक्रमवतामेवविधाना वैष्णवा-  
त्रेणापि विरागमुत्पादयितुमर्हसि ।

( प्रविश्य । )

अश्वत्थामा—विजयतां कौरवाधिपति ।

दुर्योधनः—( उवाच । ) गुरुरपुत्र, इत आस्पृताम् । ( इत्युपवेशयति । )

अश्वत्थामा—राज-दुर्योधन,

कणेन कर्णसुभग बहु यत्तदुक्त्वा

यत्सङ्गरपु निहित निदित त्वया तत् ।

( व ) जात, प्रत्युद्ग ८ १६ भागम् ।

१ 'अनवहित-यस्तद्देते', 'अनवहित यस्तद्देते' २ 'परिभोजीहीतक्रोध  
पापक,' ३ 'अमरोपम' इति कृतिरस्ति ४ 'अथ महात्माश्वत्थामा प्राप्तः  
तत्प्रत्युपगमनेन तावदय सभाभ्यता महा' ५ 'अथ महात्मा प्रत्युपगमनेनापि  
सभाभ्यताम् इति पाठो ६ 'वृथायौव' ७ 'भरेण', 'वृथायोधेन समालोकि-  
तेन' ८ 'वचनमात्रेणैव' ९ 'विराग' १० 'उत्पादयितुमर्हसि' ११ 'अश्व-  
ताम् १२ 'अश्व—( उवाचम् । ) राज-कौरवाधिपते' इति पाठ १३ 'कर्ण-  
सुसद बहु यत्तदुक्त्वा'

त्रौणित्यधिव्यधनुरापतितोऽन्यमित्र-

मेयोऽधुना त्यज नृप प्रतिकारचिन्ताम् ॥ ३८ ॥

दुर्योधनः—( साभ्यसूयम् । ) आचार्यपुत्र,

अनसनेऽङ्गराजस्य योद्धव्यं भवता किल ।

ममाप्यन्ते प्रतीक्षस्व कः कर्णः कः सुयोधनः ॥ ३९ ॥

अश्वत्थामा—( स्वगतम् । ) कथमद्यापि स एव कर्णपक्षपातः ।

अस्मासु च परिभवः । ( प्रकाशम् । ) राजन्कौरवैश्वर, एव भवतु ।  
इति निष्क्रान्तः । )

धृतराष्ट्रः—वत्स, क एष ते व्यामोहो यदस्मिन्नपि काले एवंविधस्य  
महाभागस्याश्वत्थाम्नो वाक्पारुष्येणापरागमुत्पादयसि ।

दुर्योधनः—किमस्योप्रियमवृत्तं च मयोक्तम् । किं वा नैद क्रोध-  
थानम् । पश्य ।

अकलितमहिमानं क्षत्रियैरात्तचापैः

समरशिरसि युष्मद्भोग्यदोषाद्विपन्नम् ।

परिणदति समक्ष मित्रमङ्गाप्रिराज

मम खलु कथयास्मिन्को विशेषोऽर्जुने वा ॥ ४० ॥

धृतराष्ट्रः—वत्स, तनापि कोऽत्र दोषः । अनसनेभिर्दोषाणां भरतकु-  
लस्य । सजय, किमिदानीं करोमि मन्दभाग्यः । ( विचिन्त्य । ) भवत्वेन  
तावत् । सजय, मद्वचनाद्भूहि भारद्वाजमश्वत्थामानम् ।

१. 'अप्रतिकारदुःखम्', 'प्रतिचारदुःखम्'. २. '(वासम् ।)'. ३. 'अश्व०—  
कथमद्यापि स एव कर्णपक्षपातः । अस्मासु च परिभवः । ४. 'धृत — वत्स, क  
एष ते व्यामोहः । अस्मिन्काले एवंविधस्य महाभागस्याश्वत्थाम्नो वाक्पारुष्येणा-  
परागमुत्पादयसि'. ५. 'अप्रियमवृत्तं मयोक्तम्'. ६. 'नय, क्रोधस्थानम्'. ७.  
'भाग्यदोषः'. ८. 'परिभवति'. ९. 'अथवा न-स'. १०. 'इदं'. ११. 'वत्स, सजय'.  
वे-१

स्मरति न भवान्पीत स्तन्य निभेज्य सहामुना  
मम च मृदित क्षोम बाल्ये त्वदङ्गविनर्तनै ।

अनुजनिधनस्फूर्ताच्छोकादतिप्रणयाच्चतै-

द्विकृतवचने मास्मि क्रोधश्चिर क्रियता त्वया ॥ ४१ ॥

संजयः—यदाज्ञापयति तात । ( इत्युत्तिष्ठति । )

धृतराष्ट्रः—अपि चेदमन्यत्त्वया वक्तव्यम् ।

यन्मोचितस्तव पिता त्रितयेन शङ्ख

यत्तादृश परिभव स तथाविधेऽभूत् ।

एतद्विचिन्त्य बलमात्मनि पौरप च

दुर्योधनोक्तमपहाप निधास्यसीति ॥ ४२ ॥

संजयः—यदाज्ञापयति तात । ( इति निष्क्रान्त । )

दुर्योधनः—सूत, साङ्गामिक मे रथमुपकल्पय ।

सूतः—यदाज्ञापयत्यायुष्मान् । ( इति निष्क्रान्त । )

धृतराष्ट्रः—गान्धारि, इतो वय मद्राधिपते शल्यस्य शिबिरमेव  
गच्छान । वत्स, त्वमप्येव कुरु ।

( इति परिक्रम्य निष्क्रान्ता सर्वे । )

इति पञ्चमोऽङ्कः ।

१ 'विगाय' २ 'मलिन' ३ 'जात' ४ 'यद्वचनविकृतिस्तस्य क्रोपो  
मुधा क्रियते त्वया', 'यद्वचनविकृतिस्तस्य काधो मुधा क्रियते त्वया' ५  
'तथापि मे' ६ 'अरनीय' ७ 'यदाज्ञापयति तात'.

## पष्ठोऽङ्कः ।

( ततः प्रविशत्यासनस्यो युधिष्ठिरो द्रौपदी चेष्टी पुरुषम् । )

युधिष्ठिरः—( विचिन्त्य निःश्वस्य च । )

तीर्णे भीष्ममहोदधौ कथमपि द्रोणानले निवृत्ति

कर्णार्जाधिपभोगिनि प्रशमिते शैल्ये च याते दिवम् ।

भीमेन प्रियसाहसेन रमसान्त्वल्यावरोपे जये

सर्वे जीवितसंशयं वयममी वाचा समारोपिताः ॥ १ ॥

द्रौपदी—( सवाग्मम् । ) महाराज, पञ्चाष्टि ए त्ति किं न भीष्मि-  
दम् । ( क )

युधिष्ठिरः—कृष्णे, ननु मया । ( पुरुषमवलोक्य । ) बुधक,

पुरुषः—देव, आज्ञापय ।

युधिष्ठिरः—उच्यता सहदेवः—‘क्रुद्धस्य वृकोदरस्यापर्युपिता प्रति-  
ज्ञामुपलभ्य प्रनष्टस्य मानिनः कौरवराजस्य पदवीमैवैष्टुमतिनिपुणमतय-  
स्त्यु तेष्टु स्थानेषु परमार्थाभिज्ञाश्वगः सुसचिवाश्च भक्तिमन्तः पटुपटहरव-

( क ) महाराज पात्रात्येति किं न भजितम् ।

१. केपुचित्सुस्तकेषु ‘पुरुष’ शब्दस्थाने ‘कंचुकि’ शब्दो वर्तते. २. ‘युधिष्ठिर  
( सचिन्तं निःश्वस्य । ) कष्टं भोः कष्टम् । तीर्णे भीष्ममहार्णवे’; ‘युधिष्ठिरः—  
( विचिन्त्य निःश्वस्य च । ) तीर्णे भीष्ममहार्णवे’ इति पाठान्तरानि. ३. ‘शस्येऽ  
पि याते दिवम्’ इति दशरूपके. ४. ‘अन्त्यावशिष्टे’. ५. ‘वाचा समारोपिताः’  
इत्यस्मादनन्तर केचित् (‘पुरुषमवलोक्य । ) मद बुधक, उच्यता सहदेवो यथा’  
इति पठन्ति. ६. ‘मणामि’. ७. ‘देव’ इति क्वचिन्नान्ति. ८. ‘दक्षणा प्रतिज्ञामु-  
पलभ्य’; ‘अपर्युपिनदारुणा प्रतिज्ञामुपलभ्य’; इति पाठान्तरे. ९. ‘कौरवनायस्य’.  
१०. ‘इक्षितुं’. ११. ‘स्थानान्तरेषु’. १२. ‘परमार्थाभिज्ञाश्वरा मन्त्रिगण’;  
‘ययार्थाभिज्ञाश्वराः सुसचिवाश्च’; ‘ययार्थाभिज्ञाश्वराः सचरन्तु । सुसचिवाश्च’  
इति पाठान्तरानि. १३. ‘पटुपटहरघोषगाः’ इति जयद्वारसमाहृतः पाठः.

व्यक्तघोषणा सुयोधनसंचारवेदिन प्रतिश्रुतधनपूजाप्रत्युपक्रियाक्षान्ति  
समन्तात्समतपञ्चकम् । अपि च ।

पङ्के वा सैकते वा सुनिभृतपदवीवेदिनो यान्तु दौशा  
कक्षेषु क्षुण्णवीरुनिचयपरिचया बहूना सचरन्तु ।

नागव्याघ्राटवीषु श्वपचपुरविदो ये च रन्ध्रेष्वभिज्ञा

ये<sup>१</sup> सिद्धव्यङ्गना वा प्रतिमुनिनिलयं तेषु चाराश्चरन्तु ॥ २ ॥

पुरुषः—यथाज्ञापयति देव ।

युधिष्ठिरः—तिष्ठ । एव च वक्तव्य सहदेव ।

ज्ञेया रह शङ्कितमालपन्त

सुप्ता रङ्गार्ता मदिराविधेया ।

त्रासो मृगाणा वयसा विरावो

नृपाङ्गपादप्रतिमाश्च शैत्रो ॥ ३ ॥

पुरुषः—यथाज्ञापयति देव । (इति निष्क्रम्य पुन प्रविश्य सहर्षम् ।  
देव पाञ्चालक प्राप्त ।)

१ 'सुयोधनपदसंचारवेदिन' इति बहुपुस्तकानां पाठ २ 'समन्तात्' इ  
कचिन्नास्ति ३ 'पङ्के वा सैकते वाप्सु च परपदवीवेदिन' इति कचित्पाठ  
'दौशा' ४ 'क्षुण्णव्याघ्राटवीरुनिचयपरिचया', 'क्षुण्णेषु क्षुण्णवीरुनिचयप  
चया' ५ 'नागव्याघ्राटवीषु श्वपरपदविदो ब्रह्मदेशे च सस्था', 'व्या  
घ्राटवीषु श्वपदपरविदो ये च रन्ध्रेष्वभिज्ञा' इति पाठौ ७ 'ये सिद्धव्यङ्ग  
वा प्रतिमुनिनिलयं ते च चाराश्चरन्तु' इति पाठ ८ 'यथाज्ञापयति देव'  
'युधिष्ठिर—तिष्ठ । इदमपरं वक्तव्य सहदेव', १० 'रङ्गार्ताश्च वने विचरे  
इति बहव ११ यत्र १२ 'कचुकी—यथाज्ञापयति देव । (इति निष्क्र  
पुन प्रविश्य सहर्षम् ।) देव, पाञ्चालक प्राप्त । युधि०—स्वरित प्रवे  
कचुकी—( निष्क्रम्य पाञ्चालकेन सह प्रविश्य । ) एव देव उपसप्ततु । पाञ्  
जयतु जयतु देवः । प्रियमावेदयामि महाराजाय देव्यै च ।, 'पुरुष—य  
ज्ञापयति । (इति निष्क्रान्त ।) पाञ्च०—( प्रविश्य । ) प्रियमावेदय  
महाराजाय देव्यै च' इति पाठौ

युधिष्ठिरः—त्वरितं प्रवेग्य ।

पुरुषः—(निष्क्रम्य पाञ्चालकेन सह प्रविश्य ।) एष देवः । उपसर्पतु राज्ञालकः ।

पाञ्चालकः—जयतु जयतु देवः । प्रियमानेदयामि महाराजाय देव्यै च ।

युधिष्ठिरः—पाञ्चालक, कचिदासादिता तस्य दुरामनः कौरवा-  
मस्य पदवी ।

पाञ्चालकः—न केवलं पदवी । म एव दुरामा 'देवीकेशपाशस्पर्शपातकप्रधानहेतुरपलब्धः' ।

युधिष्ठिरः—साधु । भद्र, प्रियमानेदितम् । अथ दर्शनगोचरं गतः ।

पाञ्चालकः—देव, समरगोचरं पृच्छ ।

द्रौपदी—( ममयम् । ) कर्हं समरगोचरो वदस्व मे पाहो । ( क )

युधिष्ठिरः—( साशङ्कम् । ) मन्य समरगोचरो मे वस्तः ।

पाञ्चालकः—सत्यम् । किमन्यथा वक्ष्यते महाराजाय ।

( क ) कथं समरगोचरो वर्तते मे नाथः ।

१. 'मद पाञ्चालक'. २. कौरवापसदस्य. ३. 'देव, न केवलं पदवी' इति बहवः ४. 'अपि'. ५. 'देवीकेशाम्बराकर्ममहापातकप्रधानहेतुः' ६. 'युधिष्ठिरः—( सहर्षं पाञ्चालकं परिष्वज्य । ) साधु भद्र, साधु । भवता प्रियमानेदितम् । अपि दर्शनगोचरं गतः'; 'युधिष्ठिरः—( सहर्षं परिष्वज्य पारितोषिकं भूयः प्रयच्छति । ) साधु भद्र, साधु । भवता प्रियमानेदितम् । अपि दर्शनगोचरं गतः'; इति पाठौ. ७. 'द्रौपदी—( साशङ्कम् । ) कर्हं समरगोचरो वदस्व मे पाहो' इति पाठः.

युधिष्ठिरः—

व्रत्त विनापि विषयादुरुविक्रमस्य

चेतो विवेकपरिमन्थरत्ता प्रयाति ।

जानामि चोद्यतगदस्य वृकोदरस्य

सार रणेषु मुजयो पैरिशङ्कितश्च ॥ ४ ॥

( द्रौपदीमवलोक्य । ) अयि मुक्षत्रिये,

गुरुणा बन्धूना क्षितिपतिसहस्रस्य च पुर

पुराभूदस्माकं नृपसदसि योऽयं परिभज ।

प्रिये प्रायस्तस्य द्वितयमपि पार गमयति

क्षय प्राणानां न कुरुपतिपशोर्वाद्यं निधनम् ॥ ५ ॥

अथवा कृत सदेहेन ।

नून तेनाद्य वरेण प्रतिज्ञाभङ्गभीष्मा ।

बध्यते केशपादास्ते स चास्पर्शकर्मक्षम ॥ ६ ॥

पाञ्चालक, कथय कथय कथमुपलब्ध स दुरात्मा कस्मिन्नुद्देशे किं वाधुना प्रवृत्तमिति ।

द्रौपदी—भद्र, कहेहि कहेहि । (क)

(क) भद्र, कथय कथय ।

१ 'युधिष्ठिर — (साशङ्कम् ।) श्रातुर्विनापि विषयादुरुविक्रमस्य' इति पाठः ।

२ 'उद्यतगदस्य' ३ 'विजये' ४ 'परिशङ्कितश्च' ५ '(द्रौपदीमवलोक्य मुखादस्या वाष्पमपनयति ।)', '(द्रौपदीमवलोक्य मुखादस्यावाष्पं नयति ।)'

इति पाठौ ६ 'प्रेय' = 'गमयितु', 'गमयतु'. ८. 'वा' ९ 'तस्य निधनम्',

'नापि समरे' १० 'अथवानास्पद एव सदेह' इति पाठः ११ 'आकर्षणे क्षम',

'आकर्षणे प्रभु', १२ पाञ्चालक, कथय कथय कथमुपलब्ध स दुरात्मा कस्मिन्नु-

द्देशे, किमधुना प्रवृत्तमिति', 'पाञ्चालक, कथमुपलब्ध कस्मिन्नुद्देशे किमधुना

— कथय' इति पाठौ.

**पाञ्चालकः**—शृणोतु देवो देवी च । अस्तीह देवेन हते मद्राधि-  
पतौ शल्ये, गान्धारराजकुलशलभे सहदेवशस्त्रानलं प्रविष्टे, सेनापतिनि-  
धननिराक्रन्दविरलयोधोज्झितामु समरभूमिषु, रिपुवलपराजयोद्धतवल्गित-  
विचित्रपराक्रमासादितविमुखारातिचक्रामु घृष्ट्युन्नाधिष्ठितामु च युष्मत्से-  
नामु, प्रनष्टेषु कृपकृतवर्माश्वत्यामसु, तथा दारुणामपर्युपितां प्रतिज्ञामुपलभ्य  
कुमारवृकोदरस्य न ज्ञायते कापि प्रलीनः स दुरात्मा कौरवाधमः ।

**युधिष्ठिरः**—ततस्ततः ।

**द्रौपदी**—अयि, परदो कहेहि । (क)

**पाञ्चालकः**—अवधत्तां देवो देवी च । ततश्च भगवता वासुदेवे-  
नाधिष्ठितमेकरथमारूढौ कुमारमीमार्जुनौ समन्तात्समन्तपञ्चकं पर्यटितु-  
मारब्धौ तमनासादितवन्तौ च । अनन्तरं दैवमनुशोचति मादृशे भृत्य-  
वर्गे, दीर्घमुष्णं च निःश्वसति कुमारे वीभत्सौ, जलधरसमयनिशासंचा-  
रितेखद्योतप्रकरपिङ्गलैः कटाक्षैरादीपयति गटां वृकोदरे यत्किंचनकारिता-

(क) अयि, परतः कथय ।

१. 'मद्राधिपे'; 'मद्रपती'. २. 'गान्धारराजशलभकुले सहदेवानलं प्रविष्टे';  
सहदेवशस्त्रानलमनुप्रविष्टे गान्धारराजशलभे'; इति पाठान्तराणि. ३. 'निराक्रन्द-'.  
'नराक्रन्द-'. ४. 'रिपुपराजयोद्धतवेल्लितविचित्र-'; 'रिपुपराजयोद्धतचलितवि-  
चित्र-'. ५. 'दारुणा प्रतिज्ञामुपलभ्य'; 'दारुणामपर्युपितां च प्रतिज्ञामुपलभ्य'  
इति पाठाः. ६. 'वृकोदरस्य'. ७. 'द्रौपदी—'अगदो कहेहि' इति बहुपुस्तकानां  
पाठाः. ८. 'वासुदेवेनाधिष्ठितावेकरथारूढौ कुमारमीमार्जुनौ समन्तात्समन्तपञ्चकं  
पर्यटितुमारब्धौ न चासादितवन्तौ तम्'. ९. 'अनन्तरं च.' १०. 'निःश्वसति  
कुमारवीभत्सौ'; 'निःश्वसति बन्धुवर्गे'. ११. 'तटित्प्रकरपिङ्गलैः'. १२. 'नाथे  
वृकोदरे यत्किंचनकारितां च विक्षिपति भगवति नारायणे' इति पाठः



मधिक्षिपति विधेर्मगवति नारायणे कश्चित्सविदित कुमारस्य भारते  
 रुज्झितमासभार प्रत्यप्रविशसितमृगलोहितचरणनिवसनस्त्वर्मणोऽन्ति  
 क्रमुपेत्य पुरा श्वासप्रस्तार्धश्रुतवर्णानुमेयपदया वाचा कथितवान् ॥<sup>१</sup>  
 स्मिन्महतोऽस्य सरसस्तीरे द्वे पदपद्धती समवतीर्णप्रतिधिम्बे । तयो  
 रेका स्थलमुत्तीर्णा न द्वितीया । परत्र कुमार प्रमाणम् इति । तत स  
 सभ्रम प्रस्थित सर्वे वय तमेव पुरस्कृत्य गत्वा च सरस्तीर परिज्ञायमान-  
 मुयोधनपदलाञ्छना पदवीमासद्य भगवता वासुदेवेनोक्तम्—भो वीर  
 वृकोदर, जानाति किल मुयोधन सलिलस्तम्भनीं पिशाम् । तन्नून तेन  
 त्वद्गयात्सरसीमेनामविशयितेन भवितव्यम् । ’ एतच्च वचनमुपश्रुप  
 रामानुजस्य, सकलदिङ्गिबुज्जपूरितातिरिक्तमुद्ग्रन्तसलिलचरशकुन्तकुलसत्रा  
 सोद्धतनक्रप्राह्मलोढ्य सर सलिल, भैरव च गर्जित्वा कुमारवृकोदरेणामि-  
 हितम्—अरे रे वृथाप्रख्यापितालीकपौरपाभिमानिन्, पार्श्वालराजतनया  
 केशाम्बराकर्षणमहापातकिन्,

१ ‘मृगलोहितचरणनिवसन’, ‘मृगलोहितचरणनिवसनः’ २ ‘अस्मद  
 न्तिक’ ३ ‘पदपश्वासप्रस्तार्धश्रुतवर्णानुमेयपदया वाचा कथितवान्’ ४  
 ‘देव कुमार, अस्मिन्महतोऽस्य सरसस्तीरे द्वे पदपद्धती जलमवतीर्णे । तयोरेका  
 स्थलमुत्तीर्णा न द्वितीया लक्षिता’ ५ ‘तमेव पुरुष पुरस्कृत्य सरसस्ती-  
 रपरिज्ञाय मुयोधनपदलाञ्छितां पदवीं कथित भगवता वासुदेवेन । वृकोदर  
 जानाति किल मुयोधन सलिलस्तम्भनीं विदाम् । नून तेन त्वद्गयात्’ ६  
 ‘रामानुजस्य सकलदिङ्गिबुज्जपूरिताशातिरिक्तमुद्ग्रन्तसलिलचरशतसकुल त्रासोद्ध-  
 तनक्रप्राह्मलोढ्य सर सलिल भरव च गर्जित्वा’ ७ ‘अरे रे’ इत्यस्मादारम्भ  
 ‘महापातकिन्’ इत्यन्त वचिनास्ति ८ ‘पार्श्वालराजतनयाकेशाम्बराकर्षणमहा  
 पातकिन्, धार्तराष्ट्रपसद’, ‘पार्श्वालराजतनयाकेशाम्बराकर्षण, महापातकिन्  
 धार्तराष्ट्रपसद’, ‘दृष्टुद्रस्तुतकेशाम्बराकर्षणमहापातकिन्’ इतिपार्श्व-तराणि

जन्मेन्दोर्विमले कुले व्यपदिशस्यद्यापि धत्से गदां  
मां दुःशासनकोष्णशोणितमुराक्षीवं रिपुं मापसे ।

दर्पान्वो मधुकैटभद्विषि हगवप्युद्धतं चेष्टमे

मैत्रासान्नृपशो विहाय समरं पङ्केऽधुना लीयसे ॥ ७ ॥

अपि च । भो मानान्व,

पाञ्चाल्या मैन्युवहिः सुष्टमुपशमितप्राय एव प्रसह्य

व्यामुक्तैः केशपाशैर्हतपतिषु मया कौरवान्तःपुरेषु ।

भ्रातुर्दुःशाननस्य स्ववदन्तुगुरसः पीयमानं निरीक्ष्य

क्रोधात्किं भीमसेने विहितमसमये यत्त्वयास्तोऽभिमानः ॥ ८ ॥

द्रौपदी—णाह, अवर्णीतो मे मण्णु जड पुणो वि सुलहं ढंसणं  
भविस्सट्ठि । (क)

युधिष्ठिरः—कृष्णे, नामङ्गलानि व्याहर्तुमर्हस्यस्मिन्काले । भद्र,  
तत्तत्ततः ।

पाञ्चालकः—तत्तत्तथैवं भापमाणेन वृकोदरेणावतीर्य क्रोधोद्धतं गदा-  
परिघपाणिना सहस्रैर्योद्धततीरमुत्सन्ननलिनीवनमपविद्धमूर्च्छितप्राहमु-  
द्धान्तमन्स्यशकुन्तमतिभैरवारवभ्रमितवारिसंचयमायतमपि तत्सरः समन्ता-  
दालोडितम् ।

(क) नाथ, अवर्णीतो मे मन्थुर्यदि पुनरपि सुलभं दर्शनं भविष्यति ।

१. 'अमले' इति बहवः. २. 'मधुक्षीरं रिपुं मन्यसे' इति पाठः. ३. 'त्रासान्मे' इति दर्पणकृतः पाठः. ४. 'मानान्व, कौरवाधम' इति बहुपुस्तकानां पाठो. ५. 'क्रोधवहिः'. ६. 'एव प्रसह्य'. ७. 'व्यामुक्तैः' 'प्रोन्मुक्तैः' इति पाठो. ८. 'अस्मिन्काले' इति वचिप्रारित. ९. 'दिव, तत्तत्तथैवं भापमाणेन वृकोदरे-  
णावतीर्य क्रोधोद्धतं भ्रमितभीषणगदापरिघपाणिना सहस्रैर्योद्धततीरमुत्सन्न-  
पुङ्गनलिनीवनमापिद्धमूर्च्छितप्राहमुद्धान्तमन्स्यशकुन्तमतिभैरवारवभेगभ्रमितारिस-  
चयमायतमपि तत्सरः समन्तादालोडितम् ।';

युधिष्ठिरः—भद्र, तथापि किं नोत्थितः ।

पाञ्चालकः—देव,

त्यक्त्वोत्थितः सरभस सरसैः समूल-

मुद्धान्तकोपदहनोऽप्रविपस्फुलिङ्गः ।

आयस्तभीममुजमन्दरवेष्टनाभिः

क्षीरोदधेः सुमथनादिव कालकूटः ॥ ९ ॥

युधिष्ठिरः—साधु सुक्षत्रिय, साधु ।

द्रौपदी—पडिवण्णो समरो ण वा । (क)

पाञ्चालकः—उत्थाय च तस्मात्सलिलाशयात्करयुगलोत्तम्भिततोर-  
णीकृतभीमैगदः कथयति स्म—‘अरे रे मारुते, किं भयेन प्रलीनं दुर्यो-  
धनं मन्यते भवान् । मूढ, अनिहतपाण्डुपुत्रः प्रकाशं लज्जमानो विश्रै-  
मितुमध्यवसितवानस्मि पातालम् ।’ एवं चोक्ते<sup>१</sup> वासुदेवकिरीटिभ्या द्वाव-  
प्यन्तःसलिलं निषिद्धैः समरारम्भौ स्थलमुत्तारितौ । आसीनश्च कौरवराजः

(क) प्रतिपन्नः समरो न वा ।

१. ‘युधि०—भद्र, तथापि नोत्थितः’, ‘युधि०—तथापि नोत्थितः’ इति पाठौ. २. ‘देव, कथं नोत्थितः’ इति बहवः. ३. ‘सलिलं सलीलमुद्धान्तको-  
पदहनोऽप्रविपस्फुलिङ्गः’; ‘सरसः समूलमुद्भूतकोपदहनो विपविस्फुलिङ्गः’; सलिलं  
सलीलमुद्भूतकोपदहनोऽप्रविपस्फुलिङ्गः. ४. ‘आयस्त-’. ५. ‘क्षीराम्बुधेः सुमथि-  
तादिव’; ६. ‘महाक्षत्रिय’. ७. ‘समरे’; ‘स समरो’. ८. ‘अस्मात्’. ९.  
‘धोरगद’. १०. ‘मारुते, किं भवतो भयेन प्रलीनं दुर्योधनं समर्थयसे’. ११.  
‘अनभिहतपाण्डुपुत्रः’. १२. ‘विधामार्थमध्यवसितवानस्मि पातालम् ।’ १३.  
‘एवं चोक्तवति’; ‘एवं चोक्तं’. १४. ‘निषिद्धसमरसमारम्भौ स्थलमुत्तारितौ  
भीममुद्योघनी.

क्षितितले गदा निक्षिप्य विर्गार्णरथसहस्र निहंतकुस्महस्तगजगजिनरम-  
हस्तकलेवरसमर्दसपतद्गृध्रकङ्कजम्बुकमस्मद्वीरमुक्तमिहनादमपमित्रवान्प्रम-  
कौरव रणम्यानमालोक्यायतमुष्ण च निश्चमितवान् । ततश्च कृकोदरे  
गामिहितम्—अयि भो कौरवराज, कृत बन्धुनाग्रदर्शनमन्युना । मैत्र  
निपाद दृष्ट्या पर्याप्ता पाण्डवा ममरायाहमनहाय इति ।

पञ्चाना मन्यसेऽस्माकं य मुयोर मुयोरन ।

दर्शितस्यात्तशस्त्रस्य तेन तेऽस्तु रणोत्तर ॥ १० ॥

इत्थं श्रुत्वा नूयान्विता दृष्टिं कुमारयोर्निक्षिप्योक्तवान्तराष्ट्र ।

कर्णदुःशासनपथात्तुल्यामेव युवा मम ।

अप्रियोऽपि प्रियो योद्धु त्वमेव प्रियनाहम ॥ ११ ॥

इत्युवाच च परस्परकोपाधिकेपपरपात्रलहप्रस्तारितयोरमद्गामा विचि-  
त्रनिश्चितगदापरिभामुरभुजदण्डा मण्डलनिर्चरितुमारब्धा भीमदुर्योधनौ ।  
अहं च देवेन चक्रपाणिना देवसकाशमनुप्रेषित । आह च देवो दमकी-

१ 'विर्गार्णरथसहस्र इति क्वचिनास्ति २ निहतकुस्महस्तगजगजिनरकलेव-  
रसपतद्गृध्रकङ्कजम्बुकमस्मद्वीरमुक्तमिहनादमपमित्रवान्प्रम-  
वममित्रकौरव रणम्यानमालोक्याय दीर्घमुष्ण च निश्चमितवान्' ३ 'कृकोद-  
रेणोपगम्याभिहितम्' ४ 'भो कौरवराज' ५ 'कृत बन्धुननाशजन-  
मन्युना', 'कृत बन्धुजनमन्युना'. 'अल बन्धुजनमन्युना' ६ 'निपाद मा  
दृष्ट्या' ७ 'पाण्डव सोऽहनसहाय इति । किं च' इति बहुपुस्तकाना पाठ  
८ 'वर्मितस्य' ९ 'मते' १० 'इत्थं च श्रुत्वा किंचिदधुपातान्विता दृष्टिं  
कुमारयोर्निक्षिप्योक्तवान् । इति बहुपुस्तकाना पाठ , ' इत्थं श्रुत्वा नूयान्विता  
निक्षिप्य कुमारयोर्निक्षिप्योक्तवान् । इति दशरूपक पा ११ 'त्वमेव'  
१२ 'च' इति क्वचिनास्ति १३ 'परस्परकोपाधिकेपपरपात्रलहप्रस्तारितयोरम-  
द्गामा'. १४ चित्रगदापरिभामुरभुजदण्डा मण्डलनिर्चरितुमारब्धा भीमदुर्योधनौ'.  
१५ 'यत्रान्तरेऽहं च देवेन चक्रपाणिना'

नन्दन । अपर्युषितप्रतिज्ञे च मारुतौ प्रनष्टे कौरवराजे महानासीनो  
 पिपाद ३ सप्रति पुनर्भीमसेनेनासादिते सुयोधने निष्कण्ठकौभूत भु-  
 न्तल परिकलयतु भवान् । अभ्युदयोचिताश्चानवरत प्रवर्त्यन्ता समा-  
 रम्भा । कृत संदेहेन ।

पूर्यन्ता सलिलेन रत्नकलशा रात्र्याभिषेकाय ते

कृष्णात्यन्तचिरोज्जिते च ववरीवन्धे करोतु क्षणम् ।

गमे शातपुठारभामुरकरे क्षत्रद्रुमोच्छेदिनि

क्रोधान्धे च वृकोदरे परिपतत्याजौ कुत सशय ॥ १२ ॥

द्रौपदी—( सवाष्पम् । ) ज देवो सिद्धअण्णाहो भैणादि त कह  
 अण्णाहा भविस्सदि । ( क )

पाञ्चालकः—न केवलमियमाशी । असुरनिपूदनस्यादेशोऽपि ।

युधिष्ठिरः—को हि नाम भगवता सदिष्ट दिक्ल्पयति । क  
 कोऽत्र भा ।

( प्रविश्य । )

कञ्चुकी—आज्ञापयतु देव ।

युधिष्ठिरः—देवस्य देवकीनन्दनस्य बहुमानाद्वत्सस्य मे विजयमङ्ग-  
 लाय प्रवर्त्यन्ता तदुचिता समारम्भा ।

( क ) यदेवमिभुवननाथो भवति तत्कथमन्यथा भविष्यति ।

१ 'पुनर्भीमसेनेन समासादिते सुयोधने निष्कण्ठकौभूत भुवनतल परिकलयतु भवान्', २ च प्रवर्त्ये तामनवरतमङ्गलसमारम्भा', ३ रात्र्याभिषेकाय' ४. पोरकुठारभामुरकरे क्षत्रद्रुमोच्छेदिनि' इति बहव पठति ५ 'आणवेदि' इति पाठ ६. 'किमन्यथा सभावित्तन । मधुसूदनस्यादेश एवायम्' इति कन्दित्पाठ ७ भगवता' ८ देवस्य देवकीनन्दनस्य बहुमानाद्वत्सस्य विजयमङ्गलाशयाय प्रवर्त्यन्ता तदुचिता समारम्भा', 'देवस्य देवकीनन्दनस्यादेशाद्वत्सस्य मे मङ्गलविजयायप्रवर्त्यन्तामनवरत तदुचिता समारम्भा',

कञ्चुकी—यथाज्ञापयति देवः । ( सोत्साहं परिक्रम्य । ) भो भोः  
संविधातृणां पुरःसराः, यथाप्रधानमन्तर्वेशिका दौवारिकाश्च, एष  
खलु भुजबलपरिक्षेपोत्तीर्णकौरवपरिभवसागरस्य निर्व्यूढदुर्वहप्रतिज्ञाभा-  
रस्य सुयोधनानुजशतोन्मूलनप्रभञ्जनस्य दुःशासनोरःस्थलविदलननर-  
सिंहस्य दुर्योधनोरुस्तम्भभङ्गविनिश्चितविजयस्य बलिनः प्राभञ्जनेर्दुः-  
शरस्य स्नेहपक्षपातिना मनसा मङ्गलानि कर्तुमाज्ञापयति देवो  
युधिष्ठिरः । ( आकाशे । ) किं ब्रूय—‘सर्वतोऽधिकतरमपि प्रवृत्तं’ किं  
नालोकयसि’ इति । साधु पुत्रकाः, साधु । अनुकूलहितकारिता हि प्रका-  
शयति मनोगतां स्वामिभक्तिम् ।

युधिष्ठिरः—आर्य जयधर ।

कञ्चुकी—आज्ञापयतु देवः ।

युधिष्ठिरः—गच्छ प्रियव्यापक पाञ्चालकं पारितोषिकेण परि-  
तोषय ।

१. ‘यथाज्ञापयति देवः’ इति कचिनास्ति. २. ‘अन्तर्वेशिकाः’; अन्तर्वेशि-  
नि’. ३. ‘एषं खलु’. ४. ‘कौरवार्णवस्य’.—५. ‘दुर्धर’.—६. ‘सुयोधनानुजशतो-  
न्मूलनप्रभञ्जनस्य’. ७. ‘कुमारदुःशासनोरःस्थलनरसिंहस्य’; ‘बलिनः प्राभञ्ज-  
नेर्दुःशासनोरःस्थलविदलननरसिंहस्य’ इति पाठौ. ८. ‘दुर्योधनोरुस्तम्भभङ्ग-  
विनिश्चितविजयस्य’ इति कचिनास्ति, ९. ‘दुर्कोदरस्य’ इति कचिनास्ति.  
१०. ‘सर्वयधिकमपि प्रवृत्तमालोकयतु ।’ इति कचित्पाठः. ११. ‘किं वा’. १२.  
‘अनुकूलहितकारिता प्रकाशयति मनोगतां स्वामिभक्तिम्’ इति वा पाठः. १३.  
‘स्वामिभक्तिम्’ इत्यस्मादनन्तरं कचित् (‘राजानमुपगम्य । ) देव, प्रथमत एव  
सर्वमनुष्ठितम् ।’ इत्यधिकः पाठो दृश्यते. १४. ‘युधि०—आर्य जयधर ।  
कञ्चुकी—आज्ञापयतु देवः ।’ इति कचिनास्ति. १५. ‘युधि०—प्रियव्यापकं  
पाञ्चालकं पाञ्चाल्या मम च पारितोषिकेण प्राच्छादय’ इति पाठः.

कञ्चुकी—यदाज्ञापयति देव । ( इति पाञ्चालकेन सह निष्क्रान्तः । )

द्रौपदी—महाराज, किं निमित्त उण णाहभीमसेणेण सो दुराचरो भणिदो—‘पञ्चाण वि अह्माण मज्झे जेण दे रोअदि तेण सह दे सगामो होदु’ ति । जइ मदीमुदाण एकदरेण सह सगामो तेण पत्थिदो भवे तदो अचाहिद भवे । (क)

युधिष्ठिरः—कृष्णो, एव मन्यते जरासंधधाती । ईतसकलसुहृद्वन्धु-  
वीरानुजराजन्यासु कृपकृतनर्माश्रत्यामशेषास्वेकादशस्वक्षौहिणीष्वबान्धव-  
शरीरमात्रनिभवं कदाचिदुत्सृष्ट्यनिजाभिमानो धार्तराष्ट्रं पेरित्यजेदायुधं तपो-  
वनं वा व्रजेत्सन्धिं वा पितृमुखेन याचेत । एव सति सुदूरमतिक्रान्त-  
प्रतिज्ञाभारो भवेत्सकलरिपुजयस्येति । समरं प्रतिपत्तु पञ्चानामपि  
पाण्डवानामेकस्यापि नैव क्षमं सुयोधन । शङ्के चाह गदायुद्ध-  
वृकोदरस्यैवानेन । अयि मुक्षत्रिये, पश्य ।

‘क्रोधोद्गूर्णगदस्य नास्ति सदृशं सत्यं रणे मारुते

कौरव्ये कृतहस्ततां पुनरियं’<sup>१</sup> देवे यथा सीरिणि ।

(क) महाराज, किं निमित्त पुनर्नायभीमसेनेन स दुराचरो भणितः—‘पञ्चा-  
नाप्यस्माकं मध्ये येन ते रोचत तेन सह ते सद्गामो भवतु’ इति । यदि माद्री  
सुतयोरेकतरेण सह सद्गामस्त्वेन प्रार्थितो भवेत्ततोऽत्याहितं भवेत् ।

१ ‘यदाज्ञापयति ( इति निष्क्रान्तः । ) इति पाठः २ ‘द्रौपदी—किं उण  
णाहेण’ इति पाठः ३ ‘एव भणिदो’ इति जगद्धरसमतः पाठः ४ ‘मज्झे’  
इति कचिन्नास्ति ५ ‘तेण सह सगामो होदु ति’, ‘तेण सह समरो होदु  
ति’ ६ ‘जइ एदाण मदीमुदाण एकदरेणावि सह सगामो तेण पत्थिदो भवे’,  
७ ‘एव मन्ये तस्य जरासंधधातिनोऽभिप्रायः’ इति पाठः, ८. ‘इतसकलसुहृद्वन्धु-  
वीरानुजराजन्यासु’ ९ ‘पारत्यज्य’ १०. ‘अयि इति कचिन्नास्ति ११.  
‘क्रोधाद्गूर्णगदस्य’, ‘क्रोधोद्गूर्णगदस्य’ १२ ‘देवस्य या सीरिणि’ इति पाठः

राक्षसः—अकालोऽयं समुदाचारस्य । जलप्रदानेन संभाव्य  
माम् ।

युधिष्ठिरः—मुने, इदमासनम् । उपविश्यताम् ।

राक्षसः—(उपविश्य ।) ननु भवतापि क्रियतामासनपरिग्रह

युधिष्ठिरः—(उपविश्य ।) क कोऽत्र भो , सलिलमुपनय ।

(प्रविश्य पृथीतशृङ्गार )

कैञ्चुकी—(उपसृत्य ।) महाराज, शिशिरसुरभिसलिलसपूर्णाऽ  
भृङ्गारः पानभाजन चेदम् ।

युधिष्ठिरः—मुने, निरर्त्यतामुदन्याप्रतीकार ।

राक्षसः—(पादौ प्रक्षाल्योपस्पृशन्विचिन्त्य ।) भो , क्षत्रियस्त्वमि  
मन्ये ।

युधिष्ठिरः—सम्यग्वेति भवान् । क्षत्रिय एवास्मि ।

राक्षसः—सुलभश्च स्वजनप्रिनाश संप्रामेषु प्रतिदिनमतो नादे  
भवन्धो जलादिकम् । भवतु । छायेवैवानया सरस्वतीशिशिरतरङ्गस्पृश  
मस्तु चानेन त्रिगतक्रमो भविष्यामि ।

१ ना भवान्. २ युधि०—नयधर जयधर, सलिल सलिलमुपनय ।  
इदमासनम् । मुने, उपविश्यताम् इति कचित्पाठ ३ (उपविश्य ।)  
इत्यत्र (तथाकृत्वा) इति कचित्पाठ ४ आसनपरिग्रह (सर्व उपविश-  
न्ति ।) इति केचित्पाठान्ति ५ युधि०—क कोऽत्र भो । इति पाठ ६  
'कचुकी—(निष्क्रम्य पुनः प्रविश्य ।) शिशिरजलसपूर्णाऽयं भृङ्गारो भाजन  
चेदम् । इति कचित्पाठ ७ विचिन्त्य इति कचिनास्ति ८ भो भो  
इति पाठ ९ सम्यग्वेदो भवान् । इति बहवः १० प्रतिदिनसुलभविनाशेषु  
सङ्ग्रामेषु युष्मत्तो नादेय सलिलादिकम्, ११ छायेवैवानयाह सरस्वतीभूमिका  
स्पृश इति पाठ १२. 'मस्तुतानेन'.



द्रौपदी—युद्धिमदिए वीएहि महंसि ईमिणा तालवित्तेण । (क)  
( चेटी तथा करोति । )

राक्षसः—भवति, अनुचितोऽयमस्मासु समुदाचारः ।

युधिष्ठिरः—मुने, कथय कथमेवं भवान्परिश्रान्तः ।

राक्षसः—मुनिर्जनमुखमेन कौतूहलेन तत्रभवतां महाश्रत्रियाणां  
इन्द्रयुद्धमवलोकयितुं पर्यटामि समन्तपञ्चकम् । अथ तु बलवत्तया  
गरदातपस्यापर्याप्तमेवावलोक्य गदायुद्धमर्जुनमुयोधनयोरागतोऽस्मि ।

( सर्वे विषादं नाटयन्ति । )

कञ्जुकी—मुने, न खस्त्रेयम् । भीममुयोधनयोरिति कथय ।

राक्षसः—आः, अविदितवृत्तान्त एव कथं मामाक्षिपसि ।

युधिष्ठिरः—महर्षे, कथय कथय ।

राक्षसः—क्षेणमात्र विश्रम्य सर्वं कैययामि भवतो न पुनरस्य  
इत्स्य ।

युधिष्ठिरः—कैयय किमर्जुनमुयोधनयोरिति ।

( फ ) युद्धिमतिके, वीजय महर्षिमानेन तालवित्तेन ।

१. 'इमिणा' इति वचिप्राप्तिः. २. 'अदृष्ट, भवति, अनुचितोऽयमस्मासु  
समुदाचारः'; ३. 'मुने सर्वं तावत्तिष्ठतु । कथं पुनरेवं' ४. 'बहुजनमुखमेन  
कौतूहलेन' इति पाठः. ५. 'सदा पर्यटामि' इति पाठः. ६. 'अत्यन्तबलवत्तया  
गरदातपस्यापर्याप्तमेवावलोक्य' इति चेत्ति. ७. '( सर्वे विषादं नाटयन्ति । )'  
इति वचिप्राप्तिः. ८. 'मुने, न खस्त्रेयम्' इति पाठः. ९. 'कथयविदितवृत्तान्त  
एवमाक्षिपसि' इति पाठः. १०. 'महर्षे, कथय' इति पाठः. ११. 'मुद्वर्त तिष्ठ ।  
विश्रम्य सर्वं कथयिष्यामि भवते' इति वचिप्राप्तिः. १२. 'कथयामि भवते ।'  
'कथयामि भवते न पुनरस्य वृद्धापसदम्य पुरतः ।' १३. 'भगवन्, एतावदेव  
कथय किं पुनरर्जुनमुयोधनयोरिति' इति पाठः.

राक्षसः—पूर्वमेव कथितं मया प्रवृत्तं गदायुद्धमर्जुनसुयोधनयोरिति  
युधिष्ठिरः—न भीमसुयोधनयोरिति ।

राक्षसः—वृत्तं तत् ।

( युधिष्ठिरो द्रौपदी च मोहमुपगतौ । )

कञ्चुकी—( सलिलेनासिच्य । ) समाश्वसितु देवो देवी च ।

चेटी—समस्तसदु समस्तसदु देवी । (क)

( उभौ संज्ञा कैमेते । )

युधिष्ठिरः—किं कथयसि मुने, वृत्तं भीमसुयोधनयोर्गदायुद्धमिति ।

द्रौपदी—भगवं, कहेहि कहेहि किं वृत्तं त्ति । (ख)

राक्षसः—कञ्चुकिन्, कौ पुनरेतौ ।

कञ्चुकी—एष देवो युधिष्ठिरः । इयमपि पाञ्चालतनया ।

राक्षसः—आः, दाहणमुपक्रान्तं मया ।

द्रौपदी—हा णाह भीमसेण । ( इति मोहमुपगता । ) (ग)

कञ्चुकी—किं नाम कथितम् ।

चेटी—समस्तसदु समस्तसदु देवी । (घ)

(क) समाश्वसितु समाश्वसितु देवी ।

(ख) भगवन् कथय कथय किं वृत्तमिति ।

(ग) ॥ नाय भीमसेन ।

(घ) समाश्वसितु समाश्वसितु देवी ।

१. 'ननु पूर्वमेव कथितं मया प्रवृत्तं गदायुद्धमिति' । २. 'युधि०—'न भीमसुयो-  
धनयोरिति ।' ३. '(सलिलेनासिच्य १)' ४. 'उपलमेते' ५. 'भगवं, कहेहि  
किं वृत्तं त्ति' इति पाठः. ६. 'मन्त्रन्, एष देवो युधिष्ठिरः' इति बहवः. ७.  
'पाञ्चालरामतनया.' ८. 'मया वृत्तसेन' इति बहवः पठन्ति. ९. 'भीम'.

युधिष्ठिरः—( साधम् । ) ब्रह्मन्,

पदे संदिग्ध एवास्मिन्दुःखमास्ते युधिष्ठिरः ।

वत्सस्य निश्चिते तत्त्वे प्राणत्यागादयं सुखी ॥ १४ ॥

राक्षसः—( सानन्दमात्मगतम् । ) अयमेव मे यत्नः । ( प्रकाशम् । )

यदि त्वदस्य कथनीयं तदा संक्षेपतः कथयामि । न युक्तं बन्धुव्यसनं विस्तरेणावेदयितुम् ।

युधिष्ठिरः—( अश्रूणि मुञ्चन् । )

सर्वथा कथय ब्रह्मन्संक्षेपाद्विस्तरेण वा ।

वत्सस्य किमपि श्रोतुमेवं दत्तः क्षणो मया ॥ १५ ॥

राक्षसः—श्रूयताम् ।

तस्मिन्कौरवभीमयोर्गुरुदाघोरध्वनौ संयुगे

द्रौपदी—( सहस्रोत्थाय । ) तदो तदो । ( क )

राक्षसः—( स्वगतम् । ) कथं पुनरनयोर्लब्धसंज्ञतामपनयामि ।

( प्रकाशम् । )

सीरी सत्वरमागतश्चिरमभूत्तस्याग्रतः सह्ररः ।

आलम्ब्य प्रियशिष्यतां तु हलिना संज्ञा रहस्याहिता

यामासाद्य कुरुत्तमः प्रतिहृतिं दुःशासनारौ गतः ॥ १६ ॥

युधिष्ठिरः—हा वत्स, वृकोदर । ( इति मोहमुपगतः । )

( क ) ततस्ततः ।

१. 'अहं सुखी' इति बहवः. २. 'अयं मे यत्नः । ( प्रकाशम् । ) यद्येवमव-  
श्यकथनीयं संक्षेपेण कथयामि'. ३. 'विमुञ्चन्.' ४. 'एतदहं मनो मया' इति  
पाठः. ५. 'गुरुगदाभीमध्वनौ' इति पाठः. ६. 'द्रौपदी—( लब्धसंज्ञा । )  
अयि, तदो किम्' इति केचित्पठन्ति. ७. 'आलम्ब्य प्रियशिष्यतां मुसलिना' इति  
कचित्पाठः. ८. 'संज्ञा रहः सा. कृता'; 'शक्ती रहस्याहिता'.

**द्रौपदी**—हा णाह भीमसेन, हा मह परिभवपडीआरपरिचत्तरी  
विअ, जडासुरवअहिडिम्बकिर्मीरकीचअजरासघणिसूदन, सोअधिआ  
हरणचाडुआर, देहि मे पडिवअणम् । ( इति मोहमुपगता । ) (क)

**कञ्चुकी**—( सासम् । ) हा कुमार भीमसेन, धार्तराष्ट्रकुलबमलि  
नीप्रालेयवर्ष, ( सेसभ्रमम् । ) समाश्वसितु महाराज । भद्रे, समाश्वस्य  
स्वामिनीम् । महर्षे, त्वमपि तावदाश्वसय राजानम् ।

**राक्षसः**—( स्वगतम् । ) आश्वसयामि प्राणान्परित्याजयितुम् ।  
( प्रकाशम् । ) भो भीमाग्रज, क्षणमेक चीयता समाश्वस । कथाश  
पोऽस्ति ।

**युधिष्ठिरः**—( समाश्वस्य । ) महर्षे, किमस्ति कथाशेष ।

**द्रौपदी**—( प्रतिबुद्धा । ) भगवन्, कहेहि कीदिसो कहासेसो त्ति । (ख)

**कञ्चुकी**—कथय कथय ।

**राक्षसः**—ततश्च हते तस्मिन्सुक्षत्रिये वीरमुखभा गतिमुपगते  
समप्रसंगलित भ्रातृवधशोकज बाष्प प्रमृज्य प्रत्यप्रक्षतजच्छटा

(क) हा नाथ भीमसेन, हा मम परिभवप्रतीकारपरित्यक्तजीवित, जडासुरव  
कहिडिम्बकिर्मीरकीचअजरासघणिसूदन, सोअधिआहरणचाडुआर, देहि मे  
प्रतिवचनम् ।

(ख) भगवन्, कथय कीदृश कथाशेष इति ।

१ '(ससभ्रमम् ।) महाराज, समाश्वसिहि समाश्वसिहि । भद्रे, समाश्वसयान्  
भवतीम् ।' २ 'महर्षे त्वमप्याश्वसय महाराजम्' इति बहुव ३ 'त्याजयि  
तुम्' ४ 'अयि भो भीमाग्रज, क्षणमेकमाधीयतामाश्वस । कथाशेषोऽप्यस्ति'  
इति बहुपुस्तकानां पाठ ५ युधि०—(समाश्वस्य ।) महर्षे, किमस्ति कथा  
शेष । राक्षस — ततश्च हते, ६ 'ततश्चगते तस्मिन्सुक्षत्रिये वीरमुखभा गति'  
इति वा पाठ 'समप्रसंगलितभ्रातृवधशोकज बाष्पमुत्सृज्य भ्रातृव  
गाण्डीव प्रत्यप्रक्षतजच्छटाचर्चिता तामेव गदा'

र्चिता तामेव गदा भ्रातृहस्तादाकृष्य निवार्यमाणोऽपि संप्रित्सुना  
 ॥मुदेनेन, आगच्छागच्छेति सोपहास भ्रमितगदाश्चङ्कारमूर्च्छितगम्भीर-  
 तन्धनिनाहूयमान कोरवराजेन तृतीयोऽनुजस्ते किरीटी योद्धुमारब्ध ।  
 नरुतिनस्तस्य गदाघातान्निधनमुत्प्रेक्षमाणेन कामपात्नेनार्जुनपक्षपाती देव-  
 नीसूनुरतिप्रयन्नात्स्वरथमारोप्य द्वारका नीत ।

युधिष्ठिरः—साधु भो अर्जुन, तदैव प्रतिपन्ना वृकोदरपदवी गा-  
 दीन परित्यजता । अह पुन केनोपायेन प्राणपरित्यागाद्दृढयमुत्मा-  
 ऽपिष्ये ।

द्रौपदी—हा णाह भीमसेन, ण जुत्त दार्णि दे कणीअस भादर  
 प्रसिक्खिद गदाये दारणस्स सत्तुणो अहिमुह गच्छन्त उवेक्खिदुम् ।  
 मोहमुपगता । ) (क)

राक्षसः—ततश्चाह—

युधिष्ठिरः—भवतु मुने, किमत पर ध्रुतेन । हा तात भीमसेन,

( क ) हा नाय भीमसेन, न युक्मिदानीं ते कनीयास भ्रातरमशिक्षित  
 दाया दाहणस्य शत्रोरभिमुख गच्छन्तमुपेक्षितुम् ।

१ 'भ्रातृहस्तादाकृष्य निवार्यमाण संप्रित्सुना' इति बहव पठन्ति  
 २ 'भगवता बाधुदेवेन'. ३ 'गम्भीरवाक्पनिनाहूयमान कोरवराजेन सह'  
 इति पाठ ४ 'तथाऽकृतिनस्तस्य गदाघातान्निधन', 'तथा कृतिनस्तस्य गदा  
 घातान्निधन' ५ 'प्रयन्नात्' ६ 'एतावत्प्रतिपन्ना वृकोदरानुगमनपदवी' ७  
 प्राणापगमनमहोत्सवमुत्सदिष्ये' इति बहव पठन्ति ८ 'हा णाह, भादुवच्छड,  
 ७ जुत्त भादर अलिक्खिद गदाए सत्तुणो मुह गच्छन्त उवेक्खिदुम्' इति  
 बहुभि समाहत पाठ ९ 'हा तात मामसेन, मम कान्तारव्यसनबान्धव,  
 ननुयद्विपत्समुदतरणयानपात्र, हा किमरिद्विदिम्बामुरजरासधविनयैकमत्र, हा  
 तूतपण, मम शरीररितिपरिषेदशङ्कासूदन, हा मदाज्ञासपादक, हा कोरव-  
 दावानल कीचकसुयोधनानुजह्मोन्मूलन प्रमञ्जन'

कान्तारव्यसनबान्धव, हा मच्छरीरस्थितिविच्छेदकातर, जेतुगृहप्रपत्तम्  
द्रतरणयानपात्र, हा किर्मीरहिडिम्बासुरजरासघविजयमल्ल, हा कीचकेल  
योधनानुजकमलिनीकुञ्जर,

निर्लज्जस्य दुरोदरव्यसनिनो वत्स त्वया सा तदा  
भक्त्या मे समदद्विपायुतबलेनाङ्गीकृता दासता ।

किं नामापकृत मया तदधिकं त्वय्यद्य यद्भयते  
त्यक्त्वा नाथ सन्नान्धव सपदि मा प्रीति क ते साऽधुना ॥ १७

द्रौपदी—(सज्ञासुपलभ्योत्थाय च ।) महाराज, किं एद वदइ । (व

युधिष्ठिरः—कृष्णे किमन्यत् ।

स कीचकनिपूदनो बकहिडिम्बकिर्मीरहा  
मदान्धमगधाधिपद्विरदसंप्रभेदांशानि ।

गदापरिघशोभिना भुजयुगेन तेनान्वित  
प्रियस्तेव ममानुजोऽर्जुनगुह्यतोऽस्त किल ॥ १८ ॥

(क) महाराज, किमेतद्वर्तते ।

१ 'हा जेतुगृहसतरणपोतपते, हा बकहिडिम्बकिर्मीरजटासुरजरासघजय  
इति पाठ २ 'कीचकगुयोधनानुजशतकमलिनीकुञ्जर' ३ 'सीदता'  
'त्यय्यद्य निर्वत्सल त्यक्त्वाऽनाथमवान्धव सपदि मा येनासि दूरं गत'  
बहुपुस्तकानां पाठ ५ '(सज्ञासुपलभ्योत्थाय च ।)' इत्यत्र '(उत्थाय  
इति बहुव पठन्ति. ६ 'किमन्यत्' इति कचिद्यादि ७ 'भङ्गाशानि'  
'गदापरिघपाणिना' इति जगद्धरसमत पाठ

१. द्रौपदी—णाह भीमसेन, तुए किल मे केसा संजमिदव्या । ण जुत्तं वीरस्स खत्तिवस्स पडिण्णादं सिद्धिलेहुम् । ता पडिवालेहि मे जाव उवसप्पामि । ( पुनर्मोहमुपगता । ) (क)

युधिष्ठिरः—( आकाशे । ) अम्ब पृथे, श्रुतोऽयं तव पुत्रस्य समुदाचारः । मामेकमनायं विलपन्तमुत्सृज्य कापि गतः । तात जरासंधशत्रो, किं नाम वैपरीत्यमेतावता कालेनाल्पायुपि त्वयि समालोकितं जनेन । अथवा मयैव बहुपलब्धम् ।

दत्ता मे करदीकृताखिलनृपां यन्मेदिनीं लज्जसे

द्युते यच्च पणीकृतोऽपि हि मया न क्रुध्यसि प्रीयसे ।

सित्यर्थं मम मत्स्यराजभवने प्राप्तोऽसि यत्सूदतां

वैत्सैतानि विनश्वरस्य सहसा दृष्टानि चिह्नानि ते ॥ १९ ॥

मुने, किं कथयसि । ( 'तस्मिन्मौरवभीमयोः ' (१११९) इत्यादि पठति ।

राक्षसः—एवमेतत् ।

युधिष्ठिरः—धिगस्मद्भागधेयानि । भगवन्कामपाल, कृष्णाग्र सुभद्राभ्रातः,

(क) नाय भीमसेन, त्वया किल मे केशाः संयमितव्याः । न युक्तं वीरा धनियस्य प्रतिज्ञार्तं विधिलयितुम् । तत्प्रतिपालय मां यावदुपसर्पामि ।

१. 'द्रौपदी—( आकाशे दत्तदृष्टिः । ) णाह भीमसेन, तुए किल मे केसा संजमिदव्या'. २. '(इति पुनर्मोहमुपगता ।)'. ३. 'युधि—( आकाशे दत्तदृष्टिः । ) अम्ब पृथे, ननु श्रुतोऽयं तव पुत्रस्य समुदाचारः । मामेकमनायमकरो विलपन्तमुत्सृज्य कापि गतः' इति पाठः. ४. 'त्वयि' इति कचिन्नास्ति ५. 'वैत्सैतानि विनश्वरस्य सहसा दृष्टानि चिह्नानि ते'; 'तान्येतानि विनश्वरस्य सहसा दृष्टानि चिह्नानि ते' इति पाठौ. ६. 'युधि—अथवा धियानि । भगवन्कामपाल, कृष्णाग्रज, सुभद्राभ्रातः'.

ज्ञातिप्रीतिर्मनसि न कृता क्षत्रियाणा न धर्मो  
[० रुद्ध सख्य तदपि गणित नानुजस्याजुनेन ।

तुल्य काम भवतु भवत शिष्ययो स्नेहैरन्ध

कोऽय पन्था यदसि विमुखो मन्दभाग्ये मयीत्यम् ॥ २० ॥

(द्रौपदीमुपगम्य ।) अयि पाञ्चालि, उत्तिष्ठ । समानदु खानेवाना भवाव ।  
मूर्च्छया किं मामेयमैतिसधत्से ।

**द्रौपदी**—(स्नग्धसन्ना ।) बन्धेदु णाहो दुज्जोहणरुधिरादेण हत्थेण  
दुस्सासणविमुक्त मे केसहत्यम् । हज्जे बुद्धिमदिए, तत्र पच्चक्ख एव  
णाहेण पडिण्णादम् । (कञ्जुकिनमुपेत्य ।) अज्ज, किं संदिद् दाव 'मे देवेण  
देवकीणन्दणेण पुणो वि केसरवण्ण आरम्भीअदुत्ति । ता उवणेहि मे  
पुण्डदामाद् । विरएहि दाव कवरीम् । करेहि भअदो गौराअणस्स वज  
णम् । ॐ कखु सो अलीअ सदिसदि । अहवा किं मए सत्तैत्ताए भणि  
दम् । अच्चिरगद अज्जउत्त अणुगमिस्सम् ( युधिष्ठिरमुपेगम्य ।) महाराज,

(क) बभ्रातु माधो दुर्जोधनरुधिरादेण हस्तेन दु शासनविमुक्त मे केश  
हत्यम् । हज्ज बुद्धिमतिके, तत्र प्रत्यक्षमेव नाथेन प्रतिज्ञातम् । आय, किं संदिद्  
तावन्ने देवेन देवकीनन्दनेन पुनरपि केशवन्धनमारब्धतामिति । तदुपनय मे  
पुण्डदामानि । विरचय तावत्कवरीम् । कुह भगवतो नारायणस्य वचनम् । न  
बल्ल सोऽलीक सदिसति । अथवा किं मया सततया भणितम् । अच्चिरगतमाय

१ 'नानुजस्याजुने मे' इति बहव पठन्ति २ 'प्रेमवन्ध' ३ 'विमुखो  
मन्दभाग्ये मयीत्यम्' ४ 'उत्तिष्ठोत्तिष्ठ' ५ 'अभिसंधत्से' ६ 'बन्धेदु  
ण्धेदु' ७ 'दुस्सासणमोहद' ८ 'अज्ज, किं इति कचिनास्ति ९ 'मे देवकी  
दणेण केसरवणा आरम्भीअदुत्ति', १० 'पुण्डदामाद्', ११ 'पुरिसोत्तमस्स'  
१२ 'णहि अलीअ मन्तेदि सो' इति पाठ १३ 'अदिसत्ताए' १४ अहं  
द' १५ 'उपेत्य'



आदीवञ्च चिदाम् । तुमं वि खत्तधम्मं अणुवन्धन्तो एव्व णाहस्स जीवि-  
दहरस्स अहिमुहो होहि । अहंवा जं दे रोअदि । (क)

युधिष्ठिरः—युक्तमाह पाञ्चाली । कञ्चुकिन्, क्रियतामियं तप-  
स्विनी चित्तासंविभागेन सह्यवेदना । ममापि सज्जं धनुर्धनय । अलम-  
थवा धनुषा ।

तस्यैव देहवधिरोक्षितपाण्डलाङ्गी-

मादाय मंप्रति गदार्मपथिष्य चापम् ।

आतृप्रियेण कृतमद्य यदञ्जनेन

श्रेयो ममापि हि तदेव कृतं जयेन ॥ २१ ॥

राक्षसः—राजन्, रिपुजयविमुखं ते यदि चेतस्तदा यत्र तत्र वा  
प्राणत्यागं कुरु । वृथा तत्र गमनम् ।

कञ्चुकी—विष्णुने, राक्षससदृशं हृदयं भवतः ।

राक्षसः—( सम्यं स्वगतम् । ) किं ज्ञातोऽहमनेन । ( प्रकाशम् । )

‘भोः कञ्चुकिन्, तैर्योगदया खलु मुद्रं प्रवृत्तमर्जुनदुर्योधनयोः । जानामि  
च तयोर्योगदयां मुजसारम् । दुःखितस्य पुनरस्य राज्ञेरपरमनिष्ठश्रवणं  
‘परिहरन्नेनं वधीमि ।

पुत्रमनुगमिष्यामि । महाराज, आदीपय चिताम् । त्वमपि क्षत्रधर्ममनुष्यप्रज्ञेनैव  
नापत्य जीवितहरस्याभिमुखो भव । अथवा यत्ते रोचते ।

१. ‘आदीवञ्च मे चिदाम् । तुमं वि खत्तधम्मं अणुवन्धन्तो एव्व’ इति बहु-  
पुस्तकानां पाठः. २. ‘अहंवा जं दे रोअदि’ इति कश्चिन्नस्ति. ३. ‘यानुसेनी’.  
४. चित्तासंविभागेन सह्यवेदना’ इत्यपि पाठः. ५. ‘उपानय’. ६. ‘पौवराज्ञोम्’.  
७. ‘संयति’. ८. ‘अपहाय चापम्’; ‘अपविद्धचापः’. ९. ‘जयेन किं मे’ इति  
कश्चित्पाठः. १०. ‘कञ्चुकी—सकोपम् । ब्रह्मन्, अलं कथितेन । निधिनं वृत्तं-  
संराक्षसमग्रमवतो हृदयम्’; ११. ‘भोः कञ्चुकिन्, एतद्वदोमि’ इति बहवः.  
१२. ‘तयोर्योगदयादुद्रं वृत्तमेवाञ्जुनदुर्योधनयोः’. १३. ‘गदायुधे’. १४. ‘पुनरस्य’  
इति कश्चिन्नस्ति.

युधिष्ठिरः—( बाष्पं विसृजेत् । ) साधु महर्षे, साधु । सुस्निग्ध-  
भिहितम् ।

कञ्चुकी—महाराज, किं नाम शोकान्धतया देवेन देवकल्पेनापि  
प्राकृतेनैव त्यज्यते क्षात्रधर्मः ।

युधिष्ठिरः—आर्य जयधर,

शक्यामि तौ परिघर्षात्वरबाहुदण्डौ

वित्तेशशक्रपुरदर्शितवीर्यसारौ ।

भीमार्जुनौ क्षितितले प्रविचेष्टमानौ

द्रष्टुं तयोश्च निघनेन रिपुं कृतार्थम् ॥ २२ ॥

अयि पाञ्चालराजतनये, मधुर्यप्राप्तशोच्यदशे, यथा संदीप्यते पावक-  
स्तथा सहितावेश बन्धुजनं संभावयावः ।

द्रौपदी—अज, करेहि दारुसेचनम् । पञ्चलीअहु चिदा । तुवरदि  
मे हिअर्ष णाधं पेक्खिदुम् । ( सर्वतोऽवलोक्य । ) कहं ण को वि  
णाधेण विणा महाराअस्स वअणं करेदि । हा णाहं भीमसेण, तं एव्व  
एदं राअठलं तुए विरहिदं पटिअणो वि संपदं परिहरदि । (क)

राक्षसः—सदृशमिदं भरतकुलवधूनां मत्पत्युरनुमरणम् ।

(क) आर्य कुरु दारुसेचनम् । प्रज्वाल्यतां चिता । स्वरते मे हृदयं नाभं  
श्रेष्ठितुम् । कथं न कोऽपि नाथेन विना महाराजस्य वचनं करोति । हा नाभ  
भीमसेन, तदेवेदं राजकुलं त्वया विरहितं परिजनोऽपि सांप्रतं परिहरति ।

१. 'उत्सृज्य'. २. 'सुश्लिष्टं'. ३. 'किं नाम' इति कविप्राप्ति. ४. 'देवक-  
ल्पेनापि देवेन स्वया' इत्यपि पाठः. ५. 'क्षात्रधर्मः'. ६. 'शक्यामि तौ';  
'शक्नोमि तौ'. ७. 'वित्तेशशक्रवरुणाधिकवीर्यवन्तौ'; 'वित्तेशशक्रवरुणाधिक-  
वज्रसारी'. ८. 'परिवर्तमानौ'.

युधिष्ठिरः—महर्षे, न कश्चिदृणोति ताम्रदाययीर्नचनम् । तदि-  
न्यनप्रदानेन प्रसादं क्रियताम् ।

राक्षसः—मुनिजनविरुद्धमिदम् । ( स्वगतम् । ) पूर्णो मे मनोरथः ।  
यावदनुपलक्षितं सम्निधयामि नहिम् । ( प्रकाशम् । ) राजन्, न शक्नुमो  
वैयमिहैव स्यातुम् । ( इति निष्क्रान्तः । )

युधिष्ठिरः—कृष्णे, न कश्चिदस्मद्वचनं करोति । भवतु । स्वयमे-  
वाहं दास्तु चयं कृत्वा चितामादीपयामि ।

द्रौपदी—तुवरदु तुवरदु महाराज । ( क )  
( नेपथ्ये कलकलः । )

द्रौपदी—( समयमाकर्ण्य । ) महाराज, कस्तं वि एसो बलदपिदस्त  
विस्मो सखणिघोसो मुणीअदि । अर वि अषिअ मुणिदु अन्धि  
णिन्वधो तदो विलम्बीअदु । ( ख )

युधिष्ठिरः—न खलु त्रिलम्ब्यते । उत्तिष्ठ ।  
( इति सर्वे परिक्रामन्ति । )

युधिष्ठिरः—अयि पाञ्चालि, अम्बाया सपत्नीजनस्य च किञ्चि-  
त्सदस्य निर्वर्तय परिजनम् ।

( क ) त्वरता त्वरता महाराज ।

( ख ) महाराज, कस्याप्येव बलदपितस्य विषमं शङ्कविषाणं श्रूयते ।  
अपरमप्यप्रियं श्रोतुमस्ति निर्वन्धस्ततो विलम्ब्यताम् ।

१ 'महर्षे इति कश्चिन्नास्ति. २ 'कश्चिदिदानीं शृणोति' ३ 'इत्यनप्रदानेन  
प्रसादं कर्तुमर्हसि इति पाठः ४ 'पूर्णो मे मनोरथा' इति बहवः ५ 'समी  
पेऽहमिन्धनमादीपयामि' इत्यपि पाठः ६ 'वैयमिहैव स्यातुम्', ७ कृष्णे न  
कश्चिदिदानीमेतत्करिष्यति । भवतु । स्वयमेव शुष्कदारुसचयं कृत्वा चिताप-  
नामानमानना दीपयामि' इति केचिन्पठन्ति ८ 'तेनोबलदपिदस्तं विस्मो-  
'सखणिघोसो ९ 'विलम्बीअदि' १० 'तत्रभवत्या अम्बाया' ११ निवा-  
यतां परिजनः' इति पाठः

**द्रौपदी**—महाराज, अम्बाए एव सदिष्ठव्यम्—‘जो तो बैअहि डिम्बकिर्मीरजडासुरजरासधपिजयमहो मज्झमपुत्तो दे सो मम हदासाए पक्खवादेण परलोअ गदो’ ति । (क)

**युधिष्ठिरः**—भद्रे बुद्धिमातिके, उच्यतामस्मद्वचनादम्बा ।

येनासि तत्र जतुवेदमनि दीप्यमाने

निर्वाहिता सह मुतैर्भुजयोर्बलिन ।

तस्य प्रियस्य बलिनस्तनयस्य पाप-

माह्वयामि तेऽम्ब कथयेत्कथमीदृगन्य. ॥ २३ ॥

आर्य जयधर, त्वया सहदेवसकाश गन्तव्यम् । वक्तव्यश्च तत्रभवान्माद्रेय कनीयान्सकलकुलकुलकमलाकरदावानलो युधिष्ठिरः परलोकमभिप्रस्थित प्रियानुजमप्रतिकूल सततर्माशसनीयमसमूढं व्यसनेऽभ्युदये च भवन्तर्भविरलमालिङ्ग्य गिरसि चाग्रायेद प्रार्थयते—

मम हि वयसा दूरेणोल्प श्रुतेन समो भ्रा-

तैर्हजकृपया बुद्ध्या ज्येष्ठो मनीषितया गुरुः ।

(क) महाराज, अम्बाए एव सदिष्ठव्यम्—य स बहदिडिम्बकिर्मीरजडासुरजरासधविजयमहोऽपि मध्यमपुत्रस्ते स मम हताशया पक्षपातेन परलोक गत’ इति ।

१. ‘एव महाराज, अम्बाए सदिष्ठिस्मम्’ इति वा पाठ . २. ‘बहदिडिम्ब-  
मीरजरासधजयमहो’ इति पाठ . ३. ‘निर्वाहिता’ ४. ‘कोऽन्यस्तवाम्ब कथये-  
त्कथमीदृशस्य’ इति बहुसमत पाठ . ‘आह्वयामि तेऽम्ब कदन कथमीदृशस्य’,  
५. त्वमपि सहदेवसकाश गच्छ, ६. ‘तत्रभवान्गण्डकुलकुलहस्पतिर्वैमात्रेयः सक-  
लकुलकुलकमलाकरवाढवानल.’ ७. प्रियमनुजमनुकूल’ इति पाठ . ८. ‘आश-  
सनीयमसमूढं’ इत्यत्र ‘आसने’ इति कचित्पाठः . ९. ‘धृतिमन्तं भवन्त’ इति  
बहुसमत पाठः १०. ‘अचिरं’ ११. ‘दूरेण त्वं’. १२. ‘कृतसहजया बुद्ध्या’;

शिरसि मुकुलौ पाणी कृत्वा भवन्तमतोऽर्थये

मयि विरलतां नेयः स्नेहः पितुर्भव वारिदः ॥ २४ ॥

अपि च । बालिशचरितस्य नित्याभिमानिनोऽस्मत्सदृशहृदयसारस्यापि  
नकुलस्य ममाज्ञया वचने स्थातव्यम् । नानुगन्तव्यास्मत्पदवी । त्वया,  
हि वत्स,

विस्मृत्यास्मान्श्रुतिविशदया प्रज्ञया सानुजांश्च

पिण्डान्पाण्डोरुदकपृपतानश्रुगंभान्प्रदातुम् ।

दायादानामपि तु भवने यादवानां कुले वा

क्रान्तारे वा कृतवसतिना रक्षणीयं शरीरम् ॥ २५ ॥

गच्छ जयधर, अस्मच्छरीरस्पृष्टिकया शापितेन भवताऽकालहीन-  
मिदमवश्यमावेदनीयम् ।

**द्रौपदी**—हला बुद्धिमदिए, भणाहि मह वज्रणेण पिअसही सुभ-  
हाम्—‘अज्ज वच्छाए उत्तराए अवण्णसत्ताए चउत्थो मासो वट्ठदि ।  
सव्वधा णाविउले तं णिक्खिवेसि । कदा वि इदो परलोअगदस्स सैमुर-  
उलस्स अह्माणं वि सलिलविन्दुदो भविस्सदि’ ति । (क)

**युधिष्ठिरः**—(साक्षेम् ।) भोः कष्टम् ।

(क) हला बुद्धिमतिके, भण मम वचनेन प्रियसखी सुभद्राम्—‘अथ वत्साया  
उत्तरायाम् आपन्नसत्त्वायाश्चतुर्थो मासो वर्तते । सर्वथा नाभिकुले तां निक्षिपामि ।  
कदापीतः परलोकगतस्य शशुरकुलस्यास्माकमपि सलिलविन्दुदो भविष्यति’ इति ।

१. ‘बालिशचरितस्य विद्याभिमानिनो मदहृदयमारस्य’; ‘वाक्ये शेषपिण्डस्य  
नित्यमभिमानिनोऽस्मत्सदृशहृदयमारस्य’ इति पाठान्तराणि. २. ‘श्रुगंभान्प्रदातुम्’  
स्वाम्नौ चात्मनुद्धया क्षीणे पाण्डाबुदकपृपतानश्रुगंभान्प्रदातुम्. ३. ‘दायादानोऽ-  
स्ति त्वयाऽकालहीनमिदमवश्यमावेदनीयम्’ ४. ‘युद्धाज्जम्’, ५. { साक्षेम् }  
इति वचिनास्ति.

शाखारोधस्थगितवसुधामण्डले मण्डिताशे

पीनस्कन्धे सुसदृशमहामूलपर्यन्तबन्धे ।

दग्धे दैवात्सुमहति तरौ तस्य सूक्ष्माङ्गुरेऽस्मि-

न्नाशाबन्ध कमपि कुरुते छायायार्थी जनोऽयम् ॥ २६ ॥

सौधु । इदानीमप्यवसित करणीयम् । (कञ्चुकिनमवलोक्य ।) आर्य  
जयधर, स्मशरीरेण शापितोऽसि तथापि न गम्यते ।

कञ्चुकी—(साकन्दम् ।) हा देव पाण्डो, तव सुतानामजातशत्रु-  
भीमार्जुननकुलसहदेवानामय दारुणो दैशापरिणाम । हा देवि कुन्ति  
भोजराजभजनपताके,

भ्रातृस्ते तनयेन शौरिगुण्णा श्यालेन गाण्डीविन-

स्तस्यैवाखिलधार्तराष्ट्रनैलिनीव्यालोलने दन्तिन ।

आचार्येण वृकोदरस्य हलिनोन्मत्तेन मत्तेन वा

दग्ध त्वत्सुतकाननं ननु मही यस्याश्रयाच्छीतला ॥ २७ ॥

(इति रुद्रनिष्क्रान्त ।)

युधिष्ठिरः—जयधर जयधर,

(प्रविश्य)

कञ्चुकी—आज्ञापयतु देव ।

१ शाखारोह— २ 'पर्यन्तबन्धे', ३ 'द्रापदि, साधयेदानीमप्यवसितम् ।'  
इति बहुसमत पाठ ४ 'आर्य जयधर, अस्मच्छरीरेण शापितोऽसि', ५ 'प-  
रिणाम', ६ 'भोजकुलपताके' ७ 'नलिनीव्यालोलने इतिन', 'नलिनीव्यालो-  
लनादन्तिन' इति पाठौ ८ 'दग्ध त्वत्सुतकाननं तव मही यस्याश्रयाच्छीतला',  
'दग्ध त्वत्सुतकाननं तव मही यस्याश्रयाच्छीतला', 'दग्ध त्वत्सुतकाननं तव  
मही यस्याश्रयाच्छीतला', 'दग्ध त्वत्सुतकाननं तव मही यस्याश्रयाच्छीतला' इति  
पाठान्तराणि

युधिष्ठिरः—वक्तव्यमिति ब्रवीमि । न पुनरेतावन्ति भागधेयानि नः । यदि कदाचिद्विजयी स्याद्वत्सोऽर्जुनस्तद्वक्तव्योऽस्मद्वचनाद्वता ।

हृदी हेतुः सत्यं भवति मम वत्सस्य निधने

तथाप्येष भ्राता सहजसुहृदस्ते मधुरिपोः ।

इह क्रोधः कार्यो न खलु यैदि च प्राणिपि ततो

वनं गच्छेर्मा गाः पुनरकल्पां क्षात्रपदवीम् ॥ २८ ॥

कञ्जुकी—यदाज्ञापयति देवः । ( इति निष्क्रान्तः । )

युधिष्ठिरः—( भूमि दृष्ट्वा सहयम् । ) कृष्णो, ननूद्वतशिंखाहस्ताहृ-  
त्तास्मद्विधव्यसनिजनः समिद्धो भगवान्हुताशनस्तत्रेन्धनीकरोम्यात्मानम् ।

द्रौपदी—पेसीददु पसीददु महाराओ इमिणा अपच्छिमेण पण-  
एण । अहं दाव अग्गदो पविसामि । ( क )

युधिष्ठिरः—सहितावेवाम्युदयमुपभोक्ष्यावहे ।

( क ) प्रसीदतु प्रसीदतु महाराओऽनेनापधिमेनं प्रणयेन । अहं तावदम्नः  
प्रविशामि ।

१. 'वक्तुमिच्छामि । ॥ पुनरेतावन्ति भागधेयानि युष्माकम् ।' इति बहुषु  
पुस्तकेषु पाठाः. २. 'अतः'. ३. 'मयि च प्रेम भवता' इत्यपि पाठः. ४. 'यथा'.  
५. '( भूमि दृष्ट्वा सहयम् । )' इत्यत्र '( सहयम् । )' इति पुस्तकान्तरे पाठाः. ६.  
'कृष्णो, ननूद्वत-' इत्यत्र 'कृष्णो, नन्वयमुद्वत-' ७. शिराहृतास्मद्विधव्यसनि-  
जनः समिद्धो भगवान्हुव्यमुग्' इति कचित्पाठः. ८. 'यदा तदा चेन्धनीकरो-  
म्यात्मानं' तत्रेन्धनमारमानं करिष्ये' इति पाठो. ९. 'पसीददु महाराओ मम  
इमिणा'. १०. 'अहं एव दाव अग्गदो पविसामि'; ११. 'युधि-—यदेवं  
सहितावेवाम्युदयमुपभोक्ष्यावहे'.

चेटी—हा भगवन्तो लोअवाला, परिताअह परिताअह । एसो खलु सोमवंसराएसी राजसूअसंतप्पिदहव्ववाहो खण्डवसंतप्पिदहुदवहस्य किरीडिणो जेट्ठो भादा सुग्गहीदणामहेवो महाराअजुहिट्ठिरो । ऐसा वि पाञ्चालराअतणआ देवी वेदिमज्झसंभवा जण्णसेणी । दुवे वि णिक्कणजलणस्स प्पवेसेण इण्णणीहोन्ति । ता परिताअह अज्जा, परिताअह । कथ ण को वि परिताअदि । ( तथोरप्रतः पतिस्त्वा । ) किं वव सिदं देवीए देवेण अ । ( क )

युधिष्ठिरः—अयि युद्धिमतिके, यद्वत्सलेन प्रियानुजेन विना संद्वस्तत् । उत्तिष्ठोत्तिष्ठ भद्रे, उदकमुपानय ।

( चेटी तथा करोति )

युधिष्ठिरः—( पौर्वा प्रस्तास्योपवृत्त्य च । ) एष तावत्सलिलाञ्जलिर्गङ्गायाय भीष्माय गुरवे प्रपितामहाय शान्तनवे । अयमपि पितामहाय विचित्रवीर्याय । ( सासम् । ) तातस्पाधुनावसरः । अयं तावत्स्वर्गस्थिताय सुगृहीतनाम्ने पित्रे पाण्डवे ।

( क ) हा भगवन्तो लोकपालाः परित्रायन् परित्रायन्वम् । एष खलु सोमवंसराजर्षी राजसूयसतर्पितहव्यवाहः खण्डवसतर्पितहुतवहस्य किरीटिनो ज्येष्ठो भ्राता सुगृहीतनामधेयो महाराजयुधिष्ठिरः । एषापि पाञ्चालराजतनया देवी वेदिमध्यसंभवा याज्ञसेनी । द्वावपि निष्कण्ठज्वलनस्य प्रवेशेनेन्द्रनीभवतः । तत्परित्रायन्वमार्गा, परित्रायन्वम् । कथं न कोऽपि परित्रायते । किं व्यवसितं देव्या देवेन च ।

१. 'एसा देवी पाञ्चालराअजुलदेवदा' इति पाठः. २. 'नाथेन'. ३. 'सद-  
शम् । तदुत्तिष्ठोत्तिष्ठ । सलिलमुपनय'; 'सदशं तत् । उत्तिष्ठोत्तिष्ठ । सलिल-  
मुपानय'; ४. 'मुखं'. ५. 'प्रपितामहाय शान्तनवे पितामहाय विचित्रवीर्याय';  
'तातस्वेदानीमवसरः'. ६. 'अयमपि तत्रभवते स्वर्गस्थाय गुरवे सुगृहीतनाम्ने  
- पित्रे पाण्डवे, इति बहुसंमतः पाठः.



अद्यप्रमृति वारीदमस्मत्तो दुर्लभ पुन ।

तात माद्यम्बया सार्व मेया दत्त निर्णयताम् ॥ २९ ॥

एतज्जल जलनर्नालैर्विलोचनस्य

भीमस्य तस्य मम चाप्यभिक्तमस्तु ।

एक क्षण विरम वत्स पिपासितोऽपि

पातुं त्वया सह जगदर्यमागतोऽस्मि ॥ ३० ॥

अथना मुक्तत्रियाणा गतिमुपगत वत्समहमुपगतोऽप्यकृती  
एम् । वत्स भीमसेन,

मया पीत पीतं तदनु भजताम्बास्तनैर्युग

मैदुर्णिउटैर्दृष्टि जनयसि रसेरत्सलतया ।

वित्तानेष्वप्येव तैम मम च 'सौमे विधिरभू-

न्निगप्याम्भ पूर्ण पिबसि कथमेव त्वमधुना ॥ ३१ ॥

कृष्यो, त्वमपि देहि सलिलाचलिम् ।

द्रौपदी—हृडे शुद्धिमदिए, उरणिहि मे सलिउम् । (क)

( क ) हृडे शुद्धिमतिक्र, उपनय मे सलिलम् ।

१ 'माद्याम्बया', 'त्वयाम्बया' २ 'एतद्वत् निर्णयताम्' इति बहुपुस्तकानां  
पाठ ३ 'नीलजलोचनाय', 'नीलविलोचनस्य' ४ 'भीमप्रियस्य मम चाप्यभि-  
क्तमस्तु', 'भीमाय भास्तव ममाप्यभिक्तमस्तु' इति पाठो ५ 'एक क्षण तु  
विरमस्व पिप मितोऽपि' इति वा पाठ ६ 'अह' ७ 'वत्समहमुपगताऽपि न  
पाप प्राप्नोमि द्रष्टु भीमम्' इति पाठोत्तराणि ८ 'तात भीम' ९ 'पूर्वं'  
१० 'क्षम्बस्तनयुग' ११ 'मया' १२ 'वित्तानेष्वेव वा' १३ 'तव  
च मम' १४ 'माम्बा विधि', 'मम्य विधि', १५ 'मम वत्स' १६  
'कृष्ण, देहि' १७ 'अल्लभ्यत भीमाय' इति वा पाठ १८ 'देहि मे उदभम्'  
इति बहव पाठानि

( चेडी तथा करोति )

द्रौपदी—( उपसृत्य जलाञ्जलिं पूरयित्वा । ) महाराज, कस्त सलिलं दक्षि । (क)

युधिष्ठिरः—

तस्मै देहि जलं कृष्णे सहसा गच्छते दिवम् ।

अम्बापि येन गान्धार्या रुदितेन सखीकृता ॥ ३२ ॥

द्रौपदी—णाहं भीमसेन, परिजणोवणीदं उदअं सगगदस्स दे पादोदअं भोदु । (ख)

युधिष्ठिरः—फाल्गुनाग्रज,

असमाप्तप्रतिज्ञेऽपि याते त्वयि महाभुजे ।

मुक्तकेदयैव दत्तस्ते प्रियया सलिलाञ्जलिः ॥ ३३ ॥

द्रौपदी—उडेहि महाराज, दूरं गच्छदि दे भादा । (ग)

युधिष्ठिरः—( दक्षिणाक्षिस्पर्शमदनं सूचयित्वा । ) पाञ्चालि, निमित्तानि मे कथयन्ति संभावयिष्यसि वृकोदरमिति ।

द्रौपदी—महाराज, सुणिमित्तं भोदु । (घ)

( नेपथ्ये कलकलः । )

( प्रविश्य संभ्रान्तः । )

(क) महाराज, कस्य सलिलं ददामि ।

(ख) नाथ भीमसेन, परिजनोपनीतमुदकं स्वर्णगतस्य ते पादोदकं भवतु ।

(ग) उत्तिष्ठ महाराज, दूरं गच्छति ते भ्राता ।

(घ) महाराज, सुनिमित्तं भवतु ।

१. 'गान्धारीरुदितेन सखीकृता,' २. 'णाह, परिजणोवणीदं सगगदस्स पादोदअं भविस्सदि एदम्' इति पाठः. ३. 'तात फाल्गुनाग्रज.' ४. अपि याते 'वयि ममानुजे'; 'अस्त्वं याते त्वयि महाभुजे'; ५. 'ते दत्तः प्रियया सलिलाञ्जलिः'; 'दत्तस्ते प्रियया जलाञ्जलिः' इति पाठौ. ६. 'महान्कलकलः';

कञ्चुकी—परित्रायता परित्रायतां महाराजः । एष खलु दुरात्मा  
रेवापसदः क्षतजाभिषेकपाटलिताम्बरशरीरः संमुच्छ्रितदिग्धभीषणगदा-  
क्षिरयुतकालदण्ड इव कृतान्तोऽत्रमवती पाञ्चालराजतनयामितस्ततः  
रेमार्गमाण इत एवाभिवर्तते ।

युधिष्ठिरः—हा दैव, ते<sup>१</sup> निर्णयो जातः । हा गाण्डीवधन्यन्,  
( इति सुष्यति । )

द्रौपदी—हा अज्जउत्त, हा मम सअंवरसअंगाहदुहुल्लिद, पिअं  
हुअं अणुगदोसि । ण उण महाराजं ईमं दासजणं अ । ( इति मोह-  
यता । ) (क)

युधिष्ठिरः—हा वत्स सव्यसाचिन्, हा त्रिलोचनाङ्गनिष्पेय-  
३, हा निवातकवचोद्धरणनिष्कण्टकीकृतामरलोक, हा बदर्याश्रम-  
नेद्वितीयतापस, हा द्रोणाचार्यप्रियशिष्य, हा अस्त्रशिक्षाबलपरि-  
पितगाङ्गेय, हा राधेयकुलकमलिनीप्रालेयवर्ष, हा गन्धर्वनिर्वासितदुर्धो-  
१, हा पाण्डवकुलकमलिनीराजहंस,

तां वत्सलामर्नेभिवाद्य विनीतमम्भां

गाढं च मामनुपगृह्य मयाप्यनुक्तः ।

(क) हा आर्यपुत्र, हा मम स्वयंवरस्वयंभ्राह्मदुर्लभित, प्रियं भ्रातरमनुग-  
३ति । न पुनर्महाराजमिमं दासजनं च ।

१. 'महाराज'. २. 'कीरवाधमः'. ३. 'क्षतजाभिषेकपाटलीकृताम्बरः'. ४.  
कभीषणगदापाणिस्तरकालदण्डः'. ५. 'अन्तकः'. ६. 'तेन'. ७. 'भादुअ स-  
वेत्ति'; ८. 'इमं दासजण अ' इति कजिग्रासि. ९. युधि—'हा असदृशमङ्ग,  
निवातकवचोद्धरणनिष्कण्टकीकृतामरलोक'. १०. 'सुशोधन'. ११. 'अन-  
यन्य'.

एता स्वयवरवधू देयितामदृष्टा

दीर्घप्रयासमयि तात कथं गतोऽसि ॥ ३४ ॥

(मोहमुपगतः ।)

कञ्चुकी—(चेटी प्रति ।) इदानीं भो कष्टम् । एवं कौरवाणां यथेष्टमिहैव प्रवर्तते । सर्वथाय प्रवेशकालः । चितासमीपमुपनयाम्यत्रमवतीं पाञ्चालराजतनयाम् । अहमप्येवमेवानुगच्छामि । भद्रे, त्वमा देव्या भ्रातर धृष्टद्युम्न नकुलसहदेवौ वाऽवाप्नुहि । एवमवस्थिते महाराजेऽस्तमितयोर्भीमार्जुनयोः कुतोऽत्र परित्राणाशा ।

( नेपथ्ये कलकलानन्तरम् । )

भो भो, समन्तपञ्चकसचारिण क्षतजासवमत्तयक्षराक्षसपिशाचप्रजम्बुकत्रायसभूयिष्ठा विरलयोधपुरुषा, कृतमस्मदर्शनत्रासेन । कथं भवन्तः कस्मिन्नुद्देशे याज्ञसेनी सनिहितेति । कैययाम्युपलक्षणं तस्या-

ऊरु करेण परिघट्टयत सैलील

दुर्योधनस्य पुरतोऽपहृताम्बरा या ।

दुःशासनेन कचकर्षणभिन्नमाले

सा द्रौपदी कथयत क पुनः प्रदेशे ॥ ३५ ॥

कञ्चुकी—हा देवि यज्ञवेदिसमवे, परिभूयसे सप्रत्यनाथा कुरुलकलङ्केन ।

१ 'सदृशीमदृष्टा', 'सदृशीमदृष्टा' २ 'अयि वत्स'; ३ 'इति मोहमुपगतः', 'इति मोहमुपगत' ४ 'सनासेन'. ५. 'किं कथयाम्युपलक्षणं तस्या' ६ 'ऊरु'. ७. 'सलज्जा', 'सरोपम्'. ८ 'दुःशासनस्य कचकर्षणभिन्नमाले' इति बहुसमत पाठः ९ 'परिभूयसे सप्रत्यनाथेवानेन कुरुकुललङ्केन', 'परिभूयसे कुरुकुलकेतुना दुर्योधनहतकेन' इति पाठौ

पुधिष्ठिरः—(सहस्रोत्थाय । ) पाञ्चालि, न भेतव्यं न भेतव्यम् ।  
समंभ्रमम् । ) कः कोऽत्र भोः सनिपङ्क्तं मे धनुरूपनय । दुरात्म-  
दुर्योधनहतक, आगच्छागच्छ । अपनयामि ते गदाकौशलसंभूतं भुजदर्पे  
शलीमुखासारेण । अन्यच्च रे कुरुकुलाङ्गार,

प्रियमनुजमपश्यंस्तं जरासंधमहं

कुपितहरकिरातद्वेषिणं तं च कसम् ।

त्वमिव कठिनचेताः प्राणितुं नास्मि शक्तो

न च पुनरपहर्तुं यौणवर्पेस्तमासून् ॥ ३६ ॥

( ततः प्रविशति गदापाणिः क्षतजसिक्तसर्वाङ्गो भीमसेनः )

भीमसेनः—ननु भोः समन्तपथकसंचारिणः,

रक्षो नाहं न भूतं रिपुरधिरजर्लाह्यादिताङ्गः प्रकामं

। निस्तीर्णोरुप्रतिज्ञाजलनिधिगहनः क्रोधनः क्षत्रियोऽस्मि ।

भो भो राजन्यवीराः समरशिखिशिखादग्धशेपाः कृतं व-

न्नासेनानेन लीनैर्हतकरितुरगान्तर्हितैरास्पते यैत् ॥ ३७ )

कथयन्तु भवन्तः कस्मिन्नुदेशे पाञ्चाली तिष्ठति ।

द्रौपदी—( लब्धगंगा । ) परिताजदु परिताजदु महाराजो । ( क )

( क ) परित्रायतां परित्रायता महाराजः ।

१. '(समंभ्रमम् । )' इति बहुषु पुस्तकेषु नास्ति. २. 'क. कोऽत्र भोः' इति  
वचिनास्ति. ३. 'संभूतं' इति बहुषुस्तकानां पाठः. ४. 'ननु पुनरपहर्तुं'; 'न  
नु पुनरपहर्तुं'. ५. 'यौणवर्पेण वाऽसून्'. ६. 'भीमः—(उद्धतं परिकावन् । )  
भो भोः समन्तपथकसंचारिणः सैनिकाः, कोऽयमावेगः' इति बहुषुस्तकानां  
पाठः. ७. 'नाहं रक्षो न भूतः'. ८. 'आज्ञावताङ्गः'; 'अभ्युक्षिताङ्गः'. ९.  
'मुक्तशेपाः' इति दर्पणपृष्ठः पाठः. १०. 'किम्' इति बहवः पठन्ति.

**कञ्चुकी**—देवि पाण्डुस्तुपे, उत्तिष्ठोत्तिष्ठ । संप्रति क्षटिति । प्रवेश एव श्रेयान् ।

**द्रौपदी**—( सहस्रोत्थाय । ) कह ण सभावेमि अज्जवि चिदावम (क)

**युधिष्ठिरः**—क कोऽत्र भो । सँनिपद्ग धनुरूपनय । कथ कश्चित्परिजन । भवतु । बौद्ध्युद्धेन सभावनविहस्तमेन गाढ लिङ्गय ज्वलनमभिपातयामि । ( वरिष्ठं वप्राति )

**कञ्चुकी**—देवि<sup>१</sup> पाण्डुस्तुपे, सयम्यतामिदानीं नैन्यनपथा धिनो दु शासनावकृष्टा मूर्धजा । अस्तामिता संप्रति प्रतीकाराद्वैत चितासमीप सभायय ।

**युधिष्ठिरः**—कृष्णे, न खल्वनिहतो तस्मिन्दुरात्मनि दुर्यो सहर्तव्या केशा ।

**भीमसेनः**—पाञ्चालि, नै खलु मयि जीवति सहर्तव्या दु शा विलुलिता वेणिरात्मपाणिना । तिष्ठतु तिष्ठतु । स्वयमेवाह सहरामि ।

( क ) कथ न सभावयाम्यद्यापि चितासमीपम् ।

१ 'संप्रति क्षटिति चिताप्रवेश एव श्रेयान् इति कचिन्नास्ति २ '(स मोत्थाय । ) इत्यत्र '(उत्थाय । ) इति कचित्पाठ ३ 'उपनीयतां सनि धनु । (परिवृत्त्यावलोक्य च । ) कथ न कश्चिच्छनोति परिजन ' इति पुस्तक-तरे पाठा ४ 'बाह्युद्धेनैव दुरात्मान गाढमालिङ्गय' इति बहुसमत पा ५ 'इतिपरिक्करं वप्राति ) . ६ 'देवि पाण्डुस्तुपे इति बहुषु पुस्तकेषु नास्ति ७ 'नयनोपरोधिन ' इति बहव पठन्ति ८ 'चितासम-पमेव द्वततरं सभाय इति बहुसमत पाठ ९ 'कृष्णे' इति कचिन्नास्ति १० 'तस्मिन्दुर्योधनहत इत्यपि पाठ ११ 'न खलु मयि जीवति सहर्तव्या दु शासनविरूपिता वेण-र-मपाणिना । ', 'न खलु सयमितव्यात्मपाणिना दु शासनकृष्टा वेणी ।', 'न मयि जीवति सहर्तव्या दु शासनविलुलिता वेणिरात्मपाणिभ्याम् । तिष्ठ । स्वय-वाह सहरामिति । "

( द्रौपदी भयादपसर्पति । )

भीमसेनः—तिष्ठेति तिष्ठ भीरु, काधुना गम्यते । ( इति केशेषु प्रही-  
तुमिच्छति । )

युधिष्ठिरः—( वेगाद्भीममालिङ्ग्य । ) दुरात्मनै, भीमार्जुनशत्रो, सुयो-  
धनहतक,

आशौशवादनुदिनं जनितापराधो

मैत्तो बलेन भुजयोर्हतेराजपुत्रः ।

आसाद्य मेऽन्तरमिदं भुजपञ्जरस्य

जीवन्प्रयासि न पदात्पदमद्य पापः ॥ ३८ ॥

भीमसेनः—कथमार्यः सुयोधनशङ्कया क्रोधान्निर्दयं मामालिङ्गति ।  
देव अजातशत्रो, भीमार्जुनगुरो, यथैवाज्ञापयसि न तथैवैतत् ।

कञ्चुकी—( उपसृत्य । सहपम् । ) महाराज, वर्धसे । अयं खल्या-  
युष्मान्भीमसेनः सुयोधनक्षतजाह्णिकृतसकलशरीरो दुर्लक्षव्यक्तिः । अल-  
मघुना संदेहेन ।

‘चेटी—देवि, निवृद्धीअदु निवृद्धीअदु । एसो कखु पूरिदपडिण्णा-  
मारो णाहो दे वेणीसंहारं काटुं तुमं ऐव्व अण्णोसेदि । ( क )

( क ) देवि, निवर्त्यतां निवर्त्यताम् । एष खलु पूरितप्रतिज्ञामारो नायस्ते  
वेणीसंहारं कर्तुं स्वामेवान्विष्यति ।

१. ‘अये भीरु, केदानीं गम्यते’ इति पाठः. २. ‘( बलाद्भीममालिङ्ग्य । )  
३. ‘सुयोधनहतक, केदानीं यास्यसि’ इति पुनस्तकान्तरे पाठः. ४. ‘क्षोबो मदेन’  
इति बहुसमतः पाठः. ५. ‘हतराजपुत्र’ इत्यपि पाठः. ६. ‘पाप’. ७. भीमसेनः  
—( सस्मितम् । ) अये, कथं सुयोधनशङ्कया क्रोधान्मा निर्दयमालिङ्गितवार्यः । देव  
अजातशत्रो, भीमार्जुनगुरो, यथैवाज्ञापयसि न तथैवैतत् । ८. ‘कञ्चुकी—  
( उपसृत्य । सहपम् । ) महाराज, वर्धसे । अयं खलु मामसेनः. ९. ‘सुयोधन-  
क्षतजाह्निकृतसकलशरीराम्बरः’. १०. ‘दुर्लक्षव्यक्तिः’. ११. ‘चेटी—( द्रौपदी-  
मालिङ्ग्य । ) समसदु देवी । भद्रिणी, अयं खलु पूरिदपडिण्णामारोणाहो दे’;  
१२. ‘एव्व’ इति बहुषु पुस्तकेषु नास्ति.

द्रौपदी—हजे, किं म अलीअरअणेहि आसासेसि । (क)

युधिष्ठिरः—जयपर, किं कथयसि नायमनुजद्वेषी दुर्योधनहतक ।

भीमसेनः—देव अजातशत्रो, कुतोऽद्यापि दुर्योधनहतक । मया

हि तस्य दुरात्मन

भूमौ क्षिप्तं शरीरं निहितमिदमसृक्चन्द्रनाभं निजाङ्गे

लेक्ष्मीरायै निषण्णां चतुर्दधिपयं सीमया सार्धमुर्व्या ।

भृत्या मित्राणि योधा कुंकुलमखिलं दग्धमेतद्रणाम्नी

नामेकं यद्ब्रवीषि क्षितिप तदधुना धार्तराष्ट्रस्य शोभम् ॥ ३९ ॥

( युधिष्ठिर स्वैर सुकथां भीममवलोक्यनश्रूणि प्रैर्भाजयति । )

भीमसेनः—( पादयो पतित्वा । ) जयत्पार्य ।

युधिष्ठिरः—वत्स, बाष्पजलान्तरितनयनत्वान्न पश्यामि ते मुखच

न्द्रम् । कैयय कचिज्जीवति भवान्सम किरीटिना ।

भीमसेनः—निहतसकलरिपुपक्षे त्वयि नराधिपे, जीवति भीमे  
ऽर्जुनध ।

(क) हजे, किं मामलीकवचनराश्यासयसि ।

१. 'अलीअणवअणे समासासेसि' इति जगद्धरसमत पाठ २ 'आसा  
सेसि' इत्यस्मादनन्तरं 'कञ्जुकी—महाराज, वञ्चयसे । ( इति पूर्वोक्तमेवा  
भिधत्ते । )' इति कचिदधिक पाठ . ३ 'जयपर, अपि सत्यं नायमनुजवै  
सुर्योधनहतक', 'जयपर, किं कथयसि नायमनुजद्वेषी दुरात्मा दुर्योधन हतक  
इति पाठान्तराणि . ४. 'देव अजातशत्रो, भीमाशुनपुरो' इति बहव पठन्ति =  
'कुतोऽद्यापि सुर्योधनहतक', ५. 'मया निहतस्य दुरात्मनस्तस्य', ७ 'क्षित्वा'  
८ 'असृक्चन्द्रनाभमणत्रे' इति बहुसमत पाठ, ९ 'लेक्ष्मीरायै निषिञ्चा'  
'राजन्, लेक्ष्मीनिषिञ्चा'. १०. 'उर्व्या' ११ 'कुंकुलमनुजा' १२. 'स्वै  
सुकथा' इति कचिन्नस्ति १३ 'भाजयति', १४ 'राजयति'.



युधिष्ठिरः—( पुनर्गाढमालिङ्गम् । ) तात भीम,

रिपोरास्ता तावन्निग्रनमिदमाग्याहि शैतशः

प्रियो भ्राता सैत्य त्वमसि मम योऽसौ वक्ररिपु ।

भीमसेनः—आर्य, सोऽहम् ।

युधिष्ठिरः—

जरासघस्योर.सरसि रैत्रिसारसलिले

तटायातक्रीडाललितमकर स्रयति भवान् ॥ ४० ॥

भीमसेनः—आर्य, स एवाहम् । तन्मुञ्चतु मामार्य क्षणमेकम् ।

युधिष्ठिरः—किम्परमत्रशिष्टम् ।

भीमसेनः—सुमहद्वशिष्टम् । सयमयामि तावदनेन सुयोधनशो-

णितोक्षितेन पाणिना पाञ्चाल्या दुःशासनावकृष्ट केशहस्तम् ।

युधिष्ठिरः—गच्छतु भवान् । अनुभवतु तपस्विनी वैष्णोसंहारम् ।

भीमसेनः—( द्रौपदीमुपसृत्य । ) देवि पाञ्चालराजतनये, दिष्टया वर्धसे

रिपुकुलक्षयेण । अलमलमेवपिध मामालोक्य त्रासेन ।

१ 'सस्नेह पुनर्गाढमालिङ्गम्' इति वा पाठः. २. 'तात भीम' इति पाठः क्वचिन्नास्ति ३. 'सहसा'. ४. 'सैत्य त्वमहि मम' इत्यत्र 'भीमो मम भवति' इति पुस्तकान्तरे पाठः ५. 'यो वै वक्ररिपु' इति क्वचित्पाठः. ६. 'रथिरागा-  
यसलिले', ७ 'क्रीडाललितमकरोत्' इति पाठः ८ 'सप्रति भवान्', ९  
'भीम०—आर्य, सुयतु मा क्षणमेक भवान्', १० 'भीम—आर्य, सुमहद्व-  
शिष्टम् । सयच्छामि तावदनेन दुर्योधनदुःशासनरथिरोक्षितेन पाणिना', ११  
'सत्वरं गच्छतु भवान्, इति बह्व पठन्ति १२ 'अनुभवतु तावत्तपस्विनी  
वैष्णोसंहारमहोत्सवम्', १३ 'भीम०—भवति पाञ्चालराजतनये, दिष्टया वर्धसे  
रिपुकुलक्षयेण । द्रौपदी (उपनृत्य ।) जेदु जेदु जाहो । (इति भयादपवर्पति ।)  
भीम०—राजपुत्रि, अलमेव मामालोक्य त्रासेन । पश्य',

कृष्टा येनासि राज्ञा संदसि नृपशुना तेनै दु शासनेन

स्त्यानान्येतानि तस्य स्पृश मम करयो पीतशेषाण्यसृजि ।

कान्ते राज्ञ कुल्लुण्णामतिसरसमिद मद्रदाचूर्णितोरो-

रज्ञेऽज्ञेऽसृजिपक्त तत्र रिपुजनितस्यानलस्योपशान्त्यै ॥ ४१ ॥

बुद्धिमतिके, कै सा भानुमती योपहसति पाण्डवदारान् । भवति  
यज्ञवेदिसभवे,

द्रौपदी—आणवेदु णाहो । (क)

भीमसेनः—स्मरति भवती यत्तन्मयोक्तम् । ( 'ब० बहुज'—(११११)  
इत्यादि पठति । )

द्रौपदी—णाह ण केनल मुमराहि । अणुहवामि अ णाहस्स  
प्पसादेण (ख)

भीमसेनः—( वेणीमवधूय । ) भवति, सवन्धतामिदानीं धर्तारह  
कुलफालरात्रिर्दु शीसनविलुलितेय वेणी ।

(क) आणवेदु नाथ ।

(ख) नाथ, ॥ केवल स्मरामि । अनुभवामि च नाथस्य प्रसादेन ।

१ 'येनाकृष्टासि राज्ञा', 'कृष्टा येनासि तस्मिन्', 'कृष्टा केक्षु तस्मिन्'  
२ 'येन' ३ 'अपि रुधिरमिद मद्रदाचूर्णितोरोरज्ञेऽज्ञेऽसृजिपक्त तत्र परिमवज  
स्यानलस्योपशान्त्यै', अपि रुधिरमिद मद्रदाचूर्णितोरोरज्ञे सद्यो निपक्त तत्र परि  
भवजस्यानलस्योपशान्त्यै' इति पाठो ४ 'क सप्रति भानुमती योपहसति  
पाण्डवदारान् । भवति वेदिसभवे याज्ञसेनि', ५ एतदद्रौपदी वाक्य केषुचित्प्र  
चीनग्रन्थेषु नास्ति ६ 'यन्मया प्रतिज्ञातम्' ७ 'इति पूर्वोक्तमेव पठति' ॥  
बहुपुस्तकानां पाठ ८ 'णाह, मुमराहि अनुहवामि अ ।' इति पुस्तकानां  
पाठ ९ 'भीम०—भवति, सवन्धतामिदानीं', १०. 'दु शासनविलुलिता वेणी

द्रौपदी—णाह, विसुमरिदाहि एदं वावरम् । णाहप्स पसादेण.  
पुणो वि सिक्खिस्सम् । (क)

( भीमसेनो वेणीं बध्नाति । )

( नेपथ्ये । )

महासमरानलदग्धशेषाय स्वस्ति भवतु राजन्यकुलाय ।

क्रौधान्धैर्यस्य मोक्षेक्षतनुरपतिभिः पाण्डुपुत्रैः कृतानि  
प्रत्याशं मुक्तकेशान्यनुदिनमधुना पार्थिवान्तःपुराणि ।

कृष्णायाः केशपाशः कुपितयमसखो धूमकेतुः कुरूणां  
दिष्ट्या बद्धः प्रजानां विरमतु निधनं स्वस्ति राज्ञां कुलेभ्यः ४२

युधिष्ठिरः—देवि, एष ते मूर्धजानां संहारोऽभिनन्दितो नभ-  
स्तलचारिणा सिद्धजनेन ।

( ततः प्रविशतः कृष्णार्जुनौ । )

कृष्णः—( युधिष्ठिरमुपगम्य । ) विजयतां निहतसकलारातिमण्डलः  
सौनुजो युधिष्ठिरः ।

अर्जुनः—जयत्यार्यः ।

(क) नाथ, विसृष्टास्म्येतं व्यावराम् । नाथस्य प्रसादेन पुनरपि शिक्षिष्ये ।

१. 'द्रौपदी—विसुमरिदं एदं वावरम्' साहित्यदर्पणे पाठः. २. 'पुणोवि सि-  
क्खिस्सम् । ( केशान्वधाति । )' इति दशरूपके पाठः. ३. 'चेटि वेणी बध्नाति'  
इति बह्व्यः. ४. 'भवति राजन्यकुलाय'; ५. 'मोक्षेक्षतनुरपतिभिः' 'मोक्षे  
हतनरपतिभिः'. ६. 'प्रत्याशं मुक्तकेशान्यनुदिनमधुना'; 'क्षेपादिमुक्तकेशान्य-  
नुदिनमधुना.' ७. 'सोऽयं बद्धः प्रजानां'; 'सोऽयं बद्धः प्रजाभ्यः'. ८. राजा-  
न्यकेभ्यः'. ९. 'वाधुदेराजुनी'; 'केशवाजुनी' १०. 'वाधुदेयः—( उपपद्यते । )  
विजयतां निहतसकलारातिमण्डलः' ११. 'सानुजः पाण्डवकुलवन्दमा महाराजो  
युधिष्ठिरः' इति बहुपुस्तकानां पाठः. १२. 'जयत्यार्यः'

युधिष्ठिरः—( विलोक्य । ) अये, भगवान्पुण्डरीकाक्षो वत्सश्च  
किरीटी । भगवन्, कुतस्तस्य विजयादन्यस्य भगवान्पुराणपुण्यो  
नारायण स्वयं मङ्गला याशास्ते ।

कृतगुरुमहदादिक्षोभसमूतमूर्ति

गुणिनमुदयनाशस्थानहेतु प्रजानाम् ।

अजममरमचिन्त्य चिन्तयित्वापि न त्वा

भवति जगति दुःखी किं पुनर्देव दृष्ट्वा ॥ ४३ ॥

( अर्जुनमालिङ्ग्य । ) वत्स, परिप्रेजस्व माम् ।

कृष्णः—महाराज युधिष्ठिर,

व्यासोऽयं भगवन्मी च मुनयो वाल्मीकिरामादयो

वृष्टद्युम्नमुखाश्च सैन्यपतयो माद्रीसुताधिष्ठिता ।

प्राताः मागधमत्स्ययादनकुलैराज्ञाविधेयै सम

स्कन्मोत्तन्मिमततीर्थनारिकलशा राज्याभिषेकाय ते ॥ ४४ ॥

अहं पुनश्चार्वाकेण रक्षसा व्याकुलीकृतं भवन्तमुपलभ्यार्जुनेन सह  
त्वरिततरमायात ।

युधिष्ठिरः—कथं चार्वाकेण रक्षसा वयमेव विप्रलब्धा ।

१ 'अयं' २ 'किमुत मे विजयात्'. ३ 'भगवान्पुराणपुण्यो नारायणो मङ्गलान्याशास्ते', 'भगवान्पुराणपुण्य स्वयमेव नारायणो मङ्गलान्याशास्ते'  
४. 'समूतिमुक्' इति वा पाठ ५ 'अजममरमचिन्त्य चिन्तयित्वा भवन्त  
भवति जगदुःखी किं पुनर्देव दृष्ट्वा' इति बहवः पठन्ति ६ 'महाराज युधिष्ठिर'  
इत्यत्र 'महाराज, अजातारे, सत्यवादिन' इति पुस्तकादन्तरे पाठ ७ 'अहमपि  
चार्वाकेण विप्रलब्धा वयम् । ( सरोपम् । ) कासी धार्तराष्ट्रस्य पुण्यजनापसदो  
८- मे महाशित्तविभ्रमः कृत' इत्यपि केचित्पठन्ति.

भीमसेनः—(सरोषम् ।) कासौ धार्तराष्ट्रसखो राक्षसः पुण्यजनाप-  
सदो येनार्यस्य मेहांश्चित्तविभ्रमः कृतः ।

कृष्णः—निर्गृहीतःस दुरात्मा नैकुलेन । तत्कथय महाराज, किम-  
स्मात्परं समीहितं संपादयामि ।

बुधिष्ठिरः—नै किञ्चिन्न ददाति भगवान्प्रसन्नः । अहं तुं पुरुषासा-  
धारण्या बुध्या संतुष्यामि । न खल्वतः परमर्भ्यर्थयितुं क्षमः पश्यतु देवः ॥

क्रोधेनैः सकलं हतं रिपुकुलं पञ्चाक्षतास्ते वयं  
पाञ्चाल्या मम दुर्नेयोपजनितस्तीर्णो निकारणवः ।

त्वं देवःपुरुषोत्तमः मुकृतिनं मौमादतो भापसे  
किं नौमान्यदतः परं भगवन्तो याचे प्रसन्नादहम् ॥ ४५ ॥

प्रीततरश्चेद्भगवांस्तदिदमस्तु ।

अैकृपणमरुक्थ्रान्तं जीव्याज्जनः पुरुषायुषं  
भवतु भगवन्भक्तिर्द्वैतं विना पुरुषोत्तमे ।

१. 'महानयं चित्तविभ्रमः'. २. 'निहतः'. ३. 'क्रमारनकुलेन'. ४. 'तत्कथय महाराज, किमस्मात्परं समीहितम् १'; ५. 'एषं पुण्डरीकाक्ष, न किञ्चिन्न ददाति भगवान्प्रसन्नः ।'; ६. 'अहं तु पुरुषाधारण्या बुध्या न खल्वतः परं प्रियम-  
र्भ्यर्थये । यतः पश्यतु देवः'; 'अहं तु पुरुषार्थचतुष्टयया बुध्या न खल्वतः परं प्रियमर्भ्ययितुं क्षमः । पश्यतु देवः इति पाठो. ७. 'तु' इति कचिन्नास्ति. ८. 'अर्थयितुं'. ९. 'क्रोधान्धः'; 'क्रोधात् तत्'. १०. 'रिपुकुलं'. ११. 'दुर्नेये पतितया', 'दुर्नयेन मिहितः'. १२. 'निकारोदधिः' १३. 'मामय सक्षापसे'. १४. 'प्रियतरं यत्प्रार्थये त्वामहम्' इति वा पाठः. १५. 'तथापि प्रीतयेद्भगवांस्तदिदमस्तु'; १६. 'अकृपणमतिः कार्यं जीव्याज्जनः पुरुषायुषं भवद्भक्तिर्द्वैतविना पुरुषोत्तम' इत्यपि पाठः.

दयितमुवनो विद्वद्धन्धुर्गुणेषु विशेषवि-

त्सततसुकृती भूयाद्भूष प्रसाधितमण्डले ॥ ४६ ॥

कृष्णः—एवमस्तु ।

( इति निष्क्रान्ता सवः । )

इति षष्ठोऽङ्कः ।

समाप्तमिदं वेणीसंहार नाम नाटकम् ।



१ अस्य श्लोकस्य स्थाने—

‘भवामिवनिपाला पान्तु वृष्टिं विषप्ता

अपति जलधराली शस्यपूर्णास्तु भूमि ।

त्वयि सुरनरकारी भक्तिरद्वैतयोगा

द्भवतु मम सुदीर्घं हव्यमघन्तु देवा ॥ १ ॥

अपि च ।

स्वस्ति श्रीस्तनपत्रभद्रमकरीमुद्राङ्कितोर स्थलो

हेतु सर्वजये सुरासुरवधूवपत्राञ्जचन्द्रोदय ।

क्रोडाघोटतनो नवे दुविशदे दश्राङ्कुरे यस्य भू-

र्भाति स्म प्रलयविषकिलतलोत्थातकमुस्तकृति ॥ २ ॥

इति पाठ कचिदुपलभ्यते २ ‘कृष्ण —एवमस्तु’ इति कचिन्नास्ति

इदं च विदग्धस्निग्धवियोगदुर्मनसा विप्रलपितं तेन कविना—  
 काव्यालापमुभाषितव्यसनिनस्ते राजवंसा गता-  
 स्ता गोष्ठयः क्षयमागता गुणलवण्यं न वाचः सताम् ।  
 साहंकाररसप्रसन्नमधुराकाराः कवीनां गिरः  
 प्राप्ता नाशमयं तु भूमिब्रह्मे जीयात्प्रवन्धो महान् ॥ ४७ ॥

१. 'विदग्धस्निग्धवियोगदुर्मनसा'. २. 'राजवंश्याः'. ३. 'गुणलवण्यः प्रवादः सताम्' इति पाठः. ४. 'द्यान्ति प्राप्नुवाप दुर्जनगणो वाक्याटवी सांप्रतम्' इति पाठः.

॥ स सकलमपहृतमिरुदन्तोन्तपयम् ॥

## Venisamharam.

### NOTES.

The poet invokes the blessing of God Vishnu, praying for the accomplishment of the drama to the satisfaction of the audience मदनारायण was a Vaishnavite and as such it is natural that he should propitiate his favourite deity, who also plays a prominent part in the drama. In several places he sings his (विष्णु's) praise of 1 2, 1 23, 643 etc निविद्ध—driven off, warded off Jag however quotes मनु—"छिदाणि कीदृशानि कुसुमानि विवर्जयेत् ।" and explains 'निविद्धैर्धर्मशास्त्रनिविद्धैः ।' छटितमकरन्द—( छटितो मकरन्दो दणुः कालः अञ्जलि )—whose honey is disturbed or looted 'हृष्ट विमर्दे' "मकरन्द पुष्परस" इत्यमरः । मधुक्रोति तच्छील.—affix ट, acc Pan 3-2-20 कर्करिन्दोऽन्तःश्रुति इव समिप्रमुल—in which the buds are blown open being as it were, interspersed by the rays of the moon Jag remarks— "अत्र हिमकरस्पृशेन्दुमुलसमेधेन निगाधप्रकाशानि कुसुमानि शोभन्तीति विवर्जितानि शतकेचित् । सामान्यतः पुष्पाणीह विवर्जितानि । अन्यथा नन्ति । अग्रसग ।" The word इव here is put to make the simile of the cf Dandin—"मये चैके सुर्व प्रायो नूनमिरयेवमादिभिः । इत्येव the दिग्दर्शिकादयोऽपि तादृशः ।" Here the संविचरत्वं of the buds is 2, 632. rely imputed to the इन्दुकरस्पृशितस्व नयनसमगाम्—charming to the eye अस्व सदन—of this assembly (of audience), here सदन is neuter 'लीनपुस्तकयोः सदन' Amar अञ्जलि—The two hands folded to form a cavity अञ्जलिं पुमान् हस्तसंयुते"—Mled

The meter of the verse is शिखरिणी see App I

It is generally believed that the नाट्योक्ति contains the वस्तुनिर्देश, "indication of the plot" in brief Jag remarks इह निविद्धपदेन मित्रादिना निविद्धा अपि सुशोचनार्थो निन्दार्थदण्डितनक्षिण्या पदस्य एव व्याप्तिरिति प्रतिपाद्यते । समिप्रमुलपदेन च सुविष्टादीनां वनवासार्थं ध्वनन्तः सुखप्रकाशो दर्शित इति केचित् । and adds 'नान्धा वस्तुनिर्देशस्यानगम्यः । तत्सूचनमत्राकिंचित्त्वम् । इत्यन्ये "



■ कालिन्ध्याः शुलिनेषु—on the sandy banks of the Jumna. कलिन्दस्येयम् ( तत्स्येयम्—Pân 4-3-120 ). “तोयोरीषितं तत्पुलिनम्” Amar कैलिकुपिताम्—angered in sport. रसः—the particular dance which is favourite with the cowherds. Krishna in his boyhood took delight in it, together with the गोपीस Der. रसोत्सव—acc “अण्व” Pân. 5-2-103. रसम्—delight, liking. रागे द्रवे रस । Amar. अश्रुचक्षुषां—shedding tears, sullied with tears. कंसं द्वेष्टि स कंसद्विद, affix क्तिप् acc. “सत्सुद्विष—Pân. ॥ 2 61. तस्यादप्रतिमाभिः शितपदस्य—who placed his foot on the footprints of her ( शया thus showing that he even loved her footprints. उज्ज्वला रोमोद्गुरि यस्य अशुण्ण—not trampled down—hence ‘complied with’ अशुण्णे संदितः—Jag. प्रसन्नदयितादृष्टस्य—looked at favourably by the beloved

The meter is शार्दूलविकीर्तितम् see App. I.

In this verse, too, commentators detect some prefiguration of the plot. “अत्र प्रथमार्धेन द्रौप्याः कोपरोदने सूचिते । उत्तरार्धेन च दुर्योधनश्चानन्तरं भीमकृते तद्दीयाहनयस्याशुण्णता तस्याश्च प्रसादवत् सूचितम् । Jag

3. सप्रेम—with affection देव्या—by Pârvatî असुरी demones क्तिप् applied to असुर to make a feminine base, ब ल्यायाम् ।” Pân 4-1. 48 शान्तान्तस्तत्त्वसारैः—शान्तान्तरं तेन तत्त्वमनारोपितरूपं सारो बलं येषां सैः । Jag. wh eir strength from the inner tranquillity of heart, c

ताश्च ते अन्तस्तत्त्वज्ञानाश्च । composed and firm in the contemplation of the अन्तस्तत्त्व i. e. Brahman, (iii) or, शान्तान्तस्तत्त्व सा धनं येषां । i. e. संयमैकधनैः whose wealth consists in their tranquillised mind (iv) शान्तोऽन्तस्तत्त्वस्य सारो येषाम् who have curbed the force of their mind सकलणम्—Kale remarks “Because even he the Supreme god, had to undergo trouble and suffer inconvenience”. But Jag’s interpretation is preferable. अहह कथमयं दराज जगदीशेन हरेण समूलखण्डित इति तेषां दया । and शान्तमानसे त्रिगुणाशैर्षा नरुणा युज्यत एव । “अखमखम्” Amar अपशमितो वधूनां संभ्रमो यैस्त देवताभि—by the gods. देवता प्रियाम् । Amar देव एव देवता acc देवात्तल् । Pân. 5 4 27, affix तल् added स्वायं मयपुरदहने—on the occasion of the destruction of the three cities built by मय मय, th

architect of demons, built for them three cities, of gold, of silver, and of a iron, in the sky, in the air, and on the earth respectively. These were presided over by himself, विद्युन्माटिन् and तारकाशुर, who thus were enabled to torment the gods more than they used to do before. The gods requested शिव to destroy these cities, so that that source of trouble should be removed. To do this, शिव had in wait for a thousand years till the three cities came in a line, and when they stood in that position, he threw one arrow so as to pass through the three at a time and completely annihilated them. Kāle quotes drop, त्रिपुरस्य वषापाय न्पाय प्रहरतां वर । स्थानं माहेभरं कृत्वा दिव्यमप्रतिम प्रभु । अतिवत्सपायमूत स सद्गुण परिवारसन् । यदा त्रीणि समेतानि भन्तरिक्षे पुराणि च । त्रिवर्गेण त्रिशत्येन तदा तानि विभेद स । Māya, the स्वरूप of the demons, also is said to have built a splendid magic hall for the Pāṇḍavas. Cf. Mb. Sab 1. For the story of the destruction of त्रिपुरम् see Mb. शनवर्ष अ० १.३३ पूर्वार्धे—( धूर्वात्पुनः जटिर्दस्य स ) an epithet of Śiva.

Meter छन्दोपरत Jag remarks,—भारतसंगमोपि देव्या द्रौपया पूर्व-  
वैराग्येन हट । अस्तीभिर्विवासुरीभिर्दुर्घोषनादिषु भिन्नोद्देगाभ्यां हट ।  
काशोर्नैवारदादिभि सद्य हट । कृष्णेन हसना हट । ऐश्वर्यैर्षदोक्तवादिभि-  
सगर्व हट । सानन्दमिमादिभिश्च हट इत्याप कविना कदाचित्तमिति वदन्ति ।

Rasagangādhara quotes this stanza as an instance of the *fig. dṛṣṭeś*—"in which an object is described according to the different impressions caused by its appearance". Cf. S D 682.

These three verses form the नान्दी, or benedictory stanza, is recited as a sort of prologue to the whole drama, and as indication of its purport in brief. Def—आशीर्वचनसंप्रदायः स्तुतिर्दे-  
स्मात्प्रयुज्यते । देवद्विजन्तृपादयोः तस्मान्नान्दीति संज्ञिता । नदति देवता यस्या  
तस्मान्नान्दीति कीर्तिता ।—D II 282 It is of four kinds नमस्कृतमाह-  
तिकी आशीर्वचनवली तथा । out of which the present one belongs to  
the पञ्चावली class, which is defined as—"वाच्यार्थनीजराचिता शक्रादिप-  
दान्विता । सयुजा चन्द्रयाम्यां पञ्चावलीभिर्षयिने ।" संगीतसूत्रम् This नान्दी  
consists of twelve or eight पदस or quarters and Jag quotes  
याचिद्द्वादशपरं नान्दी वाचिदष्टपरं तथा । in this connection it seems—  
however that this limitation is not always binding. We

explain the word पद by "सृष्टिर्दन्तं पदम्" or by the पद of Sanskrit prosody; nevertheless, the नान्दी of Uttara. which is in the अनुष्टुप् meter, of रत्नावली which consists of five verses, of प्रसन्नराग as of our वेणीसंदार, which consists of three verses, and of शाकुन्तल and many others, which is made up of a single verse. All these are not necessarily made up of 12 पदs or 8 पदs. The choice is arbitrary.

(नान्द्यन्ते)—सूत्रधारः—पदम्—... and after the नान्दी is sung? Jag  
He depends mainly  
मध्यमस्वरमाश्रितः" and then quotes नान्दी प्रयुज्य निष्कामोऽसूत्रधारः सदा  
स्थापकः प्रविश्येत्पश्चात्सूत्रधारगुणाकृतिः। पूर्वमं विधायार्थं सूत्रधारे विनिर्गते  
प्रविश्य तद्वदपरः काव्यमास्थापयेन्नटः। and remarks अत एव कुत्रचित्सुता  
"नान्द्यन्ते स्थापकः" इत्येष पाठः। Generally however we never have  
the stage direction प्रविश्य before the entry of सूत्रधार, we have  
simply नान्द्यन्ते सूत्रधारः. The natural conclusion is therefore  
that सूत्रधार is on the stage, and is there to sing the नान्दी. For  
detailed discussion see App II.

सूत्रधारः—See App II.

अलमतिप्रसंगेन—The अतिप्रसंग or अतिविस्तर is that of the पूर्व  
which has many अंगs viz प्रस्तावहार etc, and not that of the नान्दी  
which is generally a single stanza and that too not so tedious  
Cf. प्रस्तावहारिकाव्यंग्यानि अथ (पूर्वरगस्य) भूयांसि यद्यपि। तथाप्यव  
कर्तव्या नान्दी विष्णोपशान्तये।

4 भवण एव भक्ष्यस्तिष्ठस्य कुटस्तेन वेपं (पातुं शक्यम्।) to be drunk  
by the cavity of the ear. भारत आख्या यस्य तद्—known as Bhā  
rata. अरागम्=वीतरागम् free from desire कृष्णद्वैपायनं—The sage  
व्यास, author of the Mahābhārata He was the son of पद्मशर (author  
of the Smṛiti going by his name) by सत्यवती, (मत्स्यगवा) before  
her marriage with शंतनु. He was called कृष्णद्वैपायन from his  
dark complexion and from his having been brought forth by  
सत्यवती on a द्वीप or island. He was subsequently nicknamed  
व्यास, or "the arranger" of the Vedas Cf. विष्वास वेदान् यस्मात्  
तस्माद्व्यास इति स्मृतः (as quoted by Aptā.) Note—यो व्यस्य देशीय

तुरस्तपसा भगवानृषि । छेके व्यासस्वभापेदे काण्व्यात्कृष्णत्वमेव च ।—जते च यमुनाद्वीपे पाराशर्य स वीर्यमान् । न्यस्तो द्वीपे स यद्वाल्मस्वमाद् द्वेपायन स्मृत । Mb द्वीपमेव अयनं ( गेहं ) द्वीपायनम् । द्वीपायने जातो द्वीपायनः । acc “तत्र जातः” । Pān 4 3 25 and not, as Kāle suppose, acc Pāp 5-4-38 in which प्रज्ञादि class, the word is not included

\* Meter आर्या Fig अस्त्रेखा Cf का छं सू 4 3 9 अतदपून्मान्यपापव-  
सानमतिशयार्थमुत्प्रेक्षा ।

परिपश्येतरान्—foremost of audience अपेसरन्ति तेऽपेसरा । affix ट  
acc पुरोयतोऽपेयु सते । Pān 3 2-18 and अट्ठक् acc तत्पुरुषे कृति बट्टम् ।  
Pān 6 3-14 प्रति should be supplied here.

5 काव्यस्य बन्ध काव्यबन्ध or बद्ध काव्यं काव्यबन्ध —a poetical  
composition A नाटक is considered to be a class of काव्य. Cf.  
पूर्वपा कवीनां दृष्टा प्रयोगबन्धा । V I मधु लेटि मधुलिङ् affix द्विप acc  
Pān 3 2 76 “मधुकरो मधुलिङ्” ; Amar. गुणलशान् भजत—accept or  
prefer the particles of merits herein Of सत परीक्षाम्यनरद्वन्द्वम् ।  
M 1 2. Mā 1 20

The fig here is ३-१०२४

“ रंगस्थलव्यतिरिक्तं जवनिकांतरितं वर्णिकापरिग्रहणाय योग्यं नटवर्गस्थानम् ।  
 भावः A learned, or venerable man, ( a term of addressing, generally, the सूत्रधार ) तां सल्ल भावेन तथैव सर्वे वर्णा पाठिता । Mā L.  
 “ मान्यो भावेति वक्तव्य ” Amar विदुर—Jag comments, “ विदुरोऽत्र  
 नायक ” but the other view viz that he is विदुर the younger  
 brother of दृतराष्ट्र & पाण्डु is more correct Here the whole of the  
 कैलूषजन is transferred to the time of the action Such trans-  
 ference is after the precept of भरत “ दिव्ये दिव्याभयो भूत्वा मातुषे  
 मानुषाभय । नामाविधैरुपश्लेषे काव्योपश्लेषणं भवेत् ” । मातृशास्त्र 6 155 For  
 a parallel see Utt where the सूत्रधार says, एषोऽहं कार्यवशात्  
 ( mark the word ) आयोऽप्येकस्तदानीतनश्च सल्लत । and in Mk  
 विदुर was no partisan, but an impartial, straightforward  
 and intelligent politician He was remarkable for his  
 great wisdom, to which his नीति bears testimony  
 He saved the पाण्डवस from many critical dangers Der  
 विद् + कुरच् acc Pān 3-2 162 कैलूषजनं—the group of actors  
 शिल्पस्य कवेरपरस्य पुमान् ( अण् ) “ नटे वित्त्वे च शैलूष ”—रभस आतोष  
 विन्यासादिका—the adjustment of आतोष instruments and other  
 चतुर्विधमिदं पाण्डादिआतोषनामकम् । Amar, the four sorts are these  
 सत चैवावनर्द्धं च धन सुपरिमेवच । चतुर्विधं तु विज्ञेयमातोषं लक्षणावितम् ।  
 नाट्यशास्त्र 6-28 किल—because, किल इत्यागमसिद्धिनिष्करणसम्भाव्येस्व  
 लीकेषु । G M or in the sense of “ they say ” ( आगमे ) but not in  
 the sense of निश्चय ( Jag ) पाराशर्य—Vyāsa, see str 4 supra  
 नारद—a celebrated देवर्षि, son of मरुतन्, inventor of वीणा ( the string  
 instrument ), and the supposed author of the नारदस्मृति तुम्बर  
 the name of a गन्धर्व जामदग्न्य-परशुराम, the son of जमदग्नि  
 “ छन्दारकौ रूपिष्ठुल्यौ ” Amar दक्षिणस्य—acc गुणवचनप्राप्त्यादिभ्य  
 कर्मणिच । Pān 5 1 124 The reading दूतस्य is not after भाष्य but  
 after the वार्तिक in काशिका “ दूतवर्णित्यांच ” इति य . माधव ( as quoted  
 in Sl ) remarks, “ भाव एव चार्थं प्रत्ययो न नु कर्मणि ” The word  
 is rather a remnant of the Vedic language Cf. दूतस्य भागकर्मणि ।  
 Pān 4 4 120 प्रस्थातुकामस्य ready to set out “ छन्देदस्य म  
 दृष्टे तु काममनसोरपि ”

समलजगत्प्रभवरिति विरोधप्रभविष्णु.—governing the creation,  
 preservation, and stagnation of the whole world रामन्यकम्—all

princes taken collectively, affix अक in the sense of collection  
acc. प्रहृत्याऽके राजन्यमानुष्येषुवान् । Vār on Pān 7-1-1 आहव पुन  
ल्यान्तान्त तस्य प्रथमहेतुना—the pacifier of the fire at the end of  
त्य—in the form of war पारिपार्थिक—“सूत्रधारस्य पार्थेय प्रकरोत्यनुना  
नह । काव्याधसूचनाढाप स भवेत्पारिपार्थिक” or परिष्करोति पार्थेय स  
वेत्पारिपार्थिक । नाट्य—an actor attending upon the सूत्रधार  
ज्ञीत्वा—actors, generally singers “शैलादिनास्तु शैल्युजा जायाजीवा  
ग्याधिन । भरता इत्यपि नदाधारणास्तु कुशीलवा ।” Amar Probably  
from the fact that कुश and लव the two sons of राम, were the  
first of the class of चारण्य, to sing the great epic रामायणम्,  
according to the account given in बालकाण्ड, सर्ग, ४ आरम्भयति—  
स्वार्थे णिच् The causal used in the sense of the primitive root  
संगीतकमेष्टवम्—Singing choir Cl. नृच गीत तथा वाच त्रय संगीतमुच्यते ।  
कतम समयमाभित्य गीयताम्—This singing is after the precept of  
भरत in his नाट्यशास्त्र 6154 प्रसाध रगे विधिवत्कवेनाम च कीर्तयन् ।  
प्रस्ताननां तत इयात्काव्यप्रख्यापनाभयाम् ॥ Cf a parallel in Śākuntalā,  
where the सूत्रधार asks the नदी to sing a song, and when she  
has done singing, he says, आप्ये साधुगीतम् । अहो रागावबद्धचित्तदृष्टि  
राडिप्रित इव सर्वतो रङ्ग । This song again is descriptive of a  
particular season, in both Also of ॥ R रग प्रसाध मधुरे शक्ये  
काव्यार्थमूषके । क्रतु कचिदुपादाय भारती दत्तिमभयेत् ।

चन्द्रातपनद्यत्र etc —The word आतप, generally used in reference  
to heat of sunshine, is used here in the sense of 'light' of  
छायातपी ब्रह्मविदो यदग्निः । Kathopanished The beauty of the moon  
is especially enhanced in the season of शरद् of पर्याप्तचन्द्रेण  
शरत्त्रियामा । Ku 7 26 शरच्चन्द्रमरीचिगौरम् । also माह्वि च शरच्चन्द्र  
चन्द्रिकाचवत् इति । Bhoja Prabhandna. Rag 4 18 पुण्डरीक—  
a white lotus काश—a kind of grass चवडित (p ॥ of the denom  
चवड्य from चवल in the sense of तत्करोति) whitened जगदर्थ  
( जलस्य भाग्य )—reservoir of waters, lakes etc संगीतम् ( अल्प  
संगीत ) a short song, affix कन् acc अल्पे । Pān 5 3 85 तथा हि—  
( वचान्भाषनार्थ ) for so, as (here)

■ सत्यश —(1) possessed of good strong wings (2) Having  
good partisans ( पक्ष सहायेऽपि । Amar ) मधुरागिर—(1) giving out

sweet notes (11) Eloquent प्रसाधिताम् —(1) which have achieved a distant quarter (journey) (11) who have obtained their hopes (desires) by usurping the kingdom in gambling Jag "प्रकृपेण साधिता आयत्तीकृता आशा दिश प्रत्याशा वा येस्ते तथा । —not quite a good explanation मशोद्धतारम्भा —(1) whose movements are wild owing to excessive delight (11) Whose actions are haughty owing to arrogance "मशो रेतसि कस्तूयां सर्वे हर्षेभेदानयो विश निपतति—(1) come down, (11) fall dead धार्तराष्ट्रा —(1) geese (those with black legs and bills) धृतराष्ट्र एव धार्तराष्ट्रा ( स्वार्थे भण् ), (11) the sons of धृतराष्ट्र ("तस्यापस्य भण्) 'धृतराष्ट्र सुजाति स्यात् पक्षिश्रियभदयो — Meter आयो see App I

The verse is the बीज of the plot of the drama of प्रत स्वल्पमात्र सञ्चरन्त्य बहुधा यद्विस्तपति । कलाउत्तमं तत्रैव बीजं तदिह कीर्तितम् ॥ 19 21 नाट्यशास्त्र or as quoted by Jag श्लेषच्छापोपशर्पश्च सञ्जीव विस्तपति । यत्कलोदयपर्यन्तं तद्भाजमिति कीर्तितम् । Acc S D this is neither an उपमाच्छानि or श्लेषाटकार, since says the author, अवशच्छर्जं नया प्रकरणेन धार्तराष्ट्रादि शब्दानां इत्याद्यर्थाभिधाने नियमाद् दुर्योधनादि स्वोर्थे शब्दशक्तिमूला यस्तु ध्वनि । इह च प्रवृत्तप्रवृत्त्याभिधेयस्य द्वितीयस्वार्थस्य सूच्यतैव निवृत्तित्वादुपमानोपमेयभावो न विवर्तित इति नोपमाध्वनिर्न च श्लेष । इति ।

प्रतिहतममगन्तम्—Evil be averted, God forbid The word भवद्भु should be supplied शान्तं पापम्—in the same sense शान्त पापमनाकथि । नाट्यशास्त्र as प्रतिहतममगन्तम् । Cf जात प्रतिहतममगन्तम् S 5 stz. 6

Stz 11 is, what is called, the प्रतत्तकम् (a sort of प्रस्तावना) कालसायनसमाश्रितप्रवेश स्थावरप्रवृत्तकम् । D R 3-10 or ' प्रवृत्तकालमाश्रित्य वर्णना या विधीयते । तदाभ्यस्य धातुस्य प्रत्यये प्रवर्तकम् । Bharat. नाट्यशास्त्र (Jag)

समैहपरिमनम्—with a forced smile मारिष—a respectful mode of address by the सूत्रधार to one of the principal actors. आर्यस्तु मारिष । Amar व्याश्रितानि—I call Cf व्याश्रित्यने जगति विजयितव्यम् । S 10 20 also infra 67 धार्तराष्ट्रानिति by the name धार्तराष्ट्र न सञ्च न जाने—that I do understand but etc Acc वामन—'समाध्यनिषेधनिरतने द्वौ प्रतिपर्थौ' का छ सू 3 19 यस्तत्तकम्—To tell the truth, to be candid यस्तत्तकमर्तमाभ्यर्थ्ये । नाट्यशास्त्र (Jag)

7 Construe अशीर्णां प्रसमाद् निर्वाणवैरदहना पाण्डुतनया माघे न  
सह नन्दन्तु ।—निर्वाणो वैरमेव दहनो येषां ते whose fire of hostility is  
quenched The form निर्वाण is admissible only in the case of  
“fire and “sage” but not in that of “wind” acc निर्वाणोऽवाते ।  
Pān 8-2 50 Sk interprets, “निर्वाणोऽग्निर्मुनिश्च । वाते तु निर्वर्ति-  
वात ॥ दहन fire “नन्दिगृहि— इत्यादिना ल्यु । Pan 3-1 134  
प्रसमाद्—(1) by means of making peace with the opposite party,  
(ii) by destroying रक्षप्रसाधितभुव —1(a) Jag solves रक्षेभ्य (पाण्ड  
वेभ्य) प्रसाधिता (दत्ता) भूयस्ते dividing the kingdom with their  
dear brethren (b) Nagoji Bhaṭṭa in K P solves रक्षा प्रसाधिता  
च भूयस्ते Kāle points out that “रक्षा cannot be taken with भू  
predicatively This difficulty will be removed if we take it  
thus—रक्षा प्रसाधिता (lawfully gained) च भूयेषाम् (ii) रक्षन प्रसाधिता  
भूयस्ते decorating the earth with their blood (in war) शतविग्रहा  
—(1) with hostilities terminated (ii) with their bodies wounded  
“विग्रह समरागया धराणि (Jag) रस्था —(1) happy (ii) स्व स्वर्गे तिष्ठति  
स स्वर्ग्य—dead The र् is changed to a विसर्ग before a hard con-  
sonant Then this विसर्ग is optionally dropped before a sibilant  
followed by a hard consonant. acc Var on Pan 8 3 36 or  
स्वेन आरमना तिष्ठति (न देहः)—reduced to bodilessness

Kāle detects the कान्धर्दिगालकार in this verse, but without  
sufficient grounds

K P 7 341 quotes this verse as an instance of the excep-  
tion to the defect of अदीर्घः (Comprising जीडा जुगुप्सा, अमगलः)  
Here the words प्रसम & स्वस्थ would have been असमर्थ, had not  
there been a double meaning intention

This is श्लेषगण्ड where there is an equivocal and the sense  
is made known by means of श्लेष Cf श्लेषगण्ड—‘वार्थता यत्र वाक्यानां  
श्लेषेणार्थं प्रतीयते । श्लेषगण्डादुदासीनं श्लेषगण्डं सदृश्यम् ॥ Jag names  
this श्लेषगण्ड In the साहित्यदर्पण however this is cited as an instance  
of पतनास्थान ‘यच्च साहित्यदर्पणं नानावचनमन्वितम् । S D 630 D  
॥ quotes this verse as typical of कथोदात्त by वाक्यान्ध (स्वेनित्तसम  
वाक्यमर्थं वा यत्र सूत्रिणः । गृहीत्वा प्रविशेत्ताम्रं कथादातो द्विधैव स ।  
D R. 3 9 )



Meter वसन्ततिलक See App 1

साधिक्षेपम्—With asperity द्रुधामगलपाठक—One recanting false benediction, or false minstrel ! स्रक्सपति समास शैलजापसद—  
thou actor vile ! अपसद often at the end of comp in this sense.  
acc दुरिस्तानि दुस्सने । Pan 2153 Cf रेरेक्षत्रियापसदा । infra  
III Originally in the sense of "unwarranted & illegitimate  
progeny Cf. Ms 1010

8 लाघाण्डानह—This refers to the wicked project  
of दुर्योधन to burn the Pandavas to death in a palace of lac,  
which specially designed and he presented to them See  
Mb Ad: 54 विशाज—Duryodhana gave Bhima, a poisoned  
sweatmeat ball (लघुक) & when the poison overcame him, he  
threw him into a river, where he was afterwards saved by a  
नागकन्या See Mb Ad: 137 समाप्रवेश this refers to the कपटभूत  
See Mb Sabbā 73 90 प्राणेषु in the case of the first two incidents  
& वितनिचयेषु in the case of the third viz भूत प्रहर्य—having done  
damage to us षण्डवधपरिधानकशानाकृष्य Having dragged by  
the hair & snatched the garments of Pāndava's consort (द्रौपदी)  
See Mb Sabbā 90 स्वस्था भवन्ति ?—an interrogation

Bhima takes the literal sense of the last stanza, and enters  
the stage in an angry mood Jag remarks that in the end of  
this stanza we have विद्वज् which accounts for the future cond  
not of events नाटकीयते हेतुभूतस्याप्यशक्तिरन्म । आपलोदपवृत्ताहार  
सानाम्या हि विद्वज् Acc S II we have the भुवतसर्पेण उपभेद  
which is thus defined काव्यार्थस्य समुत्पत्तिरूपेण इति स्मृत । नाट्यमात्र  
19 60 D II quotes this verse to exemplify रौद्रस्य ( वैरिभूतादि )

रुचि सधानं शृणुषो लज्जदस्यतस्तस्मिन् घटिता विकटा भुवदियमिन् तादृगेन  
( दृष्टिपातन ) तत् -टं—the sloping side Cf "वर्तु" पार्थमागन्तु "लाटज  
पनारिदु । ईलादीनां तदीयस्यात् तट आचक्षते दुषे ।' दृष्टिपातेन  
पिबन्निव—"पिबतीति मां मयि V I "पिबतीतिगोदान् पम्पासति  
यानि यद्वाः । R. 13 न युष्मस्य पुनरु स्यादुन्—Out of fear or perhaps  
because of the untouchability of his class cf "गायक संप्रिष्टपी ।  
इंगा प्रामाण्यया अवाक्तेया मुचिष्ठि । Mb.

**प्रस्तावना**—An introductory dialogue or prologue Def नटी विदुषको वापि पारिपाशक एव वा । सूत्रपारेण सहिता संलाप यत्र कुर्वन्ते । चित्रै-  
 वांस्वै स्वकार्योत्सै प्रस्तुताश्चेतिभिर्मिथ । आशुस तनु विज्ञेय नाम्ना प्रस्तावनापि  
 सा" S D 6 It is again of the कयोद्घात class def see verse 7 &  
 भरत ( Jag ) "सूत्रधारस्य वाक्यं वा यत्र वाक्यार्थमेव वा । गृहीत्वा प्रविशेत्पात्र  
 कयोद्घातं स उच्यते ।" Here it is remarkable that the सूत्रधार assigns  
 to भीमसेन the duty on the stage and himself walks out acc the  
 precept, "एवामन्यतमेनार्थं पार्श्वं वाक्षिष्य मूत्रमृन् । प्रस्तावनान्ते निर्गच्छेत् ततो  
 वस्तु प्रपञ्चयेत् ॥" Chanakya is similarly introduced in क्षुद्रारावस,  
 where he catches up the literal meaning of the सूत्रधार's words,  
 and censures the latter for his words. See Mu act 1

**भरतपुत्रस्य**—of an actor (lit. an actor's son. भरता इत्यपि नटाः ।  
 Amar) अन्ययाभिनयति ( st dir ) It is doubtful how the mean-  
 ing of a speech can be interpreted by अभिनय Perhaps the  
 other reading would better suit the occasion. सोपाडमम्—taunt-  
 ingly sarcastically न खलु ( अत्यन्तानिषेधे ) Of न खलु न खलु बाण  
 मनिपास्योऽप्यमस्मिन् । S 1 10 युष्माकं सखेया —Gen acc Pan 23.71  
 आर्ये—Of वरस्य इतमैर्वाच्यो मध्यरायति चायज । S D

9 परे परे ( नित्यवीक्ष्यो । Pan 8 1 4 ) always lit at every  
 step निषेद्धा—( वृक्ष ) opposing, contradictor The accus is  
 used acc Pan 2 3 39 (or राजा निषेद्धा नस्याचेत्, if the king were not  
 to prevent us from doing so what brother of thine would bear  
 this ) Pan. 2 3 69 कश्चमेत तवावृज ।—Supply निषेद्धम् What  
 brother of thine will dare (be able to) counter act, or राजा etc  
 meter अत्रुक्षुम् etc मित्रो भवद्भव —Jag "इत्यनेम भेदस्यपि । यदाह भेदस्तु  
 मित्रता" and quoted in S D to illustrate the same Acc D"  
 R however भेद प्रोत्साहना मना । and this comes later on infra  
 27th verse

10 कुराभि—“विनापि तद्योगं वृत्तीया । वृद्धोऽयूनेस्यादिनिर्देशात् SK  
 किरिटी—Name of अर्जुन Der पुराणद्वयेण मे वद्धे युष्मदो दानवर्षभे ।  
 किरिटीं यद्धि सूर्याय तेनानृमां किरिटीनिम् ॥ Mb जरासप—a celebrated  
 warrior-king son of वृद्धय He was born divided in two halves  
 which were afterwards put together by a राक्षसी named जरा,  
 whence his name King of मगध and चेदि, he was a powerful

enemy of कृष्ण, and at the time of युधिष्ठिर's राजसूय sacrifice challenged भीम to a single combat. The latter readily accepted it and tore द्रुपद's body, and threw his oftuniting halves in crosswise directions. See Mb Sabbā 16 23 विरुद्ध—Shot up, arisen this qualifies उर स्थडम् and not सधिम् सधिम्—(1) combining the two halves (11) peace घटयत—V 1 च दुरत. The former is better (1) It is more pleasing to the ear owing to euphony (11) it means the same as कुरुत and more.

Meter शिखरिणी see App I. The verse is quoted in S D 6 340 as an ex of परिकर (समुत्पन्नापवाहृत्य तेन परिकर पुन ।) Jag however, considers stz 12 to be this सपि see *infra*.

गुरु—an elderly personage, here युधिष्ठिर विद्यते—“वर्तमान सामीप्य— लब्ध (present) acc Pa'n 3 3 131—will be sorry

11 Construe—नृपसदसि पाचालतनया तथाभूता इष्टा (अपि) वल्कल धरे (अस्मानि) वन व्यापे सार्धं युधिष्ठिरमुपितम्, विराटस्यावासेऽनुचितारम्भ निभूत स्थितम्, (एव सात) गुरु (इत्थ) स्त्रिय मयि खेद भजति कुरु (त) अथापि न (भजति) पाचालतनया Draupadi पाञ्चालानामीश्वर पाञ्चाल (तस्येश्वर । Pa'n 5 1 42) तस्य तनयाम् वल्कलधरे (धरति इति धर वल्कलाना धरे) Wearing bark garment अनुचितारम्भनिभूतम्—अनुचितै रारम्भैर्निभूत यथा त्यातथा—incognito by means of unworthy professions. At the court of विराट, they lived in disguise, युधिष्ठिर assumed the disguise of an अश्वत्थाचार्य, a Brahmin with the name क्व भीम as a cool named वल्कल अर्जुन as a dancing mistress under the name वृद्धवत्सल नकुल as a jockey named प्रथिग and सद्देव as a cowkeeper under the name ततिगल द्रौपदी too became the needlewoman of विराट a queen under the name सैरन्ध्री See Mb Virāt 1 2 3. This they did in fulfilment of the terms arrived at in regard to gambling which required the loser to live twelve years in the forest and one year incognito. If the incognito was discovered, the वनवास was to be repeated for another twelve years. See Mb Sabbā 76 Jag construes तथाभूता पाञ्चालतनया इष्टा वन उपितम् (तदृष्टा) स्थित (तदृष्टा) अनुचितारम्भ etc मयि स्त्रिय (सति) गुरु अथापि कुरु खेद न

इति । This const is faulty because (1) There is no occasion to take तद्गु repeatedly, (ii) the intended काहु in the last line is marred if it is construed as a locative absolute. Commentators of K. P. construe—गुरु तयामृता पाञ्चालतनयां दृष्ट्वा अस्माभि उषित स्थितेच ( दृष्ट्वा ) स्थिते etc. The apparent uneasiness in this constr is the use of the नपुंसके भावेक with the instrumental, which is very rare in the language. See Apte's Guide, § 153 K. P. quotes this verse as an instance of काहु ( भिन्नकण्ठध्वनिधीरे काहुरित्यभिधीयते ) negation used in such a manner of phrase and voice, that it implies the contrary. The same is quoted in K. P. as illustrative of the दोष, न्यूनपदम्. The word अस्माभि the विशेष्य of वल्कलधरै is omitted and the word दृश्य is left to be understood before स्थिते. Kale thinks that "the fault is not so glaring here as the words can be easily supplied," obviously not being aware that वल्कलधरै would be otherwise wrongly construed with व्याधै.

धिरप्रद्वलामर्षोद्दीपितस्य—Of Supra 1 10

12 लघनासि मयेन—Plunged, (involved) as it were, in the sin of transgressing etc. V 1 लघनासि seems to be adopted only in order to suit with मयेन, the less important word. Secondly we cannot see what propriety there is in comparing "the violation of the orders" with water नाम—"नाम कोपेऽभ्युपगमे"—Med. It may be that—still स्थितिमर्ता—of those stand fast in the path of moral rectitude. Of नरपतिरभिन्नस्थितिरसौ । § 5 10 जगत्तल्लोकास्थितये स रामा ।—Bl. 1-4 also R 3 27, 11 65, Ks 1 18 हेहाल्लसितशोणितरुणमदस्य ( हेहाल्लसिता शोणिते नारुणा गदा यस्य तस्य )—brandishing his mace, daubed red with the blood (obviously of the enemies) "हेहा त्रियामवसायाम् ।' वहासित p p of the caus of वद्+लप् Jag reels शोयोद्धासित etc and interprets शोयेन उद्धासिता समुत्तोलिता शोणितेनारुणा रक्षा ( च ) गदा यस्य " V 1 कोवाच्छासित etc is not so good. It is more likely that भीम, angry and eager for revenge as he was should see the blood of his enemies rather than that which came out of his own nostrils त्रिषेय—Subject to the control of Jag lays down अस्मिन्नानीत्यर्थेऽनन्वय स्यात् । apparently with the supposition that

अयैक दिवसं is to be taken with उच्छिन्दत, instead of that it is simply लक्षणिक (अयैक दिवसं is not to be taken literally) The particle नाम is taken by Jag in the sense of प्राकाश्य (Amar) and Kale endorses this explanation, but प्राकाश्य has not this sense. It is only seen in such constr as छटतानाम, पाटलिपुत्रे नाम नगरे (D K)

Acc Jag here we have what is called the परिकरतन्वि— which acc S D comes in Stanza 10 supra. D R quotes this stz to illustrate अमर्ष one of the व्यभिचारिभावः

आत्मगतम् (st dir) same as स्वगत. Privately to one's self. Cf अभाम्य खलु यद्वस्तु तदिह स्वगतं मतम्. S D ४ चतुर्शालकम् (चतसृणां शालानां समाहार—चतुर्शालकम् acc “स वपुस्तकम् Pān 2 4 17—तदस्तरयवाच्य” अर्था आदिभ्योऽच्, Pāp 5 ३ 127 स्थाप्ये कनच) a quadrangular house with space inside (Cf मराठी चौपाटी) आश्रयागारम्—armoury, arsenal सपणयम्—(st dir) fondly, affectionately हस्ते पृष्ट्वा—Mark the constr (See Apte's Guide, § 97 a) यदार्य—etc Bhīma meant to show Sahadeva the plight of श्रीपदी पादयतु—may await Cf यावदिमा छापाम भित्त्य प्रतिशालयामि। § 1 कृष्णागमनम्—(i) कृष्णाया आगमनम्, (ii) कृष्णस्य आगमनम्. Mark the poet's method of introducing another topic which would inflame भीम's anger इत्यनेनोपोद्धातेन—By this allusion, owing to this mention of केन पणेन—on what terms पञ्चनिर्णयम्—See Mb Udyoga 72 कर्णो विधाय—(st dir) showing great displeasure. Mark the emergence of अ in अविधाय acc “पट्टिभाणुरिगृहोपमवाप्योरुसर्गयो अजातशत्रो—of Yudhishtira Cf हन्तजातः जातारे प्रथमेन त्वयागिणा S: 2 102 also see infra 3 15 अजातशत्रु—(न जात अजात शत्रुस्य स न स or न जातस्य जतुमात्रस्य शत्रु त स) Having no enemy, (not because he was powerful but because he suffered nobody to be his enemy), or who is an enemy of nobody. Kale criticises the first interpretation without reason. See his notes on § 15

तेजोवक्त्र—decline of spirit or majesty Cf तेजोविशेषशत्रुमितादधानः। R. 2 7 ‘तेजः प्रभावे Amar ‘यस्तरय इति भावार्थः’ Jag न स्वपाकथितम् etc—The force of this small sentence is immense यद्—this

तद् stands for "of yore" K. P. VII takes this तद् to refer to the well known power of धर्म and to belong to the "Protasis" and not to the "Apodosis" This is चिन्त्यम् The word is used in the sense of अतृप्तार्थ ऊर्जित powerful धर्मस्येदं धर्म ("तस्येदम्" Pān 4 ॥ 120 ) अर्जदोष्यता- 'दिव कर्मच' ( Pān 1 4 43 ) इति चकारानुनीया । तदा & अनेन समस्तसद् etc —the following principles are observed as to the language of the characters 'लीणानु प्राकृत प्राय शूरसेन्यपमेयुच । पित्राचार्यतनीचारी वैसाच मागय तथा ॥ भट्टिनी- (mode of dramatic address) "देवी इताभिरैकायामितरासु त् भट्टिनी । Amar याज्ञसेनी-द्वौरी daughter of याज्ञसेनः ॥ दुपद दुहृ—(i) again & again ( if construed with उपचीयमान etc ) (ii) slowly ( if construed with उपसर्जती ) उपचीयमान accumulating "वाप्यमुष्माशु" Amar 'समुद्रे पटल न ना Ibid.

14 वैपुतम्- ( विद्युत इदम् ) of lightning आवें in Bhima.

S D cites this as an instance of दिष्ट ( 6 443 ) def हेतुकाल स्वल्पेण वर्णनादिष्टमुच्यते । ययानिदिष्टा ( st dir ) : ॥ उपचीयमानवाप्य etc कृष्ण- (an epithet of द्रौपदी Cf प्रविश्य कृष्णासदन मदीमुता । Kt 1, 26 इमार- because he was a prince Dharma being a king इज्जे- "इज्जे इज्जे इलाहाने नीचा चर्गी मर्खी प्रति । Amar ' महाराजस्य प्रतिकूलो etc - V L "जह्महाराओ पाँडऊणेण भवे" The speeches following this are largely interpolated Mr Kashivdeker's reading इज्ज कथय नाथस्य etc is insufficient V 1 चटी-प्र वासभवन । etc Too are rejected because द्रौपदी was not in the front of the वासभवन of भीम but before her own palace Compare the name बुद्धिमत्तका of the चर्गी with निपुणेका in V and चतुरिना in Māgandand, दिवङ्गना in कर्पूरमंजरी The meter पद्यावर See (App 1)

परिहृषित —extremely angered परि very commonly prefixed to adjectives Cf परिप्राङ् पयुस्तन परितुष्टु etc अवधीरणापि etc. Because, if भीम is really परिहृषित he would bring about the desired end अवधीरणा disrespect Cf कृतवत्यसि नावधीरणामपरदोषि यदा चिर मयि । R. 8 48 व्यसित resolve नपुसके भावे च Pān. ॥ 3 114

15 मध्यामि—The present tense used in the sense of immediate future वर्तमानसामीप्ये वर्तमानवद्वाल्ड् । Pān. 3 3 131 उरस्त—

affix तसि ( तस्य ) in the sense of Abl The सूत्र "पञ्चम्यास्तसिद्ध" Pan-5 4 7 is not applicable in such cases, because it refers to किमादिभ्य for SL remark-पञ्चम्यन्तेभ्य निमादिभ्य (किं, सवनाम, बहु)तसिदत्स्याद्वा। Hence, अपादाने चादिरुहो । 5 4 45 should be applied here Mallinatha & others, however quote the सूत्र in the support of the use (See R.9 78) न here is exceedingly forcible See infra. सचूर्णयामि crush to atoms भवतां नृपाति mark the tone Cf अत एवाह भवन्नरो ज्ञान । *supra* This is an inst of काङ्क्षाक्षिप्तव्यय (as quoted in S D & K P) The suggested sense is to be made clear by काङ्कु or altering the tone the sense, though it seems to be negative when spoken with the काङ्कु, will show affirmation the काङ्कु is not however interrogative as Kale & Dravid take it Rāṣi is correct when he says 'नात्र प्रभे काङ्कु । प्रयोजनाभावात् । ' Kale remarks- "There is nothing in the Mb however, to warrant this" For this we do not think any thing is required to warrant this प्रतिज्ञा of भीम विदुभि सह सालोक्य मात्म गच्छेद्वकोदर । यदेतद्गुह्यं गद्या न भिन्ना ते महाहवे ॥ Mb Sabbā 92 32 Cf सुयोधनमिम पाप इतस्मि गद्या युधि । शिर पादेन चास्याहमधिगम्यामि मृतल ॥ वध शरस्य निर्वात्य पुरुषस्य दुरात्मन । दुःशान्तनस्य रुपेर पात्यामि मृगरादिव ॥ Ibid 6<sup>o</sup> 63 and ततो दुर्योधनो दयविलाससमन्धर । ऊह गजन्तराकार पाञ्चान्या समर्शयत् ॥ भीमसेनो रथमारुह्य कौधारुगेक्षण । ऊच सवोरु भेरस्यामि सस्य कदलि कोमलौ ॥ Bm 2-433 434 Jag says—Here we have the प्रतिमुख सन्निधौ def — चीजस्योद्घाटनं यत् दृष्टव्यमिदं कचिन् । सुख-पस्तस्य सर्वत्र तद्वै प्रतिमुख स्मृतम् नान्यथा 19 38 and व्यवसाय (वचनसन्धि) प्रातर्होतु समुक्त व्यवसायो वचो मत । (Jag)

S D & D R however, quote the passage (beginning from चरी भट्टिणी etc to this verse) as illustrating प्राप्ति an act of सुखसन्धि Cf 'सुखाधस्याभिगमनं प्रसिद्धिरित्यभिधीयते । नाट्य 19 67 जनान्तिरम् (st dir) aside (to another) Its process त्रिपताक करेणापानपर्यान्तरा कथाम् । अयो याम-त्रण यत्स्याज्जनात जनान्तिरम् । SD 6 420 त्रिपताक is thus def प्रसारिता समा सर्वा यस्याहो भवति हि । बुद्धिस्तथाप्युक्त स पताक इति स्मृतम् । नाट्य 7 1 & पताके तु यदा वरानामिका रथगुल्मिभेत् । त्रिपताकं स विज्ञेय ॥ Ibid 9 26

अश्रुनयनम्—न पूर्वं श्रुतम्—सुखरूपेति समाप्त unheard of heretofore अद्यु पन —w thoug any underlying str tagem inexperienced Jag interprets—'पञ्चग्राममाश्रम' अश्रुपति—sagacity

16. इन्द्रप्रस्थे etc.—In Mb. Udyoga 75 15-16, the names are differently given अविरथल वृकप्रस्थ माकन्दी वारणावतम् । अरसान तु गो ईद विचिदेवाय पंचमम् ॥ In Mb however द्रौपदी knows of भीम's प्रतिज्ञा before hand at the time of the केशवभाष्येण in the Sabhāparvan इन्द्रप्रस्थ—The site of modern Delhi, though it stood on the left bank of the Jamna, while Delhi stands on the right It was founded by the पाण्डवः वृकप्रस्थ—Situation is undermined (lit. The Vrika Plateau) जयन्तम्—Probably the place where the पूतसमा was built. see infra सहदेव's speech वारणावत—The lachouse was built were see supra लाङ्गणम् acc छेमेन्द्र, the five towns were हृद्यस्तुल्यमयामन्दी वारणाङ्गमपि स्थलम् । एकचान्यमपि शतं प्रोक्षन्पञ्च ददातु न ॥ सहमनया—etc. Sahadeva's conjecture and consolation is that the particular naming of the four towns with which some kinds of diabolical deeds of wickedness or others of the कौरव's was associated, and the omission of the name of the fifth, which had no black association, must have been chiefly intended to shame them नारना नान्ना प्रतिनाम acc अयं विमर्शित—“ Pān 216 जनुगृह—लाङ्गणम् अपकारस्थानोद्धादनम्—The laying bare of the places of misdeeds, सादोपम्—(St dir proudly, in a majestic manner स्वगोत्रशयायकि इत्यभाविहृत भवति—The mind (of the पाण्डव's), afraid of the ruin of their own family will be manifest तावद् while असन्धेयता—aversion to conciliation अनर्थम्—meaningless, nonsense अस्मानि हृदयस्य विषयं प्रतिज्ञातम् Of Mb Sabhā 77 26-45 तज्जा करोति हेतु acc हृद्यो हेतुताच्छील्यानुलोम्येय । Pān 3 2.20

17 दाराणाम्—(“ दारा पुमूनि ” : Amar ) of Draupadī S D quotes this as illustrating युक्ति ( संप्रधारणं 'determination' अर्थात् युक्ति । )

जनान्तिकम्—See supra our note on the same Kale in his notes (page 17) says 'from भरत's definition, quoted in the comm., this seems to have originally meant something said by a character to another in private The S D (also D R.) however, defines it as विपनाककरेणान्यानपचार्यन्तरा (barring shut out others with the three bannered hand : e with the fingers except the thumb and the ring finger extended) कथाम् । अन्योन्या



मन्त्रणं यस्याज्जनाते तज्जनान्तिकम् । It seems the learned annotator did not trouble himself to refer to भरत who distinctly says "इत्तमन्तरत कृत्वा त्रिपताक प्रयोजयेत् । जनान्तिकं प्रयोक्तव्यमपवारितं तथा ।" नाट्य० 25 96 Secondly, जगद्गुर probably quoted from S D itself from memory and subscribed the name of भरत through oversight, since the quotation under discussion is not to be seen in that book To add, the पताक in the word त्रिपताक has nothing to do with a 'banuer,' as is evident from our note *supra* मा दिस्मार्षी—the Aor form is properly द्यस्मार्षी—the augment अ is dropped after मा acc न माह्न्योने Pān 6 4 74 चिरयति—Denom from inde चिरम् काललु वेला—it is a long time since—रौषावेशवशात्—owing to the vehemence of anger मन्थु-resentment, displeasure "मन्थु पुमान् क्रुधि" Med अर्हसि—pray नमन्थुकर्तुमर्हसि—pray do not be angry Of नार्हसि मे प्रणय विहन्तुम् R 258 Bg 2 26 अपगतपरिभवम्—(qual आत्मान, hence mas Whose humiliation is avenged समर्थयस्व—regard, believe

18 यदिमा दशाम् *viz* that she did not decorate her hair which is done only when the husband is living and present at home Cf न प्रोषिते तु सङ्कुर्यान्न वेर्णा च प्रमोचयेत् ।—हारीत (as quoted by Malli) also Cf तथा प्रोषितका-तासु मदनभिद्रुतासुच । वेपोर्वै मलिनं कार्यं शिरश्चाप्येकवेणिकम् । Bharata नाट्य० 21 54 कोऽन्यो etc—Wh except भीम etc यरेवी आह्वययति—Here चेष्टी calls द्रौपदी by the address देवी

19 कौरव्य—This form is grammatically चिरय. The plurality is to be denoted, and females are not विवक्षित, the affix is prohibited acc Pān 2 4 62 तद्वानस्य बहुवृत्तेनैवात्रियायः । To obviate, this difficulty, therefore, कौरव्य should be taken as sing and as referring to दुर्योधन Then apply कुर्यादिभ्योप्य । Pā 4 1 51 and derive कौरव्ये साधव acc तत्र साधु Pān 4 4 93 See remarks—कप तर्हि कौरव्या पशव (infra 1 25) । तस्यामेव एषो वार्ष्णेय ( R 4 49) इति च । कौरव्ये पाण्ड्येच साधव इति समाधेयम् ।

शञ्भायते—assumes the function of a locust, acts like locust, denom verb from शञ्भ acc उपमानाराधारे Pan 3 1 10 अकुरुं कपहस्तोपश । Pān 3 1 11 Cf यथा प्रदीप्त ज्वलनं । नि

भाषाय समृद्धवेगा । Bg 11 29 वय has not necessarily the other sense "bamboos" as Kale supposes. The reading सुकवेणी is the correct one. Jag reads बद्धवेणी and remarks—"अत्र भूतार्थं अपत्यस्यासादुत्त्वमय वेणीवन्वनादित्यदस्यम् । वेण्यास्तद्वद्वत्वात्प्रपञ्चमोरप्य कथनात् । अत एव वेण्या सहार उन्मोकोऽत्रेति ग्रन्थनामापि घटते ।" It is evident, this defence is too lame to be accepted, it goes against itself Cf infra अयि भानुमति शुष्माकममुक्तेषु केशा सयम्यन्ते (I) or तत्कृत्मादिशानी केशान सयम्यन्ते । (I) also L 21 and भवति सयम्यतामिशानी घातराष्ट्र (VI) etc कृष्णां the spatpet is intentionally used to correspond with घूमशिला । Instead of एनां, the form should be एताम्, because there is no अन्वारेण (आदेश कथनमन्वादेनो दुष्कथनम् Kās) The mistake need not be defended. Our author is not a strict grammarian. In this verse we have a समुद्दि (co-existence) of उपमा and रूपक. Cf का ल सु अलकारस्य अलकारयो गित्वा समुद्दि । तद्भद्रावुपमारूपकोत्प्रेषावपची ।—5130-31 For the idea of the वेणी etc compared with घूमशिला etc Cf भवति सयम्यतामिशानी घातराष्ट्रदुलकादरावि वेणी । VI. infra. also, नन्ददुलका सुमार्गी कोपानलबहद्वनीदुलकमलताम् । Mn 19

सपत्नीवर्गेण—the group of co wives Cf सपत्नीजने । S 4 18 The प्राह—सचित्रवर्गेण Cf मराठी सवत भानुमत्या—भानुमती was the wife of दुर्षोदन मणितम्—p १ of भण 1 P to speak. mostly used in dramas only सहदेव श्रुतम्—Sahadeva, did you hear this ? उचितम्—Apte (Dictionary) thinks this to be the P p of उच् 4 p The Unādi class however contains the word with the fol रचित्रवर्गविराडित्य कितच् । Un. 4 196 and रचित्र is derived from वच्

20 साहचर्यात्—through association मर्त्येति is understood मर्त्यसदृशानि=मर्त्येन सदृशानि मूर्च्छयते—stupefies, causes to faint. Fig is इत्यन्त statement illustrated by an example वचन—in the sense of 'the faculty of speech Cf श्रवण शुष्माकममुक्तेषु etc—बुद्धिमनिका meant that the संयमन of द्रौपदी's hair would be constantaneous with the मोचन of भानुमती's ; i e the पाण्डवः would, at last, kill the कौरवः and thus untie their wives' hairs रेणुहस्ता—the braids of hair "पाण्डवपश्यहस्तस्य कटापार्षा कषात्परे ।" Amar S D cites this speech as an instance of हेतु (हेतु-

वाक्य समासोक्तमिदृशकृदेतुदर्शनात्) The reason for the असंयमन of Draupadi's hair is the असंयमन of those of भाद्रमति साधु बुद्धिमतिके etc Jag says—अनेन हर्षरूपशिल्पकमुक्त । यदुक्त तत्रैव—'चित्तप्रसादो हर्ष म्यात्तन्निमित्तस्य संगमे ।

21 चचतौ यौ सुगौ ताम्यां अमितावाश्रण्डगदाया अभिघातेन सचूर्णित ऊरुयुग्म यस्य—whose pair of thighs is reduced to atoms by the stroke of my dreadful mace brandished by shaking arms स्त्यान अववह चन च यच्छोणित तेन शोण पाणि यस्य स (भीम)—whose hands are stained red with Suyodhana's blood which is d fused, curdled and thickened This comp is सपेक्ष : = the word सुयोधनस्य is left out in it Such comps are allowed Of सपेक्ष त्वेऽपि गमकरासमास । Malli eg अय स ते तिष्ठति सममोत्सुक । ३ 3 13

Jag remarks इह स्त्यानेत्यादिक प्रतीकाररूपो गण्ड । and quotes "प्रतिक्रियावितर्त वाक्य प्रतीकार इति स्मृत ३ D cites this speech as illustrative of परि-यास (अग of सुन्नसन्धि) Jag quotes परि-यासस्य कार्यस्य भाविनो निश्चयाद्वाच । D R however quotes it as an instance of समाधान (p 11) where he remarks—अनेन वेणीसद्धारहेतो शोक-भीमस्य पुनरुपादानात्समाधानम् । किं नाथ etc acc S D an illustration of विलोभनम् (गुणाख्यानम्) 'कोलाहल कल्कल' Amar कल्कल (st dir)—confused noise

Mark the change of diction Here, as in Stz 1 22 27 2 27 34 etc the style is named गौडीया (ओज कार्तिमती गौडीया । का र सु 1 2 12) This occurs in the speeches of भीम and other warlike characters As for other characters mark the style in the case of सहदेव consoling भीम's anger or दुर्योधन speaking fondly and confidentially with भाद्रमती (Act II)

22 मन्यायस्ता धीर—मथेन आयस्तो योऽर्णवस्तस्याम्भसा इतं यस्तुहर तरिमथलतो मन्दरस्यध्वान इवधीर—rumbling deep as the mountain मन्दर churning in the caves of the ocean which are flooded with its waters, being agitated by the churning (at the time of समुद्रमथन) Cf देवासुरैरमृतमम्बुनिधिर्ममथे । K: 5 30 also M: Ad: 18 अणव (अर्णोसि सन्त्यस्य acc अर्णोसोऽलोपश्च Vár on

Pan 2 100 ) the ocean सुत flooded, inundated ध्वान—"ध्वनि-  
 ध्वानरवस्वना ' Amar कोणावातेयु—"in the midst of the mingling  
 sound of various kinds of drums' Jag quotes दक्षाद्यतसदृशाणि  
 भेरीगतयतानि च । एवदा यत्र हन्यते कोणाघात सङ्घट्यते ॥ but he takes  
 it to be भावलङ्घने सङ्घर्षो गमन्तो ये प्रलयवनाम्नेषा घटानाम-योन्सयद्रव  
 ष्यद् —Dreadful as the collision of numbers of clouds thunder-  
 ing at the time of general destruction The word घट् properly  
 used in the case of elephants, is also used by authors in  
 the case of clouds. Cf प्रलयघनघटा K. III Also कौशिकघटा । Ut  
 2 29 Mā 5 19 कृष्णारायाप्रदूत—The foretold of the wrath of  
 श्रीपती It is better to solve it as कृष्णग्नौ क्रोधः : a wrath in  
 connection with Krishna कुरुकुलनिघनमव य वदन्तस्तस्मिन् निर्घातवान् —  
 unusual phenomenon boding the death of the Kauravas निर्घात  
 वान lit the noise of contending winds in the sky "वायुना निहती  
 वायुगंगाश्च पनस्यथ । प्रचट घोरावर्षो निर्घात इति कथ्यते । अस्मर्हिह  
 नाप्रतिरसितस्रज्—अस्माक य तिहनाइस्तस्य प्रतिरसितस्य स्रजा इव like (lit.  
 friend of ) the reverberations of my warcry "ह्वेदा तु तिहनाइ  
 स्यात् ।' Amar स्रजि is changed to स्रज् "राजाइ स्रजिम्यट्" Pa'n  
 5 4 91 Mark how, here, the sound carries the sense

कञ्जुकी—see infra Act II वासुदेव (वसुदेवस्यावस्य पुमान्—अण् )  
 Epithet of कृष्ण The tone of कञ्जुकिन् was such as would make  
 the hearers think that कृष्ण was really come Hence कृताचट्य  
 ( St dir ) and भीमसेन ( सप्तममम् ) सयमिनुम् is the correct read-  
 ing Duryodhana did not himself want to try कृष्ण but he  
 asked दुःशासन to do so. The constr with आरुप्य as a कर्मणिच्  
 standing in apposition to वासुदेव (understood) is a curious one  
 Properly the infin सयमिनु has a passive force and consequen-  
 tly आरुप्य (verb intransitive) also is treated as a transitive  
 root. So, यद्यपि स्वामिगुण न शक्यत विस्मर्तुम् । Mu 2 Jag sees in  
 this the समय (an अण् of निर्वहणस्य) and quotes विरोधस्याभ्यान  
 यद्वा दुःशस्य समयो मतः ।—we do not understand him. भरत gives  
 the fol def of समय समागमस्तु योर्धर्मानामानन्द परिकीर्तिनः । दुःखस्याप  
 गमदेव समयोऽपनिगद्यते ॥ नाट्य 1990 D R. def similarly and  
 this generally comes at the end of the drama विषरूप—This  
 is described at length in Bg II See Mb Udyoga. 130-131

शिविरसनिवेशम्—the camp (lit the situation of the camp)  
 आकाशे दत्तदृष्टि (St dir) Cf आकाशे लक्ष्यं बद्धा We have दूरस्थावे  
 षणं यत्स्यादन्तरीरनिवेशनम् । परोक्षान्तरितं यथाप्याकाशवचनं तु तत् । भाट्ट 2  
 88 For details see *infra* Act II also App II कुरुकुलासन—dis-  
 grace to the family of Kuru Also the reading पाशु दु उ (affix  
 ल also सिद्धमादिभ्य (लच्) Pan 5 2 97) Cf शौस्त्यकुलासन Mv 5  
 मर्यादा—of respecting the Divine वासुदेव Bhima means the wrath of  
 पाण्डवः will be simply an apparent reason for the destruction  
 Of मर्यादेते निहता पूर्वमेव निमित्तमात्रं भव सव्यसाचिन् । Bg 11 88

23 आत्मारामा—Self pleased, आत्मनि आरामो येषां ते । Cf  
 योऽस्तु सुखोऽन्तरारामस्तथाऽन्तर्ज्योतिरेव य । स योगी प्रथमनिर्वाणं प्रथमभूतोऽपि  
 न च्यति । Bg 5 24, also Cf ध्यानेनारामनि पश्यन्ति केचिद्वारमानमारामना  
 Bg 18 25 also सर्वद्वाराणि संयम्य मनो हृदि निरुध्य च । Bg 8 19 Man,  
 other explanations are offered—Jag 1 आत्मैव आरामो वनं येषां ।  
 ( आत्मवन् योऽस्तुत्यस्वेनारामन्तमौदास्यमाविष्कृतम् ) ॥ आत्मन्यासमन्ताद्वा  
 रमन्त इति Others 1 आत्मैवाराम श्रीहास्यान येषाम् विहिततरतय who have  
 set their mind upon Construe निर्विकल्पे समाधौ विहिततरतय —निर्विकल्प  
 समाधि—“An exclusive concentration upon the one entity  
 without distinct and separate consciousness of the knower, the  
 known and the knowing निर्विकल्पः शान्त्यानादि विकल्पभेदव्यापेक्ष  
 (opp सविकल्प) “समाधिर्मा (Mas) Med Cf योगिनो यं विधिन्वा  
 क्षेत्राभ्यन्तरचारिणम् । Kn 6 77, also अन्तर्यथं ब्रह्मभूमिर्नियमितप्राणादिभि  
 र्युज्यते । V 1-1 ज्ञानोत्सेकाद्—through the excess or overflow of  
 knowledge Cf Mn 1 26 तमोऽप्रथम—तमः is technically named  
 अविद्या or अज्ञान Cf “देहे न देहमेव वद इति रूपमज्ञानम् ।” Kāle quote  
 भिष्यते हृदयप्रन्धी उच्यन्ते सर्वसंशया । Mund ॥ 2 8 वमपि=अनिर्वचनीयम्  
 indescribable Cf अत्रात्मनस्तु गोचरम् । Cf यतो वाचो निवर्तन्ते अत्रात्र  
 मनसा सह । (श्रुति quoted by Mall ) तमस्य ज्यातिषा वा परस्तात्—Cf  
 ज्योतिषामपि तज्ज्योतिस्तमस परस्परव्यते । ज्ञानं शेष ज्ञानमस्य हृदि सर्वव्यधिहितम्  
 Bg 13 18 सत्त्वनिष्ठा—devoted to or practising the quality of  
 goodness or purity Cf सर्वद्वारेषु देहेऽस्मिन् प्रकाशोपजायते । ज्ञानं यत्  
 तदा विद्याद्विद सत्त्वमित्युत ॥ Bg 14 11 वेत्तु “can know” Impers  
 used in the sense of capability

पुराणं—पुरा भवम् The affix अन् is affixed acc “सायं चिरं प्राप्ते  
 प्रगेऽप्येभ्यश्च्युतुःखी— Pan 4 3 23 Pan uses the word in पुराणप्रोतेऽ

मात्रगणकलोप 4 3 105 It will take the affix तुह (त्) acc the general rule "पुराणप्रोक्षेयु" इति निपातितपुराणशब्देन पुरातनशब्दस्य बाध प्राप्तेऽपि वृषोदरादिवाचेति नोप्यम् । पुराणेति वृषोदरादि पुरातनेति चेत् ये । ' Nagesh in पतिभाष्येन्दुश्रर ( on बाधनान्येव निपातनानि । 118 ) In both the dissolutions पुरानव and पुरातन the व and ह् are dropped acc. वृषोदरादीनि यथापदिष्टम् । Pan 6 3 109 Of स्वमादिदेव पुष्य पुराण । Bx 11 38 सनातनस्व पुष्यो मतो मे । Ibid 11.18 10 12,8 9 2 20 अप्यरयति गुरु —What is the resolve or the mind of युधिष्ठिर ( अरि+अव+सो 4 P ) हुपर—The king of the Panchālas, father of द्रौपदी and of वृष्टपुत्र, who killed द्रौण in a treacherous manner and thus revenged for the defeat that the latter had inflicted on his father विराट—The King of the Matsyas The Pandavas lived incognito in the service of this king for one year दृष्णि and अपक्व, sons of युधाजिह्, ancestors of वृष्ण, founders of the family of अपक्वदृष्णिः अश्वीहिणीपतय —Field marshals, generals Technically an अश्वीहिणी is a large army composed of 21870 chariots, as many elephants, 63610 horses ( thrice the number of chariots) and 100350 foot ( 5 times the number of chariots) Der अश्वानां रथानां ऊहिनी Samdhi, ॥ अश्वीहिणी acc अश्वीहिण्या ध्वर्मह्वयानम् । Var on Pān 6 189 न् is changed to ण् acc Pan 8 4.3 Of एकैर्भकरथा त्र्यथा पति पञ्चपरातिका । पररुद्रैरिगुणै र्वै क्रमा दाण्या यथात्तरम् । सेनामुद्य शुम्भगणौ दाहिनी पुतनाचक्षुः । अमीदिनी रथानी दिव्यश्वीहिण्यय सखि । Amar also Mb Ad: 2.23 26

21 Mark the device of the poet to avoid the unnecessary

nature takes चि. Cf. "येन रूपेण प्रागमृतं यद्वस्तु तस्य सद्रूपप्राप्तिः" १८५५  
 बालमनोरमा and also "विकारात्मतां प्राप्नुवत्प्रां प्रकृतौ वर्तमानाद्विकारश्चद्वि  
 स्वार्थे चिर्वर्त्तयात् । करोत्यादिभिर्विभे ।—Sk. and this प्रकृतौ वर्तमानत्वं is  
 interpreted by नागेश in लघुसन्देन्दुशेखर by "तस्य प्रकृतौ वर्तमानत्वं गौणी  
 दृष्ट्या" Thus नागेश seems to hold that चि is appropriately used  
 only when the attribution is *metaphorical* (गौणी) and as Prof  
 Gajendragadkar points out (Sāk.) "the use of the चि, by  
 कालिदास in—'अहं पुर पश्यसि देवदारं पुत्रीकृतोऽसौ लपभध्वजेन' and '  
 पयोधरीभूतचतुःसखदाम् (H. 236 and 23) can "best illustrate"  
 this metaphorical चि and the use of चि in मदीकृत (Sāk 1 or  
 here) is practically wrong and "must be classed as a poe  
 tical license". If the great grammarian meant this, we beg  
 to point out that his गौणी दृष्टि does not stand and that even  
 पाणिनि himself uses the चि in a sense where metaphor has no  
 scope, as in भक्ष्येण मिश्रीकरणम् ।—Pān. 2.1-35 and अव्ययीभावः । Pān  
 2.15—where the words मिश्र and अव्यय do not signify any  
 metaphor. The Vār. "अभूततद्वाव इति वक्ष्यम्" is too a matter  
 of fact: thus when a thing becomes or is made to be, natu  
 rally the question arises what it becomes or what it is made to  
 be. In such cases the roots कृञ्भवति have but to possess a संप्र  
 कर्ता. But we not rarely come across such द्रव्य as do not in  
 dicate any "transference" or "metamorphosis", but simply  
 an attribution which is innate and proper. In "येन दृष्टीकृता ईसा  
 दृष्टा इति सीकृता । Sk. where the ईसा. were not previously अदृष्ट  
 or the दृष्टा, अदृष्ट and where the dissolution दृष्टा. कृता दृष्टीकृता,  
 and not अदृष्टा: दृष्टा: संप्रच्यन्ते तथा कृता, is correct and appropriate  
 Jag remarks—मयेति शेषः । Kāle finds fault with this शेषपूरण and  
 suggests it should be युधिष्ठिरेण. We think we are not in a  
 position to supply the right word unless we determine as to  
 whose speech it is Bhūmasena immediately speaks जृम्भतां जृम्भतां  
 .....आर्यस्य श्रोत्रज्योतिः. This speech may, we are not certain,  
 have been addressed to युधिष्ठिर. विस्मर्तुम्—Kāle expects शमपितुम्,  
 but such scrutinising accuracy cannot be sought in our author.  
 Trans. "neglect or ignore." शान्तिकुलस्येच्छता—Kāle quotes. न चाहं  
 कामये पापं अपि कीटपिपीडयोः । किं पुनश्चांतिषु वर्षे कामयेयं कथं च न । एतदर्थं

मया तात पञ्चपात्रा पुरा कृता । Mb Udyog 163 26 27 Cf also तस्मा  
आर्हाव्य इन्द्र पातं तादृशान्स्ववान्पवान् । स्वजनं हि कथं इत्वा सखिन स्याममाधव  
Bg 1 37 गृतमेव अरणिस्तेन सभृतम्—nourished by fuel of the gam  
bling अरणि—firewood, particularly of Sami निर्मथ्यदारुणि त्वर  
णिर्द्वयो । Amar यौधिष्ठिरम्—युधिष्ठिरस्य इदम् । Pan 43 120

This मेपयवचन is quoted in S D as an instance of समाधान  
(बीजागमसमाधानम्) D R differs and regards it to be इन्द्र  
(गृध्रमेदनम्) and remarks अन्नच्छवस्य द्रौपदीवेशस्यमनहतोयुधिष्ठिरकोप  
स्योद्देशः ।

प्रलयजलधरस्तनितमासल —full toned as the rattling of clouds  
of the time of universal destruction मासल = गाम्भीर्ययुत (both  
used of sound and the producer of the sound) Cf गर्जत्प्रलयधन  
पदान्योन्यसघट्टचण्ड 22 supra For the sense of मासल Cf जलभृत  
सैरमन्धरस्तनितमासल कुतोन्वेष etc Utt 3 also प्रतिभिन्नपुष्करावनेकस्त  
नितमासल । Mr 2

Speech, quoted in S D and D R as an instance of परि  
भाषना (परिभाषोद्भाषण) Jag declares this as विद्रवसधि and quotes  
शूराकलवप्रभव सन्नमो विद्रवोमत ।

25 चत्वारो वयमस्मिन्न we four, अर्जुन, मकुल, सहदेव and my  
self कृतो यजति सऋत्विग् sanctioned by ऋत्विग्धृग्दिगुणिगङ्गुयुजिङ्  
ञ्चाच् । Pán 3 2 59 अस्यावेय पात्रपानाग्निहोमादिकाम्मस्वान् । न करोति  
इतो यस्य स तस्यास्त्रिमिति स्मृत । Ms

कर्मोपदेष्ट—The chief preceptor, superintendent also called  
वपदेष्ट, सदस्य and विधिदर्शिन् The comp कर्मोपदेष्ट is faulty since  
a noun ending in त् cannot be compounded with its object in  
the gen acc त्वज्जाम्यां कर्तारि । Pan 2 2 15 We can however,  
defend it under the general maxim शेषपठ्या समास । Kaiyata or  
we may consider the comp as द्वितीया सः and support it by the  
Sutra न लोकान्ययप्रलर्पणनाम् । Pán 2 3 69 Udyota (com on K. P)  
remarks—स भगवानित्यनेन तादृशस्योपद्रष्टृत्वेऽवश्यं कार्यसिद्धिरिति ध्वनितम् ।  
सयाम एव अध्वरस्तदर्थं दीक्षित or सयामाध्वरे दीक्षित—initiated for the  
sacrifice of war अध्वर der न ध्वरति कुटिलो न भवति—(पचादित्वा  
दृग्) (i) which is not crooked, i e is in conformity with the



Sastras, or (ii) ध्वरति हिंसाकर्मा तत्प्रतिषेधो निपात आर्हति ( Nirukta ) Harmless, innocent or (iii) अध्वरं सत्यं याति ददाति ( क )—which yields beatitude दीक्षित ( p p of दीक्ष् । A. or दीक्षा सजातस्य acc तस्य सजात तारकादिभ्य इत्थ । Pan 5 2 26 ) गृहीतवता—The सहयमेचारिणी of the sacrificer, must assume the व्रत assigned to her, along with him Kale remarks "The व्रत observed by द्रौपदी here was that of wearing her hair loose कौरव्या Cf str 19 supra प्रियापरिभवाद् य हेयस्तस्योपशान्ति alleviation of the rankling feeling arising from the insult to our consort राजस्य—a Kshatriya Affix यत् acc ' राजशयूरायत् ' "Pan 4 1 137 यशोद्वन्दुभि—a kind of double drum Cf यश-पट्ट "स्वाद्यस पटो दत्ता Amar भावुजीदीक्षित dissolves यशोर्थ पट्ट and puts the comp in the शाकपाथिव class Kale follows him though it is true the word अर्थ is dropped here, such comp are included in the अश्वसादि class and solved यशसो द्वन्दुभि and so on

K P finds fault with the constr of the verse, as committing the mistake अश्वन्मतयोग, the intended connection being not kept Here the word, सयामाध्वर, he says is intended to be construed with each of the diff clauses and should have stood separately as सयामाध्वरे, so as to be connected with them but as it is compounded with दीक्षित, it loses its other connections

गच्छामोक्षय—Mark the use of वय in the sing sense of किंत्व रण्यसदो वयमनभ्यस्तरथचर्या । Utt 5 The two speeches are quoted in S D & D R as illustrating करण ( an अग्नौ of मुखसन्धि, ) करण प्रकृतारम्भ !—and the latter remarks अनेमानन्तराङ्कप्रत्यूयमानसयामा रम्भेणात्करणमिति : वाप्य धारयती—(st dr) with tears यच्चाभ्या कुन्ती आशस्ते तद्युष्माक भवतु—Instead of saying benediction such as विनयी भव etc to them, which was not within her sphere as a wife, she suggests it indirectly आशस्ते—generally in the Atm in this sense भगल च तद्वचन च—a benedictory expression अलीकान्वासनया—pretended or false consolation

26 परिभक्त्यातिटज्जाविधुरिताननम्—with my face looking humiliated owing to ( the repeated ) ignoring of insults न नि शेषिता कौरवा येन तादृश—who has not killed the Kauravas one

and all. न विद्यते शेष येषां ते निशेषा । तत्करोति—"इति णिच् 'denom verb from निशेष ट्कोट्—In the stomach of भीम, there was a powerful fire (which created such an appetite, that he devoured heaps of food) ट्कनामाग्निरुदरे यस्य Kāle derives ट्कस्येय उदरं यस्य (wolf bellied) अग्नि शेषितकौरव्य न पश्यति—Mark the force of the two negatives Cf का छं सू समाध्यनिषेधनिवर्तने द्वौ प्रतिषेधौ and द्वौ नचौ प्रवृत्तार्थं गमयत । Mall:

D R cites this speech together with the previous one of द्रौपदी, as an inst of विपान and remarks सग्रामस्य सुखदुःखहेतुत्वाद्वाधे धान ३ D differs and considers it as उद्देश see supra stz 24

अप्रमत्तं अप्रमत्तं वा सचरणीयानि—in which one's movements must be cautious Cf अप्रमत्ता परिक्रामत । Malt सुधन्विने—The address is intentionally used for gentle reproach Bhīma reminds her that she is = वीरपत्नी

27 अन्योन्यदिग्गजाश्चाळस्तेन भिन्ना ये द्विपान्तर्गं रधिर् वसा मांसं मस्तिष्क च तेषां पक्वे—in the mud of the blood, fat, flesh and brain of elephants whose temples are shattered being struck against one another's उपरिष्ठत पद्म्यास्तो येन अत एव विजान्त पदातिर्वेत्र तादृशे (पश्यति) स्कीत—abundant स्पीत यदसृक् तस्य पानमोष्ठ्य तासु रसन्त्य अशिवा या शिवास्ता एव तुयाणि तेषु नृत्यन्त कवम्भा यस्मिन् ।—where headless trunks (of bodies) dance to the accompaniment of सूर्य in the form of the yell of inauspicious vixens, who howl on the occasion of the dripping feasts of abundant blood गोष्ठी सभा सलपयो ।—Med नृत्यत्कवम्भे—"Headless trunks are said to dance on the battlefield, when one thousand warriors are killed at a time Cf नृत्यत्कवम्भ समरे ददर्श । R 751 पण्डिता पाण्डुपुत्रा—The Pāndavas are clever, or able enough Cf नखानां पाण्डित्य प्रकटयतु यस्मिन्मृगपति । Br 12

The purpose of the act I, is to give a suitable introduction to the principal action of the plot—a summary of past events that would give a connected narration of the extensive history of the भारत—only so much as has direct influence upon the movement of the plot

1 Bhima and Sahadeva are introduced to the audience in an artistic manner making use of the contrivance **श्लेषाष्ट** (as in Mu 2) 2 It mentions (a) the deputat on of Krishna to the court of Kauravas to seek peaceful settlement of the partition question (b) the dissension of Bhimasena from this peaceful measure (c) the creditable wish of Yudhishtira to avoid war and its attendant evils, (d) the **दूत**, and **केशाम्बरकर्षण** episodes together with the exile and incognito of the Pāndavas, (e) the moderate terms of the treaty offered by Yudhishtira 3 The main action in this act which renders assistance to the progress of the plot is the vow of Bhima declaring his firm resolve to kill the century of Kauravas, drink blood from the breast of **दुःशासन** and pound to dust the thighs of **दुर्योधन** with his mace 4 This intention is further confirmed by the immediate event invented for the purpose viz the trait that **भाद्रपदी** aims at **शौचदी** 5 Krishna's negotiations fail, war ensues Eventually the story is narrated of the attempt of the **काव्य** to bind Krishna 6 The Pandava warriors get ready for the war

## ACT II.

**कञ्चुकी**—The Chamberlain (कञ्चुकीस्यासि) This character is commonly represented in dramas as a personage grown grey in his function of guarding the royal family and attending upon the King on all consequential occasions. He is made to describe his old age and its pains and penalties (as in V) then his long experience and the consequent confidence and importance he carries with him among the courtiers. All inter-harem affairs are entrusted to him, and he also serves as an errand bearer of the royal household. Sometimes he is represented as a cautious and suspicious intriguer ready to slander and to breed unfriendly relations (as in Mu). For other characteristics—Of ये नित्यं सत्यसपत्न्या कामदोषविवर्जिता । ज्ञानविज्ञानदृष्ट्या कञ्चुकीयास्तु ते स्मृता ।—मानृगुप्ताचार्य—also of भरत नाट्यशास्त्र 24 58 and अतः पुरश्चरो दृष्टो विप्रो गुणगणान्वित । सर्वकार्यैर्दृष्ट कञ्चुकीत्यभिधीयते ।, S D and दृष्टं कुलोद्भूतं ज्ञानं विवर्षतामहं युधि । राक्षसमतः पुराध्यक्षो विनीतश्च तथेप्स्यते ॥—ब्रह्ममिहिर

**दिनयधर**—Of जयधर of the पाण्डवः अम्बाया पादवदन—This is not to be confounded with the पादवदन which द्रौपदी had done in the last act since in this same speech *infra* कञ्चुकी refers to the commencement of the war, and the death of अभिमन्यु and further of भीष्म. It seems it was a daily practice with the daughters in law (*viz* मातुमती) to do this honour to their elders. Hence prefer the reading पादवदनसमयात् etc

**समयः**—daily practice or custom समयः शब्दाचारशास्त्रसिद्धा न्तसन्निधौ । Amar शब्धेयः—(राया + टक् acc स्त्रीष्यो टक् Pan 4 1 120) an epithet of Karna. The son of कुन्ती while she was yet a virgin, by the god Sun Duryodhan bestowed upon her some charms by which she might beget sons कुन्ती invoked the god Sun with one of the five mantras and got a son from him अहस्तकं यद्राभाया सहस्रांश्चरासत । असूत तनयं कर्णं भास्वत्कनककुण्डलम् । तया यः पुत्रमपात्यको टनया साष्टिष्ठ मिथु । स सुतेनाधिरथिना सप्राप्तं वाञ्छनं सह । तन्नापया वारिं तोष्य रायया वचना सह । Bm 1 511-513 Duryodhan made friends with him, as soon as he understood that he was a warrior of high

credit and a match for अर्जुन Once while कर्ण was combating with अर्जुन, कृप said that कर्ण belonged to the lower caste and should not combat with अर्जुन दुर्योधन, malicious of अर्जुन's valour, created कर्ण a king of the अग्न country He was an exemplary donor See *infra* Act 3 33 5 18 जयद्रथ—King of the सिंधुदेश and the husband of दुःशला, daughter of धृतराष्ट्र He took a leading part in compassing the death of अभिमन्यु which deed was avenged by अर्जुन by killing him समर—(समृच्छन्ति अत्र घञ्)—where armies meet, battle सभाजयितव्या—have to be congratulated upon Mark the wicked delight of दुर्योधन see *infra* stz 2 etc गन्तव्यमिति—This इति is redundant and should be dropped, but not, as Kale supposes, because this तत् is followed by यत् in the next sentence That यत् is explanatory of अहो प्रभुविष्णुता etc जरसा—option for जरया मर्षादामात्रमेवावरापय्यापार—my function in the house is to be only within its limit It must not infringe it सर्वान्तं पुरिकाणाम्—अन्तं पुरे नियुक्तं आन्तपुरिकं उक्त्वा तत्रनियुक्तं (Pan 4 4 69)—of all chamberlains

1 Construe उच्चैश्चक्षुषि सरयपि ईक्षितुमशकं, श्रुत्वापि न आकर्णितम् सेवास्वीकृतजीवितस्य मे जरसा किं नाम कृतम् । उच्चैश्चक्षुः—a sound or powerful eyesight, Cf अनुयुक्त इव स्ववार्तेषु K<sub>1</sub> B 34 निपते पनिरुचकैरपाम् । Ibid 2 40 The indeclinable is often used as an adjective Kale and Ras prefer ईक्षितम् for the sake of symmetry and take अशकं with श्रुत्वा But it will then indicate "prohibition" see अलं सख्यौ प्रतिषेधयोः प्राचातवा । Pan 8 4 18, and cannot be taken in the sense of 'Having heard fully' Moreover it is not desirable that the अर्थ should be sacrificed for प्रकृतम् (symmetry) श्रुत्वापि नाकर्णितम्—Kale quotes वाच—भृत्वा अपि त एव यच्च विद्यमानोऽपि स्वात्मनि अस्वाधीनसकटाद्रियदृष्टय पश्यन्तोपि अथा इव श्रुण्वन्तोऽपि बधिरा इव, वाग्मिनोऽपि मूका इव । शक्तेनाप्यधिकार—etc Cf आचार इत्यवदितं भयागृहीता या वेद्ययष्टिरवरापयगृहेषु राज्ञः । 5 3 अपिहृता—supply मयि and trans 'placed at my disposal, or under my authority' सर्वत्र स्खलितोऽयम्—I never behaved haughtily although I observed errors everywhere This talk is of course intended both to intimate his own wisdom and to intensify his responsibilities and painfulness

सेवया म्विद्वन् जीवन यस्य—whose life is owned or bought by servitude Cf सेवां लापनकारिणो वृत्तयिप स्वानेष्टवृत्तिं विदुः । Mn 3 14 आकाशे (et dir)—This is what is technically called आकाश भाषित It is a kind of monologue The person addressed is not brought on the stage The actor on the stage puts questions to the one not present, and pretends to get replies to them, he repeats the answer himself This device is peculiar only to the Sanskrit dramas and it is extremely helpful as an epitome of past and coming events, as well as, a means to keep away those characters whose introduction on the stage would cause unnecessary delay and inconvenience धुण्डीराज (on सुदाराक्षस) quotes “अप्रतिष्ठे सहालापो भवेदाकाशभाषितम् Bharat def कूरस्थान्वेषण यस्यादृशरीरनिवेशनम् । परोक्षान्तरित यच्चाप्याकाशवचनं तु तत् । तत्रोत्तरवृत्तं वाक्यं सहाप तत्र योजयेत् । नानाकारणसमुक्तिं रसभावसमुत्पत्तिम् । नाट्य० 25 87 89 किं वरीष्येऽस्मिन्त्यादि विभाषात्र वरीति यत् । श्रुत्येवावुक्तमप्येकस्तस्यादा काशभाषितम् । D R. 1 67 प्रहसिका—probably the name of a maid-servant Jag however, interprets it as पञ्चिद्वर, the proper occupant of the आकाश किं कथयति—Cf किं ब्रवीषि supra quotation निर्देष्टितं गुह्यमावहन् यथा तादृशी—Having finished saluting the feet of the elders (viz गान्धारी) गच्छ त्वमात्म-पापाराध—Cf तेन हि गच्छत्यर्थः । मम पुनर्जातिरमया प्रसादेनारित इह प्रवेण । Mn 2 अवस्था देवी निवेदयामि—Such curious constructions are common in Sanskrit, Cf सा सद्य विदितवर्कि मां महर्षे कथयिष्यति S 1 or शिङपन्त कपिश्रुतमभुणोत् । Kādambari वासुदेवसहायेषु—put in here to imply a still greater reason why the पाण्डव्यः are so powerful पतिव्रता—a chaste and loyal wife (पतिव्रतं यस्या सा व्रत object of devotion) अवपातयम्—(सत्यमनतिव्रम्य यथातथम् । तथाशब्दः । तथशब्दो वा सत्यार्थः)—improper, unworthy. Cf यथार्थं तु यथातथम् । Amar चेष्टित—not

2 आ व्रजप्रदणात्—Since the wielding of a weapon पञ्चम्य पाद् परिमि । Pān 3 10 The two senses of आ are enumerated in आहमर्यादाभिधायो—Pān 2 1 13 (i) limit inclusive & (ii) limit exclusive We have other meanings (iii.) beginning from, since etc आजन्मनो न व्रित्तं भरता किलोक्तम् । infra 3. 15, or आमुलाच्छेत्तु मिच्छामि । S 1, and (iv) until, upto etc as आधुते सत्तर । Sk. आमेखल संघर्तां घनानाम् । Ku अशृण्वपरयो—whose परय was not

blunted : & hampered (since its wielding ) जेता goes with भीष्म .  
 तापाय—Jag takes this as तादर्थ्ये चतुर्थी :—( Vār on Pan 1 4 44 )  
 This is incorrect This dative follows the rule कृत्पि सपयमाने च ।  
 ( Vār on Do ) भीष्म —The first Field marshal of the Kaura  
 was in the Bhāratian war He held the field for ten days He  
 was the son of शतनु from गगा, and was his heir apparent On one  
 occasion शतनु happened to see a daughter of a fisherman, सत्यवती  
 by name, and being fallen in love with her, asked भीष्म to  
 negotiate with her father in the match, who agreed to comply  
 with the proposal, in case the sons of सत्यवती by शतनु be installed  
 as heirs to the throne To please his father, भीष्म swore that he  
 would not claim the throne and on account of this "dreadful"  
 oath, he came to be known as "भीष्म", and in order to confirm  
 his oath, he remained a bachelor for life He was an exception-  
 ally able warrior, and अर्जुन had to take the assistance of गिरीश्वरी,  
 ( who was formerly a female—whence the inaction of भीष्म  
 before him ) to kill him See infra str 4 ततोऽतिरिक्तेऽस्तरतो  
 देवा सर्विगणास्तदा । अभ्यर्चयन्त दुस्समीप्योपमिति चावुपन् ॥ Mb प्रौढ—  
 Veteran, perfected ( acc—प्राद्वोदोन्नेर्येष्वेव Vār on Pāp 6 1 89 )  
 एकाग्नि acc 'एकादिकिनिष्ठासहाये Pān 5 3 52 अरातिभिर्हीन धनुर्धन्य  
 सस्य—whose bow is snatched away by the enemies धनुस्स ought to  
 be changed to धन्यन् at the end of a बहुव्रीहि comp acc धनुषश्च ।  
 Pan 5 4 132. Vamāna, also criticises such a comp In न पत  
 धनुरीत्यर्तज्ञायाम् । का १ म ५ २ 66 The form is defensible  
 under समासात्तत्रापरिनिह्य । परिभाषा 84 Cf आतधनुषाम् infra 3 21

अभिमन्यु—Arjuna's son from Subhadrā ( sister of कृष्ण )  
 Hence known as सौमित्र He was born with a heroic appearance  
 ( अभिट्ट म-सुर्यस्य ) He was killed while breaking through a  
 चक्रव्यूह, a peculiar arrangement of the army, composed by द्रोण  
 at the request of the कौरवः His death is marked with utmost  
 shame on the part of the other party कर्ण, द्रोण, जयद्रथ and  
 other warriors fell on him, single though he was, and when  
 अभिमन्यु could not hold any longer he succumbed एवंवा देहं न  
 श्याति करिष्यति—this sentence is without a reasonable meaning

We are almost tempted to read न for न, which will give us a sensible expression

विष्कम्भ—*an interlude, always coming between two acts* It gives in brief, the links of the story, that has already taken place and that is going to happen presently It contains one or two characters of a middle position and is शुद्ध, it also contains two characters one of middle position, the other of lower one and is मिश्र (दृष्टवर्तिष्यमाणाणां कथाशाना निदर्शकः । सञ्ज्ञितार्थस्तु विष्कम्भ आदावकस्य दर्शितः । मध्येन मध्यमाभ्यां वा पात्राभ्यां संप्रयोजितः । शुद्ध स्यात्तु सक्तीणोनीचमध्यमकल्पितः । S D ) The passage कञ्चुकी—पोयसुपतेतु—अभिमन्योर्वचात् is quoted in D R as an instance of परितर्प ( an अंग of the प्रतिबुद्धसन्धि )—एतन्महाभूतमर्षणम्, also तत्र विष्कम्भको भूतभाविवस्त्वयसुचकः । अशुद्धपात्राचित सञ्ज्ञेयैकप्रयोजनः । Sudhākara See App II. This one is a शुद्धविष्कम्भक

शुद्धना—the name of the सक्ती OI प्रियवरा S' जन person. अशुद्धदर्शन—portending evil. अशुद्ध दर्शन यस्य प्रतिष्ठापयत्यौ—प्रति against, स्थापय set, make, hence, “make them auspicious by counteraction प्रवृत्तया—it is a belief among the Hindus, that ominous dreams lose their efficacy if communicated to others चिन्तां नादयति ( st dir ) mark the device here used, to introduce दुर्योधन and कञ्चुकी to the audience It was natural that either of the parties should remain silent, so as to avoid confusion in their conversations Similar device is adopted by Kālidāsa in Vikramorvas'ya, to admit the conversation of चित्रलेखा and हवशी, without any confusion with that of राजा and विदूषक who meditates to seek some means that will bring satisfaction to the king in his passionate condition एष चिन्तयामि । मा पुन परिदेहि तेन मम समाधिं भिन्धि ।—( चिन्ता रूपयति )—V 2

सूत—a wise saying

3 गुप्त्या—secretly अपकारिणाम्—of the enemies (with अपकार or with प्रीति ) अपकार—Harm, injury

दोण—The second field marshal of the कौरव्स who maintained the field for five days मरद्वाज पुरा दृष्ट्वा घृताचीं सु सः रोम, हविर्धाने चरन्वीर्यं, निदधे वटशे (दोणे) प्युतम् । तस्मादभ्यूहनिहतो दोणो वेद



विदांवर । अभिवेशाशुने प्राप योऽजमाद्येयमुत्तमम् । शरीरमानशेयोहं गृहा-  
णाश्राणि दक्षिणाम् । विमुखातिमुल्ल द्रुनोरसहेभार्गशेनहम् । इत्युक्त्वास्मै सप्तहारं  
सरदस्यमत विभु ( परशुराम ) इदं । सर्वं यद्वेदं विद्याश्रयामर्गुफितम् । He  
became the martial preceptor of यौरवस and पाण्डवस, and  
married कृप's daughter, who bore him a son named अश्वरथामन्  
see *infra* act 3 कञ्चुकी—देव नैवम् *etc* Kanobukin means to say  
that such an act as the slaying of अभिमन्यु on the part of द्रोण  
was not so impossible, but that the other two, कर्ण and जयद्रथ  
were certainly not a single match for the hero This was the  
chamberlain's plain talk Kāle however misinterprets this  
passage He splits the sent कर्णजयद्रथयो *etc* after या and  
takes it with the previous one, and awkwardly remarks "Here  
(*infra*) Duryodhan speaks out what was passing in his  
mind though the Kāfi did not say that actually Further on,  
the st dir सर्वेदम् is only possible to our explanation Kāfi-  
chukin being remonstrated with, on his plain talk, has cause to  
be सर्वेदम् घरासनम्—( घरा अस्यन्ते अनेन "करणेभ्युद" acc Paṇ  
3 3 117 )—an arrow shooter, a bow दुरा पुगश इव—acc उपनिर्त  
व्याघ्रादिभि सामान्यावयाने । Paṇ 2 1 56

4 अरु—old aged "जीर्णतरुतिताये शत्रुघ्नप्रपय । Malli  
गंगेय—भीष्म शिराण्डिनम्—He was originally a female, being अंबा  
born in the family of द्रुपद for avenging her insult on the part  
of भीष्म From her childhood she was brought up as a male,  
and in due course married to the daughter of हिरण्यवर्मन् The  
open secret leaked out and हिरण्यवर्मन् prepared to attack द्रुपद's  
kingdom At this time, शिराण्डिनी contrived to exchange her  
sex with a ययु and thus averted the calamity In the great  
Bharat an war he proved to be a means of killing भीष्म who  
declined to fight with one who was formerly a female अर्जुन  
took advantage of this and overcame भीष्म who was otherwise  
more than a match for him S D quotes the stz. as an ins-  
tance of Ek पृष्ठ see B 193

सर्वेदम्—with omīlarrassment see *supra* वीरप्रतीपातोऽ-  
स्माभिरनाश्रितपूर्—'I did not expect beforehand that (my  
plain talk) would cause any encroachment upon your heroism—

and (hence such words escaped my lips)" The passage is unintelligible. Kale interprets otherwise—"I said so because we had never before witnessed such failure of your prowess as was shown on this occasion when so many of your renowned generals combined to kill अभिमन्यु fighting all alone" This seems rather far fetched

5 This stz is an instance of अश्लेष or slip—but poetically it is not a दोष or fault because the slip is intentional. Duryodhana should properly have said पाण्डुसुत सुयोधन as corrected by the कञ्चुकी *infra* stz 6 The rhyme of the verse is such that one should be inclined to say पाण्डुसुत सुयोधनम् । सहभृत्यगण— Of *supra* 17 सयुग war Similar ominous coincidences Of राक्षस—तदपि नाम दुरात्मा चाणक्यवद् । दीवारिक्—जयतु । राक्षस—अति सधातु शक्य स्यात् । दौ०—भमारय । Mu 4

एतद्विपरीतं देवेन—Kañchukī is not willing to repeat the ominous slip of सुयोधन, hence this round about speech यथा-पूर्वम्—as she used to do heretofore व्याश्रितम्—uneasy, distracted आदेशय—This is a customary privilege of important personages. It does not always mean that the commander does not know the way

कञ्चुकी (पुरोऽवलोक्य—) etc.—such descriptive passages are mostly put in the mouth of the कञ्चुकी In Vikramorvasiṣa, act 3, he is made to describe the दिवसावसान or the sunset and the details of its scenery In Mudrārākhaṣa we have a description of natural scenery by चन्द्रगुप्त on a similar occasion in act 3 7 8 9 Here the season to be described is शिशिरर्तु as appears from the context

एतत् with बालोयानम् तुहिनस्य (snow) कर्ण शिशिर समीरण (wind) तेन हृद्रेहिता अत एव बचनस्य पुताया शेषालिना (पुष्पभरतामिविरचित कुसुमप्रकर यस्मिन् तादृश (बालोयानम्) ईषदाटाहिता सुगन्धधूना कपोलास्तद्वत्पाण्डव्य या फलिग्या (a certain creeper) ताभिर्विजित दयामलतासौभाग्य यस्मिन् तत् (बालोयानम्) ईषदालोहित—The word is tautologous, since ईषत् and आ mean the same thing हन्मरीलितानि (bloomed) बहुलानि कुसुमयानि ते सुरभि शीतल च (बालोयानम्) । दयामलता or दयामा Cf दयामा तु महिन्द्रया

7 प्रायेण ( हिमेन ) मिश्रं मकरन्द ( honey ) तेन कराळा ( bristling ) कोरा येना नै । quali: शुष्पै रजनीप्रवृद्धै blown during the night अकांक्षभिर्भिन्नाये सुकुला ( buds ) तेषां उदरेषु य सान्द्र ( thick ) गन्धस्तेन ससूचतानि ( indicated ). पतन्ति has the force of a verb of motion hence the accus कमलानि—See Apte's guide § 30 Cf नोत्पतति वा दिवम् । Kādambari

अधुमिन् उपासि—The neuter is correct Cf उप प्रत्युपासि ह्रीवम् ।—Med

8 There is a श्लेष on the words जृम्भा, etc The epithets here apply to bees as well as to kings जृम्भा—(i) opening, blooming (ii) Yawning (3) जृम्भारभसमये प्रवित्तानि ( expanded ) यानि इलानि तदुपान्ताना यानि जालानि ( group, network ) तेषु प्रविष्टै । (ii) जृम्भारभसमये प्रवित्तते ( great ) येदले ( panes ) तदुपास्ते यश्च जा ( window, lattice ) तेन प्रविष्टै । quali: हर्तते rays धनपरिमन्त्र स्तोक लक्ष्म्य अग्रागो येनां तै । विक्रवा ( blown ) या मलिन्यस्तासा गर्भा ( interiors ) एव वाप्या ताम् । द्विरेक—a bee, ( lit in whose name there are two रेका " भ्रमर ' Cf का ल सु " लक्ष्म्यासदाश्च ' 5215 यथा द्विरेकरथ चरणशर्दा भ्रमरचक्रवाकार्यां लक्ष्म्यापरी ।—दृति

The fig in this verse is श्लेष का ल सु सयमेवु तत्रप्रयोगे श्लेष । 437 Hale thinks it is उपमा तरलिका—the name of the चेनी सापामिक—relating to war शुद्धादिस्पष्टम् । Pan 4 4 103. सपाने साधु सापामिक । अनुपर ( अनुगत पक्षस्मिन्वर्माणे मतया )—on your heels आगत दूर—in the sense of the immediate future acc, वर्तमानसमीप्ये वर्तमानम् । Pan 3 3 191 वर्तमाने लटित्याभ्य उणादयो वदुर्ममति यावत् तै तथैव वर्तमानसमीपे भूते भविष्यति च वा न्यु । Sk. Mark the device here used by the dramatist to keep away the कजुकी from the meeting of दुष्यन्त & his consort, as the first had nothing to do with the conversation, and it was not proper that शृंगार should be carried on in the presence of a male menial Cf similar device used in Sakuntala, where दुष्यन्त—' सुत यावदाभ्यमवासिन प्रत्ययेदयादुष्यन्तै तावदादृष्टा क्रियता वाजिन । सुत—तथा ( निष्कात ) The poet contrived apparently the meeting of दुष्यन्त & गर्दभिका with her सखी ननुदनादिगर्भे व्यापादितम्—This sentence covertly intimates that ( ननुद or ) the ननुदना ( the लक्ष्म्या ) killed the century of the कौरवः आरार्य आरमर्ग

(St dir) any one of these two directions would do, the double direction is unnecessary प्रकारं—(St dir) aloud, audibly. सर्वश्राव्यं प्रकारं स्यात् । D R I 64

अनेन उताजलेनान्तरित—etc Of a similar incident in § 1. where the King conceals himself in order to hear the confidential talk of गङ्गुन्तला and her सखीः यावदिमां लयामाश्रित्य प्रतिपालयामि । Let I and तया मे मनोरथप्रियतमा सहस्रमास्तरणं गिरापटमयिगयानां सखीभ्यामन्वास्सने । यवतु । श्लोप्याभ्यासां विश्रम्भकपितानि । § III अन्तरित.—p. p of denom verb From अन्तर अनामन्त्र्य—without taking my leave समर्पितो मया—I do guess at मुञ्जलतापाङ्ग —“The fetter ( : e The close embrace ) of your creeperlike arms ” Kale, Radh, and Dravid, all take this to mean “The arms of the King : e the speaker” The word मुञ्जलतापाङ्ग “however, especially the word लता suits decidedly better to our construction. Tā ḍ-natha is correct मुञ्जलतापाङ्गस्त्वदियधुजन्धनम् । Tr. शिथिलीकृत—स्वि form Cf. 1 24 supra & our note ad loc निद्राउद्दिवर्तनेन—at the time of turning on the sides, when sleep was disturbed. अन्यस्त्रीजनैः संख्या तस्यां लु —So mean as to hold (amorous) conversation with any other woman स्वप्ने—in a dream Perhaps, स्वप्नेऽपि may be the correct interpretation शौचं पश्यसि etc—हे प्रिये परिजनोपात्मयोग्य मयि शौचं पश्यसि किम् or परिजनोपात्मयोग्ये मयि किं (किमिति) शौचं पश्यसि I who am fit to be cheastised like an attendant Of नमपरापलब्धमपि पश्यसि स्वयसि मानिनि दासजन यत् । V. 4 55

10 अस्मदुपाश्रयैकचित्ता—( अस्माकं इवाश्रय एवेकस्मिन् वित्तं यस्या ) whose heart is fixed on me alone मनसा etc —“इत्यर्थमूलकश्लो” नृत्तीया—Pān 2. 3 21 प्रेम्ण ( हेतो ) निवद्धो मत्सरो येन तादृगम् वदप्रेम्ण—having fancied Meter औपच्छन्दसिक See App I अतिगयितदिव्यरूपिणः possessed of an exceedingly wonderful or brilliant appearance. अतिगयित ( exceedingly ) दिव्य रूपमस्तस्य The dissolution अनिगयिता दिव्या येन तदतिगयितदिव्यं तथापि रूपं तदस्य विद्यते etc seems far-fetched Such forms are prohibited by the rule न कर्मधारयान्मन्वर्थायो, बहुव्रीहिद्येतदर्थप्रतिपत्तिकर : e if a बहु comp sufficiently expresses the intended sense, a मनुष्य should not be suffixed to a कर्मधारो comp to obtain the same sense, since बहुव्रीहिणोत्त्वान्मन्वर्थस्य । Xīlān also मयि “बहुव्रीहि तद्वृत्तौ वानमोर्ध—धीरमाया 77.

But the forms are commonly used by later writers even in Mbh. itself. वत्सुना—(1) uneasy (as through fear) (11) affected with intense longing Duryodhana misunderstands भावमती, the words used are such, as would make him do so हतहृद्या—whose heart was seized by fear (11) or by love आरब्धा—Mark the कर्तरि use of the p. p. The word is not included, however, in the सूत्र—गत्यर्थान्मकृष्टिपक्षीहृत्पासत्रसजनरुहजीर्यतिभ्यश्च । Pān 3.4.72 The defences offered—(1) आरम्भं (commencement—acc. नर्पुसके भावे कः । Pan 3 114 ) अन्य अस्ति इति आरब्धः—Affix अच् acc. अर्थ आदिभ्योऽच् । Pan 5 2.127 (11) Or, the rt may be considered as अकर्मक (acc घातोरर्थान्तरे वृत्ते घातव्येनोपसंघात् । प्रसिद्धेरविश्रुतः कर्मिणोऽकर्मिका क्रिया 11 ), because the कर्म is not विवक्षित And then the कर्तरि use is sanctioned by the सूत्र quoted above.

माद्रीसुत—नकुल माद्री was the second wife of Pāndu, daughter of मद्राज and sister of शल्य ततोभगार्थिता कुन्ती माद्री मन्त्रं ददौ रघुः । सहस्राब्दानकलदत्तयायमितिचाभ्यषात् । सुवे यमजी काले ततो माद्री तयोः सुतो । नकुल सहदेवश्च । B M. I. 564-566 सोपदेशम्—ironically. बहु मन्यमान—बहु ind बुद्ध्या—harlot “असतीबुद्धदेवरी” Amar. पश्यात—liking (lit पश्ये पातः—falling upon one side ) Cf. भयति भव्येषु दि पश्याताः । KI. 12. अविज्ञात वचक्या हृदयस्य सारो येन—who is not aware of the inmost thoughts or the stuff of the heart of that unchaste woman वचक्यसती । Amar वचनाति मनोऽग्र । Cf मराठी-वन्दा सारोवळे स्थिरांशे च । Amar Cf शान्तान्तस्तस्यसर्गः । supra. 13. मत्परिग्रहांसुले—“unchaste among my harem, lane to my harem—पांसुला may either mean ‘a harlot. स्वेतिणी पांसुला च स्यात् । Amar. Cf अपांसुलानां घुरि कीर्तयिष्या । R Or “dehling, a lane to” as in कृलपांसुला

11. तद्—(अनुभूतार्थे) Cf. यत्तद्विजितमस्युषं । supra 1 13 also तन्मंडु मंदहसितं चित्तानि तानि सा वै कलकविधुरा मधुरावनधीः । Rv 11 5. साहसम्—सहस्रिज्जमेवं अणु-पात्तु produced from strength, acc तत्रमय । Pan 4 3 52 or सहस्रं चट्टेन निर्वृतम् अणु—performed or done with strength acc. तेन निर्वृतम् । Pan. 5. 1. 79 साहसे—पाटये—Hem. श्लाघा—praise, preference, applause राग-liking Cf. पश्यातः तर्थादायमयिजदमर्ता this accounts for चापले जोऽपि पश्याः Hence is an instance of चाप्यल्लिङ्ग fig. (हेतोर्गोचयवदापत्ता । K. P.)

कोऽपि indescrutable Cf कमपि । 1 23 *supra* वितमसि बुले—10  
that pure or noble family विगत तम यस्मात् तत्—गतिसः कौलीनम्—  
“scandalous act,” peculiar sense कौलीन properly means स्यात्कौ-  
लीन लोकावादे Here it means लोकावादादौ or लोकान्तर्य (कौ पृथिव्या  
लीनम्—an अलुक् comp spreading throughout the earth without  
difficulty) बुलदोचितम्—unbecaste (lit fit for a harlot) अगा-  
लीनत्व—immodesty शालाप्रवेशमर्हति शालीनम् । affix ख acc शालीन  
कौर्पाणे अयुष्टानार्ययो । Pān 5 2 20

12 Construe—चित्रप्रणयनिर्भरबद्धभावाद् रहासि (च) मत्सुरतोपभोग  
यस्मिन् (सखीजने) आवेदित तत्रैवास्मि सखीजनेऽथ दुश्चरित निवेदयती (हे)  
पापहृदये (स्व) न ह्रीणासि किम् ।—dis चिरो य प्रणयस्तेन निभर बद्धध  
भावो यस्मिन्कर्मणि तत्तथा । modifying चरतोपभोग तत्र=तस्मिन् acc  
ससग्यालब्ध । Pān 5 8 10 In this stz the first two lines  
account why मातुमती should be ह्रीणा hence the fig is कान्यारिंग-  
See *supra* stz 11

सप्रगल्भ (Prākṛita)—There is a pun intended upon this  
word मातुमती meant to say सर्पगर्भप्रसारितकरेण सर्प गर्भे यस्य स च प्रसा-  
रितश्च करो यस्य तेन The king took it otherwise viz सप्रगल्भप्रसारित-  
करेण and thus aggravated his own feeling of jealousy Some  
read सगर्व perhaps in order to avoid the insignificance and  
solecism they see in सप्रगल्भ etc As to the fault of grammar  
it is to be overlooked in the प्राकृत परवनितास्कन्दनप्रगल्भस्य—bold  
enough to commit a rape upon another's wife अतृप्तस्य—the  
word अतृप्त is used at the end of comps in the sense of “vile  
or wretched” Cf न खलुविदितास्ते तत्र निवसतश्चाणक्यद्वारकन Mu 2  
and वृषिता स्व परिभूतास्थ रामद्वारकेन । Utt 1

आर्षपुत्रस्य—“आर्षपुत्रेति सर्वोध्य पति पत्नीजनेन तु भरत (Jag)  
व्यतिभविष्यति will be made clear Cf रात्र समथमेवावयोत्परोत्तर  
व्यतिर्भविष्यति ; ML 1 उभे सविवाद etc (st dir) उभे stands for  
सुखदना and तरलिना ‘अरयादत्तं महापीति Amar इतादृतिचुगन्धिना—  
fragrant on account of the oblations offered The word सुगन्ध  
takes the affix इत् (इ) only when the fragrance is ऐशान्तिक  
; e belonging to itself only or natural, by the वार्तिक—न पश्येत्वे  
तदेकान्तप्रदणम् । on Pān 5 4 135 In the above word however  
the fragrance is due to the oblations and the fire has no

natural fragrance, and is grammatically incorrect. In modern authors even in माप, the form is common. उवलन fire, affix सुप् acc जुचन्मपइन्द्रम्यसृष्टविज्वलद्युचसपतपद् । Pan 3 2. 150 Cf अप्रमत्तो दुरित दृष्टगन्धैर्वैतानास्त्वां वक्ष्य पावयन्तु । S 4. 8

13 द्रिष्टा—(Strictly the Instr sing of द्रिष्टि) Fortunately, द्रिष्टासमुपजोषच्यानन्दे । Amar विप्रलम्भ—deception विप्रलम्भस्तु वंचित । Amar नो गत—did not present myself before her नो (न+ङ) “अमात्रे नमनो नापि Ibid प्रत्यापयितुम्—“to the result that she convinced me” Mark the use of the infinitive here. Here the explanation इच्छार्थेण एककर्मकेष्टपदेण चातीत्युच्यते स्यात् । SL would not do Nor तुमुन्मुखी विद्याया विद्यार्थायाम् । Pan 3 3 10 is applicable, nor any other सूत्र referring to तुमुन् can be applied. The use is peculiar. It seems that when a माववचन is used to denote the result and not the desired object of a particular action (just acc हविर्नयमानेच । Var on Pan 1 4 4i) a तुमुन् can be used in its stead. Here for instance, प्रत्यापनायास्या अन्तगमनं संपन्नम् would be the correct explanation. We see apparently a necessity for some such rule to accommodate such प्रयोग मिथ्यादूषितया (सुप् सुपा—comp) Falsely accused or traduced, cf. Ut 1

सखी चेदीय (अन्योन्यमवलोक्य अपहार्य) —This is the reading in almost all editions. It seems, however, from the context that the speaker is the सखी alone, the st. dir अन्योन्यमवलोक्य is unnecessary, since it is already indicated supra the correct form should be सखी (अपहार्य) अपहार्य—(at dir) used when a party wishes to speak secretly excluding such persons as he wants. Here also the hand must be formed in a विवताक see supra Act I after stz 17 and after stz 15. As for the distinction between this and अनातिरं see App II स्तोत्रमवि—the least स इहानीं सिन्धजन etc Cf न हि विर्यं प्ररक्षुमिच्छति एवा हिनेति । KL 12 अतयनाम्—(denom from अतर acc कण्डादिभ्यो ण् Pan 3 1 27) may it disappear Jag says इह आशीरर्णकार । यदुक्तं तत्रैव “आशीरिष्टार्थमनम्” इति । इन्टिण —of an animal possessed of jaws Derive ईशू अस्तपस्यानिमयिना The affix of the मृपृ class are added to nouns in the fol senses भूमनिष्ठाप्रवृत्ताय निरययिनेति

नयने । सन्धेऽस्तिविवक्षाया मवाति मतुनादय ॥ Mbh न खलु दंष्ट्रिण —etc—  
Kale quotes Brihaspati कुक्कट चापमात्रां गोपां नहृत्मेव । यदि पश्यति  
स्वमान्ते विप्र तस्यविनिर्दिशेत् ।

अवितपमाह सुवदना—The sentence reminds of Kālidāsa's  
अवितपमाह प्रियवदा । ५ 3 नकुन्नेन पन्नग—etc Supply इति after च,  
and the sentence would read correct पन्नग ( पद्मिने गच्छति स,  
or acc some पन्नग पतित गच्छति स ) a serpent नियत—this may  
be construed with अनिष्टोदकं or as an ind अनिष्टोदक—( अनिष्ट  
उदकं यस्य ) of an evil consequence of कल्याणोदकं । Utt.4

14 पर्यायेण—occasionally, now and then पर्यायोऽवसरे कमे ।  
Amar काम it is true or granted अकामानुमती काम । Ibid  
सुगतीव माम्—appears to touch me as it were । e refers to me  
Fig इमेव । Cf मन्वे सते ध्रुव प्रायो मूनमित्येवमादिभि । इमेवाम्प्ययते  
शरीरपि यद्वोऽपि तादृश । Dandin Kāvyaḍarsa 224 वामाभिरुदन—  
the throbbing of the left eye—an illomen in the case of males  
अनिमित्तानि—evil omens सावदभम्—resolutely अगिरम्—a cele-  
brated sage, author of many hymns in the ऋग्वेद, an inspired  
law-giver, and an astronomer He is reported as a teacher of  
यज्ञविद्या and writer of a स्मृति ascribed to him

15 चरित—Course (of asterisms) अनिमित्तीरनातिक—omi-  
nous portents इत्याह एव औत्पातिक acc विनयादिभ्यश्च । Pān 5 4  
34 काकतालीय—by chance काकागमनमिव ताडपतनमिव काकता ।  
काकताडमिव काकतालीय । Mbh (on Pān 5.3 106 ) तत्प्रयुक्त काकमरण  
सदृशस्य प्रत्ययार्थ । SL काकरयागमन यादृच्छिकम् । ताडस्य पतनच । तेन  
ताडन पतता काकस्य वप कृत । Kā The explanation given by the  
above is—(1) By chance a crow came by and by chance a  
palm fruit fell down at the same time and killed the crow  
Acc others पततात्पठ यथा काकेनोपशुक्तम् । Appaya Dikshit. (u)  
The crow passing by—happened to see a falling palm fruit—at  
feasted upon it The interpretation that Kale puts upon it is  
the मराठी version of the story where ताड is supposed to mean  
a branch (मराठी—दहात्री) The word is here used adverbially  
तेभ्य—Abl acc भीमार्पाना मयहेतु । श्रीस्वभावसुल्भाम्—inherent in  
the female nature Cf मानुषतादुदयो दधिमा । Kadambari अलीक  
false



उदयगिरे शिखरमेवान्तर (screen, cover) तस्माद्विषुव रथवर (excellent chariot) यस्य विगच्छन् (gradually fading) य सन्ध्यारागस्तेन प्रसक्त दुरालोकं (difficult to be seen) च मण्डलं यस्य रौप्यभित—polished (upon a touch stone) एतानां जातानां यदन्तर तेनागतं किरण निवह यस्य पिङ्गारित (made brown) उपानभूमिभाग येन पूरितप्रतिज्ञ इव रिपुदु प्रेक्षणीय seems to be the original reading, though it is a little irreconcilable रिपु has a double meaning (i) the राक्षस who assail the sun in the morning (when referring to the sun), (ii) the enemy (when referring to पूरितप्रतिज्ञ), so that the adjective रिपुदु प्रेक्षणीय is applicable both ways after the काकादि गाढकन्याय Such श्रौत उपमाs are common in वाण's works Cf इन्द्रायुधैरिव घनावस्थाने पार्ष्वैः Kadambari The other readings seem to be adopted only to avoid the apparent difficulty in this one तत्समयं पदुपस्थागुम्—It is time that etc acc काढसमयवेलासु तमुन् । Pan 3 3 167

अव्ययभाजनम्—the vessel of the materials of worship अर्घ्यार्पणं भाजनम्—अभ्यर्चनादिबद्धी समास । सपर्या—worship अवरमेवमहासर तत्रेकं सहस्रवत्, (1 a lotus in the sun) पूर्वादिषा एव बभूवस्तस्या मुख मण्डलस्य दुग्धमविशयक, दुग्धलपरिणामि—(दुग्धल परिणाम सौस्त्यस्य see अतिशयितदिग्यरूपिण supra after stz 10) resulting in good The affix इन् cannot be explained by ताच्छील्ये णिनि—no habitualness is meant सङ्कलक्ष्यमाना यदगम तत्र दीपक । सङ्कलक्ष्यमानकस्य—this explains why the dream is ominous सेवावकाश—in such parts or kinds of service अनुशासनम्—punishment Cf इयमेवतावस्था पशील प्रथममनुशासनीया । supra after stz 12

16 विकिर—throw, rivet धवलौ (because the corners are white) दीपौ च तौ अपागौ चतत्र ससर्पयति इति चक्षु—the two eyes taken collectively वामन says स्तनादीनां द्वित्रिवाविष्टाजाति प्रायेण । क। ल. सू. 5 2 17 and comments प्रायेणेतिवचनात्कचिन्न भवति । यथा—स्त्रीणां चक्षु इति । परिजनस्य य पन्था (habit, custom) Et चापल कोऽपि पन्था । supra stz 11) तस्मिन् वर्तते तच्छील । मामालपोचै—call me loudly by name अभ्यनुज्ञाताया etc—we are reminded of a similar incident in विक्रमोवशीयम् where कारीराजपुत्री asks the permission of the King for the performance of a certain ceremony (Act 3), though the purpose thereof is different. प्रकृतिसङ्क-

मारम् (प्रकृत्या सुकुमार—acc प्रकृत्यादिभ्य उपसहयानम् । Vár on Pan 23 18)

17 प्रकम्पितध्रुवाम्—When armies rally, it is a customary exaggeration of poets to describe that the earth quakes Cf K1 14 29 सुनिश्चाल क्षयकालदारुण क्षितिं सशैल चल्यन्निवेधुभि । Ibid 14 50 “विशिल शरे —Hem भुजवनच्छाया etc Kala remarks—“Here Dury is fitly compared to a lordly lion as the arms of his brothers are compared to the trees forming a forest दुर्योधनकेसरीन्द्रगृहिणी Cf अभिमानिनो महाराजदुर्योधनस्य महिषी सूत्रा etc *supra* शकास्पद किं तव—what can be the source of your alarm Cf समापि नाम दुर्योधनस्य शकास्थान पादवा । *infra* न खलु संनिहितेषु—Cf नाथ न किमपि उद्वेगकारण शुष्मासु संनिहितेषु । *supra* act IV 1

18 प्रेम्णा आवद्ध अत एव स्तिमित ये नयने ताभ्या आपीयमाना भृजस्य शोभा येन त (वेक-दुम्) thoroughly imbibing or assuming the beauty of the lotus by means of eyes, with a fixed gaze being filled with love Jag solves—प्रेम्णावद्ध संबद्धमतएव स्ति मित विश्रुत यत्रयत् तेनापीयमान यद्भृज तद्वच्छोभायस्य तम् । This is not clear On the word शोभा, वामन has—शोभेति निपातनात् । का उ सू -5 2. 41 otherwise the word would have been शोभ अतिशयकपम्—talking indistinctly, numbling म-इमन्दस्मित—smiling very gently नियमेन छुपितं अलक्षक यत्र तादृशोपाधरो यस्मिन् त—‘where the fore lip is robbed of its red dye by the vow observed The red lac was used to paint various parts of the body among others the tips of the lips were dyed red अपाधर solve अग्रभासी अग्ररथ । The comp should be strictly अग्रराय being not included in the आदित्याद्यादि class वामन says हस्ताग्रप्रहस्तादयो गुणगुणनोर्भेदाभेदात् । का उ सू 5 2 20 and explains—हस्ताग्रमग्रहस्त पुष्पाग्रमग्रपुष्पमित्यादय प्रयोगा वयम् । आदित्याग्रवादिषु अग्रात्वात् । पाठे वा तद्वनियम स्यात् । अत आह—गुणगुणनोर्भेदाभेदात् । तत्र भेदात् हस्ताग्रप्रहस्तादयो । अभेदादग्रहस्तादयो ।—एति पाठ (वेक-दुम्)—Mark the Sans idiom Cf स्वय तरणापरदान दक्ष पितृत्पत्नी पाययते चत्ति-षू । R 13 9 विभक्ति रतिसर्वस्वमग्रम् । S 1 24 परमसुखं किं दुर्योधनस्य—“What is not the easiest thing for Duryodhan ? : e everything is easiest for Duryodhana to do’ For the readings तु and ह we construe दुर्योधनस्य तु (युन) किं परं

dar = 2 301. The real nature of the wind is concealed to charge it with वयस्त्व )

21 एनोद-(voc of एनोद) एनो ऊरु यस्यासा ।—The ending-उ, is changed to ऊ without the sanction of grammar. In the सूत्र—सहितवपुःशृण्वामादेश । Pān 4 1 70 the निपातन “वामादेश” does not warrant it even, since that class will only include such words as are synonymous with वाम as in नारायणोदसंवा सेयं वरोद । V 11 The word आदे cannot be construed with each of the four words, since पतञ्जलि sees the necessity of a separate rule for सहित and नह in सहितसहाभ्यांवेतिवक्ष्यम् । Vār on Pān 4 1 70 परितेविर्नी—exceedingly tremulous बाहुलोप निबन्धनम्—बाहुल्येव उताया उपनिबन्धनम् यस्मिन् कर्मणि तत् तथा ( if construed with निर्वाण्य or बाहुल्येव एव उपनिबन्धन यस्य तत् ( उरस्पष्टम् ) meter दुर्बलवित see App I प्रवेशरूपविरवा ( at dir ) Supply दाह-पर्वतप्रासादे

समीरणासार—a sharp, driving gale विसृज्यपुन्मीलय चक्षु etc — We are reminded of Kalidasa तदेतदुन्मीलय चक्षुरायनम् । V 1 6 For the sing of चक्षु see supra, str 16 वस्मृदरेणुनिकरम्—mark the proleptic use of this phrase. If means “Having wiped off the mass of dust” आराहणे य सध्रमस्तस्य निमह (unable to endure)

22 Construe—तत्रगवि रेणु नेत्रयोरापतत्त्वान्महतौ बाधां विधत्ते । अल्पोऽपि वदकस्य पीतस्तनमारत उर त्रिसद्वार दुर्नोति । मन्द यतेऽपि पुपुजग्न मगदस्या उर्वो वयपुर्वयत । The ideas are (i) though the dust is scanty it troubles her eyes the more because they are so large, (ii) though the heaving or swelling of the breast is slight, still it causes the more pain, since her breast is heavy with full breasts and necklaces are worn (placed) round it, (iii) though her gait is very slow, since her thighs are the more tremulous owing to the weight of her big hips इत्येव वास्या कृश्या अस्फुरे सचिरं क्षेदमाविश्वरानि । Cf अथापि स्तनवपु जनयति श्वास प्रमाणाधिक । S 1 29 also यात दध नतम्वयोर्मुद तथा मद विनासादिव । S 2 2 मरित—(i) p. p. of the caus of भृ ( भरति—स्वार्थे जिष् । in its own sense; (ii) or भर मजततोऽस्य Affix इत्य्, 1 400 तदस्य सञ्जत तत्त्वान्महतौ इत्य् Pān 5 2 30 The reading

darśa 2 304 The real nature of the wind is concealed to charge it with व्यस्यस्त्व )

21 घनोद्-(voc. of घनोद्) घनो ऊह यस्यात्ता ।—The ending-  
र, is changed to ऊ without the sanction of grammar In the  
सुप्र—मोदितशब्दश्रवणवामोदश्च । Pan 4 1 70 the निपातन “वामोदश्च”  
does not warrant it even, since that class will only include  
such words as are synonymous with वाम as in नारायणोदितमवा  
सेयं वरोह । V 3 The word आदि cannot be construed with  
each of the four words since पतञ्जलि sees the necessity of a  
separate rule for संहित and नद् in संहितसङ्ख्याचेतिवचनम् । Var  
on Pan 4 1 70 परिवेपिनी—exceedingly tremulous बाहुल्योप  
निबन्धनम्—बाहुरेव ललाषा उपनिबन्धनम् यस्मिन् कर्मणि तद् तथा ( if con-  
strued with निरोध or बाहुल्य एव उपनिबन्धन यस्य तद् ( वरस्थलम् )  
meter दुर्गविलम्बित see App 1 प्रवेष्टरूपयित्वा ( st dir ) Supply दाह  
पर्वनासाद

समीरणामार—a sharp, driving gale विश्वस्यमुन्मीलय चक्षु etc —  
We are reminded of Kalidass तदेतदुन्मीलय चक्षुरायनम् । V 1 6  
For the sing of चक्षु see supra sz. 16 हन्तृद्वेषुनिकरम्—mark  
the proleptic use of this phrase It means “Having wiped off  
the mass of dust” आराहणे य सन्नमस्तस्य निम्न (unable to  
endure )

22 Construe—तत्रापि रेणु नेत्रयोरायनत्वान्मदतीं वारां विधत्ते ।  
अल्पोऽपि वरश्च धीनस्तनमास्त वर श्लिष्टहार दुनोति । मन्द यातोऽपि पृथुजघन-  
मरादस्या ऊत्रो वेधभुर्वयत । The ideas are ( i ) though the dust  
is scanty—it troubles her eyes the more because they are  
so large, ( ii ) though the heaving or swelling of the  
breast is slight, still it causes the more pain, since her breast  
is heavy with full breasts and necklaces are worn (placed)  
round it, ( iii ) though her gait is very slow, since her thighs  
are the more tremulous owing to the weight of her big  
hips इत्य गत्या कृशग्या अवयवे स्त्रीर स्त्रीर स्त्रीर । Cf अथापि  
स्तनवामु जघनानि श्चाम प्रमाणाधिक । S. 1 29 also यातं यत्र नतम्बयोर्गुह-  
तया मन्द विद्यामादिव । S 22 भवति—( i ) p. p. of the caus of भृ  
( भरति—स्वार्थे लिच् । in its own sense, ( ii ) or भर मजातोऽप्य Affix  
इन्च् । acc तदस्य सज्जन तारकादिभ्य इत्य Pan 2 36 The reading

इतहस्ता is roundabout Ours makes a clear sense The fig in this stz is a variety of विरोध See Kāvyaśāstra 2 337.

Acc some here we have पुष्प (an अंग of प्रतिबुद्धसन्धि) def पुष्पावाक्यं विशेषवत् । D R 134 अध्यास्ते—Takes the acc of the seat acc अधिगीहस्यास्य कर्म । Pān 1 4 46

23 The stz is confounding Construe—लोलांशुकस्य मम लोचनस्थान्यवस्य तत्र जघनस्थलस्य पद्मनाभुडितांशुकान्त त्वद्विहारि मम ऊरुयुग्मम् पर्याप्तमेव । कस्मिन्नर्थे । अध्यासितुम् ।—Intimating—"my thighs are sufficient for the resting of your hips The use of the infinitive अध्यासितुम् is peculiar Kale says, "in Sans the infinitive is used only when its subject and that of the predicate are the same" on the strength of the Sutra समानकर्तृवेषु तुमुन् Pān 5 1 158 This rule however must be regarded as प्रायिक We have instances in which the तुमुन् and the predicate have separate subjects, e g वाष्पस्तु न दशत्येनां द्रष्टुं विव्रगतामपि । S 6 22 Here, the subject of दशति is वाष्प and that of द्रष्टुं is दुष्यन्त (the speaker) We have another inst from Bhāṭṭa: सरोजवाता स्मर्तुं दिशन्ति न दिवः सुरसुन्दरीभ्यः । K 1 28 Here too, सरोजवाता is the subject of दिशन्ति while the infinitive स्मर्तुं has सुरसुन्दर्य (understood) as its subject The violation of the rule therefore in the present case—where ऊरुयुग्मम् is the subject of पर्याप्तं and जघनस्थलं that of अध्यासितुम् is permissible owing to रुदि It is to avoid this difficulty that Jag twists the sense of this stz by Taking जघनस्थलस्य as standing for जघनस्थल (Sic जघनस्थलस्याध्यासितुः and further on जघनस्थलस्येत्यत्र 'येषु पष्ठी' इति सूत्रेण पष्ठी ।) Duryodhana obviously meant that his consort should sit upon his thighs instead of the अनसतीर्ण कठिनशिखरतलम्

भग्नभग्नम्—These words uttered immediately after ऊरुयुग्मम् remind दुष्योपन of the vow of भीम to break down his thighs. भानुमती, too, appreciates the ominous utterance (infra आर्यं किमनिष्टं मन्त्रयते) The equivocation is sustained केन—भीमेन (1, terrible quality मरुता (ii) the 2nd पाण्डव), कस्य भवत (1 रथके तनम्, ii ऊरुयुग्मम्) and lastly he says सत्यमेव ब्रवीमि

The whole passage is quoted in S D as illustrating गण्ड—"an unexpected combination of words consisting in putting one

speech immediately after another so as to be syntactically connected." The sense to be conveyed being either auspicious or ominous Of *Ma चाणक्य* — अनेन खलु लेपन राक्षसो जेतव्यः । (प्रविश्य) प्रतीक्षारी—जयतु आर्यः । चा०—(सहर्षमात्मगत) गृहीतो जयशब्दः । So राम-किमस्या न प्रेयो यदिपरमसम्पत्तिरिह । दोषादिक—देव इत्युक्तः । 214 I गण्ड is a subvariety of पताकास्थानक and is thus def गण्ड प्रस्तुतस्य बन्धि भिन्नार्थे सहस्रोदितम् । D II 3 18 Jag considers this as छलस्य and quotes "इष्टार्थयुक्तं यद्वाक्यं भाषतेऽर्थमनीप्सितम् । वाक्यान्तरणसदो गण्ड छलेऽप्यभिधीयते इति भरतः (नाट्यः) This opinion is unwarranted For an inst of छल see infra 5 26

The गण्ड as here devised, hints at the final catastrophe by means of questions and equivocal replies, and hence is an inst of the third पताकास्थान called काव्योपश्लेष (See S D 6 48)

24 Construe—भामेन (terrible) मरुता भयं भवतु रथवेत्तन (flag on the chariot) किंकिणीकाणवद्वाग्द्वन्द्वमिव (groaning as it were by means of the twinkling of the small bells—about it) जितो पतितम् । Jag interprets मरुता वायुपुत्रेण । मरुतेत्यत्र "आत्मा वै जायते पुत्र इत्यभरीतवाचाद्वा तद्विस्तृते गद्वा माधुर्येण शब्देन । and sustains the meaning of the गण्ड still further The flag is इत्येव

बलवत् can be taken with कश्चित् also in the sense of "excessively" सुखरयति—denom from सुखर in the sense of "तत्करोति" — "Makes me talkative, of, अन एव सुभूषा मा सुखरयति *Ma* 3 अन्तर्यताम्—See supra, after stz 13 पुरोहितसु मिश्रण—The उक्षण of a पुरोहित are enumerated in the fol पुरोहिते स्थातव्येना निमित्तापराधतः क्रिया । इष्टनीनिष्ठाया युद्धिधर्मशील्युत्तमा ।—कश्चिदुत्पत्ता 'अप्यस्येदोदेन कुरा' उदात्तिकर्पादिभ्यः । Agni P (quoted by Kale) दृश्या—The one sister of the hundred कौरवः She was married to जयद्रथ कविन्—in the sense of आश्रयः Amar however कश्चित्कामप्रवेदने । अप्रतिरथस्य—(अविद्यमान प्रतिरथ यस्य) Who has no rival warrior रथ सन्नेन रथको दृश्यते । Kátayavema on 8 गाण्डीविन्—an epithet of अर्जुन "गाण्डीविमस्तस्य यत्नः The word गाण्डीव is also अपोत गाण्डिव acc ६k इत्यदिशेषोयथा तत्रेण निर्देशः । on गाण्डिवजगत्सहायाम् । Pán. 5 2 110 the origin of the bow is traced to the fol story. Agni presented the bow to अर्जुन, when the latter assisted

him in consuming the स्वाण्डववन, Agni obtained it from वरुण who in his turn had obtained it from सोम "सोमेन राहा यस्तं धत्तथेवेधुधी च ते । तत्प्रयच्छोभय शशिरथ च कपिलव्रणम् । Mb. Ad. 225-4 वदित्वा प्ररित सोऽथ गाण्डर्वं पाण्डुसूनुवे । अग्न्यो चेधुधी प्रादादथ चनम-रोपमम् । B M 11343 अनस्तमिते—अस्तं (ind) इत—सुपसपा comp न अस्तमित अनस्तमित । धनंजयस्य—thus derived in Mb सर्वाङ्गनपदा-जित्वा वित्तमादाय केवलम् । मध्ये धनस्य तिष्ठामि सेनाहुमां धनत्रयम् । महारथ—“एकं दशसहस्राणि योषयेयस्तु धान्विनाम् । शस्त्रास्त्रप्रजोणश्च स वै प्रोक्षो महारथ । ’ acc others महारथ is आत्मानं सारथिं चाधान् रश्नुं दुष्येत यो नर । स महारथस्तत्र स्यादित्याहुर्नातिकोविदा ॥ अनपेक्षितशरीरा—Of supra act 1 मा खलु ...अनपेक्षितशरीरा सचरिष्यथ । after 26 अमर्षिण भाव अमर्षिता

15 गौगौरिति व्याहृता—Of मध्ये गुरुणां धर्मनिबद्धमार्गं गौगौरिति स्माह्वयन्मुच्यते । एनां गामैव निर्लेज्जां किं सतीमोर्बैर्दृष्टा । B M 2410 Mb Sabha 7719 (with reference to दुःशासन) and गौगौरिति पुरा मन्द द्रोपदीमेकवामसम् । यस्तथायां हसतस्मांस्तदा वदस्ते दुर्मत । Mb Sabha 60 Jag remarks—राजवधूनां गौगौरिति अभिधानमतिहानिकर-मिति समाचार । नीलकण्ठ (com of Mb.)—“मधुपर्के गौगौगौरिति त्रिविदे-दिताया गोवध इत्यस्य दृष्ट । तस्मात्मान्यादंतकरूपायातिथये निवेदिता पाण्डव-पद्य इत्येवमेव तेषां धारदामेन व्याकुलिकरणाय पुनराह्वानं कियते गौगौरिति । मृत्पुष्पभास्ववत्प्राणभयात्पलायन्त इति पाण्डवानां कातरस्य सूचकोऽयमुपहासः । (quoted by Kale)

Construe समाज्ञया दुःशासनेन रामचक्रपुरतः इत्याह्वयित्विलोककेशवसना गौगौरिति व्याहृता (च) । तस्मिन्त्रय (राजचक्र) संप्रधानानो गाण्डिवधर किं नु नासीत् । यून क्षत्रियवशजस्य कृतिन तत् क्रोधस्पर्शं न किम् । राजचक्र—The circle or group of princes तत्प्रयगांडिवधर (V L)—तत्ता ज्या (मार्वाज्या सिञ्जिनी गुण । Amar) यस्य तादृशस्य गाण्डिवस्य धर । यून etc these three attributes are significant or साम्प्रदायिक and is an instance of the fig परिहर (def विशेषणैर्वत्साहृतैरिति परिहारस्तु स । K P ) Because अर्जुन was a युवा, he needs must have passionately resisted, because he was क्षत्रिय वशज he needs must have courageously opposed and because he was कृती (skilful in arms), he needs must have ably punished (us)

असमाश्रयप्रतिज्ञा etc—Substitute अनेन for अस्य and भारेण for भारस्य Arjuna swore to kill जयद्रथ before the sunset and if

he failed to do so, to throw himself into fire असमासिद्धि निमित्ते  
न हतश्चेज्यग्रथ । तत्प्रवेक्ष्यामि दहनं दूषणानृतगन्तये । Bm 7 241 द्विगुणी  
कृत doubled निरावरण (i) without an armour, or any protective  
measure Cf infra कन्दोन्मुत्तरे । atz 27 Or (ii) uncovered,  
wellknown

26 धर्मोत्तमजम्—Yudhishtira was the son of धर्म (यम)  
being born by means of one of the five मन्त्रः दिवींस्ता वरो धर्म-  
स्तन्मया प्रवरानना । तस्मादसं समाहूय द्वि पुत्रमगामुदि । Bm 1 319  
मन्त्रे etc taken with एकोऽपि बलेन—locally विस्तुरितमण्डलचापवद्म्  
(विस्तुरित मण्डल यस्य तादृक् चापः यस्य तं सिंधुराजम्) चक्र is redu-  
dant अभिवेषणितुम्—denom from अभिषेना (acc सत्पावत्राक्षरूप-  
Pān 3 1 25 That स is changed to प acc वपसवारसुनोतिस्वति-  
Pān 3 3 65) in the sense of “to encounter (another) with an  
army” वरतेनयाभिरामनमरौ तदभिवेषणम् । Amar शुर्वीच कृता च या प्रतिसा  
ताभार यस्य स—who has loaded himself with impossible oaths (lit.  
heavy) समापि नाम—Am I, Duryodhana, too to entertain fears  
about पाण्डवः

27 कौशण्ड्ययाक्रिणाङ्क—कौशण्ड्यया—(bowstring) या क्रिणः  
अङ्क येषां (आशुभिः)—having the mark of the scar of the bowstring,  
अगणिता (disregarded) रिपवो ये कंकटोन्मुत्तरे—  
with the bodies not protected with armours वर-उद् कंकटवो जगत् कवचोऽभियाम् ।  
Amar कंकटासुक्त १० (१) कवचेन असुक्त or आसुक्त not without  
armours कंकटयासुक्त—(Kale) is incorrect since कवट is not  
used in the fem श्लिष्टानि (intermixing, or close) यानि अ दोन्वे-  
षामातपत्राणि तै सितवर्मणां (white lotuses) आनिशुत्तराश्रयि  
Here the sig is ससदेह (समदेहसु भेदोक्तौ तदनुक्तौ च सगव  
K. P) रेणुभिर्वस्ता अक्षर्य भासो ये तेषां (बलानाम्) Cf रजोभि  
स्पन्दनोद्गति गजैश्च घनसन्निभै । सुवस्तममिव व्योम कुर्वन् व्योमत्र भूतलम् ।  
R 429 प्रचन्दय या असिलता तैदन्तुराणां (bristling)  
आक्रान्ता etc—trampled under foot, vanquished Kale's inter-  
pretation “commanded led by” is simply arbitrary, and  
simply adopted to make it suit his interpretation of the whole  
atz. He takes ससतन्ति in the sense of congregating or attacking  
and cites the authority of Jag Acc to him, दुर्योधन seems to



boast of the magnificence of his host headed by his brothers. Though this interpretation is charming in itself, it would mean a correction of the poet's version rather than its explanation. The word आकाश is never used as Kale thinks it does the word again does not mean the same thing as अगणितरिपुभिः and cannot be said to be redundant as he appears to opine सपतति fall down dead (simultaneously) —

29 Cf supra 115 हृदये यत् क्षतम् (रक्तं) तदेवाम्बु (water) तस्य पाने तजस्विना said ironically समरमुखनि—in the front (of the battle)—can be construed with तजस्विना (ironically), (ii) or with प्रतिज्ञा "in the heat of the excitement of the fight" as Kale, (iii) or with यथाभवति as—पाण्डवानां प्रतिज्ञा समरमुखनि (in actual fight) यथा (भवात्) तथा

The speech of दुर्योधन is still doubtful. He does not definitely put the negation but gives a parallel of his own case (which is doomed to prove fatal)

जेत्रम्—victorious, always triumphant जयति तज्जेतु । जनु एव जैत्रम् । affix अण् added in its own sense स्वार्थे acc प्रज्ञादिभ्यश्च । Pan ॥ 4.38 (acc Malli.) Perhaps it is better to der जतुारद जेत्रम् । acc तस्येदम् । Pan 4.3.120 (since the word जेनु is not included in the प्रज्ञादि class) मिथ्याभूता या प्रतिज्ञा तस्या यद्वैलक्ष्य (embarrassment) तेन संपादितम् अस्पर्शयूत without the sacred touch of the sword This may mean—(i) Arjuna would destroy himself on the event of the failure of his vow or (ii) that the failure of the vow itself will be a second death to him (without the use of any weapon) In the second explanation, the fig would be विशेषोक्त (एकगुणज्ञानिरूपनाया साम्प्रदाय्यं विशयाकि । का छ सू 4.3.23)

29 उद्धातन (jolts) कण्ठिताश्च विजलाश्च हेमचण्डा यस्मिन् स (रथ) प्रात्ब—a wreath hanging straight (माल्य) प्रात्बमृजुलंविस्तार । Amar It was a practice to decorate the chariots with garlands of flowers नियमित वास्तवतः यस्य तादृश अतएव आहुता अथा यस्य स (रथ)—whose horses are restive on account of being

checked in their cantering Cf निरुध्यमाना यदुभि कथञ्चिद् । अत्रुर्ध्वं  
दुर्ध्विद्विपुलपरादान् । Si. II 29 Jag reads वेष्टित and solves निषमितो  
वेष्टितेन गतिविशेषणाद्वृत्तिर्तोऽथो यत्र स । Bhanuji D quotes “बलिग्न  
पुन । अयस्मादयममुद्रासाह्वयिवात्य ननत्रिकम् ” नाममाला वाग्निात is one of  
the five paces or paces of the horse क्षपितमनोरप is a सापेड  
comp गवूणां being thrown out of it. Cf = विषमोद्घाततत्कटकलकि-  
क्षिणाजालमालिना रथेन । *infra* Act 4

Jag says अत्राके नायिकाचेदयोभायां गौरसनी । तदुक्तं तत्रैव “नायिका  
याच चेन्मया च तथा चैव विदूषके । गौरसेनो समाभित्य भावा यंज्यातु नाटके ॥”  
इति । एवमन्यत्रापि ।

This act has no direct connection with the plot of the  
drama, beyond that it aggravates our dislike for the उपनायक viz.  
दुर्योधन Kanchukin is the main conveyance of such remarks upon  
his discreditable character, and his speeches lower दुर्योधन in  
our eyes ( Cf (i) साधु पतिव्रत साधु श्रीरमावेष्टि वर्तमाना वर भवती  
etc (ii) stz. 2 (iii) देव नैवमतिदुष्करमाचारस्य । कर्णजपद्वयोवा etc )  
We believe that this act is simply introduced to bring in the  
sentiment of गुगार any how, by hook or by crook हेमन्द्र (in his  
कविचण्डावर्ण ) finds fault with the impropriety of indirectly  
representing the consort of the monarch as falling in love with  
नटुः the fourth पण्डित as corresponding to the mongoose नटुः in  
a dream He criticises—इत्थं नटुः यथा भट्टनाटयणस्य वेणीसहारे—  
“भातुमरया नटुप्राणित्वमदग्ने पाण्डवनहृत्स्विरसगमेर्गोतदुभावश्चकवर्तिमहि  
प्या सामायनीचरयिताम् ।

The action of the plot can be roughly divided in the follow-  
ing divisions—(i) the intimations of the death of भीष्म and अभि-  
मन्यु, (ii) the स्वप्न episode of मानुमती, (iii) the doubts of दुर्योधन  
rising from the equivocal nature of her talks with the सखी  
and चट्टी, (iv) The amorous conversation of दुर्योधन and मानुमती,  
(v) the whirlwind and the violation of मानुमती's vow, (vi) the  
news of the breaking of the flagstaff of Duryodhana's chariot,  
(vii) and of the oath sworn by अर्जुन to kill जयद्रथ

Evil omens (stz 14 and *infra* वामाक्षिस्पर्दन etc ) and phenomena ( the whirlwind and the violation of मातृमती's vow), equivogues ( stz 5, 6 and stz 23 ) and portents ( the coincident nature of the अहिशत with the century of the कौरव s and that of the mongoose नकुल with the fourth पाण्डव of that name and the damage done by the whirlwind to the chariot of दुर्योधन ), are crammed in to give this act an appearance of a consistent relation to the main story. Nevertheless, the disproportion in the allotting one whole act to such an incoherent sideshow, only impedes the movement of the plot

---

## ACT III.

1 Construe—कुम्भसहस्रवसामि सचिते इतमातुपमांसभारके (load of the flesh of the slain) सति शोणित अनिष्ट पिबामि वर्षशत (for a hundred years—कालाध्वनोरत्यन्तसयोगे द्वितीया । Pān 235) च समरो भवतु समरकर्म—slaughter प्रतिपद्यते—perpetuate पर्याप्त भरितं च सत् कोशगार च भरित—*Cf supra* 2 22 and our note to it रुषिरद्रिय—the name of the husband of the राक्षसी (lit 'fond of blood' द्रिये रुषिर यस्य द्रिय comes later acc वा द्रियस्य । Var on Pān 223० भद्रापयिष्ये caus (of भद्राय denom A from शब्द, ) used in its primitive sense

तपाविध (st dir) similarly dressed as the राक्षसी

2 प्रत्यप (freshly) इतानाम् अणमात्र for a time लघु and quickly वसामाया—(वसामा गन्त्रो यस्या) The name of the राक्षसी

3 एन यद् द्विन्द्वेन तेन स्खलद्गार्त्रं यस्या स्खलद् drooping कारणात् —for प्रभृता या वसा (marrow) तस्या स्नेह (grease) तेन चिक्कणं (unctuous) कोष्ण—slightly warm, tepid ईषद्वये । (in the sense of 'a little' ) Pān 63 10० क्व चोष्णे (चकारात्का) Pān 63 107 कोष्ण क्वोष्ण मदीष्ण यदुष्ण त्रिपुतद्वति । Amar अपमार्तं (अर्धं मुख्यं मांस । हृदयात्तगतमांसविशेषस्य) —flesh in the heart बलवद् and very much पिपासित—( पिपासा मजाताऽस्य acc Pān 5 236) thirsty पुत्रशोकस्तप्तहृदया—घटोत्कच the son of भीम from हिडिम्बा He was killed by कर्ण on the night of the fourteenth day of the war, by means of the शक्ति which Indra had given him, when the former generously parted with his कवच and कुण्डलः Karna had preserved the शक्ति to discharge it at अर्जुन but he was pressed by the कौरवः to discharge it at घटोत्कच who wrought a wonderful damage to them हिडिम्बादेवी—wife of भीम sister of the demon हिडिंब After the lac house incident पाण्डवः were passing through a forest, all unknown, when हिडिंब a demon, asked his sister to bring them before him for a feast The latter however saw भीम fell in love with him, and wanted to

save him from the calamity. In the meanwhile दिदिम्बा approached, he remonstrated with his sister and fought with भीम who killed him in the fight. Bhima refused to accept the demoness, but when she appealed to दुन्ती, and दुग्धिष्ठिर, he was obliged to marry her at their request स्वामिनी—this shows that the राजस was one of the retainers of दिदिम्बा घटोत्कच—Thus der- in Mb घटो हास्योत्कच इति माता त प्रत्यभापत । अत्रोत्तेन नामास्य घटोत्कच इति स्मद् । Ad: 15631 सुप्रदादेवी—wife of अर्जुन, daughter of देवकी and वसुदेव, and mother of अभिमन्यु अग्रमांसोपद्वयम्—the condiment of अग्रमांस, see *supra* पतद्—In Prakrits, grammar is not observed कियत्प्रभृतं how much भगदत्त—Son of नरकासुर, and the governor of प्राग्यज्योतिष, the capital of कामरूप, see Mb Drona 29 1 In the Bharatan war he sided with दुर्योधन. He was killed by अर्जुन. He had helped Duryodhana with a अश्वी हिणी of warriors—भगदत्तोमदीपाठ सेनामधाहिणी इदो । तस्य र्चानि विरा सौध काञ्चनैरेव सट्टम् । Mb. Udyoga 19 16 द्रुपद्—Son of वृषत्त and the apsaras मेनका, and the king of पांचाल country. He was the fellow disciple of द्रोण their tutor being अग्निवेश. He sided with the पाण्डव in the war, and was killed by द्रोण (Dro a 189 42). मत्स्याधिप—Virata, king of the मत्स्य country (the district around Jeypore, including Alwar also called विराट country). He was killed by द्रोण (Ibid) मूरिभरत्—else called द्रुपदेव, son of सोमदत्त, he sided with कौरव. His arms were cut off by अर्जुन while he was engaged in fight with मातस्य—who killed him with equal fraudulence, while he was observing the fast प्रायोपनेय (Drona 144 68) वाह्लीक—king of the वाह्लीक country. (a country between the Beas and the Sutlej)—mentioned in Bhishma 9 47. He was killed by भीमसेन सपिपात्रेन—appointment प्रवर्त—*is* is not changed to *पृ* acc नमे पान्तरयः Pay 8 43 6 स्वर्गलोक—Utopia, paradise. आदिष्टकते—the word is used similarly in वनराजिन् आदिष्टकते S' 2 द्रु-आमन्य दग्धिरं पार्तुं प्रतिज्ञातम् । तथा मामि etc—Kale remarks—a verse hit on the part of the poet. Bhima had vowed to drink the blood from द्रु-मास्य's bosom. But the poet would not do justice to his hero, if he were to make him guilty of a fiendish act like this. So

he makes the demons enter his body and drink the blood for him " This in itself is a creditable fancy but facts go against it In act 6, stz 41, भीम clearly says that he did drink the blood of दुःशासन 'कृता येनासि राजा सदसि नृपयुना तेन दुःशासनेन । स्नानान्धेतानि तस्य स्पृश मम करयो पीतशेषाणि अस्मि ।' भर्ता husband, रुधिरप्रिय

पृष्टपुत्र—Son of हुपद् He was born out of the sacrificial fire ( Cf अपोनिज ) He was made the commander of their army by the पाण्डवस द्रोण killed all his sons, whereupon he avenged their death by slaying the former while he was meditating upon the incredible death of अश्वत्थामा The last in his turn avenged his father's slaughter by killing पृष्टपुत्र अनिरेव पत्र तेन कदाचिद् हुपदसुतरोदेण—mark the device used by the poet to send out the characters when their purpose is served

प्रवेशः—An interlude, acted by inferior characters, such as servants buffoons etc ) for the purpose of acquainting the audience with what is past and is not represented on the stage as also for the proper understanding of what follows It never occurs at the beginning of the drama or at its end Jag's quotation from भरत is "इतिभ्यस्मै पात्राभ्यां अंशदौ यत्प्रवर्तते । प्रवेशः स विज्ञेय गारसेन्यादिभाषया ।' Our copy of the same has the following—परिजनकथानुबन्ध प्रवेशको नामवित्तय । अनयो अन्यो ) एतद्विहित प्रवेशको मत्किंवा समभिवेक्ष्य । सङ्घर्ष सविस्तरयानां सविपातम् । शौचममध्यमपुरुषराचरितो नाप्युदात्तवचनहत । प्राहत मापाचार प्रवेशको नामविनेय । नाञ्ज 18 27-34 S D def—प्रवेशकोऽनुदात्तोक्त्या ( vulgar ) नीचान्त्रप्रयानित । अङ्गद्वयान्तविनेय यत्र विचक्रमके दया ॥ 30~ see विष्कम्भक supra act. 2 The language spoken here is वैशाची

अश्वत्थामा—the son of द्रोण from कृपी a celebrated Brahmana warrior on the side of the कौरवस When he was born he cried loudly like the neigh of a horse Cf Mb जातमात्रेणवीरेण येनोच्चैश्रवसा यथा । देविता कपिता भूमिर्नोकाय सकटाजय । तच्छ्रुत्वान्तर्दितं मृत नाम तस्याकरोत्तदा । अश्वत्थामेति—Drona. 197.32.33 al o अश्वस्ये शस्त्रपरस्थाम नदत प्रदिशो गनम् । अश्वत्थामैव जानीष्य तस्मान्न मया भविष्यति ।

Ad: 140 49 He was installed the commander-in chief after कर्ण He is represented as a very brave, and fiery-tempered warrior, and his altercation with कर्ण on the point of the nomination of a general to succeed Drona, is the chief feature of his function as a character in the present darma

4 पुष्करावर्तका—an epithet of a class of clouds said to cause dearth or famine Cf Me 6, Ks 250 तेषां प्रचण्ड यदधन-गर्भितं तस्य य प्रतिवस्तममुकरोति तच्छील They are the most formidable clouds पुष्करानाम ते मेघा बृहतस्तोषपुरिता । पुष्करावर्तकास्तेन कारणेनैह शब्दिना । नाना रूपधरास्ते तु महाधीरस्यनास्तथा । कल्पान्ते दृष्टिकर्तारं संवतःप्रेर्निदामहा । (पुराणसंख्य as quoted by Wilson in Me notes) Kale solves "पुष्करं जलमावर्तयति सर्वत्र भ्रमयतीति—be cause (sic) the word पुष्कर and आवर्तक are not found used separately The probable solution, therefore, is आवर्तकाश्च (whirling) ते पुष्कराश्च Malli (on Ku. 2 50) however solves पुष्कराभावर्तकाश्च नाम आद्यो येषां तेषु तोयरेषु । We find the name पुष्कर in the same sense, separately On farther research we understand that there is reference as to the name of आवर्तक being a separate class of clouds—Cf एवो यदावर्तकानामधिय स्वल्पं जलं स्याद् निनामया ॥ इव —K P cites this word as an instance of the fault प्रतिदिष्टस्य (against usage) or as वामन would say अग्यार्थम् (रुद्धियुतम्) since the word, in K P.'s opinion, popularly used in the sense of such sounds as the croak of a frog, is misused in that of the सिंहनाद of warriors रघो मण्डूकगदे कथिप्रसिद्धो नमून दिग्धेवे सिंहनादे । Govind on K P रोदती (रोदिरयत्र सः—U- 4 1-9 अयन्)—Heaven and earth स्वर्गिर्न रोदस्यो बन्दर येन स । Meter पृथो See App 1

सहस्रि —Also called युयुधान, the son of सहस्र of the Yada family He was from the first prepossessed in the favour of the पाण्डव, and fought on their side He killed भूरिभरत (*supra*) शिष्यप्रियतां समुर्दय—disregarding his affection for the disciples It was a common belief with some warriors that द्रोण was favourably disposed towards the पाण्डव, and hence probably spared them from the extraordinary risk of his valour Cf सेनापि (द्रोणेन) रथिता पाषां निष्परयादेति मे मति । Mb. Karpa. 7 32

Spoken by दुर्योधन to कर्ण Also of एतदर्थ— . तेन प्रवानपुरुषवच  
 श्रेया कृता । *infra* After stz 27 रामात्—Drona learnt the art of  
 archery from परशुराम Mb Ad. 180 12 लब्ध्वा ये ससस्ता हेतय  
 तेभ्य गुरुष्विषमरेण—( रिपूणां घमर devourer, मृघस्यद कमरच् ।  
 Pan 2 100 घसति तच्छ्रीन् । )—slayer of enemies Cf *infra*  
 5 27 Mark the wordiness in this stanza

भासुरेण—Appearing like, resplendent as भजभासमिदो घुरश्च  
 ( घुर affix ) Pān 3 2 161 सुप्रपह—handy Jag solves सुष्टु प्रपहण  
 रश्मिर्वा । “इयादिरश्मौ च प्रपह सप्रहेषिच ।” विश्व कल्योत—gold or silver  
 “कल्योत ऋष्यहेमो । Amar. रसर सङ्गादिशुभ्रो स्यात् । Ind —the hilt  
 नावदभ्य courageously उज्झितसरपुरुष—उज्झित सरपुरोचित्ता या उजा  
 दिवावर्गुठनं ( veil ) ये विस्मृत स्वामिसरकार ये न भवन् एव लघुचेतसश्च  
 ( meanminded ) द्विरदतुरगमचरणचान्तिर्वा—गजाधरोहपतय अगणित  
 with प्रत अपव्रजतम्—Running away परिपालन keeping within  
 bounds, : e From fleeing enough Cf द्रवमाणं क्व दृष्ट्वा पलायन  
 दृढयणम् । दुर्योधनं समासाद्य द्रोणपुत्रोऽब्रवीदिदम् । किमिष द्रवते सेना वनस्वरूपेव  
 पारत । द्रवमाणां च राजेन्द्र नावस्थापयन्ने रणे ॥ त्वचापनयथापूर्वं प्रहृतिस्थो  
 रराधिप । कर्णप्रभृतयश्चेमे नावतिष्ठन्ति पार्थिव ॥ Mb Drona 194 28 30

G इन from here अन्यत = अन्यत्र अथ मरणमवश्यम्—If on the  
 other hand etc Cf जातस्य हि धुरो मृत्यु । Bg 2 27

S D quotes this stz as an example of युक्ति ( def “अर्था  
 वधारण यद्युपमाणाद् युक्तिरुच्यते । ” भरत quoted by Jag )

7 अश्लीट—licked up, engulfed in अन्नाग्नौ या जगतास्ताभि  
 र्वलीट दशप्रतिवर्त ( the opposing force ) ॥ एव जलवि तन्म्यान्तर-और्वा  
 प्रमाण—pr. p of the denom from और्वा ( acc उपमानादाधारे ।  
 Pān 3 1 10 )—Acting like the submarine fire The idea is that  
 द्रोण was doing infinite damage to the opposing force by means  
 of the flames of his missiles, as a submarine fire to the sea  
 Nagoji Bhatta appears to take अश्लीट in the sense of “equipped  
 with” and प्रतिवर्त in that of the “Pandava armies”—whence  
 his remark प्रतिवर्तहि ( वाहय ) जलनिधिरेव भवति । अथ तु सागरेऽपि  
 मयस्कः । and गुरागिरयनेन गुरुव्यभिषया न कोपि हन्तेति द्यनित । Kale has  
 shown all this to be without propriety चन्द्र चापोऽस्यास्तीति  
 यन्विन हादिक्व—also called कृतवर्मा, son of हृदिक् of Yadu family  
 He was an भतिरथ In the भारत war he was on the of side the



is therefore intended to vivify the actual state by bringing in the sentiment of करुण, also see *infra*.

सुतवत्सल—fond of or affectionate towards his son The affix लृच् is added optionally to वत्स and अम, in the sense of काम (affection) and बल (strength) acc वत्सांलम्बा कामवत् । Pan 5 2 98 Otherwise the form with a मत्वर्थाय affix will be वत्सवान्, अमवान् etc only घनुर् (solve घर्तानि घर, घनुयोग) an archer जामदग्न्यात्र etc—See *supra* siz ७ जामदग्न्य—the son of जमदग्नि, viz परशुराम हासि प्रदच्छ मे प्रतिवचनम्—This appears to be a common mode of describing a sorrowful moron. Cf Utt also हा विन हासि हे सुभ्रु । 6 17 हा वरसे माळति हासि । Malt 10 अशुणि प्रमथ्य (st dir) v 1 विबुध्य is not good

9 गुरुदक्षिणा—the fee given to a preceptor (ironical) गुरु गदा—Fig रूपक गदा is identified with दाक्षिणा v 1 गुरुगदात् qualि जिप्यात् अन्तेवासिण्यात् (cf जिप्यप्रियता *supra*)—tender towards his disciple अन्तेवासिन्—अन्ते गुरुसमीपे वस्तु ग्रीष्मस्येति—who always lives with his master to receive education Cf कदापि वैशम्पायनान्तवामिष्यश्च । Pan. 4 3 104 acc सुप्यवर्तानिनिस्ताच्छीन्ये । Pan 3 2 78 and गदासवासिन्वहात् । Pan 6 3 18 उन्मिषतनयन—“Having given up the ordinary rules of fighting” Otherwise, he means to say, अर्जुन could not kill his better आसारिन् attack ed जिप्युः—a name of अर्जुन Mb thus derives it “यो ममाने वण इयन् भ्रातृज्येष्ठस्य पश्यत । सुधिरस्य रुधिर इर्येद्वा कदाचन । परामर मं तस्य रुध इयां न सगय । दास्यामि तैरहमर्धेनम तेभ्य पराभव । तन देव मनुष्याः जिप्युर्नामास्मि विभ्रुत । For the twelve names of अर्जुन cf. अर्जुन कन्गुना जिप्यु किराणी शतगाहन । बीमत्सुर्विजय पार्य सन्यसाची यनय । Ibid सुदर्शनस्य—the discus of विष्णु सुदर्शनो हरश्च । Med निशिन—Sharp Kale prefers नियन (v 1) and rejects निशित because (sic) “though going in sense with घात, it grammatically qualifies only and makes no sense”

10 मदान्ति अस्त्राणि पाणौ यस्य धूर्जयेति (with तस्य) सगपमा इव । Hem अतिरोग—a horrible act विरुणा—दृष्टुश्चेन

11 अघत्पामा इन इनि etc Shri Krishna seeing that द्रोण was bent upon a wholesale destruction of the पाण्डव army, advised सुधिरि to corroborate to द्रोण, भीम's declaration that

कौरवः; he was defeated, and was slain by सात्यकि, after the war (Mb. Mausala. 4). रणस्पृह तां—(Pān. 5. 4. 74)

K. P. quotes this stx as illustrating the fault of tautology, as the fourth line is evidently unnecessary and superfluous. अवचतुर्थपादवाक्यार्थं पुनरुक्तः । The प्रदीप of Govinda remarks "अत्रा-लंसेभ्रमेण को भयस्यावकाश इत्यभिप्रायः ।" We differ and hold that the last line repeats the second line in its sense, and that अलं संभ्रमेण and को भयस्यावकाश are भिन्नार्थं

8 द्वादशाकां—तत्र विष्णुश्च शक्रश्च जज्ञाते पुनरेव हि । अयमा-  
चैवपाताय स्वष्टापूर्वा तथैवच । दिवस्वान्सविताचैव मित्रो वरुण एवच ।  
अंशुर्भगश्चादितिजा आदित्या द्वादशसूता । V. P. 1. 15 The names  
are variously given by various authors or as given in Yāska's  
Nirukta, सविता, भग, सूर्य, पूषा, विष्णुः, विभानरः, वरुणः, केशी, वृषा-  
कपि, यमः, अज, एकपाद् and समुद्र Yāska divides the 60 घटिकाः  
of the day in 12 parts and allots each to each. Ś'atapatha  
Brahmana has, however, कसम आदित्या इति । द्वादश मासाः संवत्सरस्य  
एते आदित्याः । 14576 The पुराणे however describe them as  
the sons of Aditi and Kasyapa सप्तधा सप्त—Of. आदित्या द्वादश  
प्रीता ...वाता पृथगुदूनकाः ।—sons of अदिति and कश्यप, Of. Mb  
Adi. 13253 as well as Ram 14647. and Bhag. 618. पापं—the sin  
of flight from the field. Asvatthāman takes दुतोऽप्यपितेतात in the  
sense of "where is my father as yet; i e "he has already taken to  
heels" सप्रहारः—wounded, thumped सूत—In Mb the incident is  
related to अश्वत्थामा by वृष. The poet brings about this change  
to make the occasion more vivid. D R quotes this speech of  
सूत to illustrate संभ्रम an अंग of the गर्भसन्धि. गार्धि—was an  
important person in these times; hence the address आर्य On  
489. der. the word from सू as सर्वेर्णिष्च । Some der. it as.  
सहरथेन सत्यः चोदयस्व न निवृक्त इत्या । मघ. from me acc. ततश्च ।  
Pān 538 अन्तश्चपगत—died. Of. अश्वत्थामा मितारयमारमना । R. 8.51.  
नाम—नाम प्रागावपसंभाष्य श्रीपौषगमवृत्तने । Amar. मोदमुपगतः (st.  
dir)—The Mb makes अश्वत्थामा only shed tears and describes  
him as तन. क्रुद्धो रणे द्रौणि .... तलं तलेन निप्रिप्य दर्शितानुपासृष्टम् ।  
निभसमुगो यदहोदितारोऽभवत्तदा । (Drona 191-63-70) and वाप्येणापूर्वम्  
द्रौणी रोपेणच नरपंथ etc (Drona 1961). The dramatical change

is therefore intended to vivify the actual state by bringing in the sentiment of करुण, also see *infra*.

सुतवत्सल—fond of or affectionate towards his son The affix लृच् is added optionally to वत्स and अत्स, in the sense of काम (affection) and बल (strength) acc वत्सांलम्भ्यां कामरते । Pan 5 2 98 Otherwise the form with a मत्वर्थाय affix will be वत्सवान्, अंसवान् etc only घटुधर (solve घटीति घर, घटुपोधर) an archer जामदग्न्याय etc—See *supra* str 5 जामदग्न्य—the son of जमदग्नि, viz. परशुराम कासि प्रयच्छ मे प्रतिवचनम्—This appears to be a common mode of describing a sorrowful moron Cf U1t also पित कासि हे सुभ्रु । 6 17 हा वरसे मालति हासि । Malt 10 अभूणि प्रमृज्य (st dir) v 1 विमुच्य is not good

9 गुरुदक्षिणां—the fee given to a preceptor (ironical) गुरु-गदां—Fid रूपक गदा is identified with दक्षिणा v 1 गुरुगदान् quali-गिष्याव् अन्तेवासिह्याह (cf शिष्यप्रियता *supra*)—tender towards his disciple अन्तेवासिन्—अन्ते गुरुसमीपे वस्तु धीमन्त्येति—who always lives with his master to receive education Cf कलादि वैशम्पायनान्तेवासिभ्यश्च । Pān 4 3 104 acc सुप्यत्रातोणिनिस्ताच्छीन्त्ये । Pan 8 2 78 and शयवासवासिष्यमालात् । Pan 6 3 18 इतिज्ञतनयन—“Having given up the ordinary rules of fighting” Otherwise, he means to say, अर्जुन could not kill his better आसुरित attacked जिष्णु—a name of अर्जुन Mb thus derives it “यौ ममाने मण इषान् भ्रातृज्येष्ठस्य पश्यत । युधिष्ठिरस्य रुधिर दर्शयेद्वा कदाचन । पराभय मह तस्य हृडे कृपां न सशय । योत्स्यामि तैरहं सर्वेनमे तेभ्य पराभव । तेन देव मनुष्येषु जिष्णुर्नामास्मि विश्रुतः । For the twelve names of अर्जुन cf अर्जुन कल्गुनो जिष्णु किरीटी श्वेतवाहन । भीमरसुर्विजय पार्थ सग्यसाक्षी धनजय । Ibid सुदर्शनस्य—the discus of जिष्णु सुदर्शनो हरश्चक्रे । Med निश्चित—Sharp Kale prefers नियतं (v 1) and rejects निश्चित because (sic) “though going in sense with धारा, it grammatically qualifies पथ and makes no sense”

10 महान्ति अस्त्राणि पाणौ यस्य धूर्जटेरिव (with तस्य) सख्यमा इवे । Hem अदिपोर—n a horrible act तिपुणा—वृष्टगुह्येन

11 अश्वत्थामा हत इति etc Shri Krishna seeing that द्रोण was bent upon a wholesale destruction of the पाण्डव army, advised युधिष्ठिर to corroborate to द्रोण, भीम's declaration that

अश्वत्थामा was dead He did so and added inaudibly that it was an elephant by that name that was dead, cf. अश्वत्थामेति हि गजं ख्यातो नाम्ना हतोऽभवत् । कृत्वा मनसि स भीमो मिथ्या ध्यातवांस्तदा । Mb Drona 191 16 and समवांश्चातु नो द्रोणात् सत्याज्यायाऽनृत वचः । अनृतं जीवितस्यार्थे वदन् स्पृश्यतेऽनृते । Ibid. 46 तमध्यभये मग्नोऽपि युधिष्ठिर । अश्वत्थामा हत इति शब्दमुच्चैश्चकार ह । अव्यक्तमन्त्रवीद्वाजन्हत कुञ्जर इत्युत । Ibid 54 स्वर—gently, inaudibly मन्दस्वच्छन्दो स्वर । Amar सत्यवाचा—the epithet is either साभिप्राय ( as it gives reason why he added ) or ironical ( since he spoke inaudibly ) प्रत्ययात्—out of belief, or confidence शङ्काप्याजो नयनसङ्घर्षं etc is an instance of सहोक्ति ( def “वस्तुद्वयनिययोस्तुल्यकालयोरेवपशभिधानं सहोक्ति ” का ल सू 4 3 2b ) तुल्यं—at the same time or equally शङ्काप्याजी etc Cf इति तत्र महाराज प्राप्नोषद्दीप्तिमेव च । इत्युच्य चरणे शङ्का एवोपस्थे निविश्य च । Mb Drona 193 46 47 Meter मन्दाकता see App I

S D cites the first two lines as an illustration of अभूताहरणं—def ‘ अत्र व्याजाभयं वाक्यमभूताहरणं मतम् । “—one of the अंग of गर्भसन्धिः । Jag quotes “उक्तं युक्तं तु यद्वाक्यमभूताहरणं तु तत् ।

शिष्यप्रिय as well as युधिष्ठिरपत्न्यातिन् are significant appellations परिवेदनवार्पण्येन—the levity in lamentation

12 तात स्वया सहशरैस्त्वो विमुक्ता—another inst of सहोक्ति see *supra* str 11 शूरे—cruel तत् प्रविशति वृष ( at dū ) Here the entrance of the character is not previously made known to the audience as required by the नाट्यशास्त्र ‘ नास्तुचितस्य पात्रस्य प्रवेश इवातकदाचन । ” There are instances of such violation of this regulation in all dramas Jag remarks—“अत्र सूचनाप्यति रेकेणैव प्रवेश इति प्रवेश सूचना व्याभिचारतत्पिरभेयम् । ”

13 विहन्मामुभं—the accus is acc वधसर्वतस्तो कार्याविगुप्यार्पितं विदुः । Var on Pan 14 48 विहन्मामुभं may go both with भूपतिन् and अरमात् वेद्यपि सद्य etc—mark the nemesis or justice of this remark See Intro लोकस्थिति—viz मरणं प्रकृति शरीरिणाम् परिभयं—insult, affront.

14 पात्र—fruition, consequence अर्थ viz the war एवम् ( वेद्यप्रसङ्ग ) that of दौनर्दी निवेदिता नूनं—the p p is used in the sense of immediate future acc Pan 3 3 131 on which Sk—

"वर्तमाने लट्" इत्याख्य "उणादयो बहुलम्" यावत् येनोपादिना प्रत्यया  
ज्वास्ते तथैव वर्तमानमधीपे भूते भविष्यति च वा स्य ।

S D cites this verse as an inst of व्रिति ( रहस्यार्थस्य तु उद्देद  
व्रिति स्यात् । the revelation or divulgence of a secret

आकाश—(st dir) this आकाशे does not anticipate any reply

15 अतन्मन see supra आ सखग्रहणात् । 2 2 गुती द्विजवरे—  
the epithets are significant "in spite of his being the prece-  
ptor and still more the foremost of Brahmins मातुल (मातुल्लिच।  
Var on Pan 4 2 36) सारदत्त—a patronymic of कृप He was  
the son of शरद्वत् ( of the गौतम family ) from जाडवती an Apsaras  
He was brought up by king ततु and when he came of age, he  
became the martial preceptor of the कौरव and पाण्डवः He is  
represented as a man of justice, valour, and experience He is  
opposed to the project of the कौरव to pilfer the cows of  
दिराद, and to the heinous deed perpetrated by अश्वत्थामा to kill  
ng the sleeping sons of पाण्डवः He humiliated Karna for his  
arrogance and for his vaunts He was one of those few men  
who survived the carnage of the Bharatian war He is said  
to be a चिरजीविन Of अश्वत्थामा वली-पांसो हनुमाश्च विभीषण । कृप  
रघुरामश्च सर्वे चिरजीविन । Also see Mb Ad 140 2-21 and  
24, 149 and Bhāg 9 21

16 गुरुतमरकण्डनिकषण—a whetstone for scratching the  
restless itch of war &c He wore out his opponents परीक्षा—  
Jokes अश्वत्थामा reminds his uncle of the merry conversation  
held by द्रुप with him ( कृप ) formerly परिगतपरिगत-तय —( परिगत  
गत परिगन्तव्य श्रेय येन ) who is apprised of the news of द्रोणा  
death एवोर्द्धं श्रुत्वा तस्य तातमेवातुगच्छामि etc Of the more spirited  
reply of अश्वत्थामा in Mb गन स वीरलोकत्रय पिता मम न सख्य । न  
शोच्य गुरुपत्याय यस्तदा निषण गत । यस्तु धर्मप्रवृत्त सन् केशग्रहणमासवान् ।  
पश्यता सर्वसंन्याना त-मे ममाणि कृतंति । Drama 197 7 8

17 मद्विषोभयम्—afraid of being separated from me since  
he took me for dead करोम्यविरह—I want to bring about an  
absence of separation, &c un on with etc V L करोमि विरह  
कर्म पितु is intelligible लोकयात्रा—The course of worldly life Of  
लोकस्थिति : pra Also पृथ विदेयं लोकयात्रा । Mv ॥

18 निवापाञ्जलिदानेन—the libation of water etc to the Manes at the time of the आद्ध ceremony “पितृदानं निवाप स्यात्” Amar केतने—an indispensable religious duty, a नित्यनैमित्तिक, such as a पर्वआद्ध or “inviting the ब्राह्मण्य to feast” अथ केतनं कृत्ये केतादुप निमन्त्रणे । Amar Jag wrongly interprets “केतनेष्टु” Rasivade-  
 lar takes it in the second sense Apte ( Dictionary ) in the first Cf निमन्त्रयेत् पूर्वेषुर्वादिषानात्मवान् यच्च । Yājñā 1 255 Cf a similar advice given by दक्षिण to अज “अपशोकमना बुद्धिर्विनीमनु  
 गृह्णीष्व निवापदात्ताभिः । स्वजनाशु किञ्चानिस्ततं ददात प्रेतमिति प्रचक्षते ।” R 8 86—because श्रेष्ठाशुबन्धुभिर्बुक्तं प्रेतो भुक्ते यतोऽनृतः । अतो न शोरे  
 तस्य हि कया कार्या स्वयन्तितः । Yājñā 3 11 ( as quoted by Malli )  
 also see Yājñā 3 9 Construe तस्योपकारे स्व किं जीवन् चक किमुत  
 अन्वधा ( भजीवन् ) शक्त । जघनहन्निहम्बनया the ridiculous manipu-  
 lation of a weapon भगवन् चक—stands for the whole जति or  
 class

19 नोषितमपि—though unfit ( to be borne by a Brahmana )  
 Kale quotes—शत्रु द्विजातिभिर्घातं धर्मो यत्रारुह्यते । परिमयमयान्—  
 out of fear of being insulted ( as by दुषद ) न सत्यतर कश्चिन् वि-  
 पय—nobody was out of thy sphere of action : & everybody  
 fell victim to thy stroke द्वा नभौ प्रहृतार्थं गमयत । Malli or स  
 भाव्यनिपयनिवर्तने द्वौ प्रतिपद्यौ : का ल सु 3 19 similar to our  
 English maxim—two negatives make one affirmative यत्—  
 because ( my father gave thee up ) Other explanations (i)  
 यत् एवं तत् ( therefore I give thee up )—Kale or (ii) अहमपि स्वा  
 रथे । वपतो यत्र भयते स्वति विष्ममसुखं तत्रैवार्थं—Nagoji Bhatta ( on  
 K P ) or as it may be otherwise interpreted यत् एवं इति सति )  
 भयते स्वति एवं भविष्यति—will all be farfetched

h. P cites this verse as an inst of the fault निर्देष्टव्य ( a  
 statement without a reason when such is required ) The last  
 line will be complete if the reason viz पितृशोकात् is supplied.

गुरोर्भातद्वागस्य परिभवम् etc—Mark the timely announcement.  
 It dissuaded अश्वत्थामा from abandoning his weapon as will be  
 seen नृपसेन—by the base fellow अनुर्थसति दिनस्ति इति मृतं  
 अलि अण् acc कर्मण्यच् Pān 3 2 1

20 नयनसलिलधालिताद्रनिनस्य—नयनसलिलेन ( tears ) धालित ( washed ) अत एव आद्रं आननं यस्य तस्य पठितघवरे—“पठितं जरसा जीर्णं वेशारिषु” Amar नृमस—a mischief, a cruel deed Jag नृमस पि नाशम् । “विनाशेपि नृमस स्यात् इति हारावली । सर्वे सहजम्—this is another inst of काकाशिसम्यग्य see supra act 1 15 It implies “you must not bear this”

21 आतधनुषा—grammatically incorrect at the end of a बहुव्रीहि comp धनुस् is changed to धवन् acc धनुषश्च । Pan 5 4 132 It is because of this, that वामन says न घृतधनुषीति असङ्गाम् । वा छं सू 5 2 60 see supra 22, and our note *ad loc* Construe मनुजेश्वराणां प्रत्यक्षम् पालतो य मौलिस्तेन निरस्त ( जित ) काश येन तस्मिन्—with a head whiter than the काश flower प्रायोपवेश—प्रापय उपवेश Sitting down for the प्राय vow प्राय is the name of a vow in which its observer fasts to death प्रायश्चानगने भूरपी—इति विश्व (quoted by Malli) Hemādri has प्रायो नाम तप प्रोक्तम् । परिमृष्टम्—touched परिभाषितार—the new appearance of मूलि the word भवतार ( भावे ) is चिन्त्य Vamaana says अवतरावचोपशब्द योर्द्विपहस्वन्यस्य सो बाढानाम् । का छ सू 5 2 40 and comments, “ते हि अवतरणमवतार इति प्रयुज्जत । सद्युक्त । भावे तरतेरविधानाम् ।” The form however is freely used in the sense of उवाचतार कमडाविबोदवल्म् । R 3 36 and 5 24 योवनावतारे K भागवत—“देव दिष्ट भागवतम्” Amar Solve “भाग एव भागवतम्” acc भागरूपेण सम्प्राप्येय । Vār on Pan 5 4 36 Of भार्ग्यदेशवोपांग —Rudra kosha

22 शोकात्प्रमनसा—Supply तातेव अतस्त्वयत्तत्प्रापद्विणमदमतस्य च रिपो etc—अतस्त्वयःतातामन्त्राणामौव ( समूह ) तदेव द्विण तस्य यो मदस्तेन मतस्य रिपो—पृष्ठमुप्तस्य ममेवाप etc—Construe—रिपो अयं तस्य ( तातस्य ) शिरसि कर न निहित त्रिभु ममेव शिरसि पाद निहित “A’va itthāman means that the affront offered to his father was directed to him and not to his father since, the latter was only in meditation and hence could not retaliate it,” Another method of construing the sentence would be. अमरायाताक्षौरद्विणमदमतस्य तस्य रिपो अयं सदृशमयैव पाद निहित ( where मयैव and सदृश are V L For मयैव and न कर ), and would make this mean “Here do I defy the infatuated enemy etc Jag accepts the former explanation But it is unacceptable for various reasons—I first

that, as Kale points out, the epithet असह्यताखौघद्विजमर्मतस्य loses its propriety and is meaningless (ii) The word मम coming immediately after रिपो creates a maze of uncertainty and germinates the possibility of various meanings in the gen रिपो is awkward as being used instead of the instr रिपुणा The second interpretation is better because it brings out clearly the contrast between the two deeds—insult to one, helpless and to one, possessing extraordinary missiles and hence powerful Of तव भुतवत्तर्षाभ्यायमानस्य वाम शिरसि चरण एव व्यस्यते वार्यैनम् *infra* stz 40

23 उपलब्ध—ज्ञात्वा करधृतघट्ट See *supra* stz 21 our not *ad loc* पाण्डूना पाञ्चालानां च सेना स एवमूस्तस्योत्क्षेपे प्रलयपवन इव । अलीना या प्रकृति (nature) तथा जिज्ञ (crooked) चेत् यस्य तन बाहु शालिन्—( बाहुभ्यां शालते तच्छील ) strong armed लौकिकचतुर्थस्य—Of लोके सर्वपद्मस्यतामधिपते । *supra* stz 5 and हा लौकिकचतुर्थस्य *supra* after stz 5 द्विजमन etc are significant appellations महजपद्मना—महज पद्मरिव acc इत्तितानि कृतस्य । Pan 2153 पात किं —( पातयति तत्पातकं तद्वति एवाम् ) sinners

24 गुरुपातक—(i) गुरा पातक or (ii) गुरु खेई पातक च Of “ब्रह्म हत्या घुरापानं स्तेयं गुर्वंगनागम । महाग्निं पातकान्याहुस्तत्तत्तर्गश्च पचमम् । M 51155 निर्भयैर्दि—of स्वाच ब्रह्महण दृष्टा जन सूर्यमवेक्षते । ब्रह्महृत्य हि ते पार्य प्रायश्चित्तार्थमात्मन । Mb Droa 199 42 इदाशुते—इदूतानि आयुधानि ये ते—प्राद comp असूक्ष्मभेद (n) च मोक्ष च तै बलि oblation नरकरिपुणा—दृष्ट्येन नरक was a demon, son of मही He was killed by कृष्ण, see Mb Sabha 9 and 55 also Bhāg 10 59 and Hv 263

■ D and K P cite this stz as an inst of the sentiment of रौद्ररस and the latter again as one of पुनरुक्तत्वे—since the word समीपकिरीटिना is unnecessary when the persons are once referred to as भवान्

दिश्यात्पाणा प्रमस्य कोविद ज्ञ—well versed in multitudes of celestial missiles of भूतग्राम स एवायम् । Bg 89 कोविद—Bhannji Dikshit solves, (i) कौति चन्द्रायते धर्मादि (ii) कौ वेदस्य विद ( वेति, acc “इगुपथ—” B 1135 Pān ) iii कवि वदे विद ( ज्ञान ) यस्य (iv) Mall solves कस विद्यास्थानस्य विद । Of द्रोणपुत्रो महेश्वात-



सर्वानिवातिथम्विम । समसेचित्रयापाव इडाब्रथ महारथ । नैव शक्यो मया वीरः  
 सन्त्यातु रथसत्तम । निर्दहदेपि लोकं क्षीनिच्छत्रैव महारथ । द्रोणेनातुगृहीतश्च  
 त्रेभ्योरसौहृदात्पी । Mb. Udyoga. 167 37 ॥ D cites this speech  
 of कृप as an act of अवुनय—

सोमकः—son of सहदेव the king of पाञ्चात्र, born in the family  
 of दुर्योधन. He was the grand father of द्रुपद. The family of the  
 पाञ्चात्र kings was named after him.

25 विदुः—जमदग्निः. King कार्तवीर्य, otherwise called अर्जुन,  
 went to जमदग्निः आश्रम and took away his cow, when परशुराम,  
 who had been out, saw this he fought with कार्तवीर्य and killed  
 him. When his sons heard this they repaired to the hermi-  
 age and shot Jamadagni dead while he was alone. On this  
 परशुराम perpetrated a general slaughter of the ईहव्य see Mb.  
 Santi 48 and Drona. 70. and Vayu. P. 91 Jag puts down  
 विदुर्भूमिं दुर्योधनं दृष्टे सति १, and appears to construe with अक्षयपामा  
 only ज्वलन्मांसवत् परशुराम—Of सत्तेनादृष्टपारेण ज्वलन्मांसवत्परा । Mb  
 Drona 70 अतिरिक्तसाराविषसम्—अतीर्णां कविरस्य आसत्. किरस मवति  
 त्र विषसः—residue of food in general. Of विषमो मुक्तयेव तु । Ms  
 १ 285 संप्रतिमिकैः—of supra act 2 after stz ३ महाद्वन्द्वज—v. 1  
 साहित्यद्वन्द्वज—well-known on account of its merits गुणैः प्रवीते तु-  
 द्द्वन्द्वजसाहित्यद्वन्द्वजः । Amar निजाराग्री—the fire of the affront. Of  
 निजो निजारागः । infra 6 45 also K. 1 43 3 41 v 1 परिधवाग्री  
 means the same thing अभिरिच्य—this reading is better than  
 अभिरिच, since कृप was powerful enough to have अक्षयपामा instal-  
 led सेनापति. The fol speeches clearly show this. Secondly,  
 if अभिरिच be accepted, कृप would have to rely upon the favour  
 of chance, for the installation of अक्षयपामा and the fol. speeches  
 will be meaningless. परतः—causing to be dependent. अकि-  
 च्छेत्तरम्—without any consequence, unimportant, useless ना  
 कैचित्कर ( न अकिञ्चिदकर )—a सप्तसुपा comp

26 कथं भवेत्—Jag interprets—किं भवेदित्यर्थः । The use of  
 कथं in any way other than adverbially is without a second.  
 To avoid this we can construe it thus—यदि तज्जुन्यक्त्रो भवापुरि  
 नेयुज्यत ( v 1 ) यार्तसद्वल कथ ( how ) अभीष्टम अद्रागच भवेत् । : c  
 You will make the कौरव forget the absence of भीष्म and द्रोण

तत्पुत्रस्य कश्च—(तेषां पुत्रस्य कश्च यस्य सः)—who holds a position rival to theirs Cf “कश्चा स्पर्धापेऽपिच।” S’āsvata कृतपरिकरस्य—परिकर करोति girds up his loins, prepares himself परिकर lit. a girth, cloth worn round the loins Cf. बधान द्रामेव दृढिमरमणीयं परिकरम्। G L 47 The idea ‘is if you once resolve to do a certain thing, not even the whole world can hinder you—how much less the army of the Pandavas’ Kale notes” “Here राजा कृतपरिकरस्य, when advanced to the general’s post and thus placed in a fit fighting position परिपन्थि भवितुं परिपन्थी भवितुम्—see our note on म-दीकृत *supra* act 1 24 to become an opponent, to oppose (1) परि विरोधेन पन्थयितुं शक्ति मस्येति पारपन्थी or (11) परिविरुद्ध पन्था परिपन्थ (निपातित by परि-पन्थे निघनि। Pān 4 4 36) सोऽस्त्यस्य निरर्थं Cf भूमनिन्द्याप्रशंसासु निरप-योगेऽतिशयापने। सङ्गपञ्चस्तितवेकशायी भवन्ति मतुवाद्य 1—Mibh Bhanuji Dikshit der it (111) परि दोषालयानं पन्थयितुं शक्तिमस्य and quotes परिशब्दश्च प्रकृते ‘दोषालयाने निरतवे पूजाव्याप्तोश्च भूपणे Med The word is restricted to the Vedas by Pān in the सूत्र—छन्दसि परि-पन्थिपरिपन्थी पर्यवस्यति (antagonist)—Pān 5 1 89 The word however is largely used in that sense by later writers Māt 9 50 “पादिस्यरेपरिपन्थिना। हरिणा Br 1 62 बधिरान्—a सप्लुषा comp

प्रतीकारजलावगाहनाय—the हृषक is apt since the heart was burning with a fire म-दत्ताप करोमि—mark the contrast of this openminded wish with the following crooked conversation between दुर्योधन and कर्ण

27 बन्धु—A relative We expect रिपुदत्तबन्धु लोदपिपाद, otherwise the उत्प्रेक्षा is liable to the fault हीनत्व (धर्म-यूनता—Cf जातिप्रमाणधर्मयूनतोपमानस्य हीनत्वम्। का ल सू 1 29) धृन्नायुषाभ्या युवभ्या—by means of boats equipped with oars as the arms with arms छत्र (Cf मराठी—पडॉव). निशम्य ind p p of निशम्य 4 p to hear Hence it is that वामन says, निशम्य निसम्यपक्षदोषप्रहानेभेदात्। का ल सू 5 256 विंशत्यष्टसमये etc Cf निमित्र क्रियते यदननेव सर्व-परिभ्रमपिपाददुतना श्वश्रुतसूत्रता तादृशीमवस्थामात्मा नीत। *infra* after अत्र 30 अथवा सूक्तमिदम्—This seems to be a catchword of दुर्योधन,

cf सूक्ष्मिदं कस्यचित् । *supra* act 2.3 अभियुक्ते—by the wise (with सूक्ष्म) प्रहृतिदुस्त्यजा—cf अनिरिच्य गुणसर्वान्स्वभावो मूर्ध्नि चतन । Pt or स्वभावो दुरतिक्रम । *Ibid* सागरकम् (at dir) with a nod. कौरवेष्टु पाण्डवेष्टु च य पक्षपात (alliance) तस्मात्प्रहृतो मद्रासपामा यम्प रानकम्—affix वय (क.) a-c मोत्रेष्टोष्टोरध्वर च—Pan 4 2.30 in the sense of समूह निपुणम्—either ind or adj

23 Construe—अदेव न सोतिरयोमय दस्वाहुनेन हन्यमान सिधुरान अयया कथ उवेभत । अतिरिच्य—def अमितायोचयत्तु सप्राकोतिम्पन्तु स । The epithet is significant 'There is the more cause why द्यौः should be blamed in the matter because he was no an ordinary warrior'

S D quotes this siz. as an inst of अर्थोपनि (indirect inference) न्यग्रोप-वद्वृष्ट (न्यग्रोप अथ रजदि)

29 निन्तेर Closely कृतं own up to gr cf. न तनूहेष्टु विहृति मेने results into the rise of horripilation अल-प्रक्षुम्—The use is peculiar We expect प्रक्षिप्य

30 शुद्धया goes with मनसा लूकतुम्—*lit* form अनूना वेति । Var on. Pan 5 4 50

31 यत्तान etc—that father etc v । मत्तान my father Mb reads यत्तान कयमय पुत्रिण (fathers) पुत्रम्य लूग कतिपयति The dat is acc स्पृष्टः सत । Pan 1 4 36 अनुत्रिण—not a good reading अये अनुत्रिण would not necessarily make द्यौः an अनुत्रिण (as Kale supposes) since पुत्रिण अये अनुत्रिण एव Mb however reads पुत्रिण The verse is t k n from Mb Drona. 197 9

सर्वपतिमवत्राणहेतुना—Solve सर्वेश (अभ्याह) परेमवत्राणहेतुनेन or (ii) मवत्राणवश्य आण तस्य हेतुना or (iii) सर्वेश (परेश) पतिवत्तु पन्त्राग तस्य हेतुना

यत्तिर्यने—v । यत्तिर्यत तन्—the former is more emphatic

2 स्वमुत्रगुरुमद—an awkward comp स्वमुत्रगुरुमदार् (र ।) is better पाण्डवीना चमूनाम्—out of etc (यनयानयारण । Pan 2.3 41) पाण्डवीनाम्—der पण्डागिष्य पाण्डवी acc तदादम् । (अण्) Pan. 4.3. 100 and not पाण्डवानाम् इय—which will be पाण्डवीय Cf धृतराष्ट्र इ *supra* also पाण्डुपाद्यान्मर । *supra* s. 2. 23 अविह्वया—Pan

stands for the young and the old Jag आविकवयास्तरुणो वृद्धश्च । साधिन— a witness, allowed by Pan by laying down साक्षाद्दर्शितं ज्ञायाम् । Pan 5291 मयि रणे चरति (Loc absolute) यो य-प्रतीप —The man who will dare oppose me in my conduct in the field यो य and तस्य तस्य—repetitions for the inclusion of one and all नित्यशीलस्यो । Pan 814 स्वयं=साक्षात् Construe तस्य स्वयं अन्तकस्यापि अहं अन्तक —Death of the God of death even । = even if he may be the God of death incarnate, I will be a second death to him.

S D quotes this stz as an inst of उदाहरण ( उदाहरणमुत्कर्षयुक्तं वचनमुच्यते । ) । = the expression of the excellence or advantage of a thing over another or by itself, in a figurative way, and the same quotes it to illustrate प्रसाद brilliance of style प्रसाद ओजोमिश्रितसौधित्यात्मा—simplicity with force रत्न्यालीक, too quotes the stz for this purpose—" तत् ( दीप्ति ) प्रकाशन परार्थार्थो नापेक्षितदीर्घतमासरचन प्रसन्नवाचकप्रतिपद ।"

जामदग्यशिष्य—the epithet is significant in two ways (1) first, that it requires कर्ण to be fully acquainted with the story of परशुराम and (2) secondly, that it reminds him covertly of the trick that he played upon परशुराम and humiliates him In order to excel अर्जुन in the art of arms, he went to परशुराम who hated the क्षत्रिय and told him that we was a brahmin of the शूद्र family. Day by day परशुराम learnt the fraud and cursed him see Mb Shānti 2 and 3

33 On hearing of the death of जमदग्नि his father at the hands of कर्तवीर्य's sons (see *supra* our note to stz 25), परशुराम killed the हृदय and in the heat of anger vacated the earth of क्षत्रिय by committing general slaughters twentyone times हृदा पूरिता —There were five lakes of समन्तपञ्च later called कुरु क्षेत्र Cf पश्यन्तस्त कुरुक्षेत्रं ययुषाश्च महापथा । अमी रामहृदा पञ्च हृदयते पार्थ दूरत । येन सत्पयामास विदुन् क्षत्रियशोणिते । त्रि सप्तहृत्वा वसुधा कृत्वा नि क्षत्रिया प्रभु । इहेदानीं ततो राम कर्मणो विराम ह । Mb S'anti 47 also Adl 21 and Vana 1189 It is to these five lakes that अथ तथामा is referring and expressing his desire to fill them with

blood once more तथाविध —of the same nature तान्येव—Drona who obtained the शस्त्रs from परशुराम, (see *supra* our note on stz. 5 and इत्युग्वार्मससहस्रं सवदस्येन विभु । ददौ मयं ऋषेः विद्यान्ध्राम् शुनितम् । Bm 1 619), imparted them to his son एकादितयस्मरं—solve (i) आदितानां शस्त्राणां शस्त्राणि तेषां यस्मराणि अत्र पृथु गुराणि—potent enough to devour the weapons of the enemies (ii) Jag solves आदितो व्यसिपता ये शस्त्रवस्तेषां यस्मराणि etc—a farfetched solution (iii) Some solve—आदित ( गृहीत ) शस्त्र येन तस्य घृष्टपुत्रस्य etc—this is one-sided, and confusing, १ 1 एवादिनहेनिस्मर etc is better for अनुपास

K P VII cites this verse as an inst of प्रतिवृत्तवर्णन (a fault)—where the sound disagrees with the sense Here the sentiment रौद्र loses its effect when spoken in soft letters See our note in act 1 21

S D quotes it as an inst of आम्भान ( पूर्व-दत्त वाक्य )

बोद्धमध्यवसित see our note *supra* act 1 after stz. 22. भवता कृतपरिकर—honoured or patronised by you of कृतपरिग्रह लोक अपमपि समर्थ of कृतपरिकरस्य भवादध्यम्य त्रैलोक्यमपि न क्षम परिपश्यीमहि इमं । *supra* after stz 26

सुखमार्ग—what is being thought of just now or सुख : e the right thing प्रतिषन्—promised निर्वाहं प्रनिवन्वस्तु । Ma 2 18 अगताम्य ( गये पडी । ) to Karna अग्रामस्यापि—in behalf of Karna

रात्रन्—Jag reads मातुल and twists the whole sense of the next stz into absurdity सुनिभि प्रयत्नप्रवोचिन् गये—You should sleep so soundly as to be roused with difficulty etc Of सूता रमन्तः स्वप्न प्रथितप्रवोच प्राचोचयन्नुवसि वाग्मिस्तदावाच । R 5 65 निमोमन्—derog of the सोमरुस ( s. e पांचालs see *supra*—our note *ad loc* before stz 25 ) Jag wrongly interprets सोमवगमन्यंच—which is absurd दो गान्निह—दोम्पांगलन्ते इति—( with रणकथा ) : e even the talk of fight, among the arm strong dies away १ e दो-गान्निह is not acceptable The word अय is repeated for the sake of emphasis

K. P VII quotes this stz as an inst of विषयवृत्त्य “imp-*o*-per predication”, s. e the wrong assignation of the फ्र<sup>st</sup>

Here the action denoted by शेधे should not properly be made the predicate, which position is due to the action denoted by परिवोधित, *su co* a man sleeps first and is then roused. It should rather be read therefore as कथं हि परिवोधयसे स्तुतिभिरप्यसौ निगाम्-*Nigam* Bhatta proposes सुखेनशयितश्चिरादुपसि बोध्यसे मागर्ध ।

वस्तुसकरमिदं दुष्करमध्यवसितम्—a proverb handed down to us by भट्टनारायण. Cf. बोलणें सोपे पण करणे कठीण (मराठी) दुष्करमध्यवसितम्—acc. पर्याप्तवचनेष्वल्पर्येषु । P. 3 + 65 the meaning of which सूत्र should be taken in the negative also. Since पर्याप्तो भोक्तुः as well as अपर्याप्तो भोक्तुः are allowed grammatically. अयं कर्मण—*for this deed*—*e* to do this viz to talk in vain. Kāle notes "By बहु Karna refers to himself"—probably from the next sarcastic reply of अश्वत्थामा—न पुनर्वीरजनाधिपक्षेण. This is a misinterpretation. अथो means he did not speak the words for such brave warriors, as he was evidently upbraiding the other for his bitterness of envy. The words पूर्वमिदम् are significant. वृषितस्य चायुधद्वितीयस्य संघामावतरणमुचितं नैवविधा प्रजाया ।—Of "words in council, feats in battle meet" (Lord Derby's Trans. of the Iliad) राधागर्भभारभूत-राधाया गर्भस्य भारस्तद्वत्—राधागर्भभारभूत—Of 'भूतं' । प्राप्ते हस्ते समे सत्ये देवयोऽप्यन्तरे तु ना । "Med. प्रतिविर्या—counteraction, revenge

35 गुरक्षापभाषितवशान् etc. See जामदग्न्याश्रित्य before stz 33 and continue—परशुराम cursed कर्ण that as he was a सूत and not a Brahmana (as he had pretentiously made him believe), he would not be able to call to his mind anything of the ब्रह्मसूत्र in an exigency. यस्मान्मिच्छाविचीर्णोऽहं अखलोभादिदित्यया । तस्मादेतन् ते मूढ ब्रह्मार्थं प्रतिभास्यति ॥ Mb. Santi 330. For details see Mb. Santi 2 and 3 and Karn. 36 सप्रत्येव भयात् etc. Cf. कथमेते मदारथा कर्णादयोऽपि समरात्परादङ्गुल्य भवान् । *supra* below stz 5 स्तुतिवशकीर्तनविदाम्—सूत नाम सूत was the name of the caste born of a ब्राह्मणी by a क्षत्रिय. Their vocation was generally that of chariot driving or offering panegyrics to the King. प्राक्षण्या क्षत्रियतन्त । Amar. Cf. तद्व्याच तत कर्णं शापयति प्रसादयन् । मन्त्रशान्तरे जात सूत मा विद्धि भार्गव । Mb. अथो means to say that he is not so lowborn as कर्ण, and therefore is not expected to shew

tears instead of fight with arms, in the act of retaliating the insult

वाचाट—der बहु दुस्सिता च वागस्य । affix आटच् acc “आलजाटचो बहुभाषिणि । Pan 5 2 12 and Vár on the same ‘दुस्मायामिति वाच्यम् ।’ वृथाश्रद्धण्डुर्विदग्ध—foolishly puffed up with the vain knowledge of arms

36 पाचालभीतेन solve पाचालज्जीतेन । पचमीसमास acc भयभीत-भीतिभीतिरिति वाच्यम् । Vár on Pan 2.1 37

37 सूतो वा etc See *supra* act 2 before stz. 1 our note *ad loc*

38 Construe तेन आजी (in battle) प्रतिदिनं यत्कृतं तद्वदुपा वेति since, it is the ground that the victims of his sword embraced सत्यनतस्य धर पृथासूत—Yudhisthira विजयैकरस—whose very essence is formed of the sentiment of valour Of युगैर करस स्वयं ह मदन । V 1 80 v 1 त्व पुनर्विकर्मकरम् । तव पितरमनु स्मृत्य महान्मे सदाया जात । is rejected since, कर्ण is retorting against अश्वत्थामा, upon his praising his father Secondly the other sentence तव पितरम् etc becomes meaningless Some read पुनर्विकर्मकरम् तव पितरमनुस्मृत्य महान्मे सद्योजात and Kale explains “Karna wishes to insinuates that Drona was treacherous to the कौरव and so allowed himself to be killed under some pretext This reading is not acceptable for two reasons—(1) The word पुनर in this sense never comes in the beginning of a clause—it looks awkward यामन prohibits the use of such words in this position by न पादादा एत्यादयः । का ९ सू 5 15 and remarks in his हस्ति—आदिशब्द प्रकारार्थः । येषामादौ प्रयोगान् लिख्यन्ति तं पृच्छन्तः । (2) the words सद्योजात and अनुस्मृत्य do not make out the sense taken by Kale कर्ण really means—“I do not understand what you are going to do by calling to mind the valour of your father I entertain great doubt in the matter” In this explanation महान्मे etc is more emphatic

39 The purport is—though a person may throw his weapon aside, he would but resist an insulting enemy

Drona however stood silent as a woman, even though his hair were roughly handled "

40 कथमपि—owing to some thing or other. This is explained by दुस्विना भीरुणा वा । भुजवदस्य यो दपंस्तेनाध्मायमानस्य (swollen) वरस—v । गुरगुन्न is probably a correction. ब्रह्मवन्धु— a nominal Brahmana—who only belongs to the ब्राह्मण caste but does not perform its characteristic rites etc—hence a degraded Brahmana.

ब्रह्मवन्धु.—Bhānuḥ solves ब्रह्मैव ब्राह्मणजातिर्बन्धुरस्य । [ We can solve thus also ब्रह्मण ब्राह्मणजातेः बन्धु. ( केवलम् ) ] of ब्रह्मवन्धुरधिलोपे Amai.

41 जास्याऽवद्योऽसि—because he was a ब्राह्मण Kale quotes Bhāg उपनं द्रविणादानं स्थानानिर्वोपणं तथा । एव हि ब्रह्मवन्धूनां वधो मान्योऽस्ति वैदिक ॥ वेरस्यसि—v । द्रव्यसि seems to be a correction of the original वेस्वसि—which is noticed by Vāmana, perhaps the oldest writer who refers to Venisambhara We expect वेदिस्यसि since the root is a Set one वासन reconciles the form by splitting वेरस्यसि into वेरिस and असि where असि is an ind in the sense of रश् He notes that असि is sometimes used for the sake of वाक्यालंकार too, वेरस्यसीति पदभंगात् । का लं सू ३ २ ४२ and in the लुति—"पतितं वेस्वसि क्षितौ" इत्यत्र वेरस्यसीति न सिध्यति । इदंप्रसंगात् । अत आह—पदभंगात् सिध्यति । वेरस्यसीति पदं भज्यते वेरिस-असि । असीत्ययं निपातस्त्वमित्यस्मिन्नर्थे । कृचिद्वाक्यालंकारे प्रयुज्यते । यथा—पार्थिव स्वमसि सरयमभ्यधा इति । Construe—इममुद्धतं चरणं तु अनेन लङ्गेन लुर्न क्षितौपतितं वेरस्यसि ।

42 मिथ्याप्रतिज्ञ.—अर्जुन had vowed to kill कर्ण अथ० means, by killing कर्ण himself he would make अर्जुन's प्रतिज्ञा to kill him (कर्ण), fruitless and false Jag remarks—मिथ्याप्रतिज्ञो मया तव वधात्तेन च तदकरणदिति भाव । For अर्जुन's प्रतिज्ञा Cf—असूदितारं द्वेदरं प्रवतारं विशत्येनम् । भीमसेन नियोगात्ते हन्ताहं कर्णमाहवे । अर्जुनः प्रतिज्ञानीते भीमस्य प्रियकाश्यया । कर्णं कर्णतुगांश्चैव रणे हन्तास्मि पश्विभिः । Mb Sabhā शयं गृहाण—Be ready to fight with me वारवक्त्रश ( शयं ) मौलीवा रथया नलिम्—or humbly beseech my protection वरस, सूतपुत्र, the first is addressed to अथ०, the second to कर्ण.



43 अवजया धीरसखैरुपेक्षितानां कोपान्धैरानासितानां मन्दानां एषा विकल्पना भवति।—neglected or ignored by the magnanimous through disregard, and not frightened by them in wrath, fools boast so, vainly निष्पेयसुलभम्—easily achieved by crushing or compression (in my arms etc) कार्येण—out of some purpose or selfinterest Cf नरोय समरंष्टवी दुर्मतिव द्विजाधम । आसादयतु मदीयं सुज्जेम इरुसत्तम ॥ Mb Drona 160

44 सूतान्वय—सूतानामन्वय यस्य or सूतानामन्वय\* (posteriority, descendant) नराधरान्वयसंभवस्य—सोमवंदस्य अथ न भवति—Behold ! Thou ceaseest to exist, thou shalt breathe no longer ! Cf दुरात्म प्रहरनन्वय न भवति । Malt 5 S. 6 etc

ध्यामोह—inconsiderateness अन्यदेव प्रस्तुतमप्यभावेन—one thing was under discussion or in the issue—and you show yourselves energetic or anxious for quite the reverse Kale trans. "आवेग.—drift, course of events" वाम पन्थाः—a crooked policy. Cf प्रतिविद्धापि वार्मयाजाति । S 6 Cf on another occasion—अभरपामग्रसहितं वन्दुमर्हति मानद । कोपं खलुन वर्तय सूतपुत्रं कथंचन । एषि कर्णे हृषे द्रोणे मदराजेषु सौख्ये । महत्कार्यं समाप्तं प्रसीद दिगजसत्तम । Mb Drona 160 13-14

न लभ्यतेऽस्य etc—I do not get an opportune occasion to humble down the pride etc स्ववदानां प्रपानयो विरोधस्तस्य

45 वदानां नाथे etc Construe—अस्मिन्वदानां नाथे (सति), परिहृयितमीमार्तुनमये (च) समुत्पन्ने (सति) राजा अर्धं प्रियसखं (वदावड-व्यक्त्या) वेत्तु । or v 1, राजा प्रियमखरुड वेत्तु । Kale finds fault with the reading अमु and gives reason—"the pronoun अद्स् referring to वदानां नाथे the subject of the loc absolute phrase occurs again, in the principal sentence in the accus which is unidiomatic" The conclusion drawn by Apte (Guide § 125), in this connection is, more or less, unauthoritative and unreliable Secondly though we avoid the word अमु the word प्रियसख is enough to obey that prohibition, since प्रियसख and वदाना नाथे refer to the same person That Mr Apte lays down that the Gen of the previous subject can be allowed in such construction, is due to the fact that in that case the noun following the gen. is

different from the previous subject. Let us take his own illustration मर्दने हरेण दृष्टे तस्य पत्नी विवशा चमूव—here पत्नी and मर्दन are different persons. The rule of Mr. Apte should properly therefore be "a person or thing subject in the absolute phrase, should not be repeated in the principal clause in a प्रत्यक्ष or direct form." It can be repeated however as a संबन्धि or indirect form as तस्य or मर्दनस्य in the example. In that case this would be a contradiction to the rule.

दुलकमागतम्—कर्ण refers to Drona's casting off of weapons.

46 S D cites this stz to illustrate गर्व or pride (due to beauty, valour etc) मत्समुखीनम् adv मम समुखीन यथास्यात्तथा समुख takes the affix ख (ईन) acc यथासुखसमुखस्य दर्शन ख । Pān 5 2 6 v 1 मत्समुखम्

सौबल—Patronymic of शकुनि. He was the king of गांधार (Kandahar), and brother of गांधारी. He gave दुर्योधन the wicked counsel of enticing the पाण्डवः into gamble and thus rob them of their wealth. He is represented as a type of the wicked, and crafty. "He is the most unobtrusive yet unfailing spring of wicked action, enlisting दुर्योधन's absolute confidence." He was दुर्योधन's moral strength. In Mb he tells युधिष्ठिर that it is right to be hypocritical for a hypocrite. He proves these words true by action. \*

47 संरक्षता कीरव —v 1 कीरव is incorrect

सौहृदासं—with a violent sarcastic laughter Jag however quotes अमर (1) "सौहृदासं समवाकृमिमतम् । अग्राज etc. The sarcasm here explains the meaning of every epithet used figuratively (परिक्लृप्त—विशेषणैर्यस्मादुक्तैरिति परिक्लृप्तस्तु स । K P also see S D 10 57) आलोकयन्ती—conquering, blasting समं—at the same time=युगम्. D II quotes this speech as an inst of संश्रम अनृतमनुमन नाम—It is true, I thought of doing such improper thing. For नाम of act 1 12

48 Second line construe—त्यदमपि अयुषं धीमाद् शासनं त्राई अयुषं (न दयत्तम्) अतरीरिणी—not human, celestial अनार्य—improper for an आर्य def "वर्तयमाचरन्मर्म अहर्तय्यमाचरन् । निदति

प्रह्लादचारे स वै आर्य इति स्मृतः । Cf तेन राज्ञा शत्रुन्तलयार्थं अनार्यमाचरितम् ।  
अतस्त्वमपि—etc an inst. of साहाय्य (S D 6.203)

The act is a creation of the poet's own fancy. In it मदनरायण's art of dramaturgy is seen to its climax. The sentiment of वीर rules predominant throughout the act and the sarcasm and bitterness of repartees and quarrels add to the charm of that sentiment. In short as Prof. Wilson remarks here there is "poetry of passion" and more we have passages of thundering eloquence, unparalleled in Sanskrit literature, and marvellous character-sketches of some of the most prominent of Bharatian warriors—sketches which rank second to none, but Mahabharata's. The quarrel runs on natural and similar to those we see in common life. Taunts and rebukes are numerous, and clever saying. But the one great draw back of the otherwise magnificent act is that it has little or no bearing upon the plot—it simply comes on as a matter of the course of time.

The poet pored over the great epic, hit upon a fancy of weaving out a fabric from the idea of the succession to the generalship, painted it and gave us a right portrait of the occurrence but he failed to see that it has no connection with the plot as such. If we infer from the name of the drama, the वेंगिसद्वार of श्रीपदी has little to do with this quarrel. Perhaps the delineation of the character of दुःशासन in the event of his slaughter at the hands of भीम would have been more appropriate.

We have such a quarrel between अश्वत्थामा and कर्ण, but its topic is a different one. In Mb Drona—139 and 140, कर्ण is represented as boasting of his martial merit, as having been reproached by द्रुप for his vain vaunts, whereupon the former abuses him and makes a vow to cut off his tongue as a punishment. अश्वः gets angry with कर्ण and a squabble ensues. On the occasion we have a similar exchange of abusive words अश्वः—"कर्णं पश्य सुदुर्विदं निवेदानीं नरपथम् । एव तेऽयं गिरः कायाद्विराट्

सुदुर्मते । ' तद्युधर्तुं तु वेगेन राजा दुर्योधन स्वयं । न्यवारयन्महातेजा वृष-  
 द्विपदावर । कर्ण०—“शत्रोऽयं समरञ्छाधी दुर्मतिश्च द्विजायम आसादयतु  
 मर्द्दीर्यं भुजैश्च कुरुसत्तम । अथ०—‘तवैतत्सम्पत्तेऽस्माभि सुनामज सुदुर्मते ।  
 दर्पयुत्तिसत्तमेतत्ते कृत्युनो नारायिष्यामि । ’ दुर्य०—‘अथत्यामन् प्रसीदस्व वृ-  
 मर्हसि मानद । कोपं खलु न कृतव्यं सूतपुत्र कर्णचन । त्वयि कर्णे कृपे द्रोण  
 मद्राजेऽयं सौत्रल । महत्कार्यं समाप्तकं प्रसीद द्विजसत्तम । एते क्षत्रियुवा सर्वे  
 राधेयेन युयुत्सव । आयान्ति पाण्डवा व्रजान् आह्वयन्त समन्तत । ” Drona  
 160 This incident is cleverly blended with that of the succe-  
 sion to the commandership of the army In Mb however  
 we are told that it was अथ० himself that advised दुर्योधन to  
 install कर्ण in the post आचार्यपुत्रो मेधावी वाक्यज्ञो वाक्यमत्रवीत् । ते  
 वयं प्रवरदृष्ट्वा सर्वयौवशुर्नैर्घुतम् । कर्णमेवाभिषेक्षामः सेनास्येन भारत । कर्णं  
 सनापतिं कृत्वा प्रमथिष्यामहे रिपून् । एष क्षत्रिवश्च शरं कृताञ्जो युद्धदुर्मद ।  
 वैवस्वत इवास्त्रं वाक्को जतु रणे रिपून् । Karna 7 The dramatist has  
 amalgamated these two occasions and given us a combined  
 picture of the two

The action of the plot contained in the act—can be  
 broadly divided into three divisions—(i) the account of the  
 past events, (ii) The quarrel about the succession to the com-  
 mandership, and (iii) and the killing of दुर्योधन by भीमसेन (i)—  
 the प्रवेशक is full of hideous and disgusting descriptions The  
 characters themselves are the embodiment of the भीमरसस  
 Their dress and laughter, their stores of blood, and flesh and  
 fat go to heighten the sentiment Indeed as represented on  
 the stage this प्रवेशक must have been an extraordinary picture  
 of the sentiment of Disgust The प्रवेशक is chiefly meant (a)  
 to announce the fall of unimportant warriors such as पटोदरश्च  
 हृपद, विराट जयद्रथ, सोमदत्त etc and prepares us to grasp the  
 coming action by informing us of the tragic death of द्रोण (b)  
 it also gives us reason why the demons are so much interested  
 in the proceedings of the war—viz that the male demons  
 ordered by his mistress हिडिम्बादेवी to accompany भीम while  
 he is in the field, in order to drink off the blood of दुर्योधन  
 ( which comes at the end of the Act ) (ii) (a) The death of  
 द्रोण and the consequent dispersion of the army of कौरव, (b) अथ

,  
 त्पामा is introduced to the news of his father's death by the  
 सारथि of द्रोण and not by कृप as is done in Mb. This change is  
 probably brought in to make the incident aptly vivid (c) कृप  
 consoles अश्वत्थामा on the sad news of his father's death and encoura-  
 ges him to accept the commandership (d) दुर्योधन however  
 seems to be inclined to bestow that honour upon कर्ण. A  
 contest ensues between कर्ण and अश्वत्थामा in which the latter  
 swears not to hold his weapon till कर्ण is killed (e) In the  
 meanwhile भीम is represented in नेपथ्य to have killed दुश्मन-  
 अश्वत्थामा wishes to run to his rescue, but his oath stands in the  
 way

## ACT. IV.

नेपथ्ये—This नेपथ्यवचन is spoken by some partisan of the पौरवस देवद—a vehement desire (lit the longing of a pregnant woman) Of a more forcible word—समरकण्डू *supra* act 3 पणीकृत—staked (शोणितेन जपित (bathed) बीभत्सवेध टकोर कमंडलु—the rounded pinnacle on the top of the chariot (कलम—वैजयन्ती banner Kale wrongly explains (Notes p 46) "Chariots were decked with garlands of flowers"—शिलरात्रवद्धवे यती etc कल्त्र the trunk of the body विषमाद् / uneven ground म उद्धात (jolting) तेन कृत कलकल यासां तासा किंकिणीनां गानां माता ता सन्नि अस्य शरवर्षेण स्तम्भित परचक्रपराक्रमस्य प्रसर येन अभियुक्त attacked

This नेपथ्यवचन is spoken by भीमसेन तोमर—an iron club पाण्डवपक्षपातिन—Kale remarks—"Even the warriors on the side of the पांडवस have stood aghast with fear on seeing the frightful form of भीम रभसेन गच्छति तच्छीघ्र—impatient स्तोत्र वशिष्ठप्रतिज्ञामहोत्सव—स्तोत्रावशिष्ट प्रतिज्ञा एव महोत्सव cause of delight यस्य (ii) or स्तोत्रावशिष्टा या प्रतिज्ञा तदा महोत्सव (delight) यस्य श्रुतिर्जितो दास—ironical पार्थमध्यम—( पार्थेय मध्यम ) the middle of पृथा

1 मानपनस्य—rich in honour मिषत—( पश्यत—परीचानाहं Pān 2338) मिष 6 P to see, to look on Cf Kn 246 Or may mean "in the form or disguise of वर्णस्य मिषत वृद्धगान्धर्वश्च शल्यस्य च प्रसव्य Kale interprets "or मिषत may mean who was living" We do not know any such sense of मिष मृषत (v 1) of Jag मृषत मोहिण्या is acceptable मादति—भी who was the son of मद्र ( यापु ) from वृन्ती born by means of the power of one of the charms See Mb. Ad. 1.9.31.3 "वधमामत्र अचरिष्यति" is quoted in 17 It as an 1882 उद्देग ( उद्देग अचरिता भीमि ) an अंग of the गर्भगान्धि सरसी f a lak सरसीसर । Amar विह्वलन—( ह्यु ) Shaking the lotuses मातरिचन an epithet of the wind (i) मार्गारि अन्तरिक्षे श्वयम्बि संचरति । (ii) or मार्ग

जन्यां क्षपति वर्धते । सप्तमस्वरूपत्वात् ( भातुजि ) an अनुक् comp Or  
(iii) मातरि अन्तरिक्षस्थिति ( Nir ) or iv मातरि आद्य अनिति ( Ibid. )  
संवाहित - borne, Jag's मिलित is unintelligible अयचित् Of अप्रयत्न  
infra दशापरिणामयोगेन—' Fit for the changed condition ' of दुर्योधन  
Jag's परिणामो विग्रह is correct Kile seems to take this in the  
sense "Capable of causing a change" in the then state of दुर्योधन.  
चत्तं तयाविषस्य etc Stop after स्वामिन .

2 इवाद्रोणेन etc—Of Act 3 23 अरीणां प्रतिज्ञां—The oath  
in connection with the enemies वृणमिव—र । लघुमिव is unsuita-  
ble. Last line construe—एतावताहि वरुणविश्रुत देव सक्तमं न ( इति )  
अहं मन्ये

3 मोन कलितो यं करोयुस्तेन मज्जमाने—कलित—possessed of. The  
roots कल् and वल् may have any sense ( so say the शास्त्रिकाः  
कलियली कामधेनु इति शाब्दिका । ) प्रकट ( appearing ) एकादाश शेरः  
यस्मिन् तस्मिन् कदाचित्—*an evil eye* इतिविधे—इति in the beginning  
of a comp often has the sense of ' Cursed, or wretched ' Of  
इतिविधिल्लितानां । S: 11 54

4 अनाम्नस्य मज्जमानम्—not involved in any risk Of न संसपन्न  
नाद्यनरोभदागिरह्यते । Hitopadesa आयुष्मन्—This is the mode  
of characters to address their masters Of आयुष्मन्निति वाक्यं  
रथी सुतेन सांदा । वाक्य 17 74 and रथी सुतेन चायुष्मान् । S D  
मनोरथं च—and to sustain your ambition The reading वयं च is  
not good, since it is incompatible with the loyal regard in the  
सूत अरातीनां विमर्शस्य ( crowd ) वसं चद् ( thick, collision ) तस्मिन्  
सच रितु शीलमस्य

5 Duryodhan is still under the delusion that दु शासन is  
still surviving मदात्त—solve मदात्तया विगोहिता पादरा येन अराति-  
अरातिवृत्तमेव गजगट्टा ( a troop of elephants ) तस्या मृगेन्द्र इव

6 वृथापत्नेन ( मया )—a useless elder brother कारितोऽस्यावि-  
नयं—you were caused to offend ( the पादरा )

7 उरगारेण—by offering ( yourself ) as a victim Of उपहारी-  
कृतारिम् । Malt 2

प्रास—a barbed missile प्रासस्तुक्कुन्त Amar महारथाना goes with इयुतोमर etc

निशेष्ट—v 1 निशेष्टन is redundant विरूप कृतवानसि—You spoiled everything

४ मे अनुजद्विष—of the enemy of my younger brother क्षौमे—disturbance of the blows ( सदाशनिवृत्ते ) dealt with the thunder-bolt of the mace रौमासनी—on which दुशासन was laid यर-हमाद्य etc यद् is connected with विरूप कृतवानसि *supra*

५ अरि नाम भवेन्मृत्युर्न च हन्ता हृकोदर—Mark the मानघनरश्च and heroism of this speech यातितथैव etc—Of येषामर्थे कञ्चित नो राग्यं भोगा सुखानि च । त इमेवस्थिता युद्धे प्राणास्सकृन्वा घनानिच । Bg 1 83 मणवत्पटिका etc ( st dr ) with wounds dressed with bandages सनाह—an armour कङ्कषन्—by means of tongs or pincers Of शल्यानि व्यपनीय कङ्कषन्ने । *infra* act 5 । इहो—a lowborn character must address his equal in this term समानोऽप्यवपस्येति इहो हन्ते-तिचाधमै । न ल्यो 13 73 अन्यस्मिन्मयि जन्मान्तरे—this is an oversight on the part of the poet We expect अन्यस्मिन्जन्मनि or जन्मान्तरे शून्यासने—with the saddle unoccupied उपालक्ष्य—this is generally the case in lamentation महारथमदुयोपनोऽपि—अपि is significant तस्य goes with वृद्धविपशाखिन निर्भरितम्—where the repudiation or disregarding of विदुर's advice, was the seed, the repulsion of भीष्म's counsel, the sprout, the encouragement and like by शकुनि, the taking of root the pulling of द्रौपदी's hair, the flower वृद्धविपशाखिन—वृद्ध ( fraud ) एव य विपशाखा तस्य फल परिणमति—This sentence is cited by D R as an inst of आशेष ( गर्भव्रीजसमुद्देशाशेष परिकीर्तित ) with the remark व्रीजमेव फलो-मुख्य तथा आशिष्यन् इत्यशेष । सवर्णि—intermingled प्रसूत, produced-कुसुमस्य फल परिणमति the fruit is developed of the flower etc

अपरमृत्यु सूत मङ्गया पृच्छति—( St dir ) The name is not given. The actor is supposed to know it The poet wants to keep the chario eer only with the name सूत before us

अये हन्तरक्ष .. देव न भयाप्य । अय मनात्थ ।—D R quotes this passage as an inst of ताटक ( सख्यवचन शत्रु तोटन तद्ग्राहकम् )

धौग्या—horses धुरं वहति स धौरेय ( affix दृङ् )—acc धुरो यद् दक्षी । Pāc 4 4 47



पर्याकुल्यसि—Make still more anxious : See our note on परि-  
कृपित act 1 after str 14

स्वामिनांगराजेन—this shows that सुन्दरक was an attendant of  
कर्ण अविज्ञातस्थान etc It is not understood when कर्ण fixes  
the arrow to his bow and when he discharges it Of तूणीमुख-  
धनुर्गुणगमनागमनसारस्थानमोक्षचट्टकरत एन *infra* p 98 मध्यम पादव-  
this should be मध्यम पार्थ, Kale quotes a similar use आतृणामपि  
मध्यम (Bhāva) but there the brothers are the three पार्थs  
नहुतसदेवौ being आतरी न खलु गगनतल लङ्घये—the Historical  
present in Sans (called भाविक in rhetorics) इकारण—an ono-  
motopoetic word The twang of the bowstring ज्ञापित—it was  
mistaken for विद्युन्—indicative त्रिविधं परिमुक्तानि यगनि प्रहरणानि  
तैराहुतैर्म्य कवचेभ्य सगलितो योज्वलन सैव विरुच्छता तथा भासुर इदिन—  
a stormy or rainy day

एतस्मिन्नन्तरे ज्येष्ठस्य etc घनजयेन घातितो रथवर is the principal  
sentence वज्रानयात etc—on whose pinnacle was seated a great  
monkey, who was making a noise as harsh & rattling as the  
sound of the stroke of the thunderbolt पांचजन्य was the name  
of कृष्ण's conch and देवदत्त that of अर्जुन's पांचजन्य इपीकेयो देवदत्त  
घनजय । Bg 1 15 रत्नशीर्षक—a jewelled helmet अवधूय not mind-  
ing शरपुंख—the feathered part of an arrow शरपुंखन विघट्टन  
(rubbing in order to urge him to drive etc) तेन स्वरायित ('तत्क-  
रोति—' इति णिच्) सारथियेन स

देह्युर्गशिलवदयामला हरिन्ग्याश्च शल्याना बघा (construction) येनै-  
(शिलीमुखे) कठिनानि च आननानि येषां तै शिलासु निशिता अत एव मांसला  
वज्रवलाश्च तै देह्युः—a kind of jewel कक—a bird's name ककस्तु  
कर्कर—Yād शिला the whetstone मांसल—glossy शिलीमुख—(i)  
an arrow and (ii) a bee शिलीमुखो बाणभृगौ । Amar शिलीमुखे is  
to be taken with तटवर as well as रथवर by the देहलीदीपन्याय

गुरुजनाधिदोषेण—by the censure of an elder viz अर्जुन श्रुतिपथ  
वृत्तप्रणयै—aimed at the regions of the ears सुदिवसवृत्तः ऋषि (सुदिवह  
हिदिव्यगपुहि) is not a good reading Jag reads सुदिवहहिदिव्यगपुहि  
and explains 'सुतवध अर्जुनसतस्याभिमन्थोर्वये । This is hardly  
intelligible Our reading is more appropriate' since it can be  
aptly construed with बाणे as well as वचने मन्थु anger चण्डगांढी-

वस्य जीवा ( sting "जीवा जीवन्तिकामौवी -Med ) तस्या शब्देन निर्मित  
वन्ननिर्घोषो येन प्रस्तुत commenced शिक्षा ( training ) च वर्तते च तथोर  
द्वरूपम् अभिभावित ( without being even perceived ) तूणीरमुखात्  
घटुर्गुण प्रति गमनागमनं येषां तेषां शराणां सधाने मौक्षेच चटुर् ( quick )  
कारतल यस्य तेन सविशेषं excellently कुराजपाण्डववलयो goes with  
वीरलोक

अवधीरित ( excelled ) सकलराजपाण्डवचक्रं येन तेन पराजयेन शङ्कते  
तच्छील धातुश्च-घटु प्रहरणमस्य-affix डन् ( व ) acc प्रहरणम् । P. 1  
4 4-57 शरपद्धतिर्भूमिसेने इति हुमारुपसेने—an instance of the  
fig सहोक्ति संसर्द—bewilderment इयं, that his son is so  
valiant, रोष for अर्जुन कर्तुमा, lest उपसेन may be killed in the fight  
साधुकार-applause, shouts of "Bravo" वरेन्द्रलाञ्छने-on the insignia  
of a king प्रतिविद्धशरसंघात—avoiding the descent of arrows  
मण्डले विचरितुं—this is the reading adopted by most copies Jag  
reads मण्डलापण विचरितुं and quotes Amar "कीर्त्यन्तो मण्डलाप कर  
वाल कृपाणव्" and takes the instru in the sense of सहार्थ Our  
reading is however more consistent तातापिप्रेषधृत्तर—scurrilous  
in reproaching my father मध्यमपाण्डव—अर्जुन The word is rightly  
used उपरीष—a screen ( lit hindrance to the eyesight )  
Note the description of a शक्ति It seems that it was missile  
form It was a kind of weapons of a peculiar potency  
and looked splendidly brilliant प्रेक्ष्य—Kale points out  
that there is a syntactical fault ( समानकर्तृद्वयव्यापार ) It  
should be प्रेक्ष्यमाणस्य The fig of speech in this  
sentence is सहोक्ति and not तुल्ययोगिता as some take it to be  
for here a comparison, for the sake of praise or denun-  
ciation, is not विनिरुद्ध—only a concurrence of things is to be  
conveyed यस्तुद्वयारेययोस्तुन्यकान्योरेवपक्षभिधानं सहोक्तिः । का ७ सू  
5 1 2२ सिद्धान्त—Jag solves सिद्ध्यैव नाह यथा स्यात्तथा । or more  
correctly सिद्ध्यै नाह यस्मिन्कर्मणि तत्तथा । we see no other way of  
solving it Perhaps in this case the प्राकृत must be allowed  
that much license—सिद्धान्त is a wrong use of सिद्धान्त, in the  
neuter रूप—( दुष्टं वारोति हेतु ) Bringing about evil, bad lot.  
निष्पन्न—Jag transliterates निष्पन्नस्य ( ? ), Kale, निष्पाप Nirpaya-  
asgar निष्पाप The acceptable rendering is निष्पत्ति—'after ascer-

"saining" निर्दिश्ये। Hem Jag renders by विचिन्त्य Kale, by "having long gazed" and he quotes विद्यधरदास्त्रि तेन राजर्षिणा नि यातेति श्रुतितोदयोः। V 4 विषमशोचनेन—by S'iva At the request of मगरिष, S'iva received गंगा falling down from heaven Of तां द्वार हरो राजन् गंगां गगनमेलयाम्। सा बभूव विसर्पन्ती त्रेधा राजन्ससुताम्। Mb Vana. 10<sup>9</sup> वृत्तो य वटकलस्तेन सुखरेण सिद्धः a divine चारण a bard. It is customary with Sanskrit poets to describe Gods and demigods as watching the battle scenes and showering flowers upon heroes We have in Greek poetry also descriptions of gods as taking part in human battles also Of तं सिद्धगणवीरेशाचक्षता नामा सुपर्णा पितरो वसंसि। रजोगणा मृतगणाश्च द्रोणिमपूजयन्पुस्तसु सरावः। Mb इत्यपौके लज्जा (st dir)—because the term in his mouth would, सुन्दर feared, offend दुष्येवन् अविनयनीकर्णधार—the skipper or helmsman of the boat of impudence (ह्वर) परोक्ष—(सङ्ग. परं—the form is irregular) Pāṇini seems to be conscious of it, since he has परोक्षे लिट्। Pan 3 2 115 Otherwise it ought to be पराङ् सजीवृत कालपृष्ठम् Kālaprīṣṭha was the name of कर्ण's bow कालपृष्ठं कर्णचापे। Med सावदिर्यं—(अवदिर्यया सहितम्)—suppressing his inner feelings अवदिर्ययाकारमुसि। Amar विरचिते goes with बाणनयी कूटरूपे—undermining the bank (used in a रूपक)—शिक्षाविशेषः—solve शिक्षाया विशेष or विशिष्टा शिक्षा (as in आश्रुतिविशेषः। S 1) excellence of education in ताररत्नितज्यानिर्दोष मात्र etc—whose discharging of arrows was inferred only from the noise of the shrill, twang of the bow ताररत्नितज्याः सौव (i) तार रत्नित ज्या or (ii) तार रत्नित यस्यास्तादृशी ज्या Jag's reading—गाण्डीवताररत्नितमांसलनिर्षोषेणाविज्ञातबाणवर्षेण तथारचित पापेन is faultless सतिदिनाद—etc—This is another instance of विध्ययुक्तत्व or improper predication—(see *supra* act 3 34) The Loc. absolute should rather contain the previous incident namely that there were loud shouts announcing the death of द्रुपसेन and the following consequence, viz the acclamations of the Pāṇḍavas and the lamentation of the other party, should come in the principal sentence हा गदायुद्धप्रिय—द्रुपसेन was a गदायोयिन्

10 We see a श्लेष in this str पर्यासनेत्रम्—(i) with full or large eyes, (ii) when the eyesight is gratified (पर्यास नृस नेत्र यत्र).

अचिरोदितचन्द्रकान्तं—(i) charming like the newly-risen moon ( इव ) (ii) charming because of the newly risen moon (अत एव) प्राणापहारपरिवर्तितदृष्टि—(i) with the eyes rolling on account of death (ii) with the surface ( or the extent of the cup ) of the lotus bent down on account of the blast of the wind "प्राणोऽनिळे" Med

11 अत्यर्धम्—v 1 अर्धम् is really अर्धं पदान्तेन ( at dir ) with the end of the garment अश्रुजात—the series of tears ततो देव हस्येन—etc अर्जुनचाप etc is another reading and is not tempting It is contradictory to the preceding statement that अर्जुन ceased fighting with कर्ण and his chariot was surrounded by his allies इततुरगम्—the steeds were wounded We adopt this reading to avoid the clumsiness of the double infinitive in the v 1 स्फुरिततुरगम् etc एतद् आदिगर्न अ-ते यस्य तादृश— for the last time

12 वृत्ती—वृत्तं कर्म प्रशस्तमस्य—( of भूमनिन्दाप्रशंसासु . ...भवन्ति मनुष्यादयः । ) Well versed यासभावित इत्यर्थ—etc of निहताभ्या प्रथानाभ्यां ताभ्यामनुलङ्घनम् । तस्मिन् समर रोषे नान्यं पश्यामि चिन्तयन् । भवा नेव तु न यत्नो विजयाय न सशय ॥ Mb Karna 7 33 34 Kale reads स्वरसभावित—and gives us an argumentative discussion that the verse involves the fault अभिमुष्टविषेया (P) With our reading the construction should be इत्यर्थं सभावित , मयाच दु शासनार्थेन हत , ( इति ) यत् ( यस्मात् ) घट्टयसि—strike, speak cruelly विमारभ—किं कर्म आरभ यस्य । or क आरभ यस्य । अभित identical न सखु भवा नेको जीवितपरित्यागकर्त्री etc—of. अपिनाम भवेन्मृष्टुर्नच इन्ता ह्योदर । act 4 9 supra

13 गाढोपादम्—( गाढं उपगृह अन्त्येयं or गाढं उपगृहं ययो etc as Kale and Jag take it )—embracing closely अनुभवि—adv for the last time न पुनर्भावि यथा तथा दुःखितो because of the ruin of the family and निर्दोषो because of victory सशोकं कर्णं प्रति—etc. v 1 शोकं प्रति—as regards lamentation

14 हृषसेनो न ते बुध etc—He means to say that they both ought to put aside their grief त्वा बाधयिष्ये यदहं—and hence there is no reason why I should console you or etc हेपासवलि—Mingled with the neighing of horses of अदितोपलसन्नसवलिता

( सनय ) K1 64 एव सद्यः—most probably एव is rarely used in the beginning of a sentence

सनय—He was a सूत by caste being born of गरुडगण, and served as a charioteer and counsellor of धृतराष्ट्र. He was one of the few sane and straight-forward men on the Kauravas' side, who wished that there should be absolute peace and no war between the two families. He tried in vain to mediate and to settle the dispute among the कौरव and पाण्डव and had been on a mission to the latter to accomplish it. धृतराष्ट्र expressed his wish to व्यास, that he may know the events of the battle. On this, the भगवान् invested सनय with the power of seeing the battlescene in its details by means of a दिव्यचक्षुः. By dint of that power he was able to relate to धृतराष्ट्र all the intelligences of war. He was a fighter too, and under the commandership of अर्जुन fought in the भारती war, but when धृतराष्ट्र entered the forest conflagration he repaired to the हिमालय. स्वदे-कथेष्वर्थापयौ—( एतेन एक शेषो र्थाप्यो ययो ) कथमिव समाधातव्यानि—this is a sarcastical repetition of सूत's words कथमिव न समाधातव्यानि

15 प्राण—smelt with affection. प्रसवे—perforce प्रगता सदा ( विमर्ग ) यस्मिन् कर्मणि तत्तथा or सभाषा प्राग्वै यत्कर्म तत्तथा Kale traces the root to प्रसह ( as in प्रसय ) and rightly अवश्य वन्दनीयौ गुरु—of युधमेतद् । वन्द्या सद्यः गुरु । Act 1 This is technically-called अङ्गाग्रसार—where the action of the following act is prepared beforehand by the indication of characters etc. De-अन्तं सूचित पात्रैस्तदस्याभिभागत यथाशक्तिरस्वदेकैवतार इति स्मृत । B D 311

This act is mainly descriptive : सुन्दरक an attendant of कर्ण is on an errand to दुर्योधन and while communicating it gives the latter the intelligence of the events of the battle. Evidently the poet has created the scene from his own fancy. दुर्योधन enters the stage wounded and swooned and borne away by the charioteer. On recovering, he hears of the fall of दुःशस्य and later on of दृष्टसेन, the son of कर्ण at the hands of अर्जुन. Kale considers this latter event as a 'departure from the plot' according

## ACT V.

स्यन्दनयानेन—in the vehicle of a chariot v L स्थयानेन “in a warchariot” दुरवृत्त प्रगल्भ—Of हा राधेयवृत्तप्ररोह । *supra* act 4. कविम् कामपवेदने । Amar एकाकीति भणसि—the purpose of her speech is सांप्रत भानुशतमस्य पार्श्वे etc स्वर—gently स्वर स्वच्छन्दमदयो । Amar बलस्य—bewilderment, embarrassment

1 वंरुटे etc loc. absolute. कंकट. an armour शनैः कर्ण-दुनोपायय —slowly reclining or leaning against Karna—because of his wounds. निर्जितगात्रवान् (निधितं जिता गात्रवा यन्तान्) who have completely routed the enemies गात्रव शत्रुदेव गात्रव affix अण् (स्वार्थे) acc प्रगादिभ्यश्च । Pan 5 4 35 v L निर्जितसान्निवतान् does not make a clear sense Dhritarāshtra means to say that it was owing to his misfortune that such a thing as the defeat of the enemies, and his inquiry after दुर्योधन's wounds did not come to pass The comp निर्जितगात्रवान्, it will be seen, is not “awkwardly compounded” when we take नरपतीन् as the kings on the side of दुर्योधन

स्पर्शनेपेक्ष्य—approaching by means of the perception of touch गापारी on knowing that her husband was blind, used to blind-fold her own eyes with a bandage Cf. विशिखान्य पतिं सावृ सती व्रतपरायणा । ब्रह्मन् च सुपदेन नयने विनयावनि । Bm 1 500 न प्रसरति—does not move, is not disposed to etc अभ्याहार —reticence

2 अप्रतिवृत्तानुजनाशर्द्दी—seeing my brothers' fall unavenged भरतान्वयेनि—This is the best reading The अपि is intended to bring out the contrast between the “unsullied” भरतान्वय and the illborn दुर्योधन Contrast अव विमलेऽपि भरतान्वये दुर्जनि etc The v l भरतान्वयाये, भरतान्वयेव, भरतान्वयेऽस्मिन् are rejected because they do not bring out this contrast Jag reads व and construes it with भरतान्वये and सुतशयकर and remarks व इति वाकादि गोष्ठ्य-दुमयान्वयि ।

3 किमपि—*ada* indescribably कृपणं—mean, narrow-minded निर्वस्तटे—(1) नरस्तटा' (नम् समाम Cf नि स्वाद्, निष्पृलीन, निरवघ,

निरापत्त etc ) (ii) निश्चयेन वत्सल्य Jag interprets वात्सल्यवान्  
 वात्सल्यहीने वा । Or solve निर्गत वत्सल्यं यस्मान् सा वत्सल्यं (used  
 as a noun ) विपत्ति—destruction विरोधित—a contrary or in-  
 consistent work विरुद्ध चेदितम् or विरुद्ध चेदितम् Kale renders  
 "effect" or "working" This goes against the context. वितथ —  
 without significance or purpose न घटस्य—etc when the pot has  
 fallen into the well, it is folly to throw in the rope too Of  
 मराठी—एकाने गाय मराठी म्हणून दुन-याने वासरु मारु नये अनुपलब्ध—not  
 solid, not universal. उपक्रियमाणाभावे किमुपकरणेन—what is the use  
 of the instrument ( रज्जु ), when the thing on which it exercises  
 its utility ( घट ) is absent. Duryodhan means to say that this  
 fact is an exception to the अनुपलब्ध maxim viz न घटस्य etc, and  
 hence implies that his existence has lost its savour, since those  
 for which it was meant are already dead Kale quotes येषामर्थे  
 काङ्क्षितं नो राज्यं भोगास्तथापि च । तस्मैऽवतिष्ठता युद्धे प्राणान्तपत्वा । Bṛ 1 33

4. विराजमानां शोकेषु—and not disgraced by a cowardly son.

धीर्पाञ्जलि—( धीर्षे अञ्जलि ) an importunate entreatment—  
 अपाक्षिप्तम्—( न विद्यते पक्षिमे यस्य ) which is not followed by any  
 other, last. she means to say "do not make him repeat his ad-  
 vice", or न पक्षिमे ( अन्तर्य । Amar)—not rejected as unimportant

5. दायादा Kinsmen, enemies आरते ॥ भार दापस्याद् दायाद् ।  
 who receives his share or दापमति ( Bhanuji Dikshit )—who  
 enjoys his share Cons'ruo वर्णस्याग्र आरमते ( ह्यस्येन ) शमयन्  
 पाण्डुनाम् जगद् भीतम् । पाण्डुनाम् a name of अश्वत्थ पत्न्यो ( नङ्ग्रे )  
 जात पत्न्युन The अण् merges acc अविशपत्न्युनी वरुणाङ्ग । Pan  
 4 3-34 The ई of the feminine also merges. acc हृद् तद्दिनहृदि ।  
 Pān 4 2 49 and then the affix अण् ( स्वार्थे ) is added as पत्न्युन  
 एव पाण्डुन । Mb thus derives the name—उत्तराम्पा पत्न्युनीन्द्र्या  
 नक्षत्राभ्यामह दिवा । जानो हिमवत शृते तेन मां पाण्डुन विद् । Virāṭ  
 43 34 स्वयि मेवप्रतिह who's vow is unaccomplished only  
 in your case

अयमुपरदृश्यमस्ति—Is there anything left for advice Duryo-  
 dhana means "it is too late now to render advice, since the  
 war will not be stopped till a decisive result follows." मूमि

receptacle, the proper place विजिगीषु—ambitious of conquer-  
ing Jag quotes "संपन्नं प्रवृत्तिभिर्महोत्साहं कृतमम् । जेतुमेव शीघ्रं  
विजिगीषुरितिरुत ॥" प्रसावतां with उपदेष्टव्यं प्रतिरूप—proper, suitable  
पणवन्धेन—by complying with the terms of यदि भवानिदं कुर्यात्तर्हि  
इदमहं भवते शम्भ्यामि इति समपकरणं पणवन्धः । Manoramā (as quoted  
by Apte 'Dictionary') चैव व्यान् through the affliction or distress  
arising from युष्मानमपि etc—an interrogation अन्वयित—  
not dropped, living Construe यदाहमस्मान्ति etc सामोपन्यास—over-  
tures of peace उदात्तस्य पुण्यस्य मीडावह (उज्ज्वलरम्)—because it  
sinks the moral courage of a hero in the eyes of people, that he  
should be selfishly anxious for his own life This adj and  
अद्ययावसान (not ending in happiness) go with सन्धिम्

6 क्लृप्त—it is customary, or usual रिपोर्दीयमाना—grown  
weaker than the enemy अहीना superior Kāle interprets—  
"who have lost none of their brothers" This would be re-  
dundant, since 'सातुजा' follows एवं गतेऽपि—एवं सत्यपि सर्वमप्य-  
कृतं नानुमन्यते—will not even think (after) of any injury, i.e.  
will ignore etc कथमिव (न किञ्चित् करोति) बहुच्छलस्वान्—since it  
is full of trickery or foul play उपपत्तिमुक्त—उपपन्न—suitable to  
the occasion

7 This is another instance of वाक्वाहिसम्पद्य see act 1 15  
मरण suicide विपदते—is able Duryodhana means "how can  
then I, my brothers being all killed, be able etc" of नाकिन  
कथमपि प्रवीक्षितु इयमानमनते त्रिपेहिरे । S' 14 29 दुःशासनस्य शोणित-  
मस्नाति तम गदाकोटिना—with the end of my mace दिक्षु न विक्षिपामि-  
र । दिक्षु विविक्षिपामि—The passage is under a काह and hence the  
opposite of what the speaker meant in the correct version cf.  
करोमि दिगा वलिम् । *supra* act 3 24 प्रतिबोधयितु to advise भाग-  
धेयेषु—mark the plural use of सानिन्दन्ती स्वानिपायानि वाच्य । S' 5  
तपस्विनी—poor, wretched "अनुकम्प्यस्तपस्वीभ्याम्" Harāvali प्रास  
काट यस्य तत्—adequate to the times.

8 कलितमुवना—etc all these epithets go with आत्मजा  
कलित आश्रान्त मुवनं ये तिरस्तुतविद्विष—who have despised their  
enemies as worthless वृद्धानां सदस्ये कृत अर्चनं or (अर्चना) येनां  
construe वृद्धान् अतीन् अभिमुखं (face to face) एतन्त- समरेण—



Sagara was a king of the solar race, who had successfully performed ninety-nine sacrifices and had just commenced the hundredth, when Indra afraid of being faced by a competitor for his इन्द्रपद, paltered away the sacrificial horse and placed it near the sage कपिल in the nether regions. Sagar had 60000 sons from his wife Sumati, these he sent on mission to search out the horse. They wandered over the whole earth, and when they could not get any trace of it on earth they began to dig their way down to Patāla—where they found the horse near कपिल whom they rashly attacked. The latter opened his eyes and burnt them down to ashes (see Rām Bāla 3841, Mb Vata 106107 Brahma P ८, V P 4) Duryodhana here refers to that story because of its analogous nature compared with the condition of धृतराष्ट्र, who, he says, should do the same that Sagar did अधिपते क्षात्रधर्म—the king's duty as a क्षत्रिय विषय—on the contrary, if contrary is the case viz shrinking from what is प्रसक्त हाहाकारमिथ—(हाहाकारेण मिथ acc. Pan 2131) blended with the uproar of lamentation अर्थादित मशभीतिः। Amar सप्रमादतरणात्=सप्रमादावतर्जुम् acc तुमर्थाच्च भाववचनम्। Pan 2315 'तात पितरि पूजयेत्' Amar रह construed with परप्रतीयातोषाय and not with विन्द्यताम्।

मम goes with बान्धवा and परे both प्रत्यक्ष this explains why they should not be killed treacherously. The other reading प्रत्यक्ष इत बान्धवस्य रथो मे क्षम is prepared only to suit the construction of रह with विन्द्यताम्!—as is obviously seen. Construe यद् रणे तेरिष्य प्रकाश न कृत तेन कृतेन विवा भवती सुतक्षयकर—(भवत्या सुतानां क्षय करोति हेतु)—the comp is awkward. It should be strictly भवत्सुतक्षयकर. The word भवती ought to assume its original or पुर्वन् form acc स्वतर्हि सर्वनाम्नो वृत्तिमात्रे पुर्वज्ञातो वचस्य। Mbh Rā vdekar quotes "भवत्या पुत्रो भवत्पुत्र इति कौरुभे उक्तवान्। Jag depends but in vain—भवत्तद्विषय पुर्वज्ञात प्रियादिपाठात्। "प्रिया पुत्र" इति योगविभागात्।, since the word भवती is not included in the प्रियादि class, nor can the other सूत्र be split to denote two separate rules साम्य केवलमेतु देव—Simply let fate be evenminded or let it show favour equally.

Mark that दुर्योधन does not wish that fate should be exclusively in his favour and hence the reading साम्यं is better than व । साद्य सद्यः श्चाद्यं or शाम्यम् Rāshi takes साम्यं in the sense of प्रशंसन्य and quotes “दोषसाम्यमरोगता” where (sic) the word is used in that sense निर्णोदव—without पाण्डवस निर्गता पाण्डवा यस्या स of निस् is changed to ए acc इदुदुपघस्य चाप्रत्ययस्य । Pan. ॥ 341

कदन—havoc, slaughter “कदन मारणम् Haravali अप्रिय (undesirable) यक्षश्चरण तस्मात्तराक्षस्यता कालानुरूप—प्रासकाल उप्रा

10 प्राजन (प्राज्यन्ते चोयन्ते अद्या अनेन—करणाधिनिरणयोश्च ‘लुपुद Pan 3 8 117) a whisp रहिम—reus पार्थांकितमार्गेण—with arrows inscribed with the name of पार्थ It was a practise of ancient warriors to inscribe their names in their arrows Cf नामांकितो दृश्यते (बाण) V 5 and बाणाधरैरव परस्परस्य नामोर्जितं चापभूतं गतम् । R 7 38 also Ku 3 27 Solve पार्थ इति अंकितं स्यन्दनमर्चना परिचयात्—because they knew the path of chariots full well आहूयमाण—properly this is to be said of a रथ, but it is taken with शल्य by लक्षणा पृच्छतां supply जनानां (शेपे पच्छी) शून्येन—(not occupied by कर्ण and hence) vacant शल्ययन्—piercing the feelings of शल्यमस्त्यत्र शल्य—affix अच् acc अर्श आदिभ्योऽच् । Pan 5 2 127 and then form denom from it शल्ययति in the sense of शल्य (शल्ययन्त) करोति Or we may derive it शल्ययन्त करोति शल्ययति The affix वृ merges acc दिग्म तोर्लुक् । Pan 5 3 65 v 1 कश्यपन् is as good The former however is charming owing to its अनुप्रास

11 Construe—कर्णस्य मनोरथमिव अन्य रथमधिरुदेत शल्येन प्रविभक्ता शल्येनैव अयं जनाघो मुर्च्छित । मुर्च्छित p p of the causal of मुच्छ्

The fig in this verse is a सार of काव्यलिङ्ग and उपप्रेक्षा The words शून्यं रथ अधिरुदेन explain why the जनौघ was मुर्च्छित (हेता वाक्यपदार्थत्वे काव्यलिङ्गमुदाहरति । K P ) The words यथा (1st line) and इयं (2nd line) are indicative of उपप्रेक्षा Cf मनुष्यशके ध्रुवं प्रायोनूनमित्येवमादिभि । उपप्रेक्षा व्यज्यते शब्दरिवज्जदोपि तादृग ।—Kāvya darśa. ॥ 234

Sagara was a king of the solar race, who had successfully performed ninety-nine sacrifices and had just commenced the hundredth, when Indra afraid of being faced by a competitor for his इन्द्रपद, pilfered away the sacrificial horse and placed it near the sage कपिल in the nether regions. Sagar had 60000 sons from his wife Samati, these he sent on mission to search out the horse. They wandered over the whole earth, and when they could not get any trace of it on earth they began to dig their way down to Patala—where they found the horse near कपिल whom they rashly attacked. The latter opened his eyes and burnt them down to ashes (see Ram Bala 3841, Mb Vata 106107 Brahma P 8, V P 4) Duryodhana here refers to that story because of its analogous nature as compared with the condition of धृतराष्ट्र, who, he says, should do the same that Sagara did अधिपते क्षात्रधर्म—the king's duty as a क्षत्रिय विषये—on the contrary, if contrary is the case viz shrinking from what is प्रसक्तल हाहाकारमिभ—(हाहाकारेण मिभ acc Pan 2 131) blended with the uproar of lamentation अरुणं हितं महाभीति । Amar सयमावतरणाय=सयमायावतर्तुम् acc तुमर्थाच्च भाववचनात् । Pan 2315 'तात पितरि पूजयेच्च' Amar एह construed with परप्रतीपातोपाय and not with विन्दयताम् ।

The fig in this stz is व्याजोति—व्याजस्य सत्यसारूप्यं व्याजोति ।  
का ड सू 4 3 2j

अभस्मानवलोक्य etc of अस्मदर्शनभयस्तद्वितकामुर्हृत्पाणतोमर  
राज्य . यो मा न भेतव्यम् न भेतव्यम् । *supra* act 3

25 दुरुकर्मा दुरोदर—Bhima of wolfish deed cf. भीमकर्मा  
दुरोदर । Bg 1 15

■ D quotes this stz to illustrate उद्वेग (नृपादिजनिता भीति ।  
Ibid or better still उद्वेगोऽरिहृता भीति । D R ) one of the *angas* of  
the गर्भसन्धि

शोकमपवदति सच्छील जन—He means भीम and अर्जुन भाव—  
intention अयथातथम्—not in the proper manner यथार्थं तु यथा  
तथम् । Amar—hence “falteringly or disorderly The read-  
ing अयथायर्थ ( निणयो and Kale ) is not correct

■ जतुमयशरणोत्पीन—who set fire to the lac-house शरण  
पृथग्निना । Amar व्यपनयनपदु—clever in removing etc v. 1  
व्यपनयनमरु does not tempt us पादवा यत् दासा—of कीर्त्तव्यस्य  
पूतनिर्मितो दास पार्थमध्यमो भीमसेन । *supra* act 4 न रुपा द्रष्टुमभ्यागती  
स्य—we have come here to see him not through anger

D R cites this verse as an illustration of छन्द, a वीध्यन् def  
“प्रियाभैरप्रिवाक्यैर्विलोभ्यच्छन्दनाच्छन्दम् । This verse ought to be  
recited with काट्ट, s e a change of tone, otherwise the छन्द will  
not be clear

शयशेष—a threatening charge Cf कर्णनासाच्छदोपशेषाभ्याम् ।  
Dk. 61 Apte ( Dict. ) prefers the sense “mention or allusion”  
पापस्य—भीमस्य or दाहक सत्पद्वेष पापस्य may be explained—“pain-  
ful indeed is the hurling or stroke of bad fortune वाचा व्यव-  
स्यन्ति—supply विधिय कर्तुम् पित्रोर्नमस्कृतिश्रावण—  
we expect पितरो नमस्कृति श्रावण । since the root श्रु is श्रद्धा ‘मनुबुद्धिप्रत्यवसानार्थ-  
शब्दकर्मकमहाणामणि कर्ता सणौ ( कर्म ) । Pan. 1 4 5j वि-  
स्वकर्म नाभ्य वन्दनीया गुरव acc the precept of मनु “आभे-  
विप्रो ज्ञापासमभिवादयन् । असौ नामाहमस्मीति स्वनाम परिकीर्तय-

अग्निपवहुलतया । K 143, हेमवहुले । H 1 184 क्रियाविशेषवहुलम्  
Bg 2 43 also similarly अभिरूपभूषिष्ठा । S 1 or कपटप्रदुर et.  
संगर—accus of संगर and not used in neuter here Rāśi how-  
ever is puzzled with the apparent solecism of the word—and  
says that in his opinion it should be read as सयुग्मम् See *supra*  
our construction Kāle is diffident of its acceptability, he also  
suggests that it may be an accusative to be construed with  
the following दा

मार्गसि—the rt is 1 P also

22 हृदयस्य मनोरथो मे—viz that Karna at least would com-  
pletely rout the Pandavas Of स्वत्सम समरे योष नान्य पश्यामि कश्चन ।  
भवानेव तु न शक्तो विजयाय न सहाय । Mb Karna 7 33 सर्वांगचन्द्रनरसो  
नयनामलेन्दु —Of हव कौमुदो नयनयोरसृते त्वमग्रे । Utt 3 26 and गात्रे  
च-इनरसा कृषि शारदेन्दु । Māt 5 22 सपदि immediately ! without  
any delay पदेन सह सपदि Of युगपत् and एकपदे

अउमन्यथा संभावितेन—do not take me to be otherwise i e  
coward मनिहितेन वीरेण—with कश्चित्, यस्मिन्नाशमश्लीलव्ये in whom  
I may place confident hopes

23 गते, हते, विनिपातित mean the same thing and evince the  
copiousness of our poet's vocabulary आशावलङ्घनी राजन् Of  
आशावापि को गत । Sabbāsita Kāle quotes 'आशावलङ्घनी राजन्  
पुत्रस्य हव यामवत् । हते भीष्मे च द्रोणे च वृष्णो जेष्यति पाण्डवान् । Mb  
Karna 10 38

24 वर्णाङ्गिनदायी—Yielding the embrace of कूर्ग—on my  
death पार्थप्राणहरोपि वः—or taking the the life of पार्थ ( this and  
the preceding should be construed with आत्मा ) अनिवारित  
स्मात् येषाम् त अश्रुवारिणि Supply the word अभिविक्त here  
Such omission of the predicate is permitted by usage Of  
लिंगाध्याहारो । का ल स 5 I 14 Of माभवन्तमनल पवनो वा वारणो  
मदकल परशुर्यो । वाहिनी जलभर कुलिशवा स्वस्ति तेऽस्तु लतया सहस्र  
( quoted by वामन ) अत्रलपायीदित्पादीनाम्पाहरोऽन्वयप्रयुक्त । Ibid  
Duryodhana means to say that he has already installed him-  
self as the general and that there is no necessity of अभ्युत्थान  
or शल्य

The fig in this str. is व्याजोचि—व्याजस्य सत्यसाहचर्यं व्याजोचि ।  
का. ल. सू. 4 3 2०

अउमस्मानवयोक्ष्य etc of अम्मदर्थेनभयस्त्राडितकार्मुकपागतोमर  
शब्दय पो.म न भेनन्यम् न भेनन्यम् । *supra* act. ३

25 वृक्कर्मो वृकोदर—Bhima of wolfish deed. of. भीमरुमा  
वृकोदर । Bg 1 15

§ D quotes this str to illustrate वृद्धे ( वृषादिजनिता भीति ।  
Ibid or better still वृद्धेगोडरिहता भीति । D R. ) one of the signs of  
the गर्भतन्त्रि

शोकमपदुनि लच्छील जन—He means भीम and अहंन भाव—  
intention अयभातधम्—not in the proper manner यथार्थं तु यथा  
तपम् । Amar—hence “falteringly or disorderly The read  
ing अयथायर्थ ( निगद्यो and Kale ) is not correct

26 जटुमयशरणोदीयन—who set fire to the las-house शरण  
घृष्टपत्रिभो । Amar व्यपनयनपटु—clever in removing etc v. l.  
व्यपनयनमस्तु does not tempt us पाँदवा शस्य दामा—of कौरवराजस्य  
पूतानर्मितो दास पार्यमध्यमो भीमसेन । *supra* act 4 न ह्यपि द्रष्टुमभ्यागती  
स्व—we have come here to see him not through anger

D R. cites this verse as an illustration of उल, a वीप्यग def  
“प्रियाभैरप्रिवाक्यैर्विलोम्यच्छलनाच्छलम् ।” This verse ought to be  
recited with काहु, i. e. a change of tone, otherwise the उल will  
not be clear

वाशेन—a threatening charge Of कर्णनासाच्छेदोपशेषाम्याम् ।  
Dk. 61. Apte ( Dict. ) prefers the sense “mention or allusion”  
पापस्य—भीमस्य or दाहक सत्पथेन पापस्य may be explained—“pain  
ful indeed is the hurling or stroke of bad fortune वाचा ध्वज  
स्पन्ति—supply विविध कर्तुम् विमोर्नमस्मृतिधावय—we expect पितरौ  
नमस्मृतिं श्राप्य । since the root शु is उदकर्म “मनुवुद्धिप्रयवसानार्थ-  
शब्दकर्मविमहाणामणि कर्तो सजो ( कर्म ) । Pan. I 4. 5. विम  
स्वकर्म ना-च वन्दनीया शुरुव acc the precept of मनु “आभि-  
विमो ज्यायासमासिडादपुन । असौ नामाहममीति स्वनाम पठितीति”

27 यत्र=यस्मिन् सकलरिपुजयासा यत्र वद्धा सुतेते । Cf पापेन येन हृदयस्य मनोरथो मे । *supra* stz 22 यस्य गर्वेण is टक्षणा for गर्वि तेन येन

28 क्षीद —drunken, intoxicated p p of क्षीद् 1. A (क्षीदु मदे ) acc अहपसर्गात् कुक्षीनहृमोद्धावा । Pān 8 2 55 in case the root has an उपसर्ग—at will take क ( त ) as प्रक्षीवित

अञ्जति—pays his respects, bows ' अञ्जु गतिपूजनयो

D R quotes the above two verses as illustrative of विरक्त्यन (boasting) one of the अवमर्शसध्यगस and in another place, as illustrative of अभिबल, (the whole passage beginning from सकल रिपुजयासा etc ending दृक्षन्ति न चिरात्सुप्तम् etc stz 34) def अन्योऽपि वाक्याधिक्योक्ति स्वर्धयाभिबल भवेत् । Ibid

सपत्नानाम्—(1) "सपत्नी इव सपत्न " the इ is irregularly changed to अ ( Bhanuji ) (ii) सह पतति एकस्मिन्नर्थे इति सपत्न ( शब्द कस्यद्रुम् ) भवतैव केवलम्—you are not the only man etc यावत्तावच्च साकल्ये Amar विकल्पना—boasting Jag उपहास ( P )

29 Construe—पाण्डवाना वधू कृष्णा तत्र सदसि यैर्दृष्टे केणु वृथा । अनेन—by me Jag Takes अनार्जुनन दग्धा ( which is nowing better v l यन is not good येन (since) दग्धा एतस्माच्छ्रावयेऽहम् ( P ) कुशशलभकुलवश्या—through indifference to them as to paltry ( or insignificant ) locusts Solve वृश च तथ कुलभकुल च तस्यैव अवश्या v l कुशशलभ etc has no advantage over our reading तात एवाश्रावयेऽह् and तात साक्षी स्वमेव—the defect of पुनरुक्ति in तात cannot be asserted here—Since the repetition is due to excess of feeling The fig in this stz is a सङ्कर of रूपक and निदर्शना in the 2nd line (अभन्वस्तुसवच उपमापरिकल्पक K. P )

30 Construe—भार्या केकेषु वृथा तत्र भीमस्य ), तत्र पशो ( अजुनस्य ) तस्य राज ( युगिष्ठिरस्य ) तयो ( नकुलसहदेवयो ) भूपतीनाच प्रत्यक्षम् । वृत्तदासी ( वृत्तेन दासी दासीभूति )—this gives the reason why he had the moral courage to do the thing Hence the fig is परिकर ( विशेषणैर्यत्साकृतेक परिकरस्तु स । K P ) वैराजुव-धे in this deed of continuous enmity Construe ये नरेन्द्रा हतास्तेरस्मिन्वैराजुव-धे वि—

This is the natural constriction Rāc construes—

अमिन्वैरानुवन्धे ( द्वेषसंबन्धे ) ये नरेन्द्रा इत्यास्ते किमपहृत वद् Duryodhan however means to say that "it was a matter of course, because it was a consequence of hostility" मामजित्वेव दर्व  
 ॥ an उपहास

This stz and the passage following upto stz. 34 inclusive, is cited in D R as an inst. of विरोधन (सरस्वयोर्भामिदुर्योधनयो स्वमव्युक्तिर्विरोधनमिति । Ibid ) and in S D as that of सफेद ( a tumultuous conflict रोषभाषितम् )

31 अग्निपाणि etc Of कर्मणा कृतनिरोधविप्रिया सप्रति वाचा व्यद-  
 स्यन्ति । *supra*

S D quotes this as an inst. of छार्दन (कार्यार्थमपमानादे सद्मन  
 सल्ल तद्भवेत् । Ibid)

32 विस्तृजेयम्— send (with दुःशासनानुगमनाय ) v 1 विस्तृजेयम्  
 does not suit दुःशासनानुगमनाय Construe मद्गणपतिर्भिद्यमानराणि-  
 तात्पनि ते शरीरे ( सति ) यदि गुरुर्विघ्नं न कुरुत If गुरु (elder—धृतराष्ट्र )  
 would not come in the way of the cracking pulverisation of  
 thy bones by the end of my mace गुरु—धृतराष्ट्र Rāṇi  
 wrongly interprets "गुरुरर्हन् । तेनैव नोपस्य प्रतिपिद्धत्वात् ।" मद्गण-  
 पेण निभिद्यमानानि अस्थानि यस्य तयामूते Rāṇi and Kāle do not  
 appreciate the loc absolute and hence come to the awkward  
 understanding शरीरे देहविषये विघ्नं etc and "come in the way of  
 your body."

33 The purport is—"I spared your life heretofore,  
 only to make you mope like a woman on seeing the deaths of  
 your friends and kinsmen' यत्—the fact that etc सल्लिष्ट  
 परित्याजितोऽस्मि—Here the causal of त्यज् can be seen to be द्विकर्मकं  
 Pāṇini does not enumerate it in the सूत्र—"गतिबुद्धिशब्दकर्म etc —  
 "Pan 1452 Malli commenting on भरतस्तत्राध्यायानिर्णय  
 केवटम् । आतोय पादपामास समत्याजयदायुचम् ॥ R 158S remarks—  
 यदित्यत्रोप्यन्तयोर्द्विकर्मत्व नित्यमित्यनुसंधेयम् । We can however  
 include the root in the गत्यर्थे class, since in the act of taking or  
 giving there is a motion implied Bhaṭṭi too is not excepted  
 from the usage अजिप्रदस जनको धनुस्तत् । Bk 242 साधीकृत—रथि



See our observations on मन्दीकृतम् *supra* act 124 जीवितस्य  
 “नपुंसके भावे क” Pān 3.3.114 कुद्धे—loo absolute कुद्धे—सस्य  
 शुष्मार्कडुलमेव कमलिनी तत्र कुजर इव The fig here is रूपक in the  
 first comp and उपमा in the second

भरतकुलापसद—भरत was a common and eighth ancestor  
 the कौरवस and पाण्डवस विकरयनाप्रगल्भ—eloquent in boasting  
 skilful in vaunts Kale misinterprets “that has the boldness  
 thus to brag before me”

34 ०अस्थिवेणिका etc—with मद्रदाभिन्नवक्षसं यानि अस्थीनि ते  
 वेणिका (series or wreath) इव भीम मूषण यस्य तथाविध (स्वाम्)  
 wearing the ornament of a series of bones of the breast broken  
 down by my mace

यथेव नाभक्षेयोमवान्—“If so, you are not to be disbelieved  
 in the fact that I shall surely deck my hands with “the dreadful  
 ornament” of red blood See *infra* स्वयमनुभविता भूषणं भी  
 मरिम Rāśi explains “यथा भवानाह तथेव ॥ सपरस्यत इति । भीमा  
 कुलक्षेत्रं दुर्योधनवचनार्थः । रणाङ्गणे शान्पदास्त्वा भीम न विराद्विजम्बितं  
 मम गदामित्रानि स्वद्रुदा चूर्णानि यानि वक्षोस्थीनि तेषां वेणिकैव भीम मूष  
 यस्य तथाभूतं द्रव्यन्ति । अत्र मस्पर्धास्थिपदेन साकं सवन्धो न तूत्तरेण गत  
 यदेनेति ।” It is remarkable he omits सुप्त in this interpretative  
 The तथापि that follows this however indicates the पश्चान्तर (the  
 other side of the question), and goes against this sense Dravida  
 tries to get out of this difficulty by saying Bhima means I  
 say that this will indeed happen in the long run (sic) ‘But  
 says he ‘let me tell you what event lies in the immediate  
 future’ “We are sure Bhima did not mean this, and the  
 words “in the long run etc are only a fancy Kale is better  
 मत्प्राप्तवन्—imminent

35 अमिता या गुरुगता तस्या आघातेन संचूर्णिताधूरः यस्य तस्य क  
 रस्य तव शिरसि पादमाघाय त्वन्मुख्य etc—solve त्वं मुख्यो परिमस्तद् भ्रा  
 तृणां चर्कः (group) तस्योद्धनेन (destruction) गलद् यस्यस्य तदेव चन्दनं  
 तेन आनखाय (नखाग्रैर्म्याः ॥ ६ नखायाणि यावत्) to the very tips of  
 my nails अनुभविता भूषणं भीममस्मि—Rāśi has ‘अस्मीति विभक्ति-

अतिरूपकं भद्रमित्यर्थकमव्ययम् । यद्वा अस्मीति "वर्तमानसामीप्ये वर्तमानवद्वा" इति भविष्यति छट् । अनुभाविता भविष्यामि । We, on our part, think that this is a remnant of the Vedic usage in which any form is split up Kalidāsa has such reminiscences of the Vedic usage in his works cf अभेदमात्रेण पदान्मयोऽनं प्रभ्रश्या यो नहुषं चकार । R 1336 And then the proper combination would be भूयण भद्रभावितास्मि We know, that Rasi takes the sense अहं of अस्मि, as an indeclinable in analogy to असि=स्व of Vāmana, "असीत्यय निपातस्त्वमित्यस्मिन्नर्थे ।", but it is as indigenous and as unwarranted as the latter s

Here असुरचन्दनेन is रूपक, since अभेद ( which only makes 1<sup>st</sup> भूयणसाधन ) is intended

निहत अशेषमरतिचक्र येन आक्रान्त ( covered or achieved ) परधरामस्य अभिरामं ( desirable ) यश्च यैश्च यश्च—the glory of परधराम was that he made the earth void of शत्रिषु twentyone times see our notes to act 3 5, 3 20 and 3 33 प्रताप etc—who has stationed his followers in the quarters having first passed them to subjection, by means of his prowess

38 आत्मा—relatives आत्मा नपु । Mitakshara on Yājña I 28 वह्नितावृष्ट्वन्तु Let आत्मा make them over to fire-affix ताति ( तात् ) and वा are added to show "contribution अक्षेर्मिश्र mixed with tears मार्गन्ताम्—This rt is rarely found in lat son] Atmanepada, Cf आत्मोत्तरं न मार्गेत परेषा परिनिर्दया । स्वगुणैरेव मार्गेत विप्रकर्षे पृथग्जनात् । Subhāshita Rāsi suggests पृथग्जनात् शक्तिदेहा हतो खण्डिता शृम् । This violates, acc Kale, the symmetry of construction If we are to invent a reading, मार्गन्तु would do अस्त आत्मा प्रपात सह रिषुभि etc—This is an inst of नदीनि and is quoted as such by Vāmana in का ल सू 4 3 23 प्रागुक्त्य—विययोस्तुल्यकालयोरेकपदाभिधानम् । with the remark अत्रा र्थांगुल्यव-विशिष्टत्वे न स्त । इति नेय तुल्ययोगिता ।

S D quotes this six to illustrate अति ( an obj of the अति मर्शेतिर ) विरोधस्य प्रथमनम् i—subsidence of opposition

37 युष्मद्विजयि—युष्मान् विजेतुं वीर्यमव वर्जयन्त्येव स्वयन्-act 3 45 प्रोढ विजान्तमासीत्—great was your exploit विजान्त-

भावेत् । Jag वन इव—Of निरस्तपादे देवे शरणोऽपि दुमायते । Pt  
 Construe—भवयजितन्यस्तदेते पितुरुत्तमांगे स्पर्शं स्मृत्वा उपेत ।—come  
 near owing to the remembrance of the fond smelling of my  
 head by Father, who set aside his arms without being defeated  
 अवयजितो यथा स्यात्तथा न्यस्तो हेतियेन तस्य शिवावान्—well versed  
 प्रत्युपगमनेन—going forth from one's seat as a mark of  
 respect अग्राजवधार्शसिना—wishing for the fall of कर्णं विराग—  
 disaffection

88 कर्णेन कर्णस्तभग बहु etc—of बलना नाथेऽस्मिन् परिक्रुपितभीम  
 जुन भये । ससुत्पन्ने राजा प्रियसत्त्वबल वेतु समरे । *supra* act 2 45 अधिज  
 धनु—cf see our note on अरातिदुनधनुष *supra* act 2 2 अर  
 मित्रम्—solve अमित्राणा ( शत्रूणां ) अभिमुखम् अन्ययी० स० ॥३० लघुपे  
 नाभिप्रती आभिमुख्ये । Pān 2 1 14 एव ( with ) दीणि साम्यस्य  
 ( st dir ) angrily, reproachfully

89 अवसाने—in the event of death Of मूलपुरुषावसाने । S (   
 विलम्बकरणे ( G M ) reproach क कर्णं क सुयोधन—Karna  
 Suyodhana ? they are not diferent (owing to their friendship)

कौरवेभर—Bis notes “एतेन न त्वमस्माक प्रसुरिति व्यज्यते” । व्यामोह  
 bewilderment, infatuation वाक्पातुष्येण—This पद्यी comp is  
 disallowed by Pānini by “पूरणगुण—“Pān 2 1 11 But accord  
 ing to usage there are several violation to this rule committed  
 by reputed authors Sk remarks—‘अनित्योय गुणनिषेध । तदशिष्य  
 सत्ताप्रमाणत्वात् ( Pa : 1 2 53) इति निर्देशात् ।’ Pānini himself break  
 the rule by using such comps as सत्ताप्रमाणस्वम् (*supra*) and  
 कियासातत्य (in Pān 6 1 144) and गुणकारान्यम् (Pān 6 2 93) Malli  
 (on Kī 2 27) however holds—‘ निष दोष । येद्यत्तादय शब्दा गुणे  
 गुणिनि च वर्तन्ते । यथा पदस्य शौर्यं शूर पद इति च तेषामेवाग्रनिषधात् ।  
 ये पुन स्वतो गुणमाश्रयचना यथा भीरव प्राधान्य रसो गन्ध स्पर्श इत्यवमादयस्ते  
 पामनिषेधात् । It is thus, he continues that वामन comes to the  
 conclusion “पत्रपीतिमादिषु गुणवचनसमासो बाह्यिष्यात् का ३ सू  
 5 2 18

40 अकलितमहिमान whose prowess is not comprehended  
 श्रुतिपै goes with अकलित० विपत्तम्—dead परिवदति ( अस्मिन् )—

Slandering, censuring परिवादोऽपवादे स्यात्। Hem विशेष difference  
भारद्वाज—( भारद्वाजकुले जातम् ) the grandson of भारद्वाज

41 Construe अमुना सह विमर्श्य पीतं स्तय भवान् न स्मरति ?  
चाये स्वर्गाविश्वेनैव दितं च मम धीम ? तद् अनुमतिपनस्तीताय् गोकाद्  
अतिप्रणयाद् निरुतवचनेऽस्मिन् श्रीरसवया चिर मा कियताम्। स्तयम् (स्तेन  
भवम्—affix यद्—acc श्रीरावयवाच—Pan 4 3 55)—milk. धीम ( ' धृमाया  
रिहार -धीरस्वामि )—a garment धीम दुहृल स्यात् विहृत वचन यस्य

42 रितायेन by means of untruth मोचित—was caused to  
abandon Of our note to त्याजित in str 33 *supra* it मुप is also  
included in the द्विकर्मक causals जयते कर्पतर्मे येवुवेईण्डयते पचे।  
तरेपहेस्तया मौचेस्तयाजेईविभ सपह । Mādhava.

तथाविचे—: a while he was नि गल v । तथाविच is rejected,  
being redundant after तादय विपास्यसि—you will ( I hope )  
acquit yourself to you best The second future is sometimes  
used to denote 'request' Of पश्चात्सर प्रति गमिष्यामि मानम तद्।  
P 4 Jag Takes विपास्यसि with पोरुव without context एतद्विचि  
स्यात्मानि एव च सामर्थ्यं पारुष विषाम्यसि This unnatural, since the  
च comes after पारुष and seems to connect it to बलम्

मायामिक see our note *supra* act 2 aft str ८

In point in dramatic structure, this act, we think, is the  
crowning success of our poet It comes as a fountain or an  
oasis after a tedious journey through a long, insipid desert  
It is superior to the last act in that the conversation is more  
lively and that the scene hold the audience in a suspense  
Duryodhana is depicted as one desperate and determined to  
ruin himself He is the true representation of man under the  
foot and in the grip of Fate His parents try to dissuade him  
from engaging in the war any more and advise him still to  
conclude a treaty with the Pandavas but दुर्योधन rages fierce  
at every attempt to pacify him The death of कर्ण adds to the  
already poignant grief of दुर्योधन and makes him still more  
indifferent as to consequences The wise words of the unhappy

parents suspending between a dilemma of the grief of the Hundred on the one hand and the fear of the fall of the eldest on the other—is really heart rending. We have more of कथन or pathos in this act than in all the rest taken together. The friendly affection of दुर्योधन for his comrade कर्ण is not only charming but surprising. Duryodhana speaks in reproachful terms with अभद्रधामन्. It is an instance of a person who in the excess of sentiment denies selfinterest even. The introduction of भीम and अर्जुन with their threatening speeches, is suited to the occasion. अभद्रधामन् is introduced to the audience in a decidedly advantageous manner.

The event of the installation of शल्य as the commander of the army is omitted and with propriety. धृतराष्ट्र only at the end of the act says गान्धारी इतो वयं मद्राविषते शल्यस्य त्रिविरमेव गच्छामः and seems to suggest that शल्य is to be installed to the lead of the army. The advice rendered by धृतराष्ट्र and गान्धारी to दुर्योधन is not quite an invention of the poet it is only a substitution. In the Mb, it is कृप who advises दुर्योधन to conclude peace with the enemies and the latter refuses to do so stating reasons why (Salya 3). The scene is cleverly laid with धृतराष्ट्र and the other as the proper persons to give counsel to दुर्योधन.

Asvatthaman is once more brought in as one who is eager for the commandership and for avenging his father's death. This is done to sustain the impression of his character so ably delineated in the third act. In the Mb as will be seen (Salya 5) he himself suggests शल्य's name for the honour, denying it to himself though he was requested to accept it. In the Mb moreover, he is described as a coward and as one who is always devising how to save himself (cf Bhishma while enumerating रपः अतिरपः etc, says दोषस्त्वस्य महानेको येनैव भरतर्षभ न मे रथो नातिरथो मत्तं पार्थिवसत्तम । जीवितं प्रियमरथं मायुक्तम सशस्त्रं । Udyoga 167 78) Probably it is to wipe off this blot on his character that our poet has shown him in his warlike colours.

Bhima and Arjuna are brought in, on an occasion, which is not in conformity to the Bib. This change is effected in order to make the danger of the enemies show more imminent to the unhappy parents and to aggravate their fears and grief. But they are immediately withdrawn to facilitate the action of the next act.

## Act VI.

तत्तु प्रविशत्यासनस्थो युधिष्ठिरो दौषदी चेदी पुरुषत्र—( st. dir ) We think that the characters here are abruptly brought in without any previous suggestion to the purpose, and that the action in this act has no previous उपक्षेप as in the last one Rāḥi how ever thinks that here no preparatory scene, such as विष्कम्भक, is laid since this is an अकावतार ( i e The commencement of an act with previous indication about its action ) अत्र पञ्चमा कावसाने भीमदुर्योधनवृत्तराष्ट्राणां वचनै सुचितस्य दुर्योधनसमामादिरूपार्थस्य पञ्चाकस्यावतरणादकावतारसप्तप्रक्षेपकमिति न विष्कम्भकदिर्विनिवेशः । We do not think that there is any previous indications; as for the said speeches, the indication of the encounter between भीम and दुर्योधन = given from the very beginning of the drama, moreover, the action of this plot begins with the mention of भीमः प्रतिज्ञा ( to kill दुर्योधन within the day and if it fails, himself ) Some such device as a विष्कम्भक is absolutely necessary.

1 भीष्म एव महोदधि ( महान् "उदकानि धियन्तेऽस्मिन्" उदधि ) निहतं—put out, extinguished, ceased to exist कर्णाशीविषभोगिनि —( कर्ण एव आशीविषभीगी तस्मिन् ) the viper consisting of Karna आशीविषभोगिनि—( आश्यां विष यस्य तादृशो भोगी ) a serpent having poison in his fangs Kale and Apte ( Diet ) suggest that आशी विष is the name of a "particular kind of snake " Rāḥi accepts the first explanation and remarks this is a fig called पुनरुक्तवद् भास the words आशीविष and भोगिन् having otherwise the same sense We can otherwise interpret the word as आश्या विष भुनक्ति ( possesses ) इति । "भोगोदिकायो" Hem आशीस्तालुगता दृष्टा तया विद्धोन जीवति ( Bhānuja ). Karna, on account of his revengeful and malicious character, is aptly compared to a viper सहसि ( बले ) भयसाहसम् रभसात्—rashly, with precipitation वाचा—by his utterance ( that he would kill दुर्योधन that very day or could die himself )

D. R. marks this as the beginning of the अवमर्शसन्धि while S D considers it as an inst of विरोधन (कार्याल्लपोपगमनम्) an auga of the अवमर्शसन्धि. पांचाल्येति—why not say "by Pāñchalī" since it was in her that the root of the conflict lay अनु मया—Yudhishthira however attributes all the evil to himself—as it was he that gambled and prepared ground for the dispute इव—( सहायांक्त् । Pan 5375 Cf सुन्दर ) the name of the attendant. अयुंषितां ( उषा ममातास्य उपितम्—तारकादित्वादित्य परि वर्तेन उपिता "on which the day dawned once more by rotation" पयुंषिता )—not to see the next dawn, to be completed before the morrow, नान्यदिनगामिनीम् ( Jag ) प्रनम्य—Jag reads प्रगृह्य wrongly न is not changed to ण cf नगे पान्तस्य Pan 8486 मानि—said ironically पद्वी—the track of footsteps परमार्थेन (really) अभिज्ञा or परमार्थस्य (of truth) अभिज्ञा चरा—Spies सुमन्त्रिणा should be taken as qualifying चरा "of wise counsel." पद्मा (loud) पदहस्तेन व्यचा घोषणा (announcement) येरा त or पद् पदार्थवन्त्यं घोषयन्ति ते (acc हृत्स्यस्युदे वृत्तम्—Pan 34118) भक्तिमन्त loyal The लक्षण of a चर are "अर्मात्रममान्यममृषाभारित्वमन्युक्तत्वे चेति चारुणा —नीतिवाक्यामृत ( quoted by Malli ) उपोपनमचारवेदिन -( उपोपनस्य सचार वेदिर्नु प्रवोचनमेवाम् This solution only makes the sense clear उपोपनस्य सचार विद्वत्ति '(Ra.)' will not do We are aware our solution has no authority of grammar; still here is another instance of the type C: सुप्सद्विभक्तिं *supra* act. 537 There too our solution would be decidedly better ) intended to discover the haunt of Jayodhana. प्रतिश्रुता घनचरूनाश्च तद्रूपा प्रत्युपात्रेया येम्यस्ते Cf "तुष्टिदानमेव चाराणा वेतनम् । ते हि तद्गोमांसगामिकापेक्षतोऽत्र स्तरायन्ते"—मीनि वाक्यामृत ( Malli ) समन्-पञ्चकम्—See our note ad Lc act 333 समन्तात् here takes the accus of the governed acc अन्यवापि दृश्यते । Var

2. संज्ञते ( सिक्ता सन्ति अस्मिन्देशे acc दृष्टेर्विदचौच । Pan 52105 चादण् ) दाश ( चीवर एव दाश । )—fishermen. क्षुण्णा या वीरपन्तामा निचये परिचय येषां—who can recognise trodden creepers एता प्रतानिनी वीरप । Amar चङ्वा —"गोपगोदुहचङ्वा" विचाद-शय. व्याघ्रादवीरु ( व्याघ्रप्रभुस्य अटवी—शक्त्वापार्थिववत्समास. ) in the tiger-forests श्वचक्षुरविद—thoroughly acquainted with the habi



tations of savage tribes शार्न पचति स —affix अच् acc “पचादित्वा-  
च्” in Pān 3 1 131 This suggestion is intended to warn  
them lest they may forget to search the haunts of savages—  
where by chance दुर्घोपन may have been hidden v 1 स्वरपद्मविद्  
has no advantage over ours Jag reads with us र-धेयु—caves  
Jag takes this to mean “weak points —रन्ध्रेषु परच्छिन्नेषु !—of the  
enemies This does not however suit the context सिद्धयजन  
( सिद्धानां स्य जनमिव स्य जन येषां ते or सिद्धं स्य जन येषां ते )—(1) disguised  
as ascetics of बहुविधदेशेष्वप्यप्यचारसत्त्वात्वेदिनो नानाध्वजना प्रणिषत् ।  
Mu 1 (11) or—of accomplished disguising : a proficient in  
disguising मुनिर्निलये मुनिर्निलये प्रतिमुनिर्निलयम्

3 श्रेया—should be marked चकितम्—suspiciously, fear  
fully शकिता यथास्युस्तथा शकित is the p p of शङ् 1 A (शकि शका  
याम्) Dravid unnecessarily takes it to be an इतज-त ( तात्का  
दित्वाद्) हसा—of “स्वपञ्च रिं तु ललु प्रलपति । *supra* act 2  
रजा आर्ता मदिराया विधेया (under the control of) of नाहं विधेय  
स्तव । *supra* act 1 12 नासो मृगाणाम्—‘भीरवो हि मृगा मातुषदशनतो  
विभ्यतीति तेषां चेष्टाभिर्मानुषप्रवेष्टा विज्ञायेत —Rāsi वयसा विराव—  
clamour of birds of वयसा विरवि । R 29 नृपाक एव नृपस्य अक-  
यासुता पादप्रतिमा footprints with the signs of royalty The सा-  
मुद्रिकशास्त्र gives particular signs on the body as an indication  
of royalty Jag ‘नृपाको राजचिह्न मत्स्यादि यव of S 7 16 शरी  
is suited to the context v 1 यव is not ‘देव्या केशपाशस्य स्वर्गा एव  
पातक तस्य प्रधानो हेतु पाश पञ्चथ हस्तन कलापार्पा कचात्परे । Amar  
This speech of पाचालक and the previous one of युधिष्ठिर is cited  
by D R as an inst of अपवाद ( दापप्रख्या ) अध प्रभे (Amar)  
समरगोचर पृच्छ—He means that Duryodhana not only was seen  
but was encountered too वहयते महाराजाय—will any thing be  
spoken otherwise by me

4 Construe विषयाद् विना प्रस्त सद् उरुविक्रमस्यापिचेनो विवेक  
परिमथरता प्रयाति । उच्यते गदस्य लकोदरस्य भुजयो रणे सार जानामिच परि  
चकितश्च विषयाद् विना—without the object of fear विवेके परि  
मथरता (excessive dullness) उच्यता गदा येन तस्य ‘सारो बले Amar  
परिचकित doubtful मर्यथार्कमर्क— (Pān 3 4 72) इत्यादिना

कतरिक्त । The व च show 'inconsistency or contrariness' Of न सलमा सकलेन्दुमुखी च सा किमपि चेदमनगाविचोदितम् । V 2 Kale, who construes बहुविक्रमस्य with विषयात् and objects to its construction with चेत, is चिन्त्य The अपि, however, dispels this objection बहुविक्रमस्यापि चेत किमुनर्मम इतिशेषः । v 1 विजये for भुजयो is acceptable and भानुर्विनापि विजयादुद्विग्नस्य for the first line is "a clumsy repetition"

The fig. in the siz. is अर्धान्तरन्यास—where a general proposition is adduced to or deduced from the प्रवृत्त (the point at issue) 'इक्षिपान्तरन्यास स्यात्सामान्यविषययो । इवलयान्द

5 योऽय परिभव—अय इदानीमपि बुद्धिरपतया पुर इव इक्ष्यमान परिभव (Rā) पार गमयति—will carry us across i e will wipe off. द्वितय is explained by न प्राणानां क्षय and बुरुषतिपशोरय निधन वा द्वितयं both affix तयप् acc सख्याया अवयवे तयप् । Pan 5 2 42

6 प्रतिशामगभीरुणा is a significant epithet Hence the fig परिकर वध्यते—(i) will be tied up (when construed with केषपाय) and (ii) will be slain (when constr with स on the analogy of वध्यते) Of रलयोर्दलयोश्चैव वसयोर्वसयोस्तथा । वदस्येपा च साक्षर्यमलकारविदो जना ।—सारस्वताप्रक्रिया 1 15 Though the maxim वसयोरभेद (व and व are the same letter) is commonly followed by all Sanskrit writers, still it is more often met with in the Bengali Sanskrit and Prākṛita. All annotators agree that this fact betrays भटनारायण's वनीयता (belonging to Bengal) If this is not taken into consideration, the word becomes a puzzle to those who therefore interpret "and he, श्रीम, is capable of so binding it" and make the word आकर्षण a greater puzzle

देवेन हते—S'alya was killed by सुविशिष्ट गाचारराजकुलमेवशुभ तस्मिन् The शलम is compared to the गान्धारराजकुल and सद्देव's शत्रु to अनल Rā: is not accurate in interpreting गाचार राजास्तेषां कुले शलम पतन इव तस्मिन्, since it makes no meaning Of कौरव्यवंशदावेजस्मिन्क एव शलभायते । act 1 19 supra निराशन्द—(निर्मुक्त आशन्द ये)—crying स्थिरवत्स्य पराजयेन वद्धत वलितत यासातां विचित्रपराजयेन आसादित विमुक्तानामरातीना चक्र याभिस्ताश्च वद्धतवलितत—vaunting with vainglory Jag and Rā: and

Kale and Dravid take वलित in the sense of 'March'. It will be a misuse of the word to take it in that sense since there वलित is the name of a particular 'gait of the horse' प्रनष्टेषु—owing to the din of the battle न ज्ञायते—This is the Sanskrit Historical present. Here स्म is to be taken as understood. Cf वामन's opinion "अनुकरोतिभगवतो नारायणस्य इत्यत्रापि मन्ये" स्म शब्द कविना प्रयुक्तो लेखकैस्तु प्रमादात् लिखित इति । on Ka. सू. 5.2.44. Rāṣṭra is not accurate in thinking ज्ञायते इति वर्तमान सामीप्यभूते लट् since there no वर्तमानसामीप्य to be shown. Such uses of the Historical Present in Sanskrit, form what is called the भाविक अलंकार in rhetorics. प्रत्यक्षा इव यद्वावा नियन्ते भूतभाविन । सन्नाविकम्—K. P. 10 अनासादितवन्ती—S. D. considers that this predicate is faulty being अविभूतविशेषात् and that the नन्, being emphasised as prominent, should be separate, पर्युदात्त. Rāṣṭra suggests the reading नासादितवन्ती. Kaśka however does not take objection to this compound. प्रसज्यप्रतिषेधेपि समासीति । on Pa. 3.3.19 बीभत्सौ—बीभत्स was one of the names of अर्जुन. The Mb. thus accounts for it—न दुर्वा कर्म बीभत्स युध्यमान कदाचन । तेन देवमनुष्येषु बीभत्सरिति मां विद् ॥ Kale holds that "it was originally 'one wishing to split ( विद् ) 'everything with his arrow's. We want to point out that the desid. noun of that rt is विभित्सु जलधर etc.—Solve जलधरसमये ( वर्षासु ) या विशा तस्या सचरिताया विद्युत् प्रकर इव विंगले यत्किंचनकाविताम्—the wanton working of fate सविदित—to be taken with कुमारस्य मारुते ( विपरिणामेन अवयव as is commonly met with in prose works such as Kādambari ) an acquaintance of Prince Bhīma. Jag. and Kale also seem to prefer to construe मारुते with अन्तिकस्य. The latter has some reasons, but they are not satisfactory. प्रत्यय विशसितो यो मृगस्तेन लोहितानि चरणौ निवसन् च यस्य विशसित—cut. प्रत्यग्रम् recently आसेन (panting) परता अस्त पृथार्थश्रुता ये वर्णास्तेरनुमेयानि पदानि यस्यास्तादृशी. This passage is after वाण and दहिन, in point of style. समवतीर्णे प्रातिचिन्ने ययो whose prints were impressed सतिष्ठस्तभवी विद्या—The magic charm by which one can dive into water and make himself motionless. Duryodhana while enumerating his powers before भूतराष्ट्र says—स्तभिताम्बुध

गच्छन्ति मया रेषपदातय । देवाद्युखाणां भावान्तमहमेक प्रवर्तिता । अश्वोद्दिणी-  
 मिर्यान्देशान्गच्छामि भरतर्षभ । तत्रापि मे प्रवर्तन्ते यत्र यत्राभिकामये ॥ Mb  
 Udyoga 62 14 15 also Salya 309 and 3064 रामानुजस्य=  
 इष्णस्य सकलदिक्षु ये निद्रुजा (caverns) तान् पूरित (कर्तृरित्) )  
 अतिरिक्तं च प्रासोदतनव्याहम्—in which the crocodiles and  
 sharks were agitated through fear आलोच्य—agitating, disturb-  
 ing दृष्ट्वा प्रख्यापित (causal) यदलीक पोरुय तनाभिमानि

7 इन्द्रो ब्रुते=सोमवंशे जन्म व्यपदिशति—claim birth इशा  
 सनस्य कोष्णेन शोणितेनैव मधुना जीव (मत्त) मधुकैटभद्विपि—The foe  
 of मधु and कैटभ (two demens sprung from the ears  
 of विष्णु For particulars see Sānti 357 and Sabha 44 also  
 Markandeya P) चेष्टसे—See note *supra* to न ज्ञायते Bhima  
 refers to the attempt of Duryodhana and his comrades to  
 bind Shrikrishna

D R quotes this siz as an inst of श्रुति (तर्जनेन्द्रेजने श्रुति)

8 Construe—मया इतपतिषु कौरवान्त पुष्टे, (तरीये) प्रसन्न व्यासुर्च  
 कणपाशैर् पांचाल्या मन्थुवद्भि स्फुट उपशमितप्राय एव । कौरवाणा अन्त-  
 पुत्राणि तेषु—the harem of the कौरवः व्यासुर्च—untied Of युष्मानुम  
 सुष्ठेऽपु केचइस्तेषु पथमस्माक देव्या केसा सपन्थन्त इति *supra* not 1  
 Jag reads व्यासुर्च and interprets “सर्वदे” without propriety  
 Kale reads the same but interprets “dishevelled, but व्यासुर्च  
 is better as it is clear and definite वमशमितप्राय—They solve  
 this as (i) प्रायेण बाहुल्येन उपशमित (आदिताग्न्यादिस्वात्परनिपात) (ii)  
 उपशमित प्राय (?) दृश्य त् (iii) उपशमितेन प्राय (सहज) The word  
 प्राय signifies more than this The most adequate solution will  
 be उपशमितान् ईषदून् । on the analogy of such words as कहर, देश्य,  
 देशीय named in the sutra ईषदसमासौ कल्पवृक्षदेश्यदेशीय । Pan  
 8 3 67 भीमसेने किं विहितम्—what punishment did you inflict?  
 यवयास्ताऽभिमान—That you have bid adieu to selfrespect at  
 such an improper time (prematurely)

सुलभ दर्शनम्—supply भीमसेनस्य or नाथस्य कोयोद्धत—with अत्र  
 तीर्य गदा च परिधश्च पाणौ यस्य गदापरिधपाणिना—Holding a mace  
 and a bar (of iron) उद्धाधिततीरम् etc. modify आलोडितम् उरस्तन

नलिनीवनं यस्मिन्कर्मणितत्तथा अपविद्ध। धूर्च्छिताश्चपादा यस्मिन् कर्मणि  
तत्तथा अतीव भेरव आरव यस्मिन् तत्तथा अमित वारिसचय यस्मिन्कर्मणि  
तत्तथा

9 Construe सुमधनात् धीरोदये कालकूट इव उद्भूतकोपश्चान्वित  
विस्फूर्तिग आयस्तर्भाभिभुजमन्दरवेष्टनाभि सरस मूलं त्यक्ता सरभस स्तिथत ।  
कालकूट --was the name of the poison churned out from the  
ocean at the time of the समुद्रमथन of मधनान्मन्दरनाथ देवदानव  
बाहुभि । विपतीक्ष्य समुद्रत हाहाहलमितिमुत्तम् ॥ Mb Ad: 18 19 also  
Bhag 879 Rām Bāla 45 Skānda Kedār 9 13 उद्भूत “कोप  
एव दहन तदेव इय विषं तस्य स्फूर्तिगा यस्य आयस्तौ भीमस्य सुमौ स एव  
मन्दरस्तस्य वेष्टनाभि ( आलाहने ) हेतुभूनाभि सलिल सलील v 1—for  
सरस स मूल is nowise good, beyond that it is aliterative. हत  
भित—held up in the fashion of an arch तोरणीकृता—चि “अभूत  
सद्भावेचि । Vār न तोरण अतोरण, अतोरणस्तोरण सपयते तथा कृता  
तोरणीकृता see *supra* our note *ad loc* in the case of मन्दीकृत act  
1 24. प्रकाश—and in the broad daylight अद्यसितवान्—v 1 अ  
ध्यवसितवान् is a misprint पातालम्—This is clue to determine  
what the Hindus of yore meant by पाताल स्थल as opposed to  
जलम् अपमित्र अद्वा-ध्वमकौरवम्—of सहभूत्यगण सदान्धव सहमित्र  
निहित सधुगे नवितात्पाइहत सुपोषनम् । act 25 *supra* वग्धुनागदशन  
मयुना— मयुशोकी तु यद् विषाम्’ Amar

10 अस्मान्—out of us ‘यत्थ निर्पारणम् इति पद्यी सुपोषनम्—  
“सुलेन योद्धु शक्यम् easy to fight with affix खल् acc इषु सु  
कृष्णाहृदार्थेण खल् । Pān 3 3 126 Kale seems to solve it as  
शोभन योष तम् This is against the context दक्षितस्य ( दश कदच  
संज्ञातोऽस्य or better still दशोऽस्यस्य दशवान् तथाकृत इति denom  
p p ) mailed आतशत्रस्य—He had already one by his side  
In the Mb it is Yudhishtira who scolds and persuades दुर्योधन  
to fight on which the other replies by saying that he would  
fight with them all apiece But the former puts this condition  
अयमिष्ट च ते काम वीर भूयो ददाम्यहम् । इत्थैव भव नो राजा हतो वा स्वर्ग  
माप्नुहे ॥ See Mb Salya हृदप्रवचन 26-33

11 ममतुल्यौ—both alike to my mind Construe अग्रियोऽपि  
( अनिष्ट ) प्रियसाहसस्त्व एव योद्धु प्रिय महदैविचरितु—this was done

to parry the blows अपर्युषितप्रतिज्ञे whose oath was not to stand overnight : e was to be completed that very day निष्कटकीमृतम् free from thorns consisting of the enemies Cf कटकोद्धरणे नित्य भातिहेयत्नमुत्तमम् । Ms B 252.

12 रत्नकलशा Solve रत्नमया or रत्नसचिता कलशा-शाकपाथिव वसमात् । सलिलेन holy water, such as that of महानदी, or that at the confluence of the Ganges and the Jumna तस्यैव तत्रापयुक्तत्वात् । Ra. कवरीचन्धे—in the braiding of the hair 'कवरी कन पागे स्यात् Amar Dei हु+अरन् [Un 4 "कोरन्-वयोरभट् 1- then "जानपशुङ्ग —Pan 4 142 इत्यादिना डीङ् (ई)] क्षणम्—rejoicing 'क्षणा मुहुर्होस्तवया—गायत (Jag) शातडुडारभासुरकरो—गात (sharp) य डुडार तेन भासुर करो यस्य क्षणमेव हुमन्तस्य बध्नेही आनी परिपतति (सति)—when he comes in the battlefield

The fig is दीपक in that भीम and परशुराम are considered under the same character, and have the same attributes, (सह दुर्तिस्तु यमस्य प्रवृत्ताप्रवृत्तात्मना । सैवमियासु बद्धीयु कारकस्येति दीपकम् । K P) and there is a छानि of an उपप्रेया between परशुराम and the woodcutter Rāsa thinks there is अर्थात्तरयात् also पूर्वापगतस्य शर्थस्य निष्पादन द्वितियार्थोक्तोऽर्थो हेतुरिति कारणेन कार्यममर्थनरूपाऽर्थात्तरयात् We know that he has followed the def. in its apparent sense It is not अर्थात्तरयात् but it is काव्यदिग्गलकार The passage चक्रपाणिना देवसहाय परिपतत्याजी इत सद्यः is quoted in S D as an inst of प्रसङ्गा (representation of the end as all but accomplished) an anga of the अवमर्शसन्धि

आश—f mere blessing असुरनिपदनस्य=श्रीरुणस्य आदे शानि—prophecy even Cf सिद्धादयः, विप्रभिकारदग्गवचनानि । K Kāle does not grasp the sense when he translates—"such is the command of the destroyer of the demons विकल्पयति—who will doubt or quest on ?

'सुगिहिर—देवस्य देवकीनन्दनस्य 'is quoted in S D under प्रवर्तन (commencement of an act on) सविधानृणा पुर सरा lead ing managers Jag however सविधाना पुरोहितादि । यथाप्रगनम्—(प्रधानस्य आनुपूर्वेण) according to superiority (of rank) अन्तर्व

शिका—interharem attendants अन्तपुरे त्वाधिकृत स्यादन्तर्वाशिके  
 जन । Amar दावारिका ( द्वारे नियुक्ता —acc तत्र नियुक्त । Pan 4 4 69 )  
 —doorkeepers भुजबलोत्तर्णिकीरवपरिभवस्य—Of तीर्णो निरकारणव ।  
 infra act 6 45 दुर्योधनस्य ऊरु एव स्तम्भौ (columns) तयोर्भगव विनि  
 धितो विजयो यस्य प्रभजने—of Bhūma (प्रभजनस्य मरुतोऽपश्यम् acc  
 अत इम् । Pān 4 1 95 ) This speech reminds us of a similar  
 commission of the केशुकिन् in the Mudrarākṣṣa act 3 *quod*  
*vide* दुराचार—दुर्योधन पञ्चानामप्यस्मात् etc—Of Supra stz 10  
 जरासन्धघानी see our note on act. 1 10 सुदूरमतिक्रान्त—gone  
 beyond got rid of क्षम—able शक्ते—I am afraid of

13 वृद्धं—raised & lifted p p of वृद्+वृद् "वृद्धोद्यते"  
 Amar कृतहस्तता (कृतो हस्त कौशल यस्य तस्य भावः)—proficiency;  
 for this sense of हस्त Of 1 छितहस्तो मस्त्ये पलायिते धीवरो भजति ।  
 V 3 सीरिन्—an epithet of Balarāma (सीरोऽस्त्यस्य—plough)

वृधित ( वृद्ध सञ्जाता अस्य—acc तदस्य सञ्जात इत्यच् । Pān 5 2-36  
 आतिथि—( न विधत्ते तिथिर्वस्य Of अनित्य हि स्थिता यस्मात्तस्मादतिथिदृश्यते ।  
 Ms B 112 or acc Un 4 2 अतति इति अत्+इधिन् 'a traveller'  
 Bhānuj quotes "अध्वनीनाऽतिथिर्मेव 'इति स्थितिः । )—a guest चार्वाको  
 नाम राक्षस ( st dir )—Chārṣāka was the name of a demon,  
 who was a friend of दुर्योधन Of पुराकृतयुगे राजधार्वाकोनाम राक्षसः ।

अभय सर्वभूतेभ्यो ददौ तस्मै जगत्पतिः । स तु लब्धवर पापो देवानमित  
 विव्रम । राक्षसस्तापयामास तीव्रकर्मा महाबलः । ततो द्वा समेताश्च ब्रह्माण  
 मिदमक्षुवत् । तादृक्वाचनता द्यो विहित तत्र वै भया । राजा दुर्योधनो नाम  
 सत्वाय भविष्य ननु । तस्य स्नेहावबुद्धौ ब्राह्मणानवमंस्थाने तत्रेव कविता विप्रा  
 विप्रकारप्रार्थिता । पश्यन्ति वाग्वला पाप तता याज गमिष्यति । Śānta 38  
 3 10 Duryodhana at the time of his death wished that he  
 should revenge for his death यदि जानाति चार्वाकं परिव्राट् वाग्वि  
 शारदः । करिष्यति महाभागोऽयं चापचितिं समः । Salya 65 38 and he  
 did come with that motive to the court of युधिष्ठिर to make some  
 mischief He told युधिष्ठिर that he had come on the behalf of the  
 Brahmanas to tell him that they did not like him to be the king  
 But the Brāhmanas in the sacrifice of Yudhishtira exposed  
 his true nature to the king and burnt him with their Brahmanic  
 lustre See Śānta 32 Here however as can be seen चार्वाकः  
 mission is a different one

शुद्धितभृंगार—with a pitcher (at dir) "भृंगार कनकाडुका" Amar "सासीति महाराष्ट्रभाषायाम्"। उद्व्या—thirst der उदकस्येच्छा  
 Of अशनावोद्व्यापनायावमुपपिपासागर्भे। Pān 7-4 34, and 3-1 9,  
 3-3-102 सुलभश्च स्वजनविनाश—mark the way in which the  
 impostor introduces the topic of the false report of the death  
 of भीम सरस्वती—The river Saraswati, rising in the Sirmur  
 hills, taking a westerly course from Thanesar disappears at  
 the विनयननीर्षे It has seven tributaries सप्तनद्य सरस्वत्या याभि-  
 र्वांसिदिजगत्। आद्रता बलवद्भिर्द्वितय तत्र सरस्वती। सुप्रभा नाचनाश्री च निशाज  
 च मनोरमा। सरस्वती चाधवनी सुरेश्वरिमलोदरा। Mb S'alya 39 3-4  
 It is one of the holy rivers in India अर्थात्—unfinished आशिर  
 —to interrupt, object to उपरान्तम्—begun.

14 पदे सदिग्ये—a doubtful word पद—"ससिद्धन्तं पदम्।" Pān.  
 वस्तस्य तद्वे—the truth about Bhīma किमपि—whatever you tell Jag  
 says किमपीत्येवेनामंगस्ये निवारयति। (?) क्षण time; hence patience

16 सीरिन्—Balarāma, who was himself a गदायोगिन् was  
 the tutor of भीम and दुर्योधन in that art, and when he heard of  
 a combat between the latter two, he hurried to the spot to  
 watch it see Vishnu. P 4 13 Mb Salya 34-4 also Bhāg-  
 10 79 इतिन्=सीरिन् संताभाहिता—instructed by becons  
 जदाहर—a demon, who carried away युधिष्ठिर and the rest  
 while living in the forest Bhīma came in time to  
 rescue them, and kill the demon See Vana. 158  
 वक्—a demon of the caste of Ravana, lived in the reeds forest  
 near the city of Ekachakra Bhīmasena killed him and removed  
 a great cause of trouble to the people of that town See A'di  
 177 द्विदिम्ब—See *supra* note to द्विदिम्बादवी act 3 किमर—was

the brother of वक्, he wanted to avenge his brother's death and  
 offer the blood of his foe भीम to वक् Bhīma killed him see  
 Vana 1 11. कीचक—brother-in-law of विराट While द्रौपदी  
 lived at the court of that king incognito, and द्रौपदी served  
 अरेण्या the Queen, as a personal female attendant, कीचक fell in  
 love with her and once approached her out of lust She warned  
 him more than once not to trouble her and when he persisted to  
 be unbearable, she told Bhīma who met him in the dark and



in a duel killed him See Virata 16-26 जरासिध—see *supra* our note *ad loc* act 1 10. सौगन्धिकाहरण—bringing of the flower Sangaudhika When on journey to the वदरी forest, a beautiful lotus of that species, borne by the wind fell in the front of द्रौपदी The latter being charmed with the scent of the lotus, wished for more of that kind and told Bhima of her wish The lotuses were to be had in the garden of कुवेर, but भीम, intent upon procuring some routed the sentinels guarding them and obtained the flowers with the assent of कुवेर See Vana 148-155 सौगन्धिकाहरणमेव यच्च बाहु तत्करोति—बाहु is an endearing act. Most annotators split this into सौगन्धिकाहरण, बाहुहार We see no propriety in it प्रायेयवर्ष—hoarfrost वीरसुलभां गतिं=पुण्यगतिम् प्रत्यय यस्तत्तज्ज (blood) तस्य प्लवट्या (layer) चर्चिताम् द्वितीयोऽनुज—it would be insipid scrutiny to change this to द्वितीयोऽनुज अहतिनं not skilful, awkward तस्य goes with निषनस् वामपादेन—by Balarama इदममरोप्य—so that he may not be a witness of the death of Arjuna too प्रतिपत्ता followed वस्तुदृष्टे—shall or can I enjoy? कां तारे वने यानि वसनानि तत्र बान्धव मम शरीरस्य स्थितिः (maintenance, stability) तस्या विच्छेदात्कातर—afraid of any disaster of my body i e my death “यानपात्रं तु पोत (boat)” Amar अविजयमङ्ग—robust enough to defeat कौशिकानुज—कौचक had one hundred and five brothers named उपकौचका These too were killed by भीम after कौचक see *supra* also Virata 27

17 दुरोदरव्यसनिन addicted to the vice of gambling दुरोदर [ 1 दुष्टदुर यस्य तद् । पृषोदरादिस्वासाधु—Mall: (11) दुष्टमात्मन्ता दुरर अस्य दुर + आ + उदरम् Bhānuj: ] Cf वृत्ते दुरोदरम् । Amar the vice whose belly is full of evils, hence ‘gamble’ सम्राट्प्रापुतवलेन ( स्वया ) possessed of the power of ten thousand युवाङ्ग ( lit. 10 rut ) elephants Cf यत्ते पीतो महाबाहा रंसोऽयं वीर्यसम्भूत । तस्मात्प्राणा युतवल्गे रणेऽपृष्या भविष्याति । Ad: 139 24 तदाधिकं—beyond this, more than this

18 मदान्धस्य मगधाधिपस्य ( जरासन्धस्य ) एव द्विरस्य सधितस्य भेदोऽसनि ( thunderbolt ) इव शिथिलयितुम्—to make शिथिल i e vain or ineffective, hence to give up of आत्मन्यवशा शिथिलीकरणम् R. 2 41. Mall: ‘तदाज इत्यर्थः ।’ उपसर्गानि come near, follow

भाषाये—(st dir) This is the same as the आकाशभाषित Its def is already given Ra: thinks this is not one His grounds are that such speeches as this do not contain the necessary (?) किञ्चिदपि etc न चेतदाकाशभाषितम् । तदि अनुवक्तव्यं सुखं किञ्चिदपि इति प्रभे भवतीत्याचक्षते । यच्च विवचनायेन (S D) 'किञ्चिदपि' यथाट्ये विना पार्थ प्रयुज्यते । सुखेवावक्तव्यं तत्स्यादाकाशभाषितम् ॥ इति This is a hard and fast application of the rule The words विना पार्थ प्रयुज्यते are characteristic while किञ्चिदपि etc are only set forms of putting this आकाशभाषित When भरत says दूरस्थान्वेषणं यस्या वरिरीनिवेशम् । परोक्षान्तरितं यथाप्याकाशवचनं तु तत्र । (नाट्यः 2, 87) he can never be explained to mean what Ra: means. So, D Ra: किञ्चिदप्येवमित्यादि विनापार्थ प्रयोजितम् etc he does not necessarily mean that किञ्चिदपि must needs be present in every आकाशभाषित सुतोऽयं etc—this is a question. वैपरीत्यम्—a thing or circumstance contrary to one's constitution—which indicates a premature death Ra: quotes 'प्रहृष्टेर्हृष्टेऽप्यर्थं विद्वति धाभिर्धर्मतः । कृत्स्नमोत्पातिश्च पौरुषनिष्ठमुपजायते । इत्येतावन्मनुष्याणां भवन्ति निमित्ताणि । लक्षणानि—चरक Kales explanation is unsatisfactory उपलब्धम्—understood

19 वरदीकृता (made to pay tributes) अस्मिन् नृपा यस्याम् कर tax, tribute मया with पणीकृत स्थिरार्थम् for the sake of residence मत्स्यराज—विराट् सूताम्—the calling of a cook. see our note to act I 11 चिदानि—cf *supra* वैपरीत्यम् कृष्णाग्रजं सुमदाग्रजं are significant appellations see the six below

10 ज्ञातिप्रीति—affection for the kinsmen. छविपाणा न पदं—Yuddhishtira means the breach of neutrality committed by दुरातम in giving special instructions to दुर्योधन previous to their fight of अलम्ब्य प्रियशिष्यता तु इत्यादि सहा रहस्यं हिना । *supra* stx 16 Construe—अनुवक्ष्य (कृष्णस्य) अनुनन (सः) रुद्र सहस्रं न गागितम् नाम—rather better it would have been better if etc of काम कामणात्तेदुष्टदेहस्यमृत्यपि । न चैना प्रवृत्तेषु शुण्डनाय कश्चिद्विदुः । नैव पथा—but what way, or sort of behaviour is this, that our mind should rather be equally affectionate towards the two disciples but what line of conduct is this that you have broken me in my pitiable condition

S D as well as D R quote this stz as an inst m dān (गुरुतिरस्कृति । D R. through anger, grief or agitation) अति-संघर्से—deceive me by throwing the whole of the grief on my hands मामेव दुःखे विनिपात्य स्वयं ( नि सञ्जत्वात् ) निर्दुःखा भवसीत्यर्थः । Rās. केशदस्त—“यद्यपि पाशंशहरस्तथा कलापाथा कचांस्पर्शे । Amar तवापि प्रत्यक्ष See *supra* act 1 किं सदृष्टतावन्मे etc Of कृष्णात्यन्तचिरोद्भिन्नत च कवरी नन्वे करोतुक्षणम् । *supra* stz 12 तदुपनय etc addressed to हृदिमतिका दामन् n wreath ( Of मणिमूत्रम् ) चिता a funeral pyre नाथस्य जीवितहरस्य—this is faulty because सदृश ( सशयकुरतादृश्यम् —वामन ) It should better be नाथजीवितहरस्य ( दुर्योधनस्य ) अहं कथंयस्तपावीस्यात् । Harāvali सविभागः—assignment, allotment ( lit imparting )

21 देहस्य क्षयिरेण वक्षितं अतएव पाटल आग ( *supra* ) यस्यास्तादृशी ( गदाम् ) अपदिष्य casting aside संघति in the fight आतृप्रियेण—प्रिय आता यस्य )—In a बहुमीहि comp प्रिय comes later optionally acc वा प्रियस्य । Var on Pān 2 2 85 Rās wrongly puts the word in the आहिताश्रयादि class कृत जयेन—enough of victory वृत्तिनाथम् ( उत्तरा शिष्यम् ) exceedingly amiable देवकल्पेनापि—even though you are no less magnanimous than a god अस्मिन् कल्पम् ( कल्प ) is added to a word in the sense of “little less than acc ईषदसमासात्कस्वद्देहस्यदेहीयर । Pān 5 3 67

22 शक्नोमि ती—an interrogative काकु implying “I cannot, I will not परिघपीवरबाहुदण्डः—( परिघवत् पीवरी बाहु एव दण्डो यो ते ) whose massive hands are as the iron bar ( of the city gate ) Of एक कृत्स्नां नगरपरिघांश्च बाहुभुजैः । S 2 16 बाहुदण्ड here दण्ड means a ‘club 1 s as massive as a club Of दोदण्ड रित्तस्य शकस्य च पुरे दक्षितो र्वर्षस्य सारो येन विनेश and शक are to be यथासह्य ( respectively ) consigned with भीम and अर्जुन Cf Bhīma's exploit in the दुवरनगरी we have already spoken of *supra*—Arjuna had gone to the celestial regions to receive education in arms under Chitrāsena Indra asked him to destroy the demons named निपातकवचा as a retribution of युद्धक्षिणा अर्जुने killed them and afterwards पौलाम and कालकेय of the हिरण्यपुर See Vane 43 also 170-175 यथा—अल्ले पत्युरतुमरण—‘वर्मणि पटी

विषम—extraordinary or disagreeable to the ear hence shrill अस्ति निर्द्वन्द्व—*you are determined*

23 Bhima carried his brothers and mother, through the tunnel out of the जलमृद “भीमसेनस्तु राजेन्द्र भीमवेगपराक्रम । स्कन्धमारोप्य जननीं यमावकेन वीर्यवान् । स जगामाद्य तेजस्वी वातरंदा द्योदर । Mb Adā 161 25 23 पाप—death, an evil report मादेय कनीयान्—सहदेव आश्रयनीयम्—promising : & fit to be placed in hopeful reliance on.

24 दूरेणत्व—considerably younger. युतेन—in point of wisdom Construe वयसा भवान् मम दूरेणत्व, युतेन सम, सहजदृष्ट्या (innate kindness) (च) बुद्ध्या (च) ज्येष्ठ मनीषितया (च) दृष्ट (अतः) पाणि गिरसि सुदृढी (इव—folded as bud) दृष्ट्या मनीषिता—मनस ईषा मनीषा (द्रुपोदरादिरिवास्तमास) सा अत्यवस्थ मनीषी, तस्य कार—prudence स्नेह मयि विरलता नैव—and should not die after me out of grief वारिदः of निवापाज्जिदिदानेन केतने आश्रयमभि । etc. act 3 18 अस्मत्सदृशो हृदयस्य सार यस्य of शान्तान्तस्तद्वस्तारे act 13. नहुलस्य—since नहुल was the elder though less prudent of the two Rā takes नहुलस्य as सेनेवही and as meaning नहुलेन and thinks the advice is addressed to नहुल This construction and explanation is out of the-way and far-fetched

25 श्रुत्या विशादया—calm, owing to sound knowledge दृश्य-पतान् drops of water अश्रूणि गर्भे येन तान् यादवानां बुद्धेया—in case the kinsmen do not give refuge. This advice too is addressed to सहदेव There can be no repetition in विनुर्वय वारिद and this verse, since the main thing conveyed by this is that they should live at either their kinsmen home or of the Yādava, or failing both at last in the forest गरीरस्पृश्रिया—by the touch or embrace of my body स्पृश्र+स्नि+क वारिनेन—conjured, bound by a oath आपनसत्ताया—pregnant सखा नाभीकुटे etc—you should send her off to her father's house नाभीकुट (or नाभिकुट) the family of near relatives For this use of नाभि or नाभी cf दत्तनाभिरभक्तेन । Kt 13 11 वसुधैव कुटुम्बकम्—the fathers-in-law etc नाभिकुट विनुर्वयम्—Jag It seems that our pretensions at the sons of द्रौपदी, प्रनिविध्य and the other four, were ready killed by अश्रवामन् In the Mb how

occurs considerably long after the मदायुद्ध of भीम and दुर्योधन i. e. it is told to have happened in the सौप्तिकपर्व.

26 साखाना रोष ( a thick screen ) तेन स्थगितं वसुधामंदलं येन तस्मिन् ( तरौ ) मण्डिताये—( मंडिता आका येन ) spreading in all directions ( lit decorating etc ) कमपि—wonderful, indescribable छायासर्षी—desirous of shade घनेन घनवाभेतिवत् वृत्तीपातः Rasi. The fig in this str is रूपक—because an identification is intended between the पाण्डुपुत्र and तर as also between उत्तरासुत and अंबुर ( तद्रूपकमभेदो य उपमानोपमेययो ) It is neither निर्दग्ना nor अग्रन्तुतप्रशसा as some think

कुन्ती—Mother of the first three पांडव and कर्ण She was the daughter of शूरराज, a Yadava King, and a sister of वसुदेव She was given in adoption to कृन्तिभोज, brother of शूरराज

27 ते भ्रातृस्तनयेन गौरिगुरुणा—“ शूरस्य यादवस्य गोत्रापर्य पुमान् । ” = कृष्णज्येदेन गादिनि. इयातेन—since सुभद्रा the wife of अर्जुन was sister to बलराम अविश्वधार्तराट्नलिनीयाडोदनादस्तिन—who was as an elephant to destroy ( lit to shake or uproot ) the lotus-plants consisting of the sons of पृथराह् v 1 व्यालोदने इतिन is awkward since the comp is unnecessarily split up इन्मत्तेन मत्तेन वा—मत्त means “drunken” and intoxicated, इन्मत्त, “mad” as, on account of delirium ( प्रमत्त, blundering ) Mark that the कंबुकी utters these words in anger and hence it is proper for him to speak of Balarama's foibles, one of which was the drink habit

The fig in this str. is रूपक

28 Construe—ते सहजसहृद मधुरिचोरेष भ्राताः Solve सहायते सहज सहजभासी सहज तस्य मधुरिषु—See our note on मधुरिचमदिप supra act II 7 एष ( समीपतराधिति चेतदोरपम् )—refers to the one just mentioned viz इल्लो मा गा पुनरक्षणाधायप्रदर्शय—because, Yudhishthira means to say, the horrid war of कुरुक्षेत्र was after all the outcome of the cruelty of the भद्रियः v 1 न ररु मयिच प्रेम भवता ( for न ह्यस्तु यदिय प्राणिनि तनो ), is not tempting since it shows

वदता या विलास्य पुर हतास्ते ( वरुणभूते ) आहूतोऽग्निदिवा व्यसर्षा जनेयेन अयिस्त last because that request was not to recur, प्रणय

the request that he should allow her to enter into the fire first लोकपाला (लोकान्पालयन्ति ते)—these are eight see Amar सोमवधराजर्षि—For a king the epithet रुषि is indicative of honour Cf the राजर्षि of Kalidasa राजसूयेन सतर्पितोद्भववाह येन (इत्यस्य वाह इत्यवाद)—Yudhishtira had performed this sacrifice as is required to be done by a king in general “राजा उत्तात्मक सोमं सूयतेऽत्र राजसूयम् or राजा सोमं सूयतेऽत्र स्वाण्डवसतर्पित इतवहस्य विरीदिन—See or note on गाण्डीय सुगृहीतनामधेय—whose name when uttered, brings welfare to the utterer Cf सुगृहीतनामा Mn. 3 Cf यं प्रातः स्मर्यते शुभकाम्यया । स सुगृहीतनामात्वात् Harāvali वेदिमध्यसम्भवा—Drapada performed a पुत्रकामेष्टि for the sake of progeny which he wished would avenge the insult he had to undergo on the part of Drona. See Mb Adī 64 152 also 149 60 Cf a similar epithet ॥ देवि देवयजनमभवे सीते । Utt ज्वलनस्य प्रवेगेन The gen is objective or वर्मणि or we can construe ज्वलनस्य with इत्यनीमवत इत्यनीमवत—‘अमृततद्भावेति । Var वत्सलेन—r I माधेन is not acceptable मल्लिजालि अञ्जलिमात्रं सल्लिम् विचित्रवीर्य—was the son of यतद्व from सत्यवती His two wives were अञ्जिका and अवाञ्जिका From the latter, पाण्डु was as a nominal son of विचित्रवीर्य and properly of व्यास अवसर—a turn

29 घातीदम् split उत्ति इदम् अस्मत्—affix तमि (तत्) added instead of the Ablative माद्राम्भवा—माद्री, the other wife of पाण्डु, who followed her dead husband by burning herself as a Sati since it was on her account that he had to succumb to the effect of a curse See Mb Adī 139

जन्ममिदं नीटं विलाचने यस्य भीमाय—‘तादर्थ्ये चतुर्थी’ Var Construe भीमाय (भीमार्थं) एतज्जलम् तव—Yours, of Bhīma अत्रिमेष common ‘To afford this अविभक्तत्वं continues युयुधिष्ठिर, here do I come immediately अथवा—this shows that what he wished is not possible अहृती—(अहृगटः = असमर्थं हृती कृगट इत्यादि Amar ) ( 1 ) unable or ( अहृतं पापं अभ्यासितं इति ) ( 2 ) , not fortunate or meritorious enough Ra : quotes परलोकेश्वरा स्वकमभिगमया भिन्नपथा हि देहिनाम् ’

31. पीतं पीत—the second पीत is to be construed with भवता following v 1 पीतं पूर्वं is as good उच्छिष्टे —( ऊर्ध्वं सुखवोर्यं शिष्टं ) —the residues हस्तिजनयसे—you fed yourself वत्सलतया—the gives the reason why Bhīma would eat such food रसे—Jag takes this to mean “milk” without much propriety “वितान यत्कर्मणि.” सोम—was the juice extracted from a particular creeper सोमलता, on the occasion of a sacrifice and it was to be drunk by all those who were present The characteristic property of this creeper is that its leaves sprout up in the bright half of the lunar month and fall down in the dark one According to Rāṇī it was not an intoxicating beverage, but is spoken of by सुश्रुत as a medicine that removes maladies and restores youth

32 सहसा—all of a sudden दिव गच्छते ( तस्मै ) रुदिते in point of weeping गन्धर्वा सखीकृता—made similar to Gāṇ dhārī ( lit made a friend ) सखिगच्छे सादृश्यमाधी । Rāṇī पारोक्ष- ( पारोक्षिकम् hence पादयोदरम् a comp of the अवधामादि class )—water for washing the feet’ Draupadī had not the right to offer it in any other way

33 भक्तमासप्रतिज्ञे etc —This is another instance contradicting Mr Apte's conclusion to the effect “that the subject in the loc absolte cannot be used in any other case than the Genitive, in the principal clause” In fact Apte's rule is simply a natural one and requires no special laying down सुतदेदीर—the son is significant दूर गच्छति—as time glides past, भीम goes up to a longer distance संभारयिष्यमि— you will have the for tune of greeting Vrikodara Kāle adds “probably in heaven” The fact that Yudhishtira forthwith fails to recognise भीम does not stand in the way of his hope to see him

धनजस्य ( तदि धत्तामायते ) अभियेक्षेण पाटयित भगवत शरीरं ( च ) येन ते निर्णयो जात —cf यदि वहाधिद्रुजयो रसाद्रसोऽर्जुन । supra also यदि च प्राणिवित्तोद्यम गच्छे । ३३ ३३ स्वयमेव स्वयंपातार्थं दुर्लभित — who was fondly bent on making me choose himself at the time of the स्वयमेव Or it may mean स्वयमेव स्वयंपादने ( मया ) दुर्लभित — fondled by me etc सम्प्रसादिन्—thus was one of the twelve nam

of "अर्जुन फाल्गुनो जिष्णु क्रिरीटी श्वेतवाहन चीमत्सुर्विजय पार्थ सव्यसाची  
 यनजय । Mb thus derives the name उभौ मे दक्षिणौ पाणी  
 गौरीवस्य विकर्षणे । तेन देवमनुष्येषु सव्यसाचीति मा विदु । Virāta 43 14  
 त्रिलोचन etc—Arjuna while on his travels, met Siva disguised  
 as a किरात, and hunting the same bear that he was hunting,  
 a quarrel arose and a fight between the two ensued, in which  
 Arjuna proved himself to be an equal of his opponent This  
 topic made the subject of his poem किराताजुनीय by Bharavi  
 See also Mb Adi

निवातकवचोद्धरण etc See *supra* our note on वितेशचक्रपुर  
 stz 22 बदर्याश्रम etc—The pair of the sages नरनारायण practised  
 penance in the बदरी hermitage Arjuna was consequently  
 identified with the former नरनारायणो यो तौ पुराणद्वयसत्तमो ।  
 ताविमौ हि विजानीहि ह्यीकसपनजयौ ॥ Mb Vana 47 also See Bhag.  
 11 4 छनिद्वितीय solve मुन्यो द्वितीय—अश्वत्थि etc—In the  
 course of the battle, अर्जुन surprised भीष्म with his expert  
 ness in the science of arms, for which भीष्म applauded him  
 with compliments At the time of the latter's death, again  
 अर्जुन prepared a wonderful bed of arrows for भीष्म, and brought  
 forth a shower of rain itself to quench the thirst of that  
 aged veteran See Mb Bhishma 121 and 120 गन्धर्वनिर्वासित  
 etc—Mark the peculiar use of the word निर्वासित in the sense  
 of rescued (lit separated from) While the Pāndavas  
 were living in the द्वैत forest, दुर्योधन came there with his follo  
 wers under the pretext of sport to shame the former by their  
 splendid wealth There however they met the गन्धर्वs of चित्रसेन  
 and the latter wished them to stop their sports, on which a  
 quarrel ensued, in which Duryodhana was defeated and made  
 captive Yudhishtira on learning this, asked his brothers  
 to rescue their brethren from a stranger Arjuna along with  
 the others vanquished the गन्धर्वs and liberated दुर्योधन See  
 Mb वनपर्व ( घोषयात्रापर्व )

34, विनति adv—respectfully अद्वयगुह्य—without embrac  
 ing स्वयवरवतु ( स्वयं व्रियत पतिरत्र स्वयवर )—a selfchoosing bride  
 सर्वपापमेव—viz चित्तासमीपमुपनयामि etc अस्तमितयो ( अस्त and इती



तयोः) — dead lit "set" श्रीमानुनयो — supply a च after this कथया-  
 म्युल्लक्षण तस्या । etc We are reminded of the characteristics  
 of उर्वशी given by विक्रमोर्वशी (in the Vikramorvasya act 4) to  
 the various objects described therein

35 परिघट्टयत — Striking, clapping Construe करेण ऊरु  
 सलील परिघट्टयत दुर्योधनस्य पुरतो यापयताम्वरा See our notes to act  
 1 15 इदं शासनस्य करकर्षण etc = इदं शासनकरकर्षण etc क प्रदेशे — in  
 what place सनिपग ( घट्ट ) together with the quiver

36 अपहृत्य = न पश्यन् हृषितो यो हर स एव किरातस्तेन आयुष्यते  
 इति शक्त should be construed both with प्राणितुम् and अपहर्तुम्  
 व 1 नच, in that case नास्मि शक्त is to be taken with प्राणितुम् and  
 न अपहर्तुम् — the second gives an affirmative sense as न च पुनस्तत्रा  
 सूनपहर्तुं न शक्नोमि "हीनमार्थं प्रहृतार्थं गमयत " Mall.

37 प्रथमम् — exceedingly, fully विस्तीर्णं उरुयां प्रतिष्ठा स एव  
 जलनिधिरिव गहनम् येन स गहनम् — the peril, the painful task  
 'गहन वनदुःखो Hem बोधन affix लुट् (अन) — angry राजन्यवीरा —  
 the bravest of the Kshatriyas समर एव च शिरी ( ! re ) तस्य शिखण  
 निर्गन्धस्य शेवा यन् stands for the effect of the वास इता ये किरात  
 तुरगाश्च तेषु अन्तर्हिते ( गुप्ताभि )

S D and D R cite this speech of Bhima as an instance  
 of आदान ( कार्यसदृशआदानम् )

समावद्युः — get to, approach उवचमभिवादनयामि — The causn  
 here governs two objects acc 'मतिप्रदवस्तानार्थं etc Pan नयनस्य  
 पन्थानमवरम्यति तच्छीला प्रतीकाराणां the hope of retaliation  
 विह्वलिता disherelled

This speech of भीम ( वाचादि न लब्धु etc ) is an inst of वचन  
 and is quoted as such in D II with अनेन द्रौपदीरेवार्तपमनकार्यत्वा  
 पथेणाद्भयम् । and the next one of युधिष्ठिर as one of  
 सारूप्य in S D

38 आनन्दयाम् since his child hood निशोर्माद बोधयम् ( acc  
 प्राणिभृजानि शोचनाद्राशदिभ्याम् ) Pan Construe समुत्पन्नस्य ( the  
 case or the grasp of my arms ) इदं अन्तरमासाय अत्र पदादयमिति  
 आनन्द नयामि दिष्टयार्थसः — you are happy now you are to be  
 con-tatulated इदं प्राप्यति ( recognition ) यस्य D II cites

each of वचुकी to illustrate निर्वहण ( an अंग of the निर्वहण

संवि )—bringing to a focus—"द्रौपदीकेचसंपमनादिमुमसंध्यादिर्वाजानां निजनिजस्थानोपशितानामेकार्थतया योजनम् ।" D. II

वेणीसंहार कर्तुम्—This is the poet's sense of the expression "वेणीसंहार" इतोऽप्यापि दुर्घोषनइतर —D R. and S D quote this speech to illustrate निर्णय a निर्वहणसंध्यग (def अनुभूताख्यात निर्णय )—स्वातुमूतापेक्यनानिर्णय D R मयाहि तस्य दुरात्मन—Construe this phrase with the next str

39 मया तस्य शरीरं क्षिप्तं इदममृह निजाने निहितम् तस्य लक्ष्मीरायें निविष्टा Here निविष्टा has not its original sense of "appointing or installing," but "placing with ceremony in" etc Instead of लक्ष्मीरायें निविष्टा we generally have आयो लक्ष्म्यां निविष्टा निविष्टा-Kale takes objection to this reading on the ground that, "in the sense of 'transferred', it is unusual, and prefers निदण्मा the reading It is more than clear that मया and तस्य are to be construed with क्षिप्तं, निहितम्, निविष्टा and दग्धम् Kale however takes the last in the active sense, and construes तस्य दुरात्मन with भूतया मित्राणि योषा etc, but he would like to omit the connection of मया with each of the clauses चतुरङ्गधिरारम्भमश उपां सार्वम् ( लक्ष्मी ) नामैकं—the one name viz दुर्योधनइतर ( यद्वशीवि ) that you utter

समं किरीटिना—or विना किरीटिना १ निहतसकलरिपुष्वे etc-Bhima and Arjuna are alive and ( fortunate enough to see that ) you have your opposite party killed to a man The loc absolute here is intended to show the addition of one fact to many others Here the sentence is really निहतमकलरिपुष्वेभ्यः मयापि पथ जीवन्निचमीमोर्धुनश्च

40 Construe—रिवोन्मावन् निघनमाग्न्याम्, इह (तु) जनश आग्न्यादि —“( अग्नि ) योऽग्नीमे प्रियो आता चकुरिषु ( स एव ) मर्त्ये त्वमग्नि जनश आग्न्यादि—answer a hundred times जरासमस्य उर एव सत्सन्मिन् रुधिरस्य आमार एव सन्ति यत्र तटे ये ( 1 on the bank, 11 on the side of the chest ) ये आवातास्तर्प्यां कीडा तथा ललितो मकरः ललित—graceful Taranath takes जरासमस्योरसि as qualifying सयनि and thus makes the meaning more confusing Construe मयनि भवान् रुधिरासारमण्डले जरासमस्य उर सरामि तदावाताभीनाललितमकरः ( किम् ) १ ए 1 ललितमकरोद् य सवु भवान् १ is free from the complication of the रूप

भीमसेन — आर्य स एवाहम् । सुखतुमास् etc is quoted in D R as an inst of विचोष ( कार्यमार्गेणम् )—the seeking of the desired end

० वक्षितेन besmeared with

41 Construe येन सेन नृपयना दुःशासनेन राज्ञा सदसि कृष्टाभिति तस्य स्त्यानानि ( thickened ) घृतानि मम करघो ( loe ) पीतशेषाणि अमृज्जि शृणु । मद्रदाचूर्णितोरो दुरुणा राज्ञा अतिसत्सद्दद अमृक् तव परिभवजस्य अनलस्य ( my wrath ) श्रवणान्त्ये अगे अगे निषिक्तम् । Some construe तव with अनलस्य and interpret ' by sprinkling my body with the blood, I have calmed the fire of wrath in your mind and make it an inst of the fig असगति ( कायकारणयोर्भिन्नदेशतायामसगति )

बुद्धिमतिक्रमे etc is an inst of पूर्ववाक्य ( यथोक्तार्थोपशंसनम् ) reference to a thing spoken previously Here भीम contemptuously refers to the taunt of भानुमती ( पच यामा प्रार्थ्यन्त इति श्रूयते । तत्कृत्वा दिशन्मीप ते वेगा न सयम्यन्ते । *supra* act 1 )

आज्ञापयतु as addressed to a respectable person, विज्ञापयतु as to a person of lower rank

पार्तराहुर्दुःशालरात्रि — cf सुतवन्द्यः स्वृणवेर्वा दृष्णां भूमिगामिभ । act 1 19 *supra* also नन्ददुलकालमुज्जयां कौपानन्दरत्नीलभूमताम् । In 19 this speech is an inst of सधि ( श्रीमोपमन सन्धि — S D )

विस्मृतादिम्—mark the active use of विस्मृ a transitive root It is not included in the सूत्र—गण्यार्थकर्मकस्ति—etc P 11 3 172 Kālidāsa is fond of using this root in such sense of मयुक्ते विस्मृताश्चेत्याम् । S 5 एतां विस्मृताति । Ibid 1 अपसगात्पूर्वसं विस्मृतो भवान् । Ibid अहो विस्मृत मे हृदयम् । V 2 This speech is cited in S D & D R as an inst of आनन्द ( वाञ्छितामम् )—the achievement of the desired object ' इत्यनेन प्रार्थितवैद्यसंयमनस्य औपघा प्रातराशानन्द D R

12 ययः ० कथयति ( *infra* ) Construe—ययः ( यमवाशय्य माश्रितशेषापेक्षितनरपनिधि अकुलभुजवर् पाण्डुरुत्रे पापिपान्तपुराणि प्रस्थापि युक्ते गानि कृतान, साऽयं कृपितयमस्य दुरुणां भूमिनेषु दृष्टाया वेगसयः ) पद प्रताना निषण् विमनु, राज्ञां दुरुभ्य ग्यसि ( च ) । प्रस्थापय ( आगायां आघायाम् )—in every direction पापिपानामन्तपुराणि द्रुपितयमस्य — a friend of the angry Death : ० as dreadful as the angry Death निषण् विमनु—may the casualty cease ! अभिनविन

tc —It was a belief among the ancient Hindus that when something of an extraordinary, wonderful nature, takes place, gods and demigods gather in the sky to express their gladness by throwing down piles of flowers

पुराणपुरुष —The Primeval or Immutable of देव पुराणम् *supra* act I 22 and our note thereto नारायण —Krishna Der 1 नाराणा समूहो नार तस्य अयन शरणम् नारायण or 11 नाराणा एतद् नार अयन तदयते विलीयतेऽत्र ( स्यु acc करणाविकरणयोश्च । Pan ) or 111 acc Manusmriti आपो नारा इति प्राजा आपो वै नरसूनुव । ता यदस्यायन पूर्वं तेन नारायण स्मृत ॥ Ms 1 10 : ७ नाराणामपत्यानि नारा ( आप ) ता अयन यस्य ( his abode being the milk ocean )

43 Construe —देव कृतगुरुमहदादिनोभसभूतमूर्तिं गुणिन प्रपन्ना श्रद्धयाशस्थानहेतु अज अमर अचिन्त्य त्वा चिन्तयित्वापि जगति न दुःखी भवति । किं पुनर्दुःखा :

इतगुरुमहदादशामसभूतमूर्तिम् —( कृतो यो गुरुस्मर्दादीना बोभस्तेन सभूता मूर्तिर्यस्य ) —whose material form sprang out of the commotion of महत् and other principles according to the Sāṅkhya philosophy the universe is constituted of twentyfour principles and the पुरुष the independent entity coeternal with प्रपान The twenty four principles are प्रकृति and महदहकारपञ्चतन्मात्रिकादशोन्द्रियपञ्चमहाभूतानि Of महाभूतानि ( पृथ्वीदीनि ) अहकारो इति महान् ) अणुपलमेवच ( प्रपानम् ) । इन्द्रियाणि दशक च पञ्च चान्द्रयगाचरा ( तन्मात्राणि viz शब्द रस रूप गन्ध स्पर्श ) ॥ Bg 13 6 Bf महदादि are to be understood the twentythree principles beginning with the महत्तत्त्व or 'intellect' प्रपान is the equipoised staff of the three गुणस, सत्त्वरजस्तमासि and when the balance of these latter is disturbed प्रपान gradually evolves into a succession of principles ' प्रकृतर्महास्तनोऽनारम्भस्माद्वृणथ पादशक ( five तन्मात्र and eleven इन्द्रियः ) । तस्मादपि षोडशकात्पञ्चम्य ( तन्मात्रेभ्यः ) पञ्च भूतानि ( पृथ्वी etc ) ॥ ( Rāṣ ) We should expect the बोध or the evolutionary ag tation to begin from प्रपान rather than with महत् which principle, as we have seen itself evolves from the प्रपान Tārānath Vāchaspati takes प्रपान to be understood and solves —कृता स्वपरिणामेनात्पादिता शुरुव स्थूलभूतानि सूक्ष्मपादीनि

महदादयश्च येन तादृशस्याव्यक्तस्य प्रधानस्य क्षोभेण सृष्टयद्वयप्रवृत्त्या सम्भूता  
 मृतिरस्य । By गुरु he understands the corporeal or material  
 principles पृथ्यादीनि These however, are already included in  
 the महदादि principles Some suggest that महदादिश्चोऽयं etc means  
 'the great process of evolution into महत् etc., solving महदा  
 वाकारेण परिणामरूपं क्षोभं "The theological view set forth  
 in this verse does not follow any definite system of  
 opinions, neither the Sāṅkhya nor the Vedānta it seems  
 to be of the modern type, an amalgamation of the  
 existent doctrines of Hindu theology and in this respect  
 our poet certainly was influenced by the Mahābhārata  
 and its reconciled creed of theism We do not agree with Mr  
 Kale when he tries to adapt the sense of this line तादृश्या  
 explanation, by taking सम्भूत to mean सानिध्य प्राप्त (his reason  
 for doing so is that पुरुष is neither productive nor the pro  
 duction) since in the two lines the poet speaks of the सगुण and  
 साकार ब्रह्मन् and therefore of the material aspect of ब्रह्मन्  
 गुणिनम्—possessed of the three qualities viz सत्त्व रजस् and तमस्  
 The term clearly indicates Bhattachārya's adherence to  
 the amalgamated creed laid down in the Bhagavadgītā it also  
 shows that the poet believed in Saguna worship too Rā.  
 however plays a on the word by insisting गुणिन सत्त्वरजस्तमोरूप  
 गुणयुक्त त्रिगुणात्मकनाथोपहितेन भेदादहं द्रव्यवन्तामिवाभासमानमित्यर्थः ।  
 अज्ञममरम्—Of न ज्ञायत भ्रियते वा वदन्ति । Bg 2. 10 भविष्यदम्—  
 inconceivable Cf यतो वाचो निर्वर्तत अप्राप्य मनसा सह । इति श्रुते ।  
 ( Mall. on B. 18. 41 ) also Cf न रूपमस्य ह तयो रलक्ष्यते । Bg 15. 3

44 पृष्टगुणवत्सा—Dhrishtadyumna, who treacherously and  
 unjustly killed Drona while the latter was engaged in medi  
 tation, was as cruelly killed by Aśvatthāman, who thus avenged  
 his father's death (See Sāṅkhya 24) Evidently the  
 drama comes to a close before the events related in the Sa  
 ṅkhya-pāra and so Dhrishtadyumna is here referred to as  
 living मागधमहर्षयादृष्ट—(together with) the men of the Mā  
 gadha Matsya and Yādava race आज्ञाविषय—subject to your  
 command Cf निज्ञाविषय नरहरसैन्यम् । R. 7. 62 हल्लो आज्ञाया

वेधे Cf 'विषेयो वचनग्राही "Amar स्कन्धैरतमिता तीधमेवगारि तस्य वदता ये ।  
(with व्यास etc.) Solve स्कन्धैरतमिता तीधमेवगारि तस्य वदता ये ।

Here we have what is called कृति or the establishment of the object gained कृतिर्द्वयार्थगमनम् । D R प्राप्तवान्यस्याभिषेकमगते स्थितीकरण कृति । I bid

पुण्यजनापसद—*a wretched Rākshasa* पुण्यजन *a Rākshasa*  
Cf यातुधान पुण्यजनो नैर्जतो यातुरक्षसी Amar. किमस्मात्परम् etc -acc  
Jag इहोच्यता किमन्यदित्यन कायसद्धारूपकनिवदणघात । यदाह ।  
'वरप्रदानस्तप्राप्ति कायसद्धारुच्यते । न किंचिददाति—'किंचिन्न ददाति।  
किं ददात्येव । द्वौ निषेधौ प्रथमतमं गमयत । 'Jag पुरुषमाधारणया दुरण  
with a mind common (ordinary) to all men Jag seems to  
read पुरुषकारस्तापारणया (पुरुषव्यापार) of a mind accompanied by  
a love of exertion, (and hence unwilling to take anything that  
does not cost any labour)

45 पचाता (पच आता) we five are without a wound.  
मम दुर्बोधोपजनित etc Yudhishtira refers to his thoughtlessness  
at the time of the gambling निवार (परिभव) एव अर्णव पुरुषो  
तम—Cf यस्मात् इतमतीतोऽममरादपि चोत्तम । अतोऽस्मिन्नाके वदे च प्रथिन  
पुरुषोत्तम । Bg 17 18 सङ्कतिनम्—सङ्कतमस्य प्रचस्तम् । or सुतया कृती  
(चय) तम् आदृत—कर्तरि—*an active use of the p p*

46 अदृषणम्—न दृषण यथा स्यात्तथा Ra : solves नास्ति दृषण  
कार्यम् (?) यस्मिन्ममयितवया तथा । and quotes महात्मा मयनं  
प्राप्तो हीन दृषण उच्यते । अदृषा तम्—(रुजा यथा आता न तथा)  
not wearied or exhausted by diseases पुरुषायुषम्—परस्य आयुः  
पुरुषायुषम् । The comp with the ending अ is निगमित by the  
antra. अचतुरविचतुरसचतुर—Pan 5 4 77 'The full term of human  
life' which is a hundred years Cf 'अयुषपुत्र' । श्रुति  
जीव्याद् is the 3rd per sing of the Benedictive or आशीर्वाद of  
जीव 1st P भक्ति—devotion to the Supreme being "अपातो  
भविजिज्ञासा । सा परानुराकरीधर । इत शशिदल्पसूत्रम् ।—Ra : द्वैत  
विना without division or distinction between *Śp rīś* and matter,  
Brahman and the creation, the जीवात्मा and the परमात्मा See  
our remarks upon the advocacy of the अद्वैतमत, in art. II  
Introduction दयितभुवन—Solve-दयित भुवन यस्य or दारमन् विदु-  
द्ध पु—a brother to the learned. गुणेन विनयावद्—discerning or

appreciating merit प्रसाधितमण्ड — प्रसाधितं राजमण्डलं भूमण्डलं वा येन स — who has won over a circle of tributary princes or one who has graced the earth

47 Some like to omit this stanza as spurious that is to say as belonging to another hand, but since a commentator of Jagaddhara's antiquity as noticed and commented upon it, we include the verse in the text सिद्ध्यथ ते सिग्ध्यथ तेषां विद्योगेन दुर्मे-  
नसा कान्यात्पापसुषुप्तिव्यसनिन — Intently attached to etc राजहसा —  
( राजसु इति इव ) The best of kings गोष्ठ्य — this may mean "assemblies, clubs of wise men" or "learned discourses, or conversation" साधकारा रत्नप्रसन्ना मयुराकाराश्च गुणानां लवैरपि श्लाघ्य-  
म् For some critical remarks on this stanza see Intro art :

The sixth act is more or less a failure as compared with its glowing precedents. The pathos, in the unexpected intelligence of the fall of Bhīma and Arjuna conveyed by the villainous Obārvāka, is exhaustively and tiresomely worked out and Wilson's remark—"the pathos and horror in which it delights are relieved by no brilliancy of passion both too are overdone and the pathos becomes tiresome and the horror disgust i. g." is quite adequate in the case of this act. The pathetic delay and the consequent anxiety of Yudhishtira and Draupadi are overspun to tedium. This defect is observed by older writers even Namasādhya in his commentary on Rudrata II 14 has—

य इति । य काव्यादी काये प्रस्तुतो रसो वैरन्तर्येण महतीं वृद्धिं नीयते स श्रोतॄणां वैरस्यमावहति इति विरसो भवति । अत्र वेणीसंदारपथोदका निश्शनम् ।  
Yudhishtira is made to show improper eagerness to throw himself into fire along with Draupadi and Bhīma's meeting and recognition is unnecessarily delayed

The action of the sixth act is half descriptive and half active it can roughly be divided as ( i ) The narration of the discovery of Duryodhana, ( ii ) the introduction of Obārvāka and his misinformation, ( iii ) Yudhishtira's and Draupadi's determination to burn themselves ( iv ) Bhīma's arrival, ( v ) conclusion the tying up of the braid of Draupadi

## Translation.

### ACT I

1 May this handful of flowers offered at the feet of Hari, bring about complete perfection (of the play) to the satisfaction of this audience—flowers, whose honey is disturbed by these bees in spite of warding off, and whose buds are blown open as if through the enveloping of the moon's rays!

2 May the successful conciliation of the enemy of Kamsa, augment your welfare,—the enemy of Kamsa, who on the banks of the Kalindi followed Radhika, who giving up her liking for the Risa dance, being displeased in the sports went away with eyes bedimmed with tears, and who looked at him with a soothed eye, when he felt an amorous thrill on placing his foot on her footprints!

3 May Dhūrtatī protect you—who at the time of the destruction of the cities of Maya, was looked upon by his Divine consort with admiration, by the demonesses with fear and bewilderment being at a loss as to what it was by the sages of subdued passion with compassion (for the distressed), by Vishnu with a smile with arrogance by the demon warriors, unsheathing their weapons and calming down the fears of the women, and by the deities with delight!

4 Bow to the passionless spotless Krishna-draupāyana who composed the nectar in the form of the Bhārata, to be drunk (imbibed) by means of the cavity of the hands in the form of the ears

5 This poetical composition is placed before you, as a handful of flowers you, like bees, partake of its qualities though there be a few particles of them, as drops of honey

6a. The Dhārtarashtra birds, possessed of good strong wings, giving out sweet notes, which have repared to distant quarters, and whose movements are wild owing to excess of delight come down in course of time to the surface of the earth



6 The sons of वृतरुद्र, eloquent, having good partisans with their hopes fulfilled, of arrogant & haughty deeds fall dead to the ground owing to the power of Death ( or Fate )

7 May the sons of Pāṇḍu live happily with Mādhava, having quenched the fire of enmity by subduing the enemies, and (a) may the Kuru princes with their servants be well at ease having dominions loyal and lawfully gained, and having ceased war (b) or may the Kuru princes with their servants dwell in heaven, having decked the ground with their blood and having their bodies all wounded

■ Having done damage to our lives and to our fortune at the time of the fire to the Lac-house, the poisonous food and the entry into the gambling house, and having pulled the hair and the garments of Pāṇḍava's bride, do the sons of Dhṛitarāshṭra, while I breathe, hope to live happily ?

8. If the king were not to object to it (viz not bearing or retaliation ) what brother of mine would forgive the sons of वृतरुद्र, who have picked up quarrels with us at every step

10 Of the hostilities that were fostered between me and the Kurus since I was but a child, neither revered Yndhishtira, nor Kiritin, nor you two have been the cause Here shall Bhīma angrily break up your treaty as though it were the chest of Jarāsandha grown once more, and I dare you to arrange it

11 Not minding Draupadī reduced to that state, in the assemblage of kings, we lived long in the forest wearing barks in the company hunters : Then we stayed at the court of Virāta, concealed under the most disgraceful character And still venerable Yndhishtira is pained with the distressed Bhīma instead of the Kurus themselves !

12 I grant that I may remain plunged in the sin of violating your commands I admit that I shall incur the blame among my steadyminded brothers nevertheless, for this one day, while I freely brandish my blood stained mace extirpating the Kauravas, you are not my elder, nor I your ward

13 What mighty and formidable martial spirit then had been in this king,—even that indeed, did he lose on that cursed occasion, when he played with dice !

14 This Krishna, like the dark rains, will indeed set ablaze the lightning—like fire that is growing within the heart of the venerable ( Bhīma ) today.

15 On the battle field, I do not furiously crush down the Kauravas' century, nor do I quaff Duryodhana's blood from his breast, nor do I shat, ter with my mace the thighs of Sayodhana. Let me see how your King makes peace on any term.

16 Indraprastha, Vrikaprastha, Jayanta and Varanavata give me these four villages—and any other fifth

17 The termination of your enemies' house brought to pass through anger puts you to shame among the people, but not the pulling of your wife's hair in the very assembly

18 That, the daughter of the King of Pāṇchala has to put up with such a plight, even though the Pandavas are neither dead nor out on a distant travel, is sufficient ( to answer me )

19 Who is this loonst in the conflagration of the house of the Kurus touching the dark mass of smoke in the form of this Krishna with dishevelled braids of hair ?

20 For the minds of women assume the nature of their husband's minds, owing to association. Even a creeper of sweet juice, clinging to a poisonous tree, brings stupefaction.

21 Bhīma, oh dear Queen, will decorate thy hair after having shattered Sayodhana's pair of thighs by means of a stroke of his dreadful mace brandished with waving arms, and having stained his hands red with his blood, collected into a mass, rivetted and curdled

22 By whom is this little drum being beaten in the midst of the mingling sound of various drums, the peer of the who of my warcry, the harbinger of the wrath of Krishna deep as the rumbling mountain Mandara churning in the caves

of the ocean, which are flooded with its waters agitated by unchurning; dreadful as the collision of numbers of clouds, thundering at the time of the universal destruction, the portentous noise of the phenomenal wind boding the death of the Kurus :

23 How can this fellow, blind as he is with infatuation understand him, God primeval, Whom only sages can discover as a mysterious Being spread beyond the regions of darkness or light ?—Sages, who seek delight in the self, who devote themselves to abstract meditation in which there is no relativity, who have unfolded the snares of illusion by dint of preponderant knowledge, and who are firmly attached to the spiritual goodness

24 This fire of Yudhishtira's wrath, which he, afraid of breaking the vow of truth, with pains mitigated, which he, mentally quiet, and desirous of the cessation of hostilities in the race, even wished to forget, but which was fostered by the fuel in the form of the gamble episode, that fire is raging fierce in the house of the Kurus, owing to the seizing of the hair and garments of the royal consort

25 We four are the officiating priests : that Divine Hari, the director of the ritual the king is initiated to the sacrifice of war his wife has entered the requisite vow (already) The Kauravas will represent the beasts the removal of the pain due to the insult to the beloved, will be the fruit (of this sacrifice) It is to invite the Kshatriyas that this kettledrum is echoing so clamorously

26 You shall not any more see Bhima as one who has not extirpated the Kauravas and as one with countenance miserable owing to shame and the torment of being insulted

27 The sons of Pāṇḍu are able enough to move about in the midst of the mud, consisting of the waters of the ocean, "war", where—the blood, the fat, the flesh and the brains of the elephants, which break by collision against one another, where the victorious infantry stand planting their feet on the chariots which lie sunk in the mud, where headless human

trunks dance to the trumpets of the yells of ominous vixens,  
howling at the time of great blood-feasts

## ACT II

1 Even though I have good sound eye, I am not to see—  
even though I hear, I am to profess that I have not heard,  
although I am not strong enough I handle the staff assigned to  
my office as a requisite, I did not behave overbear-  
ingly whenever I detected any defects in the harem. In  
what respect has old age harmed me, whose life is held as its  
own by service (is it enthralled by service), (which only is the  
root cause of all evil)?

2 That Bhishma, the vanquisher even of that sage,  
whose hatchet moved unimpeded ever since he began to  
practice in arms,—this Bhishma, prostrated by the sons of  
Kuru, does not affect his feelings. On the contrary, he is  
delighted by the fall of Abhimanyu, a mere child who fatigued  
in the act of defeating so many veteran archer foes, was slain,  
when he was alone and stripped of his bow by the enemies.

3 Injury (done to the enemy), though it be secret or  
open, serious or slight, done either by themselves or any  
one else, brings infinite delight to the evil doer.

4 The praise that was, achieved in the murder of old  
Bhishma, (his son of Gangā) by the sons of Pandu, by sending  
Khanjari to the front—even that praise shall be ours.

5 The son of Pandu shall ere long kill Suyodhana, in  
a fight with might, along with all his servants, kinsfolk, and  
sons, and brothers.

6 Suyodhana shall ere long kill the son of Pandu etc.

7 Having dropped down with night bloomed flowers the  
errors of which are serrated with snow-mixed honey, the bees  
swallow on the day lotuses intimated by the deep fragrance  
coming forth from the calyxes which are blown open by the  
rays of the sun.

8 Here again these drones, being touched and roused by  
rays of the sun peeping in through the meshes around,

formed by the petals expanding at the time of the blowing process, are quitting, along with their mates, the beds in the interior of the full blown daylotuses, the pigment fallen on their bodies being faintly inferable by means of its deep odour, as some kings, who, touched likewise by the rays of the sun, penetrating through the open panes of lattice, at the time of yawning, awake and quit their beds along with their consorts, with their unguents somewhat inferable by deep odour

9 Have I ever loosened the snares of your creeperlike arms round my neck through inadvertence? Or is it that you were not indulged today by me by turning towards you when there were any breaks of sleep? Or did you dream that I was so frivolous as to talk lasciviously with another woman? What fault do you, my beloved, discover in me who deserve to be scolded (for that) like a servant?

10 Surely, her mind being intent upon me as its sole resort, she has fancied some particle of error on my part, and, being of a mentality grown jealous through affection, she is angry with me—and all this is owing to her great affection

11 How marked was thy modesty in my presence—while such are thy rash adventures (in my absence) how striking was thy admiration for my person, and this proneness, too, towards immorality what courtesy thou showed it to me, a silly credulous fellow, and what inexplicable line of wanton behaviour is this? Birth in that famous spotless family!—and this scandalous act?

12 Are you not oh sinful one, ashamed to speak of this scandalous deed, today to the very friends to whom once you related, in private, our enjoyment of sexual pleasure, being firmly attached to them through longstanding affection?

13 Fortunately, I did not step forth enraged with half informed misapprehension. Luckily, I did not utter anything harsh in the midst of her narration. Happily, she went to the end of her story to the conviction of my silly heart. Thank

Heaven that the world is not made devoid of Bhismati, through groundless accusation against her.

14. It is true that auspicious or inauspicious dreams are dreamt occasionally (without any special significance), nevertheless this number (of serpents) viz one hundred, appears to touch me as it were.

15. By Angiras 'tis sung;  
The aspect of the planets, dreams and signs  
Meteors and portents, are the sports of accident,  
And do not move the wise. (Wilson.)

16. My dear Queen, why this respect for me standing in the position of only an attendant to you? Throw about a glance of your eye accustomed to glide in the long, white corners; call me loudly by name, in your dignified way and with a sweet smile; my folded hands are ever ready to serve you.

17. Of what avail are all our battalions that are spread over far and wide and that shake the very globe (with their weight)—of what avail, Drona—of what avail too the shafts of Angarâja—if thou pinest thus? Timid dearest, what can be the source of thy dread?—thou art the mistress of the lion-king, Duryodhana, and art comfortably reposed under the shade of the thicket of the arms of his hundred brothers.

18. Duryodhana does but long to kiss this moonlike face of thine—this unusually charming face, which is as it were drinking in (imbibing) the beauty of the red lotus, by means of the fixed gaze of the amorous eyes, which is uttering indistinct language through bashfulness, and smiling all gently; and which, moreover, is marked by lips whose *alaktaka* dye is stolen by the vow.

19. A tempestuous gale fierce in its work is blowing all around, scattering the branches of trees in all directions, carrying up in the sky a column of dust mixed with straw, spl and gravelly, full of smoke arising from the friction

branches of trees, deep and rumbling in the arbours of mansions as the thunder of fresh clouds

20 Neither was the brow knit, nor the eyes bedimmed with tears, neither was the face turned otherwise, nor was I prevented with an oath from touching. The slim lady embraced me closely with her breasts pressed deep, through fear. Not that this terrible wind is a violator of her vow but it is, sure, a friend of mine!

21 Oh dearest, of close thighs, walk with a gentle step, leave off this trembling gait and, oh fair one, closely hug my breast with thy creeper-like arms entwined about.

22 The dust though little, causes much trouble to her eyes owing to their being large the heaving (of the breast), though slight, troubles the fullbreasted chest, with the tossing of the necklace though the pace is so slow, the tremor of the thighs waxes more on account of the weight of her plump hips. Thus does this whirlwind show with all her limbs how troublesome it is to this slender lady.

23 Oh lady of tapering thighs the pair of my thighs, with the skirt of garment waving in the breeze and so attracting to your eyes, is quite adequate to your hips to rest upon which, too, have their garment flapping and are so befriending to my eyes.

24 A furious gale shattered the flagstaff of your chariot and down to the earth it fell, groaning with the jingling bells.

25 Duśasana, pulling the dishevelled hair and garment of Panchāli at my bidding, called her "Oh, a cow, a (helpless) cow, in the presence of the princes' circle. Was not Prithā's son, the wielder of Gāndīva present there (in the circle of princes)? Was this not an occasion for wrath to a youth, born in Kshatriya family and able, to boot?"

26 As for the son of Dharma (Yudhishtira) and the twins, they are of no account but even out of the rest : — Bhīma and Arjuna, who dares singly assault the King of Sindhu, handling a quivering circle of a bow.

27 Crores of troops, that have eclipsed the sun with clouds of dust bristling with the flourish of sword blade, fly away helter-skelter in all directions, when attacked by my brothers, whose bodies are marked with scars left by the bowstring, who defy their foes who move about unclad in mail and whose parasols touching one another, give rise to the phantom of a grove of white lotuses

28 The solemn declaration of Panwaris, powerful in the forefront of battle to slaughter Jayadratha is of the same nature (is as futile) as theirs to drink off the blood from Dushasana's heart or to break the thighs of Duryodhana with a club

29 With tremorous golden bells jingling at every jolt with the lustre of the *chowries*, heightened by the garlands, and with horses whose canter is arrested and who are therefore agitated, here your chariot banner of the hopes of the enemies is arrayed and is ready

### Act III

4 Whence this of repeated uproar to day of the battle-ocean, unheard of before terrific to hear filling the hollow of the sky resembling the echo of the deep terrific thundering of the Pushkara and Avartaka clouds when these are stirred by the wind of universal destruction?

5 What is adequate to the partisanship of Duryodhana what is proper for him when taking up arms what is worthy of that valour which is the more mighty on account of the numerous missiles obtained from Parashrama, what becomes the wrath of the "monarch" of archers, verily that is what my foe-devouring father has commenced to do.

6 If fled from field, the God of Death exempt  
You from his certain stroke then all is well  
But death inevitable sure to all—  
Heroes why tarnish spotless name in vain?



7 Acting the part of the submarine fire within the ocean of the hostile army consuming it with the flames of missiles, the better far of all the best archers, my father—while my father leads our force—oh Karna! away with this confusion, Oh Kripa! go back to the battle field oh Hurdikya! give up all fear—while my father armed with a bow leads the van, what scope is there for fear?

8 The twelve suns have not risen to burn down the universe by means of their fiery rays the seven fold seven (seventy-nine) winds have not broken through and blown in all directions the sky is not clouded with Pushkara, Avartaka and other clouds How can you villains utter, this sinful tidings regarding the repository of valour, my father?

9 "Did that votary of Bhima receive from him a stroke of his mighty mace as the preceptor's fee?" Heaven forbid,—"Kind to his disciples, was he encountered (slain) by Arjuna laying aside the principles of war?"—How can this be?"—"Then, was he subjected by Govinda to the operation of his sharp Sudarśana disc?"—nor even so—"I do not think his slaughter probable at the hands of any fourth warrior except these."

10 Will these even bear comparison in the field with him, like Dhurjati, accoutred with mighty missiles, and incited to wrath?—It was then however when he cast aside his weapon, his heart being smothered with grief, that the enemy perpetrated the atrocious deed.

11 "Asvatthaman is slain" said Prithā's son distinctly, and then, as I hear, softly added, the truthful one, "the elephant (not the man)." Hearing which, he, who loved his son so dearly, out of belief in the king let go his weapons and tears simultaneously in the midst of the fight.

12 Father, in vain did you through fondness of your son, hearing of his death dropped tears and shafts together—That I, on the contrary, breathe, without you—your affection for me, a ruthless man, was of no avail.

13    Fie upon the lord of the Kurus, along with his younger brothers! Fie upon Yndhishthira, ( the king without enemies ) ! Fie upon us and all the kings, of futile arms '— who have witnessed the seizure of the hair of Drupada's daughter the other day, and that of Drona's today, ( unmoved ) like pictures

14    The one seizure of hair is already bearing disastrous fruit in the world—the other will surely annihilate mankind ( without exception )

15    Never in your life did you, they say, tell a lie, it is because you hate nobody, that you are Ajatasatru . How did it all vanish, through my ill luck all at once in the case of my father, a most respectable Brahman, a most reverend teacher ?

16    Uncle ! Pray where is thy esteemed brother in law gone ?—with whom as the commander thou wert gone to the field, who was the only one to soothe the violent itch for fight of heroes, with whom thou used to exchange various jokes?

17    My father left this for the next world, being afraid of separation from me—now I restore my father to a permanent union with me

18    In order to pay off thy parental debt, will thou be able to offer oblations of water, perform anniversary rites all deeds by living or otherwise ?

19    Thou wert cast aside by him out of grief for his son and not out of cowardice—by him, who wielded thee, though it was against propriety, for the purpose of saving himself from insult and who by dint of his power, made every body thy target indeed—now I will give thee up likewise—so fare thee well !

20    Having laid his hands on the grey, white head of Drona, the preceptor, the better far of the three worlds who had laid down his weapons through grief, and whose face was washed by tears—and having done such an atrocity, Dhrishtadyumna escapes back to his tent—and you will bear this all ?

21 In the presence of princes aimed with bows, a weapon was used on my father's head which surpassed the very Kása flower by its grey hair, while he was practising a vow similar to a व्रतव्रत (fasting for death) and while he held no weapon in his hands

22 When he (my father) has forsaken his body on the field being overwhelmed with grief, a cur, a crow, a base son of Drupada may trample over it. It means that he has laid his foot on the head of mine, of a warrior pluming upon the wealth of countless mighty arms, and not that he has laid his hand upon his (my father's) head

23 Full well you knew my father, loath to fight—  
You laid your hand upon his holy head :  
No scruples ! As vattbaman—did he not  
Remembrance cross?—that mighty wind, to blow  
The straw of Panda's troops and Panchalas ?

24 Whoe'er of ye, oh bantes of men, this crime  
Committed, saw, approved, with arms upborne,  
Of them, with Krishna, Bhima, Arjuna  
Blood marrow, flesh I offer to the Earth

25 Did not, what Rama, (Parashurama) did when his father's head was molested, with his hatchet brilliant as the blazing fire, reach your ears ? Is not As vattbaman when blinded by anger potent to achieve the feat that will make a carnival of bloodshed of his enemies ?

26 How will the army of Dhartarashtra (Kauravas) be deemed as bereft of Bhishma and Drona—if you, a compeer of theirs, be appointed to lead the van ?

27 The spirited cross the ocean of grief for a relative, slain by the enemy, plying with their hands the oars of their weapons—Hearing of the death of his son, however, why did master disarm himself in the midst of the fight, when arms were badly needed ?

23 If not so, how else should that unmatched chariot-warrior neglect Sindharaja being killed by Arjuna, even after having promised him security ?

29 Oh come, you who lost his father in our cause, come and embrace my body closely to your wearied limbs. The touch of these arms of yours like that of your father, is transmuted into a thrill of the hair.

30 Your father loved me as well as you—he was mine, as well as your preceptor,—How can I express my grief at his death. Know it yourself by means of your aggrieved heart.

31 Now that my father underwent the seizure of his hair, even while I breathe—How should other fathers be delighted to have sons ?

32 Whoever confident in arms is ranked

Amongst the adverse host—whome'er the race

Of proud Panchala numbers, active youth

Weak age, or babes unborn, whoe'er beheld

My father's murder, or whoever dares

To cross my path shall fall before my vengeance

Dark is my sight with rage and death himself,

The world's destroyer, should not, scape my fury.

( Wilson )

33 Amidst these very plains, the wrath of Rama,

Roused by a father's death, filled mighty lakes

With Kshatriya blood such formidable arms,

Burning for hostile life, I bear, and such

My cause of rage, a father's fall, nor less

'Tis a kṣāma's acts shall Drona's son achieve (Ibid)

34 Sleep thou tonight—awake with efforts roused

—This world is rid of Krishna, Pandavas

And Somakae. This day will see the talk

Of field and fight all brought to end by me,

Of mighty arms. This load upon the earth

Of forests of the Kings—let this be quit

35 Is my weapon rendered impotent, like yours, by the curse of a preceptor? Have I come here like you, fled from the field through cowardice? Was I born in the race of charioteers, that know nothing but flattering kings and describe their genealogies?—That I should (as you may have done) retaliate the offence of a paltry enemy, with tears, not with missiles

36 I have not laid down my weapon potent or impotent—as did thy father of powerful arms afraid of Pañchala

37 Suta or Suta's son whoever I may be  
It matters not—A noble birth is luck  
Exertion not—and that I do possess.

38 A coward or a hero, he was known to the world by the power of his arms—this earth does know what he did every day in the battle—As to how he laid down his weapon, that observer of the vow of truth (Yudhishthira), the son of Pritha is a witness in the matter—Where wert thou, oh coward, at the time?

39. If his weapon had been (really) cast off why—would not men, though unarmed, resist the assailants even though they have arms uplifted?—that this fellow, remained so passive (or docile) as a woman, in the presence of the circle of princes, all the while that his head was being hewn down.

40 Through grief or through cowardice anyhow,  
The hand of rascal Drupada's son was not  
By father stopped—but lo! inflated with  
With empty pride of arms, now, ward my foot  
—Left foot—thus planted on thy haughty pate

41 On the score of thy caste, thou art not fit to be slain—' Nevertheless this foot, thou shalt know ere now, will fall to the ground hewn by this sword

42. Today I will make Arjuna's vow (of killing thee) futile, by (killing thee myself)—wherefor take up thy weapon—or, fold thy hands upon thy head (in submission).

43. Such is the bragging of those who, foolish creatures, are overlooked with contempt and spared anger by the magnanimous.

44. This man of sin—how can he be a friend  
So dear to thee, of merits numberless—  
Of Suta's race to thee, of Lunar race?  
I will now kill Kṛiṣṇa—let me go  
To void this world of Karna—Pārtha, both!

45. As long as this base man doth live, with shafts  
Unpierced—this loved weapon I do cast  
So let Your Lordship know, in sooth, the might  
Of Karna, oh dearest friend when Parthas storm!  
The field

47. The brute of a man, who seized the hair of the princess of Pāṇchālas who even removed her garment in the presence of Kings and of elders, and the blood ale from whos breast, I swore to quaff—that Kaurava is fallen in the grip of the cage of my arms.

48. Untruth is better than truth even. Fie upon heaven  
hell be mine! The weapon, that I have given up, I resume to  
save Duśāsana from Bhīma.

## Act IV.

1. In the front of King Duryodhana rich with pride, and wielding a bow—in the presence of Karna the relative of the Kurus, and Saitya, who both were looking on helplessly—I did at last drink the lukewarm blood, tearing away with sharp nails the breast of him, who had pulled the hair and garment of Pāṇdavas' consort

■ Drona promised Sindhurāja safety from Pārtha and did not save him—Bhīmasena perpetrated this atrocity on Duśāsana. Having fulfilled the difficult vow of the as if it were a child's play—I do not believe that fate is  
fied with this much (mis)chief)

3 Even you are looked at by fate with an evil eye, when in the family all other princes were slaughtered—you were indeed like a single Sāla tree manifest in a forest where all trees are shattered by an infuriated elephant

4 Even this vow of Bhūmasena, oh wretched fate, will thou fulfil he being without any wound, equipped with the mace and uninvolved in any danger

5 That villain, with arms uplifted will drink blood in the presence of all people—and you dissuade me from attacking him Have you no indignation, no pity, no shame?

6 Though I fondled—I fondled you to no purpose since I did not permit you to enjoy heartily all pleasures Of this your plight however, oh darling, I am the root, since you were made to commit this rash act but you were not looked after

7 You saved me at the sacrifice of Duśāsana, who was an obedient brother and a mere child, always fit to be protected

8 That I was not roused by the strokes of the thunderbolt of that same brute Pāndava, enemy of my brother or that I or Vrikodara was not immediately laid on the same grave of Duśāsana drenched with gore

9 Will death occur, but without Bhīma as its agent when everyone of my relatives have fallen, of what good is this kingdom or even victory to me?

10 How indeed did Karna behold your lotus like face with full eyes, beautiful as the newly risen moon with the pleasant beauty of blooming youth and eyes turned away through the destruction of life?

11 This heart is tortured by the fire of humiliation of the relatives who died in the very presence—whence grief? whence agony?

12 No man can equal him on the battlefield, in point of the manipulation of various missiles—even than my brothers, he was more valued to me—by him will the sons of Pṛitha be defeated—you thought so highly of me and now that I could

not slay that foe of Duśāsana, you may make return of your sorrow, either by the power of arms or by tears

13 Having killed the Pandava, having offered the unholy water to the relations, having shed tears in the company of some few ministers and enemies, and having long embraced each other with a close clasp, we both shall renounce this wretched body—first aggrieved, then blessed

14 Vṛishasena is not your son, nor Duśāsana my brother—that I should console you or you, me

15 We saw father and mother, they smelt us on the head I bowed down and so did Duśāsana, and we both went to the field this day and now that the child is reduced to that plight, how shall I, discarding all pity, go to them?—and what shall I speak?

## Act V.

1. It was not the good fortune of mine, sinful as I am to ask you,—“my darling son, is the pain bearable?” as you, having removed the armour, having taken out the shafts by means of pincers and having gently leant against Karna, should have been, looking, with dignity, from a long distance, at your princes who have routed the enemies.

2. I was born to see this destruction of my brothers, unavenged, to be the cause of the tears of father and of you, mother! Evil born even in the spotless Bharata race, that I am, how do you regard me to be your son

3. Mother, how unworthy, how abject are these your words. Such lowness (of spirit) is inconsistent with the nobleness in you, a Kshatriya, *par excellence*. Loving heart! you do not mind this ruin of one hundred sons! you strive to save me, who am unfit (for it)?

4. You two mourn over your sons, together with Kunti whose sons I do kill, thereby making you look bright even in mourning



5 Those two, Drona and Bhishma, through whose might, kinsmen (Pāṇḍavas) were put to naught, are killed—the world stood aghast at Arjuna slaying Karna's son in his presence, by the death of my (other) sons the enemy has had his oath unfulfilled only in your case, give up pride, my son, (in dealing) with the enemies—support these blind parents

6 Generally, kings seeing their party grown weaker than the enemy's, make peace with them. But now Duśāsana is killed—how will Pāṇḍavas, all brothers alive and nowise the lesser party, agree to make peace?

7 Pārtha vowed to kill himself, if he is bereft of only one brother. Can Duryodhana support life when a century of his brothers has fallen? Shall I not with my mace crush and scatter to the winds that foe, the blood sucker of Duśāsana? I—like a coward, make peace?

8 The hundred of sons, who had conquered the world, who had enjoyed sovereign pleasures, who had defied their enemies, who were being worshipped by thousands of crests of kings with heads bent low—they have perished in fighting with fiery foes. Let Father bear with Mother the yoke (of government) as Sagara did of yore

9 My foes who slew my brethren in my presence do not deserve to be killed treacherously. Of what use, else, is any thing, not done openly on the field, as by them. I am single, mother the cause of the loss of your sons, few are the foes—only let fate be even and the earth is void of Pāṇḍavas!

10 Whip and bridle thrown aside, his body marked all over with arrows of Pārth's sign, S'alya, drawn (in the chariot) slowly by horses owing to constant practice of the paths, is repairing to the camp, in a vacant chariot, telling the sad news of the king of Angas, to men, asking with tearful eyes, and thrusting a spear in the heart of the Kurus

11. This crowd of people, entered by Salya, mounted on the vacant chariot of Karna as on an empty hope, is made to march ahead (अग्रं)

12 Bhīṣma and Drona killed, he was the resort—now he, too, Rádhya, my son's friend, has fallen !

13 Blind as I am, I have experienced the grief of the loss of my hundred sons, to this lamentable state am I reduced with my wife, and now in the case of this Duryodhana, whose friends, preceptors and relatives are killed to a man, you have made me hopeless, too !

14 Oh Karna ! Address to me your speech, so charming to the ear, ( thus ) as if infusing steady joy in me Loving Yūdhishthira as you were, you are going away leaving me your dear friend, who was never separated from you, and who never offended you !

15 When the Lord of Angas, who was more than my life to me, has been killed, I am ashamed even to breathe ( out ) how much more to take heart ( lit to breathe in )

16 I do not bewail the lamentable death of that darling Duhshāna, nor that of any other relatives I shall now bring about the ruin of the family of his, who committed that base deed on Karna, which can be heard only with pain

17 Nobody prevented him ( Karna ) from giving up life for my cause—why am I now prevented from shedding a few tears for his sake ?

18 While his chariot-wheel was sunk in the earth, he was, they say, shot down by the shafts of Indra's son ( Arjuna ), whose charioteer is the wheel bearer ( Krishna ), and who is Death himself to our army

19 The ocean of grief is agitated by the remembrance of the moon of the face of Karna and it is being consumed by the anger-begotten fire like Vadava ( the submarine fire )

20 This fire, sprung from grief unbearable as it is, burns me—when misery is equal ( in either ), it is better to choose the battle with all its risk.

21 Fortune, dear son, no doubt, abides such adventures—but my heart does melt to think of ferocious Bhīma famous for pride though you are, your action is not clever in fraud, the

To fire of wrath, like locusts, victims fell  
 I speak it not in pride, nor boast of arms  
 When sons and grandsons did that cruel deed  
 Dear uncle, thou wast a witness, too, to it

- 30 The hair was pulled of Krishná, wife of these  
 And thine, oh brute, of that king, them besides  
 Fore kings, by mine command a gamble slave  
 Pray in this hatred bond, what wrong those kings  
 Did you? You brag thus even when I am  
 Unconquered—I, of arms so mightier far

31 He is offending us by his tongue, being unable to do  
 so by action—Hundred brothers slain an unhappy man!—how  
 can his words afflict?

32 Shall I not, oh you ranter of filthy words, punish you  
 to follow Du-asana—if this elder does not throw in an obstacle  
 when my nails tear your body to pieces?

33 That you, a bad king, hold life even while Bhima  
 sena, the elephant in the lotuses of your family, was enraged,  
 was due to this—that you were desired to shed woman's tears  
 out of grief and to witness the tearing of your brother's  
 breast

34 Ere long, your kinsmen will see you sleeping on the  
 battle field, decorated with the dreadful ornament of a chain of  
 breast-bones broken to pieces by my mace

35 On the morrow, with my full brawny arms, I brandish  
 my heavy mace, crush thy thighs, and while men look on,

fight of the enemies, on the other hand, is full of deceit. Alas I am ruined !

22 The sinner who slew Karna, the very hope of my heart, the sandal paste to all my body, the spotless moon to my eyes, your son, mother and father, the only disciple of your policy. On him let the arrows fall all at once !

23. Bhishma gone, Drona killed, and Karna fallen,—great is the power of hope—Salya, oh king, will defeat the Pândavas

24 Here is my own self, installed ( to the commander ship ) with the water of tears, issuing forth unhampered—whether this ( commander i e Self ) will grant me the embrace of Karna or take away the life of Pârtha.

25 Mounting the same chariot and inquiring after you, here and there, the two have come—who and who ?—That foe of Karna and that cruel, hyena, Vrikodara

26 Where is he ? that inciter of the frauds in the gamble, that enkindler of the Lac-house, that proud man, clever in stripping Krishnâ's garments and hair, to whom Pândavas are slaves, that King, the elder of the hundred brothers, Duśśâna and others, that friend of Angaraja—where is that Duryodhana, tell us—we are come to see him—verily not in anger !

27 Parents, the middle Pândava salutes you,  
Who in the battle's front has, victor, slain  
The son of Râdhâ, he whose pride beheld  
The world as grass, and by whose vaunted prowess  
Your children hoped to triumph over their foes  
( Wilson )

28. Bhîma in reverence bows his head to you.  
He who has overthrown the sons of Kuru,  
He who inebriate has like nectar quaffed  
The flood of vile Duśśâna, and soon  
Shall lay the proud Duryodhana in dust ( Ibid )

29 Whatever kings by hair did Krishnâ seize  
Despise the Pândavas and in thy court,

To fire of wrath, like locusts, victims fell  
 I speak it not in pride, nor boast of arms  
 When sons and grandsons did that cruel deed  
 Dear uncle, thou wast a witness, too, to it

- 30 The hair was pulled of Krishna, wife of these  
 And thine, oh brute, of that king, them besides  
 Fore kings, by mine command, a gamble slave  
 Pray in this hatred-bond, what wrong those kings  
 Did you? You brag thus even when I am  
 Unconquered—I, of arms so mightier far

31 He is offending us by his tongue, being unable to do  
 so by action—Hundred brothers slain 'an unhappy man'—how  
 can his words afflict?

32 Shall I not, oh you rauter of filthy words, punish you  
 to follow Du-asana—if this elder does not throw in an obstacle  
 when my nails tear your body to pieces?

33 That you, a bad king, hold life, even while Bhima  
 sens, the elephant in the lotuses of your family, was enraged,  
 was due to this—that you were desired to shed woman's tears  
 out of grief and to witness the tearing of your brother's  
 breast

34 Ere long, your kinsmen will see you sleeping on the  
 battle field, decorated with the dreadful ornament of a chain of  
 breast-bones broken to pieces by my mace.

35 On the morrow, with my full brawny arms, I brandish  
 my heavy mace, crush thy thighs, and while men look on,  
 I place my foot upon thy ruthless head, and then I myself  
 enjoy the decoration of being besmeared from top to toe with  
 the wet curdled sandal paste of the drizzling blood of the  
 numerous brothers headed by thee

36 Let kinsmen cremate (lit make over to fire) the  
 bodies of men slain on the battle-field—let these relatives somehow  
 offer funeral water mixed with tears to their men, let

them search out the bodies of their kinsfolk in the thick piles of people slain, torn to pieces by vultures and herons

37 This bow, capable of conquering you, was abandoned for so many days owing to our wrath for Karna—great were your exploits in this field, as in a forest, because it was void of heroes. But here am I arrived, Drauni, the fire of universal destruction to the Pándavas, the devourer of the army of Drupada's son, being put in mind of the molestation of the head of his father, who had given up his weapon all unconquered

38 Karna bragged so pleasant to the ear—you know full well what he achieved in the field. Drauni, however, with his bow well strung is advancing against the enemies—now O king, banish all anxiety of retaliation

39 You have to fight after the death of Karna—isn't it? then wait for my death too—for who is Karna and who Suyodhana? (i.e. they are nowise different)

40 My friend, the king of the Ángas, whose prowess was past measurement (or conception) by any Kshatriyas, any wielders of bow, and who fell on the battlefield, owing to your ill-luck—him, in my presence, is Asvattháman traducing. Speak! To me what difference is there between him and Arjuna

41 Don't you remember how in your infancy, you shared with this (Duryodhana) his mother's milk? and how crumpled up my silken garment by rolling on it? Pray do not foster any resentment against this Duryodhana, who, owing to his grief aggravated by the death of his brothers, and owing to a deep affection (for Karna), spoke harsh words to you

42 Your father was made to lay down his weapon by means of untruth, and was subjected to that sort of execrable outrage. Mind this, mind the power in yourself, and mind your valour too. Ignoring Duryodhana's harsh words, you shall do the needful

## Act VI

1 The great ocean, viz. Bhushma, has been crossed somehow, somehow, the fire, Drona, has been put out The viper Karna has been quelled, Salva has passed to the next world Bhima, however, who is a lover of adventure, has recklessly thrown our lives into jeopardy—even when victory was as good as won

2 Let fishermen, well acquainted with the secret byways over sand or mire, go about, let cowherds, familiar with thickets of trodden creepers, scour the interiors of forests, Let those, who are thoroughly acquainted with the habitations of savage tribes, range through elephant and tiger forests, let those who know caves search caves and the spies who can disguise themselves as ascetics—let these rove about every hermit's dwelling

3 Mark those who may be talking suspiciously in private, and those who are asleep or suffering from some malady, or under the influence of drink Mark if beasts be scared by terror, or if birds be clamouring Mark too if any foot-prints of the enemy be traced, with royal characteristics

4 Even the mind of a man of superior valour, when seized with causeless fear, grows too dull for deliberation. Thus, I do know the efficacy of Vrikodara's uplifted mace on the field—and yet my mind misgives me

5 Dearest, either of the two issues—the destruction of our lives, or the death of that brute of a Kuruking, will this day, at any rate will carry us across ( & relieve us of ) the notorious insult given to us formerly, in the royal court, in the presence of the elders, and the kinsmen, and a thousand of princes

6 Surely that valiant Bhima being afraid of losing the vow, will today tie up your braid of hair and kill him who pulled it

7. You claim birth in the spotless race of the Moon, you wield the mace as yet, me, who am drunk deep with the wine

of Duśāsana's tepid blood, you look upon as your enemy blinded as you are with vanity, you behave insolently even towards Krishna, the vanquisher of Madhu and Kantabha. Now however, O beast of a man, you, forsaking the field through mine dread, lie hidden in mud !

8 The fire of Páñchali's indignation has been almost clearly put out by me by forcibly untying the braids of Kaurava's wives, when their husbands were slain. When you saw the blood of Duśāsana oozing out of his breast, being drunk, what punishment did you inflict on Bhīma, wherefore you have bid adieu to self-respect at such an improper time.

9 As the deadly venom, *Kālakuta*, rose out of the milk-ocean, through vigorous churning, so by means of the violent whirlings of Bhīma's *Mandara*-like arms, he hastily left the bottom of the lake and rose, ( like *Kālakuta* ) giving out fumes of deadly poison of the fire of wrath.

10 Whomever of us five, you deem it easy to fight with, with him, mail-clad and armed, you may enjoy the carnival of fight.

11 Both of you are alike to my mind owing to the deaths of Karna and Duśāsana. Still you a lover of adventure, are dear to me for fight if not otherwise.

12 Let jewelled pitchers be filled with holy water for your coronation. Let Krishna rejoice at the tying up of the braid that was neglected so long. Rāma, the hewer of the tree of the Kshatriya race, with his hand illumined by his sharp hatchet, and Vṛkōdara, blinded with anger—when these two rush for the fray what doubt can there be ( as to victory )

13 It is true that there is no peer of Marut's son when he brandishes his mace in wrath, but this Kaurava ( Duryodhana ) is an expert like the divine Balarāma. May it fare well with my darling, who is as an elephant to the lotus plants, the haughty sons of Dṛitarāshtra.



14. Yudhishthira is pained at this ambiguous word—when the truth about his darling Bhima is realised, he will be happy by giving up his life

15. O Bráhmāna, at any rate do tell me—Tell it in brief or at length. I give a patient hearing

16. When the combat of Kaurava and Bhima with all the noise of the heavy maces, was going on, the plough-wielder (Balarama) hurried to the spot and before him they fought for some time. Then, however, out of affection for his disciple he secretly instructed him by beckons, and the best of Kurus (Duryodhana) had his revenge upon the slayer of Duśasana.

17. Out of devotion to me—a shameless gambler—you, a man of thousand rutted elephants' power, embraced slavery. What greater wrong have I done to you today, that you are passing away so suddenly, leaving me and my brothers, what has become of that former love of yours for me?

18. That destroyer of Kichaka and Baka and Hidimba and Kirmira, that thunderbolt to rip the joint of rutted, elephant-like, Magadha king, that Bhima, with a pair of arms looking so engaging with mace and bolt, that lover of yours, my younger and Arjuna's elder brother—he has passed, they say

19. That you felt rather bashful on making over to me, the earth with all its princes made to pay tributes, that you, when staked by me in gamble, were not angry but pleased instead, that you accepted the post of a cook in the household of Matsyarāja for the sake of my steady position,—all these, my darling, were sudden forebodings of your premature end

20. You called to your mind neither the love that is a kinsman's due, nor a *Kshatriya's* duty, nor the friendship that your younger brother had cherished for Arjuna, rather, your affection for the two disciples ought to have been equal, but what attitude is this that you have forsaken me in my pitiable condition

21 Now casting away the bow and taking his ( Bhīma's ) mace, daubed red with his own blood, I shall do what Arjuna, who loved his brother so well, did . That, too, is better to me ! away with victory now.

22 Can I endure the sight of Bhīma and Arjuna, of arms as big as the bolt, who had evinced the efficacy of their bravery in the cities of Kubera and Indra (respectively) ?—can I bear to see them rolling on the ground and their enemy triumphing over their fall ?

23 Who safely carried you, with your sons, out of the burning lac house by means of the strength of his arms—the evil tidings of him, thy dear strong son, I communicate to you—indeed who else can do it ?

24 In point of age, you are my junior by far, in point of learning, my equal, in point of the innate genialness of the heart, my better, in point of wisdom, my senior . Placing folded hands on the forehead, therefore, I entreat you you should mitigate my feeling for me and live to offer the funeral water to father

25 Forgetting us, moreover, by an understanding, made broad by learning, you should save your person, in the house of the kinsmen, or of the Yādavas or in the forest at least, in order to offer tearmixed water drops and rice balls to Pāṇdu

26 The tree whose branches, being compact, shaded a large area of the earth, which beautified the quarters, which had a big trunk, and big roots, well worthy of itself, around now that this tree is burnt down by the irony of fate, this person, desirous of shade, ( Draupadī ), entertains a wonderful hope in this delicate sprout ( Uttara's fetus ) !

27 Your brother, the elder of Kṛishṇa, Arjuna's brother in law and the preceptor of that very Bhīmasena, who was as an elephant to uproot lotusplants in the shape of all the sons of Dhṛitarāshṭra,—he, Halaṇ,—whether he was drunk or mad, know not—burnt the forest of sons, through whose protection the earth was so cool (happy)

23. Halin, it is certain, was the cause of my brother's death. Still, he is the brother of Krishna, your life-long friend. You should not get angry with him and if at all you survive, go to the forests but do not continue the ruthless avocation of a Kshatriya.

24. I offer this water which is not available from us henceforth, do you drink it, O father, with mother Madri.

25. Let this water be drunk shared by me and by Bhima, of eyes as dark as the blue lotus. Dear boy, have patience for a while though you may be thirsty, here I am coming quickly to drink it in your company.

26. I sucked mother's breasts and then you did so owing to love for me you used to feed on my leaving, of drink in sacrifices too this same was our manner in taking *Soma* how is it that you are going to drink the funeral libation before me.

27. Oh Draupadi, to him do you offer this water, who went to heaven so suddenly and who made Mother similar to Gandhari, by mourning.

28. When you, of big arms, left this world, even before achieving your vow, your wife offered you funeral water, only with hair still unbraided.

29. Without saluting your affectionate mother, all humbly, without embracing me closely and being spoken to by me, without seeing this self-choosing bride, how did you, my darling, set out on a long travel.

30. She whose garment was removed before Duryodhana, who was lustily rubbing his thighs with his hands and whose braid was dishevelled by Duśāsana, as he pulled her by her hair—that Draupadi—pray say—where is she?

31. I am not able to breathe, as you do heartlessly as you are, in the absence of a dear brother, that Jarāśandha's killer and of that darling, the opponent of angry Hara, in the form of the Kīrāta. Nevertheless, I am able to take your life, all the same, by showers of arrows.

37 I am neither a demon nor a goblin but a wrathful Kshatriya, whose body is 'delighted by the water of the enemies' blood and who has crossed the difficult ocean of the great oath. Oh Kshatriya warriors, remnants of the army burnt by the flames of the fire of field, away with terror! that makes you hide in the midst of dead elephants and horses!

38 Since childhood, you have wronged us daily, being infatuated with the strength of arms. Now, having killed the two princes, you cannot go one step further alive, being caught in the cavity of the cage of my arms.

39 I threw his body down on the ground, I smeared my own body with his blood, appearing like red sandalpaste, I installed his royalty, together with the ocean bounded earth in you, I burnt all this Kuru race in the fire of battle, with all his servants, friends, warriors. The name that you utter now, oh king, is the only remnant of the son of Dhritarashtra.

40 Let alone the enemy's death—this however tell me a hundred times are you really my brother—that foe of Baka. Did you, in fight, play the part of a graceful crocodile in striking playfully against the side of the rounded lake like breast of Jarásandha, in the water of gushing blood?

41 Dearest, touch this thickened blood of that brute Duiśana who pulled you in the court of Kings, it is the remnant of what I have drunk out of these hands. Here too is the succulent blood of that King of Kurus (whose thighs I broke with my mace), sprinkled on every limb in order to cool down the anguish that the enemies caused in you.

42 Here is tied up the braid of Draupadi, through whose loosing, the anger blind Pāṇlavas slew the lords of men and daily made their queens untie their hairs—which was as dreadful as the angry Death and was as a destructive comet for the house of Kurus. Let the carnage cease. May it fare well with the royal families!

43 O Shining One! in this world a man ceases to be wretched as soon as he meditates upon Thee, how much less

when he sees Thee incarnate?—Thou, Whose physical existence arose out of the great commotion of *mahat* and other principles, Who art constituted of the qualities (goodness, passion and darkness), Who art the cause of the creation, destruction and sustentation of all creation, and Who art unborn, immortal and inconceivable

44 This Divine Vyasa, and these sages headed by Válmiki and Parasurama, these generals, Dhrishtadyumna and others, headed by the sons of Mádrí, have arrived together with obedient Mágadha and Matsya people, for your coronation, with pitchers of holy water on their shoulders

45 We five, anger blind, annihilated the race of the enemies and are ourselves unwounded. Pañchálí has crossed the ocean of the affront offered to her only through my unwise policy. Thou, Divine Parushottama, speak to me respectfully. What else, indeed, shall I ask of thee, who art so gracious to me?

46 May the people live the full term of human life exempt from wretchedness and from the worry of disease! O Divine One, may devotion, towards Parushottama void of any Dualism, prevail! May the King be the lover of his people, the brother of the learned, and the distinguisher of merits, may

## App I

Metres ( used in the play )

∪=short

—=long

o=either short or long

प=∪— ; र=— ∪— ; त=— — ∪ ; भ=— ∪ ∪ ;

ज=∪ — ∪ ; स=∪ ∪ — ; म=— — — ; न=∪ ∪ ∪ ,

ल=∪ ; ग=— .

अनुष्टुप्—

सुोके पठं गुर ज्ञेयं सचंर लघु पंचमम् ।

द्विचतु.पादयोर्द्वैस्वं सप्तमं दीर्घमन्ययो ।

• • • • ∪ — — • | • • • • ∪ — ∪ •

• • • • ∪ — — • | • • • • ∪ — ∪ •

इन्द्रवज्रा—उपेन्द्रवज्रा—उपजाति.—

स्यादिन्द्रवज्रा यदि सौ जगौ ग ।

उपेन्द्रवज्रा जतन्नास्ततो गौ ।

अनन्तरोदीरितलक्ष्ममाजौ शादौ यदीयावुपजातयन्मा ।

( स त ज ग ग । ज त ज ग ग. )

हुतविलम्बित—द्रुतविलम्बितमाह नमौ जरी ।

ग्रहपिणी—श्याताभिर्मनजरगाः ग्रहपिणीयम् ।

मञ्जुभाषिणी—सज्जमाजगौ च यदि मंजुभाषिणी ।

वसततिलका—लका वसन्ततिलका समजा जगौ ग ।

मालिनी—ननमययुतेयं मालिनी भोगिलेकै ः

पृथ्वी—जसौ जसयत्वा वमुग्रहयतिश्च पृथ्वी गुर ।

मन्दाकान्ता—मन्दाकान्तां बुधिरमनगैर्मौ मनौ तौ गयुग्मम्

शिवारिणी—रसै रद्वैच्छिन्ना यमनममलाग शिखरिणी ।

हरिणी—नममरसलाग पद्मेदेह्यैहरिणी मता ।

शार्दूलविक्रीडित—सूर्याभैर्यदि म सजौ सततगा ॥

समधरा—अत्रैर्यानां त्रयेण त्रिमुनियतियुता समधरा कीर्तितेयम् ।

*Half equal Metres*

पुष्पिताम्—

अधुजि (in the odd quarters) नयुगरेक्तो यकारो  
( न, न, र, य, )

युजि ( in the even quarters ) तु नमौजरगाश्च पुष्पिताम् ।

वियोगिनी—

विपमे ( odd ) ससजा गुरु समे ( even )

समरा लोऽथ गुरर्वियोगिनी ।

*Unequal metres*

आर्या—अस्या षादे प्रथमे द्वादशमात्रस्तथा तृतीयेऽ

अष्टादश द्वितीये चतुर्थके पंचदश सार्या ॥

12 Syllables ~ 18 Syllables }

12 Syllables ~ 15 Syllables. }

औपच्छदिक—अदि सौ जगयाश्च ह्युः प्रधाने

समरा पञ्च समे सुधीभिरुक्तम् ।

## APP. II.

The Sanskrit Dramaturgy is the only one of its sort, that aims at a scientific research into the subtleties of that art. Even the works of the Greek authors on this subject would give up their palm as compared with the advanced Sanskrit rhetoricians'. The three unities of the Greek—of time, of place and of action are not observed with strictness by any dramatist in any language. The theory has no scope in the Indian नाट्यशास्त्र and it would be mere pendentism to apply the principles of Western dramaturgy with the same propriety to ours. The next thing to be noted in the Sanskrit drama, is that it has no tragedy—the hero of the play must survive to the last—the drama must end in a happy conclusion—in a भरतवाक्य that is really exclusive of any tragic or unpleasant incident. The Sanskrit dramaturgy and its enjoyers are so much shocked by the tragedy in drama, that have they have laid down positive prohibitions to the effect that events such as fights, deaths etc. ought never to be represented on the stage.

In the Sanskrit literature the drama had its own acknowledged status. It was always regarded as a touchstone of the higher genius of the poet. Vāmana has said "संदर्भेयु दृश्यवर्क भेषः।" (Vāmana का ६ सू 1-3-30) & explains तद्धि चित्रं चित्रपेट-वद्विरोपसाकल्पात्।—Ibid. भरत also pays tribute to the art by saying न तज्ज्ञानं न तच्छिल्पं न सा विद्या न सा कला । नासी योगी न तत्कर्म यनाब्देऽस्मिन् दृश्यते ॥ नाट्य० 1 82. Efforts made in the study of this science will never be wasted.

We are not certain whether this conception of representing actual life on the stage by means of "feigning", was originated in its unqualified form, but we must at the same time ward off the dangerous notion gaining currency amongst the

० नवव' कर्तव्य रपायस्तत्र नायक-ख्यात । नाट्य० 18 20

० सुदं राज्यभ्रंशे मरणं नगपरोपचन चैव । प्रत्यक्षाणि तुनांके प्रवेशकैः-संविधेयानि ॥ नाट्य० 18 19.



Sanskrit readers that previously there were in India picture shows and exhibitions of puppets and that the word सूत्रधार : a remnant of those of dramatic representations. It will be safer to assert that the puppet shows and picture exhibition were coexistent with the dramatic art and that they were mimic or miniature imitation of the latter. The date of भरत the author of नाट्यशास्त्र is yet unsettled. Kālidāsa, who mentions भरत's name as the आचार्य of dramatic art in his Vikramorvasiya, is certainly a chronological successor of भरत who must have lived some centuries before the Christian era. It will be dangerous therefore to assert on the testimony of the चित्रपट in Uttararamacharita or the यमपट in Mudraraksasa, that these latter were a precedent of the dramatic art in India.

The origin of the science of Sanskrit dramaturgy is traced by भरत in his नाट्यशास्त्र to the God ब्रह्मन्<sup>1</sup> who adopted the pro from the Rigveda, the poetry from the Sāmaveda, the acti from the Yajurveda, and the sentiment from Atharvaveda<sup>2</sup> as compiling and blending the four produced what is called नाट्यशा After भरत, who is regarded as the chief authority on th science of dramaturgy, came the author of दशरूपक who excludin other subjects dealt with in भरत's work such as संगीत and अलङ्कार and छन्दोविधि, aimed to be useful in the direction of dramat art only, and to state in clear and definite language भरत's i junctions. The next authority in the science is विश्वनाथ th author of साहित्यदर्पण, which work is more comprehensive an more elaborate than its predecessor. There are several othe works in the field of this science, some extant others n extant. But these three are regarded as standard works on th subject.

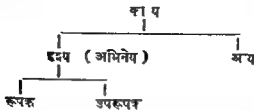
Rupaka<sup>2</sup> is the general term for drama. Kāvya, poetry includes the Representative or दृश्य, as well as, the musical o

१ नात्यशस्त्र मन्त्र्याभि ब्रह्मणः य इन्द्रा हतम् । नात्य० ११

2 न।ट्य० 1 17

[illegible]

अव्य literature The Representative again consists of two divisions, रूपक and उपरूपक, both of which are अभिनेय, expressed by acting<sup>1</sup>



The रूपक is divided into ten classes "नाटक सप्रकरण भाण प्रहसनं हिम । व्यायोगसमवकारं, वीर्यकेहाष्टगाइति । and the उपरूपक into eighteen Now our play belongs to the first class viz नाटक. Its characteristics are that the plot as well as the hero must be famous, the hero moreover ought to be a royal or divine character A नाटक must contain अङ्कः & प्रवेशः full of poetry and action<sup>2</sup>

The unities of time and place, as already remarked, are not necessarily observed only the unity of action is essential to every connected piece of composition, and it can be argued by those who insist upon the unity theory that it is observed for the drama itself For dramatic facility and convenience, unnecessary and unconnected events should be dropped i.e. should not be represented at length but should be merely mentioned by means of प्रवेशकः these प्रवेशकः, according to Bharata, should not, as is desirable, cover a longer period than a year of action.<sup>3</sup> This rule however is not observed by dramatists In उत्तररामचरित or विश्वमोर्वशीय for instance, more than a decade passes between two acts

A performance commences with a नाट्यी<sup>4</sup> or benedictory

1 हृदयशून्यत्वभेदेन पुन काय विधापकम् । हृदयतयाभिनेय स्यात् ।  
B 1) 272.

2 नाट्यो 18 10-12

3 अङ्कच्छेदं कृत्वा सामहत वर्षसंचित वापि । तत्सर्वं कर्तव्यं वयादूर्ध्वं च न स कश्चि 18-31

4 आशीर्वचनसयुक्ता स्तुतिर्यन्मात्रप्रयुज्यते । देवद्विजनुशदीना तस्मान्नाट्यीति कीर्तिता । Ibid 5 25

song, which is meant for the removal of all evil or any obstacle that may come in the way of a successful accomplishment of the performance. This is a part of the पूर्वग which consists of many subordinate rituals<sup>1</sup>

All these rituals are to be performed on the stage but they are not a component part of the drama itself, only the नान्दी is to be included in it as a समलवाक्य required for the commencement of a work<sup>2</sup>. This नान्दी is followed by a discourse between the सूत्रधार (who is an invariable factor) and the नदी or विदूषक or पारिषार्थक,<sup>3</sup> The discourse ought to covertly suggest the action of the plot, in it there should be some designation as to the poet's name, title and family. This is called प्रस्तावना (prelude) or technically the आशुख of the drama. The drama proper begins from the प्रस्तावना and the plot is roughly demarcated into five सङ्घे<sup>4</sup>. These correspond to the European "prologue, climax, peripeteia,—catastrophe and epilogue". Then there are five अवस्था of the action,<sup>5</sup> which correspond but are independent of the five सङ्घे and they can be interpreted as, (i) anxious longing of the end or फल (ii) effort (iii) dubiousness of the acquisition (iv) assurance of the acquisition (v) and the acquisition of the end. Then there are five अर्थप्रवृत्ति or elements of the business बीज<sup>6</sup> is "the seed" i.e. The circumstance from which the business arises. बिन्दु is "the drop" i.e. an unintentional developement of a secondary incident that

1 दस्माद्रग प्रयोगोऽय पूर्वमेव प्रयुज्यते । तस्मादय पूर्वगो विज्ञेयो बुधसत्तमा ॥

2 प्रत्याहारादिकान्यगान्यस्य श्रूयांसि यद्यपि । तथाप्यवश्य कर्तव्या नान्दी विघ्नोपशान्तये ॥ S D 6

3 नदी विदूषकोवापि पारिषार्थक एव वा । सूत्रधारेण सहिता संलग्न यत्र कुर्वते । चित्रैर्वाक्यै स्वकायैस्तै प्रस्तुताक्षेपिभिर्मिथै । आशुखं तनु विज्ञेयं नात्रा प्रस्तावनापि सा ॥—S D 6

4 सुखं प्रतिमुखं गर्भो विमर्शश्च तथैव हि । तथा निर्वहण चेति नाट्ये पञ्च संघय । नाट्यं 1935 for definition see App 1V

5 प्रारम्भश्च प्रयत्नश्च तथा प्राप्तेश्च समश्च । नियतांच कल्पप्राप्ति कलयोगश्च पञ्चम ।—नाट्यं 197

6 बीज बिन्दु पत्राकरश्च प्रकरी कार्यमेव च । नाट्यं 1920.

promotes the main action whenever it is slackened पताका 'a banner' is an under plot similar to the main one, and is brought into embellish the other (प्रगनस्योपरारर-उत्त-1) प्रगरी is an independent episode not meant to qualify the main plot but ॥ परार्थम् and अनुप्रसविहीनम् कार्य is the main plot itself, which is आधिकारिक (principally dwelt upon)

Bharata considers the रस or sentiments to be eight in number शृंगारहास्यरसरौद्रीरसपानका । बीभत्स/ट्टतसजाथेस्यगी नाट्ये रसा स्मृता ॥—नाट्यः 6 15 He quotes therein the authority of one द्रुहिण whom he concurs with, in this respect Some add शान्त as the ninth रस In a drama only one of the two रस, शृंगार and वीर, are permitted to be dealt with the rest should be made subordinate to the principal one In our drama, वीर ॥ the principal रस<sup>1</sup> Bhatta Narayana appears to be a little too particular to bring in all the sentiments He has rather unnecessarily and inaptly appropriated शृंगार, by hook or crook, to a वीररसामय drama (Act II) बीभत्स is very skilfully introduced in the प्रवेशक of act III करुण is prominently seen in the fifth and the third act राद्व is ably delineated in the speeches of भीम in act I and अद्भुत is not spared inclusion since the mysterious mis apprehension of भीम's apparent visage in act VI is sufficiently indicative of that sentiment

As for the indicated portion the various methods are विष्कम्ब चूलिका, अश्लेष अकवतार and प्रवेशक<sup>2</sup> विष्कम्ब indicates the past and future action in concise, and is represented by characters of middle position प्रवेशक is similar to विष्कम्ब except that it is represented by low characters and always comes between two acts, चूलिका<sup>3</sup> is the announcement of some portion of the वस्तु from inside the नेपथ्य As an instance, we may cite The नन्दवाक्य in the

1 वीररसप्रगनमतद् (वेणिसहारम्) नाटकम् ॥—केदार in his विभाषना

2 विष्कम्बचूलिकास्याकवतारप्रवेशकः । D R 15-

3 अन्तर्जविक्रान्तस्यैधूलिकार्थस्य सूचनाः । D II 167

first act which supplies us with information necessary at that juncture and thus avoids one more scene between युधिष्ठिर कृष्ण and भीम अकास्य is meant only to separate two acts which really constitute one act and which would perhaps be lengthy and where the action is continuous<sup>1</sup> We may cite the end of the fourth act as an instance अक्कावतार occurs where the action of the next act is hinted at by the characters of the previous one<sup>2</sup>

The stage directions (वविदचनानि or नाट्योक्तय ) are the following

प्रकाशम् सर्वभाष्यं प्रकाश स्यात् । D R I 64

स्वगतम् or आत्मगतम्—नानाकारणसमुक्तं रसभावसमुत्पत्तौ ।  
अतिहर्षमदोन्मादरागद्वेषभयार्दित ॥  
विस्मयक्रोधदुःखार्तिदेशदेवोऽपि भाषते ।  
इदमस्थ स वे यस्तु तदात्मगतमिष्यते ॥

नाट्य० 25 ७9-90

अभ्राह्म्यं स्वगतमतम् । D R I 64

जनान्तरिकम्—त्रिपता<sup>3</sup> इकरेणान्यानपवार्पान्तराकषाम् ।

अन्योन्यामन्वयण यत्संज्ञानाम्ने तज्जनान्तिकम् ॥ S D 6 42०

अपवारितम्—इहस्य कथ्यतेऽन्यस्य परादृश्यापवारितम् । D R. I 66

आनाशदचन or आकाशभाषित—दूरस्थान्वेषण यत्स्यादशरीरनिर्देशनम् ।

परोक्षान्तरित यथाप्याकाशश्चन तु तत् ।

—नाट्य० 25 87

1 अकान्तपात्रैरकास्य टिकाकस्यापसूचनम् ॥ D R 162

2 अंकान्ते सूचित पात्रैस्तदकस्याविभागत । यत्राकोशतरस्ये पोद्कावतार इति स्मृत । S D 6

3 तिसृभिरेगुलिभिः पताक । 'प्रसारिता समा सर्वा पर्यागुल्यो भवन्ति हि । कुञ्चितश्च तर्थागुष्ठ सपताक इति स्मृत । नाट्य० 9 17 पताके तु यथा वेदानामिका त्वंगुलिर्भवेत् । त्रिपताक स विज्ञेय —Ibid D 26

4 Here too the त्रिपताक method should be used to exclude the persons desired not to hear the speech इत्यपन्तरत कृत्वा विपताक प्रयोजयेत् । जनान्तिक प्रयोक्तव्यमपवारितक तथा । नाट्य० 25 96 It is rather difficult to distinguish between अपवारित and जनान्तिक speech, from the definitions, it is a dialogue and अपवारित an address ०

Its general characteristics of आकाशभाषित the are

किं ब्रवीष्येमित्यादि विनापात्रं ब्रवीति यत् । सुखेवानुत्तमप्येकस्तत्स्यादा  
काशभाषितम् ।—D R 1-67 For further discussion see notes act 2

There are several other subtle directions in which as Wilson remarks "even German precision is not unfrequently affected Bharata has laid down definite and specific acting for a particular state of the mind in its passions and the dramatists who expected the actors to be conversant with the science, have freely made use of this facility, as will be seen from such directions as सर्वलक्ष्यम् (p 38) साधिद्वेषम् (p 11) सोपात्म्यम् (p 12) सवितर्कम् (p 14) सादोषम् (p 20) सविस्मयम् (p 29), सोद्वेगम् (p 42), सादृत्यम् (p 50) वामादिस्पन्दन सूचयित्वा (p 46) सावहित्यम् (p 120) Such directions more over as नाट्यन, नाट्यविद्या, सूचयित्वा,

अभिनीय etc are not infrequent The art of acting was in a greatly advanced stage Acting could change the apparent sense of a passage into its very opposite as will be seen in the speech of Sahadeva (on page 6) निर्गणवेरद्वेष्टा इत्यादि पठि-  
रान्यथाभिनयति), where he wants to show to भीम the other interpretation of the verse

Some of the forms of address are as follow —  
"आर्येति पूर्वजो भ्राता ।" "सर्वस्त्रीभिः पतिवर्च्य आर्यदुत्रेति यौवने ।"  
आयुष्मन्निति राजपुत्र एषी सुतेन सर्वदा । "राजपुत्रस्तु मभाष्या सर्वा परि  
जनेन तु । भद्रिनी द्यामित्री देवी इत्येव नाटके बुधे । नाट्य० 17 and भगवतो  
वैराग्या विद्वद्विनिमित्तम् । S D 6

हृष्टे हृष्टे हृष्टा हान भीष्मा चेर्षी सर्वा प्रति । Amar

The various dialects to be put in the mouth of various characters are as follow —

,"स्त्रीणां तु प्राकृतं प्रायः शूरसेनयमेव च । विशाखात्यन्तनीचार्द्रा पेशाच  
भाग्यं तथा ।"—S D 6

## App III

### The Sanskrit Stagecraft

Art and science have both contributed to the advancement and facility of stagecraft. New methods and means are being daily invented to enhance the dramatic effect on stage and though in ancient India art was so far advanced as to devise some contrivances to make scenic representation possible, we cannot expect that the apparatus required for it was complete and of a refined character. Still the art of painting was considerably advanced and चित्रपट similar to one shown in the Uttararamcharita, were certainly in vogue.

It is a disputed question whether the Hindoos in these early days had permanent buildings or playhouses erected for the sole purpose of dramatic performances. In most cases, it seems possible that temporary erections were made with accommodation for the stage actors and the spectators.

In Uttararamcharita act 7, Lakshmana tells us that such a temporary erection was to be made on the bank of the Ganges for the performances of the गर्भनाटक 'भगवता धारमीकिना स्वकृति मत्सरोभिः प्रयुज्यमाना द्रष्टृमुपनिमज्जिता स्म । तद्गतातीरभातोयस्थानमुप गच्छ क्रियता समाजसनिवेग इति ।'

The performances were not simply meant for the amusement of the people but they were generally a kind of celebration of some solemn or religious, periodical festival. Nearly all of Bhavabhuti's dramas were performed before the temple of वादप्रियनाथ in Ujjain. Sometimes in the palaces of kings there was a chamber or hall known as the *sangitasala*, the music saloon, in which dancing and singing were practised and sometimes exhibited, but these were not, of course, accessible to the public and were meant for the family and retinue of those who engaged the company of actors, as in the England of Shakespeare's days.

In the second adhyaya of Bharata's Nāṭyaśāstra we have a detailed description of the place of the मण्डप to be erected. Bharata calls this the प्रेक्षागृह and lays down certain dimensions and qualifications, which it would not be possible to observe in the case of temporary erections. For instance it is laid down that there should be two stories of the नाट्यमण्डप—"कार्यं गल-गुदासारो द्विभूमिर्नाट्यमण्डपः" 2 69 and that walls should be erected एवं तु स्थापनं कृत्वा भित्तिकर्म प्रयोजयेत् 2-4<sup>c</sup> and should be white washed भित्तिकर्मविधिं कृत्वा भित्तिलेपं प्रशस्येत् । सपाठनं विधिरतस्य विधातव्यं प्रयत्नतः । 2 71 72, and when these are made to look complete and symmetrical, pictures should be painted thereon समाप्तं जातशोभासं चित्रकर्म प्रयोजयेत् । 2 73, and that the मण्डप should be supported by ten pillars दश प्रयोद्धृषिः स्तम्भाः अस्ता मण्डपपङ्क्तये । 2 79 and above all galleries for the spectators should be contrived on elevated places, built with bricks and timber इष्टकादारुभिः कार्यं प्रेक्षकानां निवेशनम् । हस्तप्रमाणैस्त्वस्त्रैश्च भूमिभागसमुत्थिते । 2 80 From the foregoing particulars it would seem evidently that Bharata was speaking of permanent buildings or theatres, not of temporary shades for the purpose of such entertainments.

Appropriate changes of scenic apparatus suiting to the changes of the place were not observed. The place of the scene was never indicated beforehand in the drama as they do nowadays and it seems likely that certain scenes were to be presumed or imagined by the spectators.

Furniture was not infrequently used. Thrones, weapons, cars or chariots were often brought in. Still some times such directions as सिंहासनारोहणं नाटयन्ति or नाट्येनास्त्रेऽपविश्य etc raise some doubt as regards the general use of furniture.

Screens there were, but they were not painted artistically. They were only held before the action begins so as to screen from the spectators the preparatory movements of the actors for the coming effect of scenery. As for instance, when in Uttararamacharita, Sita is represented as being fainted and पृथ्वी & मागीर्यो enter holding her in their laps it is impossible to conceive how the scene might be opened with



out such an arrangement as a curtain. It seems impossible that the मुञ्चिता Sita enters from the wings on foot and then takes her place in the laps of the other two. So also in Venisambhara ततः प्रविशत्यासनस्था देवी मानुमती सखी चैदीच (act 2) and ततः प्रविशत्यासनस्थो युधिष्ठिरः etc (act 6) will be ludicrously misconstrued directions if the actors come out from the wings and take their respective places on the stage.

We can say nothing definitely as regards the representations of sexually different characters by males or females, nor can we lay down a specific rule that 'graver characters' would not be represented by females since actors or actresses were certainly not so little trained as to act their part successfully.

Prof. Wilson's conjecture that instead of consecutive curtains coming one behind another on the stage there were partitions 'suspended transversely so as to divide the stage into different portions, open equally to the audience, but screening one set of actors from another'—this surmise is correct and to this a passage from Bharata bears testimony कक्षाविभागो निर्देश्यो रङ्गपीठपरिचयः । परिक्रमेण रङ्गस्य अन्यथा कक्षा भवेद्विह । कक्षाविभागे जेषानि गृहाणि नगराणि च । जयान्वारामसरितस्तत्त्वाधमा भट्टवी तथा ॥ 133-4

Taking into consideration the prosperous condition of these times it is possible that rich if not historically appropriate dress was used. In Sākuntala act 1, the king takes off his clothes and ornaments and gives them over to his charioteer and in Venisambhara, Bhīma has ornaments ready on his person to give them as a gift to Buddhimatika. The costume of अभितारिका in Vikramorviśyam and of the mad king in the same must have been suitable to the condition.

## Appendix IV.

### The duration of the action of वेणोर्संहारम्

Act I (a)—The season is शरद् or the second half of the autumnal season as can be inferred from the सूत्रधार's request to the पारिपाश्वर्यक, namely that he should sing with reference to that season<sup>1</sup>

Bhimsensa enters the stage immediately after the सूत्रधार and his पारिपाश्वर्यक spoke about the embassy of Krishna in the court of the Kauravas, and the action of the drama proper is in continuation to that of the प्रस्तावना and hence the above conclusion

(b) The action of this whole act must cover as much time as is required for the conversation contained in it, since there is no break in it Krishna is first reported in the speech of पारिपाश्वर्यक,<sup>2</sup> to have gone on an embassy to the court of the Kurus Bhima asks Sahadeva what the terms are on which he is deputed to conclude a treaty<sup>3</sup> At the end of the act, moreover, Krishna is once more spoken of as having returned, with his overtures of treaty proving unsuccessful<sup>4</sup> The meeting of Bhima with Sahadeva and Pāṇchālī with her चेट्री seems to have been arranged in the latter half of the day, since Draupadī who had been to the dwelling of गान्धारी to salute her in the morning<sup>5</sup> can properly be supposed to have

1 नन्वमुमेव तावत् शरत्समयमाश्रित्य प्रवर्त्येता समीतरुम् । page 1

2 Page 3

3 भीमसेन—अथ मगवान्केन पणेन सधिं कर्तुं दुर्योधन प्रति प्रहित । page 9

4 Page 18

5 चेट्री—अथ सह भद्रिनी सख्यः सहिता सुभद्राप्रमुखेण सप्तनीयर्गेण परित्रता गान्धार्या पादवन्दनं कर्तुं गता । page 15 It seems that the daughters in law of गान्धारी generally paid their respects to her in the morning. Cf. यानुमती in act II is spoken of as having gone to-

told Bhīma of the insult she had received, in the evening or at least in the noon

Act II. (a) In the speech of कंचुकी put in the विष्कम्भक, the deaths are announced of भीष्म and अमिमन्यु<sup>1</sup> If we refer to the Mahābhārata the death of कृष्ण takes place eleven days after the return of भीष्म from the embassy (allowing one day for the embassy of उत्तुकुट and ten for the career of भीष्म as the commander of the army), and that of अमिमन्यु takes place on the third day of द्रोण's commandership Secondly, at the end of the act, दुर्योधन hears of the vow अर्जुन to kill जयद्रथ the very same day<sup>2</sup> and we know from the Mahābhārata that अर्जुन swore and killed जयद्रथ on the fourth day of द्रोण's career as a commander. Though, therefore, we cannot depend upon the Mahābhārata for the time limits, (which are largely changed in our play,) we can at least say that a period of not less than fifteen can be, without impropriety, supposed to have elapsed between the end of the first and the second act.

In a speech of कंचुकी, the scenery of the morning aspect of nature is described, where he talks of the तृहिनरुणशिशिरसमीरणोद्देहित—etc बाहोदानम्<sup>3</sup> This cannot be supposed to sufficiently indicate the current season to be शिशिरर्तु, since in that case we will have also to suppose that a period of more than two months intervenes between the first and second acts because the first act, as we seen before begins in the शरदृतु

(b) The action begins at day break.<sup>4</sup> Bhanumati who

---

salute गांधारी early at daybreak. अथ खलु भानुमती यथापूर्वं मामनामभ्य वासभवनात् प्रातरेव निष्क्रान्तेति व्याचिंतं मे मनः । page 28.

1. Page 24.

2. अथ खलु पुनर्वपामर्षितेन गांधारीरिवानस्तमिते दिवस्तनाये तस्य वधः प्रतिपातः । page 45.

3. Page. 28.

4. अथ खलु भानुमती यथापूर्वं मामनामभ्य वासभवनात् प्रातरेव निष्क्रान्तेति व्याचिंतं मे मनः । page 28. and इदमपरमप्रप्तिनुवमि रमणीयतरम् । Ibid

returns having paid respects to गान्धारी, comes into the royal park with her friend and चेली. There she relates to them the dream that she dreamt on the previous night. While they are thus talking together, the sun gradually rises. The orb is visible<sup>1</sup> and dazzling. The king approaches his consort and holds forth the flower pot. The action that follows would take nearly half an hour. It would seem that the whole act covers a couple of hours.

Act III—The action of this act begins on the morrow of जयद्रथ's death, i. e. on the day next to that of act II. According to the Mahābhārata, जयद्रथ and भूरिश्रवस् were killed on the fourth day of द्रोण's career as the general of the army, and the rest viz भगदत्त, द्रुपद मत्स्यायि सोमदत्त बाह्यक<sup>2</sup> were killed on the night of the fourth day. The time of the प्रवेशक ought to be taken as concurrent with the murder of द्रोण, since at its end the राक्षस mentions it as having taken place on the battle-field,<sup>3</sup> and according to the Mahābhārata Drona was murdered on the fifth day of his office. This fact therefore confirms our surmise that this act must have been laid on the day next to that of the last act, when जयद्रथ is killed<sup>4</sup>. The act proper begins after the murder of द्रोण and the time required for the conversation of the act is nearly an hour.

Act IV—This act is in continuation of the last, except that it comes over after the short time that would be required for the fight between दुर्योधन and भीम and the death of the former<sup>5</sup> with the flight of दुर्योधन and कर्ण and कृप etc. We may roughly assign an hour to this act.

1 भानुमती—इहा सुवदने पश्यतावत् विगच्छत्तस्यारागप्रसन्न  
दुपलोकमण्डला जाता भगवान्दिवसनाय । page 30 and the following  
speech of सखी

2 Page 52

3 एषल्लघृष्टधुम्नन द्रोण केलेष्वाहृष्यासिपदेण भ्यापापत । page 53

4 See *supra*

5 अर्देवावा रणमुपगती तातमभ्याचरद्दृ । page. 105

**Act V**—This act too is continued from the last one. We may approximately show its period of action to be one hour. The two days of कर्ण's career, given in the Mahābhārata, are apparently omitted for dramatic purposes and he is held to be killed on the very same day that he was installed. Thus it is clear that acts III IV and V take place within one and the same day.

**Act VI**—At the end of the last act we have only an indication of the installation of द्रुपद to the commandership<sup>1</sup>. We are to imagine that the time, necessary for the installation and the consequent fight and flight of दुर्योधन, has intervened between the end of the fifth and the beginning of the sixth act. We can allow the moderate duration of 36 hours. Then the search and discovery of दुर्योधन would take at least twelve hours. Pāñchālaka, more over would take half an hour at the most to relate this incident to युधिष्ठिर. Then the चावक enters the stage under the disguise of an ascetic and plays a horrible mischief. To represent the whole episode of it an hour at least is necessary. Having killed दुर्योधन, भीम enters and appears before युधिष्ठिर, immediately after पाञ्चालक has told the last भीम's discovery of दुर्योधन. We must suppose therefore a period of an hour or two to have passed in the interim. Half an hour more and we come to the भरतवाक्य.

—To sum up, the duration and the regulation of time are mostly in keeping with the Mahābhārata, the source to which the play owes its origin—except that the fall of दुर्योधन and the drinking of his blood by भीमसेन is brought about a little too early to keep the latter's hands really gory when he ties up the braid of द्रौपदी's tresses. And the drama, being thus in conformity with the original, can be safely supposed to cover the eighteen days of the Bhāratian war.

1 इतोदय मद्राधिपते शत्रुस्य शिरमेव .

## App IV.

### The scenes amidst which the Plot is laid

Act I—The scene of the conversation between the angry Bhimasena and Sahadeva must have been laid somewhere nearabout the चतुःशालक of द्रौपदी<sup>1</sup> The next one between these two and द्रौपदी with her चेटी is laid in the चतुःशालक itself

Act II—The place of action is the royal park where नानुमती relates her dream to her सखी and where the king over hears her and approaches her while she is engaged in worshipping the sun After some time they repaired to the दारुपर्वत palace<sup>2</sup> and there they remain till the end of the act The palace appears to be situated in or near the garden

Act III—The action of the प्रवेशक is laid nearabout the battlefield since the demon points out to his mate that द्रोण is being murdered<sup>3</sup> The scene between अश्वत्थामा कृप and सुत is probably laid in the same place When कृप has roused his nephew to action they both go to दुर्योधन in order to have the latter installed as the commander Duryodhana with कर्ण is found sitting under the shade of a न्यग्रोध or fig tree<sup>4</sup> The same place continues to be the scene of action till the end of the act

Act IV—Duryodhana is carried off by सूत to some out of the way spot close to the battlefield This scene remains unchanged throughout the fourth and the fifth acts

1 भीम — सुप्रमच्छासतलपनाहति etc act 1 12 ( इत्युद्धत परिणामति ) सहदेव — ( तमेवानुगच्छन्प्रारमगतम् ) अये कथमार्य पाञ्चान्या चतुःशालकं प्रति प्रस्थित । page 8

2 तदितो दारुपर्वतप्रासादमत्र गच्छाम । page 41 अश्वत्थामाकाश समीरणासार रितमितराद्रभगृहस्य । page

3 एष पल्लु धृष्टद्युम्नेन etc page 53 also एष सह अश्वत्थामाहृष्टाति य इत एवाभितच्छति । page 54

4 यस्त एष दुर्योधन सूतपुत्रेण संदास्या न्यग्रोधच्छायायास्तुपनिष्ठति । page 67

Act VI —The scene is laid in the सिद्धि or in the palace of युधिष्ठिर because he is आसनस्थ,<sup>1</sup> with द्रौपदी The scene of entering into the fire is not separately specified and the one scene remains unchanged to the end

## App VI

**Grammar of Bhatta Nārāyaṇa**—Bhatta Nārāyaṇa's grammar appears to be of the old type—the type of the usage of such authors as Dandin, Kālidāsa, Bhavabhūta and others. It is not so rigorously correct as that of the author of the *Śiṣhpālavadhāna* or later authors.

**परिपन्थिन्** ( page )—Our author notes this word, though it is ( the word ) laid down by Pāṇini to be strictly within the province of the *Obhandas* or the Vedic language by the सूत्र—  
‘उद्दति परिपन्थिपरिपन्थिनी पर्यवस्थातरि ( antagonist ) । Pān = 2 89  
In this respect, मधुभूति is a comrade of our poet since in spite of the injunction, he too uses the word ‘नाभविष्यमह तत्र यदितत्परिपन्थिनी Māt ॥ 50 Kālidāsa's grammar also is characterised by such a violation of the restriction of certain forms and words to उद्दति ( Cf the word परमेष्ठिन् which Kālidāsa uses against grammar in R and Ka in the two senses मद्भन् and निष्पु and hence in the general one “the supreme god which the proper sense is मद्भन् only )

**घनोरु** ( act 2.21 )—The ending of this compound (सम सान्त) is warranted neither by the सूत्र ‘डकृतस्पर्शरौप्ये Pān 4 1 69 nor by ‘सहितस्पर्शक्षणवामादेशः Pān 4 1 70 nor by the Vār सहितसहाम्या चेति वक्तव्यम् । It is doubtful whether the word घन can be included in the वामादि class ( See notes )

**प्रतिपन्नदूत्यस्य** ( page )—प्रतिपन्नदूत्यस्य appears to be a correction of the original and if we rely upon the opinion of Sk ( on सव्युरे । Pān 5 1 126 ) who says that the Var दूतवणिग्याच । is not to be found in the *Maṭābhāṣya* ( भाष्ये तु ‘दूतवणिग्याच इति नास्त्येव । Sk ), we come to believe as we have pointed out in our notes, that the word is rather a reminiscence of the old Vedic language ' being restricted to it by the सूत्र ‘दूतस्य भाग फर्मेणि Pān 4 4 120

**वेरस्यति** ( act 3 41 )—this formation though so ably defended by such a critic as वामन, seems to be a grammatical solecism



## App VII.

The drama analysed according to the Sanskrit System of Dramaturgy—

The commencement of action, *सुखसधि*<sup>1</sup> must give us the cause or the rise of the seed of the plot बीज<sup>2</sup> This *सुखसधि* = laid by casting the seed (बीजस्यासत्पदेऽप्य) by announcing the embassy of भीमरुचि and by the equivocal in the two verses "सपत्न्या मधुरगिरि" and "निर्वाणवैरद्वेष्टना", and this *सधि* covers the whole of the first act—the vow of भीम and the immediate resolve of युधिष्ठिर in favour of the war is the seed itself<sup>3</sup> Then comes the *प्रतिमुखसधि*, it is an addition to the *सुखसधि* and indicates a slight sprouting up of the seed of the plot which is either visible or invisible This *सधि* is manifest from the beginning speech of कृष्णकी in the second act in which we are told of the death of भीम and अभिमन्यु and of the survival of दुष्योतन, दुःशासन कर्ण etc<sup>4</sup> It goes through various subordinate incidents such as the dream of मातृमती and its

■ यत्र बीजसमुत्पत्तिर्नानार्परसमया । कान्ये गरीरावुगता तन्मुखं परि कीर्तितम् ।—नाट्य० 19 37

b स्वल्पमात्रं सङ्गतमृदु बहुगं यदि संप्रति । पलायनान् यत्तु बीजं तदिह कीर्तितम् । Ibid 19 21

c पूर्वज्ञस्यास्त्ववस्थायां प्रवृत्त्याधिक्यवैरथा । योगं सधिरिति श्रेय ।—मन्दारमन्दचम्पू 7

d यथाच वेणीसहारे द्वीपरीकेशसममनहेतुर्भीमकरोऽपचितयुधिष्ठिरोत्साहो बीजमिति ।—D R 1 17 अवलोक

■ बीजस्योद्घाटनं यत्तु दृष्टव्यमिव कचिद्वि । सुखसन्धेः सर्वत्र तद्वै प्रति मुखं स्मृतम् ।—नाट्य० 19 33

f वेणीसहारेऽपि द्वितीयेऽंके भीष्मादित्रयेण किञ्चिद्व्यस्य कणाद्यवस्था पश्यत्यप्यप्यबीजस्योद्देशे (Act. 2 52-5) इत्येवमादिभिर्भोजैः प्रतिमुखसधिरिति —D R 1 30 अवलोक Taranāth Vachaspati follows जगद्गुरु in fixing this *प्रतिमुखसधि* on Act 1 15 where as he remarks, 'आनुयगिकनृपकृतं यपणश्रवणानुवृष्टयेव स्वप्रतिज्ञातस्य वैरनिर्घातनबीजस्य कुस्मपनादे प्रकाशनात् प्रतिमुखनामकसन्धिः ।

अनुभविता भूषण भूमिमस्मि ( act 5 35 )—this construction as pointed out in the notes, seems to be a reminiscence of the Vedic usage Kālidāsa, too, has shown unfailing proof of his having been accustomed to use this construction ( see notes *ad loc* )

वदयते ( act 6. 6 )—Here the author seems to have followed the philological rule रत्योर्इत्योश्च वसत्योर्बस्योन्तथा । वदन्त्येषां च सावर्ण्यमलकारविदो जनाः ॥—साहित्यती प्रशिया I 15 which says that the letters र, or ल, व, or ल, झ, or स, न, or द, are not primarily distinct Taking advantage of this rule authors generally achieve some figure of speech as श्लेष

Such forms moreover as शर्कराल आत्तपनुषाम् etc are overights or रुदियुक्त uses on the part of the poet, which fact confirms our above statement that he was not very particular as regards grammar Perhaps he was faithful to the grammar of the great epic in this respect

## App VII

The drama analysed according to the Sanskrit System of Dramaturgy—

The commencement of action, *मुखसति*<sup>a</sup> must give us the cause or the rise of the seed of the plot बीज This *मुखसति* is laid by casting the seed (बीज-यातउपशेष) by announcing the embassy of श्रीरुद्र and by the equivogue in the two verses 'सत्त्वया मधुरगिर' and 'निर्वर्णवैरद्विना' and this *सति* covers the whole of the first act—the vow of श्रीम and the immediate resolve of युधिष्ठिर in favour of the war in the seed itself<sup>d</sup> Then comes the *प्रतिमुखसति*, it is an addition to the *मुखसति* and indicates a slight sprouting up of the seed of the plot which is either visible or invisible This *सति* is manifest from the beginning speech of कचुकी in the second act in which we are told of the death of श्री and अभिमन्यु and of the survival of दुष्येण, दुर्गामन कर्ण etc<sup>e</sup> It goes through various subordinate incidents such as the dream of भानुमती and its

a यत्र बीजसमुत्पत्तिर्नानार्थरससभया । काव्ये गतीरावृणोत सञ्ज्व परि  
निर्मितम् ।—नाट्य० 19 37

b स्वल्पमात्र सङ्गसृष्ट बहुधा यदिस्तरिणि । कटावमन यच्च बीज तदिह  
निर्मितम् । Ibid 19 41

c एकेकस्यास्त्ववस्थाया प्रहत्याचैक्यैक्या । योग सतिरिति जय ।—  
राशमरन्दसम् 7

d यथाच वेणीसहारे द्वीपदीकेशसधनहेतुर्भीमश्रीयोगचित्तमुपिष्ठिरोत्साहो  
तिजमिति ।—D R I 17 अवलोक

e बीजस्योद्घाटनं यत्तु इत्यनमित्रं कचिद् । मुखन्यस्य सर्वं तद्वै प्रति  
ष्ठ स्मृतम् ।—नाट्य० 19 3~

f वेणीसहारेऽप द्वितीयके भीष्मादिवधेन किञ्चिद्व्यस्य कर्णाद्यवस्थाया  
शून्यश्रीवदीजस्योद्घर (Act.2 52 S) इत्यप्रमातेरिष्योत्तैद प्रतिमुखसतिरिति  
—D R I 30 अवलोक Taranāth Vachaspati follows जगद्वर in  
using this प्रतिमुखसति on Act 1 15 where as he remarks, "आतु  
गिकनृपकृत पपणश्रवणानुसहस्येव स्वप्रतिपानस्य वैरनिर्णयबीजस्य दुष्मपनादे  
कायनात् प्रतिमुखनामकसन्धि ।

communication to the सखी, दुर्योधन's anxiety about the appalling calamity precipitately shown forth by the indication of the future success of the पांडवस, by means of the ominous nature of the dream, and the ominous windgale that impedes the नियम, observed by भाद्रमती and breaks up the flagstaff of दुर्योधन's chariot and adds to the fatal adversity of Fate against the party of दुर्योधन. It is rather difficult in the case of our drama, to determine how long the प्रतिवृत्तसंधि runs on. The third act and the fourth have much of such matter as is not relevantly related to the main plot. Still it is certain that the fall of दुर्योधन and the drinking of his blood by भीमसेन are clear indications of the गर्भसन्धिः. This latter again continues through events such as the defeat of दुर्योधन and his swooning and the counsel of वृत्रराष्ट्र and गान्धारी, till the end of the fifth act. With the sixth act begins the विमर्शसंधि<sup>g</sup> inasmuch as a fresh vow of भीमसेन, is said to jeopardize the possibility of success and happiness<sup>h</sup>, which has been definitely promised by the fall of many Kaurava warriors. The विमर्शसन्धि ends when the true nature of the fraud of Chārvāka is discovered, with the knowledge of भीम's survival and when the doubts and fears about the success are

g गर्भस्तु दृष्टमदृश्य बीजस्याम्बेपणं सुहृ । द्वादशांगं पताकास्यान् न ता स्यात् प्राप्तिस्तथैव । D R 1 36 "The seed, partly visible and partly invisible, is refashioned once more in the गर्भं consisting of twelve अंगस, it can exist without a पताका but there ought to be a possibility of achievement. "पताकाया अनियमं दर्शयति—'पताका स्यात्तत्र' इत्यनेन । प्राप्तिस्तथैवस्तुत्यादेवेति दर्शयति—'स्यात्' इति"—D R. अवलोक्य

h गर्भाभिर्भिन्नबीजाधोऽत्रिलोभनृत्तोपि वा । क्रोधव्यसनयो यापि न विमर्श इति स्मृतं नाटके 10-40 "also called अवमर्शं"

i यथा च वेणीमहारे दुर्योधनरुधिराक्तभीमसेनागमपर्यन्त "तीर्णेभीष्म-महोदधी etc" (act II 1) इत्यत्र "स्वप्नपावशेषे जये" इत्यादिभिर्दिग्दर्शकस्यार्थि-समस्तभीष्मादिमहाराष्ट्रपादयथारितेकान्तविजयात्रमर्शनादवमर्शसंधि । D. II

completely removed. Here too begins the निर्वहणसंधि and ends with the drama itself.

---

j. बीजवन्तो सुखायर्षा विप्रकीर्णा यथायथम् । ऐकार्थ्यमुपनीयन्ते यत्र निर्वहणं तु तत् । D. R. 1. 48 On which the अवलोक has—यथा वेर्णा-  
संदारे “कंचुकी—( वपस्य सवर्षम् ) महाराज वधंसेवर्षसे । अयं सत्तु श्रुमार-  
मीमसेनः सुयोधनश्चतजारुणाकृतसत्सुखरीरो दुर्लभ्यति ।” इत्यादिना दीप-  
दीकेशसंयमनादिमुखसंध्यादिवीजानां निजनिजस्थानीपश्चिस्तानामेकार्थतयापौत्रनम् ।

## App VIII.

॥ श्रीगणेशायनमः ॥

उत्तवाशिपं निभृतवस्तुनिदर्शनेन

नान्दीं हरिस्तुतिपरां कविराजमदृः ।

प्रस्तौति नाटककथां ससुधां स सूरि-

निस्त्वन्दिनीं च सुखदां मधुरां प्रसन्नाम् ॥ १ ॥

Act I कंसारिः पाण्डवानां सुसालसुहृदां सौहृदेन प्रसन्नो

देवो दौत्यं प्रपन्नो भरतकुलहिते मानसं सनिवेश्य ।

गरवा सम्मान्कुर्यात् सदसि नयवताममगण्यो विनेता

वाचं साक्षा समेतं समुनिनुतपदः संमतामाजहार ॥ २ ॥

भीमसेनस्तु संधिं तमनिच्छन्द्रीपदीप्रियः ।

सहदेवं कृपाक्षितः प्रोवाचैता गिरं शुद्धम् ॥ ३ ॥

"यत्तदूर्जितमद्युपं क्षात्रं तेजोऽस्य भूपतेः" ।

किं तदैवेन युष्माकमाहृतं राज्यवशिकम् ॥ ४ ॥

न रोचयेऽमुं व्यापारं धामुदेवस्य निष्फलं ।

न रोचये च युष्माकमपरारमसोमनम् ॥ ५ ॥

एवमुक्तवति माहृतौ बधू-

र्द्रौपदी स्वयमुपाजगाम तम् ।

धीश्व केसकवरीं विमोचिताम्

भाज्यसिद्धदहनभुकोप म. ॥ ६ ॥

अशृणोत्सुयोपनयभूतदारण-

मुपहासमादलितदन्तकोपन ।

गिरमाजहार कुपितो वृकोदरो

विनन्द्युगान्तघनगर्जितं यलान् ॥ ७ ॥

हतदुःशामनहृदयात्पिबामि रुधिरं दृढाभ्युतं दपिते ।

दुर्योधनोरभिदया प्राप्नोमि तथेप्सितं चाप ॥ ८ ॥

देवोऽय धामुदेवोऽपि कौरवैरवमानित ।

स विशस्त्रेण दृष्टी भीषयिषापमान्ययौ ॥ ९ ॥

तादित समरदुन्दुभिः क्षणात्

संगरं प्रतिनिधिन्यविदयत् ।

यज्ञसेनतनया च निर्बुता

शब्दमुद्धतमिवाप्यमन्यत ॥ १० ॥

Act II हते भीष्मेप्यभिमन्युवधाखीत सुयोधन ॥

अभिनन्यात्मपद्मयाश्च कान्तां द्रष्टुं ततो ययौ ॥ ११ ॥

उद्यानप्रतिपालिता सहस्रसिं स्वप्नं वदन्तीं मुहु

श्रुत्वा भानुमतीमनिष्टशकुनाद्गीतो व्यपीदद्दृष्टुम् ।

निविण्णं सहसा समीरणकृताद्दुष्टाग्निमिच्छात्पुन-

र्भग्नस्यन्दनकेतुराहितमनोभंगोऽभवत्कौरव ॥ १२ ॥

महतीं पृथातनयवाचमथ स्वसुरश्रुता न्यशमयत्कलिताम् ।

विदितो जयद्रथवधं प्रति तां विजयाहतां कुरकुलपतिताम् ॥

अभयं वदन्समयमाकुलितं कुरजो जयद्रथवधुं कुलजाम्

जननीमपि क्षयमयोत्क्रमणा विनदन्ययौ रणपथं रमसात् ॥

१३-१४ ॥ ( युग्मम् )

Act III आजौ हत्वा कुरद्वितमधो मिथुराजं किरीटी

चैरं तस्मिन्स्तनयवधञ्च यातनं प्रत्ययच्च ।

धृष्टद्युम्नो द्रुपदगतमक्षान्तवाश्चापकारं

द्रोणे पापं कथमपि त्रिषी निन्दुरं हि व्यधासीत् ॥ १५ ॥

तथाहृतं पापकृता नयाद्दिना

निशम्य च द्रौणिररोददाकुलः ।

कथं कथं मातुलवाचमूर्जिताम्

विधास्य मानी व्यसृजन्नुचं गुरम् ॥ १६ ॥

शूपोऽपि कृपया युक्तं स्वस्वीयमवदत्पुनः ।

तात त्वा कामयेत्यर्थं सेनापत्येऽभिपेक्षितम् ॥ १७ ॥

इतीरयित्वा गिरमाहितमुचं सुतं स्वसु कोपनमाकुलो मुहुः ॥

निनाय राजानमभिन्दित्रप्रथं बलाधिपत्येऽभिपिपिथुरात्मवान् ॥ १८ ॥

प्रतिशुश्राव कर्णाय पूर्णमेव सुयोधनः ।

सेनाधिपत्यं स्निग्धवान्मनोरथपुरं सरम् ॥ १९ ॥

- Act IV. दुःशासनस्य हृदयाम्बुजपानमत्तो  
भीम सहस्रगजराजबलो बलाच्च ।  
दुर्योधन बलधन बलवान् प्रहृत्य  
मूर्च्छां निनाय समरे विकलं प्रहृष्ट ॥ २० ॥
- सादृश विकलगात्रमात्मन स्वामिन् द्रष्टिं सारथी रथे ।  
पाण्डुपुत्रविहिताद्वात्कृती रथापयन्कृतकृतोप्यवाहरत् ॥ २१ ॥
- अथ सुन्दरक प्राप्ता सदेश प्रापयन् रणात् ।  
भगवताद् भगवतोऽपि दारुण रणभास्करात् ॥ २२ ॥
- वृषसेनविक्रममथ न्यवेदयत्  
समरं तस्य बलिना सम समम् ॥  
विजयेन चापि कृतयातन तथा  
वृषसेनघातमभिमन्युपापजम् ॥ २३ ॥
- भ्रुवैत च प्रतिबलपतिप्राप्तचैरानुयन्ध  
राजा क्रुद्धो रथमाधि समान्द्रु समाभभूमिम् ।  
गन्तुं दुःशासनवधविनिर्यातनेच्छु प्रकाम  
हन्तुं भीमार्जुनमुखरिपुस्तोममाजाधियेष ॥ २४ ॥
- Act V एतस्मिन्नन्तरे तत्र सत्रयाधिष्ठित रथम् ।  
वत्स दिदृशुः पितरौ समारुह्य समागतौ ॥ २५ ॥  
“इदानीमपि सधेहि वत्स पाण्डुसुतै सह ।  
वत्स पुरक्षय घोर न पश्यसि विदारणम्” ॥ २६ ॥
- एव कृतोपदेशोऽपि युद्धाय वृत्तनिश्चय ।  
पितृवाक्यमनाहृत्य सपराये मतिं दधौ ॥ २७ ॥  
निशम्य कर्णस्य वध सुयोधनो  
भृश प्रजग्वाल च कोपवर्दिना ।  
प्रियस्य मित्रस्य कृते च जीविते  
विवृद्धमन्यु स विराममाददे ॥ २८ ॥  
भीमार्जुनौ समागत्य तत्र काले मनीषिणौ ।  
वाचमाजद्रुतुंका दृशना कौरवान्प्रति ॥ २९ ॥



युधिष्ठिरादेशवशाद्भूतौ पार्थो यथागतम् ।  
 अश्वयामा तु बलवान् विनदन्समुपागतः ॥ ३० ॥  
 राजानं प्रार्थयामास प्रियकारी सुयोधनम् ।  
 सैन्यपथेऽभिपिञ्च त्वं मां करोमि तव प्रियम् ॥ ३१ ॥  
 पक्षपात्यंगजराजस्य श्रत्याचरणे सुयोधनः ।  
 रूपा विप्रकृतो द्रौणिस्ततः स्थानाद्भिर्निर्गतः ॥ ३२ ॥

Act VI. सुयोधनोरभेदेन प्रतिज्ञासागरं सुधीः ।  
 तितीर्षुर्भीमसेनोऽयं तमन्वैष्यदरिं तदा ॥ ३३ ॥  
 भीर्क्षुर्भूयोधनो भीमाद्भीममेनाद् दूदान्तरे ।  
 निलिलाप जलस्थान्तर्गदायुद्धं निवारयन् ॥ ३४ ॥  
 वामुर्ध्वोऽयं निभन्त्यं सलिलादुदतारयत् ।  
 सुयोधनं ययाकामं समराय युयोज च ॥ ३५ ॥  
 एतस्मिन्नन्तरे पुण्यजनः पापविनिश्चयः ।  
 सुयोधनमुद्दृष्ट्वाग्ना चावाकः समुपागतः ॥ ३६ ॥  
 युधिष्ठिराय भ्रात्रोश्च पापं पापो न्यवेदयत् ।  
 प्रियं चिकीर्षुर्मित्रस्य पाण्डवानां च घातनम् ॥ ३७ ॥  
 तेन वृत्तेन मदता दुःखितो धर्मसंभवः ।  
 द्रौपदीसाक्षितो वरिं प्रविक्ष्णुरिवाभवत् ॥ ३८ ॥

अथ भीम उदारधीः स्वयं  
 कृतकृत्यः समुपागतो वत ।  
 दयिताकवरी विमोचितां  
 परिवर्द्धुं सहसा कृतस्वरः ॥ ३९ ॥

कौरवसम्यवृन्दपुरतोऽपहतवमनया  
 पार्ष्विज्जायया निजमनोरथमनु च तया ।  
 केसकलापवन्धनमयो विमुदितमनसा  
 प्राप्तमपि प्रभञ्जनमुताद्रुषिरमलिनितात् ॥ ४० ॥